

THE
COPTIC VERSION
OF THE
NEW TESTAMENT
IN THE SOUTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED
SAHIDIC AND THEBAIC

WITH
*CRITICAL APPARATUS LITERAL ENGLISH TRANSLATION
REGISTER OF FRAGMENTS AND ESTIMATE
OF THE VERSION*

VOLUME I
THE GOSPELS OF S. MATTHEW AND S. MARK

Reprint of the edition 1911-1924

OTTO ZELLER
OSNABRÜCK
1969

Reprint authorized by Clarendon Press, Oxford

CONTENTS OF VOL. I

	PAGE
THE GOSPEL ACCORDING TO MATTHEW	2
THE GOSPEL ACCORDING TO MARK	354
TEXT OF GREEK MS. OF CHAPTER XVI	640
COLLATION OF CAIRO, SAYCE, AND GOLENISCHEFF FRAGMENTS	643
TITULI OF MARK	645
ADDITIONS AND CORRECTIONS	646

PREFACE

THERE have been three extensive publications of the Sahidic version of the Gospels within the last hundred and twenty years. C. G. Woide, the Dutch scholar who became an assistant librarian of the British Museum, provided the materials for the publication which, after his death in 1790, Dr. Henry Ford, Principal of Magdalen Hall and Lord Almoner's praelector of Arabic in the University of Oxford, appended to Woide's edition of the Codex Alexandrinus. This Appendix published the Gospel text of the two Lectionaries and fragmentary MS. in the Bodleian Library, some text supplied by the Rev. J. G. C. Adler, a divine of the Danish Church, and copied by him from the Borgian Collection, the Venetian fragments published by Mingarelli, and also the fragments which Woide had bought of George Baldwin, the friend of Mahomet Ali, who after establishing a regular commerce between England and Egypt was appointed Consul General there in 1786. This great work appeared in 1799. It produced considerable portions of Matthew, but of Mark verses of only four chapters. Large omissions occurred in Luke, and John was far from complete.

M. E. Amélineau's publication in French and German periodicals, relying chiefly on the MSS. of Lord Crawford and the Borgian fragments, was the second effort made, and thereby the text was much increased,

so that when Padre Balestri of the Augustinian Order undertook to continue the work of Cardinal Ciasca, and published with great accuracy nearly the whole of the Borgian New Testament fragments, he was able to give more authorities throughout the Gospels, but did not succeed in supplying all the wide spaces which were still left vacant in the text. This was the third publication mentioned above, and the present editor having re-collated the fragments, now kept in the Vatican Library, has much pleasure in bearing full testimony to the excellence of such careful work. It remained for him to identify fragments in the libraries of Europe and Egypt, and to fill up all the text except thirteen verses in Matthew, thirty-five in Mark, and three in Luke; of these fragmentary verses only fourteen (Mark i. 20, 21, 24-29; xvi. 2-7) are entirely absent, the others being deficient in a few words and letters. He also obtained a large amount of additional authorities for the extant text, so that it very rarely depends on one fragment and seldom on less than three, while two verses of John ix are supported by as many as seventeen.

This fortunate achievement is due to the discovery of an ancient library in the White Monastery, Dair al Abiad, supposed to have been founded by the Empress Helena, at the edge of the desert on the narrow strip of cultivated land of the Nile valley, west of Suhāj, and two hundred and fifty miles south of Cairo, between Assiūt and Thebes. From this convent had come to Cardinal Stephen Borgia at the end of the eighteenth century, through missionaries of the Propaganda, many of the Borgian fragments

and also the Venetian (Naniana) leaves, as well as those of Curzon, Tattam, and Woide; but it was not till 1883 that the source of this former supply was accidentally found in the ruined basilica of the monastery. From this hoard or library Dr. Crum, in his *Catalogue of the Coptic MSS. of the British Museum*, estimates that 9,000 leaves were brought to light. Far the greater number of these leaves found their way to Paris, Dr. Budge brought many to the British Museum, and others reached the libraries of Vienna, Petersburg, Berlin, Strassburg, Leyden, and Cairo.

When the editor was at the National Library of Paris in 1893 working for the Bohairic version, he was allowed to see the volumes containing these Sahidic fragments which had recently come to the library, but he was not permitted to examine the contents, because the work of cataloguing had not been completed. During the next few years M. Amélineau had finished the arrangement of the leaves with a preliminary catalogue, and in 1903 one of the volumes was sent to London to be collated, followed by others at the request of the editor. For this first arrangement of the fragments the editor here records his thanks to M. Amélineau, and gratefully acknowledges the help which he received, but has to deplore the damage caused by covering the parchment.

Previously to this collation he had written out all the text which was published in Ford's Appendix, the periodicals in which M. Amélineau had inserted some of the Vatican and Crawford texts, and the publications of Giorgi, Mingarelli, and von Lemm, by way of making a standard of comparison. Furnished

with this means of collation he worked upon the fragments in the British Museum and at Oxford, and in the winter of 1904-5 visited Paris for the purpose of inspecting all the thirteen volumes together, having hitherto attended to some of them separately. Two months were spent in identifying the scattered leaves, and further time in re-collation and description. During the spring of 1905 Rome and Naples were visited and all the Borgian fragments were collated, although their adequate publication by P. Balestri had just appeared. In Venice there was also work to be done, but the untimely death of Professor Krall in Vienna prevented the collation of the fragments brought by Archduke Rainer. Through the kindness of Dr. von Lemm, who sent copies and full-size photographs, it was unnecessary to go to Petersburg; in Berlin, however, Heidelberg, Strassburg, and Munich, all the New Testament fragments were collated. Dr. J. de Zwaan had sent forty-three photographs of the Leyden leaves, which would have prevented the necessity of visiting that town, but by an unfortunate mistake these photographs did not reach the editor until he returned to Paris after he had himself collated the fragments at Leyden. In Paris he met Messrs. Seymour de Ricci and Winstedt. M. de Ricci generously placed at his disposal the papyrus and parchment which MM. Weill and Reinach and himself had recently obtained in Cairo, one of which fragments contained the last verses of Mark; and Mr. Winstedt gave much assistance in reading the long papyrus text of John.

On returning to England after eleven months absence, the Manchester (Crawford) fragments were

collated and also a few leaves from the Phillips library now in the possession of Mr. Fenwick at Cheltenham. Then in December 1905 the editor began writing out the variants obtained, and adding the evidence of the Greek MSS., the Latin, Bohairic, Syriac, Armenian, and Ethiopic versions, and the patristic testimony. This work occupied a year and a half, and the editor proposed to begin printing in July 1907, but the Oxford Press was engaged upon another Coptic work at that time, and therefore the printing did not commence until January 1908. After that, however, no interruption occurred until the whole text, translation, and apparatus were finished in August of the present year, and the editor gladly offers his thanks to the Delegates and officials of the Clarendon Press for the untiring energy with which they have pressed forward so unremunerative and costly an enterprise.

The editor also acknowledges with much gratitude the courteous assistance received from the superintendents of the European and Cairo libraries, Dr. Emile Brugsch, Sir R. Douglas and Dr. Barnett, Dr. Cowley, Mr. Guppy, Padre Ehrle, Prof. L. Stern and Dr. Schubart, Prof. Gerhard, Prof. Spiegelberg and Prof. Boeser. Besides the librarians, other scholars deserve his thanks: Prof. Guidi, Prof. Steindorff, Dr. von Lemm, Dr. Crum, and Sir Herbert Thompson have been ready to answer every inquiry and to supply information about fragments; and further the editor has peculiar satisfaction in adding the Egyptian name of Marcus Bey Simaika, by whose means the Coptic Patriarch Cyril lent a considerable number of valuable fragments, which have a special interest as being the first which

the Copts have contributed by their own scientific research. Professor H. Hyvernât at Washington sent photographs of the Louvre fragments which he obtained this year and of others which had been overlooked among the Borgian fragments at Naples ; and Professor Sayce supplied a few more of considerable importance. From Dr. Leipoldt at Dresden, the editor of the works of Shenoute, came a large collection of citations, to which Dr. de Zwaan also contributed. The editor desires further to thank Mr. Cronin and Monseigneur Graffin for the photographs which they kindly sent from Cambridge and Paris.

November 1910.

THE COPTIC VERSION
OF
THE NEW TESTAMENT
IN THE SOUTHERN DIALECT

ΠΛΘΘΑΙΟΣ

1. Пѣхѡмѣ ѿпѣхпо ꙗ҃с пѣх҃с пшнре ꙗ҃затѣа
пшнре ꙗ҃вбрагаѣ. 2 абрагаѣ а҃х҃по ꙗ҃саан.
саан а҃е а҃х҃по ꙗ҃анѡѡ. анѡѡ а҃е а҃х҃по ꙗ҃от-
зас ѿꙗ пѣх҃спнѣ. 3 ѿтазас а҃е а҃х҃по ѿфарес
ѿꙗ зара ѿѡл зꙗ ꙗ҃аѣар. фарес а҃е а҃х҃по
ꙗ҃есрѡѣ. есрѡѣ а҃е а҃х҃по ꙗ҃араѣ. 4 араѣ а҃е
а҃х҃по ꙗ҃аѣегпазаѡѡ. аѣегпазаѡѡ а҃е а҃х҃по ꙗ҃наас-
ѡѡ. наасѡѡ а҃е а҃х҃по ꙗ҃салеѡѡ. 5 салеѡѡ а҃е
а҃х҃по ꙗ҃ѡес ѿѡл зꙗ зрахаѡѡ. ѡес а҃е а҃х҃по
ꙗ҃ѡѡнз ѿѡл зꙗ зрѡѡ. ѡѡнз а҃е а҃х҃по ꙗ҃ѣссаг.
6 ѣссаг а҃е а҃х҃по ꙗ҃затѣа ꙗ҃рро. затѣа а҃е а҃х҃по
ꙗ҃солѡѡѡѡ ѿѡл зꙗ ѡѡѣ ꙗ҃отргас. 7 солѡѡѡѡ а҃е
а҃х҃по ꙗ҃рѡѡѡѡѡѡ. рѡѡѡѡѡѡ а҃е а҃х҃по ꙗ҃авгас.
авгас а҃е а҃х҃по ꙗ҃асаф. 8 асаф а҃е а҃х҃по ꙗ҃ѡса-
фат. ѡсафат а҃е а҃х҃по ꙗ҃ѡраѣ. ѡраѣ а҃е а҃х҃по

¹ (8) 13 § (50) $\overline{\text{пѣ}}$ 13, Bo.. $\overline{\text{пѣ}}$ $\overline{\text{ѣ}}$ 8 re-linked Bo ($\text{A}\text{D}_2\text{F}_2\text{S}$) $\overline{\text{ѣ}}$ $\overline{\text{пѣ}}$ 13 .. $\overline{\text{ѣ}}$ 8 re-linked $\overline{\text{пѣ}}$ 13 .. $\overline{\text{пѣ}}$ 8 re-linked twice .. $\overline{\text{пѣ}}$ and Bo (E) ² (8) 13 50 $\overline{\text{ѣ}}$ $\overline{\text{пѣ}}$ thus always 13 50 .. $\overline{\text{ѣ}}$ 8 re-linked twice (3^o not re-linked) ³ 8 13 50 $\overline{\text{ѣ}}$ $\overline{\text{пѣ}}$ $\overline{\text{ѣ}}$ 8 1^o 2^o ⁴ 8 13 50 ⁵ 8 13 (50) $\overline{\text{ѣ}}$ 8 50, Arm .. $\overline{\text{пѣ}}$ 13 ⁶ 8 13 (50) ⁷ 8 13 (50) ⁸ 8 13 50

¹ ααττα 8 13, (NABCDHLTA, D epp E act), B₃ MVΓA F epp
G epp al.. δαδ uncials usually, FNPQRSUZΠP acts epp ap always..
δαβιδ al

² **ἀφρ.**] 8 &c, Depp E &c .. *ἀφρ.* 1 al.. add **αε** Bo (exc J₈κ)
ισαακ] 8 &c, **N^b** &c, *isaach* OL (f) .. *ισακ* **N^{*}**, OL (k) **αε** 10]
 8 &c .. om **N^{*}**, OL (cg* kq) Bo Syr (gcs) Arm .. *and* Syr (g 17) .. *and*
also thus always Eth **αε** 20] om OL (g* k) .. om always Syr (gcs)
 Arm **ισαακ**] *ισαακ* K al

³ 2ε] *autem* (repeated) OL (a b d f), *et* (repeated) OL (k) ζ(c 13) a-
pa] ζαρε B .. *zarad* Am .. om και τ. ζ-θαμ. OL (gk) ες(εc2 13)-

MATTHEW I

The book of the generation of Jesus the *Christ*, the son of Daveid, the son of Abraham. ² Abraham begat Isaak; but Isaak begat Iakōb; but Iakōb begat Iudas and his brothers; ³ but Iudas begat Phares and Zara out of Tamar; but Phares begat Esrōm; but Esrōm begat Aram; ⁴ but Aram begat Ameinadab; but Ameinadab begat Naassōn; but Naassōn begat Salmōn; ⁵ but Salmōn begat Boes out of Hrakhab; but Boes begat Iōbēd out of Hruth; but Iōbēd begat Iessai; ⁶ but Iessai begat Daveid the king; but Daveid begat Solomōn out of the wife of Urias; ⁷ but Solomōn begat Hroboam; but Hroboam begat Abias; but Abias begat Asaph; ⁸ but Asaph begat Iōsaphat; but

pwa 10] *esron* OL (cg) .. *efron* OL (k) twice
 OL (c) V_{ged}

⁴ αιεμαλ.] 8 13, ΒΔ.. αιμαλ. 50, NC & -ααλ] -δαμ
(N 20) Γ αλ αε 20] om Bo (H₂*) παασων 10] Bo (CH)..
πασων 50, LΔ, Bo (Eth) σαλιων] Arm .. *shala* Syr (cs) .. om
τ. σα-εγ. I

^a ἄρεα] 8 13, NB, OL (k) Bo (Eth) .. βουο C 33 .. βουζ E &c,
Syr (g) εἰσολ-ἑρ. out of Hrakhah] om Δ*, OI. (a) ραχαῖ
8, Arm cdd .. ραχαῖ 13, Bo (Δ₂εκ) .. ραχαμ Γ al, OL (k) .. ρηχαῖ
Bo .. hrekhap Arm .. hrakhap Arm cdd .. rākēb Eth εἰσολ ἑρ
ἑρρε out of Hruth] om Bo (Δ*)

⁶ πρπο the king] 8 13 50.. om Bo (A*) αε 20] 8 13 50, NBR I
71 482, OL (gk) Bo Syr (ges) Arm .. add ο βασιλευς C &c, OL (acfq)
Vg Syr (h) Eth ρολωων] 8 13 50.. σαλ. N^a I 33 στυριας]
8 13 50.. ουρειον B.. add khittī Syr (g 38)

⁷ **afrac** 10] 13 50 .. **afra** 8, **N** &c, Bo Syr (gesh) Arm Eth..
αβιονδ D luc, **abiud** OL (c q) **abiuth** (g) **abiu** (k) **afrac** 20] 8 13,
N* 13 I, Vg .. **αβια** B &c, Bo **αααφ**] 8 13, **NBCD** luc 1 209, OL
(cgkq) Bo Arm Eth .. **ara** E &c, OL (aff) Vg Syr (gesh)

⁸ *iwpaau*] *Jehoram* Syr (c) *iwpaau* *ae* &c but *Iōram* *begat*] *add ahazia*; *ahazia* *begat joash*; *joash* *begat amozia*; *amozia* *begat*

αἰτᾶτε ἡ γενεα. ¹⁸ περὶ πο δε πῦς περὶς περτερε
 πε. ἡτεροψῖτοοτῆ ἡτερεαατ μαρια πῶσνφ.
 εμπατοσῶκ εροτн ша петернτ. аτρε ерос есеет
 ебоλ рн отпна ефотааѣ. ¹⁹ ιωσнф де песраи.
 петаликаос пе. аτω епфотωш ап еѣ απессоеит.
 афотωш енохѣ ебоλ ἡχιоте. ²⁰ παι де ἡтереу-
 меете ероот. еис παττελος απχοеис афотωпѣ нац
 ебоλ рн отрасот ефωω απнос. же ιωснф пшнре
 ἡαатеиα απррроте ехи απмаρια тексрме. петот-
 нажпоу сар ебоλ ἡрнтѣ отебоλ рн отпна
 ефотааѣ пе. ²¹ снажпо де ἡотшнре. нѣмотте
 епесуран же іс. ἡтоу сар петнатотхо απеулаос
 ебоλ рн петпобе. ²² παι де тнрѣ ἡтацшωпе. женас
 есрехωк ебоλ ἡσмента пхоеис жооу ргтаῖ πεпро-
 фнтис ефωω απнос. ²³ же еис тпароенос наωω.
 ἡсжпо ἡотшнре. ἡсемотте епесуран же еεεεа-

¹⁸ 8 P (13 P) 50 P 125 § (cit 163) περτεи 13 50.. περѣ 125..
 пеоттеи 8 ¹⁹ 8 13 (50) 125 епѣ] 8, Bo (ACK).. нѣ 13 125 Bo
²⁰ 8 13 § 125 ἡрнтѣ] -тес 125 пе] trs before рн 125 ²¹ (5) 8 13
 125 снажпо] 8 13 125 gignet.. снамас 5 pariet тотхо] 8 13 125
 тап[рo] 5 ²² 8 (13) (116) 125 (§ at проф.) ἡтац] 8 125.. ептац
 13 ²³ 8 116 (125 §) наωω] 8.. наω 116 125 шнре] шнр 125

.. these Syr (s) γενεα 4^o] add omnes itaque generationes ab abra-
 ham usque in (ad c) adventum (om Eth) iesu christi generationes sunt
 xlii OL (bc) Eth

¹⁸ περὶ πο the generation] 8 &c 13 cit, γεννησις E &c, generatio OL
 Vg, Did .. γενεσις NBCPSZΔ al, Bo, Eus Ps-Ath Max де] 8 &c
 13, Bo (NDE, GK) Syr (g) .. om cit, Bo (A^c BCHJ, s) .. and Arm Eth
 ic περὶς Jesus the Christ] 8 &c 13 cit, NC &c, Bo Syr (g) Arm ..
 ху ѿ B.. ху 71, OL Vg Syr (cs), Ps-Ath Thph ed Aug.. ѿ 74 Max
 -ψῖτοοτῆ betrothed] 8 &c 13, NBC*Z 1 209*, Did Epiph Chr Max,
 OL Vg Bo Syr (gcs hj) Arm .. add γαρ C² &c, OL (d), Eus Bas
 τερεαατ his mother] 8 &c 13 .. om 44, Ir int εμ(α 125)πα-
 тоσῶк εροτн having not yet gone in] 8 .. add де 125 .. pref ραон
 before 50 .. pref and Bo (N 18) Eth αωк εροτн gone in] came
 Arm .. drew near Syr (cs) Eth .. associated Syr (g) ша пет. unto
 one another] 8 50 125, Syr (cs) Arm .. avтovs NB &c

¹⁹ де] 8 &c 50 .. and Eth песраи her husband] 8 &c 50 .. om

¹⁸ But the generation of Jesus the Christ was thus. When
 his mother Maria had been betrothed to Iōsēph, they having
 not yet gone in unto one another, she was found with child
 out of [a] holy spirit. ¹⁹ But Iōsēph her husband was [a]
 righteous, and not wishing to give (out) her (ill) fame, wished
 to divorce her by stealth. ²⁰ But when he had thought of
 these (things), behold the angel of the Lord was manifested
 to him in a dream, saying, Iōsēph the son of Daveid, fear not
 to take Maria thy wife; for that which will be brought forth
 out of her is out of [a] holy spirit. ²¹ But she will bring forth
 a son and thou wilt call his name, Jesus; for he is he who
 will save his people out of their sins. ²² But all this happened
 that might be fulfilled that which the Lord said through the
 prophet, saying, ²³ Behold the virgin will conceive and bring
 forth a son, and they will call his name, Emmanuēl, which is

Syr (c) πεταikai(ке 125)ос was [a] righteous] 13 (50?) 125,
 Bo .. εοτα. being [a] righteous 8 аτω and] 8 &c 50, Arm .. om
 Bo (B*E, G 18) Syr (cs) Eth еѣ απес. to give her fame] 8 &c,
 δειγματισαι N^aBZ 1, Syr (gcs adding miriam) Arm Eth .. εαιс
 ἡсраг to make her an example Bo, παραδει. N*^cC &c.

²⁰ де] and Arm Eth ἡтереу when he had] етац Bo .. еф Bo
 (BE, 18), Γ al еic behold] om Syr (gcs) нац to him] Bo (B)
 Syr (gs) .. to Joseph Bo Syr (c) отрасот a dream] the dream Arm
 cdd .. add of the night Syr (c) мариа] BL 1, Bo, Cyr .. μαριαμ
 NCD &c, Or Ps-Ath срime wife] Syr (s) .. betrothed Syr (c) Eth
 ефотааѣ holy] add is conceived Syr (c)

²¹ де] 8 &c .. om Bo (E, G, 2) Arm .. аτω and 5, Eth .. pref to thee
 Syr (cs) нѣмотте and call] 5 &c .. and thou shalt call Bo (DΔ, E,
 F, KS 18) .. thou shalt call Bo .. his name shall be called Syr (c) .. they
 shall call Arm cdd .. he shall call Arm сар] 5 &c .. om Bo (Δ, HΘ
 J, OS 18) περλαос his people] 8 &c .. the world Syr (c)

²² де] αλλα Arm .. and Eth. тнрѣ all] 8 13 125 .. om Syr (cs)
 Ir int Epiph пхоеис the Lord] 8 13 125 .. om τov NBCDZΔ, 33
 127* Epiph ргтаῖ through] in the hand of Syr (g) Arm .. in the
 mouth of Syr (c) .. in Syr (s) Eth πεпроф. the prophet] 8 116,
 Syr (g) .. нсаиас перр. E^saias the pr. 125, D al, OL Syr (g 13 cshj)
 Arm ефωω &c saying] 8 116 125 .. om al 2, OL (f) Syr (g) Arm

²³ тпаро. the virgin] a virgin Arm cdd ἡсемотте and they
 will call] 8 116 125, Bo (N) Syr (gs) .. om conj Bo .. express and Bo
 (BDA, E, F, K) .. thou shalt call Bo (D, 184 ev al, Epiph Vig ..

ποτηλ. ете паг пе ешатотарауеу. же ппотте пѣ-
мап. ²⁴ аѣтωотп де пѣпωснѣ ебоλ ρѣ прпнѣ.
аѣре ката ѳе ептаѣρωп етоотѣ пѣпаггелос
ѣпхоеис. аѣжѣ ѣмариа теѣρμεе. ²⁵ ѣпѣсотωпѣ
шантѣжпо ѣпесшнре. пѣмоуте епесрап же іс.

II. A'. іс де птеротжпоу ρраг ρп ѣнолеεε пте
ѳоталаа ρп неρоот пρнρωанс прро. еис ρε-
магос атег ебоλ ρп ѣма пша еρраг еерот-
салаηε етжω ѣεос. ² же еѣтωп прро ппѣоталаг
ептаѣжпоу. апнат гар епесѣсѣот ρп ѣма пша.
анег еотωшт паѣ. ³ аѣсωтѣ де пѣρнρωанс
прро. аѣштортѣ εεате мп ѳеротсолтаа тнрѣ
пѣεаѣ. ⁴ аѣсωотѣ еρотп ппархѣерεтс тнрот
мп нетраεεεатεтс ѣплаос. аѣшпне ебоλ ρгѣот-
от. же етпажпо ѣпεχѣ тωп. ⁵ птоот де нежат
паѣ. же ρраг ρп ѣнолеεε пте ѳоталаа. еѣснѣ
гар птегѣ ρгѣε пεпрофнтис. ⁶ же пто ρωоте

отарауеу] -мѣ 125 ²⁴ (5) 8 116 § 125 § at аѣре еп-
таѣ] 8.. пт. 116 125 ²⁵ 8 116 125 шантѣ] шантес 116 125
¹ 8 P 116 P (125 P) ѣ 116 125 ρεμαγос] ρѣма. 125 ѳер.]
8.. ѳιληη 116.. ѳιληη 125 ² 8 116 § 125 ептаѣ] пт. 116 125
³ 8 (116) 125 ѳеротсолт(о 125)ма] 8 116 125.. ιληη Bo always
⁴ 8 (110) 116 125 ⁵ 8 110 § 116 125 ѳоталаа] -αεα 110 еѣ-
снѣ] ѣс. 110 птег] пѣ 125 ⁶ 8 110 (116) (125)

shall be called Syr (c) ε(om 8 125)шѣт-же which-interpret]
5 &c.. om 116 ппотте God] 5 &c.. our God Syr (gcs)

²⁴ αε] om 5.. and Arm Eth. ебоλ &c out of the sleep] 8 125
.. еѣпкотѣ sleeping 116.. from his sleep Syr (cs) Eth мариа &c
Maria his wife] 8 &c, N^{ca}, Bo, Chr .. om his wife Bo (P) Syr (c).. om
Maria N^B &c, Bo (D₄, 18) Syr (gs) Arm .. M^{ary}am his betrothed Eth

²⁵ ѣпѣ(пѣ 125)сотωпѣ-шнре he knew-son] D, OL Syr (g),
Hil.. ουκ εγνωσκεν &c NB &c.. pref και NBD &c.. and chastely was
dwelling with her until &c Syr (c).. and she bare him the son Syr (s)
ѣпесшнре her son] the son Bo Syr (cs).. υιον NBZ 1 33, OL (begk),
Amb.. τον υ. αυτης (om D²L, OL (dq) Arm ed Eth) τον πρωτοτοκον
CD &c, Syr (g) Arm пѣмоуте and he called] 8.. аѣмоуте he
called 116 125.. and she called Syr (c)

this which they are wont to interpret, God with us. ²⁴ But rose
Iōsēph out of the sleep, he did according as instructed him the
angel of the Lord, he took Maria his wife; ²⁵ he knew her not,
until she brought forth her son, and he called his name, Jesus.

II. But Jesus when he was brought forth in Bēthleem of
[the] Iudaia, in the days of Hērōdēs the king, behold Magi
came out of the places of (sun) rising into [the] Hierusalēm,
saying, ² Where is being the king of the Jews who was
brought forth? For we saw his star in the places of (sun)
rising, we came to worship him. ³ But heard Hērōdēs the
king, he was troubled greatly and all (the) Hierusolyma with
him. ⁴ He gathered in all the chiefpriests and the scribes of
the people, he asked from them, where will be brought forth
the Christ. ⁵ But they, said they to him, In Bēthleem of (the)
Iudaia. For it is written thus through the prophet, ⁶ Thou

¹ ιε] 8 116 125.. add χυ al, Bo (F₂) αε] 8 116 125.. om M* al
evgg, Bo (D₂).. cum ergo, et cum OL Vg, and when Syr (gcs) (Arm)
Eth ѳоталаа the Iudaia] 8 116 125.. ѳιотαεα Bo.. τ. ιουδαϊας
OL Am Syr (h).. iuda Vg.. yehuda Syr (gcs) Eth.. iudae Vg cdd
Cyp ρп-прро in the-king] 8 116 125.. om al 4.. add of the
Jews Bo (E₁) еис behold].. pref and Syr (cs) ѳеротсалаηε]
C* EKMVZII, Epiph.. ιεροσολυμα NB &c

² ανεг we came] Bo.. pref και NB &c, Bo (D₄, EF, GKS) Syr (gcs)
Arm Eth.. add αε Bo (K)

³ аѣсωтѣ-прро but heard-king] 8 116.. ακουσας δε &c NB
&c, Syr (c).. and when &c Arm Eth.. τότε ρнρωанс птереѣсωтѣ
then Hērōdēs when he had heard 125 ρнρ. прро] C &c, OL Vg
Syr (gcs) Eth.. ο β. ηρ. NBDZ 1 124 131 157, OL (bck) Bo Arm,
Eus εεате greatly] 8 116 125, Bo (K).. om NB &c, Bo тнрѣ
all] 8 116 125.. om D пѣεаѣ with him] om Bo (K)

⁴ аѣсωотѣ he gathered] 8 &c.. pref and Bo (K) Syr (gcs).. και
 συναγαγων NB &c, Bo &c αρχιερεтс] ιερεис Δ тнрот all] 8
116.. om 125, NB &c аѣшпне he asked] 8 &c, Bo (F₂).. he was
asking Bo, ερωθавερο NB &c.. pref and Syr (g) ебоλ &c from
them] om DI al 3.. them Syr (g).. and said to them Syr (cs)

⁵ αε] Syr (g).. om Syr (cs).. and Arm Eth паѣ to him] om
N^b Chr гар] om L al 3 Bo (K) ρгѣε through] in Syr (gcs)
Eth.. by the hand of Arm профнтис] add μιχαίου λεγοντος 4,
Micha Syr (h mg), μιχεас Bo (E₁, mg)

βνὸλεεε πκαρ πιοττα. πτεχολῷ ἀν ρῆ πρηνεεων
 πιοττα. φνнт цар εβολ πρнте πσιотрноттаеинос.
 παι ετпаеиооне ππαλαос πῆλ. ⁷ τότε ρнρωанс
 асмаотте еѣмагос πχιотε. асшине εβολ ρитоотот
 ἡса πεотоеиш ππσιот ептаотωнῷ εβολ. ⁸ ас-
 жоосот ерраи εβнὸлеεε есшω πееос. же hон.
 πтетπшине ρῆ отωрх етbe пшнре шнае. ешопе
 де ететпшанге ероу маатамог. жекас ρω ееег.
 πтаотωшт нац. ⁹ πтоот де πтеротсωтeε εβολ ρитeε
 прро атhон. аτω еис псиот ептагнат ероу ρῆ
 πееа πша асмаоше ρнтот. шантῑеи πчагерагтῑ
 ехeε пееа епере пшнре шнае πрнтῑ. ¹⁰ πтерот-
 нат де епсиот атраше ρῆ относ πраше еееате.
¹¹ аτω πтеротеи ерраи епни. атнат епшнре шнае
 еп мариа тефмаат. атпагтот. аототωшт нац.
 аототон πнегараωр. атеине нац πρεпaωpon.
 отпотh еп отλiβaнос еп отшaл. ¹² атоттнеиат-

⁷ 8 110 § (116 §) εἰμαγος] 110 116 .. πm. 8 πεотоеиш] 8
 ..πετο. 116 ептаг] 8..πт. 110 116 ⁸ 8 110 (116) (125)
 πтаот.] таот. 110 116 ⁹ 8 110 § 116 § at аτω (125) ептаг]
 πт. 110 116 πма] om π 116 .. пема 110 шантῑ] -тег 110
 ехπ] ρгхπ 116 ¹⁰ 8 110 § (116) ¹¹ 8 110 (116) (125)
 ерраи] εsотп Bo (BΔ 25) .. om Bo пeтaг.] пeгa. 125. ¹² (g) 8
 (110) (116) (125) атоттнеиатот] 8 110 .. атоттнотeиaтот 125^c

⁶ πκαρ the land] 8 110 116 125 .. om Syr (gcs) 10ττα] 8
 110 116 .. της ιουδαίας D 61, OL (acfgq), iudae Hil, iudaea OL (b)..
 the land of the Jews Bo (A* C) .. 10τταεа Bo (A 20) πτεχολῷ an
 art not mean] 8 110 (116) (125), OL Syr (gcs) Arm, Tert Hil ..
 ουδαμως N &c .. μη D, numquid Vg cd ρῆ πρηνεεων among the
 governors] 8 110 (116) .. among the kings Syr (g) .. than the kings
 Syr (s) .. than the kingdoms Syr (c) цар] 8 110 .. om N*, Bo (BΘ*)
 Arm .. add μοι CKΓ al, Arm, Thdrt Prot εβολ πρнте out of thee]
 8 110 116, B &c Eus .. εξ ου NCD al отрн(т 110)чотm. a prince]
 8 110 (116) .. the king Syr (gcs) Eth πῆλ] 110 .. πῆλ of Israel 8
⁷ асшине he asked] 8 110 116 .. pref and (preterite preceding)
 Bo (DΔ1) Arm Eth ἡса &c for the time] 8 110 (116) .. that he
 might know at what time Syr (cs)

also Bēthleem, the land of Iuda, art not mean among the
 governors of Iuda, for cometh out of thee a prince, this (one)
 who will tend my people [the] Israel. ⁷ Then Hērōdēs called
 the Magi by stealth, he asked from them for the time of the
 star which was manifested. ⁸ He sent them into Bēthleem,
 saying, Go and ask carefully concerning the young child:
 but if ye should find him show to me, that I also should
 come and worship him. ⁹ But they, when they had heard
 from the king, went; and behold the star which they saw
 in the places of (sun) rising moved before them, until it came
 and stood over the place in which the young child was being.
¹⁰ But when they had seen the star they rejoiced in very great
 joy. ¹¹ And when they had come into the house, they saw
 the young child and Maria his mother, they prostrated, they
 worshipped him, they opened their treasures, they brought
 to him gifts, [a] gold, [a] frankincense and [a] myrrh. ¹² But

⁸ асжоосот he sent them] και πεμψας NB &c, Arm .. and he sent
 Arm cdd есшω &c saying] add avrois D al, Syr (gcs) Eth ρῆ
 отωрх carefully] 8 110 125 .. trs after есer. NBC* D 1 33 124 209 al,
 OL Vg Bo Syr (h) Eth, Eus Aug .. trs after παιδιον Syr (gc) .. trs before
 есer. C³ &c, Or .. om Syr (s) Arm жекас &c that I also should come]
 8 .. ρω же ееег me also that I should come 125 .. ρω жекас ееег
 me also &c 110 .. жекас ееег that I should come 116

⁹ де] 8 &c 125 .. and Arm Eth πτεротсωтeε when they had
 heard] 8 &c, Syr (g) .. they heard Bo (DΔ1, K fr) .. when they had received
 command Syr (cs) аτω and] 8 &c .. om Bo (g) еrc &c behold
 the star] 8 &c, Syr (g) .. appeared to them the star Syr (cs) псиот
 the star] 8 &c .. om δ L al пма &c the place &c] 8 &c, NB &c,
 OL (af) Vg, Or Eus .. του παιδιου D, OL (bcgkq)

¹⁰ πтеротнат but when &c] 8 110 (116), Syr (g) .. but they when
 &c Syr (cs) .. om conj Arm .. and Arm cdd емае very] om Syr
 (cs) Eth

¹¹ πтеротеи &c when they had come &c] 8 110 (116), Syr (g) ..
 they came—and Syr (gcs) атнат they saw] 8 110 (125), NB &c,
 OL (afkq) Bo Syr (gcs) Arm Eth, Or Eus Op .. ευρον al, OL (bcg)
 Vg, Promiss Vig ρεпaωpon gifts] 8 110 116 .. пeтa. their gifts
 125 .. a gift Syr (g 40 cs) λiβaнос &c] 8 110 (116) .. trs myrrh
 and fr. Syr (gcs)

от де ебол зп̄ отрасот ет̄екотот ша зһрѡанс.
 ебол зп̄т̄ керин атапахѡрей езраи ететхѡра.
 13 п̄теротѡн де. еис патт̄елос̄ л̄п̄жоеис̄ ас̄отѡн̄
 ебол зп̄ отрасот̄ еѡсн̄ф̄ ес̄жѡ л̄л̄ос̄. же тѡотп̄
 п̄т̄ж̄ л̄п̄шнре̄ шн̄е л̄п̄ тес̄лаат̄. п̄т̄ѡн̄ езраи
 екн̄е. п̄т̄шѡпе̄ з̄л̄ п̄еа̄ ет̄лаат̄. шан̄т̄жѡос̄ нан̄.
 зһрѡанс̄ тар̄ пашн̄е̄ п̄са̄ п̄шнре̄ шн̄е̄ етанѡс̄.
 14 п̄тѡс̄ де̄ ас̄тѡотп̄. ас̄ж̄ л̄п̄шнре̄ шн̄е̄ л̄п̄ тес̄-
 лаат̄ п̄тетшн̄. ас̄ѡн̄ езраӣ екн̄е. 15 п̄ес̄шѡоп̄
 де̄ з̄л̄ п̄еа̄ ет̄лаат̄. шан̄те̄ зһрѡанс̄ л̄от̄. жекас̄
 ес̄ежѡн̄ ебол̄ п̄с̄п̄ента̄ п̄жоеис̄ жѡос̄ з̄п̄т̄ п̄епро-
 фнтис̄. ес̄жѡ л̄л̄ос̄. же̄ а̄л̄еот̄те̄ епашн̄ре̄ ебол̄ зп̄
 кн̄е. В'. 16 тоте̄ зһрѡанс̄ п̄терес̄нат̄. же̄ ас̄ѡѡе̄
 л̄л̄ос̄ ебол̄ зп̄т̄ л̄л̄ос̄. ас̄ѡн̄т̄ е̄еате̄. ас̄жѡот̄
 ас̄л̄еот̄от̄ п̄шнре̄ шн̄е̄ п̄л̄ ет̄з̄п̄ ѡн̄ѡл̄е̄е. л̄п̄
 п̄етшѡоп̄ зп̄̄ нестош̄ т̄нрот̄. жп̄ р̄л̄е̄ с̄п̄те̄ епес̄нт̄.
 ката̄ п̄еот̄еиш̄ еп̄тас̄з̄ет̄з̄ѡт̄ ебол̄ з̄п̄т̄от̄от̄
 п̄л̄л̄ос̄. 17 тоте̄ ас̄жѡн̄ ебол̄ п̄с̄п̄ента̄т̄жѡос̄
 з̄п̄т̄̄ керн̄е̄ас̄ п̄епрофнтис̄ ес̄жѡ л̄л̄ос̄. 18 же̄

13 (g) 8 (47) 110 P 116 P кн̄е̄] кн̄е̄ 110 14 8 (47) 110 §
 116 § (125) 15 8 (37) (47) 110 § at ебол̄ 116 § at жекас̄
 (125) шѡоп̄] шѡоп̄е̄ 116 16 (g) 8 37 § (47) (110 P) 116 §
 B 110 116 17 (g) 8 37 § (47) (110) 116 18 (g) (8)

12 отрасот̄ a dream] Syr (g) .. a vision Syr (cs) ебол̄ 20] 8
 110 116 .. add де̄ 125, Bo (BE₁) .. pref and Bo (N) Syr (g) .. pref and
 they Syr (cs) .. pref алла̄ Bo (F₂S) тетхѡра̄ their country] (g)
 8 110 .. εαντων χωραν N* I 157

13 п̄теротѡн̄ де̄ but when they had gone] (g) &c .. αναχ. δε̄ τ.
 μαγων C²D³ al evv .. om Bo (F₂) .. and &c Bo (B) Arm Eth .. and after
 them Syr (cs) .. add eis τ. χ. αυτων B εις̄ behold] (g) &c .. om Syr
 (gcs) ас̄отѡн̄ was manifested] (g) &c, B al 1, OL Vg, Ir int ..
 φαίνεται NCD &c .. before κατ̄ ον̄αρ̄ ND &c, OL Vg &c .. trs after κ. ο.
 ΒСКП al, Thph ес̄жѡ̄ &c saying] (g) &c .. add παс̄ to him 110,
 Syr (gcs) п̄т̄ѡн̄, п̄т̄ш̄ and go, and be] (g &c) .. express and twice
 Bo .. om and 1^o Bo (B) .. om 2^o Bo (F) жѡос̄ нан̄ say to thee] 8
 125 .. om to thee 110 .. σοῑ ειπω̄ D al .. παс̄ to him 116.

14 п̄тѡс̄ де̄ but he] 8 &c, o δε̄ NB &c, ille autem OL (fk) qui.

they were instructed in a dream not to return unto Hērōdēs :
 by another road they *withdrew* into their country. 13 But
 when they had gone, behold the *angel* of the Lord was
 manifested in a dream to Iōsēph, saying, Rise and take the
 young child and his mother, and go into Kēme, and be in
 that place, until I say to thee ; for Hērōdēs will seek for the
 young child to destroy him. 14 But he, he rose, he took
 the young child and his mother by [the] night, he went into
 Kēme. 15 But he was being in that place, until Hērōdēs
 died ; that should be fulfilled that which the Lord said
 through the *prophet*, saying, I called my son out of Kēme.
 16 Then Hērōdēs, when he had seen that he was mocked by
 the *Magi*, was very angry. He sent, he put to death every
 young child who (was) in Bēthleem and those who (were)
 being in all her boundaries, from two years downward,
according to the time which he enquired from the *Magi*.
 17 Then was fulfilled that which was said through Ierē-
 mias the *prophet*, saying, 18 A voice was heard in Rama,

autem (d) qui Vg .. but Joseph Syr (gcs) .. surgens autem ioseph OL
 (abegq) .. and he Arm, and Eth ас̄ж̄ he took] 8 &c 47 125, Syr
 (gs) .. pref and Syr (c) п̄тетшн̄ by night] 8 47 110 125 .. om
 116 .. trs before παραλ. Bo (e)

15 де̄] 8 &c 125 .. καῑ NB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth зһрѡанс̄]
 8 &c (47) 125 .. add the king Syr (c) п̄жоеис̄ the Lord] 8 &c 57
 125 .. om Arm add з̄п̄т̄ through] 8 &c 47 .. in the hand of Syr
 (c) Arm .. in the mouth of Isaiah Syr (s) .. in Syr (g) Eth п̄е-
 проф. the pr.] 8 &c 47 (125) .. om τὸν Δ̄ ес̄жѡ̄ &c saying] 8 &c
 (47) .. om Bo (HΘJ₃O) .. who is saying Syr (g) Arm .. who said Syr
 g(3) .. who was saying Syr (cs)

16 тоте̄] 8 37 110 116 .. and Eth ас̄ѡѡе̄ &c he was mocked &c]
 8 37 110 116 .. mocked him the *Magi* Syr (cs) ас̄жѡот̄ &c he sent
 -death] 8 37 110 .. pref and Bo Syr (gcs) Arm .. καῑ αποστ. NB &c ..
 om he sent 116 ет̄з̄п̄ who were in] 8 37 110 116 .. om зп̄̄ in g
 епес̄нт̄ downward] 8 37 110 116 .. pref καῑ NB &c, Bo (п̄еа̄)
 ек̄(п̄ 110 116) тас̄з̄ет̄з̄ѡт̄ &c which he enquired &c] 8 37 (110)
 116 .. which said to him the *Magi* Syr (cs)

17 з̄п̄т̄ through] (g) &c (47) 110, διᾱ NBCZ al, OL Vg .. in the
 hand of Syr (g) Arm .. υπο̄ E &c, Syr (h mg gr) .. ебол̄ з̄п̄т̄ Bo ..
 υπο̄ κυριοῡ διᾱ D al 3 .. the word which spake Jeremiah Syr (cs)

отсѣи аѣωтѣ ерос зп̄ рама. отриме мп̄ оттоєит
 енашѡѣ. зраχнл̄ есриме п̄несшнре. аѡ м̄-
 п̄сѡтѡш̄ еѣлѡл̄. же п̄пѡтс ан̄ не. ¹⁹ п̄тересѣмоѡ
 де п̄с̄гнрѡанс. еис п̄аттѣлѡс м̄п̄хоєис аѣотѡн̄
 еѡл̄ зп̄ отрасѡт̄ еѡснѣ зп̄ ннеє. ²⁰ еѣѡ
 м̄моѡс. же тѡотн̄ п̄ѣх̄ м̄п̄шнре шн̄е м̄п̄ тѣѣ-
 маат̄. п̄ѣѡн̄ еѣраг̄ еп̄каѡ м̄п̄сранл̄. аѣмоѡт̄ пар̄
 п̄с̄метшн̄е п̄са тѣѣт̄х̄н̄ м̄п̄шнре шн̄е. ²¹ п̄тѡѣ
 де аѣтѡотн̄ аѣх̄ м̄п̄шнре шн̄е м̄п̄ тѣѣмаат̄.
 аѣѣѡн̄ еѣраг̄ еп̄каѡ м̄п̄п̄л̄. ²² аѣѡтѣ де. же
 архѣлаѡс о п̄рро̄ ех̄н̄ ф̄отѣага̄ еп̄ма̄ п̄гнрѡанс
 п̄с̄ѣѡт̄. аѣр̄ѡтѣ еѣѡн̄ еп̄ма̄ ет̄ѣмаат̄. аѣтѡтн̄-
 еѣт̄ де еѡл̄ зп̄ отрасѡт̄. аѣанах̄ѡрей̄ еѣраг̄
 еѣмоѡште̄ п̄тѣаг̄лага̄. ²³ аѣе̄ аѣѡтѡѡ зп̄ от-
 пол̄с̄ еѣшат̄моѡтѣ ерос же наѣареѡ. жекас̄ еѣѣѡн̄
 еѡл̄ п̄с̄ментат̄ѡѡѣ зп̄т̄ п̄проф̄нт̄с. же сѣпа-
 моѡтѣ ероѣ же п̄наѣѡраѡс.

37 (47) 110 116 (118) рама] 8 .. зр. 47 &c п̄нес] еп̄ес 110
 118 п̄пѡтс] п̄нес 116* ¹⁹ 8 37 § (47) 110 P 116 § ²⁰ 8 37
 110 (116) п̄сранл̄] 8 .. п̄п̄л̄ 37 110 116 ²¹ 8 37 110 §
 116 § ²² 8 37 § 110 § and at аѣт. (116) арх̄е.] Bo (BCD₁*H) ..
 арх̄н̄. 116 Bo аѣтѡтн̄еѣт̄] 8 110 (116) .. еѣѣт̄ 37 х̄ѡрей̄]
 -p̄i 110 моѡште̄] 37 110 116 .. моѡште̄ 8 т̄ѣаг̄.] 8 .. om τ 37
 110 116 ²³ 8 (37 § at жек.) 110 (116)

иернмаас] (g) &c 110 .. om al 7 еѣѡ &c saying] (g) &c 110 ..
 who said Syr (g) (Arm)

¹⁸ зп̄ (зп̄ 116) in] 8 &c 47 .. pref еѡл̄ Bo (g) отриме мп̄ &c
 a weeping and much mourning] 8 &c (47), NB(Z) 1 22, OL Vg Bo
 Syr (gj) Eth, Just .. om Bo (A*) .. pref θρηνος και CD &c, Syr (csh)
 Arm зраχнл̄] 8 &c (47) .. add де Bo (Δ₁) .. the voice of Rachel Syr
 (cs) м̄п̄с̄(п̄ес 110)отѡш̄ she wished not] (8) &c 47, οκ ηθελησεν
 DZ al, cat, noluit OL Vg .. ο. ηθελεν NB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth

¹⁹ де] 8 &c 47 .. and Arm Eth зп̄рѡанс] 8 &c .. add the king
 Syr (g) еис behold] 8 &c .. om Syr (gcs) аѣотѡн̄ѣ was mani-
 fested] 8 &c, OL Vg Bo .. φαίνεται NB &c зп̄ отрасѡт̄ in a
 dream] 8 &c, NBDZ al, OL (acgkq) Vg Bo Syr (gc) Eth .. κατ οναρ
 φαν. C &c, Arm .. appeared and said to him in a dream Syr (s)

a weeping and much mourning, Hrakhl̄ weeping for her
 children, and she wished not to be comforted, because her own
 are not. ¹⁹ But when had died Hērōdēs, behold the *angel* of
 the Lord was manifested in a dream to Iōsēph in Kēme,
²⁰ saying, Rise and take the young child and his mother and
 go into the land of [the] Israel, for they died, those who
 sought for the *life* of the young child. ²¹ But he, he
 rose, he took the young child and his mother, he went
 into the land of [the] Israel. ²² But he heard that
 Arkhelaos reigned over [the] Iudaia in the place of Hērōdēs
 his father, he feared to go to that place. But he was in-
 structed in a dream, he *withdrew* into the regions of [the]
 Galilaia. ²³ He came, he dwelt in a *city* which they are wont
 to call, Nazareth, that should be fulfilled that which was
 said through the *prophets*, He will be called, The Nazōraios.

²⁰ еѣѡ &c saying] 8 &c 116 .. and was saying Arm .. and said to
 him Syr (gcs) п̄ѣѡк and go] 8 &c 116 .. om and Bo (H₂)
 м̄п̄ш̄. гр. of the young child] 8 &c 116 .. add to snatch away Syr (c)

²¹ п̄тѡѣ де but he] Syr (c) .. and he Syr (s) .. and Joseph Syr (g)
 аѣтѡотн̄ he rose] аѣтѡн̄ѣ he raised him Bo (BAF₁J₂KS) .. εγερθεις
 NB &c, Bo аѣѣѡк he went] Bo (g) .. pref και NB &c, Bo Syr
 (gcs) Arm Eth

²² аѣѡтѣ де but he heard] 8 37 116 .. ακουσας δε NB &c, Syr
 (g) .. om де 110 .. and Arm Eth .. add Joseph Syr (cs) εх̄н̄ †
 over the L.] 8 &c 116, Bo (F₂) επι τη CD &c .. εχ̄ to the J. Bo .. in
 Judaea Syr (gc) .. της NB 1 13 33 124 al, Bo (H₂) Arm, Eus .. om
 Syr (s) зп̄р̄. п̄с̄. Hēr. his father] 8 &c 116, C^sD &c, Bo .. του
 π. αυт. ηρ. NBC* Eth де] and Syr (gc) Arm Eth зп̄ in] 8 &c
 116, Bo .. еѡл̄ зп̄т̄к̄ through Bo (g)

²³ аѣе̄ he came] 8 37 110 116 .. και ελθων NB &c .. pref and Syr
 (g) .. and he came thither Syr (cs) аѣѡтѡѡ he dwelt] Syr (g) ..
 and was dwelling Syr (cs) наѣареѡ] 8 37 110 116, CEKMU
 SVTH al 30, OL (nazarein k) Vg Bo .. ναζαρεθ Δ 1 .. ναζαρεт NBD &c
 жекас̄ &c that &c] and was fulfilled the word Syr (cs) п̄еп̄тат̄ѡѡѣ
 that which was said] 8 110 116 .. [п̄]еп̄та п̄хоєис х̄. that which the
 Lord said 37 .. the word Arm зп̄т̄к̄ through] vтo NB^c 566 al .. in
 Syr (g) Eth п̄еп̄роф̄. the prophets] 8 110, Bo Arm eдd .. п̄еп̄р̄. the
 prophet 37 116, OL Bo (Δ₂*) Syr (gcs) Arm .. his prophets Bo (AHNO)

III. Γ'. ρραι δε ρη̄ περσο̄т ет̄μᾱт ас̄е̄т̄ η̄σι-
 ιωρᾱν̄н̄с̄ п̄ва̄п̄т̄ӣс̄т̄н̄с̄ ес̄та̄ш̄е̄о̄е̄ӣш̄ ρραι ρ̄ᾱ п̄жа̄е̄е̄
 η̄φ̄ο̄т̄ᾱа̄а̄ ² ес̄ш̄ω̄ ᾱᾱо̄с̄. же̄ м̄ε̄т̄ᾱп̄о̄е̄г̄. ас̄ρ̄ω̄п̄ с̄ар̄
 е̄ρ̄ο̄т̄ӣ η̄с̄т̄ӣᾱη̄т̄е̄ро̄ η̄ᾱп̄н̄т̄е̄. ³ па̄г̄ с̄ар̄ п̄ε̄т̄ᾱт̄-
 жо̄о̄ӯ ρ̄ӣт̄ӣ н̄с̄а̄ӣас̄ п̄ε̄п̄ро̄ф̄ӣт̄н̄с̄ ес̄ш̄ω̄ ᾱᾱо̄с̄. же̄
 т̄ε̄с̄л̄ӣн̄ ᾱп̄ε̄т̄ω̄ш̄ е̄б̄о̄λ̄ ρ̄ӣ п̄жа̄е̄е̄. же̄ с̄б̄т̄е̄ т̄ε̄ρ̄ӣн̄
 ᾱп̄ж̄о̄е̄ӣс̄ η̄т̄ε̄т̄ӣс̄о̄о̄т̄т̄ӣ η̄п̄ε̄с̄я̄а̄ ᾱᾱо̄о̄ш̄е̄. ⁴ η̄т̄о̄ӯ
 де̄ ιωρᾱн̄н̄с̄ п̄ε̄р̄е̄ т̄ε̄ӯρ̄ѣ̄с̄ω̄ ш̄о̄о̄п̄ е̄б̄о̄λ̄ ρ̄ӣ ρ̄ε̄п̄с̄ω̄
 η̄с̄а̄а̄о̄т̄λ̄. е̄р̄е̄ о̄т̄м̄о̄ж̄ѣ̄ η̄ш̄а̄ар̄ с̄о̄о̄л̄е̄ η̄т̄ε̄ӯѣ̄п̄е̄.
 т̄ε̄ӯρ̄ре̄ де̄ не̄ ρ̄ε̄п̄ш̄же̄ не̄ м̄η̄ о̄т̄ε̄б̄е̄ӣе̄ ρ̄о̄о̄т̄т̄.
 ⁵ т̄о̄т̄е̄ п̄ε̄с̄п̄ӣт̄ е̄б̄о̄λ̄ е̄р̄а̄т̄ѣ̄ η̄с̄т̄ӣе̄р̄о̄с̄о̄λ̄т̄а̄а̄ м̄η̄
 ф̄ο̄т̄ᾱа̄а̄ т̄ӣр̄с̄ м̄η̄ т̄п̄ε̄р̄ӣχ̄ω̄р̄о̄с̄ т̄ӣр̄с̄ ᾱп̄ӣο̄р̄а̄а̄н̄н̄с̄.
 ⁶ е̄т̄ж̄ӣва̄п̄т̄ӣс̄я̄а̄ е̄б̄о̄λ̄ ρ̄ӣт̄о̄о̄т̄ѣ̄ ρ̄ᾱ п̄ӣο̄р̄а̄а̄н̄н̄с̄ п̄ε̄-
 е̄р̄о̄. е̄т̄ε̄з̄о̄м̄о̄л̄о̄с̄е̄г̄ η̄п̄ε̄т̄н̄о̄ѣ̄. ⁷ η̄т̄ε̄р̄ε̄ӯп̄а̄т̄ де̄
 е̄ρ̄а̄ρ̄ η̄п̄ε̄ф̄а̄р̄ӣс̄а̄ӣо̄с̄ м̄η̄ η̄с̄а̄а̄а̄о̄т̄н̄а̄ӣо̄с̄ е̄т̄н̄ӣт̄ е̄ж̄ᾱ

¹ 8 37 § (50) (80) 110 P (116 P) (118) b § 37 110 116 ρραι
 Bo (F₂) .. om Bo жа̄е̄е̄] 8 .. жа̄е̄ 37 & c 80 118 thus verse 3 ф̄ο̄т̄ᾱ.]
 т̄ӣο̄т̄ᾱ. 118 .. ᾱӣο̄т̄ᾱ. b ² 8 37 50 80 110 (116) (118) b cit 191
 м̄ε̄т̄ᾱп̄о̄е̄г̄] -но̄г̄ 116 b ³ 8 37 § 50 § (80) 110 116 (118) b
 н̄с̄а̄ӣас̄] н̄с̄а̄ӣас̄ Bo (DΔ, GHJ, K) про̄ф̄ӣ. -ф̄т̄. b со̄ο̄т̄т̄ӣ] со̄т̄т̄ӣ
 37 b η̄п̄ε̄ӯ] η̄ε̄ӯ 37 50 ᾱᾱо̄о̄ш̄е̄] η̄ᾱо̄. 116 ⁴ 8 37 § (108)
 110 § 116 § (118) b ρ̄ѣ̄с̄ω̄] ρ̄ε̄ѣ̄с̄ω̄ b ε̄ω̄] ᾱω̄ 110 116 с̄а̄а̄о̄т̄λ̄]
 Bo (ABH) .. ж̄ᾱᾱ. Bo η̄т̄ε̄ӯ] е̄т̄ε̄ӯ 110 116 b не̄ 10] η̄ 116 ε̄ѣ̄е̄е̄] 37
 .. ε̄ѣ̄е̄ 8 108 110 116 b ⁵ 8 37 § (50) (108) 110 § (116) b ф̄ο̄т̄.]
 ᾱӣο̄т̄. b ⁶ 8 37 (50) (80) 110 (116) b е̄т̄ж̄ӣ-ᾱа̄н̄н̄с̄] om 110
 homeotel п̄ӣο̄р̄ᾱ. п̄ε̄ӣο̄р̄ᾱ. b ⁷ 8 37 § (50 §) (80) (110 §) (116)
 (b §) η̄п̄ε̄ф̄. ρ̄ӣε̄ф̄. 110

¹ ᾱε̄] 8 & c 116, NBCUT 1 33 & c, OL Vg Bo (ABCD, E, F, G) Syr
 (g) .. om DEKLMSVΔΠ al, OL (bgq) Bo (ΔHΘJ, KOS) Syr (s) Arm,
 Chr Hil .. and Syr (c) Eth ес̄та̄ш̄е̄. preaching] 8 & c 50 80 116
 118 .. and he was pr. Syr (gc) .. to preach Arm

² ес̄ш̄ω̄ & c saying] 8 & c 116, NB, OL (q) Bo Eth .. pref και CD & c,
 Syr (g, cs) (Arm) с̄ар̄] 8 & c 118 cit, Syr (cs) because .. om Syr (g)

³ с̄ар̄] om 1, Syr (c) п̄ε̄т̄ᾱт̄жо̄о̄ӯ he who was said] of whom & c
 Syr (g 10) Arm .. of whom it was written Syr (c) ρ̄ӣт̄ӣ through] NB
 CD 1 13 33 124 157 209 al, OL Vg Bo .. ῡт̄о̄ E & c .. in the hand of
 Syr (g) Arm .. in Syr (cs) Eth ес̄ш̄ω̄ & c saying] 8 & c 80 118 ..

III. But in those days came Iōhannēs the Baptist, preach-
 ing in the desert of [the] Iudaia, ² saying, Repent, for ap-
 proached the kingdom of the heavens. ³ For this is he who
 was said through Ēsaiās the prophet, saying, The voice of
 him who crieth out in the desert, Prepare the road of the
 Lord, and make straight his paths. ⁴ But he, Iōhannēs his
 raiment was being out of hair of camel, a girdle of leather
 being wound about his loins, but his food was locusts and
 wild honey. ⁵ Then was coming out to him [the] Hieroso-
 lyma and all [the] Iudaia and all the country round about
 the Iordanēs, ⁶ being baptized by him in the Iordanēs the
 river, confessing their sins. ⁷ But when he saw many of
 the Pharisees and the Sadducees coming to the baptism, said

om 360, OL (b*) Syr (gj) Arm ead .. who was saying Syr (cs) (Arm)
 т̄ε̄с̄л̄ӣн̄-п̄жа̄е̄е̄ the voice-desert] 8 & c (118) .. om Syr (s) η̄т̄ε̄т̄ӣ
 -ᾱᾱо̄о̄ш̄е̄ and make-paths] Syr (c) Arm .. and make smooth & c Syr
 (g) .. om Syr (s) η̄ε̄ӯ-ᾱᾱ (η̄ᾱ 116) о̄о̄ш̄е̄ his paths] the paths of
 our God Syr (c) .. add omnis vallis & c OL (ab*c), Ir int Arn

⁴ ᾱε̄ 10] 8 & c 118 .. and Arm Eth ᾱε̄ 20] and Syr (gcs) Arm
 Eth ρ̄ε̄п̄(ρ̄ӣ b) ш̄ӯж̄ε̄ locusts] a locust Bo Arm ρ̄о̄ο̄т̄ wild
 (lit. male)] Syr (gc) .. of the mountains Syr (s)

⁵ п̄ε̄с̄п̄ӣт̄ е̄б̄о̄λ̄ was coming out] 8 & c .. om out Syr (cs) η̄с̄т̄ӣ-
 о̄е̄(om 116) ρ̄о̄(ο̄т̄ b) the H.] 8 & c (50) (108) (116), Syr (g) .. pref πᾱσα
 1 566 al 4, OL (al) Eth .. the sons of J. Syr (cs) .. all they of J. Arm
 т̄ӣр̄с̄ all 10] 8 & c 50 108 .. om Bo (K) т̄п̄ε̄р̄ӣχ̄. the country round
 about] 8 & c (50) (116) .. beyond round about Syr (c) .. beyond Syr (s) ..
 the side Arm т̄ӣр̄с̄ all 20] 8 110 (116) .. om 37 50 b η̄ӣ-
 (ε̄г̄ b) ο̄р̄ᾱа̄н̄н̄с̄ the Iord.] 8 & c (50) (116) .. add the river Syr (cs)

⁶ е̄т̄ж̄ӣ & c being baptized] 8 & c (50) .. και βᾱп̄т̄ιζ̄ο̄ντο NB & c, Bo
 Syr (g) Arm ead .. om conj Arm .. add παντες C² 33 Hil .. and he was
 baptizing them Syr (cs) е̄б̄о̄λ̄ ρ̄ӣт̄. by him] 8 & c 50 (116) .. om N*,
 Syr (g 2) п̄ε̄г̄(η̄ 8 110 b) ε̄ρ̄о̄ the river] 8 & c (50) 80, NBC* MΔ al,
 Bo Syr Arm Eth .. om (116 ?) C³ D & c, OL Vg Arm ead е̄т̄ε̄з̄о̄м̄.
 confessing] 8 & c (50) (80) (116) .. pref and Arm .. add each one Syr (cs)

⁷ ᾱε̄] 8 37 80 110 116 b .. om Bo (J₃) .. and Arm Eth е̄ρ̄а̄ρ̄ & c
 many & c] 8 37 (50) 80 110 116 b .. many of the Ph. and the S. who come
 & c Syr (g) .. many who come & c of the Ph. and the S. Syr (s) .. publicans
 and the Ph. and the S. who come & c (c) .. trs the S. and the Ph. Arm ..
 om either Ph. or Sad. 116 ε̄ж̄ᾱ η̄п̄ᾱп̄т̄. to the baptism] 8 37 80 b,

πῆλπτιςαα. πεχαϋ πατ. же нежно ипервоті. ние
 пентаϋтсабе титтї епωт ебоλ ρитѣ иторгн етннѣ.
 8 ἀριρε σε ποτκαρπος εϋαλпша итаεταпога. 9 ите-
 тїтаεεεεεε εχοос ирнттнѣтї. же отїтан ααααт
 αεπεнеиωт αβραгаαα. ϣω παρ ααααс ннтї. же
 отїи εоαα αεппооте етотнес ρеншнре иαβрагаαα
 ебоλ ρї неиωне. 10 жинтенот де пкелеheim нн
 ратїи потне иїшнн. шнн се ние етенїнаεре ан
 иоткарπος епапотϥ сенакоорεϥ. исепожϥ етсате.
 11 апок αен εїαпτιζε αααωтї ρї отααот етаε-
 тапога. петннѣ де ααїисωι ϥхоор ерої. паї енϣ-
 αпша ан иϥї ρа пεϥтооте. итотϥ петнаαпτιζε
 αααωтї ρї отїпа εϥотααα αїи отсате. 12 паї
 етере пεϥра ρї тεϥσιж. εϥнатѣо αεпεϥжнот.
 иϥсωотϥ еротн αεпεϥсото етапоөннн. пτωρ де
 иϥропρϥ ρї отсате ααεсωшяα. 13 тоте аϥεї иїиѣ

8 37 110 § 116 b 9 37 (50) (110) 116 (b) 10 (g) 8 (13)
 37 (50) (108) 116 (118) келеheim] -ан 37 116 11 (g) 8 13
 37 § (108 § and at пет) (116 P) (118) PS 157 b етл.] еотл. 8
 енϣ] иϣ 80 108 иϥї] иϥεї 108 .. εϥї 118 ρа] Bo (g) .. α Bo
 сате] g & c 118 .. κωρϣ] 108 12 (g) 8 13 (21) 37 (108) (118) PS
 (cit 1 42) етере] ере 13 37 иϥропρϥ] етотнар. cit 1 ..
 сепар. cit 42 сате] κωρϣ PS cit 1 42 ααεс] ααεϥ PS cit 1 42

NB Or Hil..add αυτου NB CD &c, Bo Arm Eth..ετχιαпτιςααα
 being baptized 110 и(om 116)περѣ. of the vipers] 8 37 (80) 110
 116 (b), Bo..εβολ αεп &c Bo (g₁)..αεп &c Bo (g₂) етннѣ
 which cometh] 8 37 110 116 b ..which is about to come Syr (s)

8 εε (εї 116) therefore] om Bo (BHN) ..henceforth Arm иот-
 карπος a fruit] NCD^s &c 1, OL Vg Bo Syr (h) Eth .. καρπους LU
 33 al, OL (am) Syr (ges) Arm

9 итеиїтї &c and think not to say &c] .. om and Syr (g) ..
 and say not in yourselves (c) .. and say not (s) .. om in yourselves Eth
 же 10] 8 &c b, i, Syr (ges) Arm .. om оти NB &c ϣар] 8 &c
 .. om b, Bo (BK) Arm Eth εβολ-ωне out of these stones] 8 &c
 50, Bo (g₂*) .. trs after θεος NB &c, Syr (ges) Arm Eth .. om Bo (g₁*)

10 жин тепоτ from now] 8 &c .. om Syr (ges) де] 8 &c, NB
 CD^s MA al 6, OL (d) Bo, Or ..jam enim OL Vg .. και E &c, Syr (h) ..

he to them, Generations of the vipers, who taught you to flee
 from the *anger* which cometh. 8 Make therefore a *fruit*
 worthy of the *repentance*, 9 and think not to say in your-
 selves, We have our father Abraham. For I say to you, that
 it is possible for God to raise (up) children to Abraham out
 of these stones. 10 But from now the axe is put at (the) root
 of the trees. Every tree therefore which will not make
 a good *fruit* will be cut down and cast to the fire. 11 I *indeed*
am baptizing you in [a] water for [a] *repentance*, but he who
 cometh after me is stronger than I: he whose shoe I am not
 worthy of bearing, he will *baptize* you in [a] *holy spirit* and
 a fire. 12 He whose fan being in his hand, he is about to
 cleanse his floor, and gather in his wheat to the *barn*, but
 the chaff burn in a fire which is not wont to be quenched.

but behold Syr (g) .. and behold (cs) .. for behold Arm cdd Eth ..for
 here is Arm ин put] 8 &c 50 .. om Bo (B) εε therefore] 8 &c
 13 .. om Bo (A*B*G₂Θ*J_s) .. and Syr (s) исепожϥ and cast] 8 &c
 13 (50) .. and falleth Syr (gs) .. and goeth (c)

11 αен] 8 &c 108 116 118 .. add ϣар N, Bo .. om Syr (g) Arm ..
 but I, behold (c) .. but I (s) εї(αї PS)ααпт. ααα. I am baptizing
 you] (g) &c (108) (118), CD^s &c, OL Vg Bo, Max Hil .. υμας βαпт.
 NB 1 33 209, Am, Just Clem Or Cyr Cyp .. add for the forgiveness of
 sins PS де] g &c 108 116 118 .. om PS Bo ααиїсωι after
 me] 13 37 80 .. ο οπισω μου εрх. NB &c .. om g 8 116 118 ϥхоор
 is stronger] ϥототѣ surpasses PS паї &c he &c] 8 &c 108 116,
 Syr (gs) .. and I am not &c (c) Arm .. om to fire PS αїи отсате
 and a fire] (g) &c 108 118, NBCD^s &c, OL Vg Bo Syr (gc), Just Or
 Eus Cyr Cyp .. trs before in holy Syr (s) .. om ESV al Syr (j), Thph
 Euth

12 паї he] 8 &c 118 .. add де Bo (A) εϥнатѣо(ε 8) he is
 about &c] 8 &c (118) .. και διακαθ. NB &c, Arm .. om και Arm cdd
 пεϥсото his wheat] S &c 118, NBCD^s &c, OL (edfm) Vg Bo Syr (cs)
 Eth, Hil .. om αυτου ELU al, OL (abgq) Syr (g) Arm, Just Clem Cyr
 Ir int Amb тапоα. the barn] 8 &c 118, NCD^s &c, OL (acdfq)
 Vg Bo, Just Clem Ir int Hil .. тεϥαν. his barn PS, BELU al, OL
 (bgm) Syr (c,s) Arm Eth, Cyr Amb де] 8 &c, Bo Eth .. om cit ..
 and Syr (ges) Arm PS transposes пτωρ αен иϥропρϥ ρї отκωρϣ
 ααεϥшяα песото де иϥснате ααоу еротн етеαпоөннн

εβολ ρη τταλιλαια ερραι εχι ποραанис ша
 ιωραанис етречѣбаптисма еβολ ριτοотѣ. ¹⁴ ητοϋ
 δε аснωλте ιιμοϋ. εϋρω ιιμοϋ. же анон петр-
 хрега ιβαптизе еβολ ριτοотѣ. аτω ηтон етннот
 шароι. ¹⁵ асѣотωшѣ ησнс εϋρω ιιμοϋ. же ѿ
 тенот. таг тар те ѿе етешше ерон ежон еβολ
 ηακαиостни пие. тоте аснаасѣ. ¹⁶ ηтеречѣбаптизе
 де ησнс. ηтетнот асѣи ерραι ρη пмоот. аτω еис
 ρннте атоотон ησнпннте. аснат епепна ιпннотте
 есннт епеснт ηѿе ηотѣроомпе ерραι ежωϋ.
¹⁷ аτω еис ρннте еис отсеи еβολ ρη ιпннте есжω
 ιиμοϋ. же пай пе пашнре палерит. пента паотωш
 шωпе ρраг ηрнтѣ.

IV. тоте ιс аѣхитѣ ерραι етернимоϋ еβολ ρηта
 пепна. етретпепразе ιиμοϋ ρηта пααβολοϋ.

¹³ 8 13 § (21) 37 § (50) (116) (118) ерραι 13 (21) 37 50 (118)
 .. ρраг 8 ехи ρηхеп Bo (κ) ¹⁴ 8 13 (21) 37 50 ¹⁵ (g) 8
 13 37 (50) етешше 13 37 .. етш. 8 50 ¹⁶ (g) 8 (13) 37 (108)
¹⁷ (g) 8 (13) 37 (108) (cit 216)
¹ 8 13 § 37 § (108) f¹

¹³ ехи пор(пепор. 50). to the Iord.] 8 &c 50 .. om Syr (s)
 етречѣ. for him to be baptized] 13 21 37 50 .. етречѣ. 8^c (етреерѣ.
 8*) .. that he might baptize him Syr (c,s) .. add in the J. Syr (s)

¹⁴ ητοϋ δε but he] 8 &c, N*B, Eus .. add ιωαννης N^bCD^s &c ..
 ιωαанис де Bo .. qui autem proh. eum ioh. OL (d) .. et proh. eum ioh.
 (abcg) Syr (cs) (Arm) εϋρω &c saying] 8 &c (21) .. and saith
 Syr (g) Arm .. and saith to him Syr (cs) π(om 13 37 50) етѣ &c
 have need &c] 8 &c .. I am fit that thou shouldst baptize me Syr (cs)
 етннт who cometh] 8 &c, Bo .. ерхη N^bB &c, Bo (Δ₂ E₁ F₂ K)

¹⁵ асѣотωшѣ &c answered &c] 13, Bo (BΔ₂ E₂ HΘKNOs) Syr (s) ..
 ас. де &c 8 37 58, N^bB &c .. and ans. &c Eth .. but he Jesus &c Syr
 (g) .. said to him Jesus (c) εϋρω &c saying] 8, Bo (B) Syr (g) .. add
 παс to him 13 37 50 .. ερεν аτω B al 6, OL Vg Bo (pref and D) Syr
 (gs) .. Arm Eth, Eus .. προς αυτον N^cC &c тар] 8 &c 50, Syr (s) ..
 om Bo (A* E₁) .. because Syr (cs) аснаасѣ he permitted him] (g?)
 &c .. add to be baptized Syr (cs)

¹⁶ ηтеречѣ. де but when &c] (g?) &c 13 .. pref and Jesus was

¹³ Then came Jesus out of [the] Galilaia to the Iordanēs unto
 Iōhannēs for him to be baptized by him. ¹⁴ But he, he for-
 bade him, saying, I have need of being baptized by thee, and
 thou (art he) who cometh unto me. ¹⁵ Answered Jesus, saying,
 Let it be now, for thus it is right for us to fulfil all righteousness.
 Then he permitted him. ¹⁶ But when had been baptized
 Jesus, immediately he came up from the water, and behold
 were opened the heavens. He saw the spirit of God coming
 down as a dove upon him. ¹⁷ And behold a voice out of the
 heavens, saying, This is my Son my beloved, in whom my
 wish became (fulfilled).

IV. Then Jesus was taken up to the desert by the spirit,

being baptized Syr (c) де] g &c 13, N^bBC* al 4, OL (l) Vg Bo Syr
 (g), Op .. om Δ .. και C^sD^s &c, OL Syr (csh) Arm Eth, Hipp Chr Hil
 ησнс Jesus] g &c 13 .. om 435, OL (l) Am Syr (cs) ηтетнот
 асѣи imm. he came] g &c 13, N^bBD* al 4, OL Vg Bo Syr (gc) Eth, Hipp
 Chr Hil Op .. асѣ. ευθ. C &c, OL (dhm) Syr (h) Arm .. om ευθ. Syr
 (s) .. add Jesus Syr (c omitting before with s) пмоот the water]
 g &c 13 .. the waters Bo (s fr) Syr (ges) .. a water Bo (B) атоотон
 were opened] g &c 13, N*B, Syr (cs), Ir int Hil Vg .. add аτω N^b
 CD^s &c, Bo Syr (gh) Arm Eth, Hipp Eus .. pref and Syr (g exc 5)
 аснат he saw] 8 &c 13 .. pref και N^bB &c пепна the spirit] (g)
 &c (13), CD^s &c, Bo (E₁) Syr (ges), Hipp Eus .. ппа N^bB, Bo епе-
 снт down] (g?) 8 13 37 (108) .. add εκ τ. ουρ. D, OL Vg cdd, Hil ..
 pref ерχομενον N*B, OL (abch) Am &c Bo Syr (ges), Hil .. pref και
 ерх. N^cCD &c, OL (fm) Vg Arm Eth ерραι ежωϋ upon him]
 8 &c (13) 108, N^bBC^sD^b &c .. eis D* Eus .. προς C* E* al 10, Bo .. and
 it abode upon him Syr (cs)

¹⁷ еис &c behold] (g) &c (13) (108) .. om Syr g (3) отсеи
 a voice] 8 &c 13 (108) .. add there was Bo Syr g (3) .. came Eth ..
 audita est OL (h) Syr (cs) есжω &c saying] 8 &c (13) (108) ..
 which was saying Arm .. which saith Syr (ges) Arm cdd Eth .. add
 προς αυτον D, OL a(b)gh Syr (cs) пай пе this is] 8 &c (cit) ..
 су ei D, OL (a) Syr (cs) Aug палерит my beloved] 8 (13) 37
 (108) (cit), Bo .. pref and Syr (cs) .. ο αγαπητος N^bB &c (Arm Eth)

¹ тоте ιс &c] 8 13 37 (108) f¹ .. ανεχθη δε ο ιс C*L (33 abs) .. om
 ιс Bo (K*) .. add holy Syr (gc) етернимоϋ &c to the desert &c]
 8 &c 13 (108) Arm .. trs after πνευμ. N^k 157 al, Syr (ges) Arm cd
 Eth пααβολοϋ the devil] Syr (cs) Eth .. Satan Syr (c) Arm

ἡνεκπειραζε επχοεις πεκποττε. ⁸ παλιν ον αχ-
 χιτῃ ἡσπαλαβολος ερραι εχῃ οττοοτ εχχοσε
 εεατε. αχτοτοϋ εεμῃπτερωοτ τηροτ ἡπκocμoc
 μῃ πετεοοτ. ⁹ πεχαϋ παϋ. γε παι τηροτ φηαταατ
 πακ екшанпартн нѣотωшт παι. ¹⁰ тоте πεχαϋ
 παϋ ἡσῃc. γε ὅκк epaρoт μμoι пcатанас. цснз
 cap. γε пxoeic πεκποтте петῃпаoтωшт παϋ. ατω
 ἡтоϋ ματααϋ петῃпашѣше παϋ. ¹¹ тоте αχκααϋ
 ἡσπαλαβολoc. ατω εic ρннте εic ἡαττελoc ατει.
 аτaλaкonei παϋ. ¹² αϋcωтѣ δε γε аτпараз-
 aот ἡωραпннc. аϋапаχωpei eprai етгалгала.
¹³ αϋκω ἡcωϋ ἡпазарео. аϋει αϋотωρ ρῃ кафар-
 наотѣ таи етратн ѳаласса ρῃ ἡтош ἡзаѳотλown
 μῃ ἡεφθαλειμ. ¹⁴ γεкаc еϋежон еѳол ἡσπеп-
 татxооϋ ρтн нсаиас пепрофитнc еϋжω μμoc.

εϋc. fl γε ἡπ.] χῃп. 19¹ περ.] 8 13 37 .. пир. 11¹ fl επχοεις]
 13 11¹ .. μпж. 37 80 .. пж. fl ⁸ 8 13 37 11¹ fl § all он] om Bo
 (8 26) εϋж.] цж. fl εμῃпт.] μμῃпт. fl ⁹ (8) 13 37 11¹ fl
¹⁰ (g) 13 37 11¹ § fl cat.] caa. 11¹ петῃ] петек 11¹ fl па]
 twice .. om g ατω ἡтоϋ-παϋ] om fl homeoteleuton ¹¹ (g) 13 (21)
 37 § 11¹ fl ¹² (8) 13 § (21) 37 § 67 ¹³ 8 (13) (21) 37 (67) ¹⁴ 8 37

written] 8 &c (37) .. ατ[χο]oc they said (=it was said) 19¹ on
 again] 8 &c 37, NB &c .. om 19¹ fl, Syr (g 20 s); join with following
 words CD &c .. join with preceding N^oE 33 al, OL .. trs before Jesus
 OL (ac) Arm .. trs before said Syr (c) πεκποтте thy God] pref
 and Syr (c)

⁸ αχχιτῃ took him] αϋολῃ took him away Bo .. led him Syr (gc) ..
 led him and taking him up set him (s) .. he took he brought him Arm
 ααβολoc] Satan Syr (s) Arm αχτοτοϋ he showed to him] δεικ-
 νουσιν N(δεικνυει)B &c πκocμoc the world] this world Syr (s)
 Arm odd μῃ πετεοοτ and their glory] add τηρῃ all 11¹ .. om
 Syr (s)

⁹ πεχαϋ said he] 8 &c .. pref και NB &c παϋ to him] 8 &c ..
 om Arm παι τηροτ-πακ these all I shall give to thee] 8 &c,
 Syr (c) Eth .. τ. π. σοι δ. C³D &c, Syr (g) Arm .. ταυτα σοι π. δ. NB
 C*Z 1 33 209 al, OL (l) Am, Or Chr .. these kingdoms and their glory
 thou hast seen; to thee will I give them Syr (s)

Jesus, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy
 God. ⁸ Again took him the devil upon a very high mountain,
 he showed to him all the kingdoms of the world and their
 glory. ⁹ Said he to him, These all I shall give to thee, if thou
 should prostrate and worship me. ¹⁰ Then said he to him
 Jesus, Go behind me, Satanas: for it is written, The Lord thy
 God thou wilt worship, and to him indeed alone thou wilt
 serve. ¹¹ Then left him the devil, and behold the angels came,
 they ministered to him. ¹² But he heard that Iōhannēs was
 delivered up, he withdrew into [the] Galilaia. ¹³ He left
 Nazareth, he came, he dwelt in Kapharnaum which is by the
 sea in the boundaries of Zabulōn and of Ephthaleim. ¹⁴ That
 should be fulfilled that which was said through Ēsaia the

¹⁰ παϋ to him] om 11¹ epaρoт μμoι behind me] 13 37 11¹,
 C³DELMUTURZ al, OL Bo (κκ) Syr (cs) Arm Eth, Just Ath Aug
 Amb .. om fl, NBC* 1 &c, OL (fk) Vg Bo Syr (gh), Or Ign Petr alex
 Ir int Tert цснз it is written] pref γε (om cap) 11¹ πxoeic
 the Lord] thy Lord Syr (c)

¹¹ παλα. the devil] g &c, Syr (gc) .. the tempter Syr (s) .. Satan
 Arm .. add for a time Syr (cs) εic &c behold] (g) &c .. om Syr (s)
 ατaλaк. they ministered] g (21) &c, Bo .. και διηκονουν NB &c, Syr
 (gcs) .. they minister Eth παϋ to him] g &c .. to Jesus Syr (cs)

¹² αϋcωтѣ δε but he heard] 8 &c (21) .. ακουσας δε NBC* DZ al,
 OL (k) Am Bo Syr (s), Or Eus Aug .. add ο τc C** &c, OL Bo (A^oc¹c
 Δ, cns) Syr (gch) Arm Eth, Hil Gaud .. om δε Bo (κ*) .. and when &c
 Arm Eth аϋапаχωpei he withdrew] αϋῳκ he went 67, Syr (c)
 .. he removed Syr (gs) .. he removed he went Arm

¹³ αϋκω he left] 8 &c 13 21 67 .. και καταλιπων NBCK &c, Bo ..
 κ. καταλειπων DELMZA &c, relinquens OL (dd), Jer .. relicta OL Vg
 .. and he left-and Syr (gcs) Eth παзарео] 8 &c 13 21 67, N* D
 &c, OL Vg Bo Arm, Eus .. -pet B³LT &c, Eth .. -παθ CPA .. -πα N^b
 B*Z 33, OL (k) αϋотωρ ρῃ he dwelt in] 8 37 .. om Syr (s)
 кафарнаотѣ] 8 (21) 37, NBDZ 33, OL Vg Bo Syr (gc -khūm) Arm
 Eth (-hūm), Or Epiph Noun .. καπερναουμ C &c, Eus таи-ѳал.
 which is by the sea] 8 37 .. om Bo (κ, cfr) ἡтош ἡ the boundaries
 of] 8 37 .. om Syr (s) ἡεφθαλειμ] 8 37 .. -λημ L al .. -λημ UV al
 Bo; for εϋθ. Bo (D¹c²F²ηθJ, κnos)

¹⁴ πεπατ &c that which was said] the word which &c Syr (s) Arm
 ρтн through] in the hand of Syr (gc) Arm .. in Syr (s) нсаиас]

снаѣ. іакѡβос пшнре пзебедаіос аїп іωρaнннc
пeчcон зpaг рaи пxoи aи пзебедаіос пeтeиoт eтcoнтe
ппeтшпнт. aчaиoтe epooт. ²² птooт aе птeтнoт
aткѡ ппeтшпнт aи пeтeиoт. aтoтaзoт пcѡч.
²³ aчeг aе eбoл рп тaлilлaгa тнрc. eчѣcѡ зpaг
рп пeтcтнaтѡгн. aтѡ eчтaшeиeш aпeтaтцeлiон
птaиπтepo. eчpнaзpe eшѡпe пaи рг лoжлeж пaи
рaи плaoc. ²⁴ пeчcиeг aе aчѡк eбoл рп тcтpиa
тнрc. aтeиe пaч пoтoн пaи eтaиoкp рп рeпшѡпe
eтшoнe. aтѡ eтшooп рп рeптнac. aи пeтo пaи-
aиoпiон aи пeтpигe aи пeтcиc. aчpнaзpe epooт.
²⁵ aтѡ aтoтaзoт пcѡч пcиpеnиnшe eпaшѡoт
eбoл рп тaлilлaгa aи тaкaпoлic aи eиepoc-
лoиa aи фoтaлaгa aи пeкpo aпiopaaннc.

V. (E) птeрeчнaт aе eлaиnшe aчaлe eзpaг eчaи

²² (8) 37 cit 205 ²³ (8) (37 §) (117) 35¹ § ²⁴ (8) 37 117
35¹ ²⁵ (8) (21) 37 117 35¹ eиep.] (8) 37 35¹ .. oиnнa 117
пop.] пeиop. 35¹

¹ 8 (21) 37 § at aтѣ 117 35¹ b eлaиnшe] 8 37 117 .. eпaи.
35 Bo (J_s) .. aиn. b

пшнре the son] 8 37 Eth .. om NB &c, Arm .. the sons Syr (c) пзеб.
aи iωz. of Zeb. and Ioh.] trs and John his brother the sons of Zeb.
Syr (c) .. om his-Zeb. (s) рaи in] 37 .. рг 8 .. pref while they were
sitting Syr (c, s) пxoи(oи 37) the ship] (8) 37, Arm cdd .. om
the Arm aчaиoтe he called] 37 (cit) .. pref και NB &c, Bo
.. and having called Bo (B) epooт them] 37 8o .. add Jesus
Syr g(3)c

²² aе] 8 37, Syr (gs) .. om Arm .. and Syr (c) Eth пeтшпнт
their nets] 8 37, OL (bcg) Syr (c) .. om aтѡн 126, OL (hl) Vg .. to
πλoиoн NB &c, Bo Arm Eth (aтѡн N*, Eth) .. their father in the ship
Syr (s) aи пeтeиoт and their father] om Syr (c)

²³ aчeг aе eбoл but he came out] (8) 37 35¹ .. και пepиrгeν NB
&c, Bo Syr (gs) aчeг &c] B 157 20^{ov}, OL (k) Syr (c) .. add o iς
NC* D al, OL Vg Bo Syr (gs) Arm Eth, Eus .. add after γaλ. C³ &c
тнрc all] 8 37 35¹ .. om N* eчѣcѡ teaching] 8 37 35¹ (Arm)
.. pref και NB &c .. add aтѡн N* (Arm cd) .. and he was teaching

Iakōbos the son of Zebedaios, and Iōhannēs his brother in
the ship with Zebedaios their father preparing their nets;
he called them. ²² But they immediately, they left their nets
and their father, they followed him. ²³ But he came out in
all [the] Galilaia, teaching in their *synagogues*, and preaching
the *gospel* of the kingdom, healing all sickness and all in-
firmity among the *people*. ²⁴ But his fame went out in all
[the] Syria: they brought to him all who are pained in
different sicknesses, and who are being in afflictions, and
those who have *demons*, and those who are lunatic, and
those who are paralysed, he healed them. ²⁵ And followed
him many multitudes out of [the] Galilaia and the Dekapolis
and [the] Hierosolyma and [the] Iudaia and beyond the
Iordanēs.

V. But when he had seen the multitudes he went up upon

Syr (ges) рп пeтcтн. in their syn.] 8 37 35¹ .. om Arm cd
тaиπтepo the kingdom] 8 .. add пaи[пнтe] of the heavens (37) 35¹
шѡпe пaи рг all sickness and] (8) 37 35¹ .. om Δ рг лoж. пaи
and all infirmity] (37) 35¹ .. om Bo (A*) .. om all Syr (g); each Syr
has different word and places it first рaи among] (8) 37 117 35¹,
Bo (DΔE, κ) .. pref et which is Bo Syr (h)

²⁴ пeчcиeг his fame] (8) &c .. aтѡн η aкoη D .. om aтѡн Δ .. om
to Syria Syr (s) aе] 37 117 .. om 35¹ .. και NB &c, Syr (gc)
aчѡк eш. went out] 37 &c .. eчл. NC 1 33 al, Bo Syr (h mg), Or Cyr
.. aπηλ. BD &c, OL Vg, Eus .. was heard Syr (gc) eтaиoкp &c
who are pained &c] 37 &c Sahidic keeps nearest to the Greek from
which Bo and Syr differ much aи-лaиo(ω 35¹)иoн and those
who have demons] 37 &c, NC² D &c, OL Vg Syr (gh) Arm .. om MΔ
al, Syr (cs) .. om και BC* 13 235, Bo, Eus aи пeтpигe and those
who are lunatic] 37 &c, Arm .. om και cελην. al .. om κ. δ. κ. σ. al
Syr (s) aчp-epooт he healed them] 37 &c .. om OL (k) .. κ. παтtas
eтep. D, OL (abcgh) .. and he (om s) on each of them his hand was
laying and all of them was healing Syr (cs)

²⁵ aтѡ and] 37 35¹ .. om 8 117 aтoтaзoт &c followed &c] 8 &c,
Syr (gc) .. when there was a great multitude which (were) from &c
Syr (s)

¹ птeрeчнaт aе but when he had seen] 8 &c .. add Jesus Syr (g)
.. om δe (s) .. and &c Arm Eth птooт the mountain] 8 &c .. a

птоот. а҃ѣмоос. а҃ѣпетотооеі ероу ꙗ҃мѣцаа-
 ѡнтис. ² а҃ѣотѡи ꙗ҃роу. а҃ѣѣѡ наѣ. е҃ѣѡ ѡмоос.
³ же наіаѣтѡ ꙗ҃ѣне рѡ ꙗ҃ѣпа. же тѡот те
 тѡѣтеро ꙗ҃ѣпнѣ. ⁴ наіаѣтѡ ꙗ҃ѣтрѣнѣ. же ꙗ҃тоот
 неѣтѡнасеѣѡпѡт. ⁵ наіаѣтѡ ꙗ҃ѣраѡ же ꙗ҃тоот
 неѣтнаѣлѣропѡѣѣ ѡпѣаѣ. ⁶ наіаѣтѡ ꙗ҃ѣтрѣаѣт
 еѣѣѣ ꙗ҃ѣнаіѡстѣнѣ. же ꙗ҃тоот неѣнасеі. ⁷ наіаѣтѡ
 ꙗ҃ѣпаѣт. же ꙗ҃тоот неѣтѡнаѣа наѣ. ⁸ наіаѣтѡ
 ꙗ҃ѣтѡѣаѣ рѡ ꙗ҃ѣтѣнт. же ꙗ҃тоот неѣтнаѣѣт еѣ-
 пѡтѣ. ⁹ наіаѣтѡ ꙗ҃ѣрѣѣрѣнѣнѣ. же ꙗ҃тоот неѣтѡ-
 наѣѡтѣ ероѡт же ꙗ҃ѣнѣ ѡпѣѡтѣ. ¹⁰ наіаѣтѡ
 ꙗ҃ѣпѣтѣѣѡт ꙗ҃ѣѡт еѣѣѣ тѣнаіѡстѣнѣ. же тѡот
 те тѡѣтеро ꙗ҃ѣпнѣ. ¹¹ наіаѣтѣѣтѣ еѣѣѣ-
 неѣнеѣтѣтѣ. ꙗ҃ѣѣѡт ꙗ҃ѣѡтѣ. ꙗ҃ѣѣѣ рѡѣ ꙗ҃ѣ
 ѣѡѡт еѣѡтѣ ероѡтѣ еѣѣѣѣ ероѡтѣ еѣѣѣѣ.

отоеі] -oi b ² 8 (21) 37 117 35¹ (b) ³ (8) (21) (37) 117
 35¹ наіаѣтѡ] наѣѣ. 117 always ⁴ (8) (21) (37) 117 § 35¹ §
 cit 113 cit (cr) сѣѣѡпѡ.] сѣѣ. cit .. сѣѣѡѡт cit 113 ⁵ 8 (21)
 37 § 117 § 35¹ cit (cr) cit 113 неѣна.] 8 37 117 35¹ .. неѣтѡна
 (21) cit (cr) cit 113 ⁶ (8) 37 § (70) 117 § 35¹ § cit (cr) сѣі] 37
 70 &c .. сѣ 8 ⁷ (8) 37 § 70 117 § 35¹ § cit (cr) ⁸ (8) 37 § 70
 117 § 35¹ § cit (cr) неѣна.] неѣтѡна 117 ⁹ 8 37 § 70 117 §
 134 § 35¹ § (cit) ¹⁰ (8) 37 § 70 117 § 134 35¹ § (cit)
¹¹ (8) 37 § (70) (106) 117 § 134 35¹ § cit (cr) cit 135 тѣ] -тѣ 134
 4 times неѣнеѣ] 37 &c 70 .. неѣнѣ 80 ѣѡѡт] еѣѣ 70 134 35¹
 ероѡтѣ 20] pref ероѡтѣ cit (cr)

mount. Bo (b) а҃ѣмоос he sat] 21 &c .. а҃ѣ ꙗ҃ѣѣѣ. and when
 he had sat 8 117, NB &c, Bo Syr (gs) .. sitting Bo (Δ) .. when they &c
 Syr (g 19) .. he went up he sat in the mountain Syr (c) ероу to
 him] (21) &c, NCD &c, Bo, Eus .. om B

² а҃ѣотѡи &c he opened &c] 8 &c b .. pref and Bo (J) .. και ανοίξας
 NB &c, Bo Syr (gs) Arm .. and he began to say to them Syr (s)
 а҃ѣѣѣѣ he taught] 8 &c 21 b, D .. ἐδίδασκεν NB &c, Bo

³ рѡ ꙗ҃ѣпа in the spirit] 8 &c (37), Bo (F) .. ѡпѣѡѣ Bo .. om
 tw D* .. in their spirit Syr (cs)

⁴ ꙗ҃ѣтрѣ. &c those who mourn-meek] (8) (21) (37) &c, NBC &c,
 OL (bfq) Bo Syr (gsh) Arm Eth, Chr .. trs μακαριοι οι πραεις &c

the mountain, he sat. Came up to him his *disciples*. ² He
 opened his mouth, he taught them, saying, ³ Blessed are the
 poor in the *spirit*, because theirs is the kingdom of the
 heavens. ⁴ Blessed are those who mourn, because they are
 those who will be consoled. ⁵ Blessed are the meek, because
 they are those who will *inherit* the earth. ⁶ Blessed are those
 who are hungry, those who are thirsty for [the] *righteousness*,
 because they are those who will be satisfied. ⁷ Blessed are
 the merciful, because they are those to whom will be shown
 mercy. ⁸ Blessed are the pure in their heart, because they are
 those who will see God. ⁹ Blessed are the *peacemakers*, be-
 cause they are those who will be called the sons of God.
¹⁰ Blessed are those who were persecuted for the sake of
 [the] *righteousness*, because theirs is the kingdom of the
 heavens. ¹¹ Blessed are ye, if they should revile you, and
 persecute you, and say everything evil against you, speaking

before μακαριοι οι πενθουντες D 33 58², OL (acghkl) Vg Syr (c), Clem
 Or Nyss Bas Hil Jer рѣнѣ mourn] 8 (21?) &c .. add тѣѡт
 now cit 113, N^b 33, Bo Eth

⁷ ꙗ҃тоот they] 8 &c .. om K*

⁸ ꙗ҃ѣтѣнт their heart] 8 &c, Bo .. their hearts Syr (gs) .. τη καρδια
 NB &c, Arm .. hearts Arm

⁹ ꙗ҃ѣрѣѣ(ꙗ҃ѣѣѣ 134) &c the peacemakers] om oi K ꙗ҃тоот
 they] 37 &c cit, B &c, OL (fk) Am Bo Syr (csh) Arm Eth, Or Cyr ..
 om NCD 13 124, OL (abeghlq) Vg Syr (g), Hil

¹⁰ тѣнѣ. the righteousness] 8 &c C, Bo .. om тѣ NB &c тѣ is]
 (8?) &c, Bo, NB &c, Syr (gs) Arm Eth .. εἰτε erit D

¹¹ ꙗ҃ѣѣѡт &c and persecute] 37 &c 70 .. om cit 135 .. trs διωξ. v. κ.
 ἀνείδ. D 33, OL (hk) Bo Syr (c) Eth .. when men hate and persecute
 Syr (s) рѡѣ ꙗ҃ѣ ѣѡѡт everything evil] 37 &c, παν παντην
 NBD, OL (bcfghklm) Vg Bo Syr (cs) (om παν) j Eth, Cyr Leif Hil ..
 ѣѣѣ ꙗ҃ѣ еѣѣ. every evil word cit 135, π. παν. ρημα C &c, OL (q)
 Syr (gh) Arm, Or Const Op еѣ. ероѡтѣ against you] 8 &c, NB &c,
 Or .. trs before παν D, OL (hkm) Syr (gs), Tert Leif еѣѣѣѣ
 sp. f.] (8) &c, NB &c, OL (flq) Vg Bo Syr (gch) Arm Eth, Const Cyr
 Chr Aug Op .. om D, OL (bcghkm) Syr (s), Or Leif Hil еѣѣѣѣ
 for my sake] 8 &c (106) .. for the sake of my name Bo Syr (cs) .. ενεκ.
 δικαιος. D 47, OL (bcgk), Hil .. om Bo (bs*) Vg ed Leif

πρωτ πνευσιε εβολ ρα ππομοc. шантотшопе
тирот. ¹⁹ петнаβωλ се евол потеи пнепентолн
етсони. пѣтсѣω ппρωме птеге. сенамотте ероу
же пелахистос ρн тейптеро ппепнте. петнааат
де пѣтсѣω прнтот. пай сенамотте ероу же пнос
ρн тейптеро ппепнте. ²⁰ фхω цар тееос нитп.
же есшантѣрото пѣтетпѣагаостни ероте тана-
грамматете мп пѣфарисаюс. пнетпѣωн еротн
етейптеро ппепнте. ²¹ атетпсѣωтѣ же аѣхоос
ппархаюс. же ппекрѣωтѣ. петнакрѣωтѣ де чо
ппепохос етекpисic. ²² анок де фхω тееос нитп.
же отон пм етпапотѣс епечсон еикн. чо ппо-
хос етекpисic. петнахоос ппечсон. же пωρ. чо
ппепохос епстнрѣарюн. петнахоос. же псѣс.

шопе] 37 &c (51) 131.. add εβολ fl ¹⁹ (37 §) 51 § (70) (91)
(108 §) (134 §) (51) 131 fl пепнт.] 37 131.. пепнт. 108.. ппнт. 134
fl.. пепт. 51 етсони] епс. fl пѣтсѣ. 10] пѣтсѣ. fl мпптеро 10]
мпптерро 91.. мпптрро 134 петнааат] (13) 51 (108) 131 fl.. пет-
нааат 91 пѣтсѣ.] пѣтсѣ. fl.. аѣω пѣтсѣ. 91 108 134 мпнт. 20]
мпптерро 91 131 ²⁰ (37) (51 §) 70 91 (108 §) 134 § 131 fl есш.]
сш. fl pρ.] ерρ. 91 134 тетп] -теп 134 агаюс] фнеос 91
-стни] -снни 134 ероте] 37 70.. проте 91.. ерото е 108 fl..
проте е 134.. прото е 51 131 граммат.] кр. 91.. крмат. 134
ппетпѣωн ye shall not &c] 70 91 108 fl.. тетпѣа. ап ye will not
&c (37) (51).. птетпѣа. ап ye will not &c 131 ²¹ 37 § (57 §)
(70 §) 91 106 (108 §) 134 § атетп] -теп 134 ппѣрх.] 91 134..
пѣрх. 37 70 108 ппекр.] 37 51 106 134.. ппѣρ. 91 ρѣωтѣ]
-тег 134 twice ппекр.] пп. (106) ²² (37) (51 § at петна)
(91) (106) 108 § (118) 134 § and at петна пнтп] -теп 134 мпеч]
еп. 134 стнρ.] сепρ. 134.. снρ. 134

εβ. ρα πп. out of the law] om Val (Ir) .. add κ. των проф. 13 124
al, Syr (j) Arm, Ir int

¹⁹ петна he who will] every one who Syr (gc) се therefore]
37 &c 134.. om L al, Bo (cн 26) Syr (s) Arm, Cyp Leif птег-
(† 134) ρе thus] (37) &c 108 134.. om D петнааат-пнте but he

away, one iōta or one point shall not pass out of the law,
until they all happen. ¹⁹ Therefore he who will break one
of these *commandments* which are little, and teach the men
thus, will be called The *least* in the kingdom of the heavens.
But he who will do them and teach in them, this (one) will be
called The great in the kingdom of the heavens. ²⁰ For I say
to you, If should not be more your *righteousness* than that of
the scribes and the Pharisees, ye shall not go into the kingdom
of the heavens. ²¹ Ye heard that it was said to the *ancients*,
Thou shalt not kill: but he who will kill is *in danger* of
the judgement. ²² But I, I say to you, Every one who will
be angry with his brother *without cause* is *in danger* of the
judgement. He who will say to his brother, Rent, is *in danger*
of the Synhedrion: but he who will say, Fool, is *in*

-heaven] om ND al, Bo (G₁*, Kc) .. every one who &c Syr (gc) де]
37 &c 91 108 134 .. om Bo (cн 26) прнтот in them] 37 &c 91
(134) .. om 70 108, NB &c пай this] 37 &c 91 108 134 .. ουτως
13 157 al, OL Syr (s), Cyp .. sic hic OL (bchm) Syr (s) Go .. om Bo
(G₁ G₂)

²⁰ om verse D rap] 37 &c 51 (108) .. om Bo (N₃) .. δε Syr g (2)
Arm .. behold Eth пѣфарис (cc 70 91 108 134 131) аюс the Ph.]
(37) &c (51) 108 .. om Syr (s) ппепнте of the heavens] 37 &c
(51) 108 .. om Syr (s)

²¹ петна he who will] Syr (g 19) .. every one who Syr (gcs)
де] 106, NB &c, Bo Eth .. де that 37 91 134 .. om Bo (C₂ D₁ ΔN) ..
because Arm .. and Syr (gcs)

²² отон пм every one] 37 &c (51) 91 106 .. he who Bo (B)
еикн] 37 51 (91) &c, D &c, OL Bo Syr (translit gcs) Arm, Go Ps-
Just Eus Cyr Chr Ir int Cyp Hil Leif .. om NBΔ² 48 198, Vg Ath Ar p,
Bas Ps-Ath Ptol schol Tert чо is] thrice .. εστι 20 M 299, Syr (s)
.. εστι NB &c петнахоос he who will say 10] 37 &c (51) 91,
Bo .. os δε NB &c, Bo (N₂) .. and he &c Syr (cs) .. and Syr (g) .. every
one who Arm Eth пωρ Rent] (37) 51 Eth .. κησѣит thou art empty
91 134 .. чш. he is empty 108 .. ραх(κ)α NB &c, Bo Syr (gcs) .. mad
Arm петна he who &c 20] (37) &c 51 (91) Bo .. os δε NB &c,
Bo (Ac₁ F₂ GK) .. and he who Syr (gs) Arm Eth .. and every one who
Syr g (4) c де псѣс Fool] pref τω ad. avr. L 1 13 al, Bo Syr (cs)
Arm

εφο ημεροχος ετρεγεννα ητсате. ²³ εшопе σε
 екшапег екпатадо ерраг апекαωρον екш пеот-
 сiастирioн ητpиaеете апмаа етāмаат же отпте
 пексон отpωh еротп ерон. ²⁴ ηω апмаа етāмаат
 апекαωρον ρiон απεотсiастирioн. ηтhωк ηшорп
 ηтpωтп ап пексон. тоте ηтeи ηтaдо ерраг апек-
 αωρον. ²⁵ шопе се екотωωме āмоо епетхiрап
 пāмак ρп отсепн. екpосон екшooп пāмач ρi
 тегин. мнпote ηте петхiрап пāмак таак етоотч
 апpеччpап. ηте пpеччpап таак етоотч апpотпн-
 ретнс. ηсеножн епештено. ²⁶ ρамин чxω āмоо
 нак. же ηпекег ебоλ ρā пмаа етāмаат. шантнч
 апpае ηкозарантнс. ²⁷ атетпсωтā же атхоос. же
 ηпекpноегн. ²⁸ анок ае чxω āмоо пнтп. же отон
 пмаа етнасωшт ηса отсpиeе еепотмаег ерос. асотω

теp.] кер. 134 тсате] 37 91 118.. сате 108 134 ²³ (37)
 (51) (70) (91) (108 §) 118 § 134 § апекα.] екш пект. 91 by
 error апмаа] 37 &c 51 70.. ρāп. 91 108. ²⁴ (37) (51) 70 91
 108 (117) 118 134 ап.] ρāп. 70 апeо.] ηп. 91 ап] e 91
 апекα.] емп. 91 ²⁵ (37 §) (51) 70 (91) (106) 108 117 118 134
 fl екpосон] 37 &c 51 70.. ηp. 91 134.. pосон 117 118 мнпote]
 мнпoc fl печч] pчч twice 91 134 ρтп.] ρпп. 134 -np] -ep
 108 118 134 -er] -нт 108 ²⁶ (37) (51) (108) 117 118 134 § PS
 ко(коп 118 134)apaн(om 134)тнс] (37) 51 117 118 134 .. λтп-
 топ PS ²⁷ 37 § (51) (91) 108 § 117 § 118 § 134 § атетп] -тeп
 134 Bo.. apeten Bo (BΓсΘJ,NO) pп.] epп. 118 134 ²⁸ 37 (51)
 91 108 117 118 (134) ηса] e Bo (AK 18)

²³ се therefore] 108 118* 134, NB &c, Bo Syr (gcs) .. ае 37 51..
 он also Bo (D₂₃) .. om Arm екш upon] Syr (gs) .. before Syr (c)
 отpωh a thing] 37 &c 51 70 91 (108) .. enmity Syr (gcs) Arm

²⁴ ρiон(тн 118) before] upon Syr g(2)s тоте ηт and then]
 Bo .. om and Bo (NB) ηтaдо and offer] προσφεpeis D* offers OL
 (abf*)

²⁵ се therefore] 37 51 70 118^c 134 .. om 91 108 117 118*, NB &c
 екотωω(om 118)ме āмоо submitting thyself] 37 (51) 70 91 108

danger of the Gehenna of the fire. ²³ If therefore thou should
 come, being about to offer thy gift upon the altar, and
 remember at that place, that thy brother hath a thing against
 thee. ²⁴ Leave at that place thy gift before the altar, and go
 first, and be reconciled with thy brother, and then come and
 offer thy gift. ²⁵ Be therefore submitting thyself to him who
 taketh judgement with thee quickly, while thou art being
 with him in the road: lest haply he who taketh judgement
 with thee deliver thee to the judge, and the judge deliver thee
 to the officer, and thou be cast into the prison. ²⁶ Verily
 I say to thee, Thou shalt not come out of that place until
 thou givest the last kodrantēs. ²⁷ Ye heard that it was said,
 Thou shalt not commit adultery. ²⁸ But I, I say to you, every
 one who will look at a woman to lust after her hath already

118 134 .. екhλ еhoλ loosed from fl епетхiрап him who taketh
 judgement] (37) (51) 70 108 117^c .. ап пет with him &c 91 118 134
 .. ап пекxaxe with thine enemy fl ек(om e 108 117)шooп
 (пшooп 134 .. om шooп 91) пāмач thou being with him] 37 91 106
 108 117 118 134, Bo (NBΔEΓF,KS) .. he being with thee Bo (A* C₁*₂G
 HΘJ,NO 26) пāмач ρi тегин with him in the road] 37 (51) 106
 108 117 118 134, NBDL I 13 28 33 124 209, OL (abeghq) Bo Syr
 (gcs) Arm Eth, Amb .. екp(ρп 91)тегин пāмач thou being in the
 way with him 91 fl, E &c, OL (fk) Vg Syr (h), Carpoc Clem Chr
 ηте пpеччpтп. and the judge-officer] om Syr (s) таак етоотч
 deliver thee 2°] D &c, OL Vg Bo Syr, Jerome .. om NB I 13 124
 127**, OL (k) Arm Eth, Carpoc Chr Hil Arn ηсеножн(потx
 āмоо 134) and thou be cast] ηте pтп. пoxн and the officer cast
 thee fl

²⁶ ρамин] pref and Syr (gcs) шантн(тeк 117 118 134)ч
 until thou payest] 37 &c .. емпчч thou having not paid PS .. until he
 pay Syr (g 20)

²⁷ атхоос it was said] 37 &c 51 (91), NBD &c, OL (abfkm) Po
 Syr (gs) Arm Eth Go, Or Cyr .. add τοis αρχαιοis LMA 33 al, OL
 (egh) Vg Syr (ch*), Eus Chr

²⁸ ееп(ег 108)отмаег(om 37) to lust] 37 &c (51) 118^c .. ηтeпe.
 and lusteth 91 118*, Syr (cs) Eth еpос after her 1°] 37 &c (51)
 αυτην BD &c, Theophil Eus Const Ps-Ath .. αυτης N^bM al, Just Athen,
 OL Vg Bo Syr (g,c) Arm Eth .. om N* 236, Syr (s) Clem Or Quæst
 Isid Tert асотω already] 37 &c (51) .. om Syr (cs)

αἰμος νητῖν γε μερε πετῖνχιχεστ. ἡτετῖνυλνλ εχῖ
 πετῖντ ἡ[σα]τῖντ[ῖν]. ⁴⁵ γεкас ететῖнш[пе] ἡшнре
 αἰпетῖншот ет[ῖν] αἰ[п]нте. γε ῥτρε πεс[р]н [ша] εχῖ
 ἡ[α]αθос αἰῖ αἰπο[п]нрос. αῶω ῥωот εχῖ ἡ[α]-
 καос αἰῖ ἡρεс[р]н ἡсонс.

]петме сар[]пе петῖнbene[
]αἰн ἡτελω[пнс]птег[е]
]таге епетῖн[]пе перото[
]ἡкегео[пос	т]αг[
]ἡое αἰπε[тῖншот етῖн αἰп]нте етте[λειос пе	
]епетῖн[таго	

е]βολ ἡῖ[ρωме

т]нτῖн[пет]ῖншот * * * [ῥααηн +жω
 αἰμος] νητῖν. γε αῶотω ет[ῖн] αἰпетῖнbene. ³ ἡтон
 γε екеиρε ἡотмῖтна. αἰпр[τ]ре тек[ρ]нотр еме γε
 от петере текотнаи еиρε αἰмоу. ⁴ γεкас ере
 текмῖтна шопе ῥῖн отп[е]онп. αῶω πεкеиот ет[ω]ш[т]
 ерок ῥαἰ п[е]онп ч[н]атωω[е] пак. ⁵ ететῖн γε
 ететнашлнλ ἡпетῖншопе ἡое ἡῖ[ρ]т[п]окрῖтнс. γε

⁴⁵ (118)

³ 118 § αἰпр[τ]ре] Bo (ΓΔΔΕCJKL) .. add χα Bo ⁴ (108) 118
 (108 §) 118 § f¹ (cit 236) ἡῖ[ρ]т[п] (108) 118 .. ἡп[е]г 2. as these h.
 f¹ γε с[е]ме] 118 .. с[е]ме мен they love indeed 108 f¹

петῖнχιχεστ your enemies] 118, NB 1 22 209 al 4, OL (abgkl)
 Vg Bo Syr (cs), Thphil Or Dial Ir int Cyp .. πεκ[χ]α[χ]ε thine enemy
 cit .. add εὐλογεῖτε &c D &c, OL (cfh) Bo (ΓCJ, LN) Syr (gh) Arm Eth,
 Athen Clem Const Chr ἡτετῖн(п[т] cit) and pray ye (thou cit)] NB
 1 22 209 al 6, OL (k) Bo Syr (cs), Thphil Athen Clem Or Dial Eus
 Ir int Cyp .. pref καλως ποιεῖτε &c D &c, OL Vg Syr (gh) Arm Eth
 Go, Const Chr Aug петῖнτ those who persecute] NB 1 22 209
 al, OL (km) Bo Syr (cs) Eth Go, Thphil Athen Dial Or Ir int Cyp ..
 pref επηρεαζοντων υμ[ε]с και (trs διωκ. before επ. OL g Vg) D &c, OL
 (abcfh) Syr (gh) Arm Go, Clem Eus Const Chr ἡс[α]тῖнτῖн you]
 om 33 Arm

⁴⁵ γε] quoniam OL (k), quia (d) Arm Eth .. qui OL Vg Syr (gcs),

I say to you, Love your enemies, and pray for those who
 persecute you. ⁴⁵ That ye should be the sons of your Father
 who is in the heavens: because he causeth his sun (to rise
 upon the) good and the evil, and raineth upon the (righteous)
 and the wrongdoers. ⁴⁶ For (if those) who love (you ye love,
 what is) your reward? Do not the publicans (also do) thus?
⁴⁷ (And if ye) salute your (brothers alone, what) is it the more
 (which ye do:) the nations also (are wont to do) this. ⁴⁸ (Be
 ye therefore perfect) as your Father who is in the heavens is
 perfect.

VI. (But take heed) to your (gift. Do it not before) the men,
 (for them to see you: thus) ye have not (reward from your)
 Father (who is in the heavens. ² If therefore thou wilt do
 alms, sound not trumpet before thee, as do the hypocrites in
 the synagogues and the markets that should glorify them the
 men. Verily I say) to you, They have already received their
 reward. ³ But thou, as thou doest an alms, cause not thy left
 hand to know what it is which thy right hand doeth. ⁴ That
 thine alms should be in [a] secret: and thy Father who
 looketh to thee in [the] secret will repay to thee. ⁵ But as ye
 come, being about to pray, ye shall not be as the hypocrites:

Clem Athen Ir int Tert αἰαθос αἰῖ good and] OL (acfh) Syr
 (gcs), Clem Ir int Tert Lcif Aug .. ποιη[ρ]. και NB &c, OL (bd) Bo
 Syr (h) Arm Eth, Eus αῶω &c and raineth &c] om N*

³ οτμῖтна an alms] Bo .. την ελε. L

⁴ πεкеиот thy Father] the F. Syr (s) ч[н]атωω[е] will repay]
 108 118, NBKLUZ 1 22 33 124 157 209 al, OL Vg Bo Syr (cs) Arm
 Eth, Or Const Chr Cyp Aug .. pref αὐτος D &c, OL (hg) Syr (gh)
 пак to thee] 108 118, NBDZ 1 22 108 209 al 5, OL (k) Vg Bo Syr
 (c), Cyp Aug Jer Chrom .. add εν τω φαν. E &c, OL (abcfghq) Syr
 (gsh) Arm Eth Go, Const Chr Op

⁵ om verse Syr (s) ет. γε but as ye come] 108 .. om γε 118 f¹,
 Bo (b) .. οτο[ρ] εμ[ω]н &c and if &c Bo .. εμ[ω]. οтп if therefore Bo (g) ..
 και οταν NB &c, Syr (gc) етет[н]α(тῖна f¹)ш. &c being about to
 pray] plural N*^oBZ 1 22 118, OL Vg Bo Syr (p mg) Arm add Eth
 Go, Or Chr Aug .. singular D &c, OL (q) Syr (gch) ἡпетῖншопе

семе пагерагос ρη̄ η̄σπαγωγη̄ απ̄ η̄ηλ̄χε̄ η̄πε-
 πλατιᾱ εψηλη̄. жєнас єтєотωη̄ εβολ̄ η̄πρωμε̄.
 ραєηη̄ †ωω̄ ᾱμεос̄ ηη̄т̄. же аѡтω̄ єтѡӣ ᾱпет-
 бєвє. ⁶ η̄тѡк̄ ає єκпаш̄λη̄. бωк̄ єρѡт̄η̄ єпекта-
 м̄иѡк̄. η̄ψ̄т̄αє̄ ᾱпекро̄. η̄ψ̄λη̄ єпекєиѡт̄ єт̄ρ̄ᾱ
 ппєѡη̄. аѡω̄ пекєиѡт̄ єт̄ωψ̄т̄ єрѡк̄ ρ̄ᾱ ппєѡη̄
 ч̄п̄αт̄ωω̄бє̄ п̄ακ̄. ⁷ єтєт̄η̄ш̄αη̄ш̄λη̄ ає̄ ᾱп̄ρ̄ρ̄ρ̄ᾱρ̄
 η̄ш̄αже̄ η̄ѡє̄ η̄п̄ρ̄єѡη̄ӣк̄. єт̄м̄єєтє̄ т̄αρ̄ же̄ ρ̄αӣ ρ̄η̄
 т̄єт̄ᾱη̄т̄ρ̄ᾱρ̄ η̄ш̄αже̄ єт̄п̄ас̄ωт̄ᾱ єрѡѡт̄. ⁸ ᾱп̄ρ̄єӣпє̄
 с̄є̄ ᾱм̄єѡѡт̄. п̄пѡт̄тє̄ т̄αρ̄ с̄ѡѡт̄η̄ п̄єт̄η̄єиѡт̄ ᾱп̄єтє-
 т̄η̄ρ̄χ̄η̄ᾱ ᾱм̄єѡч̄ ᾱп̄αт̄єт̄η̄ᾱт̄єӣ ᾱм̄єѡч̄. ⁹ т̄αӣ с̄є̄
 т̄є̄ ѡє̄ η̄т̄ωт̄η̄ єт̄єт̄п̄αш̄λη̄ ᾱм̄єѡс̄. же̄ п̄єп̄єиѡт̄ єт̄ρ̄η̄
 ᾱп̄η̄т̄є̄. м̄αρє̄ п̄єк̄р̄αп̄ ѡт̄ѡп̄. ¹⁰ т̄єк̄ᾱη̄т̄ρ̄р̄ѡ̄ м̄αρєс̄-
 єӣ. п̄єк̄ѡт̄ωш̄ м̄αρєч̄ш̄ωп̄є̄. η̄ѡє̄ єт̄ρ̄η̄ т̄п̄є̄ η̄ч̄ш̄ωп̄є̄
 ѡп̄ ρ̄ιχ̄ᾱ п̄κ̄ᾱρ̄. ¹¹ п̄єп̄ѡєӣк̄ єт̄п̄η̄т̄ η̄т̄†̄ ᾱм̄єѡч̄ п̄αп̄

η̄λ̄χε̄] 118 .. κ̄єλ̄χε̄ fl̄ πλατιᾱ] 108 118 .. πλᾱτᾱ fl̄ ⁶ (51)
 108 § 118 (191) fl̄ η̄ψ̄λ̄. η̄ψ̄λ̄λ̄. 118 ч̄п̄αт̄.] 51 &c 191..
 єч̄п̄αт̄. fl̄ ⁷ (51 §) (108 §) 118 § fl̄ ⁸ (108) 118 fl̄ ᾱп̄єт̄єт̄η̄
 118 .. ᾱп̄єт̄η̄ (108) fl̄ ⁹ (55) (108 § at п̄єп̄єиѡт̄) 118 § &c fl̄ т̄є̄
 ѡє̄ η̄т̄ωт̄η̄] 108 .. ѡє̄ η̄т̄. fl̄ .. η̄т̄. т̄є̄ т̄ѡє̄ 118 єт̄єт̄п̄ᾱ] 108 ..
 єт̄єт̄п̄ᾱ 118 fl̄ ¹⁰ 55 (108) 118 fl̄ єт̄ρ̄] єт̄єч̄ 108 fl̄ η̄ч̄ш̄ωп̄є̄]
 п̄єч̄ш̄. fl̄ ¹¹ 55 108 (117) 118 fl̄

ye shall not be] 108 118 .. ᾱп̄ρ̄ш̄. be not fl̄ Bo (v) η̄ᾱρ̄є̄(т̄ 108)-
 р̄αт̄ѡт̄ to stand] 108 118 fl̄, Bo Syr (gc) .. σ̄т̄η̄ν̄αӣ-єт̄ωт̄єт̄є̄ D, OL (ab
 ch̄kq) εψηλη̄ to pray] (108) 118 fl̄, Bo Syr (gc) .. єт̄ωт̄єт̄є̄ (om k)
 προσευχεσθαι NB &c, єт̄. καῑ προσευχομενοι D, OL (h), stantes orare
 (abcq), et stantes adorant (k) .. to stand in prayer Arm (Eth) ρ̄α-
 м̄η̄η̄] 108 118 fl̄ .. om Syr (c) .. pref and (g)

⁶ η̄т̄ѡк̄ &c but thou &c] 108 &c .. ѡѡс̄ &c OL (k) ає̄] 108 &c ..
 om Bo (c) єκпаш̄. being about to pray] 108 118, Bo .. єκпаш̄ш̄.
 if thou should &c fl̄ т̄(а̄ 108) ᾱм̄иѡк̄] 108 &c, ND .. т̄αμ̄єиѡк̄ BEL
 al̄ .. т̄αμ̄єиѡк̄ K &c п̄єк̄ρ̄ѡ thy door] 57 &c .. add in thy face Syr (c)
 п̄єк̄єиѡт̄ thy Father] twice 51 &c .. the Father Bo (x) єт̄ρ̄ᾱ who
 is in] 51 &c, Bo (BCFGHJKL) .. om єт̄ Bo .. om τ̄ω̄ 20 D I 13 124
 232 п̄ακ̄ to thee] 51 &c 191, NBDZ I 209 al̄ 5, OL (k) Vg Bo

because they love to stand in the *synagogues* and the corners
 of the *streets* to pray; that they should be manifested to
 the men. *Verily* I say to you, They have already received
 their reward. ⁶ But thou, if thou should pray, go in to thy
chamber, and shut thy door, and pray to thy Father who is in
 [the] secret: and thy Father who looketh to thee in [the]
 secret will repay to thee. ⁷ But if ye should pray, make not
 many words as the *Gentiles*: for they are thinking that in
 their abundance of words they will be heard. ⁸ Resemble not
 therefore them: for God knoweth, your Father, that which ye
need, before that ye ask him. ⁹ Thus therefore ye will pray,
 Our Father who art in the heavens, let thy name be hallowed.
¹⁰ Thy kingdom let it come. Thy wish let it happen: as it is
 in the heaven, [and] let it happen also upon the earth. ¹¹ And

Syr (csj*), Or Eus Hil Amb .. om Bo (F₂*) .. add *en tw φαν*. E &c, OL
 (abefghq) Syr (gh) Arm Eth Go

⁷ єт̄єт̄η̄ш̄αη̄ш̄. if ye should pray] 51 fl̄ .. єт̄єт̄η̄ш̄. as ye pray 108
 118 ає̄] and Syr (gcs) Arm Eth ᾱп̄ρ̄ρ̄(єр̄ 118) ρ̄ᾱρ̄ make not
 many] Syr (gc) Arm .. speak not vainly (*battalatha*) Syr (s) .. rave not
 Eth η̄(η̄ 108 fl̄) ρ̄єѡη̄ӣк̄ the Gentiles] 51 &c (108), Syr (gsh) .. ο̄ι
 υποκριται B, Syr (c) т̄αρ̄] 51 &c 108, Syr (gc) .. om (s)

⁸ п̄пѡт̄тє̄ God] 108 &c, N*B .. om D &c с̄ѡѡт̄η̄ &c knoweth
 &c] (108) &c .. trs knoweth before ye ask what &c Syr (s) п̄єт̄η̄єиѡт̄
 your Father] 108 &c .. η̄μ̄ων̄ I al̄ .. add ο̄ οὐραν̄ιος̄ al̄ 7, Syr (h) Eth Or
 (om vμ̄.) ᾱг̄т̄єӣ(† 108 fl̄ .. єт̄єӣ 118) ᾱм̄єѡч̄ ask him] 108 &c
 .. ανοιξε το στομα D, OL (h)

⁹ с̄є̄ therefore] NB &c, Syr (gs) Eth .. δε̄ Syr (c) .. and therefore
 Arm єт̄єт̄п̄αш̄λη̄ ye will pray] προσευχεσθε NB &c, Syr (g)
 Arm Eth .. be praying Syr (cs)

¹⁰ т̄єк̄ᾱη̄т̄ρ̄ρ̄ѡ̄ &c thy kingdom &c] 55 108 &c .. and let come &c Syr (s)
 п̄єк̄ѡт̄ωш̄ thy wish] 55 108 &c Syr (g) .. thy wishes Syr (cs abs) Arm
 η̄(om 108) ѡє̄ as] om ωс̄ D*, OL (abck) Bo (x com F₂*) Tert Aug
 п̄κ̄ᾱρ̄ the earth] 55 108 &c, D &c, Const Eus .. om τ̄η̄ς̄ NBZΔ I 22
 406, Clem .. in earth as in h. Syr (c)

¹¹ п̄єп̄ѡєӣк̄ our bread] pref and Syr (c) .. our food Eth єт̄п̄η̄т̄
 which cometh] 55 108 (117) 118 fl̄ .. of to-morrow Bo .. τον̄ єπ̄ӣѡӣσ̄ӣѡν̄
 ND &c .. τον̄ єφ̄η̄μ̄єρ̄ѡν̄ Chr .. of our need Syr (g) .. sure (*amina*) of the
 day Syr (c) .. needful Syr (h) .. cotidianum. OL, Tert Cyp Aug .. of

ἀποστ. ¹² πῦκω παν εἰς ἡμετέρον. ἡμε ὡς
 οὐκ ἐπὶ πῦκω εἰς ἡμετέροισιν ἐροῦν. ¹³ πῦκω
 ἐροῦν ἐπεὶ ἡμετέρος. ἀλλὰ πῦκω εἰς ὁμοῦ
 ἀποστ. ¹⁴ ἐπεὶ ἡμετέρος. ἀλλὰ πῦκω εἰς ὁμοῦ
 ἀποστ. ¹⁵ ἐπεὶ ἡμετέρος. ἀλλὰ πῦκω εἰς ὁμοῦ
 ἀποστ. ¹⁶ ἐπεὶ ἡμετέρος. ἀλλὰ πῦκω εἰς ὁμοῦ
 ἀποστ. ¹⁷ ἐπεὶ ἡμετέρος. ἀλλὰ πῦκω εἰς ὁμοῦ
 ἀποστ. ¹⁸ ἐπεὶ ἡμετέρος. ἀλλὰ πῦκω εἰς ὁμοῦ

¹² 55 (108) 117 118 f1 ¹³ 51 55 (108) 117 (118) f1 πῦκω
 conjunctive 51 55 (108) 117 (118) .. ἀποστ. f1 imperative
 περ. 55 117 .. περ. 51 108 118 f1 ὁμοῦ 51 55 118 f1 ..
 ὁμοῦ 108 117. ¹⁴ (51) 55 P 108 § 117 118 § f1 (cit) ¹⁵ 55
 (108) 117 118 § f1 cit πῦκω 55 &c 108 .. περ. f1 cit? ἀν] 55
 108 117 cit .. trs after εἰς 118 f1 ¹⁶ 55 § 108 117 § 118 §
 ἀποστ. 55 108 117 .. ἀποστ. 118 ¹⁷ 55 § (108) 117 § 118 §
¹⁸ (51) 55 (108) 117 118

each day Eth .. continual Arm .. supersubstantialem Vg .. precipuum
 Jerome

¹² πῦκω and forgive] 55 &c .. om and Bo (κ) ἡμε as] 55 &c
 108 .. so that Syr (c) ἐπὶ πῦκω &c we forgive] 55 &c, N^o (DEL) &c,
 OL Vg Syr (c) Arm Eth Go, Const Chr Cyp .. ἀποστ. N^o BZ 1 124
 mg, Vg cdd Syr (gh), Nyss Bas

¹³ παρ. deliver us] 51 &c, -μεν 108 (118) .. save me Syr g (3)
 πον. the evil (one)] 51 &c 108 (118?) .. om the Arm cdd &c
 τὸν &c because thine] doxology E &c, OL (f, g om amen, kq) Bo
 (N^o com ii A mg Γ C F₂ G₂ mg J₂ L) Syr (gc) Arm Eth Go SI, Const Chr ..
 om NBDZ 1 17 (add ἀμην) 118 130 209 scholl, OL (abcd) Vg Bo
 Ar, Or Nyss Cæs Euthym Cyr (j) Max Cyp Tert τὸν the
 power] Bo (N^o com ii) .. om Syr (c) περ. the glory] 51 108 .. om
 Bo (N^o com ii) .. παρ. the might 55 117 118 f1 .. pref the king-

our bread which cometh give it to us to-day. ¹² And forgive
 to us our debts as we also forgive our debtors. ¹³ And take us
 not in to temptation: but (α) [and] deliver us from the evil
 (one): because thine is the power and the glory unto the
 ages, Amen. ¹⁴ For if ye should forgive to the men their
 sins, will forgive also to you your Father who is in the
 heavens. ¹⁵ But unless ye forgive to the men their sins,
 will not forgive to you your sins your Father. ¹⁶ But as ye
 fast be not as the hypocrites being sad: for they disfigure
 their faces, that they may be manifested to the men, fasting.
 Verily I say to you, They have already received their reward.
¹⁷ But thou, as thou fastest, anoint thy head and wash thy
 face. ¹⁸ That thou should not be manifested to the men,

dom Bo (N^o com ii &c) Syr (gc) Arm Eth μεν the ages] 51 108
 117 118 (Arm) .. εμεν πεν age of age f1 Bo (N^o com ii) Syr (g) Eth
 παρ. 51 &c 108, E &c, Vg Bo (N^o com ii &c) Syr (g 20 chj) Arm
 Eth .. om NBDZ 1, OL Am Bo Syr (g)

¹⁴ ἐπεὶ ἡμετέρος if ye] 55 &c .. ἐπεὶ as ye 51 f1 παρ. 51 &c ..
 om 117, DL al 5, Syr (g 20) ὡς also] 55 &c, D, OL (bcfghkq)
 Syr (c) .. καὶ μιν NB &c, Syr (g) Arm Eth πῦκω εἰς. to you] add
 ἡμετέρος your sins 51 f1 55 118 c ἀποστ. the heavens] f1 cit ..
 add ἡμετέρος your sins 108 117 118*, L al 3, OL Vg Bo Syr (j)
 Eth, Eus Chrom .. om who is in &c Syr (g 18) .. heavenly Arm Eth

¹⁵ &c] 55 &c 108 .. om Bo (v) .. and Syr (c) Arm Eth .. παρ. cit
 ἡμετέρος their sins] 55 &c 108, B &c, OL (b om avr., fq) Bo (ΓΔΔ, Ε, Ζ, ΚΝΟΣ 18 sh) Syr (ch) Go, Op .. om τὰ π. avr. ND 1 118 209 al,
 OL (acghkl) Vg Bo (ACF₁CF₂HL) Syr (g), Ar (p) Aug πῦκω to
 you] 55 &c 108, D 21, OL (abhkq) Vg Syr (g) Arm .. om NB &c,
 Am Eth ἡμετέρος your sins] 55 f1 .. trs after εἰς 108 (117)
 (118) cit περ. your Father] 55 &c 108 .. the Father Syr (c) ..
 add ἐπεὶ ἀποστ. who is in the heavens 117 118, M 485 (ο οὐρανός)

¹⁶ &c] om Bo (18) ἀποστ. be not] NB &c, Bo (NBDK) ..
 ye shall not be Bo ἐπεὶ being sad] add their face Bo ἡμετέρος
 their faces] their face N*, OL (k) Bo (18) Aug .. as the h. who make
 sad their faces Syr (c) παρ. add γὰρ N*, Bo (J₂) .. pref and
 Syr (gc)

¹⁷ τὸν &c anoint] wash thy face and anoint &c Syr (gc) .. add with
 ointment Bo (E₁)

εἰς ἡμῶν ἐκκρίνετε. ἀλλὰ ἡ πενέτωτ ἐστὶν
 πενῆν. αὐτὸ πενέτωτ ἐστὶν ἐρὸν ῥᾶ πενῆν
 ἐν τῷ ὄντι. ¹⁹ ἡ πενέτωτ ἐστὶν ἐρὸν ῥᾶ πενῆν
 ἀρὸ ῥᾶ πενῆν. πᾶσα ἐστὶν τῶν πενῆν
 τῶν πενῆν. αὐτὸ πᾶσα ἐστὶν ῥᾶ πενῆν
 ἐρὸν πενῆν. ²⁰ ἐστὶν ἐρὸν ῥᾶ πενῆν
 τῶν πενῆν. πᾶσα ἐστὶν τῶν πενῆν
 αὐτὸ πᾶσα ἐστὶν ῥᾶ πενῆν. ²¹ πᾶσα
 ἐστὶν πενῆν. ²² πᾶσα ἐστὶν πενῆν. ²³ πᾶσα
 ἐστὶν πενῆν. ²⁴ πᾶσα ἐστὶν πενῆν.

εἰς ἡμῶν om 118 ῥᾶ πενῆν 10] 55 .. ῥᾶ πενῆν. 51 117 118 ῥᾶ
 πενῆν 20] 51 55 .. ῥᾶ πενῆν. 118 .. ῥᾶ πενῆν. 117 (om τω D) ¹⁹ (51)
 55 § (108) 117 § 118 P fl τῶν πενῆν] 55 117 118 .. ἐστὶν πενῆν fl
 .. πενῆν] 108 ῥᾶ] 55 108 117 118 .. ἐστὶν fl ²⁰ 55 §
 (108) 117 § 118 § fl τῶν πενῆν-ἐστὶν] om fl homeotel ὅτι
 ὅτι 108 Bo ἐστὶν] 55 (108) 118 fl .. ἐστὶν 117 ²¹ 55 (108)
 117 118 fl ²² (51) 55 § (108) 117 § 118 § fl ἐστὶν] om fl
 ὅτι πενῆν] πενῆν 51 fl by error ²³ 51 55 (108 § at ἐστὶν) (117)
 (118) fl ἐστὶν. 118 ἐστὶν] 51 55 fl .. om 108

¹⁸ ἡ πενῆν to the men] 51 &c .. trs after ἐκκ. (108), B, OL (k)
 ἐστὶν πενῆν. who is in secret] 51 &c .. who knoweth in secret Syr (c)
 πενέτωτ thy Father 20] 51 &c (108) .. om σου N* Δ, Syr (c) πενῆν
 to thee] 55 &c (108), NBD &c, OL (flmq). Vg Bo Syr (g) Arm Go,
 Thph Euth Aug Amb .. add ἐν τῷ φαν. EΔ al, OL (abcgk) Arm
 cdd Eth

¹⁹ ἡ πενέτωτ gather not] 108 117 118 .. add ῥᾶ (51) 55 .. pref
 and Syr (g 16) ῥᾶ (ῥᾶ 118) ἀρὸ treasures] 55 &c (108) .. treasure
 Syr g (5) c ἐπὶ 118 twice] ῥᾶ &c are wont to destroy] 55 &c,
 ἀφανίζει NB &c .. -ζουσι D*, Syr (g) Or τῶν πενῆν &c the rust
 and the moth] (51 ?) &c (108) .. σῆς καὶ βρωσις NB &c, Syr (g) Arm

fasting, but (α) to thy Father who is in secret: and thy
 Father who looketh to thee in secret will repay to thee.
¹⁹ Gather not in for you treasures upon the earth: the place
 in which the rust and the moth (are) wont to destroy, and
 the place into which the thieves (are) wont to dig through
 and thief. ²⁰ Gather in for you treasures in the heaven:
 the place in which not rust nor moth are wont to destroy,
 and the place into which thieves are not wont to dig through
 and thief. ²¹ For the place in which thy treasure will be,
 there will be thy heart also. ²² The lamp of the body is the
 eye: if therefore thine eye is single, thy whole body will be
 enlightened. ²³ But if thine eye is evil, thy whole body will
 be darkened. If the light therefore which is in thee is [a]

Eth .. the moth fulleth and corrupteth Syr (c) αὐτὸ and] 55 &c 108, om
 Bo (D₁ Δ 18) πᾶσα the place &c] (51) &c (108) .. om where Arm cdd
 ῥᾶ. the thieves] 55 &c .. om ἡ the 117

²⁰ ἐστὶν gather] 55 &c, Γ 482, Eth .. add ῥᾶ 108 NB &c .. pref
 ἀλλὰ Syr (gc) ῥᾶ treasures] 55 &c (108) .. treasure Syr (cq)
 ὅτι ῥᾶ nor moth] 55 &c (108) .. om nor rust Syr (c) ῥᾶ
 ὅτι thieves] 55 &c 108, Bo (BEF₂ 18) .. the thieves Bo ῥᾶ
 ὅτι and steal] 55 &c 108 .. καὶ κλέπτ. 1 .. οὐδε κλ. NB &c

²¹ πενῆν thy treasure] 55 &c 108, NB 1 28, OL Vg Bo Syr
 (pmg) Eth, Bas Mac Ephr Max Tert Cyp .. ὑμῶν E &c, OL (f) Bo
 (A^o Γ C J, L 18) Syr (gc) (Arm) Go, Clem Eus πενῆν also thy] 55 &c
 108 .. om καὶ B, Bo (H₂)

²² πενῆν is 10] 55 &c 108, E &c, OL Bo, Chr Aug .. trs η after εἰς NB
 471, OL (f) Am Bo (D₂ Δ) πᾶσα the eye] 55 &c (108), N &c, OL (f)
 Am Bo Syr (gc) Arm Go, Clem Eus .. add σου B, OL Vg Eth, Or Hil
 ῥᾶ therefore] 55 &c 108, B &c, OL (fghk, enim b) Bo Syr (c), Chr
 Aug .. om N al 6, OL (a q) Vg Bo (B) Syr (c) Arm Eth, Hil Amb
 πενῆν is 20] 55 &c 108, Bo .. NB &c Bo (A* C₂) πενῆν thy body]
 55 &c (108) .. thy body also Bo (Δ) Syr (gc)

²³ πενῆν-πε thine eye is] 55 108 117 118, BD &c .. πομπρὸς
 πε evil is 51 fl, N^b .. trs η after δε N* .. om η 33 πενῆν thy
 body] 51 55 (108) 117 118 fl .. thy body also Syr (g) ῥᾶ therefore]
 51 &c 108 117 118 c .. om 118* .. but Eth πενῆν the darkness]
 51 &c 108 118 .. thy darkness Syr (gc) Eth

πε. ²⁴ αἵψομαι ἡλαατ ἐργαζαλ ἡχοεῖς σπατ. ἡ
 γαρ ψναμeste οτα πῆμερε οτα. ἡ πῆσολαχῆ ποτα
 πῆκαταφρονει ἀπνεοτα. αἵψομαι ἀμωτῆ ἐργα-
 ζαλ ἀπνοτε αἵπ πεαμωνας. ²⁵ εἵθε παῖ ἡχω
 ἀμωος πητῆ. ἡ ἀπρῆροοτῷ εἰτεῖψῷχῆ. ἡ οτ
 πεтетпаоtоmῆ. οταε πεтῆωmа. ἡ οτ πεтетпа-
 таау ριωттнотῆ. αἡ τεψῷχῆ οтотῆ αἡ εἰερε.
 аτω псωmа еѡѡ. ²⁶ σωψῷт εἵραlate ἡтпе. ἡ
 ἡсехо αἡ. οταε ἡсеωρῷ αἡ. οταε ἡсеωотρ αἡ
 еротн еапоѡнн. аτω петῆеωт етῷп ἀπнте
 саапῷ ἀμωот. ἡтωтῆ се ἡροto. αἡ ἡтетῷсѡе
 ероот αἡ. ²⁷ нм ае еѡλ ἡрнттнотῆ пе еуѡ-
 роотῷ еотῆсωm ἀμωу еотер отааде ехῆ теушн.
²⁸ аτω адрωтῆ тетῆсроотῷ ρа ѡѡ. σωψῷт ене-
 крпон ἡтсωше ἡе етотатзапе ἀμωос. ἡ ἡсеrice
 αἡ οтае ἡсеrеюпе αἡ. ²⁹ ἡχω ἀμωос πηтῆ. ἡ
 οтае соломон ρаῖ пeчeоот тнрῆ ἀпῆф ρиωу

²⁴ (51 §) 55 § (108 §) (118 §) fl αἵπ 10] αἵπ 118 σωm twice 51
 55 108 .. шс. 118 fl πῆμερε] пeчм. fl thus again ποτα] еоха 118
 αἵπ 20] 55 108 .. αἵπ 51 118 fl ²⁵ 55 (80) (108 §) (118 §) fl ψῆ
 ψеῖ 108 пететпа] 55 twice 80 10 30 118 30 fl 10 30 .. пететῆпа 108
 thrice теψῷ. 80 &c .. pref ἡ 55 οтотῆ] 80 108 fl .. οтoote 55 118
 (Bo) ρре] ρрн fl ²⁶ 55 § 80 § (108) 118 (fl) εἵр. ἡρ. fl
 ρалате] 55 80 108 .. ρалаate fl хо] 55 118 .. хω 80 fl οтае]
 -те 80 twice ωρῷ] ωрῷ fl саапῷ] 55 80 118 .. сапῷ 108 fl
²⁷ 55 § 80 § (108) 118 пе] 55 80 118 .. om 108 ²⁸ 55 § at σ.
 80 § at σ. (108) 118 хе] om 108 οтае] 55 (108) 118 .. οтe 80
²⁹ 55 (80) (108 §) 118

²⁴ λαат any one] 51 55 108 118 .. add οικετῆς LΔ al .. pref γар fl
 ἡ γар] (51) &c 108 118, Syr (g) .. otherwise (c) .. om γар Arm Eth
 ψнаместе &c he will hate one &c] 51 55 (108) fl .. trs ψнаместе &c will
 love one and hate one 118, Syr (g 21 c) πῆсολαхῆ attach himself]
 (51) &c 108 118 .. honour Syr (g) Arm .. endure Syr (c) .. obey Eth
 μαμωνας] 108 118, NB &c, OL (abk) Am Bo Arm .. μαμωνας
 55 fl, al .. momuna OL (cfghq) Vg Bo (c) Syr (gc) Go .. riches Eth

darkness, then the darkness how great is it! ²⁴ It is not
 possible for any one to serve two lords: for either he will
 hate one, and love one; or attach himself to one, and despise
 the other. It is not possible for you to serve God and the
 Mamōnas. ²⁵ Because of this I say to you, Take not care of
 your life, what ye will eat; nor your body, (with) what ye
 will clothe you. Is not the life better than the food, and the
 body than the clothing? ²⁶ Look to the birds of the heaven,
 that they sow not, nor reap, nor gather in to barn; and your
 Father who is in the heavens nourisheth them. Ye therefore
 rather, are not ye different from them? ²⁷ But who is it out
 of you, taking care, for whom it is possible to add a cubit
 upon his stature? ²⁸ And why take ye care about the
 clothing? Look to the lilies of the field, how they grow,
 that they toil not nor spin. ²⁹ I say to you, that neither
 Solomōn in all his glory was clothed as one of these.

²⁴ τεтῆψῷ. your life] 55 108 118 fl .. your lives Bo (BN) Arm οтoмῆ
 eat] 55 80, N 1 4 22 al, OL (bk1) Vg Syr (c) Eth Ar (r), Clem Ath Bas
 Chr Hil .. add ἡ οτ πεтетῆпасoоу or what ye will drink 108 (118),
 B al 10, OL (cfghmq) Bo Arm, (Or Eus Ath) Mac Max .. add ἡ οτ
 πετεпасoоу what we shall drink fl .. add καῖ τι πнγге E &c, Syr (gh)
 Go петῆсωmа your body] 55 80 108 118 fl .. your bodies Bo (F₂)
 Syr (c) Arm αἡ is not] 55 80 108 118 fl, Syr (g) Arm Eth ..
 γар Syr (c)

²⁵ εαпоѡнн(e 108 fl) to barn] 55 &c 108 fl .. τας αποθ. NB L al,
 Ath .. om Syr (c) петῆеωт your Father] 55 &c 108 fl .. ἡμων L
 al, Bo (B*) етῷп &c who is &c] ο ουρανιος NB &c ἀμωот
 them] 55 &c 108 fl .. τουτων E се therefore] 55 &c 108, Syr (c)
 Arm .. om NB &c, Syr (g) ἡтетῷсѡе ye are different] 55 &c
 108 .. more Syr (gc) Arm Eth

²⁷ ае] 55 &c 108, Syr (gc) .. om Bo (HΘ 18 26) Syr (g 38) Eth
 еѡλ &c out of you] 55 &c (108) .. om εἰς Δ (quis vestrum OL Vg)
 еуѡ. taking care] 55 &c 108, Bo (ΓDΔX) Syr (g) .. етῷ. who taketh
 Bo Syr (g 7) .. om μεριμ. 59, OL (abhkm) Syr (c), Hil

²⁸ аτω &c and why &c] trs and about clothing why &c Syr (g) ..
 that about clothing ye are anxious Syr (c) ἡсеrice &c they toil
 not &c] Syr (g) .. trs they spin not &c Syr (c)

²⁹ ἡχω &c I say &c] 55 80 108 118, Bo (BE₂ C NS) Arm Eth .. λεγω

ἡθε ἡοτα ἡπαί. ³⁰ εἰς πεχортос ἡтωше
 εἰς οοп ἡпоот. ерасте етпапожѣ ететрпр ппооте
 †ξωωϥ ἡтеге посω μαλλον ξωωттнѣтн патноти
 ἡпистіс. ³¹ ἡпрѣроотш се ететнѣω ἡμωс. же
 от петнпаотомѣ н от петнпаооϥ н от петнпа-
 таас ξωωп. ³² παί τар тнрот ἡρεѳнос петшпне
 ἡсωот. ϥсоотн τар ἡспетнѣіωт етгн ἡпнте. же
 тетнрхрпа ἡпаі тнрот. ³³ шпне де ἡшорп ἡса
 теϥμптеро ἡп теϥαпαіостнн. аτω παі тнрот
 сенаотарот ерωтн. ³⁴ ἡпрѣроотш се епесрасте.
 расте τар паѣроотш ϥароϥ. ϥω епезоот пезоот
 етеϥпапаіа.

VII. ἡпркрпне. жекас ἡпекрпне ἡμωтн. ² ϥаі
 прап τар ететпа†рап ἡгнтѣ етпакрпне ἡμωтн
 ἡгнтѣ. аτω ϥаі пшп ететпашп ἡμωс етпашп

³⁰ 55 § (80) (108) 118 ξωωтт.] 55 118.. ξωωтт. 108 ἡпистіс]
 ἡп. 118 ³¹ 55 § (80 §) 108 § 118 ϥп] ϥеі 108 петнпа 20 30]
 пететнпа 118* ³² 55 (80) 108 (118) ϣх.] ерх. 118 ³³ 55 §
 108 (118) ³⁴ 55 § (108 §) (118) ἡпр] ἡпер 108 ϥп] ϥеі 108
¹ (55 §) (108) (118) ² 55 (80) (108) (118) cit 24 ететпа
 10] 55 108.. ἡтатетн cit ететпа 20] 55 108 (118).. ептатн cit

δε &c NB &c, Bo Syr (g) .. and verily I say &c Syr (c) οτα one]
 55 (108) 118.. om Syr (c)

³⁰ εἰς if] 55 (108) 118, Bo (NAJ₂N) Eth .. add δε NB &c, Bo
 ерасте as for to-morrow] 55 118.. расте to-morrow 108.. και αυριον
 NB &c етпапожѣ being about to be cast] 55 108 118.. pref is
 plucked up and Syr (c) †ξωωϥ clotheth it] 55 80 108 (118)..
 шсϥ† &c is wont &c Bo (ΓD) посω(о 108 118)] 55 80 108 118,
 Δ, OL Vg .. ου πολλω NB &c .. οπω L .. how much over you will he
 be careful Syr (c) κοτι little] 55 80 108 118.. lacking of Syr (c)
 Arm

³¹ εἰς therefore] 55 108 118^o.. om 80 118*, Bo (NB₂J₂) н от-сооϥ
 or what-drink] 55 &c .. om Bo (G₂), cf. verse 25

³² παі-тнрот for these all] 55 (80) 108 118, ταυτα γ. π. Δ al, OL
 (cf) Vg Bo Syr (c) Arm Eth Ar, Aug .. παντα γ. τ. NB &c, Syr (g)..
 om παντα OL (abk), Cyp ϥεѳнос] 55 108 118 .. add του κοσμου

³⁰ If the grass of the field being to-day, as for to-morrow
 being about to be cast into the oven, God clotheth it thus, how
 much more you, ye (lit. they) of the little faith. ³¹ Take not
 care therefore, saying, What shall we eat, or what shall we
 drink, or (with) what shall we be clothed? ³² For all these
 the nations seek for: for knoweth your Father who is in the
 heavens that ye need all these. ³³ But seek first for his king-
 dom and his righteousness; and all these will be added
 to you. ³⁴ Take not care therefore of the morrow; for to-
 morrow will take care about itself: it is sufficient for each
 day with regard to its wickedness.

VII. Judge not, that ye should not be judged. ² For with
 the judgement with which ye will give judgement, ye will be
 judged: and with the measure which ye will measure, it will

Syr g (3), Chr Max .. add of the earth Syr (c) τар 20] 55 80 118,
 NB &c, Bo (NAJ₂L 18) Syr (c) Arm .. δε N^o al, OL (bcg) Bo Syr (g)
 Eth, Cyp петнѣіωт your Father] 55 108 118.. om υμων L етгн
 ἡпнте also is in the heavens] 55 (80) 108 118.. om ο ουρανιος N
 (* ο θεος ο. π. v., ° ο ο θ.) 28 237, OL Vg Bo Syr (c), Clem
 Cyp же that] add also Syr (gc) тнрот all 20] 55 108 118.. om
 Syr (c)

³³ де] 55 108 118.. om Arm ἡшорп first] 55 108 118.. om 61,
 OL (b) Ar (p), Just Chr Op теϥμптеро his kingdom] 55 108
 (118), 236 440, Bo Eth .. τ. βασ. (B δικαιοσυνην) N(B), OL (gkm) Am,
 Eus Ps-Ath .. add τ. θεου E &c, OL Vg Syr (g) Arm, Mc Cyp .. add τ.
 ουρανων 301, Just теϥαп. his righteousness] 55 108 118 (B βασιλ.)
 .. τ. δικ. τ. θεου OL (k), Ps-Ath .. om αυτου Clem Eus παі τ. these
 all] 55 108 (118), NB &c, Syr g (2)c Arm Eth .. all these Syr (g)

³⁴ εἰς therefore] 55 108 118.. om Bo расте &c for to-morrow
 &c] 55 108.. trs μεριμνησει αυριον Δ* ϥароϥ for itself] 55 108,
 αυτης B*L .. εαυτης NB^oGSV al, OL Vg Bo Eth .. τα εαυτης E &c,
 Syr (gc) .. τα περι αυτης Δ ϥω-папаіа it is sufficient &c] 55 108..
 om G* .. sufficient &c with its wickedness Bo (NA 18) пез. пез.
 each day] 55 108 118, Bo .. τη ημερα NB &c, Bo (κ) Arm

¹ ἡμωтн you] 55 108 118.. add μη καταδ. κ. ου μη καταδ. L

² τар] 55 108.. om cit, Bo (κ) етпашп(еі 108) it will be
 measured] (55) cit, метр. NB &c, OL (abk) Am Syr (gc) Arm Eth,
 Clem rom Or Hil .. αντιμετρ. al, OL Vg

ἀλλοῦ ποτὶ τὸν. καὶ ἐφάφη καὶ ποτὶ τοῦ. ¹¹ ἐψχε
 ἡ τωτῇ σε ἐπτετῇ ρεππονηρος. τετῆσοοτῇ ἡ
 ἡρεντῇ ἐναποτοτ ἡπτετῇσινρε. ποσω μαλλον
 πετῆσιωτ ἐτῇ ἡπντε φνατῇ ἡρεπαγαθοῦ ἡπτε-
 αἰτεῖ ἀλλοῦ. ¹² ρωδ σε πια ἐτετῆσοτασσοτ. γεкас
 ере ἡρωαе παаат ннтῇ. ἡτωτῇ ρωτῆτῇτῇ ἀρισот
 паτ ἡτεῖρε. παῖ γαρ не πномос ατω непрофитис.
¹³ ὅων ἐροτῇ ρῖτῇ τῖτῇλн ἐтῇт. же сотоуѣ ἡсῖт-
 пῖтῇλн ατω сотестωн ἡсῖтерῇн етжимоет ἐροτῇ
 ептако. ατω ραρ петнаδωн ἐроτῇ ρῖтоотῇ. ¹⁴ же
 сῇт де ἡсῖтпῖтῇλн ατω сρεхρωх ἡсῖтерῇн етж-
 имоеит ἐроτῇ еπωнѣ. ατω ρεпкотῇ петнаде ерос.
¹⁵ †ρῇтῇтῇ еρωτῇ енепрофитис ἡпотх. παῖ етннτ
 шарωтῇ ρῇ ρεпρῇсω ἡсῇсоот. петроτῇ де ρεпот-
 ωнѣ ἡρετῇтῇтῇ не. ¹⁶ εἰὼλ ρῇ петнарпос ететна-
 соτωнот. мнті шатжееле ελοολε εἰὼλ ρῇ шонте.

ποτῇ. ἐποτῇ. 126 ¹¹ (16) 37 (55) 71 80 (108) 118 § 126 § ἡτ] Bo
 (E, K) .. ετ 118 126 ἡρεντῇ] ρпп 118* .. ἡρεнτῇ 118° .. ерепετ 126
 ептеτῇ] 37 .. ἡτετῇ 55 (108) 118 126 .. ἡτωτῇ 71 ἐпапотоτ] епапот
 126 εἰωт] 1ωт 126 ἡρεпаτῇ. ἡρῇпак. 126 αἰτεῖ] αἰт 16 .. етеῖ 118
 .. ετ 126 ¹² 16 37 § 55 § 71 § 80 § 118 § 126 παаат] паат 126 ..
 аат 16 ¹³ (16 §) 37 § 55 § 71 P (80 §) 118 § 126 P f¹ петна]
 неетпа 126 also verse 14 ¹⁴ 37 55 71 116 118 § 126 f¹ ρεпк.]
 ρῇк. f¹ ¹⁵ 37 § 55 § 71 116 § 118 § 126 § f¹ ρεпρ.] ρпρ. 118
 ρῇсω] ρεа. 126 ἡес] неес 126 ρεпотωпѣ] 55 71 116 .. ρεпωпѣ
 37 .. ἡотωпѣ f¹ .. ρῇотωпѣ не 118 .. не ρῇотωпѣ 126 ρετῇтῇтῇ
 рῇт. 126 не] 118° .. om* ¹⁶ (16) 37 § at мнті 55 § &c 71 § &c
 116 (118 § &c) 126 § &c f¹ карп.] γарп. 126 also verses 17, 18
 ететпа] тетпа f¹ мнті] 16 37 55 116 Bo .. мнтеῖ 71 118 f¹ .. мнτ
 126, Bo (D₂ F₆) жееле] 118 126 .. желе 16 37 55 116 .. жере
 71 f¹ шонте] пенш. 126

(Arm Eth) .. η και εαν KmsMSΠ al, aut si OL Vg Syr (c) .. και εαν
 E &c, Syr (gh) καὶ ποτὶ τοῦ to him a serpent] Bo (A) .. trs a ser-
 pent to him Bo

¹¹ ἐψχε if] 37 &c 108 .. pref and Syr (g) ρεпτ gifts] 37 &c
 108 .. trs after αγ. 1, OL (abcfghkq) Vg (Eth), Cyp .. om L 48^{ev},
 OL (l) Am, Jer ποσω (ο 71 118)] 37 55 80 126 .. add therefore

¹¹ If ye therefore who are *evil* know (how) to give good gifts
 to your children, *how much more* your Father who is in the
 heavens will give *good* (things) to those who *ask* him? ¹² All
 things therefore which ye wish that the men should do to you,
 ye also do them to them thus: for this is the *law* and the
prophets. ¹³ Go in through the *gate* which is narrow: because
 wide is the *gate*, and broad is the road which leadeth to the
 destruction; and many are they who will go in through it.
¹⁴ Because narrow indeed is the *gate*, and straitened is the road
 which leadeth to the life; and few are they who will find it.
¹⁵ Take heed to yourselves for the false *prophets*, these who
 come unto you in clothings of sheep; but within they are
 ravening wolves. ¹⁶ Out of their *fruits* ye will be knowing
 them. Are they wont to cull grapes out of thorns, or are they

Syr (g 25) .. pref *ie then* Bo (NA* Γ D₂₃ Δ₂ EF₂ J₃ N) ἐτῇ &c who is
 in &c] 37 &c .. om δ Δ .. ο οὐρανίος M, (Clem) Cyp

¹² σε therefore] N^b BC &c, OL Vg Syr (ch) Eth .. σε Bo .. γαρ Chr
 .. om N* L al, Bo (N^{com} A* Δ N*) Syr (g) Arm Ar (p) ἡτ. ρωт. ye
 also] 16 &c .. om 71, Syr (c *be ye doing*) ἡτεῖ († 126) ρε thus]
 om L al, OL (cl) Vg Syr (c) Ar (p) παῖ this] οὕτως LX al,
 Syr (h)

¹³ σε because] 16 &c 80, Arm odd .. τῇ 118* (καὶ τῇ), OL (abhlg)
 Arm, Cyp Leif ἡсῖтпῖтῇλн the gate] 37 &c 80, N^b BC &c, OL
 (fgq) Vg Bo Syr (gc) Arm Eth, Chr Aug Fulg .. om N*, OL (abchkm),
 Naas Clem Eus Cyp Leif ραρ many] 37 &c 116, N* .. add εἰσιν
 N^c B &c, Bo (ceou) ὅων ἐροτῇ go in] 37 &c, εἰс ерх... ерх. L (1)
 13 124 al, Bo (c om in)

¹⁴ σε because] N* B* X 1** al, OL (m) Bo Arm odd, Naas Or Gaud
 .. τῇ N^b c B² &c, OL Vg Syr (gc) Arm Eth (*very*) Go, Cyp .. καὶ 209,
 Ps-Ath Chr .. om 47^{ev} σε] 37 55 118 f¹, B .. om 71 126, N^c &c
 ἡсῖтпῖтῇλн the gate] 37 &c .. om 113 182* 482, OL (ahkm), Naas
 Clem Or Eus Ps-Ath Cyp ἡсῖтерῇн the road] om S

¹⁵ †ρῇтῇтῇ take heed] 71 116 118° f¹, N^b 435 al 15, OL Vg Syr
 (gc) Arm Eth, Just Ath Chr Ps-Ath Leif Hil .. add σε 37 118* 126
 C &c, OL (f) Bo Syr (h) Go .. σε therefore 55 εссоот sheep] Arm
 Eth .. lamb Syr (gc) σε] Syr (g) .. and (c)

¹⁶ ελοολε grapes] 16 &c 118, N^b 1 22 118 209 al 5, OL Vg Bo
 Syr (gc) Go, Bas Chr Hil Amb .. σταφυλήν C² &c Arm

αὐτὸν ἰσώψῃ ἡσυχασμένην ἐπαύωτο. ² αὐτὸς εἰς
 ῥήντη εἰς οὐα ἐφσὼν ἁγῆπεφτοοει ἐροῦ. ἐφσώψῃ
 παῦ ἐφῶ αἰος. ἡ πῶοις ἐκῶαποτῶψ. οὐπῶοα
 αἰος ἐτῆοι. ³ ἁγῶοοτῇ ἡ πτεφῶιχ ἐβὼλ
 ἁγῶω ἐροῦ. ἐφῶ αἰος. ἡ φῶτῶψ τῆο. αὐτὸς
 ἡτεπῶτ ἁγῆο ἡσπεφῶν. ⁴ πεῶαῦ παῦ ἡσῆς.
 ἡ σῶψῃ ἡπῶοο ἡλαατ. ἀλλὰ ἡοκ ἡτῶοκ
 ἐποτῆν. ἡτῶο ἐρῶα ἡπῶοον ἐπῶοτερῶα
 αἰος ἡσῶοτῆς ἐπῶοτῆς παῦ. Ζ'. ⁵ ἡτε-
 ρεφῶν ἡ ἐροτῆ ἐναφῶαοτῆ ἁγῆπεφτοοει ἐροῦ
 ἡσῶοτερῶατοτῶα ἐπῶακαλεῖ αἰος. ⁶ ἐφῶ
 αἰος. ἡ πῶοις παῦρε πῆα ῥῶα ῥῶ παῦ
 ἐφῶ αὐτὸς ἐφῶαπῆε ἐπῶατε. ⁷ πεῶαῦ παῦ ἡσῆς.

² 55 § 71 (116) 126 οὐπῶ οὐπῶ 126 οὐα 55 126 .. ψ. 71
 116 ³ 16 (45) (52) 55 71 (116) 126 ⁴ (16) (45) 52 (55) 71
 116 (126) ἡπῶ ἡπῶ 126 ⁵ 52 § 71 P 116 P 7 (52) 71 116
 -οτοει] 52 71 .. -οῖ 116 ⁶ (52) 71 116 ⁷ 52 71 116

βαυοντος I al .. καταβαυοντος NB &c .. add Jesus Syr g (3) ἡσῆς
 &c many multitudes] 56 &c (116) .. οἰλος πολυς 33, Arm edd &c

² αὐτὸς and] 55 71 116 .. om 126 ἁγῆπεφτοοει(οι 126) he came
 up] 55 &c 116 .. προσελθων NBEMΔ I 13 108 131 157 209 al, (Bo)
 Syr (h) Arm Go .. ελθων C &c (Syr g c Eth) ἐφσώψῃ worship-
 ping] 55 &c (116) .. he fell Syr (c) ἐφῶ &c saying] 55 &c 116 ..
 add to him Syr (c) πῶοις Lord] 55 &c 116, Bo (DΔΘK) .. my
 Lord Bo Syr (g) .. om Bo (18) ἐκῶαποτῶψ if thou shouldst wish]
 55 &c 116 .. om Bo (K*)

³ ἁγῶοοτῇ ἡ &c but he stretched his hand out] (16?) 55 71
 (116?) .. και εκτεινας τ. χ. NB &c Arm (om conj) Eth .. ἁγ. ἐβὼλ
 ἡσῆς ἡτεφῶιχ stretched out Jesus his hand 126 .. and extended his
 hand Jesus Syr g (c) .. and extended his hand our Lord Syr (s)
 ἁγῶω he touched] (16) &c 116, NBC*Z I 13 33 118 124 209 al,
 OL (k) Am Bo Syr (g) Eth Go .. add (pref aefg Vg) ο υς C² &c, OL
 (abefghq) Vg Syr (h) Arm, Hil .. and touched Syr (cs) ἐφῶ &c
 saying] 16 &c 116 .. and said Syr (g) .. and said to him Syr (cs) Eth
 ἡτεπῶτ immediately] 16 &c 45 116 .. om N* πεφῶν his

him many multitudes. ² And behold one being leprous came
 up to him, worshipping him, saying, Lord, if thou should wish,
 it is possible for thee to cleanse me. ³ But he stretched his
 hand out; he touched him, saying, I wish, be cleansed. And
 immediately was cleansed his leprosy. ⁴ Said he to him Jesus,
 Look, say it not to any; but (α) go show thyself to the priest,
 and offer the gift which commanded Mōysēs for a witness to
 them. 7. ⁵ But when he had come into Kapharnaum came up
 to him a centurion beseeching him, ⁶ saying, Lord, my servant
 (lit. son) is lying (lit. cast) in my house paralysed and tor-
 mented greatly. ⁷ Said he to him Jesus, I, I come and heal him.

leprosy] 16 &c (45) 52 116, Syr (g) .. η λεπρα απ. αυτου S al, Syr (cs)
 Arm

⁴ πεῶαῦ-ῖc said he to him Jesus] 16 &c 55 126 .. pref και NB &c,
 Syr (gcs our Lord) .. ἁγῶν ἐτοο[τῇ πῶ]ῖc ἐφ. ordered him Jesus
 saying 45 σῶψῃ look] beware Arm Eth .. om Syr (cs) ἡλαατ
 to any] add μηδεν Γ al 4 πῶοον the gift] 16 116, Bo (ΓΔΔΕ
 K²s 18) NB &c, Syr (gcs) Arm .. πεῶα. thy gift 52 71, Bo Syr g (7)
 Eth .. pref for thy cleansing Arm cd ἐπ(16 .. ἡ 52 71 116) τῶα
 which] as Bo (ΓΔ, Ε, Γ, Λ) Syr (gcs) Eth αἰωτῆς] always thus,
 NBC²KZII al, OL (abefhq) Vg Bo .. μωσῆς C* &c, OL (k) Am Go
 ἐπ-πατ for a witness to them] 52 71 116 .. to their witness Syr (g) ..
 that it should be to them for (om s) witness (cs)

⁵ ἡτ. ἡ &c but when he had gone] NB &c .. εισελθ. δε τ. ὡ C²L al,
 Syr (g) .. post hæc autem cum introisset OL (abfgh) .. after these when
 &c Syr (c) .. after these Syr (s) .. om δε V X .. and having entered Arm
 Eth καφῶαοτῆ] always thus, NB 33, OL Vg Bo Go, Or ..
 καπερναουμ C &c .. om Syr (s) ἐροῦ to him] om Arm edd γεῶα-
 τοτῶατοτῶα] always thus, N^b &c .. -χῆς N* al .. khiliarch Syr (s)
 always ἐφῶ. beseeching] and was bes. Syr (gcs) .. add and entreat-
 ing (c) .. was bes. Arm .. om Eth

⁶ πῶοις Lord] 52 &c .. my Lord Syr (g) .. om N*, Syr (cs)
 ῶο son] 52 &c .. boy Syr (g) Arm .. servant Syr (cs) πῆα &c
 lying &c] (52) &c .. trs after paralysed Syr (cs) παῦ my house]
 52 &c Eth .. the house Syr (gcs) Arm ἐφῶα paralysed] 52 &c ..
 pref and Syr (g) αὐτὸς and] om Bo (BΔΔK) Arm Eth

⁷ πεῶαῦ said he] λεγει B 47^{ev}, OL (bhkq) Am Bo (E², s) Syr
 (gcs) Arm .. και λεγ. NC &c, Bo Eth ἡσῆς Jesus] C &c, Bo (E², s)

ἵστηνεν ἡ τερνότη ἐπὶ αὐτῷ. Η'. ¹⁴ αἴγει δὲ
ἵστηνεν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἀφ' αὐτῆς ἐτετεύχετο ἐκ τῆς
αὐτῆς ἐκκλησίας. ¹⁵ ἀφ' αὐτῆς δὲ ἐτετεύχετο ἀφ' αὐτῆς ἵστη-
νεν. ἀσθενῶν. ἀσθενῶν. ἀσθενῶν. Θ'. ¹⁶ ὅτε
δὲ ἡ τερνότη ἐτετεύχετο ἀφ' αὐτῆς ἡ δὲ ἐκκλησία
ἀφ' αὐτῆς ἐβόλῃ ἡ δὲ ἐκκλησία ἡ δὲ ἐκκλησία
αὐτῆς ἀφ' αὐτῆς ἐβόλῃ ἡ δὲ ἐκκλησία. ¹⁷ ἡ δὲ ἐκκλησία
αὐτῆς ἀφ' αὐτῆς ἐβόλῃ ἡ δὲ ἐκκλησία. ¹⁸ ἡ δὲ ἐκκλησία
αὐτῆς ἀφ' αὐτῆς ἐβόλῃ ἡ δὲ ἐκκλησία. ¹⁹ ἀφ' αὐτῆς
αὐτῆς ἀφ' αὐτῆς ἐβόλῃ ἡ δὲ ἐκκλησία.

¹⁴ 16 (42) (52 P) 71 P (116 §) H 71 116 αὐτῷ] 16 52 116 .. om
71 between the columns ¹⁵ (42) (52) (71) (116) αὐτῆς] ἐφ' αὐτῆς. 116
¹⁶ 42 § (52) 71 P (116 §) Θ 71 116 ἀσθενῶν.] ἀσθενῶν. 71
¹⁷ 42 § at αὐτῆς 52 71 (116) ¹⁸ (16) (42) (45) 52 § 71 P (116 P) b¹
1 52 71 116 περὶ] 45 52 71 b¹ .. περὶ 16 116 ¹⁹ 16 (45) 52
71 § (116) b¹ οὐτοί] 52 71 .. -οἱ 16 45 116

Syr (h) Arm Eth Go, Or Bas περὶνεν his son] 16 &c (42) ο π.
avr. C &c, Syr (gcs) Arm Eth Go, Chr .. ο π. NB I 22 33 118, OL
Vg Bo Syr (j) Bas ἡ τερνότη immediately] 16 42, NB &c, OL (fk)
Vg Bo Syr g (cs) Arm Eth Go .. ἡ τερνότη 52 71 116
αὐτῆς. C Δ 33 al 4, OL (a b c g h l q) Bo (B D E₂ S), Bas ἐπὶ αὐτῷ
that] 16 &c (42) (116) .. add καὶ υποστρεψας ο εκ. ε. τ. οικ. αὐτ. ἐν αὐτῇ
τῇ ω. (om ἐν α. τῇ ω. N* al, Eth) εὗρεν τ. π. (add αὐτοῦ M al) ὑμῶν αὐτῶν
N*o MUX al, OL (g) Syr (hj) Eth

¹⁴ αἴγει came] 16 (42) 52 71 116, Syr (gcs) .. ἐλθων NB &c Arm
αὐτῆς] 16 42 52 71 116 .. and Syr (gcs) ἡ δὲ ἐκκλησία Jesus] 16 52 71
(116) .. our Lord Syr (s) .. trs after ἐβόλῃ in Bo (E₂ S) .. om Bo (c)
πετρός] 16 42 71, Arm Eth .. Shemun Syr (g) .. Shemun Kepha (cs)
τετεύχετο his mother-in-law] 16 (52) 71 (116) .. πετρον E* Eth

¹⁵ αὐτῆς] (52) (71) .. om 116, Bo Arm .. and Bo (B D Δ E F₂ K L S 18)
Syr (gcs) Eth ἀφ' αὐτῆς left her] (52) 71 Bo .. pref καὶ NB &c, Bo
(B E S 18) .. pref and imm. Bo (F₂) Syr (cs) περὶνεν the fever]
her fever Syr (g 15) ἀσθενῶν she ministered] 42 52 71, Bo (B D Δ

And ceased (from pain) his servant (lit. son) at that hour.
8. ¹⁴ But came Jesus to the house of Petros: he saw his
mother-in-law lying (lit. cast) and being hot (with fever).
¹⁵ But he touched her hand; left her the fever; she rose, she
ministered to him. 9. ¹⁶ But evening when it had happened,
they brought to him many who have demons: he cast out
the unclean spirits with the word, and he healed all who
were pained. ¹⁷ That should be fulfilled that which was said
through Eṣaias the prophet, He it was who took our sick-
nesses, and he bare our infirmities. 10. ¹⁸ But when Jesus
had seen a multitude around him he commanded to go
across (the sea). ¹⁹ Came up to him a scribe; said he to

E₂ c F₂ JNS 18) .. pref and NB &c, Bo παρὶς to him] 42 52 116,
N* B C &c, OL (k q) Syr (g) Arm Go, Or Chr .. αὐτοῦ N^b M* L Δ I
33 al, OL Vg Bo Syr g (3) Arm add Eth

¹⁶ αὐτῆς] 42 52 71 116 .. om Bo (F₂) Arm .. and Eth παρὶς to him]
om Bo (L o) ἡ δὲ ἐκκλησία many] 42 52 71 116, Syr (g) Eth .. all Syr (cs)
περὶνεν the spirits] 42 52 71 116 .. the demons Bo (NB mg) .. their
demons Syr (g) .. them Syr (cs) Eth ἡ δὲ ἐκκλησία] 42 52 71, Δ, δ OL ..
om 116, NB &c, Bo Syr Arm Eth πύλας the word] 42 52 116,
Syr (gs) .. add ἡ δὲ ἐκκλησία of his mouth 71 .. his word Syr (c) Eth .. a word
Arm

¹⁷ ἐν τῇ through] 42 &c 116 .. in the hand of Syr (g) Arm .. in the
mouth of Syr (c) .. in Syr (s) περὶνεν. the proph.] 42 &c 116 .. om
Bo (E₁) Syr (s) ἐφ' αὐτῆς &c saying] 42 &c .. who said Syr (gcs) (Eth)
.. om Arm αὐτῆς &c took &c] 42 &c 116 .. ἀνελαβεν K .. will take-
will bear Syr g (cs) περὶνεν. our sicknesses] 42 &c 116 .. ὑμῶν L**
περὶνεν our infirmities] 42 &c (116) Bo Syr (gcs) Arm Eth ..
om our NB &c

¹⁸ αὐτῆς] 42 &c .. om Arm .. and Eth ἡ δὲ ἐκκλησία Jesus] our Lord Syr
(s) ἐπὶ αὐτῷ a multitude] 42 45 52 (116) b¹, B .. add ἐπὶ αὐτῷ
much 71 al 3, OL (cg) Syr (cs) Arm add .. οὐλοῦς N*, Bo (pref article)
.. πολλ. οὐλ. N^c C &c, OL Vg Syr (g) Arm (Eth) ἀφ' αὐτῆς
he commanded] (16) &c (42) 45 116 .. add τ. μαθ. αὐτ. (om αὐτ. Go),
OL Syr (c) Go Hil

¹⁹ αὐτῆς &c came up] 16 &c .. pref καὶ NB &c, Syr (g) ἐπὶ αὐτῷ
him] 16 &c 45 116, Bo Eth .. om NB &c, Syr (gcs) Arm περὶνεν
said he] 16 &c (116) .. ἐφ' αὐτῆς &c saying 45 .. and said Syr (gcs)

αἱ π̄ θαλάσσα. αὐτὼ ἀσπώπε ἡσίοτνος ἡχαλιν.
²⁷ ἡρώμε δε ἀρ̄ψινρε ἐτ̄χω ἡμεος. δε οταψ ἡ-
 μενε πε παί. δε ἡτ̄ντ αἱ π̄ θαλάσσα σωτ̄α ἡσώφ. IB'.
²⁸ ἡτερεφει δε επ̄κρο ετεχωρα ἡπ̄τεραζηνος αὐτὼ-
 αἱ π̄ ερωφ ἡσ̄ρωμε σπατ. ερε ρενρεψ̄σααρ ριωτ.
 ετ̄ντ εβολ ρ̄π̄ πετ̄ραατ. ετ̄ναψ̄τ̄ εμεατε. ρωστε
 ετ̄ετ̄ρε λαατ̄ εφει εβολ ρ̄ι τεζ̄ιν ετ̄εμεατ. ²⁹ αὐτὼ
 εἰς ρ̄ν̄τε ατ̄χ̄ιψ̄καν εβολ ἐτ̄χω ἡμεος. δε εκοτεψ̄
 οτ̄ πεμεαν ἱς̄ π̄ινρε ἡπ̄νοτ̄τε. ἡτακει επ̄εμεα
 εβ̄ασιζε ἡμεον ραον ἡπ̄ενοτοεψ̄. ³⁰ πετ̄π̄ οτ̄-
 ατ̄ελν δε ἡρ̄ρ̄ επ̄αψ̄ωτ̄ οτ̄ντ ἡμεοτ̄ ετ̄μεοοκε
 ἡμεος. ³¹ ἡρεψ̄σααρ δε ατ̄σ̄ωπ̄τ̄ ἐτ̄χω ἡμεος.
 δε εψ̄χε κ̄ναποχ̄π̄ εβολ. εἰε μαχοοτ̄ν ερωτ̄ν ετα-
 τελν ἡπ̄εψ̄ατ̄. ³² πεχαψ̄ νατ̄. δε ἡων. ἡτοοτ̄ δε
 ατ̄ει εβολ. ατ̄ῶν ερωτ̄ν επ̄εψ̄ατ̄. αὐτὼ εἰς ρ̄ν̄τε
 ἀσ̄φ̄εσοτοεἰ ἡσ̄ιτατελν τ̄ηρ̄ς ερ̄ραἰ εχ̄π̄ τ̄ψ̄ωμεε

²⁷ 71 116 b1 οταψ] 116 b1.. οτοταψ 71 αἱ π̄] 71.. αὐτὼ 116 b1
²⁸ (8) 71 P 116 P 116 71 116 ρωμε] 71.. ἡρ̄. 116 ετ̄ετ̄ρε λ̄.]
 71.. ἡτετ̄α λ̄. 116 εφει] 71.. ψ̄ε 116 ρ̄ι] 8 116, Bo (DAEKS 18)
 .. ρ̄π̄ 71, Bo ²⁹ (8) 71 116 (cit 203) ³⁰ 71 § 116 ³¹ 71
 (116) ψ̄σααρ] 116.. ψ̄σορ 71 σ̄φ̄ς.] 116.. σ̄επ̄ς. 71 ³² (50) 71

αὐτὼ and] 71, NB &c.. om 116 b1, Bo (N)

²⁷ δε] and Arm Eth αρ̄ψ̄. wondered] NB &c, Bo (BDAEKS
 18).. were wondering Bo Syr (s) ἡτ̄ντ the winds] C al, OL (abc
 ghq) Vg Bo Syr g (s) Eth, Hil Op .. pref και NB &c, OL (dfk) Am
 Syr (h) Arm Go .. trs the sea and the wind Syr (s) Eth

²⁸ ἡτερεφει δε but when he had come] 71 116.. and when &c
 Syr (s) Eth.. and when came Jesus Syr (g).. and when they passed
 Arm.. and when he passed across having come to the G. Arm odd
 τεραζηνος] 71, OL Vg Syr (k mg), Ath Hil.. τεραζηνος 116° (α 1°
 seems altered).. γαδαρ̄νων N* (γαζαρ̄). BC*MA (γαρ̄αδ̄). 471 al, Syr
 (gsh) Epiph.. γεργ̄εσ̄ν. N° &c (-σων C³ LX al), Bo Arm Eth Go
 ρ̄ιωτ̄ in them] 71 116.. upon them Syr (s).. δαμονιζομενοι NB &c,
 Syr (g) ετ̄ναψ̄τ̄ εμ̄. very savage] 71 116.. trs before εκ Syr (s)

²⁹ εἰς ρ̄. behold] (8) &c, NB &c Arm Eth.. om Bo (ε 6₂) Syr (gs)

became a great calm. ²⁷ But the men wondered, saying, What
 kind is this? because the winds and the sea hearken to him.
 12. ²⁸ But when he had come across to the country of the
 Gerazenes, met him two men, demons being in them; coming
 out of the sepulchres, very savage, so as not for any one to be
 able to come by that road. ²⁹ And behold they cried out,
 saying, What wishest thou with us Jesus the Son of God?
 Camest thou hither to torment us before our time? ³⁰ But
 there was a herd of many pigs, far from them, being tended.
³¹ But the demons besought him, saying, If thou wilt cast us
 out, then send us into the herd of the swine. ³² Said he to
 them, Go. But they, they came out, they went into the
 swine: and behold came up the whole herd upon the precipice

εβολ out] 8 &c.. add with a loud voice Syr (s) 116] 71 116, C³ &c,
 OL (abedfghq) Vg Bo (N¹DE₂F₂C³J₂LNS) Syr (gh) Arm Eth Go,
 Chr Promiss.. om N¹BC* L 133 209 al, OL (klm) Am Bo Syr (s),
 Or Cyp Victorin εβ̄ασιζε α. to torment us] 71 116 (cit), N¹b,
 Bo (B¹DAEKS) Syr (g, me 18, abs s) Arm Eth.. ημ̄. απολεσαι N*, Bo
 ραον &c before &c] 71 116 cit, N* (Eth).. trs προ καιρ̄. βασ̄. N¹c B &c,
 Syr (g) ἡπ̄εν our] 71, Bo.. ἡπ̄ετ̄ their 116.. ἡπ̄ε the cit, NB
 &c, Bo (B¹DE₂KNS) Syr (g)

³⁰ δε] 116, NB &c.. om 71 επ̄αψ̄. many] om Arm οτ̄ντ
 distant] OL (d).. non longe OL (abcfghl) Vg ετ̄μεοοκε α.
 being tended] βοσκομενη NB &c.. -μενων X al 2, OL Bo.. trs [a herd
 of many swine] was feeding beyond them Syr (s) Eth

³¹ δε] 71 116, Syr (g).. and Syr (s) Arm κ̄να thou wilt] 71,
 εκβαλεις EK* al.. εκβαλλεις NB &c.. εκβαλης L X al μαχοοτ̄ν
 send us] 71, NB 1 22 (add απ̄ελθειν) 33 118 (om ημ̄.), OL (abedgkl)
 Vg Bo Syr (sj) Eth Ar, Cyr.. επιτρεψ̄ον ημ̄ιν (al 6 om, al 1 ημ̄ας)
 απ̄ελθειν C &c, OL (fh) Syr (gh) Arm Go

³² πεχαψ̄ said he] 71, Syr (s).. pref και NB &c, Bo.. ἡσ̄ωφ δε π̄.
 Bo (B) νατ̄ to them] 71.. add ο 15 C, OL (bcgh) Syr (g)
 ἡτοοτ̄ δε &c but they, they &c] 71.. and imm̄. they Syr (g).. and
 they Arm.. and Eth πεψ̄ατ̄ the swine] 71, N¹BC* 1 22 33 118
 471 al 4, OL Vg Bo Syr (gs) Eth.. τ̄. α. γ. τ̄. χ̄. C³ &c OL (fh) Syr (h)
 Arm Go τ̄ηρ̄ς whole] 71 position C³ 21, Bo Syr (h).. om 471 al 2
 .. add τ̄. χοιρων C³ &c, Bo Eth, Chr

епеснт еѡαλасса. аѡѡт ѡраі ρн̄ пѡѡт. ³³ пет-
ѡѡне ае пѡѡт аѡѡт. аѡѡн еѡраі еѡѡіс.
аѡѡ пѡѡ пѡѡ пѡѡ пѡѡ пѡѡ пѡѡ. ³⁴ аѡ
еіс ρн̄те еіс тѡіс тн̄р̄ асег еѡѡ еѡѡіт еіс.
п̄терѡтнат ае еѡѡ аѡсепѡп̄. ѡѡас еѡѡѡне
еѡѡ ρн̄ петѡѡ.

IX. II'. аѡале ае еѡѡ. аѡѡѡѡ. аѡег еѡраі
етѡѡіс пѡѡ пѡѡ. ² аѡ еіс ρн̄те аѡѡне пѡѡ
пѡѡѡ еѡѡ. еѡѡѡ ρн̄т̄ ѡѡѡ пѡѡт̄. іс
ае п̄терѡтнат еѡѡіс пѡѡѡ. ѡѡ тѡн
пѡѡ пѡѡѡ. пѡѡѡ ѡн пѡн еѡѡ. ³ аѡ еіс
ѡѡне п̄терѡтнат еѡѡіс пѡѡѡ ρн̄т̄. ѡѡ
ере пѡѡ ѡѡѡ. ⁴ іс ае еѡѡѡ п̄терѡтнат еѡѡіс
пѡѡ. ѡѡ аѡѡт̄ тѡѡѡѡ еѡѡѡѡ ρн̄ пет̄-
ѡѡ. ⁵ аѡ ѡѡ пѡѡѡт̄ ѡѡѡ пѡѡ. ѡѡ пѡѡѡ ѡн
пѡн еѡѡ. ѡѡ ѡѡѡ пѡѡ. ѡѡ тѡѡт̄ п̄ѡѡѡѡѡ.

³³ (8) 50 71 еѡраі] (8?) 71 .. om 50 -ѡѡѡѡ] (8) 50 .. -ѡѡ.

71 ³⁴ (8) 50 71 тѡѡіт̄] 71 .. тѡѡіт̄ 50

¹ 50 § 71 P іс 71 ² (38) 50 71 § at іс ³ 38 50 71

⁴ (8) (37) 38 50 § 71 ⁵ (37) 38 50 71 ѡѡ] 37 38 50 .. ѡѡ 71

аѡѡт-ѡѡт they died in the waters] 50 71, Bo (Δ) .. om Syr
(s) .. pref και NB &c, Bo

³³ аѡѡн they went] (8) &c, Bo (DES) Syr (gs) Eth .. απελθοντες
NB &c, Bo ρѡѡ пѡѡ everything] 50 71 .. add which he did Syr (s)
пѡѡѡ пѡѡ. the (things) of those who had demons] (8) &c .. τωντων
(sic) δαμ. de his daemoniis Δ 8, Syr (g)

³⁴ еіс ρ. behold] (8) &c, NB &c Arm Eth .. om Syr (gs) іс] our
Lord Syr (s) ае] 50 71 .. om Arm .. και NB &c, Syr (gs) Eth
аѡсег. they besought him] 50 71 mg, NB &c, Bo (BF) .. they were
beseeching Bo ѡѡас еѡѡ. that he should &c] 50 71, οπως &c NB &c
.. ινα &c B .. μεταβηναι ι петѡѡѡ their boundaries] 50 71 .. them
Syr (s)

¹ аѡале ае but he went up] και εμβας NB &c .. add ο ις C³ F al,
.. trs after πλοιον C* al 4 еѡѡѡ into a ship] πλοιον NBC³ LVmg X
ι 13 33 124 209 al, Go, Or Chr .. το πλ. C* &c, Bo (II 10, II 9), Chr
аѡѡѡѡ he crossed over] om Bo (G₂) аѡег he came] Bo Syr (g)

(and) down to the sea, they died in the waters. ³³ But those
who tended them fled, they went to the city, they said every-
thing and the (things) of those who had demons. ³⁴ And
behold all the city came out to meet Jesus: but when they
had seen him, they besought him that he should remove
out of their boundaries.

IX. 13. But he went up into a ship, he crossed over, he came
to his own city. ² And behold they brought to him a man
paralysed, lying (lit. cast) upon a couch: but Jesus when he
had seen their faith, said he to him who was paralysed, Be
confident, my son; thy sins are forgiven to thee. ³ And
behold some of the scribes, said they in themselves, This (one)
is blaspheming. ⁴ But Jesus knowing their thoughts, said he
to them, Why think ye evil (things) in your hearts? ⁵ For
which is easy (to) say, Thy sins are forgiven to thee; or (to)

.. pref και NB &c, Bo (ΓΔΕΖκ 26) τεγ-ѡѡѡ his own city]
πολ. ιδ. Δ, in civitatem suam OL Vg Syr (g, abs s) Arm Eth .. ιουδαιαν
πολ. F, in civ. iudeae OL (ag) .. in civitatem OL (b)

² еіс ρ. behold] 50 71 Arm .. om Syr (g) Eth аѡѡне they
brought] 50 71, OL Bo (ΒΓΔΕΖΖ, J, KNS) Syr (g) .. προσεφερον NB
&c, Bo Syr (h) .. προσφερουσιν C еѡѡѡ lying] 50 71, Bo (ΔΕ
F, KS 26) .. pref and Bo іс] 50 71, Syr (g) .. our Lord Syr (s)
п̄терѡтнат when &c] 50 71 .. he saw Syr (g, abs s) пѡѡѡѡ &c
thy sins (are) forgiven to thee] 38 &c .. σοι αι αμ. σου E &c, OL Vg
Ir int .. σοι αι αμ. D gr Δ², OL (k) .. σου αι αμ. NBCΔ* ι 33 209 al,
Eth, Chr, add σου M al

³ аѡ еіс &c and behold &c] but some Syr (g) пѡѡѡ said they]
ειπον NB &c .. say Syr (g, abs s) Arm Eth

⁴ еѡѡѡѡ knowing] (38) &c, BME² II¹ ι 209 al, Syr (gh) Arm
Eth Go, Chr .. ιδων NC &c, OL Vg Bo пѡѡѡѡ their thoughts] (8)
37 &c .. thy th. Bo (Θο) пѡѡѡ to them] 37 &c, D al 7, OL (ch) Bo
(BF, 26) Syr (gs) Arm .. om avrois NB &c, Bo аѡѡѡѡ why ye]
(8) &c υμεις expressed E &c Syr (gsh) Arm Go .. om NBCD ι 22 33
209 al, OL Vg Bo Eth, Cyp ρѡѡѡѡ evil (things)] (8) &c Arm ..
evil Syr (gs) Arm cdd Eth

⁵ ѡѡ] 37 &c .. om KMUII al, OL (abcq) Vg Syr (s) Arm Eth
пѡѡ. пѡѡ еѡ. thy sins (are) forg. to thee] 37 &c .. σοι αι αμ. σου ι 10,
OL Vg Syr (gs) Arm Eth .. σοι αι αμ. SUΔII ι al, OL (bd) Go .. σου
αι αμ. NBCDEFGKLMVX al, (peccata tua) OL пѡѡѡѡѡѡ

⁶ жєнає ає єтєтпєєиє жє οτ̃п̃тє пшнрє а̀п̃р̃ωиє
єзот̃сиа зраг̃ з̃и̃х̃ п̃каг̃ єна поѣ єво̃л. тоте
пєжаг̃ а̀п̃єт̃сн̃с. жє т̃ωот̃п̃ п̃т̃с̃п̃ а̀п̃єк̃с̃л̃ос̃ п̃т̃-
ѡк̃ єр̃раг̃ єп̃єк̃н̃. ⁷ а̀с̃т̃ωот̃п̃ а̀є. а̀с̃ѣѡк̃ єр̃раг̃
єп̃єс̃п̃н̃. ⁸ а̀т̃п̃а̃т̃ а̀є п̃с̃и̃п̃и̃н̃ш̃є. а̀т̃р̃з̃от̃є а̀т̃ω
а̀т̃ѣоот̃ а̀п̃п̃н̃от̃тє п̃єп̃т̃а̃с̃ѣ̃ єзот̃сиа п̃т̃єи̃и̃є
п̃п̃р̃ωиє. ¹⁴. ⁹ п̃т̃єрє і̃с̃ а̀є п̃а̃р̃а̃г̃є єво̃л̃ з̃и̃ п̃єа̃
єт̃п̃єа̃т̃. а̀с̃п̃а̃т̃ єт̃р̃ωиє єс̃з̃м̃оос̃ з̃и̃ ο̃т̃т̃єλ̃ωп̃и̃он̃.
єп̃єс̃у̃р̃ап̃ п̃є м̃а̃θ̃θ̃а̃и̃ос̃. п̃єжаг̃ п̃а̃с̃. жє ο̃т̃а̃г̃ѣ̃ п̃с̃ω̃г̃.
а̀с̃т̃ωот̃п̃ а̀є. а̀с̃ѣот̃а̃г̃ѣ̃ п̃с̃ω̃г̃. ¹⁰ а̀с̃ш̃ωп̃є а̀є єс̃п̃н̃ж̃
з̃раг̃ з̃и̃ п̃н̃. єи̃с̃ з̃н̃и̃тє п̃єт̃п̃̃ з̃а̃г̃ п̃т̃єλ̃ωп̃н̃с̃ з̃и̃
р̃єс̃у̃р̃п̃оѣ єт̃п̃от̃жє а̀м̃оот̃ а̀п̃ і̃с̃ а̀т̃ω п̃єс̃ѣа̃θ̃н̃-
т̃н̃с̃. ¹¹ а̀т̃п̃а̃т̃ а̀є п̃с̃и̃п̃єф̃а̃р̃и̃с̃а̃и̃ос̃. п̃єжаг̃ п̃п̃єс̃-
м̃а̃θ̃н̃т̃н̃с̃. жє єт̃ѣ̃ ο̃т̃ п̃єт̃п̃с̃а̃г̃ ο̃т̃ωи̃ а̀п̃ п̃т̃єλ̃ωп̃н̃с̃

⁶ (37) (38) 50 71 єтєтпє] 37 38 50 .. єтєтп̃а̃ 71 з̃и̃х̃] -х̃п̃
50 н̃г̃] 71 .. н̃єг̃ 38 50 ⁷ 38 50 71 ⁸ (8) 38 50 71 п̃п̃р̃.]
38 71 .. п̃єп̃р̃. 50 ⁹ (8 P) 38 § 50 P 71 P і̃с̃ 38 71 -л̃ωп̃.]
38 50 .. л̃ωп̃. 71 п̃є] п̃а̃ 50 Bo (A*) by error ¹⁰ (38 §) 50 71
п̃єт̃п̃] 71 .. п̃єот̃п̃ 50 ¹¹ (38) (42) 50 71

and walk] (37) &c, και περιπ. N^bB &c .. om και N*, Syr (gs)

⁶ а̀є] 37 38 50 .. om 71, Bo (BΓΔ, E, ε, ζ, η, κ, λ 18 26) єи̃и̃є
know] 37 (38) &c N^bB &c .. ιδ̃η̃тє CD^ε EFLX al, videatis k п̃ш̃.-
а̀п̃р̃. the Son of the man] always thus .. om δ̃ and του Δ̃̃ т̃от̃є] 37
50 71, Arm Eth .. om M al 2, Syr (g) т̃ωот̃п̃ п̃т̃с̃п̃ (єг̃ 71) rise
and take up] 37 50 71, D, OL (aghk) Eth, Hil .. єγ̃єи̃тє а̃ρ̃ον̃ B, OL
(bcfl) Vg Syr (gsh) Arm .. єγ̃єр̃θ̃єи̃с̃ а̃ρ̃ον̃ N^cC &c, OL (q) Go п̃т̃ѣѡк̃
and go] 50 71 .. om and Bo (εs 26)

⁷ а̀є] και N^bB &c, Bo Syr (gs) Arm Eth а̀с̃ѣѡк̃ he went]
pref he took his bed Syr (s)

⁸ а̀є] 38 &c .. and Syr (s) а̀т̃р̃з̃от̃є they feared] 38 &c, N^bBD
1 22 33 59 118, OL Vg Bo Syr (gs) Eth, Hil Aug .. εθαυμασαν̃
C &c, Syr (h) Arm .. om X Ir int .. admirantes timuerunt OL (f) Go
а̀т̃ω and] 38 50 .. om 71 єзот̃сиа] 8 38 50 .. pref т̃єг̃ this
71 п̃т̃єи̃и̃є of this kind] (8) &c .. om Syr (s)

⁹ п̃т̃єрє і̃с̃ &c but when Jesus had passed by] (8) &c .. και παραγων̃
&c N^bB &c .. and he departed thence, and when passed by our Lord

say, Rise and walk? ⁶ But that ye should know that the Son
of the man hath *authority* upon the earth to forgive sins: *then*
said he to him who was paralysed, Rise and take up thy bed
and go to thine house. ⁷ But he rose, he went to his house.
⁸ But saw the multitudes, they feared and they glorified
God, who gave *authority* of this kind to the men. ¹⁴. ⁹ But
when Jesus had *passed by* out of that place, he saw a man
sitting at a *custom-house*, his name being Maththaios:
said he to him, Follow me: but he rose, he followed him.
¹⁰ But it happened, as he is reclining (lit. cast) in the house,
behold there were many *publicans* and sinners reclining (lit.
casting them) with Jesus and his *disciples*. ¹¹ But saw the
Pharisees, said they to his *disciples*, Wherefore your master

Syr (s) єво̃л̃-а̀м̃а̃т̃ from that place] (8) &c N^cBC &c, Syr (gh)
Go Eth, εκειθεν ο̃ τ̃ς D 124, OL Vg Bo Arm, Eus .. om N* L 71, Bo (N)
єс̃з̃м̃оос̃ sitting] (8) &c .. trs after τελων. C 21, Chr Aug .. *sitting*
among the publicans Syr (s) ο̃т̃т̃єλ̃. a custom-house] 38 50 .. п̃єс̃у̃т̃.
his c. 71 єп̃єс̃у̃р̃ап̃ п̃є his name being] 38 &c .. ονοματι S al, OL
Vg Syr (gs) Arm Eth, Eus .. λεγομενον N^bB &c м̃а̃θ̃θ̃. 38 &c,
N^bB* D Go .. μαθ̃. B^cC &c, Bo (Arm) .. м̃а̃θ̃єос̃ Bo (Δ¹*) (Eth)
п̃єжаг̃ said he] 38 &c .. λεγει N* Arm ed .. και λ. N^b &c, Arm
а̀с̃ѣот̃а̃г̃ѣ̃ he followed] 38 &c, BC &c, Eus .. ηκολουθει N^bD 1 21 209

¹⁰ а̀с̃ш̃ωп̃є а̀є єс̃. but it happened &c] (38) &c .. και єγ̃. αυт̃. ανα. ...
και ανακειμενων N*, Syr (g, abs s) п̃н̃г̃ the house] (38) 50, Arm ..
п̃єс̃у̃т̃ his house 71 .. add of Simon Bo Ar (e) .. add of Matthew Ar (p)
єи̃с̃ з̃. behold] (38) &c, N^bD, OL (abefg) Vg Bo Eth, Jer .. και ιδ̃. BC &c,
OL (hkq) Syr (h) Arm Go, Eus .. om Syr (g) з̃а̃г̃ п̃т̃єλ̃. &c many
publicans and sinners] 50 71, Arm edd .. π. αμ. κ. τ. C al 2, Bo Eth,
Cyr .. *publicans* Bo (A*) .. om many Arm єт̃п̃от̃жє &c reclining]
71 (om ελθοντες), N* al, OL (a) Bo (26) .. pref п̃н̃т̃ coming 50 N^bB
&c і̃с̃] 50 71 .. our Lord Syr (s)

¹¹ а̀т̃п̃а̃т̃ а̀є but they saw] 50 71, D .. και ιδ̃. N^bB &c .. then when
see Syr (s) .. om conj Arm п̃єф̃а̃р̃. the Ph.] 38 &c .. om οи̃ Δ̃̃
п̃єжаг̃ said they] 38 &c .. ελεγον N^bB &c .. they say Syr (gs) Arm ..
they said Syr (g) (6) п̃єт̃п̃̃ (т̃єп̃ 71) с̃а̃г̃ your master] 38 &c .. trs
before єс̃θ̃. C* 1 al, Bo .. trs before μετα D, OL (bcghq) .. trs after
єс̃θ̃. N^bBC^s &c, OL (f) Syr (gh) Arm Eth Go, Cyr Chr .. om OL (a)
.. Syr (s) fragm probably omitted and read *why with* &c are ye eating

αὐτῷ ἡρεσῆτο. ¹² ἦτοϋ δὲ ἀφωτῶν πεχάϋ. καὶ
 πεττην ἀν πετῆρχρεῖα ἡπσαεῖν. ἀλλὰ πετμοκῆ
 νε. ¹³ ὅων δὲ ἡτετῆεῖε καὶ οὐ πε. καὶ εἰοτῆϋ
 οὔνα εἰοτε οὔοτσια. ἡταῖε γὰρ ἀν ετερεῶν ἡλι-
 καῖος ἀλλὰ ἡρεσῆτο εἰμετανοῖα. ¹⁴ τότε ἀν-
 πετοτοεῖ εροϋ ἡσιῶμαθῆς ἡωραπῆς εἰτω
 ἡμοϋ. καὶ εἰθε οὐ ἀνοκ ἡπ πεφάρικαῖος τῆπ-
 στετε. πεκμαθῆς δὲ ἡσενῆστετε ἀν. ¹⁵ πεχάϋ
 κατ ἡσιῶ. καὶ ἡν οὔπσοι ἡπυῖρε ἡπμα ἡψελεετ
 εἰνῆστετε εἰφοσον παψελεετ σοοп ἡπμα. σενῆ
 καὶ ἡσιρενροοτ. ροταν εἰψακῆ ἡπαψελεετ
 ἡτοοτοτ. τότε σενῆνῆστετε. ¹⁶ μερε λαατ δὲ ρι
 οὔτοεῖς ἡψαῖ εἰψτην ἡπλῶε. σνακῆ γὰρ ἡπес-
 κωте εἰολ ρῆ τεψτηн. ἡψωπε ἡσιοτκωτ ἡπωρ.

αὐτῷ] 38 42 50... ἡπ 71 ¹² (38) 50 71 (PS cit 193) πεττηн
 38 & cit... πετμοκῆ those at ease PS πετμοκῆ] 38 & cit... πε-
 σοоп κακῶс those who are being badly PS χρεῖα] 38 50... χρεῖα
 71 PS cit ¹³ (38) 50 (70) 71 (PS) καὶ 20] 71... om 38 50 70
 τερεῶν] 38 & 70... ταρεῶν 70 PS ¹⁴ (38) (42) 50 § 70 § 71
 (33¹) οὔοτ] 70 71... οὔ 50 (33¹) φαρῖс.] 50 71... φαρῖсс. 70
 πεκμαθ.] ἡπма. 33¹ ἡсе] Bo (J)... се Bo ¹⁵ 38 § (42) (50)
 70 71 (33¹) σοи] ψс. 70 ψеλεет] ψееλ. 71 εἰфо.] εἰρω.
 33¹...add ере 70... ρωс, ρос, ρосон Bo παψ. 10] 38 42 71...
 pref π 71 33¹ чи] чеῖ 71 παψ. 20] 70 33¹...pref π 71
¹⁶ (38 §) 70 71 33¹

and drinking] οὔωι eateth] 38 & c...add καὶ πινει M al, Thph
 ἡτελ. αὐτῷ ἡр. the p. and the s.] 38 42 50... trs ἡр. & 71, D, Cyr,
 the gloss of Bo (E) refers to this transposition

¹² ἦτοϋ δὲ but he] (38) & c NBD 248 Syr (s)...and Jesus Eth...
 ο δε ις C & c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Go πεχάϋ said he] 38 & c,
 NBD* D (vid) X, OL (begg) Vg Syr (g 36 s), Jer...add αυτοῖς C³, OL
 (afhq) Bo Syr (gh) Arm Eth Go ἡпсаеи the physician] 38 & c
 cit... ιατρον N

¹³ καὶ] 38 & c, Syr (s)...om Bo (EF, JS) Syr (g) Arm Eth εἰοτε
 rather than] 38 50... ἡροτε 70... ἡροτο ε 71... καὶ οὐ NB & c, Bo Syr
 (gs) Arm...om Bo (F) γὰρ] 38 & c...om PS εἰμετ. to a

eateth with the publicans and the sinners? ¹² But he, he
 heard, said he, Those who are healthy are not those who need
 the physician, but (A) those who are pained. ¹³ But go and
 know what it is, I am wishing for [a] mercy rather than
 a sacrifice: for I came not to invite the righteous, but (A) the
 sinners to [a] repentance. ¹⁴ Then came up to him the
 disciples of Iōhannēs, saying, Wherefore we and the Pharisees
 fast, but thy disciples fast not? ¹⁵ Said he to them Jesus, Is it
 possible for the sons of the place of (the) bride to fast as long
 as the bridegroom is being with them? But come days,
 whenever the bridegroom should be taken away from them,
 then they will fast. ¹⁶ But no one is wont to put (lit. cast)
 a new patch to an old garment: for it will take away what is
 around it out of the garment, and become a great rent.

repentance] 38 50 70 71, OL (cg) Bo (NГЕ, ГГ, mg H, mg Θ JLOS 18^c
 26) Syr (s) Eth, Chr...om PS, NBDV*Г*ΔI* 22 33 corr* 118* 209
 al, OL (abfhlq) Vg Bo Syr (gh) Arm Go, Jer Aug

¹⁴ εροϋ to him] 38 & c 33¹, Arm...trs after ley. 478...om X, Syr
 (s) Go...to Jesus Bo (F 26) εἰτω & c saying] 38 & c 33¹...said they
 to him Bo (B) τῆπнстете we fast] 70, N*B 27 71...add ἡραρ
 ἡсон many times 42 50 71 (33¹) πολλὰ NCD & c, OL Vg Bo Syr
 (gh) Arm, πικνα N^a, Syr (s) καὶ] 38 & c 42, Eth...and Syr
 (gs) Arm

¹⁵ πεχάϋ said he] 38 & c 42 50 33¹, Bo (B) Syr (gs) Arm...pref
 καὶ NB & c Eth ἡс] 38 & c 42 50 (33¹)...our Lord Syr (s)...om M*
 34* ἡп] 38 & c 42 50 33¹...μῆτι D, Bo (B)...om interrogation
 Syr (s) ἡпнре the sons] 38 & c 42 50 33...om α L S al 4
 ἡпма ἡп. of the place & c] 38 42 & c 33¹ (Syr gsh Arm)...νυμφιου
 D, OL Vg Bo Eth Go εἰнстете to fast] 38 & c 42 33¹, D 61*,
 OL (abefghlq) Bo (N 26) Syr (ghmg), Chr Hil...πενθειν NB & c, OL
 (k) Vg Bo Syr (sh) Arm Eth, Bas Aug ρενροοτ days] 38 & c 33¹,
 Bo...αι ημ. D* 59 61 τότε] 38 70 71, Bo Syr g (4)...pref καὶ
 NB & c, Syr (gs)...33¹ ηнстете] 38 & c 33¹, NB & c...add εν εκειν.
 τ. ημ. D al, OL (abefghq) Syr (pmg), Bas

¹⁶ καὶ] 38 & c, NB & c, Bo (ГДΔΕФВ)...om V 473 482, Bo Syr (gs)
 Arm...and no one Eth ἡпескωте around it] (38) & c...om αυτου
 N*...the fulness of the new pulleth away the weakness of the old Syr (s)
 τεψτηн the garment] 38 & c...add τ. παλαιου L*, OL (cg) Bo (L), Jer

επτοп ητεψυτηн ηναотжаг. ²² ις δε αχνοτ̃. αχνατ̃ ерос. пезац нас. же тωк αμο тащере. тотпистис аснарае. асотжаг ησитесριαе жин тет-
нот̃ ет̃амат̃. ²³ ηтерецей̃ δε ησι̃с ерраг̃ епни̃
απαρχων̃ αχνατ̃ еп̃реψхооте̃ αп̃ панише̃ ет̃-
штр̃тор̃. ²⁴ пезац̃. же анахωρει̃ ннт̃и̃. αп̃с̃амот̃
гар̃ ησит̃щере̃ шни̃. αλλα̃ есп̃нот̃и̃. ηтоот̃ δε̃
пет̃сω̃е̃ ηс̃ω̃с̃. ²⁵ ηтерот̃нот̃же̃ δε̃ ебо̃л̃ αп̃-
анише̃. ас̃б̃он̃ ерот̃и̃. ас̃амар̃те̃ ηтес̃с̃и̃х̃. ас̃т̃ω-
от̃и̃ ησ̃ит̃щере̃̃ шни̃. ²⁶ пец̃соерт̃ ас̃е̃г̃ ебо̃л̃ ρ̃α̃
п̃ка̃з̃ т̃и̃р̃с̃ ет̃амат̃. ¹⁷. ²⁷ ес̃парате̃ δε̃ ебо̃л̃ ρ̃α̃
п̃аа̃ ет̃амат̃ ηси̃с̃ ато̃тар̃от̃ ηс̃ω̃с̃ ηси̃б̃л̃ле̃ с̃нат̃.
ет̃ж̃иш̃кан̃ ебо̃л̃ ет̃ж̃ω̃ α̃мо̃с̃. же̃ на̃ нап̃ п̃ши̃ре̃
η̃а̃а̃те̃г̃а̃. ²⁸ ηтерецей̃ ерраг̃ епни̃ аτ̃ф̃пет̃от̃ое̃г̃
еро̃с̃ ηси̃б̃л̃ле̃. пезац̃ наτ̃ ηси̃с̃. же̃ тет̃п̃ист̃ете̃

²² 70 (71) 117 же тωк] 70 117^o.. же ητωк 71*.. ж̃ητωк 117*
αμο] 70* 117.. η̃г̃нт̃ 70^o 71 ²³ 70 71 § 117 η̃с̃и̃] η̃с̃и̃
70 by error епни̃] 70 71.. αп̃. 117 ²⁴ 70 71 117 αп̃с̃амот̃]
70.. αп̃ес̃. 71 117 ²⁵ (37) 70 71 (110) 117 ²⁶ 37 70 71
(110) 117 ²⁷ 37 § (42) 70 § 71 P 110 117 § 17 70 71 ²⁸ 37
70 71 110 (117) от̃ое̃г̃] -oĩ 70 110

επτοп &c the extr.] του ματ̃. αυт̃. NB &c.. his garments Syr (s)
Arm

²² ις δε] 70 71 117, N^bBC &c, OL (fgh) Vg Syr (g).. ο δε̃ N^{*}D,
OL (abekq) Syr (s).. and Jesus Eth αχνοτ̃ turned] 70 71 117
.. pref εσ̃τη D al 2.. add to her Syr (s) нас̃ to her] 70 71 117, Bo
(BEFN).. om NB &c, Bo Syr (gs) Arm Eth тащ̃. my daughter]
70 71 117, Bo Syr (gs) Eth.. θυγατερ̃ NB &c, Arm ас̃(т̃εп̃т̃ас̃
71 117 Bo) п̃а̃ρ̃ме̃ saved thee] add vade in pace OL (c)

²³ ηтере̃с̃ &c but when had &c] om conj Arm.. και̃ ελθων̃ ο̃ ις̃
NB &c, Bo Eth.. and when had come our Lord Syr (s).. and came
Jesus Syr (g) αρχων̃] rabbi of the synagogue Syr (s) η̃ρε̃ψ̃ж̃.
the musicians] om τους̃ Δ̃ ет̃ш̃тр̃тор̃ making uproar] Bo Eth..
θορυβομενον̃ NB &c.. much Arm

²⁴ пезац̃ said he] 70 &c.. λε̃γει̃ NBD 1 13 33 118 124 al, OL
Vg Bo (BDAEFJK) Chr.. dixit OL (eghk) Syr (gs add to them)..

²² But Jesus turned, he saw her, said he to her, Be confident,
my daughter: thy faith delivered thee. Cured was the woman
from that hour. ²³ But when had come Jesus to the house of
the ruler, he saw the musicians and the multitude making
uproar. ²⁴ Said he, Withdraw ye (lit. to you), for died not
the young child, but (α) she is sleeping. But they, they
were mocking him. ²⁵ But when the multitude had been cast
out, he went in, he laid hold on her hand: rose the young
child. ²⁶ His fame came out in all that land. 17. ²⁷ But
passing by out of that place Jesus, followed him two
blind (men) crying out, saying, Have mercy on us, Son of
David. ²⁸ When he had come to the house, came up to him
the blind (men): said he to them Jesus, Ye believe that it is

λε̃γει̃ αυτο̃ις̃ C &c, Arm (Eth).. pref and Syr (g) Eth.. add τ̃α̃ρ̃ Bo
(ACGHLNO) η̃нт̃и̃ to you] Syr (g).. remove yonder Syr (s)
ε̃сп̃нот̃и̃ she is sleeping] Bo (κ).. she slept Bo.. δε̃] Syr (s).. και̃
NB &c, Bo Syr (g) Arm η̃с̃ω̃с̃ him] 70.. add ε̃т̃с̃οот̃и̃ же̃ ас̃амот̃
knowing that she was dead 71 117, N^{*} 61

²⁵ η̃τε̃ρο̃т̃ &c when had been cast out] 70 &c, Syr g (5) Eth..
pref ρ̃ο̃τε̃ Bo.. he cast out Syr (gs) δε̃] 70 &c, Syr (s).. от̃и̃ Bo
(с̃s).. and Syr (g) Arm ас̃б̃он̃ &c he went in] ελθων̃ D, OL
(abkq).. he came Syr (s) ас̃амар̃те̃ he laid hold on] 70 &c.. he
touched Syr (s) η̃с̃и̃ &c the maiden] (37) &c (117).. immediately
Syr (s)

²⁶ п̃ε̃с̃соерт̃] 37 70.. add δε̃ 71 (110) 117.. και̃ ε̃ξ̃. NB &c, Syr
(gs) Arm п̃ε̃с̃с̃. his fame] 37 &c, αυт̃ον̃ D 71 435 al 2, Bo (B)
Eth.. αυт̃ης̃ NC 1 33 118 124, Bo.. αυт̃η̃ B &c, OL Vg Syr (gsh) Go
ρ̃α̃ in] 37 &c 110, Bo (DΔK).. ρ̃ι̃xeñ over Bo

²⁷ δε̃] και̃ NB &c, Syr (g) Arm Eth (add Jesus).. and when passed
by our Lord Syr (s) η̃с̃ω̃с̃ him] NC &c, OL Vg Syr (gsp) Go
ε̃т̃ж̃ω̃ &c saying] Bo.. και̃ λε̃γοντες̃ NB &c.. om C^{*}L al 2, OL (ak)..
with a loud voice Syr (s)

²⁸ η̃τε̃ρε̃цей̃ when he had come] 117.. add δε̃ 37 &c.. and when
&c Syr (gs) Arm.. add Jesus Syr g (5).. και̃ ε̃ρχ̃εται̃ D, OL (abeghk)
ατ̃φ̃ &c they came up to him] 37 &c (117).. και̃ π̃ρο̃с̃. D, OL (abcgk)
η̃α̃(η̃ε̃η̃ 110) α̃λ̃ε̃ the blind] 37 &c 110.. οι̃ δυο̃ τ̃. N^{*}D, OL (abh)
Syr (j).. add and Syr (g2) Arm Eth η̃с̃и̃ι̃с̃ Jesus] 37 &c 117.. om al,

⁵ πεμψέντες αςχοοτσε ἡσὶς εαχπαρττελε
 πατ εχχω αἰος. же ἀπρῶκ εἰν ἡρεσος. ατω
 ἀπρῶκ εἰσιν ἐπολς ἡσαμαρτис. ⁶ ἡωκ δε
 ἡροτο ψα ἡσοот ептаѡрѡ ἡте пнн αἰπῖλ.
⁷ ететнаѡк де тащеоиш ететῖхω αἰος. же
 μεταноει. αсрѡн цар еἰсιν ἡсѣтмѣтеро ἡἰпнтє.
⁸ петшѡне арпагре ероот. петсѡхѣ тѣѡот. ἡαи-
 монѡн похот еѡл. атетῖхн ἡхнхн. † ἡхнхн.
⁹ ἀπρῶκ по нтῖ ἡотнотῖ οταε οτрат οταε ρομῖт
 ρῖ петῖμοхѣ. ¹⁰ οταε πнра етеἰн οταε штнн
 сῖте οταε οттооте οταε οтсерѡн. ϣῗпша цар
 ἡспергатис ἡтеϣре. ¹¹ τπολς де ететнаѡк
 еἰсιν ерос н пѣе. шне ρраи ἡрнтѣ же нне
 петῗпша. ἡтетῖш ρῗ пна етῗмаτ. шантетῖеи

⁵ 14 P 37 § 52 § (70) 71 110 P αςχοοτσε] 14 37 52 --χο-
 οτсот 70 71 110 -тєлє] -тєлє 110 αἰр] αἰер 110 twice
⁶ 14 37 52 (70) (71) 110 ⁷ 14 § 37 § 42 52 70 (71) 110 §
 ететпа] ететпа 110 αἰнтє] αἰн|оте 37 ⁸ (14) 37 (42) 52
 70 71 110 ⁹ 14 37 § 52 70 71 110 § αἰр] αἰер 110 ρομῖт]
 ρομῖт 37 52 μοхѣ] μοхѣ (37) 71 .. μοх 110 ¹⁰ (8) 14 37
 52 70 71 110 ἡтеϣ] етеϣ 110 ¹¹ 8 14 37 § 52 70 71 § 110 §
 ететпа] ететпа 110

⁵ περ &c these twelve] 14 &c 70 .. om C³ al .. and sent our Lord
 these twelve disciples Syr (s) εαχп. having charged] 14 &c 70 ..
 αсн. he charged them 37 Bo (HΘO) Arm .. and he ordered Syr (gs) Eth
 ечхω &c saying] 14 &c (70) .. pref και D, OL Am .. add to them
 Syr g (4) s ρнн road] roads Arm cdd ἡρεσ. the nations] 14
 &c (70?) .. om N* ατω and] οταε Bo (exc. F) самар. 14 &c
 (70), NCD²GLΠ* al .. ρεиτων B &c .. самаританων D* (OL Vg)

⁶ δε] 14 &c 70 71 .. om 566* al, Bo (B) Syr (g 19), Cyr .. αλλα
 Syr (s) Arm .. and Eth сѡрѡ ἡте lost of] 14 &c 70 71, NB &c,
 Bo Syr (g) Arm .. strayed from Syr (s)

⁷ тащє. preach] 37 &c .. pref ε to 14 (71) μεταноει(οῖ 70)]
 14 &c 37 .. om 110

⁸ арпагре &c heal] 14 &c (42), C³ &c, OL (f) Syr (g) Arm Eth
 cdd, Eus Pas Jer Juv .. add νεκρ. εγχερετε N*^oBC³D 1 13 33 108 157

⁵ These twelve sent Jesus, having ordered them, saying, Go
 not to (any) road of (the) nations, and go not into (any) city
 of (the) Samaritans. ⁶ But go more unto the sheep which
 were lost of the house of [the] Israel. ⁷ But being about to
 go, preach, saying, Repent, for approached the kingdom of the
 heavens. ⁸ Those who are sick heal: those who are leprous
 cleanse: the demons cast out. Ye received freely: give freely.
⁹ Get not to you [a] gold nor [a] silver nor brass in your
 girdles. ¹⁰ Nor scrip for the road nor two coats nor a shoe
 nor staff, for worthy is the labourer of his food. ¹¹ But the
 city which ye go into, or the village—ask in it, who is worthy;

346 al, OL (abeghklq) Bo Syr (s) Eth Ar, Cyr Hil .. trs before δαμ.
 εκβ. al .. trs. after δ. ε. PΔ al, Syr (h) петсѡхѣ those who are
 leprous] Syr (g 36) .. pref and (g) ἡαиμο(ω 71)пнн the
 demons] pref and Syr (s) † give] 14 &c .. add on also,
 again 71

⁹ хпо get] add δε 110 нтῖ to you] Syr (s) Eth .. om ND &c,
 Syr (g) Arm οταε οτрат nor silver] om N* .. and silver
 Syr (s) Eth

¹⁰ οταε(om δε 14 .. οταεот 70) πнра] μητε &c D, OL (k) Bo
 Syr (gs) Eth .. μη NB &c, Arm етеἰн for the road] 8 &c, Bo
 (DΔK), eis NB &c .. ρи in &c Bo οταε 3^o 4^o] μη Arm οтсе-
 ρѡн a staff] NBD 1 33 118 al, OL (bcfghlqδ) Vg Bo Syr (gs)
 Arm cdd Eth .. om στ 70 110, possibly for plural ραβδους C &c, OL
 (ak) Bo (J_s) Syr (h) Arm, Chr .. add further in vestris manibus abc
 ghq(om v.), Hil ϣῗ(εα 110)пша is worthy] E &c, Bo Arm .. trs
 after γαρ D al 5, est enim or enim est OL Vg, Hil .. om εστιν NBCL
 1 22 118 124 209 al, OL (h), Thph Ir int ϣαρ] 8 &c .. om 14
 71, U* 258

¹¹ τπολς-ερος but the city-go into] η πολις eis ην αν εισελθ. eis
 αυτην D 28 .. eis ην δ' αν πολιν &c NB &c .. and into which ye go, city
 or village Eth δε] om Syr (s) .. and Eth пѣе or the village]
 L 124, Bo Arm .. trs before εισελθ. NB &c Syr (g, village or city 14)
 .. om (D) 1 118 209, OL (abhk) Syr (s), Hil ρραι-пна in it who]
 NK 482, Bo EthAr .. τις εν αυτη B &c .. om in it Syr (s) петῗпша
 is worthy] om εστιν L ρῗ-ἡματ in that place] εκει NB &c, Bo
 .. om Bo (ΓΔΔΕΕF) шантетῖеи. until ye come out] om X,
 Amb .. add from there Syr (g 40)

εβολ. ¹² ететѣвнѣ де еротн епнѣ аспаζε ѿмоу. ¹³ ατω εшопе пнѣ ѿпша. мааре тетѣерннѣ еѣ ерраѣ ешоч. εшопе де пѣѿпша ап. мааре тетѣерннѣ котѣ еρωтѣ. ¹⁴ петенѣпажитѣтѣ ап. ατω пѣтѣсωтѣ енетѣшаже. ететѣннѣ εβολ ρѣ пнѣ н тπολѣс н пѣме етѣмаот потре εβολ ѿпшоеѣш ѿпетѣпотернѣ. ¹⁵ ραμнѣ фжω ѿмоу ннтѣ. же отѣ отѣтон пашопе ѿпнаρ ѿсολομα ѿн го-морра ρѣ пероот ѿтенрѣс ероте тπολѣс ет-ѣмаот. ¹⁶ εѣс ρнѣте апок фжоот ѿмωтѣ ѿе ѿренесоот ѿтѣнѣ ѿренотωнѣ. шопе се ѿсаѣ ѿе ѿнеѣроу ατω ѿакераѣс ѿе ѿнеѣроомапѣ. ¹⁷ фртнѣ де еρωтѣ εβολ ρѣ ѿрωме. сѣнапара-ѣаот тар ѿмωтѣ еѣстнѣεαρѣон. ατω ρраѣ ρѣ петсѣпаѣωтн сѣнамастѣот ѿмωтѣ. ¹⁸ ѿсѣхѣ-тнѣтѣ еѣнѣтѣмаѣн ѿн перрѣот етѣннѣ етѣнѣт-

¹² 8 14 § 37 § 42 52 70 (71) (110) пнѣ] пнѣ 37 ¹³ 8 14 37 42 52 70 (110) ¹⁴ (8) 14 (25) 37 (42 § at et.) 52 70 (110 §) (PS) ¹⁵ 8 14 (25) (37) 42 § 52 (70) 110 § отѣ] отѣн 110 шопе] шопе 42 ¹⁶ 8 § (14 §) (25) (37 §) 42 § 52 § 110 § 61 (cit 4 times) ¹⁷ (8 §) 14 (25) 37 § 42 § (52) 110 § 61 ¹⁸ 14 37 42 52 110 61

¹² де] 8 & 71 110.. and Syr (gs) Arm Eth асп. ѿмоу salute it] 8 & (42) 110, N^{bc}BC &с, OL (k) Am Bo Syr (gsh) Eth Ar, Chr.. add λεγοντες ειρηνη &с N*DLΦ 1 22 209 566** al, OL Vg Arm (and ye shall say), Thph Hil

¹³ ατω and] 8 & 110.. om D, Syr (g 18) Arm пнѣ the house] 8 & 110.. add εκεινη M al 3 εѣ come] 8 & 110, Syr (g) .. εστε D erit d, Syr (g 18 s) .. om ελθετω 99 471 εшопе &с but if it is not worthy] Syr (g) Arm .. εѣ δε μη γε D Syr (s) еρωтѣ to you] Bo, pros v. CD &с Arm .. εф υμας NB (243), Syr (gs) Eth, Chr

¹⁴ петенѣпа &с he who will not &с] 14 &с 42 110.. οσοι αν μη δεξ. -ακουσωσιν L, OL (bcghk) Eth тнѣтѣ you] 14 42 52 110, Syr (s) .. пнѣтѣ 25.. add де 37 70, Syr (g) Eth .. και NB &с, Bo Arm енетѣшаже your words] 14 &с 42 110.. еρωтѣ you 110 ететѣ-

and remain in that place, until ye come out. ¹² But as ye go into the house salute it. ¹³ And if the house (is) worthy, let your peace come upon it; but if it is not worthy, let your peace return to you. ¹⁴ That (one) who will not receive you, nor hear your words, as ye come out of the house or the city or that village wipe off the dust of your feet. ¹⁵ Verily I say to you, that [a] rest will be to the land of Sodom and Gomorra in the day of the judgement more than (for) that city. ¹⁶ Behold I, I send you as sheep amongst wolves: be therefore wise as these serpents and harmless as these doves. ¹⁷ But take heed to yourselves of the men: for they will deliver you up to the councils; and in their synagogues they will scourge you; ¹⁸ and take you to the governors and the kings for my

пнѣ &с as ye come out of] 14 &с 110, Bo Arm.. add εξω NBD 33 157 al 10, OL Vg Eth (εκ L al 5) пнѣ(εѣ 37) н the house or] 14 &с (25) 110.. om D, Arm.. that house or Syr (s) н тπολѣс н пѣме or the city or the village] 14 &с (110) .. η πολεις η κωμης N.. η της π. D al 6, OL Vg (Bo) Eth .. η πολ. εκεινης BC &с, Bo (b) .. or that village Syr (g) ѿпетѣ &с of your feet] 8 &с 42, BD &с, Bo Syr (s) Arm Eth, Chr.. εκ τ. ποδ. v. NC 33 157 al 8, OL Vg Syr (gh) Arm.. add етѣнѣтѣнѣре паѣ for a witness to them PS

¹⁵ ραμнѣ verily] 8 &с (25) 37 70.. add γαρ L al 5.. add αμην 1 22.. pref and Syr (gs) ѿпнаρ to the land] 8 14 110.. ρѣ нн. in the land 37 42 52 гоморра] 8 &с 37.. pref γη NC

¹⁶ εσοот sheep] 8 &с 14 25 37 cit се therefore] 8 &с 14 25 37 пѣ(8 42 110.. н 37 52.. н 25) ρоу these serpents] ρенρоу serpents 110 N.. ο οφѣс N*, Eth, Or пѣ(8 42 52 110.. н 25 37)-ср. these doves] αѣ περѣот. NB &с

¹⁷ де] 8 14 25, NB &с, Syr (g) .. om 37 &с 52, D al, OL (acg km) Syr (s) Arm.. and Eth сѣнап. &с they will deliver &с] 8 &с 25 52.. who will deliver &с and who will scourge Syr (s) тар] 8 &с 25.. om 52.. де Bo (сѣл)

¹⁸ ѿсѣхѣтнѣтѣ and take you] (D)FGLXΔ al.. και-δε NBC &с.. етѣепѣннѣот де but they shall bring you Bo ε(Bo DAKS.. ѿ Bo) ѿ-рнѣтѣмаѣн ѿн перр. (om p 61) to the governors and the kings] και етѣ ηγεμονων σταθѣсѣсѣ D 111 (stabitis OL Syr (s), Cyp Hil) .. before kings and governors Syr (s) етѣннѣ for my sake] for my name's sake Syr (s)

αἰτρε πατ αἰῖ ἡρεονος. ¹⁹ ροταν δε ετσαν-
 παραλαот αἰωτῖ. αἰρῑροоту же ἡаш ἡρε
 н ететнахоос же от. сена† гар ннтῖ ρῖ тетноτ
 етῖαат же от пететнахоо҃҃. ²⁰ ἡτωτῖ гар ан
 петшаже. αλλα πεπῖα αἰпетῖеиот петшаже ἡонт-
 тῖтῖ. ²¹ отῖ отсон де напараагаот αἰпетсон
 епаот аτω отеиот αἰпетшнре. ἡте ἡшнре тωотн
 ежῖ петеиоте. ἡсемототт αἰмоот. ²² ἡтетῖшопе
 етмооте αἰωтῖ евоḷ ρῖтῖ ρωме нм етῖе паран.
 петнартпомеине де шавоḷ. паг петнаотжаг.
²³ ροταν де етшанпωт ἡωтῖ ρн тепоḷс пот
 ерраг екеотей. ρаени гар †жω αἰмоос ннтῖ. же
 ἡпетῖжон евоḷ ἡεпоḷс αἰπῖα. еепе шнре
 αἰрωме ег. ²⁴ αἡ шоти о ἡноот епетсаг. отде
 αἡ ρῖαгаḷ е҃҃хоосе епетхоеис. ²⁵ ρω епесшоти же
 е҃҃ешопе ἡе αἡпетсаг. аτω прῖагаḷ же е҃҃ешопе
 ἡе αἡпетхоеис. еш҃҃е ашмотте епхоеис же беел-
 зевотḷ посω αἰαḷлон не҃҃рῖῖни. ²⁶ αἡррроте

¹⁹ (8) (14) (25) 37 § 42 § 52 § (110 §) (61 §) н] add же
 42 ет(пет)етна] -ἡпа 52 ²⁰ 8 (25) 37 (42) 52 (61) петш.] 8
 .. етш. 25 37 (42) 52 61 ²¹ 8 (25) 37 (42 §) 52 (61 §) ²² (8)
 37 52 (61) ²³ (8) (25) (37) 52 § поḷс 10] 52 .. -еис 37 ²⁴ 8 §
 (25) 37 § 52 § шоти] -ег 37 о] 8 25 .. е҃҃о 37 52 αἡ 20]
 8 (25) .. om 37 52 ²⁵ 8 (25) 37 § at еш. 52 нг] 37 .. нег 8 25
 52 ²⁶ (8) (37) 52

¹⁹ αе] 14 &c 110 61, Syr (g) .. om Syr (s) .. and Eth етшанп.
 they should deliver] 14 &c 110 61, NBE* 1 22 472 (tradiderint dfg,
 Cyp) Bo .. παραδωσουσιν DGLX 33 al (tradant abchmq Vg, Hil Amb)
 .. παραδωσιν C &c ἡаш ἡре н how or] 8 &c (61) .. om OL (abk)
 Syr (s), Cyp сена†-хоо҃҃ it will be given-say] 8 &c (25 ?) (61)
 Arm .. om DL al OL (k), Op тетноτ hour] Syr (gs) Arm Eth ..
 ἡμερα C*, Bo (ΓΓJL) Syr (s)

²¹ αе] 8 &c 25 61 .. om Bo (b) Arm .. γαρ Syr (s) .. and Eth
 αἡпетшнре his son] 8 &c 25 61 .. add to death Syr (s)

²² ἡтетῖшопе &c and ye be being hated] 8 37 52; Syr (g) .. and
 they shall be hating Bo (f) Syr (s) αе] 37 52 61 .. om Bo (b)

sake for a witness to them and the nations. ¹⁹ But whenever
 they should deliver you up, take not care how or what ye will
 say; for it will be given to you in that hour, what is that
 which ye will say. ²⁰ For ye are not those who speak, but (α)
 the spirit of your Father that which speaketh in you. ²¹ But
 a brother will deliver up his brother to the death, and
 a father his child, and the children rise against their parents
 and put them to death; ²² and ye be being hated by all men
 because of my name: but he who will endure unto the end
 (lit. out) this (one) is he who will be saved. ²³ But whenever
 they should persecute you in this city, flee to another: for
 verily I say to you that ye shall not finish the cities of [the]
 Israel, the Son of the man having not come. ²⁴ Disciple is
 not greater than his master; nor is servant higher than his
 lord. ²⁵ It is sufficient for the disciple, that he should be as
 his master, and the servant, that he should be as his lord.
 If they called the lord, Beelzebul, how much more his
 domestics. ²⁶ Fear not therefore them, for there is not any-

²³ αе] 37 52 .. om Syr (s) .. and Arm Eth пот &c flee into
 another] 37 52, NBC &c .. φευγ. εις τ. ετεραν (αλλην) καν (εαν δε D)
 εν τ. ετ. (αλλη D .. εκ ταυτης L al 9, Or) διωκωσιν υμας φευγ. εις τ. αλλ.
 with slight variations DL 247, OL (abgh) Syr (s) Arm .. add and if
 in another they persecute you flee ye to another Syr (s) Arm гар]
 8 37 52 .. om DM al 15, OL Vg Bo Arm Eth ннтῖ to you] 8 37
 52 .. om Bo (κ) ἡεпоḷс (37 52 .. ег 8) c the cities] pref all
 Syr (gs)

²⁴ не҃҃саг his master] 8 (25) &c, NFM 13 al, Bo Syr (gs) Arm
 odd Eth .. om αυτου BCD &c, OL Vg Arm, Or Cyr отде-хоеис
 nor-lord] 8 &c (25) .. om Syr (s) е҃҃хоосе higher] 8 &c (25) .. υπερ
 NB &c .. om Syr (gs) Arm .. greater Eth не҃҃хоеис his lord] 8 &c
 .. om αυτου al, OL (abq) Hil

²⁵ прῖагаḷ the servant] 8 &c 25 .. τω δουλω L al, OL (bfk) Vg,
 Cyr же е҃҃ешопе that he should be 20] 8 &c (25) .. om NB &c
 еш҃҃е if] 8 &c (25) .. pref and Syr (s) беелзевотḷ] 8 (25) 37
 C &c, OL (afghq) Syr (h) (Arm) Eth Go .. беелз. 52, DLX, OL
 (b velz, k) Bo .. βεεζεβουλ NB .. beelzebub c Vg Syr (gs) по-
 (ω 52) сω α. how much more] 8 &c (25 ?) .. how Syr (s) не҃҃рр &c
 his domestics] 8 &c (25 ?) .. add shall they call them Syr (s)

σε ρητορ. **α**π λαρ ραρ εφροε̄ ενσενασολπ̄
 εβολ **α**π. ατω εφρηп **ε**п̄наотωп̄ εβολ **α**п.
²⁷ πεφ̄χω **α**μοу нт̄п̄ ρ̄ᾱ п̄καе. **α**χιу ρ̄ᾱ ποτο-
 ен. ατω πεтет̄исωт̄а̄ ероу **ε**нет̄ӣаа̄хе та̄шео̄иу
αмоу ρ̄ῑх̄п̄ п̄хенеп̄ωρ. ²⁸ **α**п̄ρ̄ρ̄ρο̄те ρητορ **п**нет-
 па̄о̄то̄т̄ **α**пет̄ӣс̄ω̄а̄. **ε**ӣп̄ **с**о̄а̄ **α**ε **α**мо̄от̄
εмо̄то̄т̄ **п**тет̄ӣψ̄(т̄х̄)н. **α**ρῑо̄(т̄)ε **α**ε **п**ρ̄ото ρ̄(п̄)т̄̄
αпет̄ео̄(т̄п̄) **с**о̄а̄ **α**моу **ε**т̄(α)н̄о̄ **п**тет̄ӣ(ψ̄т̄х̄)н **α**п̄
 пет̄ӣ(с̄ω̄а̄) ρ̄ра̄ ρ̄п̄ т̄ε̄ρεп̄на. ²⁹ **α**ен **α**ᾱх̄ **с**па̄т̄
псе̄ф̄ **α**а̄(о̄)от̄ **α**п̄ εβολ ρ̄а̄ о̄(т̄)ρ̄о̄н̄о̄л̄о̄с. ατω ο̄τα
 εβολ **п**ρητο̄(т̄) **п**п̄εϋ̄ρε **ε**ρ̄ра̄ **ε**х̄а̄ **п**ка̄ρ **α**х̄а̄
 пет̄ӣе̄ӣω̄т̄ **ε**т̄ρ̄п̄ **α**п̄п̄т̄ε. ³⁰ **п**к̄εϋ̄ω̄ **п**тет̄ӣа̄п̄ε **п**п̄
 т̄ӣρ̄от̄. ³¹ **α**п̄ρ̄ρ̄ρο̄те **с**ε ρητορ. **п**т̄ω̄т̄п̄ **тет̄ӣψ̄о̄е**
ερ̄а̄ρ̄ **п̄ᾱᾱх̄**. ³² ο̄τοп̄ **с**ε **п**ӣε̄ **ε**т̄па̄ρ̄о̄ӣо̄л̄о̄с̄ε̄ι ρ̄ра̄
пρη̄т̄ **α**п̄ε̄ӣто̄ εβολ **п̄п̄ρ̄ω̄а̄ε̄** **ф̄**па̄ρ̄о̄ӣо̄л̄о̄с̄ε̄ι ρ̄ω̄
пρη̄т̄̄ **α**п̄ε̄ӣто̄ εβολ **α**п̄ᾱε̄ӣω̄т̄ **ε**т̄ρ̄п̄ **α**п̄п̄т̄ε.
³³ **п**ет̄па̄а̄па̄ρ̄на̄ **α**ε **α**мо̄ӣ **α**п̄ε̄ӣто̄ εβολ **п̄п̄ρ̄ω̄а̄ε̄**.
ф̄па̄а̄па̄ρ̄на̄ ρ̄ω̄ **α**моу **α**п̄ε̄ӣто̄ εβολ **α**п̄ᾱε̄ӣω̄т̄

²⁷ 37 52 ²³ (37 §) (52 §) (61) (cit 11 228) ²⁹ 52 ³⁰ 52
³¹ (9) 52 (54) ³² 9 § 52 § 54 § ³³ 9 52 (54) (61)

²⁶ ραρ] 37 52 ..uncertain 8..om Bo (F₁*) ατω and] 37 52,
 NB &c, Bo (K) ..ο̄ταε Bo

²⁷ πεтет̄исωт̄а̄ that which ye hear] **α**κοῡε̄... **η**κοῡσ̄ᾱτε 1 22 al,
 Chr Bas, *audistis* OL (a) **п̄хенеп̄ωρ** the housetops] Bo (DN)..
 add *υμων* 1 Bo

²⁸ **α**п̄ρ̄ &c fear not] 37 52 cit, Bo (a) .. pref **και** NB &c
αε 10] 37 52 61, Syr (g) Eth..and Syr (s) Arm **п̄тет̄ӣψ̄т̄х̄**
 &c your soul &c 10] (52), OL (abeghmq) Bo Syr (gs) Arm
 Eth..pref **και** NB &c, Just Clem Thdt Ir int..the body and the
 soul Syr (s) **α**ε 20] 52..om L 1 al 5, Bo (ΓN), Isid **τᾱκο**
 destroy] (52), Syr (g) ..cast (s) **п̄тет̄ӣψ̄т̄х̄** &c 20-пет̄ӣ] (52)..
 τη̄ν ψ̄. και το σ̄ω̄μα **№** EFGKMSUVTA al 50..ψῡχ̄. κ. σ̄ω̄μ̄. BCD
 &c, Just Clem Thdt Const Bas Cyr..ψῡχ̄. και το σ̄. **№** ρ̄ρᾱ ρ̄п̄ in]
 52 .. eis D

²⁹ **α**п̄] om Syr (s) **ο̄τρο̄н̄о̄л̄о̄с̄** an hobolos] **α**σ̄σᾱρῑου NB &c,

thing covered, which will not be revealed, and hidden, which
 will not be manifested. ²⁷ That which I say to you in the
 darkness, say in the light, and that which ye hear in (e) your
 ears preach upon the housetops. ²⁸ Fear them not, those who
 will put to death your *body*, but for whom it is not possible
 to put to death your *soul*: but fear more him, for whom it is
 possible to destroy your *soul* and your *body* in the Gehenna.
²⁹ Are not two sparrows sold for an [h]obolos? and one out
 of them shall not fall upon the earth without your Father
 who is in the heavens. ³⁰ Even the hairs of your head are all
 numbered. ³¹ Fear not therefore them: ye, ye are different
 from many sparrows. ³² Every one therefore who will *confess*
 me before the men, I also shall *confess* him before my Father
 who is in the heavens. ³³ But he who will *deny* me before
 the men, I also shall *deny* him before my Father who is in

Syr (gs) Eth.. pref του D* **п̄к̄εϋ̄ρε-κᾱρ** shall not-earth] trs after
 Father Syr (gs) **ε̄ρ̄ρᾱ ε̄х̄а̄** **п̄ка̄ρ** upon the earth] (*super* OL Vg,
 in OL hk) .. eis τ. *παγδα* Or Chr Juv.. om L, Novatian Op.. trs before
 shall Arm **ᾱ(ε 52) х̄а̄** without] add τ. *βουλης* OL Bo (CJLOS 18)
 Go, Ir Tert Cyp..add *knoweth your Father* Eth **ε̄т̄ρ̄п̄ ᾱп̄п̄т̄ε**
 who is in the heavens] 435 al, OL Bo Eth cd, Ath Cyr.. om
 NB &c

³⁰ **п̄к̄εϋ̄ω̄** even the hairs] pref *αλλα* D, OL (abegh), Clem Hil..
υμων δε και αι τριχες NB &c, Bo Syr (g) Eth, Or Eus Bas Cyr.. and
 even the hairs Syr (s) **тет̄ӣа̄п̄ε** your head] DL, OL (abegh) Bo
 Syr (g) Eth Go, Clem Hil.. om *υμ.* NB &c ..your hairs Syr (s)

³¹ **α**п̄ρ̄ρ̄. fear not] 52 .. pref and Arm **ρη̄το̄ρ** them] 52, M..
 om NB &c **п̄т̄ω̄т̄п̄** ye] 9 52 54, Bo (N^{com} BEFS) .. add *γαρ* NB
 &c, Bo **ε̄ρ̄а̄ρ̄ **п̄ᾱᾱх̄**** than many sparrows] 9 52 54 .. *πολλω* al 10,
multo OL (abeghq), Bas cd Hil

³² **с̄ε** therefore] Syr (gc) .. om X al Bo Syr (s), Chr **ρ̄ω** I also]
 om Syr (s) **п̄ρη̄т̄̄** in him] *αυτον* DL al **πᾱε̄ӣω̄т̄** my Father]
 the Father Syr (c)

³³ **α**па̄ρ̄на̄ 10] 54 C 1 (Or) .. **α**ρ̄на̄ 52, NB &c **ᾱε̄** 9 52 54 61
 .. om Bo (A* B) ..and Syr (cs) Arm **α**па̄ρ̄на̄ 20] 9 54 61 1 (Or)..
αρ̄на̄ 52 NB &c **ρ̄ω ᾱμο̄у** I also him] 9 52 54 (61), NBDΔ 1
 33 al, OL Vg Syr (cs) Arm Go, Cyr Chr .. *αυτον καγω* C &c, Bo Syr
 (gh) Eth

ετοῦ ἁπντε. ³⁴ ἁπρωψ же ἵταiei ενοτже ποτει-
ринн ерраi ехѡ пкаг. ἵтаiei ан ενοтже
пoteирнин. аλλα εнотже ποтснѣ. ³⁵ ἵтаiei тар
епорѣ ποтρωме епесейот. аτω отшеере етес-
маат. аτω отшеелет етесшоме. ³⁶ ἵхаже ἁ-
прωме не неурѣйни. ³⁷ петме пейот н маат
εροтерог нѣпша ἁμοi ан. аτω петме ἵшнре
гi шеере εροтерог нѣпша ἁμοi ан. ³⁸ аτω
петенѣнаѣи ан ἁпесѣѣос нѣотагѣ ἵωи нѣпша
ἁμοi ан. ³⁹ пентагѣ етесѣѣхн чнасормес. аτω
пентагѣωраi ἵтесѣѣхн етѣннт чнаге ерос.
⁴⁰ петшоп ἁмоiтi ероѣ еѣшоп ἁмоi ероѣ. аτω
петшоп ἁмоi ероѣ еѣшоп ероѣ ἁпентаѣтi-
ноотт. ⁴¹ петшоп ероѣ ποтпрофитнс епраи ποт-
профитнс. чнажи ἁпѣне ποтпрофитнс. аτω пет-
шоп ероѣ ποταкаiос епраи ποταкаiос. чнажи
ἁпѣне ποταкаiос. ⁴² аτω петнатсе ота ἵнеiотi

³⁴ 9 § (52 §) (61) (cit 156) ехѡ] 9 (52) 61, Bo (D) .. εiχεν Bo
³⁵ (9) 52 (54) ³⁶ 9 52 54 PS нi] 9 PS .. неi 52 54 ³⁷ 9 §
(25) 52 54 § ероi] -оеi 9 ἁмоi i°] 9 52 .. -оеi 54 ³⁸ 9 (25)
52 (54 §) ³⁹ 9 (25) 52 III 61 ⁴⁰ 9 § (25) 52 (54) III § 61 §
⁴¹ 9 52 (54 § at аτω) III 61 PS шоп] шопе III twice профн.]
-фн. III twice ἁпѣ. i°] пѣ. III ⁴² 9 (52) III (61) пeиотi]
52 (61) .. пѣ. 9 III

εἰ ἁπнте in the heavens] 9 52 54 (61), om Arm cdd .. add and
before his angels Syr (c)

³⁴ ἁпρωψ-каг suppose not-earth] 9 52 Syr (gs) .. om Syr (c)
εнотже &c to cast a peace i°] 9 (52) (61) .. εр. βал. N, OL (gq) Eth,
Tert Hil (*pacem veni mittere* h k Vg Syr s) ἵтаi(om 61)ei 2°-εр.
I came not-peace] 9 (52) (61) .. ἵт. ан еѣ &c I came not to give &c
cit .. om Syr (c) аλλα εнотже &c but to cast &c] 9 52 .. pref
ἁпкаг to the earth Syr (c) .. to the earth but a separation отпорѣ
cit .. but separation of minds and a sword Syr (c)

³⁵ тар] 52 .. and Eth отρωме a man] 52 .. υον D 42 II 4**,
OL (bcghl) Syr (cs), Hil Op тесмаат her mother] 52 54 Arm
cdd .. om her Arm аτω and 2°] 9 52 54 .. om Bo (BR 18)

the heavens. ³⁴ Suppose not that I came to cast [a] *peace*
upon the earth: I came not to cast [a] *peace*, but (a) to cast
a sword. ³⁵ For I came to separate a man from his father,
and a daughter from her mother, and bride from her mother-
in-law. ³⁶ The enemies of the man are his domestics. ³⁷ He
who loveth father or mother more than me is not worthy of
me; and he who loveth son and daughter more than me is
not worthy of me. ³⁸ And he who will not take up his *cross*,
and follow me is not worthy of me. ³⁹ He who found his *life*
will lose it; and he who lost his *life* for my sake will find it.
⁴⁰ He who receiveth you is receiving me; and he who
receiveth me is receiving him who sent me. ⁴¹ He who
receiveth a *prophet* for the name of a *prophet* will take the
reward of a *prophet*: and he who receiveth a *righteous* (one)
for the name of a *righteous* (one) will take the reward of
a *righteous* (one). ⁴² And he who will give to drink (unto)

³⁶ ἵχαже(жеет PS) the enemies] pref καi NB &c не are] Bo
.. om NB &c, Bo (κ)

³⁷ петме i° he who loveth] add δε Syr (cs) пeиот father] his (thus
always) father Syr (cs) Eth н or] and Syr (s) аτω-ан and-of
me] om B* D 17 243, Syr (h cd) .. om and Bo (κ 18) Syr (g 12) гi
ш. and daughter] 9 (25) 52 54, S, Eth .. η θυγ. NB &c, Syr (gcs)

³⁸ om verse M* аτω and] 9 25 52 54, NB &c, Bo (BDEKS)
Syr (gcs) Arm Eth .. om Bo

³⁹ пентаг he who i°] 9 (25) 52 54, NB &c, Syr (c) .. every one who
Syr (gs) .. add γαρ Syr (cs) аτω пентаг and he who] 9 &c 25 ..
o δε &c D, Bo (FN 18) Eth, Tert .. and he who will lose Syr (gcs) .. om
and Bo (ΓΔΔκ) етѣннт for my sake] om Bo (εs)

⁴⁰ петшоп he who receiveth i°] 9 &c 25 .. pref and Syr (g 18)
аτω петш. and he who &c] 9 &c (25) .. o δε N* .. om and Bo (F 18)
еѣшоп(пе III) is receiving 2°] 9 &c (25) 54, Syr (s) Arm Eth ..
trs after sent me Syr (gc)

⁴¹ петшоп he who receiveth i°] 9 &c 54 .. add γαρ Syr (s) .. пет-
пстете he who believeth PS twice (omitting for the name &c)
чн(om III)ажи will take i°] 9 &c 54, Syr (gc) .. will receive Syr (s)
аτω-акаiос and-righteous] 9 &c (54), Bo (BCΓΔΑΦΚΛ) .. om D
al 2 .. om and Bo

⁴² аτω and] 9 52 III 61 .. φн δε Bo (L) .. add every one Syr (gc)

ἰοῦτω ἄλλοι ἡωρῶν ἄλλατε ἐπραν ἰοῦμαῶντις.
 ῥαῆνι φῶα ἄλλοις ἡντῆ. ἡε ἡνεψωρῶν ἡνεψβενε.

XI. ἀσῶπνε ἡε ἡτερε ἡε ὁτω ἐφοῦερσαρνε ἡ-
 πεψαῖτςποοῦς ἡμαῶντις. ἀψῶωνε ἐβὼλ ῥᾶ πᾶα
 ἐτῶματ ἐφῶα ἂτω ἐτασσεοειψ ῥραι ῥῆ πετπολῖς.
 Κ'. ² ἡτερεψωτᾶ ἡε ἡσῶωρᾶντις ῥραι ῥᾶ πεψ-
 τενο ἐνεῤῃντε ἡπεῤῃς ἀψῶοτ ἐβὼλ ῥιτοοτοτ
 ἡνεψαῶντις. ³ πεψαψ παψ. ἡε ἡτοκ πετῆντ.
 ἡῖ τᾶρῖσῶψτ ῥητῇ ἡνεοτα. ⁴ ἀψῶωψῖ ἡε ἡσῖς
 πεψαψ πατ. ἡε ἡωκ ἡτετῖῶ ἡωρᾶντις ἡνετετῖ-
 σωτᾶ ἐροοτ ἡῖ πετετῖπατ ἐροοτ. ⁵ ἡε ἡῖλλε
 πατ ἐβὼλ. ἡσαλε ἡοοψε. πετσοῖῥ τῖῖο. ἡᾶλ
 σωτᾶ. πεῖπο ψᾶε. πετῶοττ τῶοτῖ. ἡῖνκε
 σεεταψεῖλῖε πατ. ⁶ ἂτω παῖατῇ ἡπετενῇνα-
 σῶαπαῖλῖε ἀν ῥραι ἡῖντ. ⁷ ἡτερε παῖ ἡε ἡωκ

¹ 9 § 52 P (54) III P ἄλ III πολῖς] 9 54 III ..-λεῖς 52
² 9 § 52 § (54 §) ἡ 52^o 54 ³ 9 42 52 III ἡῖ] 52 .. ἡε 9 42
 III ⁴ 9 42 52 III § ὁτωψῖ] -ψῇ 9 III ἡωρ.] εἰωρ. III
⁵ 9 (42) (52) (54) III ⁶ (9) (42) 52 54 III -παῖλῖε] -ταῖς
 III ⁷ 9 § (42) 52 § (54 §) III §

ἰοῦ little] 9 52 III .. ἐλαχιστων D, OL Vg Go ἰοῦτω &c a cup
 &c] 9 52 III 61 .. trs before one Syr (s) ἡμαῶν only] 9 (52) III
 61, Arm Eth .. om D Δ** al 3, Syr (cs), Cyp ἰοῦμαῶ. of a dis-
 ciple] 9 (52) III 61, Syr (g) Arm Eth .. meo OL (bg) .. of the dis-
 cipleship Syr (cs) ἡνεψωρᾶν he shall not lose] 9 (52) III (61) ..
 ἀποληται D, OL (abceghq) Bo Eth, Cyp

¹ ἡε] 9 &c .. και NB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth ἡε] 9 &c .. our
 Lord Syr (s) ἡῖτς. twelve] 9 &c 54 .. om 1, OL (l) ἐφῶα
 &c to teach &c] 9 &c 54 .. trs to preach and to teach Syr (g 36) Arm

² ἡε] 9 52 54 .. and Eth ἐνεῤ. the works] 9 52 54, Bo (DΔκ)
 .. ἐῖε &c concerning &c Bo ἡπεῤῃς of the Christ] 9 52 54 .. τ. ῶ
 D al, Syr (c) Eth odd, Chr .. of our Lord Syr (s) ἐβὼλ &c by] 9
 52 54 .. δια NBC* DFZΔ 33 124, OL (q) Syr (gh) Arm Go, discipulos
 OL (abefhk), Dial, his disc. Syr (cs) .. δυο C³ &c, OL (g) Vg Bo Eth,
 Or Chr

³ πεψαψ said he] pref and Bo (B) Syr (g) Arm Eth .. and sent

one of these little (ones) a cup of cold water only, for the
 name of a *disciple*, verily I say to you, that he shall not lose
 his reward.

XI. But it happened, when Jesus had finished commanding
 his twelve *disciples* he removed out of that place to teach and
 to preach in their *cities*. 20. ² But when had heard Iōhannēs
 in the prison the works of the *Christ*, he sent by his *disciples*.
³ Said he to him, Thou art he who cometh; or that we may
 expect another. ⁴ But answered Jesus, said he to them, Go and
 tell Iōhannēs the (things) which ye hear and the (things) which
 ye see. ⁵ That the blind see [out], the lame walk, those who are
 leprous are cleansed, the deaf hear, the dumb speak, those who
 are dead rise, to the poor the *gospel* is *preached*. ⁶ And blessed is
 he who will not be *offended* in me. ⁷ But when these (men) had

(word) Syr (cs) παψ to him] αντου M, illis OL (b) Bo (c) .. om
 OL (agh) πετῆντ he who cometh] ο εργαζομενος D*

⁴ ἡε] D, OL (abcegh) .. om Bo (g) Syr (g) Arm .. και NB &c, Bo
 σωτᾶ-πατ hear-see] βλεπ. και ακ. L 435, Syr (cs), Or ἡῖ πετ.
 and the (things) which ye see] Bo (Syr cs) Eth .. και βλέπετε NB &c,
 Syr (g) Arm

⁵ ἡῖλλε the blind] pref for behold Syr (cs) ἡσαλε &c the
 lame walk] 9 42 (52) 54 III, ZΔ 28, OL (efgh) Vg Bo Arm
 Eth, Or Chr .. pref και NBC &c, OL (abklq) Syr (gcs) Go .. om
 D πετσοῖῥ those who are leprous] 9 (42) (52) III, Arm .. pref
 και K, OL (k) Syr (gch, abs s) ἡᾶλ the deaf] 9 42 III, OL (cfh)
 Vg Bo Eth, Or .. pref και NB &c, Syr (gcs) Arm πεῖπο &c
 the dumb speak] 9 (42) 52 (54) .. om III, NB &c, Bo Syr (gcs)
 Arm Eth πετῶοττ τῶοτῖ the dead rise] 9 (42) (52) 54
 (ταοοττ over erasure, then τῶοτῖ, where a lacuna begins III^o), C &c,
 OL (cfh) Vg Bo Eth .. pref και NBDLPZΔ 1 13 al, OL (abgkl)
 Syr (gs) Arm Go, Chr Bas .. trs after εναγγ. Syr (c) .. om Or ἡῖνκε
 the poor] 9 (42) 52 54 III, OL (cf) Vg .. pref και NB &c, Syr (g)
 Arm Eth .. om Syr (s) σεετ(σετ III)αττ. πατ the gospel &c] 9
 (42) 52 54 III, Syr (g) .. are sustained (c) .. om (s)

⁶ παῖ(ει 54)ατῇ blessed is he] om εστιν X 235, OL (ab), Chr Hil
 Prom Quæst ἡπετενῇ(νεψ III) &c who will not be offended] 9
 &c (42), Syr (gs) .. unless he shall be &c (c)

⁷ ἡτερε-ἡωκ but when these had gone] 9 (42) &c .. but when they
 had gone Syr (g) .. but after went these (c) .. and after these (s) .. and

αγαρχει παρ τω παθολιω ετις ιωρανης.
 же итатетїей евола етернее енат еот. еткаш
 ере птїт нїе ероу. ⁸ αλλα итатетїей евола енат
 еот. етρωме ере зендїсω етїни то зїωω. еис
 зїнте петфореї иїрїсω етїни серї иїи иїпер-
 рωот. ⁹ αλλα итатетїей евола енат еот. етпро-
 фїтїс. ере фїω αμωс нїтї. же отроетпрофїтїс
 пе. ¹⁰ παι гар петснз етїнїтї. же еис зїнте апок
 фїатїпоот αпааттелωс гатекз. παι етпασωте
 итєкзїн αпекїто евола. ¹¹ γαєнн фїω αμωс
 нїтї. же αпїтωотн зїи нежпо иїеїоμє иїсїето
 иїпωс еїωρανης пваптїстїс. пкоти де ероу ппωс
 ероу пе зїи тєїтєро иїєпїтє. ¹² хїи незоот гар
 иїωраνης пваптїстїс шадраї етєнот тєїтєро
 иїєпїтє сєхї αμωс иїсїонс. аτω иїρεφхї иїсїонс
 сєтωрїи αμωс. ¹³ непрофїтїс гар тїрот аτω

иїхоос] III, Bo.. еж. 9 52 54, Bo (ΓΔΕJNS) еримωс] -емωс
 III пат] паат III also verse 8 ⁸ 9 (42) 52 III (cit L 104)
 фореї] 9 52 cit.. рї III иїи] 52 III cit.. иїеї 9 перрωот]
 9 42 52 cit.. иїроот III ⁹ (42) 52 (54) III αμωс] om 52
 отроетпро.] 9 (42) 52 .. отроетпро. 54 .. отроетпро. III -фї-
 тїс] -фїт. III also verse 13 ¹⁰ 9 (42) 52 (54) III сωтє] согтє
 III ¹¹ (9) (42) 52 § III αпї] αпєу III тωотн] тоотн III
 зїи] 42 52 .. зїи 9 III зїоμє] 52 .. зїоμє III фаптїст.
 фаптїст. III also verse 12 αпїтєро] -тїро III also verse 12
¹² (9) 52 III незоот] 9 52 .. енез. III сєтωрїи] 9 52 54 .. om
 сє III ¹³ 9 52 (54) (71) III

when these went Arm (Eth) иїсїїс Jesus] 9 &c .. om III, Bo (F) ..
 our Lord Syr (s)

⁸ αλλα] 9 &c 42, Arm .. and if not Syr (g) .. and Eth енат &c
 to see what? a man] ανθρ. ιδειν N зєнзїсω clothes] 9 &c (42),
 C &c, Bo Syr (gcs) Arm Go .. om ματ. NBDZ 47^{ev}, OL (acghq)
 Vg, Tert Hil иїрїсω the clothes] 9 &c 42 .. om та μ. NB &c, Syr
 (gcs) Arm сєрїи are in] 9 &c 42 .. om εισιν N*B.

⁹ αλλα] 9 &c (42) .. and if not Syr (gcs) .. and Eth енат-

gone, began Jesus to say to the multitudes concerning
 Iōhannēs, What came ye out to the desert to see? a reed
 moved by the wind. ⁸ But (α) what came ye out to see?
 a man clothed in soft clothes. Behold those who wear the soft
 clothes are in the houses of the kings. ⁹ But (α) what came
 ye out to see? a prophet. Yea I say to you, that (he) is
 more than a prophet. ¹⁰ For this is he concerning whom it is
 written, Behold, I, I shall send my messenger in front of thee,
 this (one) who will prepare thy road before thee. ¹¹ Verily
 I say to you, that rose not in the births (lit. begettings) of
 the women he who is greater than Iōhannēs the Baptist: but
 the least (lit. little than he) is greater than he in the kingdom
 of the heavens. ¹² For from the days of Iōhannēs the Baptist
 even unto now the kingdom of the heavens is taken by
 violence, and the violent seize it. ¹³ For all the prophets and

проф. to see what? a prophet] 9 &c 42, N^cCD &c, Syr (gcs) Arm
 Eth, Chr .. проф. ιδειν N*BZ, Chr com cat ox, videre prophetam
 OL (fk) Bo Eth же] 9 &c 42, Bo Syr (cs) .. και NB &c, Syr (g)
 Arm Eth отр. more than a prophet] 9 &c 42 (54) .. more than
 the prophet Syr (cs)

¹⁰ гар] 9 &c 42 54, C &c, OL (cfhq) Vg Bo Syr (gh) Arm Go,
 Chr .. om NBDZ, OL (bgk) Bo (BD, E, 18 i) Syr (cs) Eth, Or Amb Op
 Quæst апок I] 9 &c 54 .. om εγω Z, OL (c) Bo Syr (cs), Chr Amb
 фїатї. I shall send] 9 &c (42) (54), NBCD &c, OL (fghq) Vg Syr
 (gcs) Arm Eth Go, Or Eus Tert .. και P, OL (abck) Bo Syr (h), Chr
 Amb Jer итєкзїн thy road] 9 &c (42 ?), Syr g (5) Arm odd .. thy
 roads Arm .. the road Syr (gcs) .. om Bo (A)

¹¹ нежпо иїеї. lit. the begettings of the women] 42 52, τοις γεννη-
 τοις τ. γ. D*, Bo (αλκ) .. нежпо &c lit. the begetting &c пе 9 III
 Bo (B) .. γεννητοις τ. γ. NB &c .. add propheta OL (acgh) ппωс
 the great] 9 52 .. οтпωс a great III ероу пе than he is] 9 &c ..
 еот. авт. C, OL Vg

¹² гар] 9 52 .. om III, D*, Bo (NBΓΔFG, HΘJLO) Syr (s), Amb ..
 δε NB &c, Bo (ACDEG, KN) Syr (gc) Arm .. and Eth шадраї &c
 even unto now] (9 ?) 52 III .. pref και Syr (gc) иїρεφхї &c the
 violent] 9 52 III, D, Bo, Clem .. βιασται NB &c

¹³ непроф. &c for all the proph. &c] 9 &c .. for all the laws and the
 prophets Arm .. om and the law Syr (s) гар] 9 &c .. om Bo (HΘJO)

пномос йтапрофнтете ша йораннис. ¹⁴ аτω
ешже тетпотуш ехитѣ. йтоу не рнлиас петинт.
¹⁵ пететпѣ мааже ймаат есωтѣ мааресωтѣ.
¹⁶ те҃тенеа де епнатпѣтѣ епма. естпѣтѣ е҃ен-
шнре шма е҃т҃моос рп̄ йа҃ора. пай е҃т҃моотте
е҃нетш҃еер. ¹⁷ е҃т҃ω мамоос. же анжω е҃ρωтп̄.
йпетп̄сосѣ. антоейт. йпетп̄не҃рпе. ¹⁸ а҃҃ей та҃р
й҃шйораннис е҃пѣотωма ан отае е҃пѣω ан.
пехаѣ. же отп̄ отаамоптон р҃ωωѣ. ¹⁹ а҃҃ей
й҃шйшнре йпрωма е҃҃отωма аτω е҃҃ω. пехаѣ.
же е҃с отрωма йре҃҃отωма аτω йре҃҃сенрп̄ йш҃҃р-
те҃λωннс р҃и ре҃҃рп̄о҃е. а҃тмайо й҃сѣтсѣ҃҃҃҃ е҃во҃л
рп̄ несшнре. ²⁰ тоте а҃҃археи й҃сѣ йно҃снес

¹⁴ (9) 52 71 III PS аτω] 9 &c. же PS отωш е] 9 71 III ..
отеш 52 .. ерпнтп̄ е PS ¹⁵ 9 52 71 III пететп̄] III .. пететп̄
9 &c ймаат] 9 52 71 .. ймоу III ¹⁶ 9 § 52 § (54) 71 § (80)
III ¹⁷ 9 (52) (54) 71 80 III сосѣт] ссѣт 54 ¹⁸ 9 (42) 52
54 71 80 III епѣ¹⁰] 9 &c (42) .. не҃҃ III отае] 9 &c 42 .. om 71
аа҃моп. -ωн. 71 р҃ωωѣ] -оу III ¹⁹ 9 52 (54) 71 80 III
²⁰ 9 52 71 § 80 § III §

ша unto] 9 &c 54 71 .. ша about. Bo (B)

¹⁴ хитѣ receive him] 9 &c, Bo Eth .. хι ιωρ. п̄. receive J. the B.
PS .. δεξασθαι NB &c, Syr (cs) Arm .. receive ye, that Syr (g)
рн(т III)ли(ей 52 B*D)ас] EGKLM &c, OL Am .. ἡλ. FTII &c,
Vg Bo Syr Arm Eth петинт who cometh] 9 &c .. πενταχοу
же чпнт of whom I said that he cometh PS

¹⁵ мааже ear] Bo .. οταμωш an ear Bo (A) .. ωта NB &c
есωтѣ to hear] NC &c, Syr (gc) Arm Eth, Docet Just Or .. om BD
32, OL (k) Syr (s), Sever

¹⁶ ае] 9 &c .. om 71, Bo (BFF) Arm Eth е҃т҃моос sitting]
9 &c 80 .. пай е҃т҃. these who sit 9 III, before en NBCDLMZA al,
OL Vg, Chr .. trs after αγ. E &c, Clem йа҃ора the markets] 9 &c
80, NBZ 124 157, Bo Syr (h) .. en αγοράς C &c, Arm, Clem .. та҃т.
the market III, D, Syr (ges) .. en agora al, Euth Thph, in foro OL Vg
Eth Go пай е҃т-ωω &c who call-saying] 9 &c (54?), qui atela-
mant aliis dicentes OL (k) .. α(και Chr) προσφωνουντα-λεγουσιν NBZ

the law prophesied unto Iōhannēs. ¹⁴ And if ye wish to
receive him, he is Hēlias who cometh. ¹⁵ He who hath ear
to hear let him hear. ¹⁶ But this generation, to whom am
I to liken it? It is like to young children sitting in the
markets, these who call to their friends, ¹⁷ saying, 'We played
music to you, ye danced not; we wailed, ye lamented not.
¹⁸ For came Iōhannēs not eating nor drinking: said they,
There is a demon in him. ¹⁹ Came the Son of the man, eating
and drinking: said they, Behold a man glutton and wine-
bibber, friend of publicans and sinners. Justified was the
wisdom out of her children. ²⁰ Then began Jesus to reproach

al 10, OL (l) Vg, Chr .. και προσφωνουσι-και λεγ. C &c, OL (c, bfh)
Syr (gc) (Arm) Eth .. om και λ. Syr (s) е҃нетш҃еер to their
friends] 9 &c (54?), τοις εταιροις G &c, OL (l) Vg Syr (ges) Arm Eth,
add αυτων C &c, Syr Arm Eth .. τοις ετεροις NBCEDEFLMXΔII*
al, αλληλοις Chr, invicem or in invicem or ad invicem OL (abgq) Bo,
aliis OL (dk) Go, ad alterutrum (f); without αυτων NBDZ 1 al,
OL Vg Bo Go

¹⁷ йпетп̄с. ye danced not] 9 &c 52 54, Bo (BS) .. pref και NB &c,
Bo антоейт we wailed] 9 &c (52) 54, NBDZ 1 248 48^{ov}, OL
(cf gkl) Vg Bo (wept) Go, Clem Chr Aug .. pref and Syr (ges) .. add
υμιν C &c, OL (abhq) Syr (ges) Arm Eth

¹⁸ та҃р] 9 &c, Syr (g) .. προς υμας L .. γαρ пр. v. al 12, Syr (c) ..
γαρ αυτω Syr (s) .. om Arm пехаѣ said they] 9 &c 42, Bo ..
pref και NB &c, Bo (DΔ) Syr (ges) Arm Eth .. ye say Bo (ε҃҃҃҃҃҃)
Syr (c)

¹⁹ а҃҃ей came] 9 &c 54, Bo (ε҃҃҃҃) Syr (g) Arm .. and came Syr
(g 13 cs) Eth .. but came Bo .. for came Syr (g 1) ηрп̄ wine] 9 &c,
Syr (g) .. om Syr (cs) Arm пехаѣ said they] 9 &c, Bo Syr g (3) ..
om 1 .. pref και NB &c, Bo (BDDKKS) Syr (ges) .. ye say Bo (ε҃҃҃҃҃҃)
Syr (g 10 c) ш҃҃р(ηр 71 80 III)τελ. friend of publicans] 9 &c,
NL al 5, OL (cfh) Bo, Clem Aug .. τελ. φιλος B &c .. τ. και αμαρ. φ.
OL (abgq) Vg а҃тмайо(ей 52 71) was justified] 9 &c .. pref
and Bo (B) Syr (ges) Arm Eth а҃т-шнре was-of her children]
om OL (b) .. add παντων 13 124 356, OL (k) шнре children] 9
&c, B²CD &c, OL Vg Syr (cs) Arm Eth Go, Chr Hil .. р҃а҃ντε works
III, NB* 124, Bo Syr (gh) Arm ead Eth

²⁰ й҃сѣ Jesus] 9 &c, CKLII al, OL (gh) Syr (ges) Eth .. trs

ἡ πόλις. καὶ ἐντα περὸ τοῦ ἡμετέρου ἔργου ὅρα
ἦντος. καὶ ἀποστασίου. ²¹ καὶ οὐτοὶ καὶ Χο-
ραζην. οὐτοὶ καὶ Βηθσαϊδα. καὶ ἐν ταῖς πόσιν
ἐν ταῖς πόσιν ἦντος ἔργου ὅρα τὸς ἀπὸ
σάων. ἐν ταῖς ἀποστασίαις ὅρα οὐτοὶ καὶ
οὐρανός. ²² πλὴν καὶ ἡ πόλις καὶ οὐτοὶ. καὶ οὐτοὶ
οὐτοὶ καὶ τὸς ἀπὸ σάων ὅρα περὸ τοῦ
ἡμετέρου ἐργου. ²³ ἦτο ὅρα καὶ φαρμακεία
καὶ τὸς ἀπὸ σάων ἐν ταῖς πόσιν. ἐν ταῖς πόσιν
ἐν ταῖς πόσιν ὅρα ὅρα καὶ τὸς ἀπὸ σάων
ἐν ταῖς πόσιν. ²⁴ πλὴν καὶ ἡ πόλις καὶ οὐτοὶ. καὶ οὐτοὶ
οὐτοὶ καὶ τὸς ἀπὸ σάων ὅρα καὶ τὸς ἀπὸ σάων
ἐν ταῖς πόσιν. ²⁵ ὅρα καὶ τὸς ἀπὸ σάων ἐν ταῖς πόσιν.

πόλις] -εις 9 καὶ om 71 ἐντα] 9 .. ἦτα 52 &c ²¹ (91) (42
§ at ἐν.) (52) 71 80 III οὐτοὶ 10] 9 71 .. -οι 52 80 III ἐντα] 9 .. ἦτα 52 &c σάων] τς. Bo οὐτοὶ] οὐτοὶ 52 κρμ.] 9 42 52
.. κρμ. 71 .. κρμ. 80 III ²² (9) (42) 52 71 80 III οὐτοὶ] οὐτοὶ III ἐργου] 52 80 .. ἐργου. III .. ἦτο ερ. 71
²³ (9 §) (42) 52 71 80 III ἦτο] ἦτο III ὅρα] ὅρα III ἀπὸ] 42 52 71 .. ἀπὸ 80 III ἐντα] ἦτ. 9 52 &c ὅρα 10]
om III, 20 om 71 σάων. III σάων] 52 71 80 .. ὅρα
9 III ²⁴ (9) (42) 52 71 (80) (cit 150) ὅρα 20] αἰ 80 III ²⁵ (9)
(42 P) (52 §) 71 § 80 P III §

before ἦτο. Chr .. om III, NBD &c, Bo Arm περὸ his powers]
Syr (g) Arm .. om αὐτοῦ D, OL (g) Syr (cs) Eth καὶ because] 9 52
71, Eth .. om 80 III, Bo (F 26) .. and Bo Syr (gcs) Arm ἀπο-
στασίαις (om III)] om Bo (F 26) .. add and he was saying Syr (g) .. and he
said Syr (cs) Eth .. saying Bo (26)

²¹ Χοραζην] 52 71, NBC &c .. χωρ. 80, X al, Bo (M^g D, C^g K
26) .. χωραζην III, 126 al 10 Or .. χοραζην U al, Bo .. χοραζην L ..
χοραζην D, c(ch)orazain OL (bgh) Vg .. c(ch)orazain OL (afq) Am ..
corozaim OL (c) .. chorazan OL (k) οὐτοὶ (om 9 80 III) καὶ 20] 9
(42 ?) 52 .. καὶ D, OL, Hil Βηθσαϊδ.] 9 &c 52, N*^o Π*, Bo ..
βηθσαϊδ. BC &c, Bo (A^g G¹ J) .. βηθσαϊδ. D .. βηθσ. L ἐν ταῖς
almost] 9 &c 42 (52) .. παλαι NB &c .. add δε Syr (gcs) .. add even

the cities, these in which the most of his mighty works (lit.
powers) happened, because they repented not. ²¹ Woe to thee
Khorazein, woe to thee Bēdsaida, because if the mighty works
which happened in you happened in Tyros and Sidōn, they
would have almost repented in [a] sackcloth and ashes (lit.
an ash). ²² Yet I say to you, that a rest will be to Tyros
and Sidōn in the day of the judgement more than for you.
²³ Thou also Kapharnaum, wilt thou be exalted even unto the
heaven? Thou wilt go down unto Amente: because if the
mighty works which happened in thee happened in Sodoma
and Gomorra they would have remained unto this very day.
²⁴ Yet I say to you, that a rest will be in the land of Sodoma
in the day of the judgement rather than for thee. ²⁵ In that

Arm οὐρανός an ash] 9 &c 42 52, BD &c, OL Vg Bo Syr .. add
καθην. NCU Δ 1 33 al, Bo (B), Or Gaud Bas

²² πλὴν] 9 &c, Syr (g) Arm Eth .. because of this Syr (cs) καὶ
-καὶ I say to you] 9 &c (42) .. om Γ τ(α 52) τρος] (42) &c ..
pref the land of Arm

²³ καὶ τὸς. wilt thou] 9 &c (42), NBCDL 1** 22 42, OL (abc
gkl) Vg Bo Syr (c) Arm Eth, Ir int Jer .. ἡ-ψωθεῖσα K &c Go, Cæs
Chr .. ἡ-ψωθης EFGSUVTH² al, Chr, quæ exaltata es OL (fghq)
Syr (gsh) τὸς the heaven] 9 &c 42, C &c .. οὐραν. NBD Δ al, Cæs
Chr τὸς thou wilt go] 9 &c (42) BD, OL Vg Arm Eth Go,
Cæs Ir int .. pref ἡ (ἡ L, aut abd) DL, OL (ab) .. et si OL (c) .. ἀλλα
Syr (c, abs s) Arm, Max .. καταβιβασθῆσθαι NC &c, Bo Syr (gc)
ἐν ταῖς if &c] 9 &c (42) .. οὐτοὶ NB &c, Syr (gc, abs s) Arm Eth ..
and if Syr (g 18) ἐν ταῖς which happened] 9 &c 42, NBCD
1 157 al .. εἰνοντο E &c .. seen Syr (s) ἦντος in thee] 9 &c 42 ..
εν σοι γ. B καὶ τὸς] 9 &c .. om III, Syr (gc, abs s) Arm Eth

²⁴ πλὴν] 9 &c 80, Syr (g) Arm Eth .. because of this Syr (c) .. om
(s) καὶ to you] 9 &c (42 ?) 80 .. om III, Syr (cs) .. σοι al 5, Bo
(r) Syr (gh) καὶ καὶ τὸς. in the land of S.] 42 52 71 cit, NB &c ..
ὅρα καὶ c. in S. 9 III σάων] 80 III, NB &c, Bo Syr (gcs) ..
add καὶ τὸς and G. 9 42 52 71 cit ἐργου rather-thee]
(9) 52 80, NB &c, Bo Syr (gc, abs s) Arm Eth .. ἦτο ερ 42 III
than for thee .. ἐργου than for you 71, DM mg, OL (exc. fl) Bo (EFS
26) Arm add, Ir int

²⁵ περὶ (περ III) οὐτοὶ &c that time] (9) 42 52 &c, Bo (κ) Syr

ματ αφοτωσῆς ἡσὺς εἰπω ἄλλος. θε φεζομολογεῖ
 πατ παειωτ πχοεῖς ἡτπε αἰπ πναρ. θε ακρεπ πα
 εἰσοφορ αἰπ ἡσαβεετ. εαντολποτ θε εβολ εἰπνρε
 шнае. ²⁶ аге паеіωт. θε ἡтасῤапаη ἡтeіге αἰпен-
 αто εβολ. ²⁷ аτф паг αἰπтнрѣ εβολ ρитῆ παеіωт.
 аτω αἰп лаат соотῆ αἰпшнре еіаηтп пeіωт отде
 αἰп лаат соотῆ αἰпеіωт еіаηтп пшнре. αἰп петере
 пшнре паотωш еотωпῤ паг εβολ. ²⁸ ααηεитῆ
 шароі отон пηа етросе аτω етотῆ. аτω апок
 фнаф αітон ннтῆ. ²⁹ чи αἰпапаρῆ ερраг ехῆтнотῆ
 ἡтетῆеηе εβολ ἡгнт. θε αηф отῤаῤаш аτω
 фῆḡнот ραῆ пагнт. таретῆге етῆітон ἡпетῆ-
 цтхн. ³⁰ папаρῆ τар ρолῤ аτω сасωот ἡсі-
 таетпω.

XII. ραῆ πεотоεиш етῆааат агеі εβολ ἡсὺс
 ρитῆ αἰаа етжнт αἰпсаббатон. пeцааөнтнс
 де аτго. атархeі ἡτωλῆ ἡῤаес еотωα.

εανс.] ακс. III εἰш.] 9 80, Bo (κ) .. ἡῤш. 71 III, Bo
²⁶ 9 (42) 71 80 III [P] ep III ἡтeі] ἡф 71 ²⁷ 9 71 80 § III
 ρитῆ] 9 71 80 .. ρитоотῆ αἰ III еіаηтп] 9 80 .. -тeі 71 .. еіеаηтeі
 III отде 71 III .. отте 9 80 ²⁸ 9 71 (80) III PS ααηεитῆ]
 9 .. ααηитῆ 71 80 III PS ²⁹ 9 71 (80) III паρῆ] 71 III .. паρ-
 дег 9 not verse 30 фῆḡнот] 9 71 .. -гe III αψ.] ἡψ. 71
³⁰ 9 71 (80) III PS ρолῤ] 71 III .. есρλωсῆ 9 (80) таетпω] 9
 71 80 .. -по III

¹ (9 P) 71 § 80 § and at пeг. III § пeтo.] пeтo. 80

(gs) .. add де Bo Syr (c) εἰπω &c saying] 9 &c (42) .. εἰπeν NB &c,
 Bo (HΘO) .. and said Bo Syr (gcs) Arm Eth παεі(αі III)ωт my
 Father] 9 &c 52, Syr (g) .. πατερ NB &c, Bo Syr (cs) Arm Eth
 ακρεп παг thou hiddest these] 9 42 71 80 .. παг ακροποт these thou
 hiddest them III .. απек. αυга L

²⁶ παеіωт my Father] 9 &c 42, Syr (gcs) .. o παтпr NB &c, Bo
 Arm Eth

²⁷ παеіωт my Father] N^b &c, Syr (gcs) Arm Eth .. пeіωт the
 Father III, N*, Bo, Just Hil соотῆ knoweth 20] Syr (gs) Arm ..
 om (c) паотωш еотωпῤ (add ῥ him III) will wish to manifest]

time answered Jesus, saying, I *confess* to thee my Father,
 Lord of the heaven and the earth, that thou hiddest these
 (things) for the *learned* and wise, [but] having revealed them
 to the young children. ²⁶ Yea, my Father, that it pleased
 [thee] thus before thee. ²⁷ All things (lit. the all) were given
 to me by my Father, and no one knoweth the Son *except* the
 Father, *nor* doth any one know the Father *except* the Son and
 he to whom the Son will wish to manifest. ²⁸ Come ye unto
 me all who are weary and who are laden, and I, I shall give
 rest to you. ²⁹ Take up my yoke upon you and learn (lit.
 know out) of me, that I am meek and I am humble in my
 heart, so that ye may find [a] rest to your *souls*. ³⁰ For my
 yoke is sweet, and light is my burden.

XII. In that time came out Jesus through the cornfields
 (lit. the places which are sown) on the *sabbath*: but his
disciples hungred; they *began* to pluck the ears of corn for

9 71 80 .. αποκαλυφη Just Clem Syn antioch Ir int Tert

²⁶ шароі unto me] epαт lit. to my foot PS=πρoс μe етросе
 &c who are weary &c] етῤа роотш аτω етросе ρа тететпω &c who
 are under cares and who are weary under their burdens come ye &c PS
 аτω &c and I &c] тафῆітoн &c and I give rest to you PS

²⁹ ч(B III)і.(eі 71) take up] 9 &c 80, Syr (g) Eth .. pref and Syr
 (cs) εβολ ἡгнт out of me] 9 &c .. om N* ραῆ пагнт in my heart]
 9 &c, Bo Syr (gcs) .. τη καρδια NB &c, Arm таретῆ (тарететῆ
 71 III) ρе so that ye may find] 9 &c .. και ευρησете NB &c, Bo .. om
 and Bo (BR)

³⁰ папаρῆ my yoke &c] 9 &c (80) .. θε сасωот τар ἡсітаетпω
 аτω отῤаῤаш пe папаρῆг For is light my burden and genile is
 my yoke PS τар] 9 &c 80 .. om Syr (g 36)

¹ ραῆ in] 9 &c, NB &c, Bo (Nῤ) Syr (gs) Arm Eth .. pref and Syr
 (c) .. ἡг. де &c but in Bo агеі came] 9 71 80 III .. επορευετο U
 al, Syr (gcs) αἰпсабб. on the sabbath] 9 &c .. om τοіs D .. day
 of the sabbath Syr (s) де] 71 80 III, NB &c, Bo Eth .. and Syr
 (gcs) Arm .. τар Bo (с JL 18) атархeі they began] 71 III ..
 pref аτω and 80, NB &c ἡῤῆ(ρηα 80)ῤ the ears of corn] 71 &c,
 D (before ταλλеи) U al .. om τοіs NB &c .. add and rubbing in their
 hands Syr (c) еотωα for eating] 71 &c .. και εσθιειν NB &c .. and
 eating. Syr (gcs)

ατω αϋρπαρρε ероот тнрот. ¹⁶ αϋενπιτεα πατ.
 жєнає пнєтотонρϋ εβολ. ¹⁷ жєнає еϋεжωн εβολ
 п̄с̄пєпєтат̄жωоϋ ρ̄ιτ̄п̄ нсагас пєпрофнтис еϋжω
 ααос. ¹⁸ жє єис ρ̄н̄тє єис пашире п̄таiotaшϋ.
 п̄а̄ерит̄ пєп̄та таψ̄т̄х̄н̄ отωш̄ ρ̄гаг̄ п̄г̄нт̄ϋ.
 †наκω̄ ᾱπᾱп̄па̄ ερ̄гаг̄ εжωϋ. ϋнажω̄ п̄от̄κ̄ρ̄ис̄
 п̄п̄ρεоноє. ¹⁹ п̄ϋна†т̄ωп̄ ап̄. от̄ає п̄ϋнаωш̄ εβολ
 ап̄. ᾱп̄ лаат̄ п̄асωт̄ᾱ етеϋс̄ᾱн̄ ρ̄п̄ пєп̄лат̄α.
²⁰ от̄наш̄ еϋот̄ωш̄ϋ п̄ϋнаот̄ωп̄ϋ ап̄. аτω̄ от̄с̄ол̄
 еϋρ̄т̄ᾱт̄ωᾱ п̄ϋнажєп̄αϋ ап̄. ш̄ан̄т̄ϋєп̄е εβολ̄ ᾱ-
 пєϋρ̄ап̄ ρ̄п̄ от̄ж̄ро. ²¹ п̄тє п̄реоноє ρ̄ελ̄п̄т̄ε епєϋ-
 ρ̄ап̄. . KB'. ²² т̄отє а̄тєп̄е п̄αϋ̄ п̄от̄β̄λ̄л̄ε̄ п̄̄п̄о. ере
 от̄αᾱῑε̄он̄ион̄ ρ̄ιωαϋ̄. αϋρπαρρε ероϋ. ρ̄ωстє е̄т̄ре
 п̄ε̄п̄о ш̄аже п̄ϋнат̄ εβολ. ²³ а̄т̄ρ̄ш̄п̄н̄ре̄ п̄с̄ῑᾱ-

108...оϋ III ρ̄п̄.] ер̄п̄. III ¹⁶ 71 108 III ¹⁷ 71 § 108 III
 еϋε] ε̄н̄ε III ¹⁸ 71 (108) III ¹⁹ 71 108 III ап̄] trs before
 εβολ̄ 108 ᾱп̄] ᾱп̄ III ρ̄п̄] ρ̄ι 108 ²⁰ 71 (108) III от̄ωш̄ϋ]
 71 108...от̄ωш̄ϋ III п̄ϋна 10] 71 108...п̄εϋна III от̄ωп̄ϋ] 71
 (108)...от̄ωп̄ϋ III п̄ϋна 20] (108)...п̄εϋна 71 III жєп̄αϋ̄] 71
 108...жєп̄α III ш̄ан̄т̄ϋ] 71...т̄εϋ III ж̄ро] 71 (108)...ж̄ро
 III ²¹ 71 (108) III ²² 71 § (108 §) III § ρ̄β̄ 71 III
 ᾱᾱῑε̄он̄.] 108 III...ᾱωп̄. 71 thus also verses 24, 27 ²³ 71
 (108) III

OL (abegk) Vg.. ρ̄εп̄α. еп̄αш̄ωот̄ many multitudes III, CD &c,
 OL (fhq) Bo Syr (g) Arm, Or.. many people Syr (cs) Eth

¹⁶ αϋενπι(† III)αα πατ̄ he charged them] Bo.. και επιτ. &c NB
 &c, Bo (DAGKS) Syr (gc).. παντας δε ους εθεραπευσεν επεληξεν αυτοις
 D I, OL (abchk) жєка(αα III)c &c that &c].. that to no man
 should they say it Syr (s) от̄о(ω III)п̄ρ̄ε̄ manifest him] add to
 any one Arm

¹⁷ ρ̄ιτ̄п̄ through] in the hand of Syr (g) Arm.. in the mouth of Syr
 (c).. in Syr (s) нсагас] esaiam OL Vg.. esaiam OL (abhk)..
 isaiam OL (c).. om Bo (18) еϋжω &c saying] Syr g (2).. who said
 Syr (gcs).. om Arm

¹⁸ ш̄н̄ре son] 71 (108) III.. ᾱλ̄от̄ boy Bo Arm.. servant Syr
 (gc, abs s) п̄а̄ерит̄ my beloved] 71 108 III.. pref and Syr
 (g 36 c) Arm ρ̄гаг̄ п̄г̄нт̄ϋ in him] 71 (108) III.. εν ω C* D I 33,

¹⁶ He charged them that they should not manifest him.
¹⁷ That should be fulfilled that which was said through Esaias
 the prophet, saying, ¹⁸ Behold my Son whom I wished, my
 beloved for (lit. in) whom my soul wished: I shall put my
 spirit upon him: he will say a judgement to the nations.
¹⁹ He will not strive nor will he cry out; no one will hear his
 voice in the streets. ²⁰ A bruised reed he will not break;
 [a] flax smoking he will not quench, until he bring out his
 judgement in [a] victory, ²¹ and the nations hope in his
 name. ²² Then they brought to him a blind (man), dumb,
 a demon being in him: he healed him; so that the dumb
 spake and saw [out]. ²³ Wondered all the multitudes, saying,

OL Vg Bo Syr (gc), Hil.. eis ov N^bC² &c, Chr.. ov N* B 115 244 Eth
 ϋнажω he will say] 71.. п̄ϋ(п̄εϋ III)жω and say 108 III.. pref
 and NB &c, Syr (g).. pref that Syr (c)

¹⁹ п̄ϋ(п̄εϋ III)на†. &c he will not &c] trs he shall not cry out nor
 strive Syr (cs) Eth ρ̄п̄ п̄εп̄лат̄ι(† III)α in the streets] Arm.. in
 the street Syr (gc) Eth.. om Syr (s)

²⁰ ατω and] 71 108 III, Bo (ΓΔΕΚ).. om Bo от̄с̄ол̄ a flax] 71
 108 III.. a lamp Syr (gcs).. the wick Arm п̄εϋρ̄ап̄ his judgement]
 71 108 III, X al 7, Syr (h), Chr.. om αυτον NB &c

²¹ om verse 33 п̄т̄ε-ρ̄ελ̄п̄т̄ε(c III)ε and-hope] 71 (108) III..
 ελ̄πιουσι NB &c, Bo Syr (g) Arm.. ελ̄πιζουσι D*.. trust Eth
 еп̄εϋρ̄ап̄ in his name] 71 III, Bo τω ov. NBC &c, Syr (cs), Chr.. εν
 τω ov. D al, OL Vg Syr (g) Arm Eth, Ir int.. επι τω ov. al

²² а̄т̄εп̄ε-п̄̄п̄о they brought-dumb] 71 108 III.. προσενεγκαν &c
 B, Bo Syr (g) Eth.. προσηνεχθη-κωφος (om τυφ. και C*, add et surdus
 either after mutus or caecus OL bh &c) NCD &c, OL Vg Syr (c, abs s)
 Arm п̄αϋ̄ to him] 71 108 III, Syr (g).. before him Syr (c)
 αϋρ̄(ер̄ III)п̄αρ̄ре he healed] 71 (108?) III, Bo (18).. pref και NB
 &c ероϋ him] 71 108 III.. αυτους N* ρ̄ωст̄(α III)ε &c so
 that &c] Syr (g) Arm Eth.. so that the dumb sp. and the blind saw
 (g 21).. and the deaf sp. and saw and heard (c).. and the deaf sp. and
 heard (s).. so that they sp. and saw (g 10) п̄ε(om 108 III)ᾱп̄о
 the dumb] 71 (108) III, NBD, OL (k surdus, g) Bo Syr.. τυφ. κ.
 κωφ. C &c, Syr (h) Arm.. τ. κωφ. κ. τυφ. LXΔ al, Syr (g).. om OL
 Vg.. the blind and deaf and dumb Eth ш̄аже spake] 71 (108)
 III, N* BD al, OL Vg Bo Syr (g) Arm.. και λαλ. N^cC &c, Syr (h)

²³ а̄т̄ρ̄(ер̄ III)ш̄п̄н̄ре̄ wondered] 71 (108) III.. add at him Syr

мнѣше тѣротъ еѣѡ αἰμος. же мѣнти пай пе пшнре
 пѣатѣа. ²⁴ птеротсѡтѣ де пѣнефарисаѡс пе-
 жат. же пере пай неж ααμεонѡн ан еѡл еѣменти
 ѡраи ѡн беелзеѡтл пархѡн пѣααμεонѡн. ²⁵ еѣ-
 соотѣ де енетмеете пѣжаѣ пѣт. же мѣптерѡ пѣ
 еѣшанпѡш еѡраи еѣѡс шасѣѣаѣ. аѡѡ полѣс пѣ
 ѡи ни пѣ еѣшанпѡш еѡраи еѣѡс мѣѣаѣератѣ.
²⁶ еѣже пѣсѣатанас еѣнотѣ еѡл мѣсѣатанас. еѣ
 аѣпѡш еѡраи еѣѡс. пѣш пѣре тѣѣмѣптерѡ пѣаѣе-
 ратѣ. ²⁷ аѡѡ еѣже аѡн еѣнотѣ еѡл пѣαα-
 меонѡн ѡн беелзеѡтл. еѣ ере неѣпшнре нѡтѣ
 еѡл ѡн пѣ. еѣѣ пай сѣпѣшѡне пѣтѣ пѣрѣѣѣѣ.
²⁸ еѣже аѡн де еѣнеж ααмеонѡн еѡл ѡн пѣпѣ
 мѣпнотѣ. еѣ аѣпѡш еѡраи еѣѡтѣ пѣтѣмѣптерѡ
 мѣпнотѣ. ²⁹ н пѣ пѣтеотѣ ѡн αἰμος еѣѡн
 еѣотѣ еѣнѣ мѣпѣѡре еѣѡрѣ пѣпѣѣѣѣ. еѣменти
 пѣѡрѣ пѣѣѡтѣ мѣпѣѡре. тѡте пѣѣѡрѣ мѣпѣѣнѣ.

тиротъ] 71 108 .. trs before пѣи 111 ²⁴ 71 (108 §) 111 фарис.]
 71 108 .. фарисс. 111 пере] 108 111 .. ере 71 ан] 71 .. trs after
 еѣ. (108) 111 ѡраи] 71 108 .. om 111 ²⁵ 71 (108) 111 енетъ]
 111 .. пнет 71, пнет 108 мѣѣаѣе] 71 108 .. мѣѣѣѣѣ 111
²⁶ 71 (108) 111 ²⁷ 71 (108) 111 ере-нѡтѣ] 71 (108) .. етн.
 111 ²⁸ 71 (108) 111 енеж ααме(ѡ 71)нѡн еѡл] 71 ..
 еѣнотѣ еѡл пѣ. (108) 111 еѣѡтѣ] 71 108 .. еѣѡтѣ 111
²⁹ (17) 71 (108 §) 111 пѣтеотѣ] 71 .. -ѡтѣ 111 ѣѡре] 17 71 ..
 ѣѡре 111 еѣменти] 17 .. -тѣ 71 .. еѣменти 111 тѡрѣ] -рѣ 17

(g 2) еѣѡ &c saying] 71 108 111 U al. .. and say Syr (gs) Arm
 odd .. και (om Bo A) ελεγον NB &c, Bo Syr (c) Arm мѣнти (ei 108
 111 .. e 71)] add οτι D* .. ан Bo пшнре the Son] 71 (108) 111
 .. pref the Christ Arm

²⁴ беелзеѡтл] 108, CD &c, OL (afg) Bo (Δ) Arm Eth .. бе-
 (н Bo B) λζ(с 111)еѡтл 71 111, L, OL (dfh) Bo .. βεεζ. NB .. beel-
 zebub OL (c) Vg Syr (gcs) thus also verse 27

²⁵ еѣсоотѣ knowing] 71 108 111, N*o &c, Syr (g Jesus knew and)
 Eth .. ιδων NB D al 3, OL (h) Bo Syr (cs) Arm, Chr odd де] 71
 108 111, NBD, OL (k) Bo Syr (cs) .. om Syr (g) Arm .. and Eth ..

Is not this the Son of David? ²⁴ But when had heard the
Pharisees, said they, This (one) was not casting out *demon*
except in Beelzeboul the ruler of the demons. ²⁵ But he
 knowing their thoughts, said he to them, Every kingdom if
 it should be divided against itself is wont to be desolated;
 and every city and every house if it should be divided against
 itself is not wont to stand. ²⁶ If [the] Satan as also is casting
 out [the] Satan as, then he was divided against himself, how
 will his kingdom stand? ²⁷ And if I, I am casting out the
demons in Beelzeboul, then in whom are your sons casting
 out? because of this they will be to you the judges. ²⁸ But if
 I, I am casting out *demon* in the spirit of God, then arrived
 upon you the kingdom of God. ²⁹ Or for whom is it possible
 to go into the house of the strong (man) to rob his goods
except first he bind the strong (man)? and then rob his house.

add ο τς C &c, Bo (B) Arm Eth шасѣ(ер 111)ѣаѣ(om 71) &c
 is wont &c] 71 108 111 .. ου σταθ.-ερημ. K ѡи and] 71 108 111
 .. пѣл and Bo (Γ) Syr (gcs) .. η NB &c, Arm Eth

²⁶ еѣже if] 71 108 111, si OL (a) .. και ei NB &c Bo Syr (gc, abs s)
 Arm Eth .. si enim OL (bffgq) .. si ergo OL (ch) пѣсѣатанас
 the S. also] 108 111 .. και ο σ. D gr, OL (k) .. om не 71, NB &c
 пѣш &c how] 71 108 .. add εε therefore 111, NB &c .. Syr (gc, abs s)
 Arm Eth

²⁷ аѡѡ еѣже and if] 71 111 .. ei δε D i 33 al, OL (k), quod si
 OL ααмеонѡн] 71 (108) 111 .. add from your sons Syr (c, abs s)
 неѣпш. your sons] 71 111 .. ημων XL сѣпѣшѡне &c they will
 be to you the judges] 71 108 111, Syr (gc) Arm .. κр. εσ. υμ. NBD al,
 OL (abffghklq) Am Eth, Cyr act .. κр. v. ε. i 124, OL (c) Vg, Amb
 Op .. v. ε. κ. C &c .. v. κ. ε. L al .. they shall judge for you Bo (B)

²⁸ еѣже аѡн де &c but if I &c] 71 108 .. εѡ (om M al 6, OL
 begk Syr h) εν πν. θ. al, OL (fm) Vg Syr (c, abs s), Chr .. εν πν. θ. εѡ
 NBCD &c, OL (affh) Bo Syr (g), Ath .. om де 111 мѣпнотѣ of
 God] 71 108 111 .. om Γ ере then] 71 108 111 .. henceforth Syr
 (c, abs s)

²⁹ н or] 71 108 111, Syr (g) Arm .. γαρ Syr (c, abs s) .. and Eth
 пѣ for whom] 71 108 111 .. om Bo (j) .. πως NB &c, Bo еѣѡн
 to go] 71 111 .. trs after οχυρον Δ al пѣѡрѣ first] 17 71 .. om
 111 пѣ(неѣ 111 again)мѡтѣ bind] 17 71 111 .. trs after οχ. Δ al

εὐοὐτ εὐτατο εὐοὐλ ἡρεππεοὐτ. ³⁶ †χω δε ἡ-
 λος πητῆ. †ε †αχε πηε ἡαρτον ετρε ἡρωε
 παχοὐτ. σενα†λοτος ραροὐτ ρεε περοὐτ ἡτε-
 κρισις. ³⁷ εὐοὐλ ραρ ρῆ περψαχε εὔπατμαειον.
 ατω εὐοὐλ ρῆ περψαχε εὔπατμαειον. ΚΓ'. ³⁸ τοτε
 ατοτωψῆ παυ ἡσιρουμε ἡνετραμμεατερε ἡπ
 πεφарицаиос εὔχω ἡμμος. †ε псаρ тῆотωψ εпат
 εὔμαειν εὐοὐλ ριτοотῆ. ³⁹ ἡтоу †ε асотωψῆ
 пезау пат. †ε тсенеа ἡпонирон ατω ἡпоеи
 сшине ἡса отмаеи. ατω ἡпест† маеи нас ἡса
 пмаеи ἡωнас пепрофитис. ⁴⁰ ἡе ρар епере
 ионас шооп ρῆ ρнтῆ ἡпнятос ἡшомѣт ἡроот
 ἡп шоме те потшн. таг те еε етере пшнре ἡ-
 прωме нашопе ἡμμος ρεε прнт ἡпкаρ ἡшомѣт
 ἡроот ἡп шоме те потшн. ⁴¹ ἡρωме ἡпнестн
 патωотн ρῆ текрисиς ἡп тсенеа ἡсетмаеиос.
 †ε αὔметаноеи епташоеиш ἡωнас ατω еиς
 перото еиωнас ἡпемеа. ⁴² τῆρω ἡприс патωотн

³⁶ 17 § 52 71 § (108) III (cit 204) ρεε] 17 III .. ἡ 71 108 cit
³⁷ 17 § 52 71 (108) III тамаеион] 17 52 71 .. -αιок 108 III
³⁸ 17 § 52 71 P (108) III P ἡτ 52° 71 III ρουμε] 17 52 ..
 ρουμε 71 III ³⁹ 17 § 52 71 (108) III понирон] -ос 71 ἡса 2°]
 еимнтей 108 ⁴⁰ (17 §) (39) 52 71 108 III ρῆ] ἡ III шомѣт 1°]
 шомѣт III етере] етре 71 шомѣт 2°] 71 108 .. шомѣт 39 52
⁴¹ (39) 52 71 108 § III § метаноеи] -пои 108 III ион.] еион.
 III ⁴² 52 71 § 108 § III τῆρω] -ро III

the good 108 III, Bo, Clem .. τα αγαθα NCLUD al εο(ετρ 52 71
 108)οοτ evil] Syr (g) Eth .. add τ. κ. αυτου L al, Arm .. which &c Syr
 (cs) εὔτατο εὐοὐλ is sending out] speaketh Syr (cs) ἡρεпπεο
 evil (things)] 17 52 (71), NBCD &c, Did .. ἡпп. the evil 108 III,
 Bo, Clem .. та пов. LUD al, Bo (ACBCHΘ)

³⁶ †ε] 17 &c 108 .. om 71, Bo (BAN) Eth .. γαρ Syr (g) ἡ(εκ cit)-
 αρτον idle] 17 &c 108 cit, Syr (g 36 cs) Arm .. πονηρον al .. om X
 al 3 ἡρωме the men] 17 &c cit .. πρ. the man 71 108 λот.
 ραροὐτ account for them] 17 &c 108 cit .. λογ. π. авт. L, OL (c) Vg
 .. περι авт. λ. NB &c .. om π. α. Syr (s)

³⁷ ατω(add on again 71) εἰ. ρῆ and out of] 17 &c .. η εκ D, OL

sending out evil (things). ³⁶ But I say to you, that every idle
 word which the men will say, they will give account for them
 in the day of the judgement. ³⁷ For out of thy words thou art
 to be justified, and out of thy words thou art to be condemned.
 23. ³⁸ Then answered to him some of the scribes and the Phari-
 sees, saying, Master we wish to see a sign from thee. ³⁹ But he,
 he answered, said he to them, The generation evil and adul-
 terous seeketh for a sign; and sign shall not be given to it
 except the sign of Iōnas the prophet. ⁴⁰ For as Iōnas was
 being in the belly of the whale three days and three nights,
 thus the Son of the man will be in the heart of the earth
 three days and three nights. ⁴¹ The men of Ninevē will
 rise in the judgement with this generation and condemn it;
 because they repented for the preaching of Iōnas; and behold
 [the] more than Iōnas (is) here. ⁴² The queen of the south

(acg), Hil Paulin περψαχε thy words 2°] 17 &c (108) .. om
 σου N

³⁸ ατοτωψῆ(γ III) answered] 17 &c 108 .. adierunt OL (b) Syr
 (c) .. say (s) παυ to him] 17 &c (108), NBCDLM al 10, OL Vg
 Bo Arm Eth, Chr .. ad iesum OL (g) .. om E &c, Syr (g) Arm cdd
 πετ(κ III)ραμ. ἡп πεφарица(сс III) the scr. and the Ph.] 17 &c
 (108) NCD &c, Bo Syr (c) .. φ. γρ. K al .. των γραμ. B al 2 εὔχω
 &c saying] 17 &c 108 .. om Syr (s) .. add to him Syr (gc) Arm cdd

³⁹ †ε] 17 &c (108) .. om Arm .. and Eth пезау said he] 17
 52 (108), Bo .. εὔεν NB &c Eth .. εὔχω &c saying 71 III .. and saith
 Arm .. and said Syr (gcs) πατ to them] 17 52 71, NB &c .. om
 108 III тсенеа the generation] 17 &c 108 .. тсε. this &c 71,
 Syr (s) ατω ἡпоеи and adulterous] 17 &c .. om Eth ατω
 and 2°] 17 &c 108 .. om Syr (s) нас to it] 17 &c 108 .. σοι D gr*
 ионас] 17 &c 108 .. om Syr (g 23) пепрофн(т III) the pr.] 17
 &c 108 .. om Just

⁴⁰ ρар] 17 &c .. and Syr (s) епере-шооп was being] (17) &c
 .. eγeνeto al .. ην before ιων. NB &c .. after ιων. al .. om D 472
 ιω(ειω III)] 52 &c .. add the prophet Syr (s)

⁴¹ ἡρωме ἡпнестн(ε 108) the men of N.] 39 &c, Eth .. ανδρ.
 vivevrai NB &c, Syr (g) .. the men the sons of N. Syr (cs) тс-
 († III)тенеа(πατ III) this gen.] 52 71 108 III .. pref ἡρωме ἡ
 the men of 39 τμαеи(α 108 III)ос condemn it] (39 ?) &c .. con-
 demn them Bo (Δ)

ῥῆ τέκνισις αὐτῆς τέκενεα πῆτσαεῖος. καὶ αὐτὴ καὶ
 ἀρὶ καὶ ἀπὸ ἐσώτα ἐσοφία πῶλοισιν. αὐτὴ
 εἰς ῥῆντε εἰς περὶ τοῦ ἐσοφίᾳ ἀπὸ αὐτῆς. ⁴³ ῥοτὰν
 καὶ πακαθάρτον ἀπὸ ἐκείνου ἐβόλ ῥῆ πρῶμ. ⁴⁴
 ὡς ἐβόλ ῥῆντε ῥῆντε αὐτῆς ἐβόλ ῥῆ πρῶμ.
 ἡσά οὐαα ἡλῶτον. αὐτὴ αὐτῆς ἐβόλ. ⁴⁵ τότε ὡς
 καὶ ἡσά οὐαα ἡλῶτον. αὐτὴ αὐτῆς ἐβόλ. ⁴⁶ τότε ὡς
 καὶ ἡσά οὐαα ἡλῶτον. αὐτὴ αὐτῆς ἐβόλ. ⁴⁷ τότε ὡς
 καὶ ἡσά οὐαα ἡλῶτον. αὐτὴ αὐτῆς ἐβόλ. ⁴⁸ τότε ὡς
 καὶ ἡσά οὐαα ἡλῶτον. αὐτὴ αὐτῆς ἐβόλ.

ἀρ(ῆν 71) καὶ 52 71 108 .. εἰρ. 111 σολομῶν] σολομῶν,
 σολομῶν 111 ῥῆντε εἰς] om 111 ⁴³ 52 71 § (108 §) 111
 ἀκαθ. ἀκαθ. 111 ῥῆντε] 52 71 .. ῥῆντε 111 ἐβόλ] om ε 52
⁴⁴ 52 71 108 111 ἐβόλ] om ε 108 111 ἐβόλ] Bo (Δ₁*) .. ἐβόλ
 111, Bo (Δ₂) .. ἐβόλ Bo .. ἐβόλ Bo (BΓDΓCJS) τσαντῆ] 108 111 ..
 τσαντῆ 52 71 ⁴⁵ 52 71 108 111 πῆτσα] περ. 111 ἐβόλ] ⁴⁶ 52 71 § 108 § 111 § πῆτσα] 52 71
 add ῥοτῆ more 111 ⁴⁷ 52 71 § 108 § 111 § πῆτσα] 52 71
 111* .. πῆτσα. 108 111^o plural πε] 52 .. om 71 & ⁴⁸ (52) 71 §

⁴² πῆτσα(αἱ 71)ος and condemn it] κατακρινουσιν U, Bo (F) ..
 cond. them Arm cdd καὶ from] ἀπο 13, Or, α OL Vg .. εκ NB & c
 περὶ τοῦ the more] Syr (g) .. greater Syr (cs) Arm Eth

⁴³ καὶ 52 & c 108 .. om L al, Bo (N) .. and Eth ὡς (ὡς go
 111) is wont to come] 52 & c 108 .. περιπατεῖ NB, walketh round Syr
 (g) .. goeth walking round Syr (g 23 cs) αὐτὴ αὐτῆς and is not
 wont to find] 52 & c 108 .. when he found none for himself Syr (c, s
 om for & c)

⁴⁴ τότε] om Syr (s) καὶ ἡσά οὐαα & c I shall return & c] C & c, OL
 Vg Syr (g) Arm, Or .. εἰς τ. ο. μ. επιστ. NBDZ 33, Eth .. I shall
 return going Syr (cs) ἐκείνου if he should come] Syr (cs) .. ἐλθόν
 NB & c, coming Syr (g) πῆτσα ἐβόλ and find it] ευρισκει NB & c,
 Syr (ges) .. ευρ. τον οικ. D ἐβόλ swept] 52 71 108 .. pref
 ἐβόλ vacant 111, σχολάζοντα BC²D & c, OL (hfgk) Bo Arm Eth

will rise in the *judgement* with this *generation* and condemn
 it; because she came from the uttermost part of the earth
 to hear the *wisdom* of Solomōn; and behold [the] more than
 Solomōn (is) here. ⁴³ But *whenever* the *unclean spirit* should
 come out of the man, he is wont to come through places in
 which is not water, seeking for a place of rest, and is not wont
 to find any. ⁴⁴ Then he is wont to say, I shall return to my
 house to the place out of which I came; and if he should
 come and find it swept and adorned; ⁴⁵ then he is wont to go
 and take with him seven other *spirits* more evil than him,
 and they go in and dwell in that place, and the last (state) of
 that man becometh more evil than his first. Thus it will be
 to this *evil generation*. ⁴⁶ But as he speaketh to the multi-
 tude behold his mother and his brothers were standing
 outside seeking to speak to him. ⁴⁸ But he, he answered,

.. σχ. και NC*Z al, OL (achq) Syr (ges), Chr αὐτὴ and 2^o] om
 111, (EL) al, OL (k) Bo (B)

⁴⁵ πῆτσα(ῆ 111) with him] om Syr (s) ἡσά οὐαα seven other]
 om other Syr (s) ἡσά οὐαα ἐβ. and go in] ἐλθόντα Δ* al ἡσά
 οὐαα & c and the last & c] Syr (c) .. the end Syr (g) .. om that Syr (s) ..
 τα εσχατα & c NB & c, Bo .. τα εσχ. αυτου τ. α. εκ. χ. τ. πρ. D* .. novis-
 sima eius peiora prioribus hominis illius d τεβόλ his first]
 Bo Syr (ges) Eth .. των πρωτων NB & c ἡσά οὐαα. to this gen.] U,
 OL (abgh) Bo Syr (ges) Arm cdd Eth, Hil .. και τη γ. τ. NB & c .. om
 ταυτη 33

⁴⁶ ἐκείνου. καὶ but as he speaketh] 52 71 108, DLZ, Syr (g) .. om καὶ
 111, Or .. λαλουντος δε τ. ω 2 .. ετι δε αυт. λαλ. C & c, OL (q) Bo (B)
 Syr (h) Eth .. ετι αυт. λαλ. NB 33 al 4, OL (cf) Vg Bo (N) (Arm) ..
 hæc eo loq. OL (abffgh) .. hæc cum loq. OL (k) .. and when he was
 speaking Syr (cs) Eth .. ὡς καὶ ἐβ. Bo τεβόλ his mother] al
 4, OL (abffghk) Vg Bo Syr (ges), Or Chr .. om αυτου NB & c .. η
 μητηρ μου Δ* περὶ τῶν his brothers] om αυτου N^bZ al 3, OL
 (abffgh), Or Chr περὶ τῶν. were standing] NB & c, Syr (c) Arm ..
 stand Syr (gs) ἐκείνου-πῆτσα seeking-him] om N* πῆτσα
 to him] DL 33 124 346, OL Vg Bo Syr (ges) Arm Eth, Or .. τρς αυτου
 λαλ. N^aBC & c

⁴⁷ om verse 52 71 108 111, N*BLP 126 225 238 400*, OL (k)
 Syr (cs) .. read N^aCD & c, OL Vg Bo Syr (g) Arm Eth, Chr

мен атре затн терин. атеи п̄с̄ӣра̄ла̄те п̄тпе
 ато̀то̀мо̀т. ⁶ ρенко̀оте де атре ерра̄и ех̄п̄ п̄ма̄
 п̄петра. п̄ма̄ ете̄м̄п̄ на̄з̄ ена̄ш̄ω̄ч̄ п̄р̄нт̄ч̄. а̀т̄ω
 п̄те̄т̄но̄т̄ а̀т̄ф̄о̀т̄ω. же м̄п̄ ρа̄з̄ п̄на̄з̄ ρа̀ро̀от̄.
⁶ п̄р̄н̄ де п̄те̄ре̄ц̄ш̄а̄ а̀т̄р̄на̄т̄ма̄. а̀т̄ω е̄фо̄л̄ же м̄п̄
 по̀т̄пе̄ п̄мо̀от̄ а̀т̄ш̄о̀от̄е. ⁷ ρенко̀оте де атре
 ерра̄и ех̄п̄ п̄ш̄он̄те. атеи ерра̄и п̄с̄ӣп̄ш̄он̄те. а̀то̀с̄-
 то̀т̄. ⁸ ρенко̀оте де атре ерра̄и ех̄п̄ п̄на̄з̄
 ет̄на̄по̀т̄ч̄. а̀т̄ф̄на̄р̄но̄с̄. о̀та̄ м̄ен̄ а̀ч̄ф̄ ш̄е. о̀та̄
 де а̀ч̄ф̄ се. не̄о̀та̄ де а̀ч̄ф̄ ма̄а̄а̄б̄. ⁹ пе̄те̄т̄п̄т̄ч̄
 ма̄а̄же̄ п̄ма̄а̄т̄ е̄с̄ω̄т̄ē̄ ма̄ре̄ц̄с̄ω̄т̄ē̄. ¹⁰ а̀т̄ф̄не̄т̄-
 о̀то̄е̄ӣ де е̄ро̄ч̄ п̄с̄ӣне̄ц̄ма̄о̄н̄т̄ис̄. пе̄жа̄т̄ на̄с̄. же
 е̄т̄ē̄ о̀т̄ н̄ш̄а̄же̄ п̄ма̄а̄т̄ ρ̄п̄ ρен̄па̄ра̄βο̄л̄н̄. ¹¹ п̄то̄ч̄
 де пе̄жа̄ч̄ на̄т̄. же̄ п̄та̄т̄та̄с̄ п̄т̄п̄ е̄е̄ӣе̄ е̄ē̄ӣе̄т̄с̄-

затн] 52 (108) III .. затн 71 ⁶ (39) 52 71 § 108 III
⁶ 39 52 71 III ⁷ 39 52 71 (108 §) III ρенко̀оте] -ко̀от̄ III
 атеи-ш̄он̄те] om III, Bo (F₂R) homeotel ⁸ (39) (50) 52 71 §
 (108 §) III о̀та̄ де] 50 52 71 .. pref не III не̄о̀та̄ де] 50 &c..
 не̄т̄ де 108 ⁹ 50 52 71 108 § III ¹⁰ 50 § 52 § 71 § (108 §)
 III § ρенп̄] ρ̄п̄ III ¹¹ (39) 50 52 71 III §

in &c Bo (BR) атеи came] 52 &c 108 .. pref και NB &c, Syr (gcs)
 Arm (sing.) п̄ра̄ла̄(а̄а̄ 71 III) те the birds] 52 &c 108, NB &c
 .. birds Bo (κ) .. the winged fowl Syr (gcs) .. add τ. ov̄p. E* KM II al,
 OL (bh) Vg Bo (ΓJ) Syr (ch) Arm (sing.) Eth, Or а̀то̀то̀мо̀т̄
 they ate them] 32 &c 108, Bo .. pref και NC(D) &c, Bo (ACGHΘJOK)
 Syr (gc) Eth .. ε̄λθ̄ον̄τᾱ-κᾱτ̄. B 13 124 al .. they plucked it up Syr (s) ..
 and was eating Arm

⁶ ρенко̀оте (om III) others] 52 &c .. ᾱ δε D, OL Syr (c), Chr..
 ρа̀πὸτο̄п̄ м̄ен̄ some indeed Bo (B) .. and other Syr (g) Arm .. and some
 Syr (s) Eth п̄ма̄ the place] 52 &c, Bo (ABΔKX) .. the places Bo
 п̄ма̄ ете̄м̄п̄ the place in which is not] 52 &c Syr (g) .. and there was
 not &c Syr (c) .. and because it was a shallow place and there was not
 Syr (s) п̄те̄т̄но̄т̄ immediately] 52 &c .. om L же м̄п̄ ρа̄з̄
 п̄на̄з̄ because there was not plenty of earth] 39 &c, Syr (g,c) .. δια-
 τ̄ης γ̄ης B .. om Syr (s) .. because there was not moisture of earth Arm

⁶ п̄р̄н̄ де but the sun] τοῡ δε̄ η̄λῑον̄ D .. η̄λῑον̄ δε̄ NB &c .. and
 having risen the sun Eth .. om conj Bo (CJ) Arm .. and in the shining

came the birds of the heaven, they ate them. ⁶ But others
 fell upon rock places, the place in which is not much earth:
 and immediately (the seeds) sprouted because there is not
 plenty of earth under them. ⁶ But when the sun had risen
 they were scorched, and because that they have not root, they
 were dried up. ⁷ But others fell upon the thorns: came up
 the thorns, they choked them. ⁸ But others fell upon the
 good earth: they gave fruit, one indeed gave (a) hundred,
 but one gave sixty, but another gave thirty. ⁹ He who hath
 ear to hear, let him hear. ¹⁰ But came up to him his disciples,
 said they to him, Wherefore speakest thou to them in parables?
¹¹ But he, said he to them, It was given to you to know the

of the sun which was upon it it sank down, and because it had not cast
 root in the earth it withered Syr (cs) п̄те̄ре̄ц̄ш̄а̄ when-had risen]
 39 &c .. rose III а̀т̄р̄(ε̄ρ̄ III) на̄т̄ма̄ they were scorched] pref
 ε̄ῡθ̄ews L а̀т̄ω and] trs before were dried up Bo (B)

⁷ де] 39 &c 108 .. om Bo (J) Syr (c) .. and other Syr (gs) Arm..
 and some Eth ех̄п̄ upon] 39 &c 108, ε̄π̄ι .. ε̄ς D Φ 13 124 346,
 Or, in spinas, in spinis OL Vg атеи ерра̄и came up] 39 52 71
 108, Bo (HΘNO) .. add with it Syr (cs) .. they grew up Bo Eth
 а̀то̀с̄то̄т̄ they choked them] 39 &c 108, Bo (BΔEΦHΘKLNOS)..
 pref και NB &c, Bo

⁸ де 10] 39 &c 108 .. and other Syr (g) Arm .. but other also Syr
 (cs) .. and some Eth .. om conj Bo (D₄) на̄р̄но̄с̄] 50 &c (108)..
 add and they increased and gave Syr (c) а̀ч̄ф̄ gave] thrice 50 &c
 (108) .. om NB &c

⁹ пе̄те̄т̄п̄(108 .. ε̄ο̄т̄п̄ 50 &c .. ε̄ο̄т̄ III) т̄ч̄(та̄г̄ III) he who hath]
 Syr (g) .. every one (cs) е̄с̄ω̄т̄ē̄ to hear] CD &c .. om NBL, OL
 (a, ek) Syr (s)

¹⁰ а̀т̄ф̄не̄т̄о̀то̄е̄ӣ(ο̄ῑ III) came up] 50 &c 108, Bo (κ) Syr (gcs)..
 προσ̄ε̄λθ̄ον̄τες NB &c, Bo де] 50 &c 108 .. and Syr (gcs) Arm Eth
 е̄ро̄ч̄ to him] 50 &c 108, C, Bo .. om NB &c пе̄ц̄ма̄а̄. his disc.]
 50 &c 108, CX al, OL Bo Syr (gcs) Eth, Eus Chr .. om αῡτοῡ NBD
 &c, OL (ek) Vg Arm, Or е̄т̄ē̄ о̀т̄ wherefore] 50 &c .. what is it
 which Syr (s) п̄ма̄а̄т̄ to them] 50 &c .. om Am, Tert

¹¹ де 10] 50 &c, NB &c, Syr (gs) .. om Arm Eth .. and Syr (c)
 на̄т̄ to them 10] 50 &c, BD &c, Syr (gcs) .. om αυτο̄ις̄ NCZ, OL (k)
 Bo Eth, Eus Chr ε̄μ̄(п̄ 50) μ̄т̄(п̄ 50 III) σ̄τη̄ρῑον̄ the mysteries]

сєнат еѡѡ. аѡω πετῖμααѡе же сєсѡтῃ. ¹⁷ ραєнн
 сар ҃ѡω ααєс пнтῖ. же а ρаѡ αпрофитне ρи
 αικαиос епѡтμєи єнат епєтетῖнат ероот. аѡω
 αпотнат. аѡω єсѡтῃ ерои епєтетῖсѡтῃ ероот. аѡω
 αпотсѡтῃ. ¹⁸ нтѡтῖ сѡтῃ єтпараѡѡлн αпєтѡ.
¹⁹ отон нмє єтсѡтῃ єпшѡе нтєнтерѡ єпῑноєт
 ααєс ан. шѡѡєт нтппоннрос нῑтѡрῖ αпєнтат-
 ѡѡ ρраи ραпєѡрнт. пай пєнтатѡѡ ρатῖ тєрн.
²⁰ пєнтатѡѡ ѡє єхῖ ααα αпєтра. пай пєтсѡтῃ
 єпшѡе. єтѡи ααєс нтєтнот ρῖ отраѡе. ²¹ αп
 нѡтнє ѡє шѡоп ρраи нῑнтῑ. αλλα отпрос отѡєиш
 пє. єршан отѡлнѡс ѡє шѡпє н отѡѡтѡєс єтѡ
 пшѡе нтєтнот шѡѡснѡѡлнѡ. ²² пєнтатѡѡ
 ѡє ρῖ ншѡнтє. пай пєтсѡтῃ єпшѡе. єрє проотш
 αпєтѡѡи αп тапатн нтєнтрῃααѡ ѡѡт αпшѡе.

сєнат] 52 71 .. нсєп. III by error ¹⁷ (50) (52) 71 III
 єнат to see] om 71 by error ¹⁸ (39) (50) 52 71 § III § ¹⁹ 39
 50 52 71 III єпшѡе] 39 50* &c.. єпш. 50^o, began writing па-
 шѡе? нѡєт] нѡи 39 71 III ѡѡѡ] ѡѡѡ III ρῖ] ρῖ 39 ρатῖ]
 ρатῖ 71 ²⁰ (39) (50) 52 71 III ²¹ 50 52 71 § at єрш. III
 αп] αп III ѡѡѡ] ѡѡѡ III шѡѡ] 50 52 .. шѡѡ 71 III, Bo
 (G₂) -ѡѡлнѡ] -ѡѡлнѡ ²² 50 § 52 71 III

аѡω and] 52 &c.. add *blessed* Syr (c).. *blessed is it* Syr (s) петῖ-
 (α III) ααα (om 50) ѡє your ears] 52 &c.. om νμων B al, OL (abc
 ffq), Chr Hil

¹⁷ сар] 52 III, BCD &c, OL (k) Bo (C₂ D Δ Ε F Θ O S 18) Syr (gcs)
 .. om 71, NX al, OL (abcfgh) Bo Syr g (2) Arm Eth, Hil (Cyr)..
 autem q ρи αик. and righteous] 50 &c 52 .. om B* епєтетῖ-
 нат which ye see] 50 &c (52) .. add νμεις al, OL, Or Eus Hil
 αпотн. saw not] 50 &c.. ηδυνηθησαν ειδειν D ерои (ei 50) me]
 50 52 71 .. om III, NB &c

¹⁸ нтѡтῖ ye] 50 52 71 .. add ѡє III, Bo (B Γ Δ Ε G K L S) Syr (gc)
 .. add ουν NB &c, Bo (Α C Γ Ε Η Θ J N O 18) Syr (s) Eth .. and therefore
 hear ye Arm αпєтѡ of him who soweth] 39 &c, σπειροντος

your eyes, because they see [out], and your ears because they
 hear. ¹⁷ For *verily* I say to you, that many *prophets* and
righteous (men) *desired* to see the (things) which ye see, and
 saw not; and to hear (from) me the (things) which ye hear,
 and heard not. ¹⁸ Ye (then), hear the *parable* of him who
 soweth. ¹⁹ Every one who heareth the word of the kingdom,
understanding it not, (then) is wont to come the *evil* (one),
 and carry off that which was sown in his heart: this is that
 which was sown by the road. ²⁰ But that which was sown
 upon the *rock* places; this is he who heareth the word, who
 receiveth it immediately joyfully. ²¹ But there is not root in
 him, but (α) he is (only) *for* a time: if a *tribulation* should
 happen or a *persecution* because of the word immediately he
 is wont to be *offended*. ²² But that which was sown in the
 thorns; this is he who heareth the word, while the care of
 this *age* and the *deceit* of [the] wealth choke the word and it

N^oCD &c, Bo Eth .. σπειραντος N*BX 33 4^{ev}, Syr (h), Chr .. of the
 seed Syr (g) .. of the sower (cs) .. those who hear (g 19 sic)

¹⁹ ααєс it] om Bo (r) Syr (cs) .. the word Syr (g) нῑтѡрῖ
 and carry off] om and Bo (es) Syr (g 14) αпєнтатѡѡ that
 which was sown] σπειρομενον D .. the seed Syr (cs) пєѡрнт his
 heart] αυτων D пай this] add therefore Eth

²⁰ ѡє] 39 50 &c, Syr (g) .. om Bo (F₂ G₂) .. and Syr (cs) Arm..
 ααα the places] 39 50 &c, Bo (B D Δ₁ E₂ S) пай пє this is] 39 &c
 .. om U пшѡе the word] 52 &c .. add μου X Δ al, OL (f*) Syr (h)
 нтєтнот immediately] 52 &c, Syr (g) Arm Eth .. hastily Syr (c) .. om
 Syr (s)

²¹ ѡє 10] Bo Syr (g) .. om FL al, Bo (A*) Syr (s) .. and Syr (c)
 єршан &c but if &c] єтѡ (ητѡ G) G al αλλα &c but is (only) for
 a time] a little time (it is) abiding in him Syr (c) .. a little time standeth
 (he) in it Syr (s) ѡє 20] Eth .. om Bo (BN) Arm .. add Syr (g)
 н or] and Arm Eth

²² пєнтатѡѡ he who was sown] σπειρομενος D, OL (acdffgk) .. fell
 Syr (cs) ѡє] and Syr (cs) ρῖ in] єт NB &c .. єт 33, upon
 Bo пєт (н III) ѡѡѡ this age] N^bC &c, OL (bcfq) Bo Syr (gcs)
 .. om τѡт. N*BD al, OL (affghk) Syr (g 36) Arm αпатн deceit]
 αγανη al, OL (ab, cffgh, k, q) Bo (θ*)

πῆσσωπε ἀχῖ καρπος. ²³ πεντατχοу де ехѣ пкаρ
 етпапоту. παι πετσωτῆ ἐπῶαхе. етпоеи ῥῥῥῥ.
 етфкарпос. οτα мен е҃҃҃҃е йше. кет де йсе.
 кеота де ῥῥῥῥῥ. ²⁴ а҃҃҃҃҃ паτ е҃҃҃҃аг йнепара-
 бола е҃҃҃҃а ῥῥῥῥ. же естпῥων йсῥтаптеро
 йаппте е҃҃҃ῥῥῥῥ еа҃҃҃҃о йотерос епапоту ҃҃аг
 ҃҃й те҃҃҃҃сше. ²⁵ ҃҃ῥῥῥῥ птретпῥотῥ де йсῥῥῥῥῥῥ
 а҃҃҃҃е йсῥпеч҃҃ахе. а҃҃҃҃о йотпῥтῥ йтапте йпе-
 сото. а҃҃҃҃҃. ²⁶ йтереч҃҃отω де йсῥпеч҃҃ортос
 а҃҃҃҃е йоткарпос. тоте а҃҃отωпῥ ебола йсῥпекп-
 тῥ. ²⁷ а҃҃фпетотоеи де йсῥпῥῥῥῥаг епет҃҃҃҃е
 е҃҃҃а ῥῥῥῥ. же ан йотерос ан епапоту пен-
 тахоч ҃҃аг ҃҃й тексше. йта҃҃҃е се епῥтῥ тῥп.
²⁸ йтоу де пехау паτ. же от҃҃ахе йрῥῥῥ пен-
 та҃҃҃р паи. йтоот де пехат пау. же котω се

πῆσσωπε] 52 .. е҃҃҃. 50 .. е҃҃҃ῥῥῥ 71 III ахῖ] 50 .. ехῖ 52 &c
²³ 50 52 (54) 71 III ет(у III)поеи] -пои 50 III ²⁴ (50 §)
 52 § 54 P 71 P III ²⁵ 50 52 54 71 III йрῥῥῥ] пр. Bo (P)
 sing. йтῥ] епῥ. 71 III йтапте] ҃҃йт. III ²⁶ 50 52 54 71
 III отω] ото III ²⁷ 50 52 54 71 III ²⁸ 50 52 54 71 § at
 йтоот III пехау] -хаау, аат III thus also verse 29 P] ep III

²³ πεντατχοу he who was sown] 50 &c .. who fell Syr (cs) де]
 50 &c .. and Syr (cs) епῥахе the word] 50 &c .. my word Syr (g)
 ет(у III)† who giveth] 50 &c, al 2 .. os δη (де) &c NB &c .. тоте &c
 D, OL (abehq) .. et tunc &c k* Syr (s) .. et &c OL (fgk**lm) Vg Syr
 (gc) Eth .. but this &c Bo Arm ота мен one indeed] 50 &c 54 ..
 pref and Bo (BΓΔΓΘΚΛΟ 18) .. some Syr (gcs) Arm Eth е҃҃҃҃е
 making] 50 &c 54, Syr (gs) Eth .. om Syr (c) Arm кет(кет 71
 III) де but the other] 50 &c 54, кеотай де Bo (BEFGKS 18) .. отай
 де but one Bo .. and some Syr (gc) Arm Eth кеота де but an-
 other] (50) &c 54, Bo (BEFGKL) .. отай де Bo .. and some Syr (gcs)
 Arm Eth, obs these three versions express some by there is who
 ῥῥῥῥ(у III) thirty] 50 &c 54, Arm cdd .. add ο εχ. ωτα &c GM** al
 evv, OL (bm) Arm

²⁴ а҃҃҃҃҃ &c he put &c] (50) &c .. but another &c he added Syr (c)
 .. again he added and said to them another parable Syr (s) кω

becometh without fruit. ²³ But that which was sown upon
 the good earth; this is he who heareth the word, who *under-*
standeth it, who giveth fruit, one indeed making (a) hundred,
 but another sixty, but another thirty. ²⁴ He put down for
 them another *parable*, saying, Like is being the kingdom of the
 heavens to a man who sowed a good seed in his field. ²⁵ But
 in the (time of) sleeping of the men came his enemy, he sowed
 tares (lit. a tare) amongst the wheat, he went (away). ²⁶ But
 when the *blade* had sprouted, it made a fruit; then were
 manifested the tares. ²⁷ But came up the servants to their
 lord, saying, Was it not a good seed which thou sowedst in
 thy field, whence therefore found it tares? ²⁸ But he, said he
 to them, a man (that is) an enemy did this. But they, said

put] παρεθηκεν N &c .. ελαλησεν B* .. he parabled Syr (g) .. he added
 (cs) .. cast Arm .. caused to come Eth еа҃҃҃о(ω III) who sowed]
 50 &c, NBMXΔΠ 13 33 346 al, OL Vg Bo Syr (gcs), Amb .. σπει-
 ροντι CD &c, OL (dhkδ) Syr (a mg), Eus Chr Aug те҃҃҃. his field]
 50 &c .. ιδω αγω D, Eus

²⁵ ҃҃ῥῥῥῥ птретпῥотῥ in the sleeping] NB &c, Arm .. having slept Bo,
 when they slept Syr (g) Eth де] om Bo (j) .. and Syr (gcs) Arm
 Eth печ҃҃ахе his enemy] om αυτου 122**, OL (h) Bo (Δ) Syr
 (g 21 cs), Ir int а҃҃҃ῥῥῥ he went] Bo (ΔFG) .. and NB &c, Bo

²⁶ де] Syr (g) .. om Bo (HΘO) .. and Syr (cs) Arm Eth а҃҃҃҃е
 it made] Bo (DΔEFGKS) .. pref και NB &c тоте] om Syr (s)
 йсῥпекпῥтῥ the tares] D 13 124 248 346, OL (abceffgh) Bo (c) Syr
 (cs) .. και τα &c NB &c, OL (f) Vg Bo Syr (g) Arm Eth

²⁷ де] om III, Bo (BE₂s) Syr (s) Arm Eth .. και Γ, Syr (gc) Eth
 епет҃҃҃҃е to their lord] Syr (s) .. του οικοδ. NB, Syr (gc) .. τ. οικ. εκει-
 νου of that &c D е҃҃҃а &c saying] Bo (A*) .. add пау to him III,
 NB &c, Bo Syr (g) Arm Eth де] add пῥῥῥῥ Lord III, NB &c Arm
 Eth .. add our lord Bo Syr (gcs) πενταхоч thou sowedst] NB &c ..
 εσπειρες CDEFGVX al 13 текс. thy field] om σω K al, OL (k*)
 се therefore] Arm Eth .. om Syr (gcs) еῃ(een 71 III)тῥ tares]
 N^bBCD &c, Syr (h) Arm, Chr .. τα ζιζανια N*LX al, Bo (κ) Arm
 cdd .. these tares also Bo

²⁸ йтоот де but they] B 157, OL (h) Bo .. οι δε δουλοι NC &c, OL
 (fq) Vg Syr (h) .. but his servants Eth .. λεγ. αυ. οι δ. D, OL (abce
 fgk) Syr (gcs, add his) Arm се therefore] NB &c, OL (f) Syr

ετρεβων ηττισοοτρω ερωτη. ²⁹ ητοις δε πεχαυ
 πατ. γε αμω. αμποτε εтеттсωотρ ερωτη ηνεπ-
 тис ηтеттпωρн ηαματ αμкесото. ³⁰ αλωтн
 ρароот ηсеагаг ρг отсоп ша пеотоеиш αμωρς.
 ατω ρгаг ραη пеотоеиш αμωρς †ηαχοос ηпа-
 хагорς. γε сωотρ ερωτη ηшорп ηнептис
 ηтеттμорот ηρεпшол епронзот. песото де
 ηтеттсωотрϋ ερωτη етаапоөнки. ³¹ αсгкω πατ
 он ергаг ηнепараболи еγχω αμωс. γε естпτων
 ηиттμптеро ηαпте етблвгле ηшлтѡ. еатρωме
 жптѣ. асгхо αμωс ρгаг ρп теγсωше. ³² таг меп
 еткоти те енесрωωс тпрот. ρотан де есшан-
 азгане. шасрпос епотооте нсшωпе етнос ηшпн.
 ρωсте ηсеег ηсппгалаге ηтпе ηсеотωρ ρп

²⁹ 50 52 54 71 III εтеттс.] ηтеттс. 71 III сωотρ] соотρ
 III thus also verse 30 ηнепт.] 50 54 71 .. ηпт. 52 .. ηппт.
 III ³⁰ 50 (52) 54 71 III (cit 3 43) ατω-ωρς] om 71 homeotel
³¹ (50 §) 52 P 54 § 71 P III § (134) αпте] αпп]ote 50 шлтѡ]
 -таг 71 еат] pref таг III .. om relative Bo (AG₁) хо αμωс] 50
 &c .. хос III .. хес 134 ρгаг] еρ. 134 ρп теγ] етγ 134 ³² 50
 (52) 54 71 III (134) ет(om ет III)коти] 52 71 III ..-ег 50 54
 134 сρωωс] 50 52 54 III .. сроос 71 .. срос 134 ρпос] 50 54
 71 .. еротпос III 134 нсш.] несш. III ρωсте] -де III
 ρалаге] ρалаге 71

(h) .. om 71, D 252*, OL (abceffg) Bo Arm соотρот еρ. gather
 them in] συλλεγωμεν NB &c, Syr (g) Eth .. draw them out Bo .. pluck
 them Syr (cs) Arm .. соотρ еρ. ηнептис gather in the tares III

²⁹ ητοις δε but he] om Syr (cs) .. and he Arm Eth πατ to
 them] D, OL (abfhk) Bo (DE₁ 2*) Syr (gcs) .. om NB &c αμωн
 nay] Syr (cs) .. om (g) ηαματ αμкесото with them the wheat
 also] with them also the wheat Syr (g) Eth .. αμα авт. τ. σитон NB &c
 .. συν α. τ. σ. Γ. .. και τον σ. συν α. D, Am Bo Syr (cs) Arm .. om автос
 OL (abceffgh)

³⁰ αλω(ο III)тн cease ye] 50 &c .. pref but Syr (cs) ρароот
 from them] 50 &c, Syr (cs) Eth .. add αμφοτερα NB &c, Syr (g)
 ηсеагаг that they may grow] 50 &c 52 .. pref ουν LU I 247 262 al.
 Chr ρгаг ραη пеото. (ω. III) in the time] 50 &c 52 .. εν καιρω

they to him, Wishest thou therefore for us to go and gather
 them in? ²⁹ But he, said he to them, Nay, *lest haply*, as ye
 gather in the tares, ye pluck out with them the wheat also.
³⁰ Cease ye from them, that they may grow together unto the
 time of the harvest: and in the time of the harvest I shall say
 to my reapers, Gather in first the tares, and bind them as
 bundles for the burning them, but the wheat gather it in to my
 barn. ³¹ He put down again for them another *parable*, saying,
 Like is being the kingdom of the heavens to a grain of
 mustard, which a man took, he sowed it in his field. ³² This
indeed being less than all the seeds: but *whenever* it should
 grow up, it is wont to be greater than the herbs, and becometh
 a great tree, so that come the birds of the heaven and dwell

N^bBD &c, Bo, Chr .. τω κ. N^cCEL al, Bo Syr (c) παχα(ο 52)-
 ιο (ω III)ρς my reapers] 50 &c 52 .. τους θ. NB &c ηшорп first]
 50 &c 52 .. om III ηρεп(ρп III)шол as bundles] 50 &c 52 cit
 43 .. авта δεσμας LXA I al 5, OL (abceffg) Am Syr (gcs) Arm Eth
 .. авта eis δ. NBC &c, Vg Syr (h) Arm ead, Chr .. δεσμας D, OL
 (efhk) Ir int епронзот for &c] 50 &c 52 cit 43, OL (fk) .. om
 авта D al 2, OL Vg, Aug .. as for the fire Syr (cs) де] 50 &c 52,
 om Bo (eo) .. and Syr (cs) Arm таапоо. my barn] 50 &c 52 ..
 тап. the barn 54 .. my own barns Syr (c) .. the barns Syr (s) .. my
 house Eth

³¹ αсгкω(ο III)-еρ. he put down] 50 &c .. παρεθ. NBC &c, OL
 (gq) Vg Bo (Δα) .. he parabled Syr (gh) .. he cast Arm .. he caused to
 come Eth .. ελαλησεν DL* I 13 124 346, OL (abceffh) .. was saying
 Syr (cs) πατ to them] 50 &c .. add ο τς L* еγχω &c saying]
 50 &c, Arm Eth .. om Syr (cs) естпτων like is being] 50 &c,
 ομοια еστιν NB &c .. ομωοθη L 61 243 Arm ead асгхо he sowed]
 50 &c, Syr (gs) .. and he sowed Syr (c) Eth

³² таг меп this &c] 50 &c 52 134 .. and it Syr (g) Eth .. which
 Arm де] 50 54 III .. om 71 134, Bo (D₁E) .. and Arm Eth
 е(om III)потооте than the herbs] 50 &c 134 .. add тпрот all 71,
 KII al, OL Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth, Euth Hil етнос a great]
 50 &c 134, Syr (g 120) Eth .. om NB &c ηсе(om 71)ег come] 50
 &c 52 134 .. om M 299, OL (e) .. trs after ουρ. I, OL (abceffg) Vg
 Eth ρп in] 50 52 54 134 .. pref ρгаг III .. ρα under 71 .. upon
 Bo .. beside (ηса) Bo (F₂)

αε ετναποτϋ не пшнре птаптеро. пейтнс ае не
пшнре аппопнрос. ³⁹ пжахе ептаϋхоот не пга-
βολос. пωρϋ ае не тсгнтелега апайон. пжагорϋ
ае не павтелос. ⁴⁰ пѳе се ешатсωотϋ еротн
ппейтнс псеронрот ϋраг- ϋп отнωрт. таг те ѳе
етнашопе ϋраг ϋп тсгнтелега апайон. ⁴¹ пшнре
апρωме пажоот пнесавтелос. псесωотϋ еротн
евоλ ϋп теспмтеро пнескангаалон тнрот ап
петейре птапома. ⁴² псепохот ерраг етерρω
псате. еснашопе апмап пспрпме ап псарсϋ
ппѳре. ⁴³ тоте пгапайос сенаρотоепн пѳе апрн
ϋп таптеро апетекот. петепптϋ маахе апмап
есωтм маресωтм. ⁴⁴ есптптон псптмптеро пм-

аптеро] -тρρο 134 ³⁹ (38) 50 52 54 71 III 134 ае не]
38 52 71 .. ае те 50 .. не 54 III .. om 134 жагорϋ] -ωρϋ III 134
⁴⁰ 38 50 52 (54) 71 III 134 § ешат. етеш. III сωотϋ] соотϋ
III thus also verse 41 ϋраг] om III -лега 38 .. -ла 50 &c
⁴¹ (13) 38 50 52 (54) 71 III (134 §) ϋп] ϋп 50 by error сканга.]
-пт. III ⁴² 13 38 50 52 54 71 III ϋρω] -о III ап] аτω III
сарсϋ] сарсϋ III ⁴³ 13 (38 §) 50 52 (54 §) 71 § III 134
сена] на 71 III 134 ϋ] ер III -теро] -тρρο 134 also verses 44,
45 петепп] 13 38 50 54 .. еотп 52 71 III 134 ⁴⁴ 13 P 38 P
50 § (52 §) (54 P) 71 P III P 134 P

ае 10] om 71 III .. and Syr (s) Eth не пш. are the sons 10] the
sons are Syr (g) .. ουτοι ειναι NB &c, Syr (cs) (Arm) .. sons of the
kingdom are Eth ае 20] Syr (g) Arm .. om 134, Bo (C₂D₄J₃) .. and
Syr (cs) Eth п(п III) е пш. are the sons 20] Syr (g) .. οι υ. ειναι
Δ, OL Syr (cs) .. sons of the evil are Arm .. om copula Eth аппо-
пнрос of the evil (one)] OL (mali k, iniqui bm, maligni defhq)
nequam (l) Vg, nequitiae (acffg)

³⁹ пжахе the enemy] 50 &c, Bo (Δκ) .. add ае 134, Bo Syr (g) ..
pref and Arm Eth .. and the sower Syr (c) .. and their sower Syr (s)
епт(50 .. пт 52 &c) аϋхоот who sowed them (made come Arm)] 50
&c, Syr (s) .. ο σπειρων L al .. om avra D al, Syr (c) не пж. is the
devil] 50 &c, Bo (κ) .. εχθρος εστιν-ο διαβ. B .. diabolus est OL (abhk)
Bo Eth .. is Satana Syr (g) .. is the evil one Syr (cs) .. Sadanaī is Arm
пωρϋ-апайон the harvest-age] (38) &c .. om N*, suppl N^a ае 10]

seed is (lit. are) the sons of the kingdom: but the tares are the
sons of the evil (one). ³⁹ The enemy who sowed them is the
devil: but the harvest is the consummation of the age: but
the reapers are the angels. ⁴⁰ As therefore they are wont to
gather in the tares and burn them in a flame, thus it will be
in the consummation of the age. ⁴¹ The Son of the man will
send his angels and gather in out of his kingdom all the
offences and those who do [the] lawlessness, ⁴² and cast them
into the furnace of fire; there is about to be the weeping and
the gnashing of the teeth. ⁴³ Then the righteous will enlighten
as the sun in the kingdom of their Father. He who hath ear to
hear let him hear. ⁴⁴ Like is being the kingdom of the heavens

om 54 III, Bo (κ) Syr (g 36) .. and Syr (cs) Arm Eth тсгп-
т(а III 134) ελει(λг 52 71 III 134) a the consum.] 38 &c, al, Chr ..
om η NB &c пай(не 134) ω(о III) п the age] 38 &c, N^cC &c ..
om του NBD 13 33 124 346, Or .. add τουτ. G al, Bo ае 20] 38
&c .. and Syr (cs) Arm не павт. are the angels] 38 &c, Bo .. the
angels are Syr (c) Arm Eth .. the angels Bo (A) Syr (gs)

⁴⁰ се therefore] 38 &c 54, Syr (ges) Eth .. om III Arm .. ϋар
134 псеронрот and burn them] 38 &c 54 .. псепохот пρпμωλ
епрокрот and bind them as bundles for the burning them 134, Bo ..
and burn Syr (cs) .. and-are burnt Arm еппаш. it will be] 38 &c
(54) .. add και K*, OL (c) пайон the age] 38 &c 54, NBDT 1 al,
OL Vg Syr (cs) Eth, Ir int .. пайон this age III, add τουτου C &c,
OL (fhq) Bo Syr (gh) Arm, Chr

⁴¹ пажоот will send] 38 50 54 III .. add евоλ out 52 71 134 ..
αποστέλλει Γ al, mittit (colligunt) OL (c) пег(пϋ 134) атт. his
angels] 38 &c 54 134 .. om αυτου NF al псесωотϋ and gather]
13 &c 54, και συλλεξ. NB &c, Syr (gs) Arm Eth .. that they may &c
Syr (c) петейре(†ре III) those who do] 13 &c 54 .. pref all Syr
(gcs)

⁴² псепохот and cast them] βαλλουσιν N*DX al, OL (c) Vg
псате of fire] add етаотϋ which burneth III

⁴³ om verse Bo (A*) тоте] 13 (38) &c 54 .. and then Syr (s)
Eth пѳе &c as the sun] om III, Syr (s) апете(om 134) ιωт
of their Father] 13 &c 54 .. of my Father Bo (F₁) .. of the heavens Arm
есωтм to hear] 13 38 &c 54, N^cCD &c, OL (cfffgh) Vg Bo Syr, Or
.. om N*B, OL (abek) Am, Hil

⁴⁴ есптп(теп 134)тпн like is being] 13 &c 52, N*BD, OL (aceff

πντε εταρο εφρηп ρη τωше. παг епта отρωме
 ρε ероу афрорѣ. аτω ебол ρε пеграше шачѣон
 пѣт ебол пѣна пие етѣтаѣ пѣшоп птсωше
 етѣтаѣ. ⁴⁵ παλιν οη естѣτων пѣтѣптеро пѣ-
 пнте етρωме пѣшот ефшпне пса ρенепеѣме
 епапотоѣ. ⁴⁶ птеречре де етенеѣме епаше
 сотѣтѣ. аѣѣон. аѣт ебол пѣна пие етшооп паѣ.
 аѣшопѣ паѣ. ⁴⁷ тѣптеро пѣпнте естѣτων етаѣѣ.
 еатпнѣ еѣаласса. еассωотρ еротп птесос пие
 птѣт. ⁴⁸ таг птересаотρ атепне пѣѣос ерраг.
 аτω аѣѣѣос ρг пекро. аѣѣѣтѣ пнетпнпотоѣ
 епетρпаѣѣ. пѣѣѣѣ де аѣѣѣѣ еѣѣѣ. ⁴⁹ таг те

епта] 13 38 50 54.. пта 52 71 111 134 ероу] 13 38 54 71 111
 134.. ероѣ 50 пегр.] пѣр 134 етѣтаѣ] етшооп паѣ 111
 шоп] add паѣ for him 111, Syr (cs) ⁴⁵ 13 § 38 § 50 § 52 § (54 §)
 71 P 111 134 § тѣ(теп 134)тѣп] -тѣп 111 ешѣ(о 111)т] Bo
 (Γ^ο D¹ F² G³ H⁴ Θ⁵ J⁶ L⁷ N⁸ O⁹).. шѣт Bo ρенепе] ρенѣпне 71.. ρѣѣѣпне 134
⁴⁶ 13 (38) (50) 52 (54) 71 111 134 § ⁴⁷ 13 § (50 §) 52 (54) 71 P
 111 § (134) пѣт.] 71 111.. ρѣѣѣпне 13 52 54 ⁴⁸ 13 50 (52) (54) 71 111
 (134) пѣѣѣ.] 71 111 134.. петρ. 13 50 ⁴⁹ 13 § (38 §) 50 52 71 111

gkl) Vg Bo Syr (cs) Eth.. pref παλιν C &c, OL (fhq) Syr (gh) Arm,
 Or Hil.. pref *aliam similitudinem adiecit dicens* OL (b).. add δε NB
 ρη τω(о 111)ше in the field] 13 &c 52 (54).. om N*.. om τω D al,
 Bo Arm, Chr παг &c this which a man found] 13 (52 ?) 54, Syr (g)
 (Arm).. and when a man &c Syr (c).. which he who found hid Syr (s)
 епта от(таѣ 134)ρωме which a man] 13 &c (54).. тис D аѣѣ-
 (ш 71)онѣ he hid it] 13 &c 54.. om Syr (g 10) пѣ(пег 111
 twice)т &c and sell all &c] 13 &c 52 54, N(B)D 1 (61) 108 118
 127, OL Vg Bo Eth, Or Chr.. he told &c Syr (ges) Arm.. om павта
 B 28 61 435 al 3, Or.. павта оѣѣ ѣѣ. пѣѣ. C &c, OL (fq) Syr (h)
 птсωше &c that field] 13 &c 52 54.. ѣѣ Bo (NB 18)

⁴⁵ on again] 13 &c 54, Bo (ΓGJN).. om Bo етρωме to a man]
 13 &c 54.. om N*B 50 59, Ath Chr ефшпне seeking] 13 &c 54
 .. who was seeking Syr (g) ρенепеѣме gems] translit. *margony-*
otho Syr (ges), *marcarids* Arm епапотоѣ good] 13 &c (54 ?)..
 om Syr (s)

⁴⁶ птереч(рѣ 134)ре де but when he had found] 13 &c 38 50 (54),

to a treasure hidden in the field: this which a man found, he
 hid it, and out of his joy he is wont to go and sell all things
 which he hath and buy that field. ⁴⁵ Again like is being the
 kingdom of the heavens to a merchant man seeking for good
 gems. ⁴⁶ But when he had found a gem which was of much
 worth, he went, he sold all things which were his, he bought
 it for himself. ⁴⁷ The kingdom of the heavens is like to a net,
 which was cast into the sea, which gathered in every kind of
 fish. ⁴⁸ This when it had been filled they brought up, and
 they sat on the shore, they collected the good into their vessels,
 but the evil they cast out. ⁴⁹ Thus will it be in the consum-

NBDL 1 33 al, OL Vg Bo (NBDAEFCTJKS) Syr (g).. ος ευρων C &c,
 OL (fq) (Bo) Syr (h), Chr.. and having &c Arm Eth.. and when &c
 Syr (cs) етѣ(ω 71 111 134)пѣѣме a gem] 13 &c 38 50 (54), D
 124, OL (abeghk) Bo Syr (c), Cyp.. om pearl Eth.. add еѣа NB &c,
 OL (cf) Vg Syr (gsh) Arm (Eth), Or.. add good and Syr (cs) аѣт
 he sold] 13 &c 50 54.. and he sold Syr (c) Eth пѣ(енеп 134)па
 пие all things] 13 &c 50 54, Bo (E₂S).. d D, *quæcumque* OL (acffh)
 Bo аѣшопѣ he bought it] 13 &c (50).. and he came and he bought
 it for him Syr (c).. and he bought it for him Syr (s).. and he bought
 this pearl Arm

⁴⁷ тѣптеро the kingdom] 13 &c 50 134.. pref παλιν NB &c, Bo
 Syr (ges) Arm Eth аѣѣ net] 13 &c.. add great Syr (cs) птѣ-
 (тѣѣ 111)т of fish] 13 &c 50 54, Eth.. om NB &c, Bo Syr (ges) Arm

⁴⁸ таг п(ен 111)терес this when it had] 13 &c 52 54, ην οτε NB
 &c Arm.. таг де пт but this when it had 71, οτε δε D, OL, Amb Aug..
 but when &c Syr (s).. and when &c (g).. and when indeed (c) пѣ-
 ѣѣѣ it] required by idiom.. PSA al 8, D, OL (Bo) Syr (s), Amb Aug
 .. om αυτην NBC &c, OL (cq) Vg Syr (gc) Arm Eth, Cyr Chr
 аѣѣ &c and they sat on the shore] 13 &c (52 ?) 54 (134 ?), και επι
 τ. αυ. καθ. N^b C 1, OL (c) Vg, (Cyr).. επι τ. αυ. και N^c BD &c, OL
 (beffghkq) Bo Syr (ges) Arm Eth.. om аѣѣ and 111, L 13 124
 346, OL (a).. επιρρѣ ет. де to the shore but having sat Bo (B)
 аѣѣѣѣ they collected] 13 &c 54 134, NB &c.. they selected and cast
 Syr (g).. they selected the fish which (were) very good Syr (cs) Arm
 петпнпотоѣ the good] 13 &c 54 134.. καλλιστα D, *meliora* d, *opti-*
mos, -ma OL Arm, Amb Aug епетρпаѣѣ into their vessels] 13
 &c 134.. ες αγγη NB &c, Syr (g) Arm Eth.. ες αγγειον 33.. om
 Syr (cs)

οε ετναυωπε ρραι ρη τσντελεια επαιων. сениъ
евоѡ пѣпаггелос псепоуѣ евоѡ пѣпопирос
пѣанте пѣпагнаос ⁵⁰ псепоуѣ пѣпоот етерω
псате. етпауωπε пѣаѡт пѣпριе пѣ пѣρρσ
пѣοβρε. ⁵¹ ατεππоеι ппаг тирот. пѣаѡт пѣ
ѣ ρε пѣοεic. ⁵² птоу ѣε пѣаѣ пѣаѡт. ѣε етѣ
паг траматетс пѣε εαѣѣεω етѣптеро пѣпнѣ
εѣтпτων етρωεε пѣпѣаο. паг етпнѣ евоѡ ρѣ.
пѣѣρρο пѣεпѣρре пѣ ρεпѣс. ⁵³ асѣωπε ѣε пѣтере
ic отω пнѣпарабоп. аѣпωпе евоѡ ρѣ пѣа
εтѣпѣаѡт. ⁵⁴ аѣε еρραι епѣѣѣε пѣпн пѣοѣ.
аѣѣεω паѡ ρραι ρη пѣтѣпаѣωп. ρωсте етρεѣ-
пнре пѣѣοс. ѣε пѣа паг ρε етѣсοφiα тωп
пѣ пѣсοа. ⁵⁵ аен пѣпаг ап пѣ пѣнре пѣρρѣε.
аен пѣѣѣаѡт ап тѣѣаѣοтте еρс ѣε мѣρiρѣε.
аѡ пѣѣснѣ пѣ iακωβос пѣ iωснс пѣ сѣεωп

(134 § at сениъ) -телеia] 13 52 ..-λiα 71 III 134 пѣρρѣ] пѣρρѣ
III пѣт.] ρηт III ⁵⁰ 13 (17) (38) 50 52 71 III пѣп] аѡ III
οѣρε] οѣρε III ⁵¹ 13 17 § (50) 52 71 III 134 § пѣаѡт] -аѡт III
⁵² 13 17 § 50 52 71 III 134 § пнѣ] пнѣ 50 тпτων] -тп
III ρѣ пѣ] -пѣ 134 ..пѣεппѣε 52 by error ρεпѣ.] ρѣпѣ. III
134 ρεпѣс] ρѣпѣс 134 ..ρεпѣс 71 ⁵³ 13 P 17 P 50 § 52 P 71 P
III § 134 P пѣтере ic &c] етa ic Bo (B) ..εтaѣ-пѣεic Bo отω]
ото III пѣп.] пп. 13 III 134 пѣωпе] пѣοпе III ⁵⁴ 13 17
50 52 71 III (134) ⁵⁵ 13 17 50 52 71 III ρѣεѣε] Bo (D₂EF₂)
..аѣεѣε Bo тѣѣаѡт] pref те 71 III

⁴⁰ παγων the age] 13 &c 38 134, Bo (HΘKO) ..παγων this age III,
al, Bo ..τ. κοσμου D

⁵⁰ псепоуѣ and cast] 13 &c 38 ..βαλλουσιν N* D* X al cate
fire] 13 &c 38 ..add which burneth Bo (D₂N) етпауωπε is about
to be] 13 &c 17 38 ..om Eth

⁵¹ ατεππоеι (oi 13 III 134) ye understood] 13 &c 50, NBD, OL
(bceffgkl) Vg Bo Syr (s) Eth (add therefore), Or .. pref λεγει αυτοis
o 15 C &c, OL (fhq) Bo (J₂) Syr (g) Arm (Eth), Chr .. pref said to them
Jesus to his disc. Syr (c) .. pref et dixit a .. pref and he saith to them Eth
паѣ to him] 13 &c 50 ..om Bo (CL 18) пѣοεic Lord] 13 &c (50),

mation of the age. Come out the angels and separate the evil
from amongst the righteous, ⁵⁰ and cast them into the furnace
of fire: there is about to be the weeping and the gnashing of
the teeth. ⁵¹ Ye understood all these things. Said they to him,
Yea, Lord. ⁵² But he, said he to them, Because of this every
scribe who was taught for the kingdom of the heavens is being
like to a rich man, this (one) who casteth out of his treasure
(things) new and old. ⁵³ But it happened, when Jesus had
finished these parables, he removed out of that place. ⁵⁴ He
came to his own village, he taught them in their synagogues,
so that they wondered, and said, Where did this (one) find this
wisdom and these mighty works (lit. powers)? ⁵⁵ Is not this
the son of the carpenter? Is not his mother she whom they
are wont to call, Mariham? And his brothers are Iakōbos

C &c, OL Bo, our Lord Syr (g), Arm Eth, Chr .. om NBD I 13 124,
OL (ffk) Vg Syr (csj) Eth cd, Or Ath Hil

⁵² птоу ѣε but he] NB &c .. and he Arm Eth .. add 15 CU al .. om
D, OL (ff) Vg Syr (gcs) етѣптеро for the kingdom] εis τ. β. E &c,
Bo .. τη β. NBCK II I 13 33 124 346 al 6, OL (ck) Syr (gcs) Arm Eth,
Or Ath Cyr .. εν τη β. DM 42, OL Vg, Chr Ir int Hil пѣпѣаο rich
(man)] οικοδεσποτη NB &c, Syr (gcs) Arm Eth .. owner of field Bo

⁵³ асѣ. ѣε but it happened] Bo (D₂E₂S) .. και εγ. NB &c, Bo Syr
(g) Arm .. and when had finished Syr (cs) Eth παραβολη] add
тирот all 71 ρѣ &c out of that place] om III

⁵⁴ аѣε he came] 13 &c 134 .. και ηλθ. L, Bo (F) Syr (gcs) .. και
ελθων NB &c, Bo ѣεε village] 13 &c 134 .. πατριδα N* or b .. city
Syr (gcs) .. αντιπατρ. N* паѡ them] 13 &c, Syr (s) .. om Syr (g 15)
.. add Jesus Syr (c) сοφiα] 13 &c .. pref πασα D, Syr (s) Eth
пѣ пѣсοа and these powers] 13 &c, Syr (g) .. om I .. this power
Syr (c) .. om this Syr (s) .. om these Arm

⁵⁵ пѣρρѣε of the carpenter] pref iosephi OL (abffg) Syr (c)
act-Andr .. fabri iosephi OL (h) Vg cdd .. of Joseph Syr (s) аен
пѣѣε &c is not his mother &c] Syr (g) .. and the name of his mother
Syr (cs) Eth мѣρiρѣε] μαριαμ NBD &c, Bo, Bas .. μαρια C al,
Bo (BΓE₂JN), Chr .. мѣρiρѣε Bo (Δ₂) iωснс] KΛΠ al, OL (kq**) Bo
(снл) Syr (h) Arm Eth, Bas .. iωση S mg al, Bo (A* BD₂γ) Syr (g)
.. iωσηф N^aBC I 33 184^{ev}, OL Vg Bo (A^cCD₂FG, EKNO) Syr (cs)
Arm cd Eth, Eus Jer .. ιωαννης N* DEFGMSUVXT al .. et iohannes

αὐτῶν. ⁵⁶ αὐτῶν περὶ τῶν ἡμετέρων καὶ τῶν ἡμετέρων
ἀντιπρὸς ἑαυτοῦ. ἦτα καὶ ὅτι ἐκεῖ τῶν
⁵⁷ αὐτῶν περὶ τῶν ἡμετέρων ἡμετέρων. ἰδὲ καὶ περὶ τῶν
καὶ αὐτῶν προφῆτης ἐκ τῶν ἡμετέρων ἡμετέρων
αὐτῶν ἡμετέρων. αὐτῶν ἡμετέρων ἡμετέρων. ⁵⁸ αὐτῶν ἡμετέρων
καὶ ἡμετέρων ἡμετέρων ἐκ τῶν ἡμετέρων ἡμετέρων.

XIV. ΚΕ'. ἡμετέρων περὶ τῶν ἡμετέρων ἡμετέρων ἡμετέρων
ἡμετέρων περὶ τῶν ἡμετέρων ἡμετέρων ἡμετέρων. ² περὶ τῶν ἡμετέρων
ἡμετέρων. καὶ καὶ περὶ τῶν ἡμετέρων ἡμετέρων. ἡμετέρων
περὶ τῶν ἡμετέρων ἡμετέρων ἡμετέρων. ἐκ τῶν καὶ ἡμετέρων
ἐκ τῶν ἡμετέρων ἡμετέρων ἡμετέρων. ³ ἡμετέρων ἡμετέρων ἡμετέρων
ἐκ τῶν ἡμετέρων ἡμετέρων ἡμετέρων. ἡμετέρων ἡμετέρων ἡμετέρων
ἡμετέρων ἡμετέρων ἡμετέρων ἡμετέρων. ⁴ περὶ τῶν ἡμετέρων ἡμετέρων ἡμετέρων.

⁵⁶ 13 17 50 52 71 III αὐτῶν] trs after τῶν 71 ἡμετέρων] 13 17
50 52 .. ἡμετέρων 71 III ⁵⁷ 13 § at 17 50 52 71 III § at 17
προφῆτης] προφῆτης. III ⁵⁸ 13 17 50 52 71 III
¹ 13 § 17 § 50 § 52 § 71 § III Π ΚΕ 52 III ἡμετέρων] ἡμετέρων
III ἡμετέρων ἡμετέρων ἡμετέρων. ² 13 17 50 52 71 III ἡμετέρων
ἡμετέρων] om III ³ 17 § 50 (52) 71 III ἡμετέρων] ἡμετέρων
-ρο. III ἡμετέρων] 71 III .. ἡμετέρων 17 50 52 ⁴ 17 50 52 71 III

et iosep Vg add .. om καὶ ἡμετέρων. 12 17 236 .. ἡμετέρων Bo (D₁ mg s) ..
ἡμετέρων Bo (E₂)

⁵⁶ ὅτι therefore] NB &c, Bo Syr (g) Arm Eth .. om M, Bo (D₁ Δ₂
ΘΚΟ) Syr g(3)cs καὶ τῶν these all] NBCMSUTH al, Syr
(gcs) Arm Eth, Eus .. πάντα ταῦτα D &c, OL Vg, Or Bas .. om all Bo
(Δ₂ ΘΚΟ) Chr .. add ἡμετέρων pretensions Bo (F)

⁵⁷ ἡμετέρων in him] eis αὐτὸν X 20 .. ἐπ' αὐτῶ 247 ἡμετέρων] Syr (s) ..
he, Jesus Syr (cs) .. om N καὶ] and Arm Eth ἐκ τῶν (ei 71
III)] Syr g(8)c .. but Syr (gs) .. pref in no place Bo Eth ἡμετέρων
village] πατριδι NB &c, Arm .. city Bo Syr (gcs) Eth ἡμετέρων
(ne III) ἡμετέρων his own] ἡμετέρων π. N(C)Z al 3 .. π. αὐτὸν E &c, OL Vg
Bo Syr (gcs) Arm Eth, Or Bas Chr .. om BD 33 346, OL (ak)
αὐτῶν-ἡμετέρων (ne 50) and &c] om L al 3

⁵⁸ τῶν ἡμετέρων. their unbelief] Syr (g) .. τὰς ἀπιστίας D, OL (k) ..
the lack of their faith Syr (s)

and Iōsēs and Simōn and Iudas. ⁵⁶ And his sisters are they
not all being by us? Whence therefore did this (one) find all
these (things)? ⁵⁷ And they were being offended in him. But
Jesus, said he to them, there is not prophet despised except in
his own village and in his house. ⁵⁸ But he did not many
mighty works in that place because of their unbelief.

XIV. 25. In that time heard Hērōdēs the tetrarkhēs the
fame of Jesus. ² Said he to his servants, This is Iōhannēs
the Baptist: he (it is) who rose out of those who are dead;
because of this these powers work in him. ³ For Hērōdēs in
that time laid hold on Iōhannēs, he bound him, he put him in
the prison because of Hērōdiās the wife of Philippos his brother.
⁴ For Iōhannēs was saying to him, that it is not lawful for

¹ ἡμετέρων &c in that time] NB &c, Bo (κ) Arm .. pref καὶ al, Eth .. add
δε D al, Bo Syr (gcs) .. om that Syr (s) τῶν τῶν. 13 17 52,
BD &c (Syr gcs, s translates) .. τῶν τῶν. 50 71, NCZA, Bo ..
τῶν τῶν. III, Bo (B₁N) .. king Eth ἡμετέρων] our Lord Jesus Bo (j)

² περὶ τῶν said he] Bo (b) .. pref καὶ NB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth
καὶ this] pref μὴ D Φ, OL (bfh) ἡμετέρων († III) τῶν] add ov
ἐγὼ ἀπεκεφαλίστα D Φ 5, OL (abh) ἡμετέρων he] αὐτὸς NBD &c, Bo ..
οὗτος C 1 61, OL (d) .. om OL (k*) Syr (cs) .. add τῶν Bo (D Δ₂ EFKS)
ἐκ τῶν καὶ because of this] Bo (D Δ₂ G₁ Θ₁ ΚΟ) Syr (gcs) .. om B* .. pref
καὶ N(B) &c, Bo Arm ἡμετέρων ἐκ τῶν these powers &c] ἐκ τῶν.
ai div. M al .. om these Syr (g) Arm Eth .. powers are worked Eth ..
great is his power Syr (cs) ἡμετέρων ἡμετέρων in him] om Syr (cs) .. om
en Z al 12

³ ἡμετέρων (ot III) ἡμετέρων τῶν] 17 &c 52 .. add τότε B 13 124 τῶν]
17 &c 52 .. om Bo (κN) .. om Bo (κ) .. δε Syr g (4) ἡμετέρων he
bound him] 17 &c, N^aCD &c .. om Syr (s) .. om αὐτὸν N* B, OL (h)
Bo (C₁L) .. add αὐτὸν after ἐκ τῶν OL (q) ἡμετέρων-ἡμετέρων he put &c]
17 &c Bo .. καὶ ἐκ. ε. τ. φ. C &c, OL (beffg) Vg Bo (j) Syr cast (gcs)
Arm .. κ. εν φ. απ. N*(B*) 124 346, OL (h) .. εν (τη B) φ. κ. απ. N^c
33 .. εν τη φ. D 61, OL (ck) Eth ἡμετέρων the prison] 17 &c,
BDZ 1, Bo .. om article CX 33 &c ἡμετέρων of Ph.] 17 &c 52,
NBC &c, OL (bff₂hq) Bo Syr (gc, s) Arm Eth, Chr .. om D, OL
(acegk) Vg, Aug

⁴ τῶν] om Bo (ACHN) καὶ to him] 17 50 52 71, N^cBZ 251,
Syr (g) .. trs after γὰρ CD &c, OL Vg Bo Syr (cs) Arm Eth, Or Chr ..

μαατ. ¹² περμααοντης δε ατφπετοτοει. ατφ
 απερωμα. ατομας. ατει ατχι ποτω ης.
 Κ5' (III). ¹³ αρωταε δε ηςης. αραπαχωρει εβολ
 ρεε παα εταεατ ρι οτχοι εταε ηχαε ματαα.
 αρωταε δε ηςηςηνη. ατοταροτ ηςωρ πεζη
 εβολ ρη απολις. ¹⁴ αρει εβολ. αρατ ετποσ
 ηνηνη. αρωπηρτις ερατ εχωτ ατω αρωπαρε
 πετωνη ηρητοτ. Κ5' (52° 71). ¹⁵ ροτρε δε ητερε-
 ωνη ατφπετοτοει ερω ηςμεμααοντης ετω
 ημαος. ηε παα οτχαε πε. ατω α παατ οτεινε.
 κα ηνηνη ηε εβολ. ηεας ετεβωκ ενεταε
 ηςεωπ πατ απετοτμαοταε. ¹⁶ ητορ δε πεχαρ

¹² 50 52 71 § III φη. φηη. III οτοει]-οι III ατφ]-η III
¹³ (50) 52 § and at ατ. 71 III P and § at ατ. ης III Eth
 χωρει]-ρι III ¹⁴ 50 52 71 § III φ] ερ III ¹⁵ 50 § 52
 71 § III ης 52° 71 κα] 52 71 III ..ηλ loose 50 ηεας] ηε
 III πεταε] III ..ηταε 71 ..πεταε 50 52 οτομα] -ωμα III
¹⁶ 50 52 71 III

(bcffgh) Bo Syr (c) ημαος it 2°] M al .. om NB &c .. add ατααε
 she gave it III

¹² περμααον(III). his disc.] the disc. of John Syr (c) .. the disci-
 ples Bo (κ) αε] Bo (β) .. και NB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth
 ατφ &c came up they took away] came near and took away Syr (c) ..
 took away Syr (s) η(αη 71 III) ερωμα his body] N*DL al,
 OL Vg Bo (κ) Eth .. το σωμα E &c, Bo (ΔΕΦΚS) Syr (h) .. το πτωμα
 NBCDL I 13 22 33 124 346 al, OL (k) Bo Syr (gcs) Eth αττο-
 (ω III) ας] they buried it] και εθαψαν αυτον NB &c, Syr (cs) Eth ..
 they buried Syr (g) .. and they buried Arm ατει they came] Bo ..
 και ελθοντες NB &c, Bo (β) Arm Eth .. and they came Syr (gc, abs s)
 ατχι &c they took &c] pref and Syr g (3) c

¹³ αρωταε δε &c but heard &c] 50 &c NBDLZ al, OL (fk), Or
 Chr .. και ακ. C &c, (OL Vg) Syr (h) Arm Eth .. ης δε εταρε. but
 Jesus having heard Bo Syr (gcs) ηςης Jesus] 50 &c .. om Θ al 2
 ρι οτχοι in a ship] (50) &c .. om Γ, Syr (g 2 cs) ματαα alone]
 (50) &c, κατ ιδιαν NB &c, Syr (gs) Arm Eth .. them alone Syr (c) ..
 om Bo αε 2°] 50 &c .. om III Arm .. και NB &c, Syr (gc,

to the young child, she brought it to her mother. ¹² But his
 disciples came up, they took away his body, they buried it,
 they came, they took the news to Jesus. 26 (III). ¹³ But heard
 Jesus, he withdrew out of that place in a ship to a desert place
 alone: but heard the multitudes, they followed him on foot
 out of the cities. ¹⁴ He came out, he saw a great multitude, he
 had compassion upon them, and he healed those who were sick
 among them. 26 (52° 71). ¹⁵ But evening when it had happened,
 came up to him his disciples, saying, The place is a desert and
 the time passed away, dismiss therefore the multitudes, that
 they should go to the villages and buy for them that which
 they will eat. ¹⁶ But he, said he to them, They need not [for

abs s) Eth περ(52)η on foot] 50 &c, BCD &c, pedibus OL (a) Syr
 (cs) Arm Eth, Or .. περοι NILZ 303^{ev} al 4, pedestres OL Vg Bo
 (εταωρι η(ε)ρατοτ walking on their feet) .. on dry land Syr (g)
 εβολ 2° &c out of the cities] 50 &c .. add and from the villages and
 trs before heard Syr (c), trs also Syr (s) but om and &c

¹⁴ αρει εη. &c he came out &c] 50 52 III, G al .. αρει δε εη. 71
 .. και εελ. NB &c, Bo Arm Eth .. add ο τς C &c, OL (fhq) Syr (gh),
 Or, also after ειδεν L al, OL (a) .. and when he saw Syr (c) ετποσ
 ηη. a great mult.] οχλ. πολ. D 33, OL Vg αρωπ(ηενη III)-
 ρτης he &c] Syr (cs) Arm .. και εσπλ. NB &c, Arm odd Eth ερ.
 εχ. upon them] NBC &c .. εν αυτ. L .. περι αυτ. D ατω and] om
 Bo (BJ, L) πετωνη those who were sick] αρρωστοντας D .. αρρω-
 στοντας NB &c .. trs before healed Syr (c) ηρητοτ among them] Bo
 .. αυτων NBCD &c, Syr (gc) Arm Eth

¹⁵ αε] Syr (g) .. om Arm .. and Syr (c) Eth περμααον(III).
 his disc.] C &c, OL Vg Bo Syr (g) Eth, Chr .. om αυτου NB(Z) 33 346,
 OL (bk) Arm ετω &c saying] add to him Syr (gc) οτεινε
 passed away] Bo Arm Eth, Or .. παρηθεν ηδη NZ I .. ηδη π. B &c
 εε therefore] 50 52, ουν NCZ I 238, Bo .. om 71 III, BD &c, Bo
 (κ) Syr (gc) Arm Eth ηνηνη the multitudes] Bo (DΔE, FCS)
 .. the multitude Bo .. those m. Syr (c) ενεταε to the villages] om
 Syr (g 20) .. add ετηπετωτε ηη ηςωηε which are round about
 them and the fields III .. add κυκλω C* 33 al, Syr (g 12 j) (Arm) .. eis
 τας χωρας N*Δ gr

¹⁶ ητορ he] 50 52 71, N*D 61, OL (k) Bo Syr (g) Arm Eth .. ιτ
 III N°BC &c αε 1°] Syr (gs) .. om Bo .. and Syr (c) .. and said

назе ꙗнечмаѡнтис еале епхог. аѡ ершорꙗ
ероꙗ епенро. шантѣнѡ еѡл ꙗпѣннше. ²³ ꙗте-
речнѡ де еѡл ꙗпѣннше аѡале есраг ехѣ
птоот матааꙗ ешлнл. рѡрге де ꙗтеречшѡпе
печрѣ пѣа етѣмѡт матааꙗ. ²⁴ пхог де печ-
отнѡ еѡл ꙗпенро ꙗотѣннше ꙗстаѡгон етѣотнѣ
ꙗѣоꙗ еѡл рѣтѣ ꙗрѣнн. птнѡ сар печѣ отѣнѡ
пе. ²⁵ рѣ тѣерѣѡто де ꙗотѣннше ꙗтетшн аѡег еѡл
шароот еѣмооше рѣхѣ ѡаласса. ²⁶ ꙗтеротнат
де ероꙗ еѣмооше рѣхѣ ѡаласса аѡштортѣ еѡѡ
ꙗѣос. же отѣантѣсѣа пе. аѡ еѡл рѣ ѡоте
аѡшшнѡк еѡл. ²⁷ ꙗтетнѡт де аѡшѡже пѣмѡт

71 P III P R7 54 71 III шантѣ] -теꙗ III. ²³ 17 § at
рот. 50 52 54 § at рот. 71 III § and at рот. ²⁴ 17 50 52 54 71
III стаѡ.] стаѣ. III рѣтѣ ꙗрѣнн] .. рѣтѡтѡт ꙗꙗрѣнн
III ²⁵ 17 50 52 54 § 71 III (b¹) отѣннше] 17 52 54 .. отнрше
50 71 III рѣхѣ] 17 &c, Bo .. ехеп Bo (BJ₂) ²⁶ 17 § 50 (52) 54 §
71 § III (b¹) рѣхѣ] Bo .. ехеп Bo (B) also verse 28 ²⁷ 17 (39) 50
(52) 54 71 III (b¹) § PS

DIPΔΘ al, OL (ef) Am Bo Syr (gc) Arm Eth, Or Chr .. add ο ις C^s
&c, OL (trs before ην.) Vg Bo (B) .. om 50 by error .. *he commanded*
Syr (c) печмаѡ. his disc.] B &c, OL Bo Syr (g) Eth .. om αυτου
NCDGIL al, OL (efl) Vg Arm, Or Chr пхог(оег 17 50 54) the
ship] NCD &c, Or .. om το B 1 33 124 al, Arm, Eus Chr ероꙗ
him] om D al 6, OL Arm, Arm епенро across] om Bo (B)
ꙗпѣнн. the multitude] 17 54, F*, Bo (ABC, ΓCΘ, ΘJL) Arm add ..
ꙗꙗпѣнн. the multitudes 50 52 71 III, NB &c, Bo (C₂ D A E F H K N O S)
Syr (g) Arm .. these mult. Syr (c)

²³ ꙗтереч-мннше but when-multitude] om N* де 10] om Bo
(BN) .. και NB &c, Syr (g) ꙗꙗпѣнн. the multitude] Bo (C, Γ H J L N)
.. τους οχ. NB &c, Arm Eth .. them Syr (c) птоот the mountain]
Bo (AKN) .. a mountain Bo ешл. to pray] 17 &c .. аѡшл. he prayed
71 III де 20] and Syr (gc) Arm Eth матааꙗ alone] om F

²⁴ пхог(оег 50) де but the ship] D al 2, OL (afl) Vg Bo Syr and
(gcs) Arm (and) Eth .. add ηδη NB &c печотнѡ-ꙗѣоꙗ was
being far from the shore many stadia, they being distressed] was far

go up into the ship and to be before him across (the sea)
until he dismissed the multitude. ²³ But when he had dis-
missed the multitude he went up upon the mountain alone to
pray: but evening when it had happened he was being in that
place alone. ²⁴ But the ship was being far from the shore
many *stadia*, they being distressed by the waves, for the wind
was being contrary. ²⁵ But in the fourth watch of the night
he came out unto them walking upon the sea. ²⁶ But when
they had seen him walking upon the sea they were troubled,
saying, It is a *phantom*, and out of the fear they cried out
²⁷ But immediately he spoke to them, saying, Be confident of

from the land about five stadia, the waves being contrary to it Bo ..
σταδίων πολ. απο τ. γης (om α. τ. γ. 238) απειχε βασιανζ. B 13 124
238 346, Syr (gc, s uncertain) (Arm) .. μεσον τ. θαλασσης ην βασιανζο-
μενον NC &c, OL Vg Syr (h) Eth, Chr .. ην εις μεσον τ. θ. βα. D ..
while they were afflicted much Syr (g) .. and they were being tormented
Syr (c)

²⁵ де] and Arm Eth аѡег еѣ. he came out] απηλθ. C* D &c .. om
εβ. III b¹, NBC* T^c al 10, OL Vg Bo Syr (g) Arm Eth, Or Eus Chr
шароот unto them] 17 &c (b¹), NBC* D (after περιπ.) PST^c VTΔΘ,
OL (glq) Vg Bo Syr (h) Eth, Or Chr .. add ο ις C^s &c, OL Bo (κ)
Syr (gc) Arm Eth, Eus рѣхѣ ѡ. upon the sea] 17 &c (b¹), NB &c
Bo Arm Eth .. upon the waters Syr (gc) .. om Syr (g 13)

²⁶ ꙗтерот-ероꙗ but when-him] 17 &c 52 (b¹), N*, OL (abegffhq)
.. οι δε μαθ. ιδ. α. N^a BD al 4 .. και ιδ. αυт. οι μ. (add αυт. Bo Θго
Syr c Eth) C &c, Bo Syr (c) Eth .. and saw him his (om g 36) disc.
Syr (g) .. when they saw Syr (s) .. when saw him the disc. Arm .. om Bo
(KL) еѣмооше walking] 17 &c 52 b¹, T^c 33 al, OL (g) Syr
(gcs), Eus .. trs after θαλ. NB &c .. om OL (b) Bo (KL) ѡаласса]
17 &c 52 b¹, Arm .. the waters Syr (g) .. the waves of the sea Syr (cs)
аѡшт. were troubled] om Bo (KL) еѡѡ &c saying] 17 &c
52 b¹ (Syr s) .. еѡѡеѡеѡеѡ thinking III .. and were saying Syr (gc)
же отѣант. it is a phantom] 17 &c 52 (b¹) .. it is a deceitful vision
Syr (g) .. it is a devil Syr (cs)

²⁷ де] 17 &c b¹ .. om Bo (CT) .. and Syr (c, s) Arm Eth аѡш.
пѣ. he spake to them] 17 &c (52) b¹ PS, N* DT^c 231, Bo Syr (c)
Ar, Eus .. add ο ις C &c, OL (f) Syr (h) Arm Eth .. ελ. ο ις αυт. N^a B
131 .. Jesus locutus est eis OL Vg .. but he, Jesus imm. spake to them

εφ'ω αμμος. & τωκ ηρντ αποκ πε. απρρροτε.
²⁸ αφ'ωσψη &ε πας ησμετρος εφ'ω αμμος. &ε
 πχοεις εψχε ητον πε. οτερσαρνε παι ετραει шарок
 ριχη αμμοот. ²⁹ ητοϋ &ε πεχαϋ. &ε αμμοот, αφει
 &ε επеснт ησμετρος ρι παχοι. αψαμοоуе ριχη
 αμμοτεиооте. αφει ψα ις. ³⁰ αψнат &ε επтнт
 аψρроте. аτω ηтереψархеи ηωμς аψхиунак евоλ
 εφ'ω αμμος. &ε πχοεις αατοотχοи. ³¹ ητεпнот &ε
 аψсоотнн теψгix евоλ ησнς. аψааарте αμμοϋ.
 πεχαϋ παϋ. &ε патнои απισтис етбе от акаис-
 таге. ³² ηтеротаде &ε επχοи аψω ησпнт ητεп-
 нот. ³³ атоотψт πας ησметшооп ραη παχοи εψω

απρρ] απерер III ²⁸ 17 (38) 39 50 52 54 § 71 § III § (b1)
 πας πας 54 шарок] Bo (DΔEFGKS 18) .. шарок Bo ²⁹ 17 §
 38 § 39 50 52 54 § 71 III § b1 ρι ραη III, for om евоλ Bo (DΔE
 F,ΘO) χοи] χοи 52 54 71 ριχη] 17 &c .. ерра ехη III α-
 мотеиооте] 17 38 50 52 54 .. αμμοтнеиооте 39 71 .. αμμοот III
³⁰ 17 38 39 50 52 54 71 III (b1 § at аτω) ρ] ер III аψх. εψх. b1
³¹ 17 (38) 39 50 52 54 71 III b1 ³² 17 38 39 50 52 54 § 71 III §
 (b1) χοи] χοи 54 ³³ 17 38 39 50 52 54 71 III b1 шооп] add
 тнрот all 71 ραη in] ρι III Bo

Syr (g) .. and Jesus imm. &c Syr (s) εφ'ω &c saying] 17 &c 52
 b1 PS .. om Bo (s) Syr (c) .. add to them Syr (g 40) αποκ πε it is
 I] 17 &c 39 52 PS .. trs αποκ τар πε after ροτε 71

²⁸ αφ'ωσψη(ϋ III) &c but answered &c] 17 &c .. said to him
 Shemun Kepha Syr (c) &ε] 17 &c 71c .. om 71* III Bo (G,JS)
 Arm .. and Syr (g) Eth πας-αμμος to him P. saying] 17 &c (38)
 .. ατω ο. π. ειπεν NCD &c, OL Syr (h), Eus .. om ατω Δ al, OL
 (acl) Vg Eth .. ο π. ειπεν αυт. B 47^{ev} al 4, OL (g) Bo (Syr g) .. ο π.
 αυт. ειπ. 33 .. Sh. K. and said to him Syr (s) .. him P. and said Arm
 Eth πχοεις εψ. ηт. πε Lord &c] 17 &c 38 .. ει су ει κυριε N,
 Eth .. my Lord &c Bo (ΓΔAEKS 18) Syr (g c) .. om (s) πας me] 17
 &c 38 b1, μοι OΔ al 2 .. με NB &c .. om Syr (s) ετραει ψ. to
 come unto thee] 17 &c 38, NBCDΔΘI 13 33 124 157 238 47^{ev}
 al, OL Am Bo Syr (gcs) Arm Eth, Eus .. пр. се ел. E &c .. om προς σε
 126 27^{ev}

²⁹ ητοϋ &ε but he] (Syr s) .. om Syr (c) .. add ις E .. and he Arm

heart, it is I, fear not. ²⁸ But answered to him Petros, saying,
 Lord if it is thou, command me for me to come unto thee upon
 the waters. ²⁹ But he, said he, Come. But came down Petros
 from the ship, he walked upon the waters, he came unto Jesus.
³⁰ But he saw the wind, he feared; and when had begun to
 sink he cried out, saying, Lord save me. ³¹ But immediately
 stretched his hand out Jesus, he laid hold on him, said he to
 him, Thou (lit. the) of the little faith, wherefore doubtedst
 thou? ³² But when he had gone up into the ship, stopped the
 wind immediately. ³³ Worshipped him those who were in the

(Eth) .. add to him Bo (ACF, C, J, L) Syr (gcs) αφει he came] και
 ηλθεν BC*, Syr (cs) Arm, Chr .. ελθειν N^c C² D &c .. u veniret OL
 Vg Syr (g) Eth .. ελθειν ηλθεν ουν N* .. om Bo (B) πετρος] Kepha
 Syr (g) .. Sh. K. Syr (cs) αψαμοоуе he walked] he was walking
 Syr (cs)

³⁰ αψнат he saw] 17 &c, Bo (AJ, L) .. εψнат seeing III b1, βλεπων
 NB &c Bo .. having seen Bo (B, G, K) Syr (g) &ε] 17 &c b1 .. om Syr
 (g 14 s) .. and Syr (g c) Eth επтнт the wind] 17 &c (b1), NB* 33,
 Bo .. add ισχυρον B² CD &c, OL Vg (Syr gcs) Arm Eth ηтереψ-
 археи when he had begun] he began Syr (gcs) Eth евоλ out]
 add with a great voice Syr (cs) πχοε(om 54)ic Lord] 17 &c ..
 my Lord Syr (gcs) αατοотχοи(ει 50) save me] 17 &c b1 ..
 om με I

³¹ &ε] and Syr (gcs) Arm Eth аψсоотнн теψгix ех. stretched
 his hand out] 17 39 50 52 71 b1, Bo .. аψсоотнн ех. ητεψг. 54 III,
 Syr (gcs) .. εκτεινας &c NB &c, Bo (ABCGHΘJN) ησнς Jesus]
 Syr (cs) Arm Eth .. ησн the Lord Bo (B) .. our L. Syr (g) .. om E*
 αμμοϋ him] 17 (38) &c .. ητεψгix his hand 71 III πεχαϋ πας
 said he to him] 17 &c (38), NB &c, Syr (gcs) Eth .. εφ'ω &c saying
 71 III, Arm патнои the of the little] Syr (gs) .. lacking (c)
 ακα(τ 50? b1)ictaze doubtedst thou] 17 &c 38, NB &c, Syr (gcs) ..
 κα(κ† III)ст. doubttest thou 71 III .. wast thou doubting Arm

³² ητε(ο 50)ροταде when they had gone up] 17 &c, NB &c, Syr
 (gs) Arm Eth .. ηтереψ. when he had &c III, Bo Syr g (6) c Arm
 odd &ε] και NB &c ητεпнот immediately] 17 &c (b1), Eth ..
 om NB &c, Bo Syr (gcs) Arm

³³ атоотψт they worshipped] 17 &c, NBC²T^c 1 22 al, Bo Eth,
 Did .. ελθοντες (προσελ. 13 124 346, οντες 28 118) D &c, OL Vg Arm
 .. and came those &c Syr (g, cs) ησι-πχοи those-ship] trs before

παθος. же нааме ѿток не пшнре ѿпнотте. ³⁴ ѿте-
ротхюор де атег езраг епназ ѿгеннисареѡ.
³⁵ аѡсѡтѡпѣ де ѿѡѿрѡаме ѿпнаа етѡмаат. аѡхѡот
езраг етперѡхѡрос тнрѣ етѡмаат. атеме наѣ
ѿтопн наа етѡокѣ. ³⁶ аѡ аѡсепсѡпѣ жекас
етехѡз ѡмаате ептоп ѿнеѣроетте. аѡ пептаѡ-
ѡз аѡтѡѡаг.

XV. КН'. тоге аѡѣпетѡтѡег еѣ ѿѡгенѣари-
саѡс ѡѿ генѣрамаатетс еѡѡ зѿ ѡѡлне
етѡѡ ѡмаос. ² же етѡе ѡт пенаѡѡнтнс
сепараѡѡ ѿтпараѡсѡс ѿнепресѡѡтерѡс. ѿсеѡѡ
ѣар аѿ ѿпетѡѡѡ етѡѡѡѡ ѡпетѡегѡ. ³ ѿтоѣ

³⁴ 17 § 38 § 39 § 50 52 § 54 § 71 § III § КН 38 атег] аѡѣ
38 ? III пназ the land] пекро the shore III ³⁵ (17) 38 39 50
52 54 71 III -ѡхѡрос] -ѡхѡр. III, Bo (A) ³⁶ 38 (39) 50 52 54
71 III топ] 38 &c.. тѡп III ѿнеѣ] 38 &c 39.. ѡнеѣ III singular
роетте] 38 &c (39).. роетте 71 III

¹ 38 § (39) 50 52 54 § 71 § III P КН 54 71 III петѡт] 38
&c.. ѡп. III ѡтѡег] 38 &c.. ѡтѡег III ѡѡлне] 38 &c 39..
ѡѡлне III ² (38) 39 50 52 54 71 III маѡн] -ѡг III
пресѡѡт.] -ѡн. III -терѡс] -тирос 39 50 ѿсеѡѡ] 38 &c.. ѿсеѡѡ
50 III ³ 38 § 39 (50) 52 54 § 71 § III §

προεκυ. NB &c with δε (om δε Bo B₂s) (and they &c Arm Eth)
ѿток не (om не Bo A* c₁) &c thou-God] .. θ. v. ει NB &c.. v. θ. ει συ
D, OL Vg Arm.. v. θ. ει OL (ab).. son thou of God Syr (gcs).. son of
God thou Eth

³⁴ χιοор crossed over] went up to the dry land Syr (c) де]
και NB &c, Bo Syr (s) Arm.. and they Syr (g).. and when he Bo
(c₂KN) Syr (c) езраг e into] етѡ NBCTD^oΔ 13 33 124 157
238 245.. eis E &c, Bo Arm, in terram OL Vg, ad terram (e), Or
ѿгенн. of G.] C &c, OL Vg Syr (g) Eth.. eis γ. NBDT^oΔ 33,
Syr (c) Arm генннс (Bo ACGD₁ΔHΘ.. 7 71 III, Bo) ареѡ] E
&c, OL (q) Bo Arm (gennes.) Eth.. -σαρεт NBCT^oTI 33 al, genesaret
(f) γεννησαρεт Or.. γεννησαρ D*, genesar OL Vg Syr (gc)

³⁵ де] 17 &c.. και NB &c, Syr (gcs) Arm Eth етѡмаат that]
17 &c.. om NT^o.. add adorabant eum et OL (a^b c^{ff}), Hil аѡхѡот
they sent] (17) &c, Syr (s).. pref and Syr (gc) Eth езраг &c to

ship, saying, Truly thou art the Son of God. ²⁴ But when
they had crossed over they came to the land of Gennēsareth.
³⁵ But knew him the men of that place, they sent to all that
country round about, they brought to him every one who was
pained. ³⁶ And they besought him that they should touch
only the extremity of his garments: and those who touched
were cured.

XV. 28. Then came up to Jesus Pharisees and scribes out
of Jerusalem, saying, ² Wherefore (do) thy disciples transgress
the tradition of the elders? for they wash not their hands, being
about to eat their bread. ³ But he, he answered, saying to them,

all-about] 38 &c.. to all the villages which were around them Syr (g)
.. to all their country Syr (c) Arm.. to their place Syr (s) тнрѣ all]
38 &c.. om Bo (JL) наѣ to him] 38 &c, Syr (gs).. before him (c)

³⁶ аѡсеп (сн III) c. they besought him] 38 &c 39, Eth.. παρακαλουν
NB &c, Bo Syr (ges) Arm.. om αυτον B*, Chr жекас етеѡз
that they should touch] етπεѡѡз for to touch III.. add καν I 22
33 346 al, Or (OL Vg Syr g Arm) ѡмаате only] 38 &c 39,
Syr (c).. trs after the extr. Syr (g).. before the extr. Arm.. after cloak
Syr (s).. before touch NB &c.. om Eth пептаѡ. those who &c]
38 &c (39).. all who Syr (s) Eth.. were touching (s).. those who once
touched Arm ѡз touched 20] 38 &c 39.. add пемаѡ him Bo (κ)

¹ еѣ to Jesus] 38 &c, NBC &c, OL (fq) Bo Syr (gc) Arm Eth..
πρ. αυт. D, OL Vg Syr (s) Eth, Hil Aug.. αυтѡ I, Or генѣарѡс (cc
III). Pharisees] NBD I 124* al 7, Bo, Or.. οι φ. C &c, Syr (gc)
Arm φ. ѡѿ генѣ (κ III) рама. Ph. and scribes] 30 &c (39 ?),
NBD I 13 33 124 346, OL (e) Bo Syr (g) Arm, Or.. γρ. κ. φ. C
&c, OL Vg Bo (κ) Syr (csh) Eth еѡѡ &c out of J.] 38 &c
39, OL Bo (b) Syr (gc), Hil.. trs after Jesus NB &c Bo (Syr s)
Arm.. pref those who came Eth етѡѡ &c saying] 38 &c 39..
add to him Bo (b) Syr (cs) Eth

² параз (т III) ocic the tr.] 38 &c, Bo (AFK 26) Syr (g) Arm
Eth.. the traditions Bo, commandments Syr (cs) ѣар] 38 &c, Syr
(c).. om (s).. and (g) ѿ (om III) неѡѡѡѡ their hands] 38 &c, CD &c,
OL Vg Bo Syr (gcs) Eth.. om αυτων NBD^oΔ I al, OL (fq) Arm, Or Cyr
Chr етѡѡѡѡ being about to eat] 38 &c.. ѡѡѡ &c NB &c,
Syr (gc).. and eat Syr (s) петѡ (ω III) ем their bread] 38 &c..
τον απρον II* al.. απρον NB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth.. om Bo (b)

³ ѿтоѣ &c but he &c] 38 &c 50, Syr (cs).. answered Jesus and

δε αψοτωψῆς εψχω ἄμιος πατ. же еѣе от ρωτ-
тнотῆ тетῆпараба ἡтенτολн ἄпнотте еѣе тетῆ-
паразосис. ⁴ пнотте тар аψхоос. же таеие
пекейот мп̄ текмааѣ. аѣω петже пеооот ἡса
печейот мп̄ теѣмааѣ ρῆ̄ отмиот мааречмиот.
⁵ ἡτωτῆ де тетῆχω ἄμιος. же петнахоос ἄпеч-
ейот н теѣмааѣ. же отаωрон. пай етῆпаѣρнѣ
ἄмиоѣ еѣол̄ ἡρнѣ. ⁶ ἡпечтаеио ἄпечейот. атетῆ-
тѣто еѣол̄ ἄпщаже ἄпнотте еѣе тетῆпаразосис.
⁷ ἡρѣпокритнѣ каѣѣс аψпрофнѣте ρарωтῆ ἡси-
нсаѣс εψχω ἄμιος. ⁸ же пейлаос еѣтаеио ἄмио
ρῆ̄ пецспотот. пецрнѣ де отнѣ ἡсаѣол̄ ἄмио.

ἡтент.] ἡтῆт III ⁴ 38 § (39) (50) 52 54 § 71 § III PS
таеие] 39 54 .. тае 38 52 .. матаи(е 71)е 71 III петже] 38 39
52 54 .. петнаже 50 71 III future ⁵ (38) (39) 50 (52) 54 § 71 §
III ἄмиоѣ] 39 &c .. ἡρнѣ III ⁶ 38 39 50 54 71 III таеио]
таио III -тѣто] -сто 50 .. тетнѣто III -зосис] -зѣ. III
⁷ 38 § 39 50 54 § 71 III каѣѣс] -лос 50 -фнѣте] -фѣ. III
⁸ 38 39 50 54 71 III еѣт.] om еѣ III таеио] таио 50 III ..
таеио justifieth 71 ἄмио I^o] -оѣ 50 (also verse 9) 54 ρῆ̄] pref
ρра 50 III ἡса] ἡсак 71 III

said to them Syr (g) де] 38 &c 50 .. om Syr (g) Arm .. and Eth
пат to them] 38 &c 50 .. om D, OL (e) ρωтт. ye also] 38 &c
50 .. om και N*, Ir int тетῆпаразосис(зосиос 54) your tradi-
tion] 38 &c, Bo (αϭϭΗΘΛΝΟ) .. your traditions Bo .. your command-
ments Syr (s) .. ye will set up your comm. (c), also verse 6

⁴ тар] 38 &c 39 .. but Eth аψхоос said] 38 &c 39, ειπεν N^{ca}
BDT^c I 124, OL Vg Bo Syr (ges) Arm Eth, Ptol Cyr Jer .. ενετειλατο
λεγων N^{cb}C &c, OL (f) Syr (h) пекей(н III)ωт thy father] 38
&c 39 50, C** KLMU^{II} al, OL Am Bo Syr (gesh†) Arm, Ptol ..
om σου NBC*D &c, OL (eg) Vg Eth, Cyr Chr Ir int текмааѣ
thy mother] 38 &c 39 50, al, OL Bo Syr (ges), Ptol .. om σου NB &c
Arm Eth печейот his f.] 38 &c 39 50, Syr (ges) .. om αυτου NB
&c Arm Eth мп̄ теѣма. and his m.] 38 &c 39 50, Bo Syr (gs) ..
η μηт. NB &c, Bo (нκ) Syr (c) Arm Eth .. om OL (a) ρῆ̄ отмиот
мааречмиот by a death let him die] 38 (39) 50 &c PS, NB &c, Syr
(g s) Arm Eth .. he shall die the death Bo .. let him be killed Syr (c)

Wherefore (do) ye also transgress the commandment of God
because of your tradition? ⁴ For God said, Honour thy father
and thy mother: and he who saith evil of his father and
his mother by [a] death let him die. ⁵ But ye, ye say, He who
will say to his father or his mother, A gift, this which thou
wilt gain out of me, ⁶ he shall not honour his father: ye
rejected the word of God because of your tradition. ⁷ Hypo-
crites, well prophesied about you Ēsaías, saying, ⁸ This people
is honouring me with their lips, but their heart is far away

⁵ ἡτωτῆ де &c but (and Arm) ye &c] 38 &c 39, Syr (s) .. but ye
say every one who &c Syr (g) .. but ye say each to his father &c Syr (c)
ἄпечейот to his father] 38 &c 39, Syr (cs) Arm .. τω πατρι NB &c,
Syr (g) Eth и т(ет 50)εѣма. or his mother] 39 &c, Γ al, Syr (cs)
Arm .. мп̄ &c and &c 38, Bo (ϭΗΘΛΝΟ 26) Eth .. om αυτου NB &c
Syr (g) Eth отаωρον a gift] 38 &c 39, NB &c, Syr g (4) ..
pref κορβαν ο εστι, ΓΦ .. my offering Syr (gc) .. it is an offering
Arm. пай етῆ(етек 50 III)паѣρнѣ &c this which thou wilt
gain from me] 39 &c .. ο εαν εѣ εμου ωφεληθης N^aB &c .. if thou
should be profited from me Syr (s) .. whatever thou mayest gain from
me Syr (g) Arm .. thou shalt be profited from me Syr (c) .. (a gift) which
is from me that (by) which I profited thee Eth ἡρнѣ out of me]
(38) &c 39 .. add ουδεν εστιν N*

⁶ ἡпеч he shall not] NBCDT^c I 33 al 3, OL Bo Eth, Cyr .. pref
και E &c, OL (cfg) Vg Bo (b) Syr (gh) Arm, Jer Quæst .. this one
honoured not Syr (c) .. and this one not his father nor his m. honoureth
Syr (s) печейот his father] NBD, OL (a e) Syr (c) Arm .. add
η (and Syr g [3]) το μη. αυт. C &c, OL Vg Bo (and) Syr (gsh) Arm
(and) Eth (nor) Or (om αυτου T^c I 33 124 346 al, OL Am, Chr Jer)

⁷ ρарωтῆ &c about you Ēsaías] Syr (g) Arm .. ησ. περι υ. K Π
33, Eth, Bas ἡσινσαѣс Ēsaías] om 50 .. add непрофѣтнѣ the
prophet III, Bo Syr g (7) cs εψχω &c saying] Eth .. and said
Syr (g) .. who said Syr (cs) .. and saith Arm

⁸ пей(н III)лаос &c] NBDLT^c 33 124, OL Vg Bo Syr (g) Arm
Eth, Ptol Clem Or .. εγγιζει μοι ο λ. ουт. τω στομα. αυт. κ. τ. χειλεσιν C
&c, OL (f) Syr (h) .. om ουτος Δ .. ο λ. ουт. εγγ. μοι τ. χ. &c I
пецспотот their lips] 50 71 III, Bo Eth .. пецсп. his lips 38 39
54, Syr (ges) .. τ. χειλεσιν NB &c .. lips Arm пецрнѣ де but
their heart] Syr (g) Eth .. and his heart Syr (cs) .. and their
hearts Arm отнѣ is far] Syr (cs) .. πορρω απεχει NB &c, Arm Eth,

⁹ εἰσὶν αὖτε δε αἱμοὶ ἐπὶ τῶν ἐντολῶν ἡρώων. ¹⁰ ἀκούετε δε ἐπὶ τῶν περὶ τῶν πατρ. καὶ σωτῆ ἀπὸ τῆς ἐκείνης. ¹¹ ἀπετῆνεν ἀν ἐξ ὅσων ἐταπρὸ ἀπρῶς περὶ τῶν ἀπρῶς. ἀλλὰ πετῆνεν ἐξ ὅσων τῶν περὶ τῶν ἀπρῶς. ¹² τότε ἀντὶ τῶν ἐντολῶν ἐρῶν ἡσυχία ἀντὶ τῶν ἐντολῶν πατρ. καὶ κσοῦν καὶ πεφάρισατος ἡ τερὸς σωτῆς ἐπε-
 ῖστα καὶ ἀσκαναλίτῃ. ¹³ ἡ τὸς δε ἀκούων ἐρῶν αἱμοὶ πατρ. καὶ τῶς καὶ ἐτεῖνε παρὶς ἐρῶν ἀπὸ τῶν τῶς. ἡ παρὶς. ¹⁴ ἀλλὰ τῶν γὰρ οὐκ ἐρῶν καὶ αἱμοὶ ἡ ἀλλὰ καὶ ἐρῶν καὶ αἱμοὶ

⁹ 38 39 50 54 71 III cāw n] om 71 n̄p. of the men 50 III, Bo (D₄) ¹⁰ (38 §) (39 §) 50 54 § 71 P III § (6¹) ἐπὶ. ἐπ. Bo .. ἀπ. ? 39 .. ἀπ. Bo (D₂) ποί] 50 54 71 .. ποί 38 39 III 6¹ ¹¹ (13) (38) (39) 50 54 71 III (6¹) ¹² 13 § 50 54 P 71 III § 6¹ § (19¹) πετῶν] -οἱ III .. -οἱ 6¹ αἱμοὶ] αἱμοὶ 6¹ φάρις.] -ρίς. 6¹ σκανα.] σκαντ. III ¹³ 13 50 54 § 71 (82) III 6¹ § (19¹) ἐτεῖνε] ἐτεῖνε III 6¹ 19¹ ἀπὸ τῶν] -νοῦ 50 τῶς] τῶς III .. τῶς 19¹ ἡ παρὶς] παρ. 13 6¹ ¹⁴ (13) 50 54 71 (82) III (6¹) (19¹) ἐρῶν] n̄ the III 19¹ καὶ] κα 71

absistit Tert, separatum est Cyp .. π. εἰτιν D, OL Vg .. is very far Syr (g)

⁹ εἰσὶν αὖτε serving] fearing Syr (gcs) δε] Syr (cs) .. om 71 III Arm .. and Syr (g) Eth αἱμοὶ me] om Δ ἐρῶν teaching] pref and Syr (c) .. add δε 71 ἡ ἐρῶν (ῶν III Bo F₁) cāw &c as doctrines &c] doctrines of commandments Syr (gcs) .. the traditions Eth ἡ ἐν (ἡ III) τοῦ ἐν the commandments] pref et OL Vg, Cyp

¹⁰ ἀκούετε he called] add Jesus Syr (g 17) δε] 38 39 &c .. καὶ NB &c Syr (g) ἐπὶ. the multitude] 38 &c Syr (c) Eth .. τῶν οὐλ. Δ Syr (gs) .. to him the multitudes Arm

¹¹ ἀπετῆνεν ἀν not that which &c] (13¹) 38 39 &c .. οὐ παν το ἐρῶν. D .. not those &c Bo (L), Clem Chr πετῶν is that which defileth] 13 38 39 &c, κοινὸι .. τοῦτο κ. N* .. κοινῶν D* communicat d, Tert Aug πετ. ἀπρῶς is that which defileth the man] 13 &c 38 6¹, NB &c, Bo (D₁ N) .. ἀπρ. πετῶν αἱμοὶ of the man is that which defileth him III .. defileth him Bo Syr g (4) τῶν τῶν the mouth 20] 13 &c 38 6¹ .. add of the man Bo (DES) πετῶν

from me. ⁹ They are serving me vainly, they are teaching as doctrines the *commandments* of men. ¹⁰ But he called the multitude, said he to them, Hear and *understand*. ¹¹ Not that which goeth into the mouth of the man (is) that which defileth the man, but (α) that which cometh out of the mouth (is) that which defileth the man. ¹² Then came up to him his *disciples*, saying to him, Thou knowest that the *Pharisees* when they had heard this word were *offended*. ¹³ But he, he answered, saying to them, Every plant which my Father who is in the heavens planted not will be plucked out. ¹⁴ Cease ye from them: they are blind leaders: but a blind (man) if he should lead a blind (man), they will fall into a pit both (lit.

ἀπρ. is that which defileth the man 20] 38 &c 6¹, Syr (s) .. τοῦτο κ. τ. ἀνθ. NB &c Bo Arm .. εκείνο κ. τ. α. D, Syr (g) Eth .. om 1 124 al, Bo (D₁ F₁), Clem Or Chr Tert Amb

¹² ἐρῶν to him] 13 &c, F al, OL (e) Bo Syr (g 36 h), (Chr) .. om NB &c, Syr (gcs) Arm πετῶν (1 III) his disc.] 13 &c, C &c OL Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth .. om αὐτοῦ NB D 13 61 124 245 346, OL (e), Chr .. some of his disc. Arm cdd ἐρῶν &c saying] 13 &c .. and say Syr (gcs) .. λεγουσιν BD 1 13 33 61 124 346, Syr (g) Arm Eth .. εἶπαν N .. εἶπον C &c, OL Vg, Chr πατρ to him] om Arm cdd περὶ (ἡ III) ῖστα this word] 13 &c, Bo Syr (gcs) .. τῶν λ. NB &c, Bo (Γ) .. these words Bo (D₂ Δ₂ K^o) .. thy word Eth .. om K al 2

¹³ δε] 13 &c .. om Arm .. and Eth ἀκούων ἐρῶν. he answered, saying] 13 &c (19¹), ἀποκ. εἶπ. NB &c .. ans. and said Syr (gcs) (Eth) .. gave ans. (as always) to them and said Arm πατρ to them] 13 &c 19¹, Δ al, Bo (D₂) Syr (gc) .. om NB &c, Syr (g 20 s) παρὶς my Father] 13 &c, Syr (gc) .. the F. (s) ἐρῶν &c who is in the heavens] 13 &c (82) (19¹), Syr (gcs) .. ο οὐρανίος NB &c, Arm Eth

¹⁴ γὰρ οὐκ from them] 13 &c 82 6¹ (19¹), αὐτοὺς NB &c .. τ. τυφλοὺς D, Eth γὰρ οὐκ-πε they are blind leaders] 13 &c (82) 6¹ (19¹) .. οδ. εἰσ. τῶν τυφ. N*^{cb} C &c, OL (g) Bo .. τυφλοὶ εἰσ. οδῶν. τυφλῶν N^{cb} BDLZ 1 13 33 124 346 al, OL (aceffg) Vg Syr (gh) (Arm) Eth, Or Bas Cyr Cyp .. οδῶν. εἰσ. τυφλῶν K .. they are leaders of the blind Syr (c; s) Eth οὐκ αἱμοὶ a blind man] 13 &c (82) (6¹), N*^{cb} B D 209, Bo Syr (c) .. pref τυφλῶν N^{ca} C &c, OL Vg Bo (j) Syr (g, c₂ h) (Arm) Eth, Or Bas Cyr Cyp δε] 13 50 54 82 6¹, NB &c, Syr (g) .. om 71 III 19¹, Arm Eth .. τὰρ Bo Syr

ρηντ̄ ποτ̄λλε сенаге етрг̄еиτ̄ απеснаτ̄. ¹⁵ ас-
отωш̄ де ӣспетрос ес̄жω ᾱμος. же бωλ ерон
ӣтпарабoлн. ¹⁶ ӣтоц̄ де пезац̄ наτ̄. же акаинн
ӣтωт̄н̄ ρωт̄т̄н̄т̄н̄ ӣтет̄н̄ренаонт̄. ¹⁷ ᾱн̄ ӣтет̄н̄ноεи
ᾱн̄ же ӣна н̄ӣε етнаб̄ωκ̄ ерот̄н̄ еттапро. ешаτ̄-
б̄ωκ̄ ерраӣ еон̄. ӣсетаτ̄оц̄ ебоλ̄ ρ̄ε̄ п̄αᾱ ӣρ̄ε̄н̄.
¹⁸ нет̄н̄т̄ де ӣтоц̄ ебоλ̄ ρ̄н̄ т̄тапро ет̄н̄т̄ ебоλ̄
ρ̄ε̄ пр̄нт̄. аτ̄ω нет̄ε̄μ̄ατ̄ нет̄сωωц̄ απρω̄μ̄ε. ¹⁹ ет̄-
н̄т̄ τ̄ар̄ ебоλ̄ ρ̄ε̄ пр̄нт̄ ӣε̄ῑμ̄εον̄ε̄κ̄ еθ̄оот̄.
ӣρ̄ωт̄н̄. ᾱμ̄ε̄ӣт̄ноεӣн̄. απор̄н̄ӣᾱ. ӣхӣо̄т̄ε̄. ᾱμ̄ε̄ӣт̄ре
ӣн̄от̄ж̄. ӣота̄. ²⁰ на̄ӣ нет̄сωωц̄ απρω̄μ̄ε. еот̄ω̄ᾱ де
ᾱπεκεг̄ατ̄оот̄н̄ сωωц̄ ᾱн̄ απρω̄μ̄ε. КΘ'. ²¹ ас̄еӣ де

ρ̄ε̄ӣτ̄] ρ̄ӣт̄ ποτ̄ωт̄ one pit III ¹⁵ 13 § 50 § 54 § 71 § (82) III §
¹⁶ 13 50 54 § 71 (73) (82) III PS ρ̄ε̄па̄онт̄] ρ̄н̄. 73 ¹⁷ 13 50 54
71 § 73 (82) III по̄εӣ] 50 54 71 .. по̄ӣ 13 73 III ешаτ̄] ш̄ац̄ III
та̄тоц̄] та̄тоц̄ III .. та̄тоот̄ 71 ρ̄] ер̄ III ¹⁸ 13 50 (54) 71 73 (82)
III ¹⁹ 13 (50) 71 73 (82) III ᾱμ̄ε̄ӣт̄ре] 13 .. ᾱμ̄ε̄ӣт̄ре 71 73 III
²⁰ 13 71 73 82 III еот̄ω̄ᾱ] от̄ω̄ᾱ 73 .. ет̄от̄ω̄ᾱ III ²¹ 13 §

(g 15) ес̄ш̄ап̄хӣμ̄о̄εӣτ̄ if he should lead] 13 &c (82) (19¹) ..
leading Bo .. οδηγων σφαλῃσεται και 13 124 346, (Arm) сенаге
they will fall &c] 13 &c (82), DLZ 1 124 346, Eth .. eis βοθ. πος.
NB &c, OL Vg Syr (g), Cyr Bas Chr .. stumblеth and both &c Arm
.. with him into the pit falleth Syr (cs)

¹⁵ ᾱε] 13 &c .. om III, Bo (ΓJ) Syr (g 8 cs) Arm .. and Syr (g)
Eth петрос] 13 &c .. Shemūn Kepha Syr (gcs) .. Shemūn (g 19)
ес̄жω &c saying] 13 &c, Bo (D₄) .. add на̄ц̄ to him 82 III, NC &c ..
αυτ̄. ειπεν B .. and said to him Syr (gcs) Eth .. add after answered
Arm ᾱε] 13 &c .. add my Lord Syr (g) τ̄параб̄. the parable]
13 &c, NBZ 1, Bo, Or .. add ταυτην CD &c, OL Vg Syr (gcs) Arm
Eth, Chr

¹⁶ ӣтоц̄ де but he] 13 &c, NBDZ 33, OL Vg Bo Syr (g) Ar ..
om Syr (cs) .. add τ̄ C &c, OL (fq) Syr (h) Arm Eth .. add answered
Bo (B) Syr (g 14) ᾱε] 13 &c .. om Arm .. and Eth наτ̄ to
them] 13 &c, OL (q) Bo (DΔEΘOς) Syr (g) Eth .. ᾱντ̄ω 157 301, Syr
(csh) ᾱκαинн] 13 &c 73 .. п̄λнн̄ III .. adhuc OL Vg (Syr gcs)
.. yet Arm .. ε̄ιτε ᾱκαинн̄ он̄ απ̄ε̄т̄н̄но̄ῑ аτ̄ω тет̄н̄о̄ ӣат̄соот̄н̄
ε̄ӣε̄ ӣтет̄н̄соот̄н̄ ᾱн̄ ӣт̄ωт̄н̄ аτ̄ω ӣтет̄н̄но̄ῑ ᾱн̄ even yet understood

of the two). ¹⁵ But answered Petros, saying, Explain to us
the parable. ¹⁶ But he, said he to them, *Even yet ye also are*
sense (lit. heart) less. ¹⁷ *Understand ye not*, that all things
which will go into the mouth are wont to go to the belly and
it is sent out in the draught. ¹⁸ But the (things) which come
indeed out of the mouth, are coming out of the heart, and
those are the (things) which defile the man. ¹⁹ For are coming
out of the heart the evil reasonings, the murders, the adul-
teries, the fornications, the thefts, the false witnessings, the
blasphemies. ²⁰ These are the (things) which defile the man :
but to eat having not washed thy hand defileth not the man.
29. ²¹ But came out of that place Jesus, he *withdrew* to the

ye not, and ye are without knowledge, then ye know not-ye, and ye
understand not PS ρ̄ωт̄т̄. ye also] 13 &c 73 (82) .. om Bo (B)

¹⁷ ᾱн̄] 13 &c 82 .. от̄ BDZ 33 238, OL Vg Syr (gcs) Arm Eth ..
ουτω NC &c, OL (q) Bo Syr (h) ρ̄ε̄ п̄αᾱ &c in the draught] 13
&c (82), NT, Bo (κ), Chr .. π̄αᾱ Bo plural .. ποτ̄ᾱᾱ their places &c
Bo (D₄) .. αφερωνα B &c (Eth) .. in the cleansing Syr (gcs) .. om Arm

¹⁸ ᾱε] 13 &c 71^c Syr (gc) .. om 50 54 .. and that which from the
heart cometh out, from the mouth it cometh out Syr (s) ет̄н̄т̄ are
coming] 13 &c 54 (82), Bo (ΓKN 26) .. came Bo ебоλ̄ out] 71 73
III .. ερ̄ραӣ up 13 50 аτ̄ω and] 13 &c .. om III, D al, OL (c)
Bo Syr (g 18) нет̄сωω(о III)ц̄ defile] 13 &c .. κοινωνει D, Aug
ᾱπρω̄μ̄ε the man] 13 &c .. the men Bo (o) .. a man Arm odd

¹⁹ τ̄ар̄] 13 &c 50 .. om Bo (CJL 26) ӣρ̄ωт̄н̄ &c the murders,
the adulteries, the fornications, the thefts] 13 &c .. of murder and of
ad. and of forn. and of theft Syr (cs) .. πορν. μοιχ. φον. L .. om μοιχ.
OL (a) .. om the thefts Syr (g 8) .. om πορν. E .. ad. m. forn. thefts
Syr (g) ӣота̄(п̄хӣота̄ III) the blasphemies] 13 &c 82 .. βλασ-
φημ̄εα D*, OL (e) Syr (ch) (Eth)

²⁰ на̄ӣ these] add therefore Eth .. all Arm нет̄сωωц̄ the
(things) which defile] τα κοινωνοντα D* d, communicant ek, Aug
(Hil) еот̄ω̄ᾱ де &c but (om Syr g 20) to eat &c] but if any one
eateth &c Syr (g) .. for when any one eateth bread Syr (cs) ᾱп̄ε̄κ̄
&c having not washed &c] when he hath not washed his hands, he
(the man s) is not defiled Syr (gcs) сωωц̄ ᾱн̄ defileth not] 13 ..
п̄ε̄ц̄(п̄ε̄ц̄ III)сωωц̄ ᾱн̄ 73 82 III (Bo) .. ӣтоот̄ ᾱн̄ нет̄сωωц̄ they
(are) not the (things) which defile 71

²¹ ᾱε] Bo (κ) .. και NB &c

εβολ ρπ παα ετμματ ησηε αφαπαχωρει ερραι
εμμοште птрос мп сгашн. ²² eis ρните δε eis
отсрме ηχαπαπαα ασει εβολ ρп ηтош εтμματ.
асхишкан εβολ есхω μμεос. же на наг. пхоeis.
пшнре ηαατεг. ташеере ρите емаге. ²³ ηтош
де απετοωшн нас потшаже потωт. аτфпетотог
ерош ησηнеμмаонтис. атсепсωпч етхω μμεос. же
нв μμεос εβολ. же схишкан εβολ ρпагот μμεон.
²⁴ ηтош де афотωшн етхω μμεос. же απоттпноотт
ελαат еимнті ηесоот ηтагсωрμ ηте пнι απпнл.
²⁵ ηтос де асфпесотоег ерош есотωшт наш есхω
μμεос. же пхоeis ηоноег ерог. ²⁶ ηтош де аф-
отωшн етхω μμεос. нас же напотс ап ехи απоеик
ηпшнре епотже μμεош ηпетгoor. ²⁷ ηтос де
пexas. же се пхоeis ηнеотгoor шатотωμ εβολ

73 P 82 P III P ерραι] om 73 μμοште] 13 73.. μμοште the
paths 82 III ттрос] ат. 73 сгашн] тс. Bo ²² 13 73 82 III
αατεг] ααα 82 емаге] μмаге 82 ²³ 13 73 82 III απш
μпеш 73 82 III отωшн] -шш 82 also verse 24 потш.] ек. 82
фп] фпп 73 ηση] ηση 82 маон] -от 82.. -ог III атсепс.]
13 73.. атспс. 82 III ²⁴ 13 73 (82) III (6¹) еимнті] 13..
ei(eie III) мнтег 73 III 6¹ ²⁵ 13 73 (82) III 6¹ ηоноег] 13
73 6¹.. ηоноег III.. ηоноег 82 ²⁶ 13 73 82 III 6¹ § ²⁷ 13

ησηε Jesus] om 82 33 (treg)

²² δε] και NB &c, Syr (gc) отсрме a woman] one woman
Syr (c) Arm χαπαπαα] -паа Bo.. неос Bo (NBDAEΘS) ασει
came] om Bo (F₁) асхг &c she cried] Bo (B), NB &c, Syr (s)..
she was crying Bo Arm.. есх. she is crying III, Bo (26) Syr (g) Eth
есхω &c saying] NBCZ I 13 124 346 al, OL (aeq) Am Bo Syr
(gcs) (Arm) Eth, Or Chr.. pref αυτω E &c, Bas.. ad eum OL (fk)
Syr (h).. pref οπισω αυτον D.. add ei OL (c) Vg наг on me] on
us Syr (g 19) пхоeis Lord] my Lord Syr (gcs) ρите
deranged] δαμονιζεται, Arm.. tormented there is a devil with her Bo..
afflicted by a devil Syr (gs).. affl. by hands of a devil (c).. an evil
demon seized her Eth

²³ δε] Syr (gs).. and Syr (c) Arm.. but Jesus Eth.. потшаже
потωт one word] 13.. om потωт one 73 82 III λογон NB &c,
Syr (gcs) Eth.. om Z Arm аτф &c came up] pref και NB &c

regions of Tyros and Sidōn. ²² But behold a *Khananean*
woman came out of those boundaries, she cried out, saying,
Have mercy on me, Lord, the Son of David, my daughter is
deranged greatly. ²³ But he, he answered not to her one
word. Came up to him his *disciples*, they besought him,
saying, Dismiss her, because she crieth out behind us. ²⁴ But
he, he answered, saying, I was not sent to any *except* the
sheep which were lost of the house of [the] *Israel*. ²⁵ But
she, she came up to him, worshipping him, saying, Lord *help*
me. ²⁶ But he, he answered, saying to her, It is not good to
take the bread of the children, to cast it to the dogs. ²⁷ But
she, said she, Yea Lord, the dogs even are wont to eat out of the

атсепс. they besought him] Syr (gs).. ηρωτων NB &c, Syr (c)
етхω &c saying] and were saying to him Syr (c) c(ec III) шш.
she crieth] add and cometh Syr (cs)

²⁴ δε] 13 &c 82.. om Bo (F₁) Arm.. and Eth етхω &c saying]
13 &c (82).. ειπεν NB &c.. and said to them Syr (gcs) ελαат
to any] 13 &c (82), Arm.. eis NB &c, Syr (gs).. after Syr (c)
ηесоот the sheep] 13 &c 6¹.. add ταυτα D, Syr (s¹) ηте пнι of
the house] 13 &c (6¹), οικου NB &c.. from the house Syr (gcs)

²⁵ δε] 13 &c, Syr (gs).. then Syr (c).. and Arm Eth асфп(μп
73 III) есотоег(ог 73 III) came up] 13 &c, προσελθ. Δ al, Syr (c)
Eth.. ελθ. NB &c, Bo Syr (g).. απελθ. V al.. εξελθ. al.. om Bo (A*)
есотωшт worshipping] 13 &c, Bo (HO).. προσεκυνει N*BDM I 13
33 124 al, OL (begk) Bo (F₁) Arm, Or.. προσεκυνησεν N^oC &c, OL
(aflq) Vg Bo Syr (gcs) Eth, Chr есхω &c saying] 13 &c.. om
Bo (B).. and said Syr (gcs).. and was saying Arm.. add to him Syr
(cs) пхоeis Lord] 13 &c.. my Lord Syr (gcs)

²⁶ δε] Syr (cs).. om (g) Arm.. and Eth афотωшн &c answered
&c] Syr (cs) Arm Eth.. said to her Jesus Syr g(4) нас to her]
trs after answered Arm.. om 73 III η(add η 82) αποтс it is not
good] NBC &c, OL (efkq) Vg Bo Syr (g) Arm Eth.. εεεστω D, OL
(abffgl) Syr (cs), (Clem) Bas Hil Amb Ambrst Jer.. εστι Eus Tert
ε(η 82) ποтже (om 73 III) to cast] Syr (s).. pref και NB &c, Bo (κ)
Syr (gc) Arm Eth

²⁷ δε] 13 &c.. om Syr (cs).. and Arm Eth пexas(αα III)c
said she] 13 &c.. she answered said she Bo (B).. add нас to him III,
Syr (cs) пхоeis Lord] 13 &c.. my Lord Bo Syr (gcs) ηне-
отгoor the dogs even] 13 &c cit, B, OL (e) Syr (gs) και γαρ &c N &c,

ῥῆ περὶ τῆς ἐστῆς ἐβόλ ῥῆ τετραπέζα ἡ περὶ
 σοῦτε. ²⁸ τότε ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῇ ἡμεῖς καὶ ὁ
 τερπόμενος ὅτις τε τοῦ περὶ. ἀπερὶσθαι περὶ ἡ
 ἐπεὶ οὕτως. ἀλλο ἡ σῆς περὶ ἡν τετρεῖς ἐπέειπεν.
 Α'. ²⁹ ἡ περὶ σῆς περὶ ἡν τετρεῖς ἐπέειπεν.
 ἡ σῆς. ἀφ' ἐκῆς ὁ θαλάσσης ἡν θαλάσσης. ἀφ' αὐτῆς
 ἐκῆς πτόον. ἀφ' αὐτῆς ῥῆ περὶ ἐπέειπεν. ³⁰ ἀφ'
 περὶ τοῦ ἐκῆς ἡ σῆς περὶ σῆς ἐπέειπεν. ἀφ' αὐτῆς
 ἡ σῆς περὶ σῆς ἡν θαλάσσης ἡν θαλάσσης ἡν
 θαλάσσης ἡν θαλάσσης ἡν θαλάσσης. ἀφ' αὐτῆς
 περὶ σῆς. ἀφ' αὐτῆς περὶ σῆς. ³¹ ῥῆ σῆς
 ἐπερὶ σῆς περὶ σῆς ἐπερὶ σῆς ἐπερὶ σῆς.
 ἡν ἡ σῆς ἐπερὶ σῆς. ἡν ἡ σῆς ἐπερὶ σῆς ἐβόλ.

73 82 III 61 (cit 141) οὐδὲν] ἐρῶν III .. οὐδὲν 82 περὶ
 -ἡ 73 82 .. -ῥῆ III ²⁸ (13 §) (65) (73 §) 82 III (61 §) περὶ
 -ῥῆ 82 III ἐπερὶ. 82 .. ἐπερὶ. III .. ἐπερὶ. 73 ἡ σῆς
 -εἰ 82 ἡν] ἐκῆς 73 .. ἡν III ²⁹ 13 § 65 § 73 P (82) III P
 ἐκῆς] pref ἐρῶν 82 θαλ.] καλ. 82 III ³⁰ 13 65 73 (82) III
 ἀφ' -ερ 73 III ³¹ 13 (65) 73 (82) III

OL Vg Syr (ch), Or .. om κε Bo (ΔJ,) περὶ (ἡ 61) p-ῥῆ the crumbs-
 out of] 13 &c .. om Syr (s) .. περὶ. ἐπερὶ τετραπέζα the crumbs
 which are under the table cit τετραπ. the table] the tables Bo
 (BD) ἡ σῆς masters] 13 &c cit .. add and live Syr (gcsj)

²⁸ τότε] 13 73 III 61, NB &c, Syr (gs) Arm .. ἡ σῆς 82 .. pref
 καὶ Γ, Eth .. and Syr (c) ἀποκριθεὶς answered] 13 82 III 61, D Γ
 al 2, Syr (c) .. α ἡ σῆς Jesus ans. 73, add ο ἡ σῆς NBC &c, Bo
 Arm .. add our Lord Bo (J₂) .. then said to her Jesus Syr (gj) καὶ to
 her] (13) &c 73 61 .. om OL (abc) Syr (s) ω] 13 &c 73 61 .. om
 D gr 259 ἀλλο ceased] (13) 65 .. ἀπὸ ἀλλο (ω 73 III) and
 ceased 73 82 III, NB &c, Syr (gcs) Arm .. and from that hour was
 healed thy daughter Syr (s)

²⁹ ἡ περὶ &c but when he had removed] 13 &c 82 .. and he
 removed Bo (DΔ, E, F, K 18) αὐτῇ] 13 &c 82 .. om? 73 .. καὶ NB &c,
 Syr (gcs) Arm Eth ἡ σῆς Jesus] 13 &c 82 .. om Γ ἀφ' αὐτῆς
 came] 13 &c 82 .. add iterum OL (abcf ffg) ἀφ' αὐτῆς he went up]
 13 &c 82 .. add αὐτῇ 73 .. καὶ ἀναβας NB &c ἐρῶν-τόον upon the

crumbs which fall out of the table of their masters. ²⁸ Then
 he answered, saying to her, O Woman, great is thy faith, let
 it be to thee as thou wishest. Ceased (from pain) her
 daughter from that hour. ³⁰ But when had removed from
 that place Jesus, he came upon the sea of [the] Galilaia, he
 went up upon the mountain, he sat in that place. ³⁰ Came
 up to him many multitudes, they brought with them lame and
 blind and dumb and maimed and many others, they cast
 them at his feet, he healed them all. ³¹ So that the multitude
 wondered, seeing the lame walking and the dumb speaking

mountain] 13 &c 82 .. trs after sat Syr (cs) ἀφ' αὐτῆς he sat] 13
 &c 82 .. pref and Bo (BΔΔΕΘΚΟΣ 18) ῥῆ-α in that place] 13
 &c (82 ?) .. om Syr (cs)

³⁰ ἀφ' αὐτῆς (ἡ 73 III) came up] 13 &c Arm .. pref καὶ NB &c, Bo
 Syr (gcs) Eth ἐπερὶ σῆς many] 13 &c (82) .. om X, OL (b ffg)
 ἀφ' αὐτῆς III) εἰπε πᾶσι. they brought with them] 13 &c .. ἐχόντες &c
 NB &c .. with whom were Syr (g) .. being with them (c) .. and with them
 were (s) ῥῆ (ῥῆ 73 III) θαλ-ἡλ-αἰ (ἡ 65 III) πο-σαν lame,
 blind, dumb, maimed] 13 65, E &c, OL (f) Bo Syr (gc) .. θαλ-σαν-
 ἡλ-αἰ 73 III, B .. ἡλ-κωφ-τυφ-κυλλ. CK .. κωφ. χ. τ. κυ. LΔM,
 Am Syr (h) .. κωφ. τ. χ. κυ. 1 33, Vg Bo (E₁ gloss) Eth .. χ. τ. κυ. D,
 OL (l) .. χ. κωφ. κυ. S .. χ. τ. κυ. κωφ. N, OL (abff) .. cæc. cl. d. m. OL
 (cg) .. surdos multos cæc. cl. OL (e) .. cl. cæc. m. d. OL (f) Arm
 ἡν-σῶν and many others] 13 &c (82) .. om L 71, Chr .. and many
 of other pains Syr (c) ἀπορῶν they cast them] 13 &c, Bo Syr
 (gcs) .. pref καὶ NB &c, Bo (BΔΔΕΘΚΟΣ 18) .. they brought them Syr
 (g 10) ῥῆ at] 13 &c .. ὑπο D, OL (b) Syr (s) .. παρὰ NB &c, Syr
 (gc) Arm Eth περὶ σῆς his feet] NBDL 13 33 56 58 124
 184^{ev}, OL Vg Bo Syr (cs) Arm Ar, Chr Aug .. τ. ὡ C &c, OL (fq)
 Syr (gh) Eth τῆς all] D, OL (bcffg) Bo (N) .. om 73 III,
 NB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth

³¹ ῥῶν (α 82 III) e] 13 &c 65 82, NB &c, Syr (g) .. and Syr
 (cs) πᾶσι the multitude] 13 65 73, N^c DUA 1 13 124 157
 al 10, Bo (B_c, DΔΕS) Arm .. πᾶσι. the multitudes (82) III, B &c, Bo
 Syr (gcs) ῥῆ (ῥῆ 73 III) σῆς ἐπερὶ σῆς wondered, seeing] won-
 dered that they see Syr (s) .. wondered, who were seeing Arm .. βλ. θ.
 B .. add the dumb speaking Bo ἐπερὶ σῆς speaking] 13 &c ..
 ακουοντας B 59 115 238, Bo Eth .. ακου. αλαλους λαλουντας al .. om

αἱ ἡσάναρ ετοτοχ. ἀτφεοοτ ἀπποττε ἀπῖνλ.
 ΛΑ'. ³² ἵς δε ἀφειοττε ἐνεφμαλῶντис πεχατ πατ.
 же фшпгтн ерраг ехѡи пеменише. же еис шомѣт
 нроот сесеет ерог. аѡ мѣтат мѣлат мпетотна-
 отомѣ. нфотωш де ан екаат ебол етркает.
 мпποте нсесωшѣ рраг рн тегин. ³³ πεχατ πατ
 нсѣмѣλῶντис. же еннаде етеλшн ноегн тωн рг
 пхале рωсте етсѣо нотамнише нтегот. ³⁴ πεχατ
 πατ нснѣ. же отн отнр ноегн нтетнѣтн. нтоот
 де πεχατ. же сашѣ мн реншнѣ нтѣт. ³⁵ ἀφпар-
 αττειλε δε ἀπамнише енохот ргхѣ пнаг. ³⁶ ἀφхг
 мпсашѣ ноегн мн нтѣт ἀφшпгρῶот ерраг ехωот.

ετοτοχ whole] 13 65..ετταλῶντ cured 73 III ἀπποττε]
 13 &c 65..επн. 82 ³² 13 § 65 73 § (82 P) III P (b¹) фшп]
 фшене III ехѡи] ехн 13 мпг.] мпгт. III отомѣ] -ωмѣ
 III фотωш] фототωш III by error рн] рг III ³³ 13 (65)
 (73) III πεχατ] -аат III рг] рх 73 сѣо н.] 13..сѣ III
³⁴ 13 38 (65) 73 III отн] отен III ренш.] рнш. III ³⁵ 13
 38 65 73 III (b¹) ргхѣ] ерраг ехѡи III ³⁶ 13 65 73 III b¹
 ехωот] ехоот III

αἱ ἡεμпо етш. and the dumb sp. 65 мн and] thrice 13, 73
 (82) III..om NB &c..trs speaking, whole, walking, seeing Syr (g)
 ..trs sp. w. s. Syr (cs) Eth..trs sp. w. whole s. Arm нсάναρ
 ετοτοχ the maimed whole] 13 65..trs before мн ηεμпо and the
 dumb 73 (82) III..om N I 184^{ev}, OL Vg Bo Syr (cs) Eth Ar, Aug
 ἀτφεοοτ they glorified] pref аѡ and 73 82 III, NB &c, for the
 tense BCD &c, Syr (g) Eth..εδοξαζον NL I al, OL Vg Bo Syr (cs)
 Arm, Or Chr ἀπῖνλ of the Is.] 13 &c 65 om X

³² δε 10] 13 &c 82, Syr (gc)..om Bo (κ)..and Syr (s) Arm Eth
 πεφμαλῶν (I III). his disc.] 13 &c (82)..om αυτον N πατ to them]
 13 &c 82, N^oCK II al, Bo Syr (gc) Eth..om N* B &c, Bo (b) Syr (s)
 Arm пел(п 13) this] 13 &c b¹, DE³ al, OL (cf, bff Amb) Bo Syr
 (gc) Arm, Chr Hil..om NB &c, Bo (r) εгс behold] 13 &c b¹, Bo
 Syr (gc) Eth..ηδη NC &c, Arm..om B 106 301, OL (l) шомѣ
 (om III)г &c three days] 13 &c b¹, BCD &c, Bas..ημ. тр. N al, Or
 Chr сесеет they remain] 13 &c, NB &c, Syr (s) Arm Eth..they
 remained Syr (gc) де 20] 13 &c b¹..om Bo (b 26)..каи NB &c,
 Bo Syr (gc) Arm Eth мпποте] 13 &c b¹..μη N

and the blind seeing [out] and the maimed whole; they
 glorified the God of [the] Israel. 31. ³² But Jesus called his
 disciples, said he to them, I have compassion upon this
 multitude, because, behold, three days they remain with me,
 and they have not that which they will eat: but I wish not
 to dismiss them hungry, lest haply they faint in the road.
³³ Said they to him the disciples, Where are we to find so
 many loaves in the desert as to satisfy a multitude of this
 size? ³⁴ Said he to them Jesus, How many loaves have ye?
 But they, said they, Seven and a few fishes. ³⁵ But he ordered
 the multitude to recline (lit. cast them) upon the earth. ³⁶ He
 took the seven loaves and the fishes, he gave thanks over

³² α(п 13)μαλῶν(I III)тис the disc.] 13 65, NB I 116 124* 237,
 OL Vg Bo Arm..πεφμα. his d. 73 III CD &c, OL (cfq) Syr (gcs)
 Eth ен(73..н 13 65 III)паг are we to find] 13 65 73 III,
 Bo..ημιν NB &c, Syr (gcs) Arm етеλшн so many] 13 (65) 73
 III, Arm..om Syr (gcs) Eth тωн where] 13 73 III..ποθεν
 NB &c, OL (f)..π. ουν D I, OL Vg Arm Eth..και π. 238 пхале
 the desert] 13 65..πχ. this desert 73 III..ερημια Syr (g) Eth..
 ερημω τοπω C, Bo Syr (c)..add here Arm ρωστε] 13 65 (73)..om
 III нтег(† 73 III)сот of this size] 13 73 III, Arm Eth..all
 this Syr (g)

³⁴ πεχατ said he] 13 &c..and said Arm Eth нснѣ Jesus] 13
 &c..om 73 де] 13 &c 65..om Syr (gc)..and Arm Eth πεχατ
 said they] 13 &c 65, Syr (s)..add αυτω D gr al, Syr (gc) сашѣ
 seven] 13 &c 65..add loaves Syr (c, s)..seven loaves and the fishes Bo
 (J²*) тѣт fish] 13 &c 65, Syr (gcs) Arm Eth..εχθδια NB &c

³⁵ ἀφπαραττει(τι III..τε 73)λε δε but he ordered] 13 &c..και
 παραγγειλας NBD I 13 33 124 346, (OL Vg Bo), Or..και εκελευσε C
 &c, Bo (A₂) Syr (gcs) Arm Eth ἀπамнише the multitude] 13
 65 73 b¹, NBDgr I 33 al, OL (b₂effg) Vg Bo (Γс, JNS) Syr (h)
 Arm..μυη. the multitudes III, (C) E &c, OL (adefkq) Bo Syr
 (gcs), Hil

³⁶ ἀφхг he took] NBD I 33, Bo..add де Bo (x)..και λαβων C &c,
 Arm Eth, et accipiens OL (f) Vg..et accepit OL (abceffg) Syr (g)..add
 Jesus OL (abceffg) мпсашѣ &c the seven loaves] those seven
 cakes Syr (s) мн нтѣт and the fishes] add δυο N*..om L
 ἀφшпгρῶот he gave thanks] Arm..ευχαριστησας E &c, OL (c*f) Syr

αφποσση. αψτ̄ αμμοσ̄ η̄νεφμασ̄ντ̄ς. αμμοσ̄ντ̄ς
 δε αψτ̄ αμμιν̄ς. ³⁷ ατοτωα ατω ατσει τηροτ̄.
 ατ̄ς̄ απεροτο η̄λλακ̄ι σαψ̄ η̄βιρ̄ ετμερ̄.
³⁸ η̄τοτωα δε η̄ετ̄ναρ̄ς̄τοσ̄ η̄σο η̄ρωαε χωρις̄
 ψηρε ψηαε ρ̄ι σ̄ριμε. ΑΒ'. ³⁹ η̄τερεσ̄κω δε εβολ̄
 αμμιν̄ς̄ αψαλε επ̄χοι. αψ̄ει εδρᾱι ε̄ιτοψ̄ α-
 μακεδαν̄.

XVI. αψ̄η̄τοτοσ̄ει εροψ̄ η̄σ̄νεφ̄ρισ̄ᾱῑος̄ ᾱῑ
 η̄σαᾱᾱοτ̄νᾱῑος̄ ετ̄πειρᾱζε̄ αμμοψ̄. ετ̄χ̄νοτ̄ αμμοψ̄
 ετοτοσ̄οτ̄ ετ̄μαε̄ιν̄ εβολ̄ ρ̄η̄ τ̄πε. ² η̄τοψ̄ δε αψ̄οτ̄-
 ωψ̄η̄ εψ̄χω̄ αμμοσ̄. ⁴ δε τ̄ε̄νεᾱ ᾱῑπο̄νη̄ρο̄ν̄ ατω

³⁷ 13 65 73 III (b¹) sei] ci 73 III ci] hi III απεροτο] περ̄.
 III η̄λλ̄. η̄λλ̄. 65 ³⁸ 13 (65) (73) III ³⁹ 13 § (65) 73 §
 III P b¹ ᾱθ̄ 13 ᾱθ̄ III τοψ̄] τοψ̄ III
¹ 13 65 73 III b¹ οτο̄ει] -οι 73 III -ρᾱζε] -ρᾱσε III.. -ρᾱσε
 73 τοτοσ̄οτ̄] τοτωσ̄οτ̄ b¹ ² 13 65 73 III § b¹ ⁴ 13 65 73
 III (b¹) ε̄νεᾱ] -μᾱα III

(h) Eth, Chr.. και ευχ. NBD 1 13 124, OL Vg.. and gave thanks Syr
 (g).. and praised (c).. and blessed (s) αφποσση he brake them]
 Bo.. om C*, OL (a).. om them NB &c αφτ̄ he gave] C &c, OL Vg
 Bo Syr (g) Arm.. ε̄διδου NBD 1 13 33 124 157 346, Chr η̄εφ̄μασ̄ν
 (1 III). his disc.] C &c, OL (abeffg) Vg Bo (D₂) Syr (gcs) Eth..
 om αυτου NBD 1 13 22 33 124 243 al, OL (c) Bo Arm, Chr αμμο.
 the disc.] Syr (g).. add αυτου Γ, OL (g) Syr (cs) Eth.. they Arm
 δε] and Syr (gcs) Arm Eth αφτ̄ gave] OL Vg Bo Syr (gc)..
 om NB &c.. they placed (before) Syr (g 40 s) αμμιν̄ς̄ to the
 m.] C D &c, OL Vg Syr (h) Arm Eth, Chr.. η̄λλᾱῑ. the multitudes
 III, NBKLM II 1 13 33 124 157 238 243 346 al II, OL (efff)
 Bo Syr (gcs)

³⁷ ατοτωα they ate] 13 &c 61, Arm.. pref και NB &c.. add δε
 73 III b¹ ατω and] om 73, Bo ατ̄ς̄(Α III) &c they took
 away &c] 13 &c, Bo (ΓCJL 18), και η̄ραν NC &c, OL (fkq) Bo Syr
 (g) Arm, Chr.. το π. των κλ. η̄ρ. BD 1 33, OL (abceffgl) Vg Eth
 λακ̄ῑ fragments] 13 &c.. loaves Syr (s).. add (pref Eth) η̄τᾱς̄ε̄νε
 which remained III.. pref from before them the remainder of Syr (cs)
 pref remainders of Arm σαψ̄ η̄βιρ̄ ετμερ̄ seven &c] 13 &c (65),
 Syr (s) Arm Eth.. full seven baskets seven b. Syr (gc).. they filled 7 bas-
 kets Bo η̄βιρ̄ baskets] 13 &c, Bo.. transliterate σφ. Syr (gcs) Eth

them, he brake them, he gave them to his *disciples*: but the
disciples gave to the multitude. ³⁷ They ate and they were
 all satisfied; they took away the excess of the fragments
 seven baskets full. ³⁸ But those who ate were going to make
 four thousand men *without* young child and woman. ³².
³⁹ But when he had dismissed the multitude he went up into
 the ship, he came to the boundaries of Makedan.

XVI. Came up to him the *Pharisees* and the *Sadducees*,
 tempting him, asking him to show to them a sign out of the
 heaven. ² But he, he answered, saying, ⁴ The *generation* evil

³⁸ δε] Syr (gs) Eth.. and Syr (c) Arm η̄ετ̄ναρ̄ were &c] 13
 .. η̄ετ̄νᾱε̄ρᾱ were going to make about 73? III, add ω̄ς̄ (ω̄σει) (N)
 B 1 13 22 33 124 346, Syr (h) Arm η̄ρωᾱε̄ of men] 16 65 73
 .. ανδ. ω̄σεῑ τ̄ε̄τ̄. N.. ανδ̄ρ. τ̄ε̄τ̄ρ. al 2.. om Syr (s) ψ̄. ψ̄. ρ̄ῑ σ̄ρ̄.
 young child and woman] 13 (65?) 73 III, ND 1 124, OL Vg Bo
 Syr (c) Eth.. γ. κ. π. BC &c, OL (f) Syr (gsh) Arm, Chr.. om ανδ̄ρ̄ε̄ς̄
 &c OL (k)

³⁹ δε] 13 &c.. om Arm.. and Syr (gcs) Eth αμμιν̄ς̄ the
 multitude] 13 &c 73° b¹, Bo (ΑΓΓCJS) Syr (cs).. η̄λλᾱῑ. the multi-
 tudes 73*, NB &c, Bo αλε went up] add sat Syr (c).. add and
 sat (s) π̄χοῑ the ship] om το ι, Bo (26) αψ̄εῑ he came] 13
 &c, Bo.. η̄λθον C, Syr (g 2).. pref και NB &c, Bo (ΑCFCGJLN)
 Syr (g) μακεδαν̄] 13 (65).. μακ̄. III.. μακεδαν̄ 73 b¹ N°,
 OL Vg Syr (s), Jer Aug.. magedam (ff), mageda (k), magodu Syr (g),
 magdun (c).. μαγαδαν̄ N* BD (τ. μ.) Syr (j).. μαγαδαν̄ CM 33 al 8
 292^{ev}, OL (q) Bo.. magdalon Bo (F, ΓHKL 18).. μαγαδα E &c,
 Syr (h) Eth, Chr.. magedal Eth.. maktaleai Arm

¹ αφ̄η̄(ᾱῑη̄ 73) came up] pref και NB &c, Syr (gcs) Arm
 εροψ̄ to him] om NB &c η̄εφ̄ρις̄. (cc. 65 73 III b¹) the Ph.]
 om oi 1 33 124 al 5, Or η̄σαᾱ. (τα. III) the S.] N° Δ al..
 om oi N* B &c ε̄τ̄πει. (π̄ι. 65 73 III b¹) tempting] and tempt
 Syr (s).. and were tempting (C) ε̄τ̄χ̄νοτ̄ asking] and ask Syr
 (gcs).. ε̄π̄ρω̄τω̄ν N* cb 1 13 346 al, Bo Arm, Or.. ε̄π̄ρω̄τησαν BCD
 (trs after αυτ̄.) &c.. et rogaverunt OL (c) Eth

² δε] om Arm.. and Eth αψ̄οτ̄ωψ̄η̄ &c answered saying]
 ans. and said Syr (gs) Arm Eth.. ans. said he Bo.. he said Bo (v)
 Syr (c) εψ̄χω̄ &c saying] 13 65 b¹, D 184^{ev}, OL.. add πᾱτ̄ to
 them 73 III, NB &c

(³) om the rest of verse 2 and verse 3] NBVXΓ 13* 124* 157

ἵπνοειν σῆψιν ἵσα οὐραειν. αὐτὸ ἵπνοτῆ μαιειν
 πας ἵσα παιειν ἵπνοπας. αὐραατ δε ἵσωσ. αὐβωκ.
 5 αὐει δε ἵπνομεμαοντис επεκρο. αὐρπωβῆ πῆ
 οειν πῆματ. 6 πεχατ δε πατ ἵπνῆ. θε σωψῆ
 ἵπτεπῆρτῆτῆ εβωλ ρῆ πεθαβ ἵπνεφάρκατος μῆ
 ἵσαααοτκαιος. 7 ἵπτοοτ δε πεταεεεε ρραι ἵρῆ-
 τοτ ετῶ μῆμος. θε μῆπῆχῆ οειν πῆματ. 8 ἵε δε
 ἵπτερεμεε πεχατ πατ. θε αρρωτῆ τετῆμεεεε
 ἵρῆτῆτῆτῆ. πατκοτῆ μῆπῆτῆ. θε μῆπετῆχῆ οειν
 πῆματῆ. 9 εἰε μῆπατετῆνοῖ οτῆε ἵπτεπῆρπῆμεεε
 αμ μῆπῆοτ ἵπνοειν μῆπῆοτ ἵπνο ἵρῶμε. αὐτὸ θε
 ατετῆχῆ οτῆρ ἵπνοτ. 10 αὐτὸ πῆατῆ ἵπνοειν μῆπετῆ-
 τοοτ ἵπνο ἵρῶμε. αὐτὸ θε ατετῆχῆ οτῆρ ἵβῆρ.

6 13 § 65 73 III (b¹ §) P] ep 73 III πωβῆ π] πωβῆ ε III
 6 13 (65) 73 III (b¹) ρῆ] α 65 φαρῆ. -πισ. 73 III b¹ 7 13
 73 III b¹ ρραι] ep. b¹ 8 13 73 III b¹ αρρω] -ρο III
 πιστῆ] -τῆ III 9 13 73 III b¹ P] ep 73 III ἵπνοειν] pref ἵ
 73 by error α 20] μῆ 73 10 13 73 III (b¹ §)

al II, Bo (BCΓΔΑΕF₁G₁HΘJ₁KNS) Syr (cs) Arm .. οφῆας-δυνασθε
 CD(F)GHKLMSUΔΠ I 22 33 &c, OL Vg Bo (AD₁F₂ΓJLO I8) Syr
 (gh) Eth, Chr cat ox Xcom Thph Euth Hil Juv

4 αὐτὸ ἵπνοειν and adult.] 13 &c b¹..om D 4, OL (aeff), Prosp
 ..om and Bo (F) σῆψιν &c seeketh for a sign] 13 &c b¹, ζ. σ.
 D gr*, OL (bce) .. σῆψιν. επῆζ. (αὐτῆ B*, ζ. D**) N &c αὐτὸ and 20]
 13 &c b¹..om Bo (B*) ἵπνοπας of I.] 13 &c, NBDL 262, OL
 (gl) Am ..add τ. προφ. C &c, OL Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth, Or
 αὐραατ(τ 65) &c but he left them &c] και καταλιπων &c NB &c Bo
 ..and he left them and &c Syr (gcs) Arm Eth

5 αὐει they came] Syr (gs) .. ελθοντες NB &c .. cum venisset OL
 (abceffg) Syr (c) Hil δε] και NB &c .. went also Arm πεμααον
 (I 111). his disc.] E &c, Syr (gcs) Eth ..om αυτου NBCD 209 346
 184 ev, OL (e) Arm, Hil ..om Δ 301 .. trs after επλ. D, OL Syr (cs),
 Hil .. after εις το περ. Bo ἵπνῆ οειν to take bread] BKΠ 474
 OL (k) Arm .. apr. λ. NC &c, OL Vg Eth, Or .. emere panes OL (e)
 πῆματ with them] 13 &c b¹, Bo (BD₁Δ₁) Syr (gs) ..for them Bo
 Syr (c) ..om Arm

6 δε] 13 65 III b¹, NB &c, Bo Syr (g) ..om 73, Bo (BΓΔΕF₁HΘ

and adulterous seeketh for a sign, and sign shall not be
 given to it except the sign of Iōnas: but he left them, he
 went. 5 But came his *disciples* across (the sea), they forgot
 to take bread with them. 6 But said to them Jesus, Look,
 and take heed of the leaven of the *Pharisees* and the
Sadducees. 7 But they, they were thinking in themselves,
 saying, We took not bread with us. 8 But Jesus, when he
 had known, said he to them, Why think ye in yourselves,
 ye (lit. they) of the little *faith*, because ye took not bread
 with you? 9 Then ye *understood* not yet *nor* remembered
 the five loaves of the five thousand men, and how many
 baskets (NOT) ye took. 10 And the seven loaves of the four

J₁os) Arm ..and Bo (26) Eth πατ to them] om N 184 ev, Bo
 (F₂) ἵσῆς Jesus] 13 &c 65 b¹..om Bo (k) Vg Syr (g) σωψῆ
 look] 13 &c 65 b¹..om OL (abceffq) Syr (cs) Leif μῆ ἵσαα.
 and the S.] 13 &c (65) b¹..om U 115 235 184 ev, OL (a), Chr cat ox
 Amb Ambrst .. et herodianorum OL (k) .. trs before Ph. Arm

7 ἵπτοοτ δε] tote D 4, OL (abceff) Syr (s) .. illi ergo (q) .. et
 (k) ..and they Syr (c) Eth ..om conj Arm ετῶ &c saying] om
 III, K, Bo (F₁) Syr (gs) ..and were saying Arm μῆπῆ(επ 73 b¹) αἱ
 we took not] Syr g (4) Arm .. they took not for them Syr (c) .. they
 took not with them (s) .. they took not (g)

8 δε] om Bo (D₁) Arm ἵπτερεμεε when he had known] add
 them Eth ..knew and Syr (gcs) Arm Eth ..having answered Bo (D₁)
 πατ to them] C &c, OL (a) Bo Syr (gc) ..om αυτοις NBDKLMS
 XΔΠ al, OL Vg Syr (sh) Arm Eth, Or Leif αἱ took] C &c, OL
 (f) Syr (gc,s), Or .. εχετε NBD 13 124 346, OL Vg Bo Arm Eth,
 cat ox Leif .. add for you Syr (cs)

9 οτῆε-αν nor remembered] μῆπετεν. Bo (κ) .. τετεν. remember
 Bo ..om N*X ..add ἵπτερπωσ when I had broken ..add οτε ΔΔ,
 Eth ..om ουδε Syr (gs) μῆπῆοτ ἵπνο of the five &c] τοις πεντ.
 D, Arm .. in milia quinque OL (cfff) ..also the five thousand who ate
 of them Syr (c) ..and the five th. who ate them (s) ἵπνοτ baskets]
 73 III b¹ .. ἵπνοτ 13 ..add from before them Syr (cs), translit.
 κοφ. Syr

10 αὐτὸ and 10] 13 73^o .. οτῆε 73* III Syr (cs) Arm μῆπετῆ-
 τοοτ ἵπνο of the four &c] τοις τετρα. D, in qu. milia OL (cf) Vg ..
 which the four th. ate Syr (cs) ἵρῶμε of men] om III ἵβῆρ
 baskets] add from before them Syr (s), Syr Eth translit. σπυρ.

¹¹ ἡσὺ ἦρε τέττιποι ἀν. καὶ ἡταῖχοος ἀν ἡντῖ ἐθε
οεῖν. ἐφθῆντῖ καὶ εβόλ ῥαῖ πεθαῖ ἡνεφάρισαιος καὶ
ἡσαδδοτκαῖος. ¹² τότε ἀπειλε καὶ ἡταῖχοος ἀν
ἐφθῆντῖ ἐπεθαῖ ἡνοεῖν ἀλλὰ ἐτεσῶ ἡνεφάρι-
σαιος καὶ ἡσαδδοτκαῖος. ΔΓ'. ¹³ ἰς καὶ ἡπηρεσεῖ
εἰς αἰετοὺς ἡτκαῖσαρια ἡφιλιππος. αἰχνη
πεφαιδῶντῖς εἰσὼ ἡμοος. καὶ ἐρε ἡρωμε καὶ
ἡμοος καὶ ἡμε πε πῦνρε ἡπρωμε. ¹⁴ ἡτοοτ καὶ
πεχατ. καὶ ῥοεῖνε καὶ καὶ ἡωρᾶντῖς πῶπτῖς
πε. ῥενκοοτε καὶ καὶ ῥηλῖας πε. ῥενκοοτε καὶ καὶ
ἡερεμῖας πε καὶ οὐα ἡνεπροφῆτῖς. ¹⁵ ἡτοῦ καὶ
πεχατ πατ. καὶ ἡτωτῖ ῥωτῖντῖς ἐτετῖ καὶ ἡμοος
καὶ ἀντῖ ἡμε. ¹⁶ αἰστωσῖ ἡσις καὶ ἡμε πετρος εἰσὼ

¹¹ 13 (38) 73 III b1 § τέττιποι] 13.. ἡτετῖ. 73 III ἀν] trs
after ἡντῖ 73 b1 ¹² (13) 38 73 III ἡταῖχ.] εἰταῖχος Bo (F₁K)
.. καὶ (πε)εταῖχ. Bo ¹³ (38) 73 § III P ἡτ III ¹⁴ 73 III
-τῖςτῖς] -ἡτ. III -ἡτῖςτῖς] -ἡτ. III ¹⁵ 73 III ¹⁶ 73 III (b1)

¹¹ ἡντῖ to you] 13 &c.. om D, OL (abff), Leif.. ὑμ. εἰπ. C
οεῖν bread] 13 &c, ἀπὸν D gr &c, OL Vg Bo, Or Leif Amb.. ἀπὸν
NBCKLMS II al, OL (def), Chr ἐφθῆντῖ καὶ but take heed]
13 &c, NBC* L I al 3, Bo, Or.. om δε D* 13 124, OL Vg Bo
(HΘO) Syr (cs) Arm Eth, Leif.. προσεχεῖν; προσεχετε δε C** 33 346
al, OL (q om δε).. προσεχεῖν D gr c &c, Syr (gh) Arm.. beware Syr
(cs) Eth (αλλα) φάρις. (cc. 73 III b1) καὶ ἡσαδ..] 13 &c (38)..
trs σαδ. κ. φ. al 2, OL (g).. scribes and Sadd. Syr (g 14)

¹² καοος said] 13, NB &c, Syr (s).. add πατ to them III Syr
(c).. add after ἀν 38 73 ἐφθῆντῖ to take heed] 38 &c, NB &c,
Syr (s) Arm.. Beware Syr (c).. that they should beware Syr (g)
πεθαῖ ἡνοεῖν the leaven of the loaves] 13 &c, N^o BL 157 48^{ov}
184^{ov}, OL (gl) Vg Bo.. τ. ζ. του αρτ. C &c, OL (cfq) Bo (FJ₃) Syr
(gh) Eth.. τ. ζ. τ. φ. κ. σ. N* 33 (om κ. σ.), Syr (c).. τ. ζ. D 124*,
OL (abff) Syr (s) Arm, Leif.. ἀπὸν OL (le), Or πεφα-
ρις. (cc. 73 III) καὶ ἡσ.] 38 &c.. σ. κ. φ. B.. φ. 13, OL (ab) Eth,
Leif.. σ. φ. 2

¹³ κα] 38 &c.. om C² E al, Bo (κN) Syr (s).. and Arm Eth
ἡπηρεσεῖ when he had come] 38 &c, ελθων.. ἐξελθ. H al, Syr (h),
Chr τκαῖ (κα III Bo) σαρια] 73 III, Bo (ΓJ₂) Arm.. om article

thousand men, and how many baskets (δῖρ) ye took. ¹¹ How
understand ye not, that I said not to you concerning bread?
But take heed of the leaven of the Pharisees and the
Sadducees. ¹² Then they knew, that he said not to take heed
for the leaven of the loaves, but (α) for the doctrine of the
Pharisees and the Sadducees. 33. ¹³ But Jesus when he had
come to the regions (lit. walkings) of [the] Kaisaria of
Philippos, he asked his disciples, saying, Who are the men
saying that the Son of the man is? ¹⁴ But they, said they,
Some indeed, that it is Iōhannēs the Baptist: but others, that
it is Hēlias: but others, that it is Ieremias or one of the
prophets. ¹⁵ But he, said he to them, Ye also who are ye
saying that I am? ¹⁶ Answered Simōn Petros, saying, Thou

Bo πεφαιδῶν (I III). his disc.] 73 III om αυτου D, Arm
καὶ who] 73 III, NBT, OL (c) Vg Bo Syr (j) Eth Ar, Ir int
Amb.. add με D &c, OL Arm (of me), Hil.. add με after λεγ. C..
who say of me men that I am the Son of man Syr (g).. what say men of
me that I am, who then this Son of man (c).. what say of me men,
who then this Son of man (s).. who say of me the men, that he may
be Son of man Arm πῦνρε the Son] om του D, Bo (D₁)

¹⁴ ἡτοοτ καὶ &c but they &c] Syr (g).. say to him his disc. Syr (c)
.. say to him (s).. and they &c Arm Eth ῥοεῖνε καὶ (κα III)
some indeed] III.. add' εἰσὼ &c saying 73.. αλλοι Δ.. om D, OL
(abeg).. there are who say Syr (cs) ῥεν (ρη III twice) κοοτε καὶ
but others 1^o] οι δε B, Eus Chr.. others say Syr (cs).. and others Arm
Eth ῥενκοοτε (om III) καὶ but others 2^o] others say Syr (cs).. and
part Arm Eth.. om but others—Elias Bo (F₁) καὶ 3^o] om Bo (B cons
ms) Syr (cs).. and (g) ἡερε (η III) κα] ἡερεμῖαν D, ἡερ.
EG II*, ἡερ. U καὶ οὐα &c or one &c] others say one of the proph.
it is Syr (cs)

¹⁵ ἡτοῦ καὶ &c but he saith he] λεγει δε K, Bo (κ).. λεγει NB &c
.. he saith Syr (ges) πατ to them] NB &c, OL (a) Am Bo Syr
(ges) Arm ead, Eth.. add ο ις C 33 al, OL (bcffgg) Vg Arm
ἡτ. ῥω (ο III) ττ. ye also] and ye Syr (c).. ὑμ. δε NB &c, Bo Syr
(gs?) Arm.. ἡωτεν Bo (NBF 18).. ye therefore Eth

¹⁶ αἰστω. answered] 73, Bo Syr (gc, abs s) Arm.. pref and Eth.. add
κα III, NB &c Bo (C, ΔEF₂ G, HΘKLOS) πετρος] 73 III.. Kephā
Syr (gc) εἰσὼ &c saying] III, Bo (κ).. εἰπεν NAB &c.. om 73.. add

αἰος. же ἵτον пе пexч̃ пшнре а̃пнотте етон̃.
¹⁷ αἰστωσῆ ἡσπ̃с пexаῷ παῷ. же παλατῆ с̃мewн
 βαριωпа. же ἡсарз an ḡi cнocῷ пентаῷсeлп παг nan
 εβολ̃ αλλα παειωт пе етḡἡ а̃пнте. ¹⁸ апок̃ де ḡω
 †xω αἰος nan. же ἵτον пе петрос. а̃ω ерраг
 ех̃ἡ теппетра †наκωт ἡтаєнк̃λнcиa. а̃ω а̃пт̃λн
 ἡа̃еἡте па̃еш̃с̃а̃с̃ом̃ ерос an. ¹⁹ †па† де nan
 ἡἡшoш̃т̃ ἡта̃еἡтeрo ἡ̃а̃пнте а̃ω пет̃ἡпа̃еор̃ῷ
 ḡix̃а̃ пкаḡ с̃наш̃ωпe ес̃а̃еnр̃ ḡἡ а̃пнте. а̃ω
 пет̃ἡпа̃бoл̃ῷ εβολ̃ ḡix̃а̃ пкаḡ с̃наш̃ωпe ес̃b̃н̃λ̃ ḡἡ
 а̃пнте. ²⁰ тoтe а̃ῷḡωн̃ етoотoт̃ ἡ̃а̃м̃а̃oн̃тнc. жеnас̃
 ἡ̃п̃ет̃xоoc̃ е̃ла̃а̃т̃ же ἡтoῷ пе пexч̃. ²¹ xи̃ пeтoтo-
 еш̃ ет̃а̃м̃а̃т̃ а̃сар̃xеἡ ἡс̃п̃с̃ ет̃а̃м̃е пeс̃м̃а̃oн̃тнc.
 же ḡап̃с̃ етpeс̃b̃ωк̃ ерраг̃ е̃е̃тeрoсoл̃т̃ма̃ п̃ῷш̃ἡ ḡаḡ
 ἡḡice εβολ̃ ḡit̃ἡ пeпpeс̃b̃тeрoс̃ а̃ἡ ἡар̃xи̃eрeтc̃ а̃ἡ
 пeтpа̃м̃а̃тeтc̃. ἡс̃eм̃oтoт̃т̃ а̃ἡoῷ. п̃ῷтoт̃н̃ ḡа̃

¹⁷ 73 (108) III (b1) ἡсарз̃] 73 b1..om ἡ III ¹⁸ 73 108 III
 тeἡ] † III -κλнcиa] -κλт̃. III пт̃λн̃] пнλ. III еш̃с̃а̃] om e
 108 ¹⁹ (73) 108 III (119) (cit 161) -тeрo] 108 cit..т̃p̃o 73
 III бoл̃ῷ] 73 108..б̃ωλ̃ῷ III εβολ̃] om 73 Bo (ΔF) ²⁰ 108 §
 III 119 ²¹ (52) 108 § III 119 xи̃] 108 119..xи̃e III
 eтeрoсoл̃.] 119..eтeрoтc̃. 108..eт̃eλ̃н̃и̃ -eрeтc̃] -eрeтoс̃ III
 п̃ῷт̃.] пeῷт̃. III

αυτω D етo(ω III)п̃ῷ the living] 73 III b1..σωζoνтoс̃ D*..om
 Syr (g 12*)

¹⁷ αἰστω. answered] 73, OL (ae) Bo (A* B 18) Syr (g) Arm..pref
 και C &c, OL (fq) Syr (h) Eth..add де III b1, NBDT I 13 33
 124 346, OL (beffgl) Vg Bo, Eus παῷ to him] 73 III b1..om
 D, Am

¹⁸ апок̃ де ḡω but I also] 108, καγω δε NB &c, Bo..апок̃ ḡω
 I also 73 III, L al, OL Vg Bo (AOG, HΘO) Syr (gc) Arm, Eus Chr
 Cyp же that] om 1, Eus Chr Phot петрос] stone Arm Eth..
 Kephа Syr (gc) а̃ω and 10] Bo (K)..Bo

¹⁹ †па† де but I shall give] 73, 33, Bo (J, KNO 18)..και δωσω
 B²C¹ &c, OL Vg Bo (ΓΔΔEJ, S) Syr (h) Arm Eth, Eus Phot..om
 conj cit, NB²C¹D I 33, Bo Syr (gc) nan to thee] 73 &c cit,

art the *Christ* the Son of the living God. ¹⁷ Answered Jesus,
 said he to him, Blessed art thou Simon Bariōna; because not
flesh and blood it is which revealed this to thee, but (α) my
 Father it is, who is in the heavens. ¹⁸ But I also, I say to
 thee, that thou art Petros; and upon this *rock* I shall build
 my *church*; and the *gates* of Amente will not prevail against
 it. ¹⁹ But I shall give to thee the keys of the kingdom of the
 heavens, and that which thou wilt bind upon the earth will
 be bound in the heavens, and that which thou wilt loose
 upon the earth will be loosed in the heavens. ²⁰ Then he
 ordered his *disciples*, that they should not say to any one,
 that he is the *Christ*. ²¹ From that time *began* Jesus to show
 to his *disciples*, that it is necessary for him to go to [the]
 Hierosolyma and suffer many (things) from the *elders* and
chiefpriests and the *scribes*, and be put to death, and rise

NBC &c, OL (aq), Or Eus Phot Tert..σοι δ. DL, OL Vg, Chr Cyp
 ἡἡшoш̃ (ω III, Bo HL)ш̃т̃ the keys] 73 &c cit..add of the doors Syr (c)
 а̃ω and 10] 73 &c, Bo (BΔDES)..om NB &c пет̃ἡ(тeк̃ 108 III
 twice)] 73 &c, o εαν NB &c..οσα an 1, OL, Eus Chr Tert..every-
 thing 10 Syr (gc)

²⁰ αἰστω &c he ordered] διεστειλατο NB mg &c, Bo Syr (g) Eth,
 Chr..επετιμησεν B* D, OL (e) Syr (c) Arm Eth ἡ̃а̃м̃а̃oн̃(1111)тнc̃
 the disc.] 108, NBCDT, Arm, Hil..ἡ̃п̃eῷа̃. his disc. III 119, E &c,
 OL Vg Bo Syr (gc) Eth ἡ̃тoῷ he] ουтoс̃ DU пexч̃ the Christ]
 N* BLXΓΔΠ al, OL (abeg) Syr (gc) Arm, Or Chr Hil..o x̃s̃ is
 D gr, OL (eff) Fu..is o x̃s̃ N^cC &c, OL (dfl) Vg Bo Syr (h) Eth

²¹ пeтoт(пeт̃ 108)oειш̃ time] 108 III..add де 119..and from &c
 Syr (g) Eth..from then Syr (c) ἡс̃п̃с̃ Jesus] 108, N^cb(B²)C(D) &c,
 Bo (F, N) Syr (gc) Arm Eth..add пexч̃ III 119, (N* B*), Bo..om
 N^{ca}, Chr пeс̃м̃а̃oн̃(1111). his disc.] 108 &c..om his Arm
 етpeс̃b̃ωк̃ to go] C &c, OL Vg..trs after ιερ. NBDgr I 13 33 124
 157 346 184^{ev}, OL (c), Or cat ox Ir int Hil н̃ῷш̃ἡ(пeс̃ш̃eп̃ 111)
 &c and suffer &c] 108 &c..and endure much and suffer Syr (c)..and
 many sufferings to suffer and to be rejected Arm пeпpeс̃b̃т̃.
 (нт̃. 111) the elders] 52 &c..add of the people Arm (trs after scribes)
 т̃(κ̃ 111)п̃а̃м̃.] 52 &c..trs before apx. Δ, OL Vg Arm..add τ. λαου 1
 ..om OL (a) ḡἡ &c on the third day] 52 &c, OL (fq) Vg Syr (gc)
 Arm Eth..μετα τp. ημ̃. D, OL (abceffg) Bo

περὶ αὐτοῦ ἡρώδης. ²² αὐτοῦ ἡρώδης ἡρώδης ἡρώδης
αὐτοῦ ἡρώδης ἡρώδης ἡρώδης ἡρώδης. ²³ ἡρώδης
αὐτοῦ ἡρώδης. ²⁴ τότε ἡρώδης ἡρώδης ἡρώδης
αὐτοῦ ἡρώδης. ²⁵ τότε ἡρώδης ἡρώδης ἡρώδης
αὐτοῦ ἡρώδης. ²⁶ τότε ἡρώδης ἡρώδης ἡρώδης
αὐτοῦ ἡρώδης. ²⁷ τότε ἡρώδης ἡρώδης ἡρώδης
αὐτοῦ ἡρώδης. ²⁸ τότε ἡρώδης ἡρώδης ἡρώδης
αὐτοῦ ἡρώδης.

шомп̄т] 108 119 .. шомп̄т 52 111 ²² 52 108 111 § 119
-тма] -тма 111 котож] -ωж 111 .. левс Bo variously spelt
²³ 52 108 111 119 (cit 29) п̄меете] 52 119 .. пекм. 108 111
²⁴ (8 §) 52 108 111 119 34¹ маон.] маон. 111 п̄т̄и] п̄т̄и
111 п̄т̄и] п̄т̄и 111 ²⁵ 8 52 108 111 119 34¹ § тотхо п̄т̄.]
8 108 111 .. тотхо т. 119 .. тотхе т. 52 34¹ ²⁶ 8 52 108 111
119 34¹ (cit 142 195) п̄т̄] епот cit i п̄т̄] п̄т̄ 111 cit ii
ш̄беиω] 8 108 cit ii .. ш̄беиω (o 111) 52 111 119 34¹ ²⁷ 8 52
108 111 119 34¹ п̄т̄] Bo (Δ) .. ч̄нит Bo (BΓD₁, E₁ F₁ JKN 18) ..
е̄т̄и. Bo п̄т̄.] п̄т̄и 111 ²⁸ 8 52 § 108 § 111 (119 §) 34 §
от̄и] от̄и 111 роине] 8 52 .. рои. 108 111 119 34¹

²² αὐτοῦ ἡρώδης &c caught hold of him] καὶ προσλ. NB &c Bo .. and led
him aside Syr (g) .. having taken him aside Arm .. and took him up
Eth .. and came near Syr (c) петрос] Kephā Syr (g) .. Sh. K. (c)
αὐτοῦ ἡρώδης he began-saying] NC &c, OL (efq) Vg Bo .. η. α. ε.
καὶ λεγειν D (258), OL (abceffg) Syr (c) .. η. ε. α. καὶ λεγων F .. λεγει
αὐτω επιτιμων B 346 .. and began to rebuke him and said Syr (g)
παὶ-ἡρώδης (πακ Bo Γ) this-to thee] ου μη εσται τουτο σοι D ..
ου-σοι τουτο NB &c .. om to thee Syr (c) π̄χοεις Lord] my Lord
Syr (gc)

(again) on the third day. ²² Caught hold of him Petros, he
began to rebuke him, saying, Thou art safe, Lord: this shall
not be to thee. ²³ But he, he turned, said he to Petros, Go
behind me Satanas: thou art an offence to me, because thou
thinkest not the (things) of God, but (α) the (things) of the
men. ²⁴ Then Jesus, said he to his disciples, He who wisheth
to come behind me, let him deny himself and take up his
cross and follow me. ²⁵ For he who will wish to save his life
will lose it: but he who will lose his life for my sake will
find it. ²⁶ For what will the man gain, if he should gain the
whole world, but forfeit his life? or what is that which the
man will give in exchange for his life? ²⁷ For the Son of the
man cometh in the glory of his Father with his angels and
repayeth to each one according to his works. ²⁸ Verily I say
to you, that there are some of those who stand here, these

²² ἡρώδης &c but he] 52 &c .. add Jesus Syr (c) .. and Arm αὐ-
τοῦ ἡρώδης he turned] 52 &c .. om 119 πεχας &c said he &c] Syr (g) ..
rebuked Sh. and said to him (c) петрос] 52 &c .. K. Syr (g) .. Sh. (c)
.. to P. he said Arm ἡρώδης οὐ σακὰ (τ 111) αὐτοῦ thou art &c] 52
108 111, om 33 .. pref же because 119 παὶ to me] 52 &c, εμοι D,
OL Vg, Marcell^{us} .. εμον NB &c αὐτοῦ εἰς but the things] 52
&c, αὐτοῦ τα.. αὐτοῦ αὐτοῦ or sed quæ sunt OL .. om OL (e)
ἡρώδης the men] 52 &c .. του ανθ. D, OL (q) .. om (e)

²⁴ ἡρώδης] om 111 B* 157 209 .. pref πεχας our Lord 34¹ εει-
ἡρώδης to come behind me] 52 &c .. εοταρῆ ἡρώδης to follow me 111
αρνα] 52 119 .. αρνα 108 111 34¹, NB &c

²⁵ τ̄αρ] om Bo (ΓD₁J) .. and Eth ᾱε] om Bo (B) .. and Syr (gc)
Arm ч̄наге will find] ουτος σωσει I 33 209, Or

²⁶ τ̄αρ] 8 &c .. om cit i .. and Eth ε̄τ̄и if he should] εαν
N*^{eb} &c .. οταν N^{ea} 157 ᾱε] 8 &c cit ii .. om 108 .. and Eth

²⁷ π̄т̄и &c] the Son &c, Bo .. μελλει-ερχ. NB &c, Syr (gc) (Arm)
п̄т̄и his angels] Syr g (2) c Arm .. τ. ᾱγων ᾱγ. αν. D, Chr
.. τ. ᾱγ. τ. ᾱγων C, OL (b) Syr (g), Avit п̄т̄и and repayeth] Bo
(J) .. pref τότε Bo (AB), pref καὶ τότε NB &c, Bo п̄т̄и his works]
N*^F I 22 28 al, OL Vg Bo Syr (gc) Arm, Cyr Chr cat^{ox} Avit .. τ.
π̄т̄и N^{eb} BCD &c, OL (c) Am Eth, Or

²⁸ ρ̄αμ̄ν̄ 8 &c .. add ᾱε 108, L** I al .. add γαρ K al .. add ᾱμ̄ν̄
49^{ev}, Or Chr ἡ̄π̄ετ-ἡ̄π̄ετ (π̄ 111) ᾱα of those-here] 8 &c (119)
NB CD (K) L (M) SU (Π) I 13 22 33 124 157 al, OL Vg Bo Syr (gc)

ἀπεμεα. καὶ ἐκσεναχίψα ἀπ' ἀπειοτ. ὡσαντοτνατ
ἐπὶ σὴρε ἀπρωμε ἐφῆντ' ὅτ' τεφειπτερο.

XVII. ΑΔ'. ἀπῆσα σοὸτ' ἀε ἡροὸτ' ἀφῆι ἡσῆ
ἀπετρος ἀπ' ἰακωβος ἀπ' ἰωρᾶννης πεφσον ἀφῆι-
τοτ' ἐφραῖ ἐκῆν' οὐτοὸτ' ἐφῆσε μεαταατ. ² ἀφῆιτ' ἑ-
ἀπετῆτο ἐβολ. πεφρο ἀφῆατε ἡε ἀπρῆ ἀτω
πεφροεγτε ἀτοτῆαυ ἡε ἀποτοειν. ³ εἰς ὅντε
ἀτοτῶνῃ καὶ ἡσῆωτςнс ἀπ' ὅνλιας ἐφῆαε
ἡμεαφ. ⁴ ἀφῆωτῆ ἀε ἡσῆπετρος ἐφῆω ἀμεος
ἡς. ἡε πῆοεῖς παποτς καὶ ἐφω ἀπεμεα. κοτωψ
ἐτρεπταμιο ἀπεμεα ἡφωμετε ἡσῆνῆ. οὔτε πακ.
οὔτε ἀμεωτςнс. οὔτε ἡρῆλιας. ⁵ ἐτ' ἐφῆαε εἰς
ὅντε εἰς οὔκλῳλε ἡτοειν ἀσῆραῖες ἐφραῖ

καὶ these] om 119 ἐκσενα] 8.. ἡς. 52 &c (119)

¹ 8 § 52 § 108 P III P 119 P (a¹) ἈΔ 52° 108 III 119 ² 8
(46) 52 108 III 119 (a¹) ἀπετῆ. ἀποτῆ. 108 ὅεγτε] 8 46 52 a¹
.. ὅεγτε 108 III 119 ³ 8 52 108 III § 119 ὅνλ.] ὅτλ. III
⁴ 8 § 52 108 § III 119 ⁵ 8 52 108 § III (119) (a¹) ἐτ' (εῖ 111)]

Eth .. ὡδε ἐστωτες EFGHVXΓΔ al (Arm) .. των ω. εστ. 49^{ev} al 2
ἀπτερο kingdom] Bo (N) Syr (g) Arm .. δοξη 38 113 245 435 184,
OL (a) Bo Eth cdd, Valent Epiph Bas .. δ. του πατρ. N° al, Bo Eth..
add in his glory Syr (c) .. in the glory of his Father Eth (om coming)

¹ ἀπῆ-ἀε but after six] 8 &c .. καὶ μεθ. &c NB &c, OL (f) Vg Bo
Syr (g) Arm .. καὶ ἐγενετο μεθ. &c D, OL (abceffg), Hil .. om conj Bo
(F₁) Syr (c) ἀφῆι he took] 8 &c, Bo (ephr) Arm cdd, ἀ-ελ he took
away Bo (ΓΔΔΕΦ, KNS) .. ετα-ελ having taken away Bo .. παραλαμ-
βαιει NB &c, Arm πετρος Kephā Syr (g) .. Sh. K. (c) ἰακ(κκ
III)ωβος] trs after ἰωαν. Bo (HN) ἀφῆιτοτ' he took them] 8 &c
al, Bo .. he brought them up Bo (ephr) μεαταατ alone] 8 &c a¹, κατ
ιδίαν NB &c .. λειαν D .. om Bo (ephr)

² ἀφῆιτ' (γ 111)τῇ he changed himself] 8 &c a¹, OL (fg) Vg .. add
Jesus OL Syr (g), Hil .. μεταμορφωθεις ο ἰς omitting καὶ D .. pref and
Syr (g) Arm .. and was changed the appearance of his face to their eyes
Syr (c) .. and was changed his appearance Eth πεφρο his face] 8 &c
(46) a¹ .. pref καὶ NB &c, Bo Syr (gc) Arm Eth .. add ἀε III ἀτω
and] 8 &c 46 a¹, Syr (c) Arm .. ἀε Bo Syr (g) .. om Bo (F₁G₁ ephr)
ἀτοτῆαυ were white] 8 &c 46 a¹ .. ἐγενετο (οἰτο) λευκα .. om ἐγενετο

who will not taste of [the] death, until they see the Son of
the man coming in his kingdom.

XVII. 34. But after six days took Jesus Petros and Iakōbos
and Iōhannēs his brother, he took them upon an high mountain
alone. ² He changed himself before them: his face shone as
the sun, and his garments were white as the light. ³ Behold,
were manifested to him Mōysēs and Hēlias speaking to him.
⁴ But answered Petros, saying to Jesus, Lord it is good for us
to remain here. Thou wishest for us to make here three
tabernacles, one for thee, one for Mōysēs, one for Hēlias.
⁵ As he yet speaketh, behold, a cloud of light shadowed over
them; and behold a voice out of the cloud, saying, This is

S 245 47^{ev} ποτο (ω 111) em the light] 8 (46), OL (q) Bo Syr (g)
Arm Eth .. χειων D, OL Vg Bo (βα ephr) Syr (c) Arm cdd, Hil

³ εἰς &c behold] Bo (κ) .. add ἀε III .. pref καὶ NB &c, Bo (Syr
gc) Arm Eth .. om 28 Bo (B) Syr (gc) ἀτοτῶνῃ were manifested]
ωφθησαν C &c, OL (fq) Vg Syr (g) Arm Eth, Cyr .. ωφθη NBD 13
33 124 244 184^{ev}, OL (abceglⁿ) Am Syr (c), Bede παφ (add
ἐβολ 108 III 119) to him] 184^{ev} .. αυτοις NB &c, Bo Syr (gc)
ἐφῆ. καὶ speaking to him] NB 1, OL (ffq) Bo Syr (gc) Arm Eth,
Cyr Chr .. μ. α. συλλ. CD &c, OL Vg Syr (h)

⁴ ἀφῆωτῆ ἀε but answered] Bo .. om Syr (c) .. om ἀε III, Bo
(ΔΓΓ, ΓJLS) Arm .. and ans. Eth πετρ.] K. Syr (g) .. Sh. K. (c)
ἐφῆω &c saying] εἶπεν NB &c, Bo .. om Bo (κ) ἡς to Jesus] to
the Lord Bo (F₁) πῆοεῖς Lord] Bo (Δ ephr) .. my Lord Bo Syr (g)
.. om 485, Syr (c) κοτωψ thou wishest] 52 &c, θελεις 1 33, Bo ..
ἀτω ἡτοτῶν and thou wishest 8 .. εἰ θελεις NB &c, Bo (ephr) Syr (c)
Arm cdd .. and if &c Syr (g) Arm Eth .. om Syr (g 21) ἐτρεπ-
ταμιο for us to make] C³ D &c, OL Vg Bo Syr (c) Arm Eth, Or ..
ποιησω NBC*, OL (b) ἀπῆι (π 111) ἀα here 2°] om 252*, OL
(g) Bo (F₁G₁) Arm, Or φωμετε ἡσῆν (τ 108 111). five tabern.] NC
&c .. σκ. τρ. B, OL (e) οὔτε πακ &c one for thee &c] one for thee
and one for M. and one for E. Bo Syr (g) Arm Eth .. σοι μαν-καὶ ἡλια
μιν NB (B) &c, Syr (c) οὔτε ἡρῆ (ε 111) λιας one for Hēlias] B &c,
OL (q) Syr (g) Arm .. ἡλ. μ. NCDKLAΠ 1 33 124 al, OL Vg Syr
(c) Eth, Bas Chr

⁵ ἡτοειν of light] 8 &c 119, 13 124 209 238 346 488 al, Ephr ..
φωτεινῇ. NB &c ἀσῆ (ε 111) ραῖε (1 111) c (δ 108) shadowed]

εχωσ. ατω εις οτσειν εβολ ρη τεκλοολε εσχω
 αμιος. же пай пе пашнре пашерит. пента паотωш
 шопе ρрай ρнтѣ. сωтѣ ꙗсѣ. ⁶ ατсѡтѣ де
 ꙗсѣααѡнтис. атре еррай ехѣ петро. ατω атр-
 ρоте емае. ⁷ αϥϥεϥοτοεи ꙗснѣ. αϥχωρ ероот
 еϥχω αμιος. же тωотн αἰπῤῥε. ⁸ атѣ де
 ꙗнетѣал еррай. αἰποтнаτ елаат еиенти ιс
 маааϥ. ⁹ етннѣ де епеснт ρи птоот. αϥρων
 етоотот ꙗснѣ еϥχω αμιος. же αἰпῤῥω елаат
 αἰпρорааа. шанте пшнре αἰпрωме тωотн еβολ
 ρη нетмоотт. ¹⁰ атхнотѣ де ꙗсѣααѡнтис етхω
 αμιος. же адроот се непраамаатетс жω αμιος.
 же ρапѣ етре ρнлиас еи ꙗшорп. ¹¹ ꙗтоѣ де αϥ-
 отωшѣ еϥχω αμιος. же ρнлиас мен ннѣ пѣапо-

8 &c 119 .. етеи де 108, Bo (B) .. ρоте Bo (AΓCLO) .. ρоте де Bo (J)
 .. ρωсте (Bo) ρрай еррай III ⁶ 8 52 (108 §) III 119 α¹
 ϣ] ер III ⁷ 8 52 (108) III 119 α¹ отоеи] -οи III αἰпῤῥ]
 αἰπεpp III ⁸ 8 52 108 III 119 атѣ] 8 119 .. αι III .. ϥεи
 52 108 еиенти] 8 52 .. -теи 108 III 119 ⁹ 8 § 52 § 108 § III §
 119 § cit 89 αἰпῤῥ] αἰπεr III cit ¹⁰ 8 § 52 (65 § at етхω)
 108 § III 119 § cit 89 жω] етхω III ρнл.] ρтл. III cit шорп]
 шорп III ¹¹ 8 52 65 108 § III 119 § cit мен] αи III cit

8 &c (119 ?) επεσκιασεν .. επεσκιαζεν D* d εις οτσειν behold a voice]
 8 &c (119 ?), NB &c, Bo (G₁) Eth .. add was heard OL (an) .. add
 αсшопе happened Bo .. and a voice was Syr (g) .. and a voice was
 heard (c) .. a voice was Arm есχω &c saying] 8 &c (119 ?) .. and
 saith Arm .. which saith Syr (gc) пашерит my beloved] 8 &c 119
 α¹, Bo .. ο αγ. NB &c, Syr (g) .. and my beloved (c) сωтѣ ꙗсѣ
 hearken to him] 8 &c 119 α¹, NBD 1 33, Bo, Or Hipp .. авт. ак. C
 &c, OL Vg, Chr Cyp .. om Syr (j)

⁶ де] 8 &c 108, D .. om Arm .. και NB*, Bo ꙗсѣααѡн(1111).
 the disc.] 8 &c (108) .. his disc. Syr (c) атре &c they fell] 8 &c
 (108) .. they feared greatly and they fell &c Syr (c) .. they fell on their
 faces on the ground Arm cd (om feared &c) ατω and] 8 &c (108 ?)
 .. om Bo (κ)

⁷ αϥϥεϥ came up] 8 &c (108) .. και пр. NBD, OL Vg Bo Syr
 (gc) Eth .. και προσελθων C &c, OL (q) Bo (B) Syr (h) Arm ꙗснѣ
 Jesus] 8 &c 108 α¹, C &c, Bo Syr (h) Arm .. ο ιс και NBD, OL Bo (B)

my Son my beloved, he in whom my wish became; hearken
 to him. ⁶ But heard the *disciples*, they fell upon their face,
 and they feared greatly. ⁷ Came up Jesus, he touched them,
 saying, Rise, fear not. ⁸ But they lifted up their eyes, they
 saw not any one *except* Jesus alone. ⁹ But as they came down
 from the mountain, ordered them Jesus, saying, Say not to
 any one the *vision*, until the Son of man rise out of those
 who are dead. ¹⁰ But asked him the *disciples*, saying, Why
 therefore say the *scribes* that it is necessary for Hēlias to
 come first? ¹¹ But he, he answered, saying, Hēlias *indeed*

Syr (g) Eth αϥχωρ ероот he touched them] 8 &c 108 α¹ .. αψα-
 μενος αυτων NB .. ηψατο αυт. και C &c, Bo .. and raised them Syr (c)
 еϥχω &c saying] 8 &c 108, OL (g) Bo (c) .. ειπεν NB &c, Bo .. dixit-
 que, et dixit OL Vg Bo (B) Syr (gc) Eth αμιος] 8 &c 108, OL (eg)
 Bo Syr (gh) Eth .. add eis OL (abcf g) Vg Bo (F₁) Syr (c) тωотн
 rise] 8 &c 108 .. om Syr (cj)

⁸ де] om Arm .. and Syr (gc) елаат any one] pref ουκετι C*
 .. om Syr (c) ιс] ιν αυτον N .. αυτον ιν B* .. trs after μον. D, OL Vg
 Arm маааа alone] add μεθ αυτων C² 33

⁹ етннѣ as they come] as he &c Bo (F₁) де] Bo (N) .. και NB
 &c ρи from] απο K* al .. εκ NB &c, de OL Vg, Chr еϥχω &c
 saying] and said to them Syr (gc) .. and said Syr (g 36) αἰпρo-
 ρα(8 .. ο 52 &c) αα] Arm cdd .. this vision Syr (g) Arm Eth

¹⁰ атхнотѣ asked him] 8 &c .. were asking him Syr (c) де]
 8 &c .. om Arm .. και NB &c, Syr (gc) Eth αμααн(1111). the
 disc.] 8 &c 65, NLZ 1 33 124, OL Vg Bo Arm, Or .. add αυτον BCD
 &c, OL (fq) Bo (C₂ D A E F K S) Syr (gc) Eth, Chr етхω &c saying]
 8 &c 65 .. add to him Syr (g) адроот се why therefore] 8 &c 65,
 τι ουν .. οτι 33 .. πως Bo (κ) .. om ουν Syr (c) Arm .. and how Eth
 неτ(κ 111) ραα. the scribes] 8 &c 65 .. trs after λεγουσιν 33, Syr (c)
 Eth .. the scribe Bo (F₁) ρα(ο 108) пѣ it is necessary] 8 &c 65 .. om
 Syr (c)

¹¹ ꙗтоѣ де but he] NBDLZ 1 33 al 4, OL Vg Bo .. add ιс C &c,
 OL (fg) Eth .. and answered Jesus Eth .. answered Jesus Syr (g) Arm
 .. he said Syr (c) еϥχω &c saying] BD 33 124, OL (abceff) Am
 Bo .. add πατ to them 108, NC &c, OL (fgq) Syr (c) Arm Eth
 ρн(т 111) лиас] pref уеа Eth пнѣ cometh] NBD 1 22 33 435
 184^{ev}, OL Vg Bo Syr (c) Arm Ar .. add πρωτον C &c, OL (fq) Syr
 (g) Eth пѣ(неϥ 111 cit) απο. and restoreth] L .. και αποκαταστησει

καθίστα ἡρώδῃ νῆμ. ¹² ἔγω ἄλλος πῆν. ἔα
 ῥηλίας οὕτω εἴποι. ἀποστρεφόμεν. ἀλλὰ ἀπερ-
 ἡμεντατοταυτοῦ ῥαί ἡγνῆ. ταί οἱ τε οὐκ ἄ-
 πῆνρε ἀπρωμῇ ἐφῆσεν ῥαί ῥητοῦτο.
¹³ τότε ἀπῆλθε ἡσῆμαθῆς. ἔα ἡταρῆος πατ-
 ερθε ἰωάννης πῆπῆς. ΔΕ'. ¹⁴ ἡτεροῦτε ἔα
 ῥα πῆνρε. ἀπρωμῇ ἡπῆσεν ἐρῶν ἐφῆσεν
 ἄλλος. ¹⁵ ἐγὼ ἄλλος. ἔα πῆος καὶ ἀπῆνρε.
 ἔα ῥητε ἀπὸ φῆσεν. ῥαί ῥα ἡσῆς ῥαί
 ἐπῆσεν. ἀπὸ ῥαί ἡσῆς ἐπῆσεν. ¹⁶ ἀπῆν
 ἔα ἄλλος ἡπῆσεν. ἀπῆσεν ῥαί ἐπῆσεν
 ἐρῶν. ¹⁷ ἀπῆσεν ἡσῆς ἐγὼ ἄλλος. ἔα ὡς τῆς

¹² 8 52 65 § (108 §) III 119 cit 89 § (PS) om also] om cit
 ἐφῆσεν] ῥα 108 cit ¹³ 8 52 65 III 119 § cit 89 § ¹⁴ 8 § (46)
 52 § 65 § III 119 P ἄλλος ἡπῆ. τῆς αἱ. III οὕτοι -οἱ III
¹⁵ (g) 8 (46) 52 65 § at ῥαί III 119 κῶσεν] κῶσεν III ¹⁶ (g) 8
 52 65 70 III 119 ἀπῆν] ἀπῆν they brought 70 ἡπῆ] ἐπῆ
 Bo (A*) .. ῥα πῆ Bo ἐπῆ ἡπῆ 119 .. ἐπῆ III, Bo (F₂Θ) ¹⁷ 8 52

NB &c, Arm Eth .. ἀποκαταστήσαι D, OL (abegff) .. that he may fulfil
 Syr (g) .. that he may prepare Syr (c) .. and will show you Bo

¹² ἔγω I say] 8 &c 108, Bo (BΔF₂N) .. add ἔα NB &c, Bo Syr
 (ges) (Arm) ἀ-οὕτω εἴποι hath already come] 8 &c 108 .. om ἡδῆ
 Z, Syr (c) .. behold Syr (g) .. also Syr (s) ῥη(τ III) λίας &c] ἀπῆ
 νῆν ἡσῆ. ἀπὸ ἀπῆν ἡρώδῃ νῆμ came indeed Hēlias and prepared
 all things PS ἀπῆν. they knew not] 52 65 cit .. pref ἀπὸ and
 8 108 III 119, NB &c .. om PS, Syr (g 13) ἀπερθε they did] 8
 52 65 119 cit, Δ .. add παρ to him 108 III, NDFU al, OL Bo Arm,
 Just Chr add 2 .. add ἐν αὐτῷ BC &c, OL (e) Vg Syr (ges) Eth, Or
 ἡπῆν-ῥ(ῆ cit) παρ ἡγνῆ the things-in him] 8 52 65 119 cit .. om
 ῥαί &c 108 III .. παρ ἡε εἰς ῥαί to him as they would PS, Bo
 ταί-ῥητοῦτο thus-them] 8 &c (108 ?) .. om Just .. trs after εἰπεν αὐτοῖς
 verse 13 D, OL (abc, e pref et ait illis, ff g) ῥῆ(8 119 .. ῥῆ 52
 &c) ῥῆ suffer] 8, NB &c, Bo Syr (gs) .. endure Syr (c) .. ῥῆ ῥῆ.
 suffer much 52 65 III 118 cit

¹³ ἄλλος (I III). the disc.] Syr (g) .. πῆν. his d. cit, Bo Syr (c)
 Eth παρ to them] om Z, Am .. add thus Syr (c) ἐρθε &c con-
 cerning &c] om Bo (B) .. om the Baptist Bo (J₁)

¹⁴ ἡτεροῦτε when they had come] 8 &c, ἐλθόντων NBZ I 124 245,

cometh and restoreth everything. ¹² I say to you, that Hēlias
 hath already come, they knew him not, but (α) they did the
 (things) which they wished in him. Thus also the Son of
 the man will suffer by them. ¹³ Then knew the disciples that
 he said to them concerning Iōhannēs the Baptist. ³⁵ ¹⁴ But
 when they had come unto the multitude, a man came up to
 him beseeching him, ¹⁵ saying, Lord have mercy on my son,
 because he is convulsed and he is pained: for many times
 he is wont to fall into the flame, and many times into the
 water. ¹⁶ But I brought him to thy disciples; they were
 not able to heal him. ¹⁷ Answered Jesus, saying, O Generation

Bo (ABC₂D₂ΔG₁HΘLNO) Syr (g) Arm Eth .. ἐλ. αὐτῶν C &c, Syr (h) ..
 ἐλθῶν D, OL Vg Bo (C₁ΓD₂₃₄EFCKJS 18) Syr g (3) Ar, Hil Aug ..
 ἐλθόντος αὐτοῦ 253* .. when Jesus came Syr (c) ἔα] 8 &c .. and
 Syr (gc) Arm Eth ἀτ(αὐτ 8) πῶμῃ a man] 8 &c 46 .. add τῆς
 FHΓΠ² al, Syr (c) Arm ἐρῶν to him] 8 &c 46, Arm add .. τῶ ἰν F
 (τῶ ἰν αὐτῶ) G al .. om Arm ἐφῆσεν(ἡπῆ 119) ἄλλος beseeching
 him] 8 &c 46 .. γονυπετῶν αὐτῶν NBC &c .. γ. αὐτῶ al Or .. γ. ἐνπροσθεν
 αὐτοῦ D, OL Vg Syr (h) (Eth) .. γ. (om αὐτ.) OL (efl) Bo Syr (g) Arm,
 Hil .. he fell upon his knees Syr (s) .. fell upon his knees and was asking
 of him (c) .. supplicating worshipped to him imploring him Eth

¹⁵ ἐγὼ &c saying] (g) &c 46, Bo (BG₁HΘNO) .. pref καὶ NB &c,
 Bo .. and said to him Syr (g) .. and said Syr (s) .. and was saying
 Arm πῶος Lord] 8 &c 46, Bo (ΓCJL 18) .. my Lord Syr (gc) ..
 om NZ, Bo Syr (s) ἀπῆνρε my son] (g) 46 &c .. me, my son
 who has Syr (g, s) .. me, my son has (c) .. me and my son Eth
 ῥῆ(ῆ 65) τε he is convulsed] 8 &c (46), Arm .. a son of the roof is to
 him Syr (gc) .. a spirit of paralysis is to him (s) .. an evil demon held
 him Eth φῆσεν he is pained] g &c .. κακ. πασχει CD &c, OL Vg
 Bo, Chr .. evilly affected Syr (gs) .. evilly endureth Syr (c) .. κακ. ἐχει
 NBLZ, Chr add 2 .. he roareth Eth ῥαί-ἡσῆς many times 10] how
 many times twice Syr (ges) ῥαί] 8 &c .. om Bo (F₁) ῥαί
 ἡσῆς 20] (g?) &c, πολλὰς .. ἐνιότε D, OL Vg Arm Eth .. add ῥαί
 he is wont to fall III

¹⁶ ἔα] g &c .. om Bo (B) .. καὶ NB &c, Bo Syr (g) Arm Eth
 ἀπῆσεν. they were not able] (g) &c, Bo (BΔE₁F) .. pref καὶ NB
 &c, Bo ἐρῶν him] 8 &c, D, OL Vg Bo Syr (ges) Arm Eth .. trs
 before θεράπ. NB &c, OL (e) .. om Syr (g 20*) Arm

¹⁷ ἀπῆσεν answered] 52 &c, OL (bffgl) Am Syr (ges) Arm ..

ἡπιστος αὐτῷ ἐστῶμεν. ῥατὰρ φησὶ ὡς περ πᾶσι
 ἀνθρώποις. ῥατὰρ φησὶ ἀνέχεσθαι αὐτῷ. ἀνέχεσθαι
 ἐπὶ αὐτῷ. ¹⁸ ἀνέχεσθαι αὐτῷ ἡσυχῇ. ἀνέχεσθαι ἐπὶ αὐτῷ
 ἡσυχῇ. αὐτῷ ἡσυχῇ. αὐτῷ ἡσυχῇ. αὐτῷ ἡσυχῇ.
¹⁹ τότε αὐτῷ ἡσυχῇ. αὐτῷ ἡσυχῇ. αὐτῷ ἡσυχῇ.
 ὅσα. περὶ αὐτῷ. ἡσυχῇ ὅτι ἀπὸν ἀπὸν ἡσυχῇ
 ἐπὶ αὐτῷ. ²⁰ ἡσυχῇ ἡσυχῇ. αὐτῷ ἡσυχῇ. ἡσυχῇ
 ἡσυχῇ. ἡσυχῇ. ἡσυχῇ. ἡσυχῇ. ἡσυχῇ. ἡσυχῇ.
 ἡσυχῇ. ἡσυχῇ. ἡσυχῇ. ἡσυχῇ. ἡσυχῇ. ἡσυχῇ.
²² ἐπὶ αὐτῷ ἡσυχῇ. αὐτῷ ἡσυχῇ. αὐτῷ ἡσυχῇ.

65 70 III 119 § (PS) ῥατὰρ 10] -παρ III .. pref ῥως PS twice
 ἀνέχε] ἀνέχε III ἡσυχῇ] -ὅτι III ¹⁸ 8 52 65 § at ἀπὸν
 70 III 119 ἡσυχῇ. -ὡς. 119 .. ἡσυχῇ. III ἡσυχῇ III
¹⁹ 8 § 52 § (65) 70 III § 119. φησὶ. φησὶ. III ὅτι III
 ἡσυχῇ] ἡσυχῇ 70 III .. ἡσυχῇ Bo (F) future ²⁰ (g) 8 52 § at
 ἡσυχῇ 65 70 III 119 ἡσυχῇ] -φησὶ III twice ἡσυχῇ] -ἡσυχῇ g
 ἡσυχῇ] g 8 III .. -ἡσυχῇ 52 &c περ] περ 8 περ] παρ III* ἡσυχῇ]
 ἡσυχῇ III περ III ²² 8 § 52 § 65 § 70 III 119 -ἡσυχῇ]
 -ἡσυχῇ 70

add ἡσυχῇ 8, BCD &c, OL (cef q) Vg Syr (h) .. τότε ἀποκ. N^o Z 184 ev,
 Bo (Eth) .. οὐδε ἀποκ. N* .. et respondens OL (an) ἡσυχῇ Jesus] 8
 &c .. om N*, Bo (B) ῥατὰρ &c saying] 8 &c .. add αὐτοῖς N, OL (e)
 Syr (c) ἡπιστος] 8 &c, Eth .. πονηρὰ Z 184 ev .. trs after perverse
 Syr (cs) φησὶ (π III) ὡς περ &c shall I be with you] 8 &c PS,
 L &c, OL (abceffgnq) Vg Syr (gcs) Eth, Chr Hil .. μεθ υμ. εσθ. (εμ Eus) N^o BCDZ 1 33 124 al 2, Or Eus .. εἰπαρ ῥατὰρ am I to
 bear you PS ἡσυχῇ (om III) with you] 8 &c .. by you Syr
 g (6) cs .. ἡσυχῇ Bo (HΘ) .. ὡς περ to you Bo (C₂) ῥατὰρ
 φησὶ (π III .. εἰ PS) ἡσυχῇ. how long shall I bear with you] 8 &c PS
 .. pref and Syr (g) .. trs before ῥατὰρ. OL (abceffgn) .. and endure
 you Syr (cs) παρ to me] 8 &c, Eth .. add thy son Syr (cs)
 ἐπὶ (π III) ἡσυχῇ hither] 8 &c .. om Arm

¹⁸ ἀνέχε (περ 65) φησὶ (φ III) ἡσυχῇ rebuked] pref and Syr (gcs) Arm
 Eth ἡσυχῇ Jesus] om III ἀνέχε came] pref and Syr (gcs) Arm
 Eth ἡσυχῇ the young child] om N .. ἀνέχε ἡσυχῇ ceased (from

unbelieving and which is perverse, how long shall I be with
 you? how long shall I bear with you? give him up to me
 hither. ¹⁸ Rebuked him Jesus, came out of him the demon,
 the young child ceased (from pain) from that hour. ¹⁹ Then
 the disciples came up to Jesus apart; said they to him,
 Wherefore we, were we not able to cast him out? ²⁰ But
 he, said he to them, Because of your little faith: for verily
 I say to you, that if ye have faith as a grain of mustard ye
 will say to this mountain, Remove out of this place to that;
 and it (will) remove and nothing (will) be impossible for you.
²¹ verse omitted. ²² But as they return to [the] Galilaia, said

pain) the young child 119 .. and was healed &c Syr (g) Arm Eth .. and
 from that hour was healed &c (cs)

¹⁹ ἡσυχῇ (π III) τῆς the disc.] 8 &c 65, Arm .. his disc. Bo (D₂)
 Syr (c) Eth εἰς to Jesus] 8 &c 65 .. om Syr (s) Arm ἡσυχῇ ὅσα
 apart] 8 &c 65, Syr (g) Arm .. between them and him Syr (cs) .. trs
 after to him Syr (c) περὶ said they] 8 &c 65, Bo (BK) .. pref
 and Bo Arm Eth .. and said Syr (g) .. and say Syr (g 14 cs) παρ
 to him] to Jesus Arm (Eth) ἐπὶ εἰς. to cast him out] 8 &c 65,
 Syr (c) Arm .. to heal him Syr (gs)

²⁰ ἡσυχῇ ἡσυχῇ but he] 8 &c, NBD 33 124 243 258, OL (affgn) Am
 Bo Eth .. add τς C &c, OL (bcef q) Vg .. saith to them Jesus Syr (g) ..
 he saith to them Syr (cs) .. and he saith to them Arm .. and saith to them
 Jesus Eth κοῦ little] (g) &c, NB 1 13 22 33 124 346, Bo Syr
 (c) Arm Eth, Or Dam Hil .. ἀπιστίαν CD &c, OL Vg Syr (g, s, h) Arm
 cd ῥατὰρ] om III, Bo (ABFK) Syr (g 7*) Arm Eth τῆς ὡς
 ye will say] (g) &c .. add δε Syr (s) ὡς περ &c remove] (g) &c ..
 be removed Syr (s) .. that it should remove Syr (c) εἰς -ἐπὶ out
 of-that] (g) &c .. om Syr (s) ἐπὶ to that] 8 &c, Syr (s) .. om 33,
 OL (l) Am Syr (gc) Eth ῥατὰρ is impossible] 8 &c .. will over-
 power Syr (gcs)

²¹ om verse 8 &c, N^o B 33 c, Bo (ABCD₁₂₃ ΔΕΓΖΗΚΝΣ) Syr (csj)
 Eth cdd .. read N^o BCD &c, OL Vg Bo (ΓΔ₁ Ε₂ Θ₃ ΙΟ) Syr (gh) Arm
 Eth, Or Chr Hil Amb Aug

²² ἐπὶ -ἐπὶ. as they return-Gal.] 8 &c, ἀναστρ. δε α. εν τη γ.
 CD &c .. but having returned &c Bo .. ἐπὶ αὐτῷ δε εἰς τς (κ III) ἡσυχῇ.
 but as they walk in &c 70 III .. συστρεφ. δε α. εν &c NB 1, OL
 (fgq, abffn) Vg Syr (gcs) Arm Eth, Hil ἡσυχῇ] Syr (g) .. and Bo
 (L) Syr (g 18 cs) Arm Eth παρ to them] to his disc. Eth ἡσυχῇ

οεμεε нѣсѣт ѡпѣтѣт етннѣ ерраг ѡшорѣ. аѡ ек-
шанотѡп ѡрѡсѣ кпаге етсатеере. сѣ ѡтетѣмат
нѣтаас ѡрог ѡѣмак.

XVIII. ΛΖ'. ρѣ тетнот етѣмат а ѡѣмѡнтис
ѣпетѡтѡег еѣс. еѡѡ ѡѣс. же нѣе ара пе пѡс
ρѣ тѣѣтерѡ ѡѣпнѣте. ² аѣмѡтте ае ѡѣсѣ еѡшнре
шнѣ. аѣтаѡсѣ ератѣ ρѣ тетѣнѣте. ³ пѣѡсѣ пѡт
же ѡѣннѣ ѣѡѡ ѡѣс нѣтѣ. же еѣннѣтѣ ѡтетѣнѣт-
тѣтѣтѣ ѡтетѣрѡе ѡнѣшнре шнѣ ѡнетѣѡн еѡтн
етѣѣтерѡ ѡѣпнѣте. ⁴ петнѡѡѡѡсѣ се ѡѣе ѡпѣ-
шнре шнѣ. пѡг пе пѡс ρѣ тѣѣтерѡ ѡѣпнѣте.
⁵ аѡ петнѡшн ерѡсѣ ѡтшнре шнѣ ѡтеге ерраг
еѡѣ парѡ. еѡшн ѡѣс ерѡсѣ. ⁶ петнѡскѡн-

нѣсѣт]-аѣ III тѣт] тѣтѣт ѡтѡп] ѡтнп III ρѡсѣ] 8 70 III .. ер.
52 65 II 8 .. ѡѣсѣ ѡ III ρѣ (а III) I ѡ] 8 70 III II 8 .. ѡм ѡ 52 II 9

¹ 8 § 52 70 III P (II 8) II 9 § ΛΖ 52 ? III II 9. ѣп] ѣ мп
III ѡтѡег]-ѡг 70 III II 8 ² 8 52 70 III (II 8) II 9 ρѣ] 52
&c II 8 .. ѡ 8 ³ 8 52 70 III (II 8) II 9 еѣннѣтѣ] 8 70 .. -тег 52
III II 8 II 9 ρѣ] ер III ѡнетѣѡн. епн. 52 мѣтерѡ] мѣтѡ
also verse 4 ⁴ 8 52 70 III (II 8) II 9 cit 126 ⁵ 8 52 70 III
II 9 ⁶ 8 52 70 III II 9 §

(gcs) Arm Eth етннѣ which cometh] 8 &c, αναβαινοντα E*FGIS
XΓΔ al, Bo (DΔEKS 18) .. αναβαινα NBDE*HKLMUVΠ al, Or
Bas Chr .. εοπαг which will come Bo ѡшорѣ first] 8 &c .. join
with fish Syr (gcs) Arm аѡ and] 8 &c .. om L екшанотѡп
if thou should open] 8 &c .. open Syr (g) .. take and open Syr (cs) Arm
Eth кпаге thou wilt find] 8 &c, OL (q) Vg .. add εκει D, OL
(abegn) Syr (cs) .. in eo (f), in illum (e) таас give it] 8 &c, Bo
(Δ) Arm cdd .. add to them Bo Syr (s) Arm Eth ѡѣмак with
thee] 8 &c II 8, και σου NB &c .. and for thee Syr (gcs) Arm Eth

¹ ρѣ тетнот &c in that hour &c] 8 70, ND &c, OL Vg Syr (gs),
Or Chr .. ρ. т. ае but in &c 52 III II 9, BM, OL (e) Bo .. and in &c
Syr (c) Eth тетнот hour] 8 &c, NBD &c, OL (fg) Vg Bo Syr (g)
Arm cdd Eth, Chr .. ημερα I 33 24^{ev} 31^{ev}, OL Syr (cs) Arm, Or Hil
ѡѣмѡн (I 111). the disc.] 8 &c (II 8) .. his disc. Syr (s) .. the disc. of
Jesus Syr (c) Eth еѣс to Jesus] 8 &c II 8 .. add κατ ιδιαν 33 .. om
Syr (cs) еѡѡ &c saying] 8 &c .. add to him Syr (g 36 c) ѡпнѣ

if thou should open his mouth, thou wilt find a stater, take
away that, and give it for me with thee.

XVIII. 37. In that hour the *disciples* came up to Jesus,
saying, Who *then* is the great in the kingdom of the heavens?
² But called Jesus a young child, he set him in their midst.
³ Said he to them, *Verily* I say to you, that *except* ye turn and
become as these young children ye shall not go into the king-
dom of the heavens. ⁴ He who will humble himself therefore
as this young child, this is the great in the kingdom of the
heavens. ⁵ And he who will receive such a young child for
my name is receiving me. ⁶ He who will *offend* one of these

the heavens] 8 &c (II 8) .. *God* Bo (L 18)

² аѣмѡтте he called] 8 &c, Bo (BDES) Syr (gcs) Arm Eth .. προσ-
καλεσαμενος NB &c, Bo Arm cdd ае] 8 &c II 8 .. om 70, Syr (s) ..
και NB &c, Bo Syr (gc) Arm Eth ѡѣсѣ Jesus] 8 &c II 8, D &c,
OL (efgq) Vg Syr (gc) Arm, Or .. trs before προσκ. OL (abcf n) .. om
NBFLV* I 33 al, Bo Eth Ar, Chr шнѣ child] 8 &c (II 8) .. add
ев D, Syr (cs) Arm аѣтаѡсѣ &c he set him] 8 &c II 8, Arm .. om
авто F al .. pref and Syr (gcs) Eth

³ пѣѡсѣ said he] 8 &c II 8, Bo (Δ) .. pref και NB &c, Bo .. add to
them Bo (F₁) ѡнѣшнре these &c] II 9 .. ѡпш. 8 52 III .. ѡпш.
the &c 70, NB &c, Syr (gs) .. children Arm Eth .. as one of these chil-
dren Syr (c) .. puer iste OL (c) Amb, infans iste (hic) OL (eff¹) Bo,
το παιδ. τουτο Chr, το παιδ. Bas ѡѣпнѣте of the heavens] om
Syr (g 20)

⁴ петнѡѡ. he who will humble &c] 8 &c, Syr (g 40 s) Arm cdd ..
he who is humbling &c Syr (gc) Arm се therefore] 8 &c, Syr (g)
Arm .. om II 9 cit, G* .. και οογс 13 Eth .. γαρ Syr (cs) OL (g)
ѡнѣш. as this child] 70 cit .. ѡпш. 8 .. ѡнѣш. these &c II 9 ..
ѡпш. 52 III .. om cit пѡг this] 8 &c .. om Syr (g 10)

⁵ аѡ and] om Bo (B) пет he who] every one who Syr (cs)
пѡшн will receive] is receiving Syr g (6) ѡтеге of this kind]
SXΔ al, OL (c) Bo (Syr g) .. om III .. εν π. του. NBDLZ I 124 346
184 ev, OL Vg Eth, Or Leif .. π. τ. εν E &c, OL (q), Chr .. π. εν τ. NG,
Syr (h) Arm .. like to one of these children Syr (cs) еѡѡ парѡ
upon my name] om OL (a) .. in &c Syr (gcs) Arm Eth еѡшн ѡ.
is receiving me] εμε δεχεται NB &c, апѡк (ѡтѡг ап. B) петѣѡшн
ѡ. Bo

⁶ петнѡскѡн (I 111 also verses 7, 8). he who will offend] 8 52

ααλιζε ποτα ηνεκоти етпистете еροι. српоцре
 παφ. жєкєс етємєотр ποτωпє ηςικє επєцмєαηζ
 ηςєομєсѣ ρραг ρη πпєλαтос η тєθαλαсса. 7 οтоег
 ηпкєομєс еβол ρη пєскапααлон. апαткп тар
 етρε пєскапααлон єг. пλпп отоег ηпρωμє єтє-
 мєαт пєтєрє пєскапααлон ппт еβол ρгтєотѣ.
 8 ещє тєкєсгх дє η тєкєтєрптє скапααлгє ημєон.
 щααтє птпoxѣ ηсаβол ημєон. пαпотс тар пαп
 еβωп єротп επωпηζ єкo ηсаλε η єкo ηсапαρ
 єротєрє тєкєсгх сѣтє ημєон η тєкєтєрптє сѣтє
 ηςєпoxѣ єтсатє ηщαєпєρ. 9 ατω ещє пєкβαλ
 скапααлгє ημєон порпѣ птпoxѣ ηсаβол ημєон.
 пαпотс тар пαп єрє отβαλ ποτωт ημєон еβωп
 єротп επωпηζ єротєрє βαλ спαт ημєон ηςєпoxѣ
 єттєρєппα ηтсатє. 10 σωщт ηпρкαтαφρєпєг ποта

пєг] пг III ср] сєр III жєкєс] -каас III оμєсѣ] ωμєсѣ
 III 7 8 52 § 70 III 119 пєтєрє] 8 70 III .. єтєрє 52 119
 8 8 § 52 P (70) III 119 ηсаβ.] ηсапβ. III 119 also verse 9
 єрот] єротє III .. ηρотo 119 .. add єрoс 8 52 III 119 тєк] om
 III 119 twice 9 8 52 III (118 §) 119 єрот] 8 .. єротєрoс 52
 118 .. ηρотє III .. ηρотo єрoс 119 ηтсатє] ηс. III 119 10 8 §

III, Bo (C₂ J L 18) .. add дє 70 119 NB &c, Bo .. and every one who
 &c Syr (gcs) .. and whoever Arm Eth мотр bound] κρεμασθη NB
 &c .. cast Syr (s) отωпє ηςικє mill stone] L 184 ev, Bo (отωпє
 ημєотλoп) .. μυλος οпκoс NB &c, Syr (gcs) Arm Eth επєцмєαηζ
 to his neck] E &c 1 13 22 566 al, Bo .. in collum OL (e), in collo OL
 Syr (gcs) Arm Eth, collo OL (m), Aug Paulin .. єтп &c DU al .. пєрп
 &c NBLZ 28 157 184 ev al, Bas Cyr пєлат(к III)oc] add than
 that he should offend one of these little ones Bo (BDEFS)

7 отоег(οг 70 III twice) woe 10] add дє Syr (g 20) пєск. the
 offences] add which come Syr (cs) апαткп] BL 1 33 al, Syr (g)
 Eth, Cyr Dam cat ox .. add єотп ND &c, OL Vg Syr (ch) Arm, Or
 апαт.-єг for-come] om 119 by error .. om Bo (D₂) homeotel. for offences
 are about to come Syr (s) тар] om Arm пλпп] дє Syr (gc) ..
 add дє D*, verum tamen OL Vg .. om Syr (s) пρωμє єтєλ. that
 man] B &c, OL Vg Arm Eth, Bas Leif Hil Cyr Dam .. om єκєпω 119,

little (ones) who believe me, it is profitable for him, that a mill
 stone should be bound to his neck and he be sunk in the depth
 of the sea. 7 Woe to the world out of the offences! for it is
 necessary for the offences to come; yet woe to that man by
 whom the offence cometh! 8 But if thy hand or thy foot offend
 thee, cut it off and cast it away from thee: for it is good for thee
 to go into the life being lame or being maimed than having
 thy two hands or thy two feet and be cast to the fire eternal.
 9 And if thine eye offend thee pluck it out and cast it away
 from thee: for it is good for thee having one eye to go into
 the life than having two eyes and be cast to the Gehenna of
 the fire. 10 Look, despise not one of these little (ones) who

NDFL 1 22 al 4, OL (g) Am, Bo Syr (gcs), cat ox пєскапα. the
 offence] Syr (c) Arm Eth (singular thrice) .. the offences Syr (g) .. they
 (s) еβол ρ. by whom] in whose hand Syr (gcs) Arm

8 дє] 8 70 119 .. om 52 111, Bo Arm .. and Eth тєкєтєрптє
 thy foot] om thy Arm щααт cut off] 8 &c 70 .. єξєλє N* -т it]
 8 &c 70, αυτην U 28, αυτον NBDL 1 13 124 157 243 245 346, OL Vg
 Syr (g) Arm Eth, Leif Hil .. αυτα E &c, Bo Syr (h) .. om Syr (g 21 cs)
 птпoxѣ and cast it] 8 &c 70 .. отoρ ρгтoт and cast them Bo (B) .. om
 and Bo Syr (cs) .. και βαλε NB &c, Arm тар] 8 &c 70, U, Chr ..
 om NB &c επωпηζ into the life] 8 &c, OL (eq) .. trs before εισελθ.
 KΠ al, OL Vg саλε &c lame or maimed] 8 &c, D &c, OL (eq) Bo
 Syr (gcs) Eth, Or .. κυλλ. η χ. NB 157 475, OL Vg Arm .. debilem (ff)
 Vg add σггх &c hands, feet] 8 &c .. ποδ., χєр. D, OL, Chr η 20]
 and Syr (cs) Arm Eth єтсатє ηщα. to the fire eternal] 8, το πυρ
 το αωп. NB &c, Syr (s) Eth .. єтс. щα. to the fire for ever 52 111 ..
 єттєρ. ηс. щα. to the G. of fire for ever 119 .. την γεєппαп т. п. 1, Syr
 (c) Arm, Or .. gehennam æternam OL (c) Syr (g 21)

9 ατω ещє and if] 8 &c (118) .. το ατω єг και similiter et si D
 пєкβαλ thine eye] 8 &c .. add ποтпαп right III порпѣ &c pluck
 it out and cast it] 8 &c .. pluck out cast it Syr (g 2) c .. pluck it out
 cast it (s) .. pluck it out and cast Arm Eth тар] Syr (s) .. om (gc)
 Arm Eth єрє-ημєон having one eye] NB &c, Syr (cs) .. trs after
 ωпηζ III .. єχєп και &c L (om και) 13 124 346, Arm .. with one eye
 Syr (g) βαλ eye 20] om Syr (s) ποτωт one] 8 &c (118), Bo
 (BDEKNS) .. om Bo .. add thy Syr (g 7) тт(к III)єρ. &c the G. of
 the fire] γ. т. (om Δ) πυρ. .. ignem æternum OL (ef) .. om т. п. D

ἡνεκοῦ ἐπιστετε εροι. †χω γαρ ἄλλος ἡντῆ.
 же петачеѡс ѡшѣ ꙗѡеиш ꙗѡ еꙗѡ ἄπαеиѡт
 етѣн ἄпнѣ. АН'. 12 от петачеѡеи ἡнτῆ. еѡѡпе
 отѡѡе еѡѡпнѡ ꙗѡ ἡѡе ꙗѡсоот. ἡте ота сѡрѡ
 еѡѡл ἡѡнѡт. аѡ аѡеѡнѡ ἄпнѣтаѡт ѡѡ ꙗѡсоот
 ѡѡнѡ ꙗѡсоот ꙗѡѡѡн ꙗѡѡѡе ꙗѡа петѡрѡ. 13 аѡ
 еѡѡпнѡпе ꙗѡѡе еꙗѡ. ѡѡѡн †χω ἄλλος ἡнτῆ.
 же ѡѡѡѡе еꙗѡ еѡѡ еꙗѡеꙗѡтѡт ѡѡ ете-
 ἄпѡтѡрѡ. 14 таѡ те ѡе ἄпѡтѡѡ аѡ ꙗѡеѡѡ
 еѡѡл ἄпаеиѡт етѣн ἄпнѣ. жеѡс еѡѡе еѡѡл
 ἡѡѡѡа ἡнекоῦ. 15 еѡѡпе аѡ еꙗѡн ꙗѡсѡн
 ꙗѡѡе. ѡѡн ꙗѡѡѡѡ отѡѡн отѡѡѡ аѡѡѡн. еѡѡпе
 еѡѡпнѡѡѡ ꙗѡѡн аѡѡѡн ἄпѡсѡн. 16 еѡѡпе аѡ

52 § III (112) (118) 119 § (121) ἈН 119 ἈН] ἀπερ III πε] 52 118 119 .. III 8 III 12 8 § 52 § III P (112 §) (118 §) 119 121 ἈН 52° III ἀπερ Ἀ] 8 52 III 112 121 .. ꙗѡѡѡа 119 future ѡѡ еѡѡс 121 .. ѡѡс аѡ 119 ꙗѡѡ.] ꙗѡѡ. III сѡрѡ] сѡрѡ 112 119 18 8 52 III 112 119 12 § ꙗѡѡе] ꙗѡ. III еꙗѡ] еꙗѡа III 112 еꙗѡе] ἡѡѡе е 119 .. еꙗѡе е III ꙗѡ.] ꙗѡ. 119 -ѡѡѡ] -ѡѡ 112 ѡѡс еѡѡс 121° етеἰп] етеп III 14 8 52 III 112 119 (121) (461) жеѡс] -ѡѡс III еѡе] еѡе III ꙗѡ.] 52 112 119 46 .. ꙗѡ. 8 III 16 8 § 52 § III § (112 §) 119 P (51) 461 § (PS) P] еꙗ III ꙗѡѡ] -ѡѡ III 16 8 52 III

10 еѡѡс. еꙗѡ who believe me] 8 & c, D, OL (bcffg) Syr (c), Hil .. om 118, NB & c, Syr (gs) Arm .. τὼν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ Or Eus (add μου) γαρ] 8 & c 121 .. om Arm Eth ѡѡѡ look] 8 & c 121, Γ 1 13 22 al 6, OL (e) Syr g (6) s, Thdot Clem Or Eus Bas Chr Hil .. add ѡѡ ἄпнѣ in the heavens III 118 NB & c ѡѡѡ & c look always & c] 8 III 118 .. trs ꙗѡ. ꙗѡ. 52 119 121, (Eth) ꙗѡѡт my Father] 8 & c (112) 118 121 .. om μου H

11 om verse 8 & c 112 118 121, NBL* 1* 13 33, OL (e) Bo Syr (sj) Eth ed, Or Eus com .. read D & c, OL Vg Bo (F₂ C J L) Syr (gc) Arm Eth, Chr cat^{ox}

12 от what] 52 118 121, NB & c, Syr (gs) Arm Eth .. add аѡ 8 III, D F 483, OL (a) Bo Syr (c) .. аѡ therefore Bo (B* E₂ Θ J L s) пет-сѡ (τ 121) ѡѡс (τ III) еѡ seemeth] 8 & c (112) .. say ye Eth ꙗѡсоот sheep 10] 8 III 112, B 13 346, Arm .. om 52 119 121, NCD & c, Syr

believe me; for I say to you, that their *angels* look always at the face of my Father which is in the heavens. 11 verse omitted. 38. 12 What *seemeth* to you? If a man should own a hundred sheep and one out of them be lost, is he not wont to leave these ninety-nine sheep upon the mountains, and go and seek for that which is lost? 13 And if it should happen that he find it, *verily* I say to you, that he is wont to rejoice over it more than (over) these ninety-nine which were not lost. 14 Thus it is not the wish of (lit. before) my Father who is in the heavens, that should perish one of these little (ones). 15 But if thy brother should sin, go and reprove him between thee alone (and) [between] him: if he should hearken to thee, thou gainedst thy brother. 16 But if he should not hearken

(gc) Eth .. a flock of one hundred sheep Syr (s) ἈН (ε 119) ꙗѡ. the ninety] 8 & c 112 .. om τα B, Bo (B*) ѡѡн ꙗѡсоот upon the mountains] 8 & c 112 .. om N* ꙗѡ (ꙗѡ III 121) ѡѡн and goeth] 8 & c 112, καὶ π. BL (D) 124 157 346, OL (exc. q) Vg Syr (gs) Arm Eth .. om καὶ NC & c, Syr (h)

13 аѡ еѡѡпнѡ & c and if it should be that he find] NB & c Arm .. and if he find Syr (g) Eth .. and when he hath found Syr (cs) ѡѡѡн-аѡ *verily-you*] om 119

14 ἄпѣ (om III) аѡ *ea.* before] 8 & c 121 .. om N, Bo Syr (cs) Or ꙗѡс (аѡ 121) ѡт my Father] 8 & c 121, BFHIT al 25, Bo Syr (s) Arm Eth, Or .. ὑμῶν (ἡμ. D gr* al) ND & c, OL Vg Syr (gc), Aug

15 аѡ] 8 52 119, NB & c, Bo Syr (gs) (Eth) .. om III 112 461, Bo (N₂ s) Arm ꙗѡѡе sin] 8 & c 112, NB 1 22 234*, Bo (N₂ Δ C KL 18), Or Cyr .. add еꙗѡ against thee PS, D & c, OL Vg Bo Syr (gs) Arm Eth, Chr Leif Hil ѡѡн go] 8 & c (112) .. om Syr (cs) ѡѡн ꙗѡѡ. go and reprove him] 8 & c (112) .. соꙗѡ ἄѡѡн *convict him* PS ꙗѡѡ. and rep.] 8 & c (112), I & c, OL Vg Bo (A C Γ C H Θ J L N O 18) Eth, Leif Hil .. om and NBD 1 33 al, OL (ff) Bo Syr (g) Arm, Or Bas Cyr Chr отѡѡѡ аѡѡѡн alone between him] 8 & c 112 51 .. ꙗѡѡѡ ἄѡѡн ἄѡѡн *with him by thyself* PS (Bo) .. with him alone Bo (B* D₁ s₄ Δ E F₂ G₁ K S) .. om alone Syr (gs) Arm еѡѡпе if] 8 52 51 461, Bo .. add аѡ III 112, Bo (Γ F₁ C J L 18) .. add аѡн 119 .. and Eth аѡѡѡ thou gainedst] 8 & c 112 51 .. ꙗѡ. *thou wilt gain* PS .. thou shalt gain Bo

16 аѡ] 8 III (112) 114 51 461, NB & c, Syr (s) Arm Eth .. om 52

εχωι татаат пак тирот. ²⁷ αψυπ̄ρτινϋ δε π̄σπ-
χοεис επ̄ρ̄εραλ ет̄ιμᾱт. аψκω π̄μοу ево̄л. аτω
петероу тир̄ϋ аψκaac пак ево̄л. ²⁸ аψеи де
ево̄л π̄σπ̄εραλ ет̄ιμᾱт. аψе еота п̄печӯб̄р-
ε̄εραλ. пак еп̄ε̄п̄таϋ ероу п̄п̄е п̄сатеере.
аψαма̄рте π̄моу аψω̄т̄ π̄моу еψκω π̄мо̄с. же
аτ петерок. ²⁹ аψпар̄т̄ϋ де п̄σп̄ε̄ӯб̄р̄ε̄εραλ
аψпарана̄ле̄и π̄моу еψκω π̄мо̄с. же ε̄роӯ п̄р̄нт
ε̄р̄ра̄и еχωι татаат пак тирот. ³⁰ п̄тоӯ де επ̄п̄-
отω̄у. аλλα аψ̄κω̄к аψ̄κω̄х̄ еп̄еш̄т̄е̄кω̄ ш̄ан̄т̄ϋ̄†
еп̄петероу тир̄ϋ. ³¹ аτ̄на̄т̄ де п̄σп̄ε̄ӯб̄р̄ε̄εραλ

²⁷ 8 (50) 52 III 112 114 § f¹ аψυπ̄ρ.] аψуеπερ. III 114
²⁸ 8 52 70 III (112) 114 § and at аψαμ f¹ ево̄л] om 112 Bo
(D₄M) ш̄б̄р] ш̄б̄р III 114 еп̄ε̄п̄] 70 III 112.. еп̄ε̄п̄ 8 52 f¹
.. еот̄ 114 ω̄т̄] ω̄т̄ 114 же аτ] аτ 114 ²⁹ 8 (50) 52 70
III (112) 114 § f¹ ε̄роӯ] ε̄р̄. f¹ ³⁰ 8 50 52 70 III 112 114 f¹
³¹ 8 (16) (50) 52 70 III 112 114 f¹ п̄с̄и] om 114

пак to thee] 8 & 50, NBL 13 33 69 124 157, OL (acgh) Vg Bo Syr
(gc) Arm Eth, Or Leif.. σοι αποδ. E & c, OL (fq), Chr Dam.. om σοι
D, OL (beff) Syr (s) тирот all] 8 & 50.. om OL (e)

²⁷ де] 8 & 50.. om Syr (cs) Arm.. and Syr (g) Eth π̄σπ̄χ.
-ε̄т̄ιμᾱт the lord-servant] 8 & 50, Syr (g) Arm Eth.. his lord
Syr (c).. om (s) ет̄ιμᾱт that] 8 50 52, ND & c, OL Vg Bo Syr
(g) Arm.. om III 112 114 f¹, B I 124 аτω and] 8 &.. also Syr
(c).. and also Syr (s) Eth петероу тир̄ϋ lit. all which was to him]
8 & c, Bo, πασαν τ. οφειλην I, Or.. om тир̄ϋ all, το δανειον NB & c,
Syr (g) Arm Eth пак to him] 8 &.. om f¹

²⁸ де] 8 & 112, Bo Syr (g).. om Bo (D₁₂₃) Syr (s).. and Syr (c)
Arm Eth ет̄ιμᾱт that] 8 & 112, Arm cdd.. om B, Arm аψе
he found] 8 & 112.. аψ̄κω̄ he saw f¹ п̄ε̄ӯ(п̄̄ 114)у. his fellow-
serv.] 8 & 112.. om his Syr (s) п̄е̄ п̄с̄ат. a hundred st.] 8 & 112
.. δην. p̄ D, den. centum OL (d) Syr (g) аψαма̄рте he laid hold]
8 & 112.. pref and Bo (DABEF, KMS 26) Eth.. having & c Bo (B).. και
κρατησας NB & c еψκω & c saying] 8 &.. om f¹, Bo (D₂₄).. add to
him Syr (gc) аτ give] 8 & c, NBDLII* I 33 114 184^{ev}, OL Vg

I pay (lit. give) them to thee all. ²⁷ But had compassion upon
him the lord of that servant, he dismissed him, and all the
debt he forgave to him. ²⁸ But came out that servant, he
found one of his fellowservants, this (one) who was owing to
him an hundred staters, he laid hold on him, he throttled him,
saying, Pay (lit. give) that which thou owest. ²⁹ But pros-
trated his fellowservant, he besought him, saying, Be long-
suffering over me and I pay (lit. give) them to thee all.
³⁰ But he, he wished not; but (α) he went, he cast him into the
prison until he paid (lit. give) all which he owed. ³¹ But

Bo Eth, Or Dam Leif.. add μοι C & c, OL (ef) Bo (J₂^c) Syr (gcs) Arm
Eth, Chr петеро(ω f¹)κ that which & c] 8 & c, Bo, ο τι al, quod
OL Vg Arm Eth.. ει τι NB & c.. add to me Syr (g)

²⁹ аψпар̄т̄ϋ де (Or) but prostrated] 8 &.. om де 114, Arm cdd..
πεσων ουν NB & c Arm.. and Syr (gcs) Eth п̄ε̄ӯ(п̄̄ 114)ӯб̄р̄-
(а̄п̄ 114)ε. his fellowserv.] 8 & 112, NBC*DGL al 9, OL Vg Syr
(c) Eth (that servant of his lord), Or Leif.. add εις τ. ποδας αυτου C² & c,
OL (fg) Syr (gh) Arm, Dam аψпарана̄ле̄и(λ̄и 114) he besought]
8 & 112, Bo 26 Syr (g).. е̄ψ̄κω̄ he is beseeching III.. παρεκᾱλει NB & c,
Bo Syr (c) Arm е̄ψ̄κω̄ & c saying] 8 & c (50) 112, Syr g(2) s(Arm)
.. add to him Syr (gc) татаат and I pay them] 8 & 50 112,
και αποδ. NB & c.. καγω απ. D, Bo (G₁) Syr (cs) пак to thee] 8 & c
50 112.. trs before αποδ. C²ΓΠ 13 33 69 114 124 346 184^{ev} al,
OL (f), Chr.. om Syr (cs) тирот all] 8 & 50 112, N^cC²LT
Π(K) I 33 al, OL (cf1q) Vg Bo Syr (h^{ms}) Eth, Chr.. om N*BC*D
& c, OL (abeffgh) Syr (gchs) Arm, Dam

³⁰ де] and Arm Eth а̄п̄̄(п̄ε̄ӯ III f¹)отω̄у he wished not]
D 69 124 al, Bo, Dam, noluit OL Vg.. ουκ ηθιλεν NB & c, Arm.. he
received not his request Syr (c) а̄ψ̄κω̄ he went] Syr (gc) Arm
Eth.. om Syr (s) п̄ε̄ӯт̄. the prison] L al, Bo.. om την NB & c
ш̄ан̄т̄ϋ̄(т̄ε̄ӯ III 112 f¹)† until he paid] Syr (s).. add to him Syr (gc)
Eth а̄п̄ε̄т̄-тир̄ϋ all & c] om Eth тир̄ϋ all] 8 50 52 f¹, C
al 5, OL (g) Bo (G₁), Dam.. om 70 III 112, 114, NBD & c, Bo
Syr (g)

³¹ аτ̄на̄т̄ saw] 8 & 50.. ιδонτες NB & c.. ειδotes 33 де] 8 & c
50, N^ca C & c, OL Vg Bo Syr (g), Dam Chr Leif.. om Arm.. and Eth
.. ουν N*cbBD 33, OL (e) п̄ε̄ӯ(п̄̄ III)ӯб̄р̄(а̄п̄ III 114)ε.
his fellowserv.] 8 & 50, NB & c, Bo Syr (g 19 cs).. their & c Syr (g)

επεπτασσωπε. αλτπει εεατε. ατει αττω επε-
 χοεис ηρωη ημε επτασσωπε. ³² τοτε ασημοτε
 εροϋ ησμερχοεис πεχαϋ παϋ. γε προεραλ α-
 понирос ни тирот етерок акаат пак ебол. етхе
 же аксепсопт. ³³ нешше се йток ан ерок пе епа
 апершррераал ηοε ρωωт ептапа пак. ³⁴ аϋ-
 потсе ησμερχοεис аϋт аμоч етоотот ηηбаса-
 нистне шантϋт апетероч тирϋ. ³⁵ таи он те ое
 етϋнааас ннтη ησпаеиωт етϋη аηпте. еретη
 пота пота кω ебол аперсон ρηη ηетηот.

XIX. M'. асшопе ае йтере ιс отω ηпешахе
 аϋшопе ебол ρηη тгалилаиа. аϋеи ерраи ептош

Λтпей] Ληпей III .. Ληпη II4 ³² 8 16 52 70 III II2 II4 § f1
 περϋ.] пϋ. II4 етерок] ероϋ f1 by error аη.] аη. f1 -сеп.] -сп.
 III II4 f1 сωпт] сωпет II4 .. сωтп? 8 ³³ 8 16 52 70 III II2
 II4 f1 нешше] епеш. 70 III .. пш. II4 аη] trs after ерок II4
 .. om f1 ерок] trs after пе II2 пе] om 70 III II4 f1 шбϋ
 шбпρ III II4 ρωωт] 8 .. ρω 16 52 II2 II4 f1 .. ρωωк 70 .. ρωωϋ
 III епта] 8 70 .. йтаи 16 &c .. етаи Bo .. етаи Bo (ABCGHLO)
³⁴ 8 16 (50) 52 70 III § (II2) II4 f1 περϋ.] пϋ. II4 шантϋ]
 -теϋ f1 ³⁵ 8 16 50 52 70 III II4 § f1 он] ρωωϋ f1 пааас]
 пааас 50 70 II4 ннтη] -теп II4 twice еретη] -теη II4 .. ертη
 III пота пота] ота f1 ρηη] ρеп II4

¹ 8 § (16 §) (50 P) 52 P 70 § (III P) II4 P αε 52° III ιс]
 pref πεпχοеис our Lord II4 пей] пη II4

επεпτασ(εпптаϋ f1)шопе the things which happened] 8 &c 50, та
 γεν. N^{eb}BC &c, OL (e) .. та γινομ. N^{ca}DL al 15, Chr, fiebant OL
 Vg, Leif ε(α III II4)αατε greatly] 8 &c 50, Syr (gc) .. om (s)
 ατεи they came] 8 &c 50 .. om Bo (F₁J, 26) .. και ελθογτες NB &c, Bo
 .. and they came Bo (DΔEKM) Syr (gcs) епт(8 16 70 .. йт 52 &c)-
 аш. which happened] γινομ. H, OL (e)

³² τοτε &c] προσ. δε II al паϋ to him] Syr (gcs) Eth .. om D
 al, Bo (D₂) Arm нη тирот those all] om Bo (B) .. that all Syr (gc)
 .. lo, all (s)

³³ се therefore] 8 52 70, D, OL Vg Arm .. om 16 III II2 II4 f1,

saw his fellowservants the (things) which happened, they
 grieved greatly, they came, they said to their lord all things
 which happened. ³² Then called him his lord, said he to him,
 Evil servant, all those (things) which thou owedst I forgave
 to thee because that thou besoughtest me. ³³ It was not right
 therefore for thee indeed to have mercy on thy fellow servant,
 as I also had mercy on thee. ³⁴ Was angry his lord, he
 delivered him to the torturers, until he paid (lit. gave) all that
 which he owed. ³⁵ Thus also will do to you my Father who
 is in the heavens, unless each one (of you) forgiveth to his
 brother in your hearts.

XIX. 40. But it happened, when Jesus had finished these
 words, he removed out of [the] Galilaia, he came to the

NB &c, OL (em) Bo Syr (gcs) Eth йток thou] 16 52 70 II2 ..
 trs after аη II4 .. om 8 III f1, Bo (L) Syr (s) .. και σε NB &c, Syr
 (gc) Arm Eth

³⁴ αηποτсе was angry] 8 &c II2 .. και οργισθεις NB &c, Po Arm
 .. етаϋ. ае Bo (HΘLO) .. and was angry Syr (g) Eth .. and was angry
 with him Syr (cs) ηη(ηеп f1)ηас. to the torturers] 8 &c 50 II2,
 scourgers Syr (g) .. that he might be scourged Syr (cs) петероч
 that which he owed] 8 &c 50 II2, N^{ca}BD 124* al, OL Vg Syr (cs)
 Arm .. add αητω N^{eb}C &c, Syr (gh) Eth, Dam тирϋ all] 8 &c
 50 .. om D 184^{ev} al, Syr (s), Chr

³⁵ таи он те ое thus also] ουτως ουν I .. for thus Syr (g 2) .. om
 also (gcs) етϋ(еϋ III f1)ηа-пηте will do—heavens] Syr (g) .. υμιν
 ποιησει ο π. μου ο ουρ. D, OL .. υμ. ο π. ο ουρ. ποι. Or .. ο π. μου ο ουρ.
 ποι. υμ. NB &c, OL (fq) Vg Arm Eth ηаеи(ηаи III II4)ωт my
 Father] πεтешωт your Father II4 апер(пϋ II4)соп his brother]
 his neighbour Eth ρηт hearts] NBDL 1 22* al 5, OL Vg Bo
 (heart) Syr (cs heart) Eth (heart) Ar, Or Leif Aug .. add та παρα-
 πτωματα αυτων C &c, OL (fh) Arm, Chr Dam .. add тирϋ all Bo
 (except B*)

¹ асшопе ае but it happened] 8 &c 16 50 III, Bo (K) .. και εϋ.
 NB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth отω finished] 8 50 52 f1 .. шωк
 ебол finished 16 70 (III) II4, еτελεσεν NBC &c, OL (fhq) Vg Bo
 Arm Eth, Or .. ελαλησεν D, OL (abceffg) Bo (Δ₂F₂), Hil шахе
 words] 8 &c 16 50 III .. add all Bo (DEFS) ρηη тϋ. of the G.] 8 &c
 16 50 III .. ρηη ηαα етη. of that place II4

ἡφοταα епекро ἁпioraанис. ² ατοταροτ ἡωω
 ἡσireнннше епашωот. асрпазре ероот ρᾱ
 пaa етᾱᾱаτ. ³ атфпетотоеі ероу ἡσineфap-
 cαιος етпeпpаzе ἁиоу етxω ἁиоc. же ене езесті
 ἁпpωиe епотже ебоἶ ἡтeуcриe катa αἷтa пиe.
⁴ ἡтоу де асотωшῃ есxω ἁиоc. же ἁпeтῆошῃ.
 же пeптaсpωнῇ жин ἡшорῇ ἡтaсΎaиe отpоот
 ἁиῇ отcриe. ⁵ етῆе пaи пpωиe нaнa пeчeиωт
 ἡсωу ἁиῇ тeсΎaаτ нῃтωсe ἁиоу етeуcриe.
 ἡсeшoпe ἁпeснaт етcарzῇ ἡотωт. ⁶ ρωстe сe
 ἡснaт aп нe. αἷἷa отcарzῇ ἡотωт тe. пeптa
 пноттe сe шoнбeу ἁпpтpe pωиe пoрxῃ. ⁷ пeхaт
 нaу. же етῆе от сe α мωтcнc ρωи eтoотῇ еф нaт
 ἡотxωиe ἡтoтeиo епoxот ебоἶ. ⁸ пeхaсΎ нaт.

†от] αиот 114 ² 8(16)52 70 111 114 § f1 епашωот] -шoот 111
³ 8 16 52 70 111 114 § f1 пeпp.] пp. 16 111 114 eзесті] 8 16 70..
 -с† 114 .. cтeи 52 111 f1 епотже] епотx 114 тeу] тῃ 114 αἷтa]
 е†a 111 114 ⁴ 8 16 52 70 111 114 § f1 ἁпeтῇ] -тeп 114
 oшῃ] ωшῃ 111 ⁵ 8 16 (50) 52 70 111 114 § ⁶ 8 16 50 52
 70 111 114 ἁпp] ἁпep 111 114 ⁷ 8 16 50 52 70 111 114 §
 пeхaт] -aаτ 111 α-ρωи] 8 50 52 .. мωт(и 114) cнc асρωи 16
 111 114 .. м. ρωи 70, Bo (D₁, N) †] тi 111 114 oтeиo] oтiо
 111 ⁸ 8 16 50 52 70 111 114 § and at жин

² ατοταροτ followed] 8 & c (16) .. followed singular Syr (c) ρeп-
 (ρн 111) мннше & c many multitudes] 8 & c (16) .. oтa. епашωу
 much multitude 114, Syr (c) аср(ер 111 114). he healed] 8 & c,
 Bo (26) .. pref aтω 114, NB & c, Bo ρᾱ пaa & c in that place]
 8 & c 16, eкeи NB & c, Syr (gc) Arm Eth .. om Syr (s)

³ атфп(ἁи 111 114) етoтoиe(oi 16 111 114) came up] pref καi
 NB & c ероу to him] NB & c .. τω ὡ after φap. C³ .. add there Syr (s)
 пeфapic(сc 70 111 114). the Ph.] ND & c, Or Naz .. om oi BCLM
 ΔΠ al, Bo, Dam ἁиоу him] om 33, OL (a) етxω ἁиоc
 saying] NBCKLMΓΠ i al, OL Vg Bo Syr (gcs) (Arm) Eth, Or ..
 add aтω D (λεγουσιν) & c, OL (chq) Syr (h), Dam Op ἁпpωиe
 for the man] N^eCD & c, OL Vg Bo Syr (gcs), Or Naz Dam Hil .. om
 N*BLΓ 125* 301 475, Aug

boundaries of [the] Iudaia across the Iordanēs. ² Followed
 him many multitudes, he healed them in that place. ³ Came
 up to him the Pharisees tempting him, saying, Is it lawful
 for the man to divorce his wife for every cause? ⁴ But he,
 he answered, saying, Read ye not, that he who created from
 (the) first, made a male and a female (lit. woman)? ⁵ Because
 of this the man will leave his father and his mother and join
 himself to his wife and they will be of the two one flesh. ⁶ So
 that no further two (persons) are they but (α) one flesh it is:
 that therefore which God coupled let not man separate.
⁷ Said they to him, Wherefore therefore did Mōysēs order us
 to give to them a bill of separation to divorce them? ⁸ Said

⁴ ἡтоу де but & c] illi autem resp. OL (e), at ille & c (q), qui respon-
 dens Vg .. iesus autem respondens (f) .. et respondens iesus OL .. and
 Eth .. om conj. Arm есxω & c saying] NBDL al, OL (aceffh)
 Bo (om answered A*) Or .. add avтoиs C & c, OL (bfgq) Vg Syr (gcs)
 Eth, Dam Op .. answer he gave to them and said Arm cωнῇ
 created] B i 22 33 124, (Bo Eth), Or Meth Tit Ath .. ποιησας NCD
 & c, OL Vg Syr (g) Arm, Const Naz Chr Dam Aug .. he who made
 from the beginning the male created also the female Syr (c, s) жин
 ἡш(сш 70 114) opῇ from (the) first] om Syr (s)

⁵ етῆе пaи because of this] 8 (50) 52, Syr (s) .. om Bo (M) .. pref
 aтω and 16 70 111 114 .. pref and said (to them Δ*8) NB & c, Syr
 (gc) Arm Eth пeчeи(пῃ 114) ωт his father] 8 & c, CEIA i 33 al,
 Bo Syr (gcs) Arm cdd Eth, Const Tit Chr Dam Op .. om avтoи NB
 & c, OL Vg Arm, Or Ath тeу(тῃ 114) aаaτ his mother] 8 & c 50,
 Γ 69 al, Bo Syr (gcs) Eth, Ath Dam .. om avтoи NB & c, Arm
 ἁпeснaт of the two] Arm, their two Syr (gcs) Eth, oi δυo NB & c

⁶ ρωст(α 114) e-тe so that-it is] om Bo (B) cнaт two] om Δ
 ne are] om 70, Bo (MN) oтc. ἡотωт one flesh] σapξ μiα BC & c,
 OL (mq), Or Ath Dam .. μiα σ. ND, OL Vg Syr (g 14 cs) Arm Eth
 .. one body Syr (g) сe therefore] 8 & c .. om 16 114 ?, Syr (s) Eth
 шoнbеу (-ἁῃ 52 114 .. -ἁeḥ 111 .. шoнḥ 70) coupled] add eis en D,
 OL (ae**ffh), Aug Chrom pωиe man] ἡp. the men 70 111 114

⁷ сe therefore] 8 & c .. om 52, Bo (ΓD₂₃₄ΔEΘOς) Syr (g 20 s)
 ρωи eтoотῇ(тeп 114) order us] Arm .. ενετειλατο NB & c .. εγραψεν
 28 .. what is it that M. commanded? Syr (s) епoxот to divorce
 them] Bo .. uxorem OL (boffm), Ir int Amb .. avтην BC & c, OL (fq)
 Bo (D₁) Syr (gh) Arm Eth .. om avтην NDLZ i 22, OL (aeghl) Vg

же еѣе тетѣмѣтѣнѣштѣнт а мѣотснѣ фѣтегн нѣтѣ
енотѣе еѣол ѣнетѣгѣоме. жн теѣотѣте де мѣпѣ-
шѣпе гѣпѣ. ⁹ фѣж де мѣеос нѣтѣ. же петѣнѣ-
нотѣе еѣол ѣтеѣсѣме ахѣ отѣжѣ мѣпорѣнѣ
нѣгѣомеос мѣп кеѣте. фѣ ѣпѣеѣн. ¹⁰ пѣжѣт нѣс
ѣсѣмѣмѣонѣс. же еѣжѣ тѣт те тѣтѣа мѣпрѣме
мѣп теѣсѣме ѣсѣпѣоѣре аѣ ехѣ гѣме. ¹¹ ѣтѣф де
пѣжѣт нѣт. же мѣп отѣн нѣе нѣшѣгѣ гѣа пѣшѣжѣ.
аѣла пѣтѣтѣтѣас нѣт нѣ. ¹² отѣ гѣенѣотѣр ѣар
епѣтѣжѣотѣ еѣол ѣгѣнѣтѣ ѣтеѣмѣаѣт ѣтеѣре. аѣѣ
отѣ гѣенѣотѣр нѣа епѣтѣаѣт ѣсѣотѣр еѣол гѣтѣотѣт
ѣпѣрѣме. аѣѣ отѣ гѣенѣотѣр нѣа епѣтѣаѣт ѣсѣотѣр
мѣмѣп мѣмѣотѣ еѣе тѣпѣтѣро ѣпѣпѣте. пѣтеотѣп
ѣоме мѣмѣоѣ еѣгѣ мѣарѣѣгѣ. ¹³ тѣте аѣтеме нѣсѣ

тетѣмѣтѣ.] тетѣмѣтѣнѣ аѣѣнт 114 ф(т114)тег. п.] ф нѣтѣ
нѣтегн 111 нѣтѣ] -теп 114 twice гѣоме] гѣоме 111 жн]
жнѣ 111 мѣп] мѣпѣс 111 114 ⁹ 8 16 50 § 52 § 70 111 114
¹⁰ 8 16 50 52 70 111 114 § тѣтѣа] тѣфѣ 111 114. мѣп] мѣп 70
теѣс.] тѣс. 114 п̄] ер 114 ехѣ] ѣхѣ 114 гѣме] 16 50 52 70⁰..
сѣме 8 70* 114.. сѣе 111 by error ¹¹ 8 16 50 52 70 111 114 §
де] те 114 мѣп] мѣп 114 ¹² 8 (13) 16 50 (52) 70 111 114 § at
аѣѣ 10 20 отѣ] отѣн 111 thrice епѣтѣ] п̄т. (13) (52) 111 114
thrice п̄г.] г̄п̄г. 8 70 тѣ] ф 111 114 гѣенѣ. 30] г̄п. 111 114 (20 30)
мѣмѣп] мѣмѣпѣт 114 мѣмѣотѣ] мѣмѣ. 111 -тѣро] -тѣро 111 114
пѣтеотѣп] -отѣн 111 мѣарѣѣ] -п̄г 114 ¹³ 8 § 13 § 16 50 § 70 §
(82) 111 § 114 P

Syr (j) Arm, Or Aug Op.. *that he who wished to put away his wife shall give to her a letter of divorcement* Syr (cs)

⁸ пѣжѣт said he] λ̄γει B & c.. και λ. D^{et}*, Eth.. add де 111.. add
o 15 NM, OL (abc) Syr g (3) мѣѣт(н 114)снѣ] OL (q) Vg.. trs
after vμ. D, OL.. add μεν U де] om 114, Bo (B)

⁹ де] om 111 114, Bo (BD₃Δ, M) а(е 52)жн(ен 114) от(om от
50 52 114)шѣжѣ мѣп. without a word of forn.] BD 1 33 al 6, OL
(*excepta causa adult. cdm, prater c. fornic. e, nisi ob c. fornic. abfffg*
hq) Bo, without a word of adult. Syr (c), Or Chr *exc. c. fornic.* Aug..
μη επι πορνεία NC & c, *nisi ob fornic.* Vg Eth, without adult. Arm,
Dam.. ει μη ε. π. al п̄г(п̄сѣ 111)гѣм. кеѣте and sit with another]

he to them, Because of your hardness of heart did Mōysēs give means (lit. the road) to you to divorce your wives; but from the first it happened not thus. ⁹ But I say to you, that he who will divorce his wife without a word of *fornication* and live (lit. sit) with another, committeth adultery. ¹⁰ Said they to him the *disciples*, If this is the *case* of the man with his wife it is not profitable to take wife. ¹¹ But he, said he to them, Every one will not be able to bear this word, but (Δ) those to whom it was given. ¹² For there are eunuchs who were begotten out of the womb of their mother thus; and there are eunuchs, these who were made eunuchs by the men; and there are eunuchs, these who made themselves eunuchs because of the kingdom of the heavens: he for whom it is possible to bear (it) (lit. take up), let him bear (it). ¹³ Then

NC D & c, OL Vg Syr (ges) Arm Eth, Dam Aug.. om BN 1 4, Bo, Cyr Or фѣ ѣпѣеѣн committeth ad.] NC³D & c, OL Vg Syr (g, s) Arm Eth, Bas.. add *against her* Syr (c).. *ποiei αυτην μοιχευθηναι* BC* N 1 4, Bo Syr (j), Or Cyr Aug *ποiei adult.*] NC³DLS 69 al 15, OL (abeffghl) Bo (J₂) Syr (c), Or Cyr Chr.. add *και ο απολ. γαρ. μ.* BC & c 1 13 33 124 346 184^{ev} & c, OL (cfq) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Bas Dam

¹⁰ нѣс to him] om N*, Cyr.. pref де Bo (J) мѣмѣо. the disc.] 52, NB al 2, OL (eg), Dam.. нѣс(н̄г 114)м. *his disc.* 8 & c, CD & c, OL Vg Bo Syr (ges) Arm Eth *п̄мѣе*] *ανθρωπον.. ανδρος D, viri* OL (abeffghmq) Syr (ges) Arm Eth, Amb *п̄оѣре profitable*] add *for him* Bo (G, K)

¹¹ п̄(ен 52)тѣф де but he] Syr (g).. *and he* Arm Eth.. add 15 KM Π al, OL (m), *dixit (ait) autem illis iesus* (abeff).. *said to them Jesus* Syr (c).. *he said to them* Syr (s).. *he ans. and said to them* Syr (g 40) *п̄шѣг(ф 111) i will be able to bear*] *п̄сѣг will bear* 114.. *q i bear* 70 *п̄сѣ(п̄ 111 114) this*] NC & c, OL Bo Syr (ges) Arm, Dam Amb Aug.. om *τουτον* B 1 184^{ev}, OL (e) Bo (c) Eth, Or Cyp *п̄ептѣт.* those] pref *на of* 16 111 *тѣас(г 16 70) given*] *сѣтѣтѣ prepared* 111.. add *by God* Syr (c) *п̄е*] *п̄е* 114.. om 111

¹² тѣр] 8 & c 52.. om 111, N*, Bo (Θο) prefixing *and* *п̄теѣре* thus] *eunuchs* Syr (c) *аѣѣ* and 10] Bo (ΓΔΔJKMNS).. om Bo Syr (s) *гѣенѣотѣр eunuchs* 20 30] 8 & c (16) 52, Bo (BE₁CTJL).. *other eunuchs* Bo *гѣенѣ. 30*] 8 & c 13 52.. om OL (m) Bo (N) Syr (cs)

ἵρεν ψυρε ψνι. жєкєс єсєтєлє нєсѣѣх єхωοт
нѣшлнл. ἡμαθενтєс δε ατεπιτιμα πατ. ¹⁴ пєхєсѣ
де ἡσнс. же ка ἡψнре ψннι ατω ἡпρκωλте
ἡμωοт єтрєтєи шарои. тапєи сар ἡтєμннє тє
тєптеро ἡпннтє. ¹⁵ αсѣтєлє нєсѣѣх єсрєи єхωοт.
αсѣωн єбωλ ραῖ пєα єтєμєт. МА'. ¹⁶ єис οτα де
αсѣпєсѣтєтєи єрѣс єсѣω ἡμωс. же пєсєρ ἡпєтєс
от пєѣпєαсѣ. жєкєс єтєхι ἡпωнρ ἡψα єпєρ.
¹⁷ ἡтѣс де пєхєсѣ пєсѣ. же αρрѣк нєсѣтєтє отѣнι
же пєтєтєс. ἡп αтєтєс ἡсє αтє пнѣтє. єψωпє

ренш.] ршш. 114 шнре] шн 16 by error жєкєс] -ααс 111
єхωοт] 8 13 50, Bo .. pref єсрєи 16 70 82 111 114 .. ρгх. Bo (DΔ,
Eε) ¹⁴ 8 13 16 50 70 82 111 114 § ἡпρ] ἡпєρ 82 111 114
κωλте] 8 13 50 .. κωλт 16 70 114 .. κωλн 82 .. κωлн 111 тєи] †
82 111 114 -теро] -тρрѣ 82 114 ¹⁵ 8 13 16 50 70 82 111 114 §
єхωοт] -οοт 111 .. ρгх. Bo (DΔEε) ¹⁶ 8 § 13 § 16 50 70 § 82 P
(111 P) 114 P ααῖ 111 пєсѣ(пѣ 114)отєи] -οи 70 82 111 114
.. отєи 16 by error ¹⁷ 8 13 (16) (18) 50 70 82 111 § αт єψ. 114 §
and αт єψ. отѣнι to мє] 8 13 50 .. єрѣи тє 16 70 82 111 114
пєсѣ.] пєк. 111 -тєс] -тєс 50

σом possible] 8 & 13 .. add де 114, Syr (c) Eth γ(δ 111 twice);
take up (ρα being absent)] 8 13 & сχρєиν .. endure Syr (cs)

¹³ єсѣ(δ 111)єтєлє &с should place-them] 8 &с, єтєл. τ. χ. αυτοиς
D, Bo, his hand Syr (gcs) Eth .. τ. χ. єт. α. NB &с, the hand Arm ..
τ. χ. αυт. єт. U, OL Vg пєсѣ(пѣ 114)сгх his hands] τас χ. NB &с
.. his hand Syr (gcs) Eth .. the hand Arm ἡμαθεν(τ 82 114).
the disc.] 8 &с 82 .. his disc. Syr (gcs) Arm Eth де] 8 &с 82 .. om
Bo (J) .. and Syr (gcs) Arm Eth αтєпι(є 114)τ(α 111)ι(тєи 13
.. † 82 114)μα rebuked] 8 &с 82 (Bo) .. αтєтєρнѣ Bo (K) .. єтєтєμωн
C, OL Vg

¹⁴ пєхєсѣ &с said he &с] ο δε ἰς єπєν NB &с, Syr (g) .. said Jesus
Syr (cs) Arm .. and said to them Jesus Eth де] B &с, OL Arm ..
add пєт to them 111, NCDLM al, OL (fgl) Vg Bo Syr (gcs)
Eth, Chr ἡψ. the y. ch.] add to come unto me Syr (gcs) ατω and]
om 1 єтрєтєи ψ. for them to come unto мє] Syr (c) .. om Syr (gs)

¹⁵ αсѣтєлє he placed] pref και NB &с пєсѣ(пѣ 114)сгх &с his
hands &с] τ. χ. αυт. (N)BDLΔ* 69 124 al, Bo Syr (gcs) his hand Arm

were brought to him young children, that he should place his
hands upon them and pray. But the *disciples rebuked* them.
¹⁴ But said he, Jesus, Permit the young children and *forbid*
them not [for them] to come unto me; for of such is the
kingdom of the heavens. ¹⁵ He placed his hands upon them,
he went out of that place. 41. ¹⁶ But behold one came up to
him, saying, *Good* master, what is that which I shall do, that
I should take the life eternal? ¹⁷ But he, said he to him, Why
callest thou to me, *Good*? There is not *good* except one, God.

(hands, cdd the hand) Eth (his hand), Or .. αυт. τ. χ. C &с, OL Vg
Syr (h), Chr εκολ &с out-place] om Syr (s)

¹⁶ єис(pref ρнпнє Bo Δ₁) behold] 8 &с 111, Arm Eth .. om Syr
(gcs) οτα one] pref man Syr (cs) де] 8 &с 111 .. and Syr (ge)
Arm Eth αсѣтєп(ἡп 82 111 114) &с came up to him, saying] 8 &с
111 .. προσελθων αυτω єπєν NB 13 157 346, OL (ef) Arm, Chr Op ..
π. α. є. αυτω OL (abcghq) (Bo), Hil .. πρ. є. (λεγει D, αи Vg) αυт.
CD &с, Vg (Eth), Or Bas .. coming, approached (add to him 2) and
said to him Syr (g) .. approached and said Syr (cs) ἡ(єп 82)-
αтєтєс] 8 &с, C &с, OL (bcffghq) Vg Bo (гѣпмнѣ 26) Syr (gcs)
Arm, Bas Chr Cyr j .. om NBDL 1 22 566 5^{ev}, OL (ae) Bo Eth,
Or Hil от what] 8 &с 238 248, OL (ff) Bo (Jм 26) Syr (c), Cyr
Chr .. add αγαθον NB &с, Bo Syr (gs) Arm Eth пєѣ(пє єт
114)пєαсѣ(пєαсѣ 16 50 82 114) that which I shall do] 8 &с, πѣи ια
B &с .. ποιησας NL 28 33 157, Bas Chr Ir int xi take] 8 &с .. κλη-
ρονομєи 82, NL 28 33 77 157 238, Bo consequar OL (e) inherit
Syr (cs) Arm Eth Ar, Ir int .. сχω BD, єхω E &с, Syr (g), Chr Cyr j
ἡψα єпєρ eternal] 13 50 .. ψα єпєρ for ever 8 &с 111 .. om Bo (сJ)

¹⁷ ἡтѣс де but he] 8 &с 16, OL (efg) Vg Bo Syr (g) .. he said
Syr (s) .. and he said to him Arm .. add ις EM 33 al, Eth .. said to
him Jesus Syr (c) .. at iesus dixit OL (a), iesus vero dixit (h) αρрѣк
&с why-Good] 8 &с 16, τι με λεγειс αγαθον C &с, OL (fq) Bo (M)
Syr (gh) Ar, Ir Chr Euthy Thphyl Hil .. τι με єρωτας περι του (om D
251) αγαθ. NBDL 1 22 (251), OL (abceffghl) Vg Bo Syr (csjh ms)
Arm Eth, Or Eus Dionys Antioch Jer Aug Nov ἡп(ἡμн 13
111) αт. &с there is not good &с] 8 &с 16 18, C &с, OL (fghmq)
Syr (gh) Eth, Eus Chr Antioch Dionys (Clem) .. єис (om B*) (add
τєρ Bo ΓΔΔΕΘΕΚѢS Syr cs) єσтн ο αγαθος NB³(D)L 1 22, OL (a)
Syr (sj) Arm Eth, Or, also adding deus (bcffl) Vg Bo Syr (c), Jer

αε κωτωу εδωκ ερωτη επωμῳ. ραρερ ενεπτολн.
 18 πεχαу нау. же аш не. нтоу ае пехау нау.
 же пнекрωтн пнекрноеик. пнекрхюте. пнекрαιπtre
 пнотх. 19 ενεταεie пенеiωт αιπ τεкаααт нтмере
 петритотωн птекρε. 20 пехау нау нспгρшре.
 же наг тнрот агараеу ероот хн тαιπтнотн. от
 он пеψшаат αιμοу. 21 пехау нау нспнс. же ешже
 κωτωу ертелеiос бωк нтψ евол пнекртпархонта
 тнрот. нттаат пнρнне. нтκω наг нотаго ρраг
 ρн αιπнте. нтег нтотагн нсωг. 22 аусωтαι ае
 нспгρшре епшаже. ауβωк еуλтпег. петнтау
 гар αιμαт нраг нпна. 23 ιс ае пехау пнеу-

ρареу] -pΊ 114 ενεπт.] еппт. 111 18 8 13 (16) 18 (50) 70
 82 111 114 ρωтн] -тῃ 82 114 p 10] ер 114 ноеик] нойк 18
 p 20] ер 82 111 114 19 8 13 18 50 70 82 111 114 таеie] 8 13
 ..таie 18 &c eiωт] ιωт 82 114 нтмере] 18 &c ..pref аτω 8
 13 50 петр.] пео. 114 20 8 13 18 50 70 82 § 111 114 §
 21 8 13 (18) 50 70 82 § 111 114 § нтн] п 82 ер] пер 82 ..еер
 111 114 телеiос] 13 18 50 70 ..телеiос 8 82 111 114 (Bo) нот]
 енот 82 ρраг] om 13 50 111 ρн αιπн] ρн пκн 18 by error
 нсωг] ес. 82 22 8 13 (18) 50 § 70 82 § 111 § 114 § ρр] ρер 82
 111 λтпег] λтпн 82 ..λтпег 111 петнт.] 13 50 70 82 ..
 неотнт. 8 18 ..неотент. 111 ..ενεотнт. 114 23 8 13 § (18) 50
 70 82 § 111 § 114 § же 10] жа 70 нтн] -тн 114 also verse 24

Nov, also adding *pater* (e) ае] 8 &c, Bo .. om 111, Bo (ΓΔΚΝ 26)
 Arm εδωκ &c to go-life] 8 &c 18, E &c, OL (q) Bo Syr (gcs),
 Chr Aug Op ..ε. τ. ζ. εισελθ. NBC(D)KL 33 124 248, OL Vg Eth,
 Or Ir int Cyp Jer ωпῳ(пег 114) life] 8 &c 18 ..add *eternal* Arm

18 пехау &c said he-are they] 8 &c (16 ?) 50 ..εφη (dixit) αὐτῷ
 ποιας OL (c) Fuld ..λεγει αὐτῷ π. BCD &c, OL Vg Syr (gcs) Arm
 Eth ..at ille dixit ei &c OL (f) ..ο δε λ. α. π. 1 ..ποιας φησιν NL
 нтоу ае but he] 8 13 50, F 13 124 al, OL (e) ..add ιс 18 70 82 111
 114, ο δε ιс NB &c, Syr (g) ..said to him Jesus Syr (cs) Arm ..and
 said to him Jesus Eth нау to him 20] 8 &c 50, H al, OL (effh)
 Bo Syr (gcs) Arm ..om NB &c же 20] 8 &c 16 50, Syr (g) ..om ori
 NB &c, Syr (g 36 cs) Arm Eth пнек thou shalt 10] 8 &c (50),

But if thou wishest to go into the life, keep the *command-*
ments. 18 Said he to him, Which are they? But he, said he
 to him, Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery,
 thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness, 19 thou
 shalt honour thy father and thy mother, and love thy neigh-
 bour as thyself. 20 Said he to him, the young man, All these
 I kept from my youth, what also is it which I lack? 21 Said
 he to him, Jesus, If thou wilt be *perfect*, go and sell all thy
possessions, and give them to the poor, and put for thee
 a treasure in the heavens, and come and follow me. 22 But
 heard the young man the word, he went being *grieved*; for
 he had many possessions. 23 But Jesus, said he to his

DM 184 ev ..pref το NB &c (Arm) пнекх. thou shalt not steal]
 8 &c (50) ..om N* Syr (s) ..pref and thrice Syr (c, abs s) Arm

19 εκε(α 13) thou shalt] Syr g (5) c, abs s ..pref and Syr (g)
 нек thy] C² 33 69 al, OL (abffh) Vg Bo Syr (g) Arm Eth, Aug
 ..om σου NBC* D &c al, OL (cegg) Am Syr (g) Eth, Or Ir int Cyp
 тек thy] al, OL (abff) Vg Bo Syr (gcs) Eth, Aug ..om NB &c Am
 Arm нтмере-ре and-thyself] Syr (gs) ..and love &c (c) ..om (j)
 ..om and Eth.

20 нспгρ. the young man] add ае Bo (α, κ) ..and said &c Eth
 наг т. these all] BDHKM al, Syr (gcs) Arm Eth, Or Ath Chr ..
 παντα τ. NC &c, OL Vg, Cyp хн(хне 114) &c from my youth]
 NebCD (om μου) &c, OL (abceffh) Vg Bo Syr (g, c) Arm Eth, Or
 Hil ..pref το! Syr (c) ..om N* BL 1 22, OL (gl) Am, Ir int Cyp Jer
 ..add until now Eth от-αιμοу what-lack] om Syr (s) on
 also] Syr (cs) Arm Eth ..om (g)

21 пехау said he] 8 &c 18 ..answered Bo нау to him] 8 &c
 18 ..om Bo (κ 26)

22 ае] 8 &c 18, Syr (g) ..om D, OL (fh) ..and when Syr (c) Eth ..
 when Syr (s) Arm епшаже the word] 8 &c (18), CD &c (trs
 before ο νεαν. 33 al, Or), OL (ffg) Vg Bo Syr (h) Arm, Or ..τ. λ. τουτ.
 B 51 ev, OL (aben) Syr (gcs) Bo (κм) ..om NLZ, OL (efh) Eth,
 Chr ρар] 8 &c 18, Syr (g) ..ае Bo (j) ..om Bo (26) ..because
 Syr (cs) н(ен 82) нка possessions] 8 &c 18, χρηματα B, Chr ..
 κτηματα ND &c, Or ..because he was very rich in wealth Syr (s)

23 ае] 8 &c 18 ..om 82, Bo (j) ..and said Eth ..when saw Jesus
 Syr (s) неу(пῃ 114) μαθη(τ 82). his disc.] the disc. Arm

ἄπρωμε εἰρας ἐξῆ περὸνος ἄπερεοστ. τετρά-
μοος ρωττήσῃ ρὶ ἁπῆσποοτς περὸνος ἡτέπ-
κρίνε ἡταῖπσποοτσε ἁφῶλῃ ἁπῆνλ. ²⁹ αὐω
οτον ἡμε ἐπταχῆα ἡ ἡσωϋ ἡ σον ἡ σῶνε ἡ εἰωτ
ἡ ἁαατ ἡ σῆμε ἡ σῆρε ἡ σῶσε εἵβε παρῆ.
ἐναχίτοτ ἡραρ ἡκῶβ. αὐω ἡκῆληροπομεῖ ἁπῶνῳ
ἡψαμερ. ³⁰ οἱ ῥαρ ἁε ἡσῶρῃ ἡρῥαε. ἡτε ἡραε
ῥσῶρῃ.

XX. MB'. εἰπῆτων τὰρ ἡσῆπῆτερο ἡἁπῆτε
εἰρωμε ἡρῆμαο. παῖ ἐπταχεῖ εἰὼλ εἰτοοτε εἰνε
ἡεργατῆς ἐπεφῆα ἡελοολε. ² ἀψῆπῆτε ἁε ἁπῆ
ἡεργατῆς εἰσατεερε ἁπερεοστ. ἀψῶοτσοτ ἐπεφῆα
ἡελοολε. ³ ἀχεῖ ἁε οἱ εἰὼλ ἁπῆατ ἡἁπῶοτε
ἀψῆατ εἰεπκοοτε ἐταδερῶτοτ ρῆ ταῖορα εἰτοοτς.

εἰρας] 13 14 50.. om 8 70 82 III ἐξῆ] ρῆμε III -ποοτσε
(οτεε 70)] 14 70 III ..-ποοτς 8 13 50 82 ἁφ.] ἡφ. 82 -τῆλῃ]
-λῆ III ²⁹ 8 (13) (14) 50 70 82 III ἐπταχ] 8 14 50 70..
ἡτ. 13 82 III ἡψα.] 8.. ψα. 50 &c ³⁰ 8 (14) 50 70 82 III
οἱ] οἱ III ῥ] εἰ 10 III, 20 82 III

¹ 8 § 14 P 50 § 70 § 82 P III P (101) f1 ἁῆ III -τερο]
-τῆρο 82 III εἰρ.] εἰρ. 8 εἰνε] εἰρνε 50 εἰργατῆς] -κατ-
82 thus again .. pref ἡ f1 by error ² 8 14 50 70 82 III 101 f1
ἀψῶοτσοτ] -σε 50 70 101 ³ 8 14 § 50 70 82 III 101 f1

age Syr (g) .. the coming again Arm ὁρὸνος 10] 8 &c 14, translit
Syr (gc) .. seat Syr (s) ρωτῆ. ye also] 8 &c 14, BC &c, OL Vg Bo
Syr (g) Arm Eth, Cyr Chr Bas Dam .. και αυτοι ND LZ 1 124, Syr
(cs), Or Amb ὁρὸνος 20] seats Syr (gcs) ἡτέπκρ. and judge]
8 &c 14 .. εἰτέπκρ. judging 50, Bo, NB &c .. and judging Bo (DDEF
26) .. ye shall judge Bo (B1*DEF1*MS pref and) ἡταῖπῆ. the
twelve] 8 &c 14 .. om τας D* ἡῆνλ] 8 &c 14 .. the house of Israel
Syr (cs)

²⁹ ἡ (εἰ 50)-ἡ house or] 8 &c 13 (14), (οικίας) BC³D &c (οικίαν K
&c), OL Vg Syr (g) Arm, Bas Dam .. om N*, Bo (B) .. trs ἡ οικ. after
αἰρῶς N^aC*L, Bo Syr (j), Or Cyr Chr ἡ σον or brother] and
brothers Syr (c) ἡ σῶνε or sister] om Bo (F1) ἡ εἰωτ or father]

also on twelve *thrones*, and *judge* the twelve *tribes* of [the]
Israel. ²⁹ And every one who left house or brother or sister
or father or mother or wife or child or field for the sake
of my name will receive them manifold, and *inherit* the
eternal life. ³⁰ But many first will be last, and last be first.

XX. 42. For like is the kingdom of the heavens to a rich
man, this (one) who came out in (the) morning to hire
the *labourers* for his vineyard. ² But he settled it with the
labourers for a stater to the day, he sent them to his vine-
yard. ³ But he came also out at the third hour, he saw

8 &c 14 .. om D, OL (bffm) Syr (c), Hil Paulin ἡ εἰ. ἡ ἁαατ or
f. or mother] ἡ γοῦεις 1, OL (e) Or Ir int ἡ σῆμε or wife] NC
&c, OL (cf gh1q) Bo Syr (gc) Arm, Chr Cyr Bas Dam .. om BD 1,
OL (abeffmn) Syr (sj), Or Ir int Hil Paulin ραρ ἡκῶβ (q 111)
manifold] 8 &c, BL, Syr (j), Or .. εκατονταπλ. NCD &c, OL Vg Bo
Syr (gcs trs a hundredfold shall receive gs) Arm Eth ἡῆ (ἡεϋ 111)-
κῆληροπομεῖ (αἱ 111) &c and inherit] 8 &c (14), ζ. α. κλ. Syr (g)..
shall inh. life eternal (s) .. in the age which cometh shall inh. life
eternal (c)

³⁰ ἁε] 8 &c 14, NB &c, Syr (gc) .. om 70 Arm .. γαρ E* al, Bo
Syr g (3) s .. and Eth ἡσῶρῃ &c first &c] trs εσχ. πρ. και πρ. εσχ.
NL ἡτε conj.] pref αὐω and 14 50 ἡραε (ραε 82) the last]
οι εσχ. CM 13 22 69 566 al .. om οι NB &c ῥσ. be first] 8 &c 14
.. pref ετ being first 70, who shall be first Syr (cs)

¹ τὰρ] 14 50 70, NB &c, Syr (g) Arm Eth .. om 8 82 III f1, OL
(bceg) Vg Bo Syr (s) .. δε OL (h) Syr (c) ἡρῆμαο rich] 8 &c,
.. οικοδεσποτη NB &c, Bo ἐπῆ (ἡτ 82 III 101 f1) ἀχεῖ who came]
εταχῆ Bo (o), εαχῆ Bo .. αχῆ he came Bo (ΓΓΛ)

² ἁε] NBCDLSΔ^c 1 13 33 69 al, OL Vg Bo Syr (gh) Cyr .. om
F* .. και E &c 124 al, OL (e) Syr (g 20 cs) Arm Eth, Chr ἡεργ.
the labourers] .. them Syr (s) εἰσατ. &c for a stater &c] dinar one
for lab. one on day one Syr (cs) ἁπερεοστ to the day] ἐπερ. 82
III .. om Bo (B) πεφῆα &c his vineyard] om αυτου 1 Am

³ ἁε] om Bo (E₂s) .. και εἰ. NB &c, Bo εἰὼλ out] διεξελθων D
ἡαατ the &c] VA al .. om την NB &c σῶοτε (αἱπῆ 14 masc.)
third] ὡραν τρ. DA al, OL Vg .. τρ. ὡρ. NB &c, OL (eq) ἀψῆατ
he saw] εἰρεν D 245, OL (abeffhn) εἰταρ. standing] trs after
αγορα 69 εἰτοτο (ω 111 f1) εἰῆ idling] trs after standing Arm

⁴ πεχαϋ ἡἰκοοτε. κε ὥκν ρωττητῆ ἐπαλα ἡε-
λοολε. ατω πετετῆεπυα ἡμοϋ φηατααϋ νητῆ.
⁵ ἡτοοτ κε ατῶκν. αχει κε οη εβολ ἡππατ ἡἰπσοε
ἡπ χῖψιτε αχειρε ρηκα. ⁶ ἡτερεχει κε εβολ
ἡππατ ἡἰπῆπτοτε αχνατ ερενκοοτε εταδερατοτ.
πεχαϋ πατ. κε αρωτῆ τετῆαδεραττητῆ ἡπειμα
ἡπεροοτ τηρῆ ετετῆοτοσῆ. ⁷ πεχατ παϋ. κε
ετῆεκε ἡπε λαατ οηον. πεχαϋ πατ. κε ὥκν ρω-
ττητῆ ἐπαλα ἡελοολε. ⁸ ροτρε κε ἡτερεχῶπε
πεχαϋ ἡσῖπχοεῖς ἡπμα ἡελοολε ἡπερεπντροποσ.
κε μοττε εἰπερατῆς ἡτῆ πατ ἡπερθεκε. ἡτῆρχει
χῖν ἡραεετ ψαντῆπωρ ἡωρῶ. ⁹ ατει κε ἡσῖμα-

⁴ 8 (14) 50 70 (82) III 10¹ f¹ πετετῆ] πετῆ 70 82 III
ἡπυ.] εἰπ. III ἡμοϋ] 8 & c 14 .. om 70 ⁵ 8 (14 § at αχει)
50 § at αϋ. 70 III 10¹ f¹ § at αϋ. εβολ] 8 & c 14 .. om III f¹
coe] f¹ .. co 8 & c 14 χῖ] χ III by error ⁶ 8 (14) 50 § 70 III
(10¹) f¹ § ρεπκ.] ρῆκ. 14 III 10¹ f¹ τετῆαρε] ετ. 10¹ ἡπερ]
ρῆκ. 50 ετετῆοτ.] 8 & c 10¹ .. τετῆοτ. 14 f¹ -οσῆ] 8 & c 10¹ .. ωσῆ
III f¹ ⁷ 8 (14) 50 70 III 10¹ f¹ πεχατ] -αατ III ⁸ 14 §
(18) (39) 50 70 III § (10 §) f¹ ελοολε] ελοοε 18 by error ραεετ]
ραετ 18 .. ραε III ἡπυ.] επυ. 14 50 III ⁹ 14 (16) 18 (39) 50
70 III (10¹ §) f¹

⁴ πεχαϋ said he] 8 & c 14 82, Bo Syr (g 36 s) .. pref και NB & c,
Bo (m) Syr (gc) .. he saith also Arm .. and to them also he saith Eth
ἡκοοτε the others] 8 & c 14 82, Bo .. εκεινοῖς NB & c ρωττ. ye
also] om Bo (θ) παλα & c my vineyard] 8 & c (14), NCDL 13 33
69 124 al, OL Vg Arm Eth, Cyr .. om μον BD & c, OL (bq) Am Bo
Syr (gcs), Or ατω-νητῆ and-you] om Bo (β)

⁵ ἡτοοτ κε & c but they & c] and they went Syr (c) .. om Bo (β)
Syr (s) .. they also went Arm .. and they also went Eth αχει κε οη
εβ. but he came again out] παλιν δε εἰ. NCDL 33 al, OL (ffgl) Vg
Syr (h*), Cyr Op .. π. εἰ. BX & c, OL (abcehnq) Bo .. et iterum (fm)
Syr (gs) Arm Eth .. add εὑρεν ἀλλ. εστωτας Δ*. ἡππατ & c at the
sixth & c] 8 & c (14 ?) .. ωρ. εκτ. και εν. D, OL (f), Op Arn .. at the
sixth hour and the ninth hour Syr (c, s om hour 20) Arm

⁶ ἡτερεχ(ρῆ III)ει κε εβ. but when he had come out] 8 & c 14
.. and he went out Syr (c) .. εἰηθεν και D, OL (exc. q) Vg .. add οη

others standing in the market idling. ⁴ Said he to the others,
Go ye also to my vineyard, and that of which ye are worthy
I shall give to you. ⁵ But they, they went. But he came
again out at the sixth hour and ninth hour, he did the
same. ⁶ But when he had come out at the eleventh hour,
he saw others standing: said he to them, Why stand ye here
all the day idling? ⁷ Said they to him, Because that no one
hired us. Said he to them, Go ye also to my vineyard.
⁸ But evening when it had happened, said he, the lord of
the vineyard to his steward, Call the labourers and give to
them their reward, and begin from the last, until thou reach
the first. ⁹ But came they of the eleventh hour, they took

again 70 10¹ ππατ & c the eleventh hour] trs ωρ. after ενδ. C & c,
OL (cefq) Bo Syr (c) Arm, Hil .. om ωρ. NBDL 11, OL (abffghln)
Vg Eth, Or Cyr αχνατ he saw] Syr (s) .. εὑρεν NB & c, Bo .. he
found again Bo (m) εταδ. standing] NBC²DL 33, OL (abceff
gln) Vg Bo Syr Eth, Or Arn .. add αργους C* & c (fhng) Syr (gh)
Arm, Chr πεχαϋ said he] Bo (ΔG₁M) Syr (s) Arm .. και λεγει
NB & c, Bo ἡπει(π III)μα here] om Syr (c)

⁷ ετῆε(εβολ 70 III 10¹) κε because that] 8 & c 14, Syr (g) .. om
(cs) ο(τῆ 50)ηον hired us] 8 & c 14 .. om ημας N* ρωττ. ye
also] om Bo (j) παλα & c my vineyard] 8 & c 14, C³DZII al,
OL Vg Syr (s) Eth, Cyr Op .. om μον NBC*NT & c, OL (cmq) Am Bo
Syr (gc) Arm, Or Arn ἡελοολε vineyard] 8 & c 14, NBDLZ 1,
OL (abceffghlmn) Vg Bo Syr (s), Or Cyr Arn Jer .. add και ο εαν & c
C & c, OL (fhq) Bo (HΘNO) Syr (gc) Eth (my) Ar, Chr Op (ye will
take Syr g Arm .. I shall give Syr c Eth)

⁸ κε] 14 & c 10¹ .. and when Syr (c) Arm Eth ἡπμα & c of
the vin.] 14 & c (18) .. om Syr (s) πατ to them] 14 & c (18) 39, BD
& c, OL Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth, Chr .. om NCLE, Or πετ-
θε(η f¹)κε their reward] 14 & c 18 39, Bo Syr (gcs) Eth .. τ. μισθ.
NB & c Arm ἡτῆρχει and begin] 14 39 50 f¹, Syr (gc) Eth
(add first) .. εακαρ. having begun (18) 70 III, Bo Arm .. thou shalt
begin Bo (κ) .. and he began Syr (s) ψ(εψ 39 f¹)αντῆ(τεκ 18 III
f¹)πωρ & c until thou reach the first] 14 & c 18 (39) .. om X .. and
until the first Syr (g)

⁹ κε] 14 50 70 III f¹, Bo (E₂s) Syr (c) .. εε therefore 18, D 33 69
124 346, OL Vg .. και NC & c, Bo Syr (gs) Eth .. when Arm

αἱπῶντοτε. αὐτοὶ ἵπτατερε ἐποτα. ¹⁰ αὐτοὶ ῥωοτ
ἵπτατορπῆ ἐταεερε θε ἐτναχι ἵπτατο. αὐτοὶ
ῥωοτ ἵπτατερε ἐποτα. ¹¹ ἵπτατορπῆ θε αὐ-
κρῆρπῆ ἐροτῆ ἐπχοεῖς. ¹² ἐτνω αἱεος. θε πε-
ῥαεετ οτοτοποτ ἵπτατ τεπταταας. αὐω ἀκωαυοτ
ἵπτααν. καὶ ἐπτατῆ ρα πῆαρος αἱπεροοτ αἱ
πκατσω. ¹³ ἵπτατ θε αῤωτωυῖ ἐτνω αἱεος ἵπτα
αἱεοοτ. θε πετῶνρ ἵπτα αἱεον ἀν ἵπτα. αἱ
ἵπτααἱπῶντῆ ἵπτααν ἀν ἐπτατερε. ¹⁴ ῥα αἱπετε πωκ
πε πῆωκ. ῥωτωυ θε ἀνοκ ἐτ αἱπερθε ἵπταρε.
¹⁵ ἡ οὐκ ἐξεστὶ καὶ ἐρ πετῶταυῖ ρῆ πετενοτ πε.
ἡ ἐρε πεκῶλ ο αἱπταροσ θε ἀπῶ οταταθος ἀνοκ.

αἱπῶντοτ] -οτεῖ III ἐποτα] om ε f¹ ¹⁰ 14 16 18 (39) 50 70
III (10 §) f¹ ¹¹ 16 18 (39) 50 70 III f¹ ¹² (14) 16 18 50
70 III f¹ πε] III III τεπτ.] τῆτ. 18 70 ἐπτ.] ἵπ. 18 III f¹
ῥα] ἡ III ρα πῆ.] III .. αἱπῶ. 14 &c, Bo ¹³ 14 16 (18) (39) 50
70 III f¹ § ¹⁴ 14 16 18 (39) 50 70 III f¹ αἱπετε] om α 50 f¹
πε] III 14 III ραε] ραε III ¹⁵ 14 16 (18) (39) 50 70 III f¹
ο] om f¹

¹⁰ αὐτοὶ ῥω(ο III)οτ came also] 14 &c 39, Bo (B₂K 26) Arm
(having come also) .. ελθ. δε Ν &c, OL (q) Bo Syr (h) .. ελθ. δε και Ν
473, OL .. και ελθ. BCD 13 33 69 124 346, OL (e) Syr (gcs) Eth
ἐταεερε thinking] 14 &c .. pref αὐω and f¹ ἐτναχι they will
be taking] Syr (g) .. to them more he will give (cs) (Eth) ἵπ(om 16)-
οττοτο lit. a more] 14 16 18 70 III, Bo (D₂EFK 26), πλειον BC*NZ
al 8, πλειον τι Or .. ῥοτο more 39 f¹ Bo, πλειονα ΝC² &c, πλειω D
αὐτοὶ they took] 14 &c 16 .. pref αὐω f¹, ΝB &c, Bo Syr (gcs) Arm
Eth .. ελαβ. δε D, OL (exc. q) Vg Bo (D₂ES) ῥω(ο III)οτ (add
on f¹ Bo B) they also] 14 &c 16 (39), CD &c, OL (om d) Vg Bo Syr
(cs) .. trs after δηρ. NBLZ 33, Syr (g) Arm Eth ἐποτα each] 14
&c 16 .. om f¹

¹¹ ἵπτατορπῆ θε but when they had &c] 16 &c 39, OL (deq) .. et
accipientes OL Vg Syr (g and when &c) Eth .. when &c Arm .. but
when they saw Syr (s) .. and-saw (c) αὐκρ. they murmured] 16
&c, Bo, εγγυσαν D, OL Syr (gc) .. εγγυζον ΝB &c, Syr (s) Arm

¹² ἐτνω &c saying] 16 &c .. om 18 .. add to him Syr (c) αὐω and]
14 &c .. om 18 ἀκωα(υο 14)υοτ ἵπτααν thou-them with us]

a stater for each. ¹⁰ Came also the first, thinking that they
will be taking more: they took also a stater for each. ¹¹ But
when they had taken it they murmured against the lord,
¹² saying, These last one hour it is which they did, and thou
equalised them with us, these who bare the *burden* of the
day and the *heat*. ¹³ But he, he answered, saying to one
of them, Friend I wrong thee not: did I not settle it with
thee for a stater? ¹⁴ Take up that which is thine and go:
but I wish indeed (ἀνοκ) to give to this last as (to) thee.
¹⁵ Or it is not lawful for me to do that which I wish in
the (things) which are mine: or thine eye is being *evil*,

14 &c, αὐτοὺς ἡμῶν NDLZ al 6, OL Vg Bo Syr (gcs) Eth .. ἡμῶν αὐτοὺς
BC &c, OL (c) Arm (us to these), Or Chr αἱπεροοτ of the day]
14 &c .. of all the day Syr (c) αἱπ πκατσω(ο 18 III)π and the
heat] 14 &c, Syr (g 20 cs) .. and its heat Syr (g) .. in the heat (s)

¹³ αἱ] 14 &c 18 .. om Arm ἐτνω &c saying] 14 &c 18 .. πεχ.
said he III, Bo, εἶπεν ΝB &c ἵπτα α. to one of them] 14 &c 18,
C &c, OL (eq) Bo Syr (gcs) Eth .. trs before εἶπ. Ν(B)D 124, OL Vg
Arm, Or Chr .. to them Bo (J₂) πετῶνρ(εε 39 f¹)p friend] my fr.
Syr (gcs) Eth ἵπτα &c I wrong thee not] 14 &c (18) 39, Syr (g)
Arm .. I trouble thee not Syr (s) .. trouble me not (c) αἱπ ἵπ(επ 70)-
ταῖ-ααν did-thee] 16 18 70 III f¹, LZ 33, Bo Syr (s) Eth, Nyss ..
αἱπ ἵπτακ-ααι did-me 14 50, ΝBCD &c, OL Vg Syr (gch) Arm,
Chr Op

¹⁴ ἡωκ go] 14 &c 39 .. add to thy house Bo (M) ῥωτωυ θε
but I wish] 14 &c (39), Syr (g) Bo (Arm) .. θελω δε και E al, OL
(exc. e) Vg, Chr .. θελω B, Bo (B) Eth .. for I wish Bo (κ) .. and if I
will Syr (c) .. but if I will (s) ἀνοκ lit. I] 14 &c 39, B, Eth ..
om ΝC &c

¹⁵ ἡ οὐκ] 14 &c 18 39, ΝC &c, OL Vg Bo (υαν-αν) Syr (gh),
Chr .. om η BDLZ, Syr (cs) Arm Eth ἐξε(1 50)ετι(τε f¹ .. τ 111)]
14 &c 18 39 .. εστιν D, licet d ἐρ πετ. (πετρεῖ 70) to do that-wish]
14 &c 18 39, C &c, OL (b, f, ffq) Bo Syr (csh) Arm Eth .. ο θελ. ποιησ.
NBDLZ 13 33 69 124 157 346, OL (aceghl) Vg Syr (g), Chr
ῥῆ πετενοτ(ει 50) πε in-mine] 14 &c 18 39 .. trs before what I will
Syr (c) .. with mine own to do what I will (s) Arm .. om OL (bffgl) Vg
π] 14 &c 18 39, ΝB*CD &c, aut OL (deh), υαν Bo Syr (gcs) Arm,
Nyss .. ε B²HST 1 13 22 69 108 118 124 131 157 209 al, Did Chr,
an OL Vg Eth ἀνοκ I] 14 &c 18 .. om f¹, Bo (B₂D₂ES)

ἄλλοι αὐτῶ οὐα ὅτι ῥῆσιν ἄλλοι ὅρα ῥῆ τεκνέ-
τερο. ²² ἀποκριθεὶς ἡσυχῇ εἶπεν αὐτοῖς. καὶ ἡσυχῇ
σοῦν ἀν καὶ οὐ πετεῖναιτε ἄλλοι. οὐδὲ σοὶ ἄ-
λλοι ἐσε πῶ εἴπασομαι. περὶ πατρὸς καὶ σε.
²³ περὶ πατρὸς καὶ πατρὸς μεν τετρῆσιν. περὶ
καὶ ὅτι οὐκ αὖ ἄλλοι ἢ ὅτι ῥῆσιν ἄλλοι ἄνω ἀν πε-
ταῖς. ἀλλὰ πάντες αὐτῶν καὶ πε εἰς ὅτι
πατρὸς. ²⁴ ἀκούσαντες δὲ ἡσυχῇ. ἀταρῶντες
ἐπὶ τῶν πῶν. ²⁵ ἰδὲ καὶ ἀκριβοῦς ἐροῦν. περὶ

²² 16 (39) (50) 70 (110) III § ἡσυχῇ 16 & 39 (50), Bo (DFM
26) .. τετεν Bo οὐδὲ οὐκ III § οὐδὲ. 16 ἄλλοι - οὐδὲ
III περὶ - αὐτῶ III ²³ (1) (16) 50 70 (110) III μεν ἄν
III ὅτι 20] καὶ III πα] om 50 περ] III πε 20] πε 50 ²⁴ I
16 (39) 50 P 70 (110 §) III ἐπὶ concerning] Bo .. ἐκ ἐπὶ
Bo (Γ) ²⁵ I 16 § (39) (50) 70 (80) (110 §) III

καὶ my two sons] 16 & 39, C 56 58, OL (aen) Bo .. add οὐτοι
NBD & c, Syr (gcs) Arm Eth .. om δυο H al ἄλλοι of thee 10]
16 & 39, CD & c, OL Vg Bo Syr (gcs), Bas Isid .. om NB, Dam
αὐτῶ and] 16 & 39 .. om Bo (ACFHJNO) ἄλλοι of thee 20] 16 &
39, NBC & c, OL (afghlnq) Bo Syr (gcs) Eth .. om D, OL (bceffm)
Vg Arm τεκνέτερο thy kingdom] 16 & 39 .. add and in thy
glory Syr (c)

²² ἀποκριθεὶς answered] 16 50, Bo (AC₁D₄ΘJ₁MO 26) Syr (gcs) Arm
.. and ans. Eth .. add καὶ 39 70 III, Bo ἡσυχῇ 16 & 50 .. om Bo
(B) εἶπεν & c saying] 16 & 50 .. add eis OL (beffn) Syr (s) ..
add ei OL (e) Syr (c) ἐσε to drink] 16 & 39 50 110 .. trs after
ποτρ. DΓ πῶ the cup] 16 & 39 50 (110), Bo Syr (s) .. this cup
(c) εἴπασομαι I shall drink] 16 & 39 50 (110), without addition
NBDLZ I 22, OL Vg Bo Syr (c) Eth, (Or) Epiph Dam Hil Jer ..
add καὶ (S, η C & c, fhq Syr gh Arm) το βαττ. & c C & c, OL (fhq)
Bo (D₄CJLN) Syr (gh) Arm, Chr Bas πατρὸς to him] 16 & 39 50
(110) .. om D, Am Syr (cs) .. illi autem dixerunt m ce yea] 16 &
39 110 .. add πῶς Lord 50

²³ περὶ πατρὸς καὶ πατρὸς said he to them] 16 & 110, NBZ al 5, OL (g) Vg
Syr (g), Dam .. καὶ λέγει αὐτ. C & c, OL (h, q) Bo Syr (h) Eth .. λέγ.
αὐτ. ο ἰς DA 13 69 346, OL (abceffhmn) Syr (cs) Arm πατρὸς

two sons shall sit, one on right of thee and one on left of
thee in thy kingdom. ²² Answered Jesus, saying, Ye know
not what is that which ye ask: it is possible for you to drink
the cup which I shall drink. Said they to him, Yea.
²³ Said he to them, My cup indeed ye will drink: but the
sitting on right of me or on left of me is not mine to give;
but (α) it is of those for whom it was prepared by my Father.
²⁴ But heard (it) the ten, they were indignant concerning the
two brothers. ²⁵ But Jesus called them, said he to them, Ye

my cup] 16 & c, NB & c, Bo (Δ₁) Syr (gs*) Eth .. the cup Bo Syr (sc) ..
this cup Syr (c) τετρῆσιν ye will drink] 16 & c (110), without
addition NBDLZ I 22 al 7, OL Vg Bo Syr (c) Eth, Epiph Dam Jer
.. add καὶ το βαττ. & c C & c, OL (fhq) Bo (J₁C₁N with variants) Syr
(gh) (Arm), Chr Bas Op πε(om 50) καὶ the sitting] 16 & c .. to sit
Bo καὶ 16 & c .. om Bo (J 26) Syr (g 23) .. and Eth ἄλλοι of
me 10] I & c (110) .. om 69, Arm η] I & c 110, BL I 33, OL (ab
ceffhmn) Vg Bo (AC₁F₁C₁GHJLN) .. καὶ NCD & c, OL (gq) Am Bo
(BΓDΔEΘKMO) Syr (gcs) Arm Eth, Chr Dam ἄλλοι of me 20]
I & c, E & c, OL (chl) Bo Syr (gc) Arm Eth, Bas .. om NBCDKLM
SZII* al, OL (abceffhgnq) Vg, Or Epiph Chr Dam Jer ε(om 70)-
ταῖς lit. to give it] I & c, NB & c, OL Vg Bo Syr (g) (Arm) Eth, Or
Epiph Bas Dam .. τουτο δουναι CDA 33 346 597 al 16, OL (q) Syr
(h), Chr cat ox .. τουτο ουκ U al 5, Syr (cs) .. add vobis OL (exc. q) Vg
Syr (cs) ἀλλὰ but it is of those] (1) & c, ἀλλ οἱς, sed quibus OL
Vg .. ἀλλοις & c 225 alii d εἰς ὅτι (ῥῆσιν αὐτῶ 50 70 110
111) by] I & c, υπο .. απο L .. παρ 126 131 al 5 .. for whom my Father
prepareth Syr (s) Eth

²⁴ ἀκούσαντες δὲ but they heard] I & c 110, ακουσαντες δε N^oLZ I 3
33 69, Bo Syr (g), Or .. καὶ ακ. N*BCD & c, OL Vg Syr (ch) Arm
Eth .. om conj. Bo (c) Syr (s) ἡ(π 50 70 110? 111) αὐτ the ten]
I & c (110?), Bo (J) .. the other 10 Bo (c) .. ηκεῖ ἄλλοι the other 10
disc. Bo ἀταρῶντες(καπαττ III) were indignant] I & c 110 ..
ηρε. αγ. N 253 473 .. murmured Syr (s) πῶν κα. the two bro-
thers] I & c (39) (110?) .. ιακ. κ. ιω. Γ .. those two br. Syr (g) .. these &
g(4)sc

²⁵ ἰδὲ καὶ ἀκ. & c but Jesus & c] I & c (39?) 50 (110?), Bo .. and
called them Jesus Syr (gc) Eth .. Jesus called them to him Arm .. ο δε
ἰς προσκαλεσμενος NB & c, Bo (BF) ἐροῦν them] I & c (39) 50

тетнаге етеω есминр мп̄ отсн̄с п̄м̄мас. болот̄ п̄те-
тп̄п̄тот̄ п̄аі. ³ ершан̄ от̄а де ш̄аже п̄м̄м̄нт̄п̄. ахис
же пет̄хоєіс пет̄р̄х̄ріа п̄ат̄. п̄тет̄нот̄ де єнат̄п̄-
поот̄се. ⁴ п̄аі де тир̄ѣ ептаѣш̄ωпе. жекас̄ ес̄еж̄ωн
ебол̄ п̄с̄мент̄ат̄хооѣ ̄г̄іт̄а̄ п̄епроф̄нт̄ис ес̄ж̄ω
м̄м̄ос. ⁵ же ахис̄ п̄т̄шеєре п̄сіωн. же єіс̄ пот̄р̄ро
п̄н̄т̄ п̄е. от̄р̄а̄ш̄ п̄е. ес̄але ес̄раі ех̄п̄ от̄еω а̄т̄ω
ес̄раі ех̄п̄ от̄сн̄с̄ п̄ш̄нре п̄с̄аінар̄б̄. ⁶ а̄т̄ћωк̄ де
п̄с̄і̄м̄ма̄он̄т̄ис. а̄теіре̄ к̄ата̄ ѳ̄е ептаѣш̄ωн̄ етоот̄от̄
п̄с̄і̄с̄. ⁷ а̄теіне̄ п̄теω м̄п̄ п̄с̄н̄с̄. а̄т̄але̄ пет̄роєіте
ес̄раі ех̄ωот̄. ас̄але̄ ес̄раі ех̄ωот̄. ⁸ п̄ам̄н̄ше

тетна] 52 70 80..етпа III еω] 52 70..еєω 80..еіω III
³ (52) 70 (80) III т̄п̄поот̄се] 52 70..-сот̄ III ⁴ (39) 52 70
80 III жекас̄] -аас III ес̄е] ес̄е III ⁵ 39 52 70 80 (110)
III § же 20] om 52 еіс̄] 39 52 80, Bo (DENOLMO)..add ̄г̄н̄те
70 III, Bo ̄р̄ро] ер̄ро III от̄р̄а̄. 39 52 80..ет̄р̄а̄. 70 III, Bo
еω] еіω III also verse 7 ⁶ (13) (39) 52 § 70 80 § (110 §) III §
а̄т̄с̄ 520 ептаѣ] 39 70..п̄т̄. 13 &c ⁷ 13 (52) 70 80 § (110)
III § ̄роєіте] 13 52..̄роі. 70 &c ⁸ 13 (39) (52) 70 80 (110 §)

80..om Bo (κ) п̄тет̄. imm.] (52) &c 80..behold Syr (c) ..om al 3,
OL (abehn) Bo Syr (g 27), Chr ес̄минр bound] 52 &c 80..om Bo
от̄сн̄с̄ a colt] 52 &c 80..her colt Syr (c)..add bound Bo (κ) болот̄
-п̄(ен III)тот̄ loose them and bring them] 52 &c (80)..loose, bring
Syr (gc) Arm

³ от̄а one] 52 &c 80..om τis H де 10] 52 &c (80), Bo..om Bo
(J)..каі NB &c ш̄. п̄м̄. speak to you] 52 &c (80)..υμιν̄ ειπη̄ τι NB
&c..υ. ε. τι ποιειτε D 157, Eth, Eus ахис̄ say] (52) &c (80)..add
to him Syr (gc) пет̄хоєіс their Lord] 52 80, B &c, Syr (c) Arm
Eth..п̄хоєіс the Lord 70 III, Bo Eth...ο κυ. αυτοῡ N..our Lord Syr
(g) пет̄р̄(ер III)х̄р̄і(52 80 III..ει 70)а needeth] Bo, χρ. ех̄. NB
&c..they are necessary Syr (gc) Arm..wisheth Eth ̄п̄(ен 52)тет̄.
де but imm.] 52 70, NB &c..om де III..каі ευθ̄. D 33 al, OL (exc. q)
Vg Bo (BDM) Syr (gc) єнат̄п̄. will send them] 52 &c (80), NBD^{sr}
HM 69 al, OL Vg Bo Arm ead Eth, Or Op..αποστέλλει C &c, OL
(dh) Am, Chr..add hither Bo (J, arabic schol.) Syr (g)

⁴ тир̄ѣ all] 52 &c, BC^s &c, OL (q) Vg Bo (κ) Syr g (7) h Arm, Op
..om NC*DLZ, OL Am Bo Syr (gc) Eth, Or Chr Hil ент̄-

bound and a colt with her, loose them and bring them to me.
³ But if one should speak to you, Say that their Lord *needeth*
them, but immediately he will send them. ⁴ But all this
which happened (was), that should be fulfilled that which was
said through the *prophet*, saying, ⁵ Say to the daughter of
Sion, Behold thy king cometh to thee, (he) is meek, mounted
upon an ass, and upon a colt yokebearing foal. ⁶ But went
the *disciples*, they did *according* as ordered them Jesus.
⁷ They brought the ass and the colt, they placed their gar-
ments upon them, he mounted upon them. ⁸ But the

(п̄т̄ 80)а̄ш̄. which happened] 52 &c, Syr (gc) ..γεγονεν NB &c,
Syr g (5) п̄ент̄ат̄ that which was] 52 &c..the word of the prophet
Arm ̄г̄іт̄а̄ through] 52 &c, δια NB &c, Bo?..υπο LZ al 4..from
Syr (c) ..in Eth..in the hand of Syr (g) п̄епроф̄. the pr.] 39 &c..
pref ζαχαριοῡ M^{ms} 42, OL (ach) Bo (H arab. sch.), Chr Hil..ησαιοῡ
al 3, Eth ес̄ж̄ω &c saying] 39 &c..who said Syr (gc) Arm

⁵ п̄а̄раш̄ meek] 39 &c..pref *righteous and* Syr (c) Eth cd..add
and *righteous* Eth cd ес̄але̄ mounted] 52 80, D 61, OL (abeffh)
Vg Eth, Cyp..pref και NBC &c, OL (cf gq) Am Syr (gc), Or Chr..
ес̄т̄але̄ placed 39 70 III, Bo а̄т̄ω (om και 69) ес̄. ех̄п̄ and upon]
39 &c, NBLN 1 124, Syr (gch*) Eth..om επι CD &c, OL Vg Arm,
Or ш̄нре̄ п̄г̄(а III)а̄п̄. yokebearing foal] υιον̄ υποζυγιον̄ D,
OL (d, beffh), Hil..υ. -ζυγιον̄ N*^cBCD^a &c, OL (fq) Vg, Or Chr..
υποζυγιον̄ N^aLZ, Am*..νεον̄ 1..the son of an ass Bo..the son of a she
ass Syr (gc) ..of an ass Arm..the foal of an ass Eth

⁶ де] 39 &c..om F, Bo (A*) Arm..and Syr (gc) Eth ̄м̄-
ма̄он̄(1 III). the disc.] 39 &c, Bo (D A E F G K, M the two d.) Syr (g)
Arm..his disc., Bo Syr (c) Eth а̄теіре̄-а̄теіне̄ they did-they
brought] 13 &c (110) ..εποιησαν̄-και ηγ̄. D al 2, OL Vg Eth..και
ποιησαν̄τες̄-ηγ̄. NB &c, Bo..and they did-they brought Bo (D E K)..
and they did-and they brought Syr (gc) Arm

⁷ а̄т̄але̄ they placed] 13 &c (52), Bo (κ) ..pref and Bo..and they
put upon the colt their g. Syr (g) ..and they spread their g. (e) ..and
they sp. their g. upon them Eth пет̄р̄. their garm.] 13 &c, N^cC &c,
OL (acfgq) Bo Syr (gcjh) Arm cd Eth..om αυτων̄ N*^cBD, OL
(beff) Arm ас̄але̄ he mounted] 70..επεκαθισεν̄ BCFMSUVX
ΓΔ, επεκαθησεν̄ II al, Syr (h) Arm, Or, εκαθισεν̄ al, εκαθησεν̄ K al,
εκαθητο̄ D, sedebat OL (abcdeff) sedet (fhq) ..and mounted Jesus Eth
..and rode upon him Jesus Syr (g) ..and rode Jesus upon them (c) ..

δε ετνασωσϋ απωρϋ ηπετροεите ρραι ρη̄ терин.
 ρенкооте δε петшωот ηρενκλαзос ебо̄л ρη̄ ηшнн
 етпωρϋ ᾱααοот ρραι ρη̄ терин. ⁹ ᾱααише δε
 етмооше ρатеϋρη̄ ᾱη̄ петотнρ̄ η̄сωϋ петшшнан
 ебо̄л етшω ᾱαос. же ωсanna пшнре η̄зате̄гз.
 ϋсмаααат η̄спетнн̄т ρ̄ᾱ пран̄ ᾱп̄хо̄е̄с. ωсanna
 ρη̄ петхо̄се. ¹⁰ η̄терес̄фωк̄ δε еρотн̄ е̄с̄еросол̄тма̄
 аспоен̄ η̄с̄т̄пол̄с̄ тн̄р̄̄ есшω ᾱαос. же н̄а̄а̄ пе
 па̄г. ¹¹ ᾱαише δε петшω ᾱαос. же па̄г пе пепро-
 фн̄тс̄ ῑс̄ п̄ебо̄л ρη̄ на̄заре̄с̄ η̄те т̄гал̄ила̄а. ¹² ῑс̄
 δε η̄терес̄фωк̄ еρотн̄ е̄пер̄пе а̄п̄от̄же ебо̄л η̄отон̄
 н̄а̄а̄ ет̄ф̄ ебо̄л ᾱη̄ петшωп̄ ρραι ρ̄ᾱ пер̄пе. а̄т̄ω
 петра̄п̄е̄з̄а̄ η̄пет̄х̄ӣол̄т̄ма̄фон̄ ᾱη̄ η̄на̄о̄е̄з̄а̄ η̄пет̄ф̄
 ебо̄л η̄п̄ес̄ро̄о̄м̄пе̄ а̄ϋ̄ш̄ρ̄ш̄ωρ̄от̄. ¹³ п̄е̄ха̄ϋ̄ па̄т̄. же

III ροε̄те̄] 13 .. ρο̄ι. 52 &c ρен̄(ρη̄ 110)κλᾱз̄ -ο̄з̄ос̄ 70 .. а̄т̄ос̄
 110 III ⁹ 13 39 52 70 (71) (80) (110 §) III ϋсмаαααат̄] -ᾱат̄
 III ¹⁰ 13 P (18 §) 39 (52 P) 70 § 71 80 § (110 §) III ε̄ωк̄ went]
 ei came 110 -сол̄тма̄] -с̄ωλ̄. III ¹¹ 13 39 (50) (52) 70 71 80
 III ¹² 13 P (39) 50 § (52) 70 § (71 P) 80 III тра̄п̄е̄з̄а̄] -η̄з̄а̄
 III ¹³ 13 18 50 (52) 70 80 III

ᾱт̄ᾱλε̄ ῑс̄ they placed Jesus 13 80 110 .. but Jesus they caused to sit
 Bo (m) .. επ̄εκαθ̄ισαν̄ N° al, επ̄εκαθ̄ισαν̄ L al, ε̄καθ̄ισαν̄ N*, sedere fece-
 runt OL (g), they caused to sit Bo .. om а̄ϋ̄. е̄ρ̄. е̄х̄ωот̄ (52) III, EG
 I al е̄х̄ωот̄ upon them 2°] 13 &c .. om Eth .. ᾱῡт̄ον̄ D 27 ev, OL
 (bceffh) Syr (gj)

⁹ δε̄ 1°] and 13 &c, Syr (gc) Arm δε̄ 2°] 13 &c 39 52 110 ..
 om Bo (A) .. and Syr (c) Arm петш̄. were cutting] 13 &c 39 (52)
 110, NB &c, Bo (L) .. а̄т̄κωρ̄х̄ they cut Bo е̄бо̄л̄ ρη̄ out of] 13 &c
 39 52 110, ек̄ N .. а̄т̄ο̄ B &c η̄шнн̄ the trees] 13 &c 39 52 110
 .. ρ̄ен̄ш̄. trees III етпωρϋ̄ spreading] 13 &c 39 52 110 .. καῑ
 ε̄т̄ρ̄ων̄ν̄ον̄ N° BC &c, OL (bfgh) Vg Arm Eth .. καῑ ε̄т̄ρ̄ωσαν̄ N° D
 (Δ), OL (ceffq) Bo (BDAEJMN), Or .. om καῑ Bo .. and were casting
 Syr (gc) ρραῑ ρη̄ in] 13 &c 39 52 (110) .. om εν̄ EF

⁹ δε̄] and Syr (c) Arm Eth етмооше̄ which walk] 13 &c
 80 .. а̄т̄мо̄ш̄ Bo (A) .. па̄т̄а̄. Bo (D, JL) .. е̄па̄т̄а̄. who were walking
 Bo Syr (c) ρ̄ате̄ϋ̄(τ̄ ? 110) ρ̄η̄(ρη̄ 71) before him] 13 &c 71, NB
 CDL I 33 69 124 157, Bo Syr (gc) Eth, Or Eus .. om ᾱῡт̄ον̄ E &c,
 OL Vg Arm ᾱη̄-η̄с̄ωϋ̄ and those-him] 13 &c 71 (80) 110 .. and
 with him Syr (c) .. which were before and after were coming Arm

multitude which was much, spread their garments in the
 road: but others were cutting off *branches* out of the trees,
 spreading them in the road. ⁹ But the multitudes which
 walk before him and those who follow him were crying out,
 saying, Osanna, Son of Daveid, blessed is he who cometh in
 the name of the Lord, Osanna in the heights. ¹⁰ But when he
 had gone into [the] Hierosolyma, was agitated all the *city*,
 saying, Who is this? ¹¹ But the multitudes were saying,
 This is the *prophet* Jesus [the] out of Nazareth of [the]
 Galilaia. ¹² But Jesus when he had gone into the temple
 cast out all who sold and those who bought in the temple,
 and the *tables* of those who *changed* (money), and the *seats* of
 those who sold the doves he overturned. ¹³ Said he to them,

η̄с̄ωϋ̄ him] 13 &c 71 80 110, Syr (g) .. om ᾱῡт̄ον̄ NB &c пет̄х̄.
 were crying] 13 &c 71 80 110, NB &c .. εκ̄ρᾱζαν̄ L al, Bo (B° Δ)
 ωсanna] 13 &c 71 80 110, Bo Syr (gc) .. blessing Arm

¹⁰ δε̄] 13 &c 52 110 .. and when Syr (gc) .. and in Arm .. and
 Jesus having Eth еρотн̄ in] 13 &c 52 (110), εισ̄ελ̄θ̄. BC &c .. om
 III, ε̄λ̄θ̄. N есшω̄ saying] 13 &c (52), NB &c, Bo (G₂) .. е̄т̄ш̄ω
 Bo, plural Syr (gc) .. and said Arm

¹¹ ᾱᾱ. δε̄ but the multitudes] 13 &c (52), Syr (g) .. ο̄ι δε̄ πολλο̄ι
 D, OL (abceffh) .. ο̄ι π̄. δε̄ 22 .. π̄. δε̄ I .. said to them those mult.
 Syr (c) .. and the m. Arm Eth петш̄ω̄ &c were saying] 13 &c
 (52), ε̄λε̄γον̄ NB &c .. εῑπον̄ D, OL (abede) п̄еп̄ρο̄φ̄η̄(τ̄ III) т̄н̄с̄
 ῑс̄ the pr. Jesus] 13 &c (50) 52, NBD 157, Bo Arm .. ῑс̄ ο̄ π̄ρ̄. C &c, OL
 Vg Bo (Δ₁) Syr (gc) Eth, Chr .. om ῑс̄ 13 124 al 5, OL (a) .. *Christus proph.*
 (e) .. ῑс̄ π̄ρ̄ο̄. Δ̄ п̄е̄(add e III) ε̄ο̄λ̄ the out] 13 &c 50 (52) .. om ο̄
 DΔ̄ πᾱз̄(с̄ III) Δ̄(с̄ 39) п̄ε̄ο̄] 13 &c 50 52, NBCD &c, OL Vg Bo
 (Arm), Eus .. -п̄ε̄т̄ FGLMNSΓ al, OL (de) Eth, Or Chr .. -п̄ᾱο̄ Δ̄

¹² ῑс̄ δε̄ η̄т̄. е̄ρ̄. but Jesus when he had gone in] 13 &c 52 71 .. καῑ
 εισ̄ελ̄θ̄. ῑс̄ G, Bo (26), Chr .. καῑ εισ̄η̄λ̄θεν̄ ῑс̄ NB &c, Bo Syr (g)
 п̄ε̄ρ̄(η̄ 71) п̄е̄ the temple] 13 &c 52 71, NBL al 3, OL (b) Bo Syr
 (g 15*) Arm Eth, Meth Chr Hil .. add τ̄. θε̄οῡ CD &c, OL Vg Syr
 (gc), Bas а̄п̄от̄̄же̄ е̄бо̄л̄ he cast out] 13 &c (52) 71 .. add of the
 temple of God Syr (c) ρραῑ ρ̄η̄ π̄. in the t.] 13 &c 52 .. om Syr (c)
 а̄т̄ω̄ and] 13 &c 52 .. om III .. п̄ε̄ᾱ Bo (E₂s) .. add Jesus Syr (c)
 а̄ϋ̄ш̄ρ̄ е̄ρ̄ III] ш̄ω̄(ο̄ III) πο̄т̄ he overturned them] 13 &c 52 71 .. trs
 before ᾱη̄ 18 70 III, NB &c, Bo Syr (gc) Arm Eth

¹³ п̄е̄ха̄ϋ̄ said he] 13 &c 52, Syr (g 36) .. καῑ λε̄γεῑ NB &c

εφηνε же пани етнамотте ероу же пни απεψηλнл.
 птотп де атетпаау пспнлаион псооне. М5'. 14 ат-
 фпетотоеи ероу пспнсаде ап пблале зраи эа
 перпе. афрпазре ероот. 15 птеротнат де пси-
 пархиретс ап петраммаатетс епешпнре ептау-
 аат ато пшнре шне етхишкан ебол эа перпе
 етхω αμεος. же ωσανна пшнре пзатега атага-
 нантег. 16 ато пезат нау. же ксωтѡ же от
 петере пай жω αμεου. ιс де пезау пат. же се.
 απетпшшѣ енез же ебол эп ттапро пшнре ноти
 ап петхиенибе аксоhte потсмот. 17 афкω де
 αμεоот псωу. афег епса пбол птполис ебнθанга.
 афшопе эа пѡа етѡмаат. М2'. 18 зтооте де
 еунакотѣ эзраи етполис афэно. 19 афнат

ни] nei 50 twice спнлаион] споллоион 18 14 13 18 50 §
 (52) 70 (71 §) 80 III P αετ 71^ο III .. αετ 18 отоеи] -οι 18 70
 80 III 15 13 18 50 (52) (70) (71) 80 III перпе] 13 50 52
 80 .. прпе 18 71 III аган.] акан. 18 52 III -ктег] -ττεг 18 ..
 -κτ III 16 (13) 18 50 (52) (71) 80 III αμεου] αμεок of thee
 50 .. add εφηνε concerning thee Bo (м) -ωшѣ] -ωшѣ III ебол]
 add же III by error соhte] соште III пот] 18 &c 52 71 .. om
 п 13 17 (13) 18 50 § 52 71 80 III ебнθ.] om e 18, Bo (BD, E
 CHJKLS) 18 13 § 18 50 § 52 (71 §) 80 III P αετ 52^ο 71^ο III
 αετ 18 эзраи] Bo (BDΔEΦK) .. om Bo 19 (13) 18 (39) 50 52
 80 III

етпа-ероу is-be called] 13 &c (52) .. add by all people Syr (c)
 де] 13 &c 52, Eth .. om Bo (D, HΘ 26) .. and Arm атетпаау
 ye made it] 13 &c 52, ποιησατε CD &c, OL Vg Syr (g) Arm, Bas
 .. ποιετε NBL, Bo Eth, Or Eus аау made it] 13 &c 52, N al 8,
 Syr (gc) Arm Eth .. αυτον π. NB &c псооне of robbers] 13 &c ..
 of the r. Bo (κ)

14 атфп(αп 18 III) came up] 13 &c, προσηλθον N**, Bo (BDΔE
 FKMS), προσελθοντες N*, Bo .. they brought Syr (g) саде-блале
 lame-blind] 13 &c 52 71, C &c, Syr (h), Meth Chr .. trs бл-с. III,
 NBDL I 33 69 124 al, OL Vg Bo Syr (g) Arm Eth .. blind and deaf
 Syr (c) .. blind and deaf and lame Syr (j) эр. эа п. in the
 temple] 13 &c (52) .. trs before blind Syr (gc) .. om 69, OL (e)

It is written, My house is about to be called, The house of the
 prayer; but ye, ye made it (a) cave of robbers. 46. 14 Came
 up to him the lame and the blind in the temple, he healed
 them. 15 But when had seen the chiefpriests and the scribes
 the wonders which he did and the young children crying out
 in the temple, saying, Osanna, Son of Daveid, they were
 indignant. 16 And said they to him, Thou hearest what it is
 which these say. But Jesus, said he to them, Yea: ye read
 not ever, Out of the mouth of the little children and sucklings
 thou preparedst a blessing. 17 But he left them, he came
 outside of the city to Bēthania, he abode in that place.
 47. 18 But (in the) morning being about to return to the city
 he hungered. 19 But he saw a fig-tree on the road he came to

афр(ер III) &c he healed] 13 &c 52, Bo (CHΘKLM 26) .. pref ато
 and 18, NB &c, Bo

15 де] 13 &c 52 70 71 .. om Arm .. and when Syr (c) Eth пси-
 парх. &c. the chiefpriests and the scribes] 13 50 52 70 80 III ..
 пспарх. ап пεφapиccαтос 18 .. οι γρ. κ. οι αρχ. 69 124 346 184 ev,
 Syr (c) .. om οι 2^ο K ент(пт 18 52 71 III) афаат which he did]
 13 &c 52 70 71, OL (egq) Vg .. add ο ις 28 al, OL, Or ет(аτ
 13 50 52 80) шш. crying] 13 &c 52 70 71, C &c, Eth, Or Meth ..
 τους κρ. NBDLN, Bo Syr (gc) Arm (who were crying) пшнре
 the Son] 13 &c 52 71 .. τω υω NB &c

16 ато пез. and said they] 13 &c 52, Bo, και ειπον NB &c ..
 етхω &c saying (71 ?), Bo (BL) .. and saying Bo (c) .. and say Syr (c)
 Arm Eth нау to him] 13 &c 52 .. om Bo (cL) ксωтѡ thou
 hearest] 13 &c 52, Bo (r) Syr (g) .. pref ουκ FH 28 108 157 238 346
 al, Bo Syr (c), Chr ιс Jesus] om Arm cd пезау said he] (13)
 &c (52) 71 .. λεγει NB &c, Am .. ειπεν K al, OL Vg пат to them]
 13 &c 52 71 .. αυτω D* gr енез ever] 13 &c 52 71 .. om Bo (JK)
 Arm же ебол] 13 &c (52) 71, BC &c, OL (cgl) Vg Bo Syr
 (gc) Arm, Clem Or Eus .. om οτι ND al 6, OL (beffh) Eth, Meth Chr

17 афкω he left] (13 ?) &c, Bo (DΔEΦMS) Syr (g) Eth .. καταλιπων
 NB &c, Bo Arm де] 13 &c .. om 18 .. και NB &c епса-полис
 outside of the city] 13 &c .. om N* афшопе he abode] 13 &c,
 he slept Bo, ηυλισθη NB &c, Syr (g) Arm .. and he slept Bo (FM) ..
 that he might be Syr (c) пѡа етѡмаат that place] om C* .. add
 et docebat eos de regno dei mm sax

18 де] 13 &c 71 .. and Arm Eth еунакотѣ being about to

δε εἶθω ἥκῃτε ὅτι τερὶν. ἀφ' ἑρραῖ ἐξως ἀπ' ἑρρε
εἰλαατ ὀξωως εἰαντι ὀξωωε ματαατ. πεχαυ
нас же ἡνεкарπος ὡωπε εἶολ ἥρнте χιν τενοτ
ῡαεμερ. αсшoоte ἡтетноτ ἡсiтῑω ἥκῃτε. ²⁰ ἀτнат
δε ἡсiнесмаoнтис ἀтршпнре εἶτω ἡμoс. же
ἡаш ἥρε αсшoоte ἡтетноτ ἡсiтῑω ἥκῃτε. ²¹ αс-
отωшῑ δε ἡсiнс εἶτω ἡμoс нaт. же ρaмeнн †τω
ἡμoс ннтῑ. же εἷωπε oтῑтнтῑ πicтic ἡмаaт aтo
ἡтетῑтaтpῑнт cнaт. oт мoнoн тетнаεῖρε ἡπατῑω
ἥκῃτε. ἀλλὰ καπ ететῑшaнxoос ἡпeгтoоt. же
тoотн нтῑωн εрpaῖ eоaлacca. cнaшoпe ннтῑ.
²² aтo ρωῑ нмe ететнаaтeи ἡμoоt ρῑ пeшлнλ
ететῑпicтeтe тетнаxитoт. мн'. ²³ ἡтeрeчῑωн де
εрoтн eпepпe aт†пeтoтoеи epoс εс†сῑω ἡсiн-
apxиeрeтc мп нeпpecῑтepoс ἡплaоc εἶτω
ἡμoс. же ρpaῖ ρῑ aш ἡεзoтcиa eкeиpе ἡнаи. aтo
нмe пeптaс† нaн ἡтeиeзoтcиa. ²⁴ αсотωшῑ ἡсiнс

τερὶν] †ρ. 18 52.. om ὅτι τε between the lines 50 εἰ(εἰ III)-
μντι] 13 &c.. -тeи 18 III ρeпс.] ρῑс. 18 III ματαaт alone]
13 &c.. ἡмаaтe only.. ἡмаaтe ματαaт III χин] χипe III
²⁰ 13 (18) 39 50 52 80 § III ²¹ 13 (18 § at ρaм.) 39 50 § (52)
(71) 80 § III αс at oт мoнoн 52° oтῑ] oтeп III πicтic]
-†с III тетна] pef же III пeи] н III eо.] eшн o. III
²² g (1) 13 (18) 39 50 (52) (71) 80 III тетна] тетна I ²³ (g) (11)
(13 §) (18 §) 39 § 50 P 52 71 P 80 § III P m¹ ἡн 52° 71.. αс 18
пepпe] пp. 71 III m¹ †п.] † мп. 18 III oтoеи] -oи g 39 80
III apxи.] apxиeи. m¹ тeи] † 18 III m¹ ²⁴ (1) 18 39 50 (52)

return] 13 &c, revertens OL (fgq) Vg.. when he returned Syr (g)..
παρῶν D, transiens OL Syr (c) Hil.. add o ις M al, OL (ac) Eth..
they being &c Bo (j).. he returned Bo (A)

¹⁹ δε] 13 &c.. om 18, Bo (KM).. om και NB &c, Bo αφ' ἑρ
came] 13 &c, NB &c, Bo (DΔEΦK).. and having come Bo.. pef and
Syr (gc) ἡпῑ(пeс 18 III) he found not] 13 &c.. om ευρεν N*
пeчaс said he] 13 &c 39, Bo (K) Syr (g 21).. pef aтo and 18 III,
NB &c, Bo εἶολ ἥρнте out of thee] 13 &c 39, Eth.. εν aтῑ
NB &c, Bo Syr (c).. ρiω† on thee Bo (B), in thee Syr (g)

it, he found not anything upon it *except* leaves alone: said he
to it, *Fruit* shall not be out of thee from now for ever.
Withered immediately the fig-tree. ²⁰ But saw his *disciples*,
they wondered, saying, How withered immediately the fig-tree!
²¹ But answered Jesus, saying to them, *Verily* I say to you,
that if ye have *faith*, and doubt not, *not only* will ye do (this)
of the fig-tree, but (α) *even if* ye should say to this mountain,
Rise and go into the *sea*, it will happen to you. ²² And all
things which ye will *ask* in the prayer, *believing*, ye will take
them. 48. ²³ But when he had gone into the temple, came up
to him, as he teacheth, the *chiefpriests* and the *elders* of the
people, saying, In what *authority* art thou doing these
(things)? and who is it who gave to thee this *authority*?
²⁴ Answered Jesus, said he to them, I also shall ask you one

²⁰ ἀτнат δε but saw his d.] 13 &c 18.. and &c NB &c.. when
the d. saw Arm.. and having seen Eth пeсмаa. his d.] 13 &c,
Syr (c).. ἡмаa. the disc. 18 52, NB &c, Bo Syr (gs) Arm Eth
aтp(ep III)шп. they wondered] 13 &c 18.. om Bo (A).. were won-
dering Bo (ΓF) τῑω &c the fig-tree] 13 &c 18, OL (fhq), Op.. om
238, OL (bceffgl) Vg, Jer

²¹ αсотωшῑ answered] 13 18 71, Bo (BD₂₄E₂FRS) Syr (gcs) Arm
.. add δε 39 50 52 80 III, NB &c.. pef and Syr (g 13) καп
even if] 13 &c 71.. om III.. και τo op. τ. eαν eπ. D al, Eth.. even if
to this m. ye say Syr (g) cнaшoпe it will happen] 13 &c 18 (52)
71.. pef και Bo (CM) Syr (g 3) ннтῑ to you 2°] 13 &c 71, Syr
(c).. om III, NB &c, Syr (gs) but (cs) add thus

²² ететнаaтeи ye will ask] 13 &c 71.. ететῑaт. ye ask 52
пeшлнλ the prayer] g, NB &c.. пeтῑш. your prayer 1 &c 52 71..
a prayer Bo (Arm)

²³ εἰσελθ. go in] g &c 1 13 18, εἰσελθ. K.. ελθ. NB &c.. add
Jesus Syr (g).. when they &c Arm cdd δε] g &c 1 13 18.. και NB
&c εс†сῑω as-teacheth] (g) &c 1 18.. trs after temple m¹.. trs
after people Syr (g).. om 44^{ev}, OL (abceffhl) Syr (cs).. add in the
temple Syr (g 36) нeпpecῑтe(н m¹)poc the elders] (g) &c 1
(18).. om oι Δ ἡплaоc of the people] 1 &c (18).. om Bo (BD₁Δ
EFM) εἶτω &c saying] 1 &c 18, Syr (s).. add to him Syr (gc)
aтo нмe and who] 1 &c 18.. η τis C.. say to us, and who Syr (s)

²⁴ αсотωшῑ answered] 52 71 III m¹, LZ, OL Vg Bo Syr (gcs)

πεχαϋ πατ. же φπαχнетити ρω етшаже потот.
 παι ететпшанхоуц παι. анок ρω φπαхоос нити
 же еiere ппαι ρп аш пезотсиа. ²⁵ пбаптисма
 пωρанныс отебол тωн пе. отебол ρп тпе пе.
 жп отебол ρп прωме пе. птоот же атмеете ρраи
 прнтот етжω мωос. же еншанхоос же отебол
 ρп тпе пе. цпахоос нан. же етбе от се апетп-
 пистете ероу. ²⁶ ешопе же еншанхоос же отебол
 ρп прωме пе тпрроте ρнтѣ апмнше. отон гар
 ние ере ιωρанныс птоотот ρωс профитнс. ²⁷ ат-
 отωшѣ же етжω мωос нис. же птисоотп ан. птоу
 же пехаϋ пат. же анок ρωот он пфпахоос ан
 нити же еiere ппαι ρп аш пезотсиа. МΘ'. ²⁸ от
 же петѣәнеи нити. отρωме пе петптау мωат
 пшнре снат. ацфпечотоеи еншорп етжω мωос
 наϋ. же пашнре бωн апоот птрρωн епама

71 80 § III m¹ § жпет.] жпотп III хоуц] хооа III ппай]
 om п 39 III ²⁵ (g) (1) (18) 50 (52) (71) 80 § at пт. III m¹ § at
 пт. пе 20] 50 71 80..om III m¹ еншан] 50 80 III..пш. 52
 m¹ пе 40] епе g ²⁶ (g) (1) (18) 50 (52) 80 (III) m¹ птоотот]
 птоо III by error ²⁷ (18) 50 52 (80 § and at пт.) III m¹ § and
 at пт. птп] птп m¹..тп III птис.] тис. III ρωот] ρот III
 ан 20] trs after п. III m¹ ²⁸ (1) 18 50 § (52 §) (71) 80 § III П
 мω III пе петп] 1 & c 52..петотп 18 отоеи] -oi 18 80 III
 птр] пкер III

Arm..pref and Eth..add же 1? 18 39 50 80, NBCD &c, OL (f)
 Bo (F₁) Syr (h), Op пат to them] 18 &c 52..om 18 фпа-ρω
 I-shall] pref and Syr (s) потот one] (1?) &c 52..this Syr
 (c) παι ет. this which] 18 &c 52, on NB &c..om D, OL (d, ceh)
 Syr g (and if &c)..that ye may say Syr (cs) фпак. п. I shall say
 to you] 18 &c..фпатаетити I shall show to you III, Bo

²⁵ же] 18 &c 52, NB &c..and Arm Eth ρраи прнтот in
 themselves] 50 &c 52, ev BLM^{ms} Z al 6, Cyr..παρ εαντοις NCD &c
 ен(п 52 m¹)шанхоос if we &c] 50 80 III, NB &c, Syr (s)..add to
 him Syr (c) нан to us] g &c 1 52..υμιν H al. се therefore]
 g &c 1 52, NBC &c, OL (cfgh) Vg Syr (h) Arm Eth, Cyr Ps-Ath

word, this which if ye should say to me, I also, I shall say to
 you in what *authority* I am doing these (things). ²⁵ The *bap-*
tism of Iōhannēs whence was it? Out of the heaven was it
 or out of the men was it? But they thought in themselves,
 saying, If we should say, Out of the heaven it was, he will
 say to us, Wherefore therefore *believed* ye him not? ²⁶ But
 if we should say, Out of the men it was, we fear the multi-
 tude; for with every one Iōhannēs is being (regarded) *as*
prophet. ²⁷ But they answered, saying to Jesus, We know
 not. But he, said he to them, I also even I shall not say to
 you in what *authority* I am doing these (things). 49. ²⁸ But
 what *seemeth* to you? A man had two sons: he came up to
 the first, saying to him, My son go to-day and work at (ε)

Chr..om m¹, DL 28 126 al, OL (abeffq) Bo, Or..and Syr (gcs)
 апетпн. believed-not] g &c 1 18 (52)..on πιστευετε H, OL (be)

²⁶ ешопе же but if] 50 &c 52, εαν δε NB &c, Syr (g 31)..and
 that Syr (g)..and if (cs) Arm Eth..om δε Bo (κ*) ере is being]
 18 &c 52 III, εχουσιν..εχον 1 al, OL (acffh) Vg Syr (gcs) Arm
 odd, Cyr..om γαρ Syr (g 35) ρωс профн(т III).] (1?) &c 52 III,
 D &c, OL Vg Syr (h) Arm..trs before Iō. NBCLZ 33 157 238 Syr
 (gcs), Ath Cyr

²⁷ атоотωшѣ же &c but-Jesus] 50 &c (80)..om же III, Syr (g)
 Arm..και απ. τ. τ̄ ειπον..and having ans. they said to Jesus Bo (BM)
 ..and they answered they &c Bo..and they answered and &c Syr (s)..
 and they ans. Jesus and said Eth..they answered Jesus and say Arm
 ..they answered and say to him Syr (g)..and they say to him Syr (c)
 нити to you] 18 &c 80, NB &c..trs before λεγω MΔΠ al, OL (bcef
 fhq), Or

²⁸ же] 18 &c 52, Bo Syr (gcs) Arm..om III, Bo (26) Syr (g 11)
 Eth, Eus..же (=ον) Bo (E₂HΘO) отρωме a man] 1 &c 52,
 NBD &c, Am Eth, Chr..add τis CEMUΔΦ 1 33 al, OL Vg Syr
 (gc, s add δε) Arm, Eus Cyr Ps-Ath Op шнре снат sons two]
 1 &c 52, NCD &c, Syr (g), Or Eus Cyr..δυο τεκ. B 142 299, OL Vg
 Syr (cs) Arm Eth, Ps-Ath Hil ацфп(ап 18 III) he came up]
 1 &c 52, Bo, προσελθων N* LZ, OL (e), Or Ps-Ath..pref και NBCD
 &c, OL Vg Syr (gh) Arm, Eus Cyr..om Syr (cs) Eth етжω &c
 saying] 1 &c 52..πεχααϋ III, Bo наϋ to him] 1 &c 52..om 18,
 Syr (g 40)..add етжω &c saying III пашнре my son] 1 &c 52
 (71?)..son Arm..trs after go Syr (cs) апоот to-day] 18 &c 52

ἡλοολε. ²⁹ ἦτοϋ ρε αϋοτωϋῃ εϋϋω ἄεος. ρε
 †παῖων πχοεϋ ατω ἄπϋῃων. ³⁰ αϋ†πεϋοτοϋεϋ οη
 επκεοτα εϋϋω ἄεος παϋ ρηαι. ἦτοϋ ρε αϋοτωϋῃ
 εϋϋω ἄεος. ρε ἦπο. ἄἦἦϋωϋ αϋῤῥτηϋ αϋῃων.
³¹ ηαι εῃολ ἦρητοϋ ἄπеснаτ πεптаϋεϋρε ἄποτωϋ
 ἄπεϋεϋωτ. πεϋατ παϋ. ρε прае пе. πεϋаϋ паτ
 ἦσηϋ. ρε ραени †ϋω ἄεος ηηтῃ. ρε ἦτελωηηϋ
 ἄἦ ἄπορηη ϋεο ἦϋορηῃ еρωтῃ етаῃтеро ἄηпоtte.
³² αϋεῃ ϋар шарωтῃ ἦσηωραηηηϋ ρῃ тегηη ἦта-
 ηаюстηη. ἄпетῃηϋстете ероϋ. ἦτελωηηϋ ἄἦ ἄ-
 πορηη αῃηϋстете ероϋ. ἄἦἦϋωϋ ρε ἦτωтῃ ἦте-

²⁹ 18 50 (52) (71) 80 III οτωϋῃ] -ϋῃ III ³⁰ 18 (39) 50
 52 71 80 III (116) ³¹ 18 39 50 52 § at πεϋаϋ 80 III (112)
 (116) ηе] om Bo (A*J,K) еρωтῃ] -отη III ἄἦтеро] -про III
³² 18 39 50 § 52 (71) 80 § III (112)

(71) .. om Syr (s) επαῖα. at my vin.] 1 & c, Bo (18) .. eis τ. αμτ. D,
 OL (abcefg hq), Ps-Ath Chr Dam .. εν τ. α. NB & c, Bo παῖα.
 my vin.] 1 & c, BC² & c, OL (cgl) Vg Bo Eth, Eus Cyr Ps-Ath Op ..
 om μου NC*DKLMΔΠ* al, OL (abceff hq) Bo (B C J L 26) Syr (gc
 hj) Arm, Chr Dam

²⁹ ἦτοϋ & c but he answered] 18 & c (52) .. om Syr (cs) .. om δε
 Arm εϋϋω & c saying] 18 & c (52) .. said he Bo .. η. παϋ said he
 to him Bo (BK) †παῖων & c I shall go, lord: and he went not]
 50 52 80, εϋω (παϋω 13 69 124, Arm) κυρε και ουκ απηλθεν B 4 13
 69 124 238 262 346, Bo Syr (j) Arm, Ps-Ath Isid Dam .. ἦπο (om ο
 111) ἄἦἦϋωϋ αϋῤῥ (ер 111) ϋτηϋ αϋῃων Nay afterwards he repented he
 went 18 111, NCD & c, OL Vg Syr (gcs) Eth, Or Eus Cyr Chr Ir int
 Hil (N*H, beh Or om δε .. a Eth ed et postea)

³⁰ αϋ†πεϋ οη he came up also] 18 50 52 80, Arm .. om οη III,
 Bo (A*N) .. προσ. δε NBDLZ 1 33 69 124, OL Vg Bo Syr (j), Cyr ..
 και προσ. C & c hq, Syr (gh) .. and (om came & c) Syr (cs) Eth επ-
 кеота to the other] 18 & c 39 116, N*C*D & c, OL Vg Syr (gcs)
 Arm Eth, Or Eus Cyr Ps-Ath .. δευτερω N°BC²LMSVZ al, Bo, Chr
 εϋϋω-παϋ saying to him] 18 & c 116 .. said he to him Bo (B) Eth ..
 om to him Bo ἦτοϋ-ωϋῃ but he answered] om N* ἦτοϋ ρε & c
 but he ans. & c] 18 & c 116 .. and he answered and said Syr (cs) Eth ..

my vineyard. ²⁹ But he answered, saying, I shall go, lord:
 and he went not. ³⁰ He came up also to the other, saying to
 him the same: but he, he answered, saying, Nay: afterwards
 he repented, he went. ³¹ Which out of the two did the
 wish of his father? Said they to him, The last. Said he to
 them Jesus, Verily I say to you, that the publicans and the
 harlots are before you (in going) to the kingdom of God.
³² For came unto you Iōhannēs on the road of the righteous-
 ness, ye believed him not: the publicans and the harlots
 believed him; but afterwards ye, when ye had seen him,

om conj. Arm ἦπο & c Nay: afterwards he rep. he went] 50 52 80,
 B al, Bo, (Ps-Ath) .. υπερ. δε Ps-Ath .. add into the vineyard Syr (c j)
 Arm .. †παῖων πχ. ατω ἄἦῃ (πεϋ 18 111) ἄωκ I shall go (om παϋω,
 eo exc. D, OL Vg) and he went not 18 (39?) III (116), NC(D) & c as
 verse 29 .. yea my lord & c Syr (cs)

³¹ ηαι which] 18 & c 116 .. add οη Bo (DΔES) Arm Eth εῃολ
 -εῃωτ of these-father] 18 39 50 52 71 (112) (116) .. πεптаϋεϋρ
 πεϋοτωϋ ἦρητοϋ ἄпеснаτ is he who did his will among them the
 two ἄпеснаτ of the two] 18 & c .. of these two Syr (gc) .. of these
 Syr (s) probably πεптаϋεϋρ-εῃωτ did-father] 18 & c (116?) ..
 το θελ. τ. πατρος εποι. D .. pref think you that Syr (c) πεϋεῃωτ
 his father] 18 & c (112) V al, Bo Syr (gcs) Eth, Ps-Ath .. om his NB
 & c, Bo (M) Arm παϋ to him] 18 & c 112, C & c, OL Vg Syr (gcs)
 Eth, Eus .. om αυτω NBDL 13 33 69 124 al, OL (gl) Am Bo Arm,
 Chr прае the last] 39* 50 52 80, B ο υτερος, ο δευτερος 4 (Dam),
 ο εσχ. D 13 69 124 238 262 346, Hipp Ps-Ath, novissimus OL (abe
 fghl) Am Bo Syr (sj) Eth odd 2 Ar p, Aug .. πϋορη the first 18
 39^c 111 112, NC & c, OL (cfq) Vg Syr (gch) Eth Ar ер, Hipp Eus
 Chr Jer ἦσηϋ Jesus] 18 & c 112 .. om 111 ἄηпоtte of God]
 18 & c 112, Bo Syr (gcs) Arm cd Eth .. ἄηηηте of the heavens 111,
 Syr (g 21) Arm

³² ϋар] 18 & c 112 .. om Bo (D, ΔES 26) ϋ. ἦσηω. unto you
 Iōh.] 18 & c 112, D & c, OL Vg Bo Syr Arm odd Eth .. ωαν. πρ. v.
 NBCL 33 157 209 48^{ev}, OL (c), Or Chr .. om Arm ἦτελ. the
 publicans] 39 52 71 80, F, Bo .. add ρε 18 50 111 112, NB & c .. and
 Arm ἄἦ ἄπορη. and the harlots] 18 & c 71 112, om X ἄἦ-
 ἦϋωϋ-εροϋ but-him] 39 50 52 71 80 .. ἦτωтῃ ρε ἦτερεтетῃηат
 ἄпетῃῤῥτηῃ but ye when ye had seen repented not 18 .. ἦт. ρε ἦт.

ретіпнат іпетіпрзтнті епистете ероу. N'. ³³ σωτῆ
εκεπαράβολν. отρωме прѣмао пентагтωсе пот-
ма пѣлооле. ачнто ероу потхолхл. ачшине
потррот граі прнтѣ. ачнот потпртос. ачѣ
імаоу препотеин. ачапозамеі. ³⁴ пртеречрων
де еротн пштеотоеиу пїнарпос ачхоот пнеу-
рѣраал ша потееин ехї пнеунарпос. ³⁵ потееин
де атхи пнеурѣраал. ота мен атрїоте ероу.
неота де атмооттѣ. неота де атрїоне ероу.
³⁶ палн он ачхоот пренкерѣраал епашωот еп-
шорп. атре он пат ката теге. ³⁷ мпнѣс
ачхоот шароот іпнеушнре еуѣω імаос. же сеп-
шнре знтѣ іпашнре. ³⁸ потееин де пртеротнат

³³ (9) 18 § 50 P (52 §) 71 P (80 P) (111 P) N 18 52° 71° 111 ..
ΓΑ 80 еке] екаі 18 ктo] Bo (B*Γ^oFG₁K) холхл] -хел 18
шине] 18 50 (52) 71 .. шωк 111 пот.] епот. 111 ррот] 18 50
71 .. рот 111 пртс.] пртс. 50 111 отееин] 9 50 .. отеин 18 ..
отоеин 71 .. отоин 111 ³⁴ 9 18 50 (52) 71 111 рон] рон 111
неото(ω 111)еиш] пет. 18 .. пот 9 50 отееин] 9 50 .. оте(om
verse 35)ин 18 .. отоеин 52 (also verse 35) .. отеин 111 ³⁵ (9)
18 50 52 111 рїωне] рїωне 111 ³⁶ 18 50 § 52 111 -шωот]
-шωот 111 тег] † 111 ³⁷ (16) (18) 50 52 (71) 111 § ³⁸ (16)
50 (52) (71) 111 (112)

мпнѣс мп. but ye when ye had seen afterwards rep. not 111 112 ..
υμεις δε ιδοντες ου μετεμεληθητε υστερον N &c .. υμ. δε ιδ. ουδε μετ. υστ.
B I 13 22 33 al 6, OL Vg Bo (om де к 26) Eth, Hil Op .. v. δε ιδ.
μ. υστ. D, Syr (s) .. vos autem videntes hæc (om e) pœnitentiam habu-
istis postea quod non credidistis (add ei e) OL (ce) .. but ye not even
when ye saw repented afterwards Syr (gc) .. and ye see and repent not
afterwards Arm ероу him 3°] 18 &c 71 112, автω NB &c, Syr
(c) .. εν αυτω 33, Syr (gs), Or

³³ отρωме a man] 18 &c 52 80, NBC*DKLSVΔΠ al, OL Vg
Bo Syr (h) Eth, Or Lcif Hil .. add τис C³ &c, OL (efhm) Syr (gs)
Arm, Eus Cyr Ir int прѣмао rich] 18 &c 52 80 .. οικοδεσπ. NB
&c пентагтωсе planted] 18 &c 52 80, Syr (c) .. and he planted
Syr (gs) граі прнтѣ in it] 18 &c 80 .. om N*V 69 al 3,

repented not to believe him. 50. ³³ Hear another parable.
A rich man planted a vineyard, he surrounded it with
a hedge, he dug a winepress in it, he built a tower, he gave
it to husbandmen, he went to another country. ³⁴ But
when had approached the time of the fruits, he sent his
servants unto the husbandmen to take his fruits. ³⁵ But
the husbandmen took his servants; one indeed they beat,
but another they put to death, but another they stoned.
³⁶ Again he sent other servants more (lit. many) than the
first; they did also to them according to this manner.
³⁷ Afterwards he sent unto them his son, saying, They will
reverence my son. ³⁸ But the husbandmen when they had

Bo (M) ачапозн(т 111)меі he went &c] 9 &c 111, Syr (g) .. he
went (cs)

³⁴ де] 9 &c 52, Syr (gs) .. om Bo (M) Arm .. and when Syr (c) Eth
пнарпос the fruits] 9 &c 52 .. his fruit Eth .. of fruit Arm ехї to
take] 9 &c 52, Arm .. that they should send to him Syr (gs) пнеу-
карпос his fruits] 9 &c 52, Arm .. his fruit Bo (26) Arm cdd
Eth .. fruits of his vineyard Syr (g) .. om his Bo (B) Syr (g 6 cs),
Cyr Chr

³⁵ пот. the husbandmen] 9 &c .. those h. Syr (c) де 1°] 9 &c ..
and Syr (gs) Arm Eth ота мен(мпн 111) &c one indeed-but
another (but one 111)-but another] 9 &c, or μεν-ον δε-ον δε NB &c
.. one (lit. there is whom) (and one Syr gs Eth)-and one-and one Syr
(gs) Eth .. one (some one)-one-one Arm

³⁶ палн он again] Bo .. και παλιν N*, Syr (g) .. π. ουν D, iterum
vero d .. παλιν N°B &c, Bo (скм) Syr (cs) Arm .. and then Eth
зен(рн 111)керп. other servants] trs servants other Syr g (5) .. his
servants, others Syr (c)

³⁷ мпнѣс afterwards] 18 &c, Arm .. add δε NB &c .. and Eth
шароот unto them] 18 50 52, π. авт. NB &c, OL (fgq) Vg, Eus ..
αυτοις D al 4, OL (abeffh), Ir int Lcif .. om 111 al 3, OL (em), Or
іпнеушнре his son] 18 &c .. add unicum OL (abceffhm), Ir int Lcif
.. unigenitum (f) еуѣω &c saying] 18 &c, OL (afgmq) Vg Bo
Syr (d) Eth, Eus Lcif Amb .. add ιως 61, OL (bceffh) Bo (D₂₃₄)
Syr (gs) Arm, Chr Ir int Op паш. my son] 16 &c 71 .. the son
Bo (D₁)

³⁸ поте(о 52)еин(еин 111) the husb.] 50 111 .. those h. Syr (c)

επισηρε πεχατ ρραι ηρητοτ. же паг пе пеклнро-
поиос. αλνιτῆ ητῆμοτοττ αμοу ηтнжι ητεуκλн-
ропоиia. ³⁹ ατжитῆ де ατηοxῆ ηβολ αпаа
ηελοολε. ατμοоттῆ. ⁴⁰ ρотан σε еушанеи ησι-
пхоеис αпаа ηελοοле. еунар от ηпoteeиn ete-
μαт. ⁴¹ πεχατ πας. же напн канос снатакоот
ατω ηῆτ αпаа ηελοοле ηρεпкеoteeиn. паг etнaт
паς ηпкарпос ρῆ ηετοtoeиy. ⁴² πεχας παт ησнс.
же αпетῆоуῆ епез ρραι ρῆ ηεтрафн. же попе
ента ηетнот ттоу еβολ. паг асшопе етапе
ηкоор. ηта паг шопе еβολ ρитῆ пхоеис. ατω
отшпнре пе απεατο еβολ ηпетῆβαλ. ⁴³ ethe паг
тхω αμοос ηтнῆ же сенагн ηтаптеро αппотте
ηтетнотῆ. ηсеτ αмоос ηотρεоnос есeиpe ηпес-
карпос. ⁴⁴ ηетнаде де ехῆ ηеиone снaλωωс.

πεχατ] -αατ III αλνιτῆ] -εитп 50 ³⁹ 16 50 (52) 71 III
ηβολ] 16 50 52 .. αпа. III .. ебол па. 71 ⁴⁰ 16 50 52 71 III §
ηпот.] пот. III отееи] 50 .. отеи 16 .. отоеи 52 71 .. отени
III ⁴¹ (9) (16) 50 (52) (71) III канос] 16 50 71 .. -нос III
ηῆτ] ηеуτ III отееи] (9) 50 .. -оеи (52) .. отени III ⁴² (9)
(16) 50 52 III ошῆ] ошy III ρραι] om III етапе] 50 &c,
етхωх Bo (N) .. ηотх. (DΔEMS 26) .. ηх. Bo коор] кωωρ III
ηта паг ш.] паг ηташy. III ρитῆ] 50 52 .. ρитootῆ α (16) III
⁴³ (9) 16 50 § 52 (80) III гн] ηι III ηтаптер(pp III)ο] епта.
52 ⁴⁴ 9 16 50 (52) (80) III λωωс] 9 16 50 80 III .. λωс 52

αε] and Eth επισηρε the son] 16 50 52 III 112, NB &c .. ероу
him 71 .. his son Syr (cs) ρραι &c in themselves] 16 &c 71 (112 ?)
.. om V, Syr (s) пеклнр the heir] 16 50 71 III .. his heir Syr (c)
ηтнжι-иia and take-inheritance] 16 &c 71 (112), κατασχωμεν C &c,
(OL m) Syr (g) Arm, Eus Chr Op .. om Bo (B) .. σχωμεν NB &c,
Syr (cs) τεуκλ. his inheritance] 16 &c (52) 71 .. the inh. Syr (s)
³⁹ ατжитῆ they took him] 50 71 .. αμοу 16 III .. om him Syr (gs)
Arm αε] 16 &c .. και NB &c, Bo Syr (gs) Arm Eth ατηοxῆ
they cast him] (потхе αμοу 16 III) 16 &c 52, εβαλον N .. add
ебол out 71, εξεβ. BC(D) &c, Or Eus Cyr αтμοоттῆ they put
him to death] 50 52 71, Bo (BL) .. pref ατω and 16 III, NB &c, Bo

seen the son, said they in themselves, This is the *heir*: come
that we may put him to death and take his *inheritance*.
³⁹ But they took him, they cast him without the vineyard,
they put him to death. ⁴⁰ Whenever therefore should come
the lord of the vineyard, what is he about to do to those
husbandmen? ⁴¹ Said they to him, *Most miserably* he will
destroy them and give the vineyard to other husbandmen,
these who will give to him the *fruits* in their times. ⁴² Said
he to them Jesus, Ye read not ever in the *Scriptures*,
The stone which those who build rejected, this became
a head of corner: this has become from the Lord, and is
a wonder before your eyes. ⁴³ Because of this I say to you,
that the kingdom of God will be taken away from you and
given to a *nation* making its *fruits*. ⁴⁴ But he who will

.. απект. και εξεβαλαν εξω του αμπ. D, OL (abceffh) Lcif .. om him
Arm .. pref και NB &c, Bo

⁴⁰ σε therefore] 50 52 71 III .. ουν NB &c .. αε 16 .. om Bo (A* B)
⁴¹ πεχατ(αατ III) πας said they to him] 16 &c 52 71 .. om 69
122* ταкоот destroy them] (9) &c 52 71, OL (ff), Lcif .. om them
OL Vg Arm, Ir int Aug πας to him 2°] 50 (52 ?) .. om Bo (B, 26)
Syr (gs) ηпкарп. the fruits] 50 52 III .. his fruits (fruit Bo
κ 26 Eth) Bo Eth ηετοtoeиy their times] 50 52 III .. his time
Bo τ (Eth) .. the time Bo (BM) .. their time Syr (gs) Arm

⁴² πεχας said he] 9 &c .. pref and Syr (g 20) епез ever]
9 (16) &c .. trs after трафн III .. om Syr (s) ρр. ρῆ ηετ
(теи this III) in the Scriptures] 9 &c .. om 6, OL (e), Chr Ir int
.. εν τ. υμ. γρ. Z .. in the Scr. Syr (gc) .. in Scriptures Arm еп-
та(ηта 52 .. ηтаττωу ησнет III) which] 9 50 52 III .. om L
ηетῆβαλ your eyes] 16 &c, D* 1 33 22 al, OL (d) .. ο. ημων NB &c,
Bo Syr (cs) Arm Eth

⁴³ πпotte God] 9 &c .. the heavens Bo (r) Eth ed есeиpe
making] 9 &c, ποιουντι NB &c .. епта eиpe about to make III ..
which giveth Syr (s) ηеск. lit. her fruits] 9 &c, автнs N° &c, Bo Eth
.. автн N* 238, Syr g (6) .. om pron. Syr (gc) .. her fruit Bo (κN) ..
its fruit Arm

⁴⁴ NBC &c, OL (cfghq) Vg Bo Syr (c) Arm Eth, Chr Op Aug ..
om verse D 33, OL (abeff) Syr (s), Or Eus Ir int αε] 9 16 50 52
80, Eth .. και NB &c .. παс γαρ Syr (c) .. και παс Syr (h) .. om III 124

ατω петере πωне παρε εχωу чнашауѣ еβολ.
⁴⁵ ατсωτῃ δε ἡσὶ παρχιερετε μὴ πεфарисαῖος
 енеупараβολн. атеме же еуѡ μῆος ετῆνнтоу.
⁴⁶ ατω етшнне ἡса αμαρτε μῆоу. аτῖроте ρнтоу
 ἡμῶннше. евол же пецѣнтоотот ρос профнтис.

XXII. NA'. палн он асѡтωшн ἡснс пезау пат
 ρитн ρенпараβολн еуѡ μῆос. ² же естѣтѡн
 ἡснτῆμῆτερο ἡμῶнте етρωме ἡρро паг ептачеире
 ἡотшелеет μῆпесшнре. ³ асѡот ἡпесρῆαα
 емоуте енеттаρῃ етшелеет. ἡтоот де μῆпот-
 отωш есн. ⁴ палн он асѡот ἡреннеρῆαα
 енашѡот еуѡ μῆос. же ахис ἡнеттаρῃ же есн
 ρннте есн пааристон асѣтѡтѣ. памасе μὴ пет-

⁴⁵ (9 §) 50 § (52 §) (71 §) (80) III (116) фарис.] фарисс. III
 μῆос] μῆоот III 116 ⁴⁶ 50 52 (71) (80) III (116) ἡтоо-
 тот] енто. III -фнтис] -фн. III

¹ 9 § 16 § 50 § 52 § III P (112 P) (116) m¹ P ἡα III ρенп.]
 ρῆп. m¹ ² (9) (16) 50 52 III 112 m¹ μῆτερο] -рро III еп-
 тау] 50 m¹ .. ἡтау 52 III 112 μῆпег] Bo (CL) .. епег III Bo
³ 16 50 52 (80) III 112 m¹ § ⁴ 16 50 (52 §) 80 III (112) m¹
 ἡα 52° ἡрен] ἡ m¹ сѣтѡт] -тот III

al, OL (q) Bo (E₂S) ατω and] 9 &c, Arm .. δε NB &c, Bo .. οτοу
 and-де Bo (A) Eth петере he who] 9 &c (52 ?) .. every one who
 Syr (gc) .. and if Eth πωне the stone] 9 16 50 80 .. πειωне 52,
 Eth .. πωне III .. not expressed NB &c

⁴⁵ де] 9 &c 52, NLZ 33, Bo Syr (cs) .. om Arm .. και BCD &c,
 OL Vg Syr (gh) Eth, Or ἡарх. the chiefpriests] 9 &c (52) .. add
 and the scribes Arm пезпар. his parables] 50 52 71 III, NBCD
 &c, Syr (gs) .. την παρ. авт. Δ al 2, cat ox .. the par. Syr (c) .. this par.
 Arm ed еуѡ &c he is saying] 50 52 71 III, Bo (M) .. λεγει NB
 &c, Bo (E₂S) .. he said Bo Syr (gc) Arm

⁴⁶ етшнне seeking] 50 52 80 ?, NB &c, Eth .. петш. III 116, Bo
 Syr (c) .. they sought Syr (gs) Arm аτῖр(ер III) they feared] 50
 &c 116 .. and they Bo (DAB) Syr (gcs) .. but they Arm μῶннше
 the multitudes] 50 &c 116, N^eBD &c, OL Vg Syr g (2) h Arm Eth,

fall upon this stone will be shattered, and him upon whom
 the stone will fall it will disperse. ⁴⁵ But heard the chief-
 priests and the Pharisees his parables, they knew that
 he is speaking concerning them. ⁴⁶ And (while) seeking to
 lay hold on him, they feared the multitudes, because that
 he was being with them as (a) prophet.

XXII. 51. Again answered Jesus, said he to them through
 parables, saying, ² Like is the kingdom of the heavens to
 a man, (a) king, this (one) who made a marriage for his son.
³ He sent his servants to call those who were invited to the
 marriage: but they, they wished not to come. ⁴ Again he
 sent many other servants, saying, Say to those who were
 invited, Behold my dinner I prepared, my oxen and the

Or .. τον οχ. N^{*}C al, (OL b) Bo Syr (gc) .. the people Syr (cs) ρωс]
 50 &c, CD &c, Bo sicut OL Vg Syr (gcs) .. eis NBL I 22, Eth

¹ палн он again] 9 &c 116, Syr (cs) Arm .. trs after τῷ NB &c,
 OL (f) Syr (g 15 h) Eth .. trs after εἶπεν 33, Vg, Or Chr .. trs after
 αποκρ. Syr (g) .. trs after to them OL Bo (BC₁ΓC₂GHKL) .. om F, Bo
 (A^{*} DAEFΘJ, NOS) пезау пат said he to them] 9 &c (112 ? 116 ?)
 .. om E пат to them] 9 &c (112) .. om Syr (g) Eth, Chr пат
 ρитн &c to them-par.] 9 &c (112) C &c, OL (q) Bo Syr (g, csh)
 Arm .. εν (om N^{*}) π. a. NBDL I 33 69 124 204, Vg Or .. to them
 again in p. OL еуѡ &c saying] 9 &c 112 .. om OL (hl) Arm

² ἡρро king] 16 &c .. ἡρμῆας rich III

³ асѡот he sent] 50 52 (80) m¹ .. add евол out 16 III 112 ..
 pref και NB &c емоуте e to call] 50 52 80 m¹ .. етѡρῃ ἡ to
 invite 16 III 112 етшелеет to the marriage] 16 &c 80 .. om 33
 ἡтоот де but they] Bo (M) .. οτοу and Bo Syr (gcs) Arm Eth

⁴ палн он again] 16 &c 52 112, NB &c, Syr (gcs) .. and again
 Syr g (4) асѡот he sent] 16 &c 52 112 .. αποστέλλει L
 κερῆαα other servants] 16 &c 52 112, Bo .. om other Bo (AF₂)
 енашѡ(о III)от many] 16 &c 112 .. om NB &c есн ρ. есн
 behold] 16 &c 52 112 .. om Bo (D₁AEJS) .. Syr (s) continues all
 things are ready come &c пааристон my dinner] 16 &c 52 112
 .. om Syr (s) .. om μὸν I, Or памасе my oxen] 16 III, NB &c,
 Arm Eth .. pref and Syr (gc) .. μῆасе the oxen 50 52 80 m¹, Δ,
 OL (be) Arm edd, Dam петсапашѣ the fatlings] 16 &c (52)
 NB &c, Arm .. add μὸν X al, OL (ghq) Syr (g) Arm edd Eth, Chr

ἵψελεετ. ¹⁰ αἰεὶ δὲ ἐβόλ ἡσὶν ῥαλ ἐτῆματ
ἐνερίοτε. ἀτχι ἐροτῆ ἡτοπῆ πῆ ἐπταρδε ἐροοτ
πονηρος ρι ἀγαθος. ἀμιοτρ ἡσπῆμα ἵψελεετ
ἡπεντηκ. ¹¹ ἀφῶν δὲ ἐροτῆ ἡσπῆρο ἐνατ
ἐπεντηκ. ἀφῆατ ἐτρωμε ἡπῆμα ἐτῆματ ἐμῆ
ῥῆσω ῥιωωχ ἡπῆμα ἵψελεετ. ¹² πεχαχ παχ. ἡε
πεψῆνρ ἡαυ ἡρε ἀκεί ἐροτῆ ἐπεμα. ἐμῆ ῥῆσω
ἡμα ἵψελεετ ῥιωωκ. ἡτοχ δὲ α ρωχ τωμ.
¹³ πεχαχ δὲ ἡσπῆρο ἡπενταγανονει. ἡε μιοτρ
ἡπενσῖα ἡπ περτοερντε ἡτετῆνοτῆ ἡμιοχ ἐβόλ
ἐπκακε ἐτῆβόλ. ἐφῆαυωπε ἡματ ἡσπῆρῆμα ἐμῆ
ἡσῶρσῶ ἡἡῶρδε. ¹⁴ ῥαῖ ραρ πετταῖ. ῥενκοτῆ

¹⁰ (16) 50 (52) (73) 80 § 82 III m¹ § επταρ] 16 50.. ἡτ. (52) &c
¹¹ 16 50 (52) (73) 80 § 82 III m¹ (cit 175 211) ἡσῖ] σῖ III by
error ἐμῆ] ἐμῆ III ¹² (16) 50 (52) 80 82 § III m¹ §
ῥιωωκ] 50 80 III m¹.. pref to given (52) 82 ¹³ 50 52 80 § 82
III m¹ (cit 175, L) ἡακ.] ἡακ. III ποτῆ ἡ] ποτῆ ἡ 82..
ποτῆ cit i ἡπ 20] ατω III σῶρσῶ]-σῶρ m¹.. ἡαῶρ cit i ¹⁴ 52
(80) 82 III m¹ cit 12, 35 ῥενκ.] ῥῆκ. m¹

¹⁰ αἰ] 16 &c 52 73.. και NB &c, Syr (gcs) Arm Eth ἐτῆματ
those] 16 &c (73), ἐκείνοι NB &c, OL (f) Syr (gcs) Eth.. αὐτοῦ D 49,
OL Vg, Ir int.. om Bo (H) Arm ἀτχι they took] 16 &c 52.. pref
and Bo (x) Syr (gcs) ἡτοπῆ &c all whom &c] 16 &c (52), omnes
quos OL (fg) Vg Syr (gc) Arm cdd Eth.. οὗς NB* D 124 al.. οὖς
B mg &c, omnes quoscumque, omnes quotquot OL Arm ἀμιοτρ
was filled] 16 &c 52.. pref ατω and 82.. ατωμιοτρ they filled m¹
ἡ(ῥη III) πετηκ with those who reclined] 16 &c 52, Eth, τῶν ἀνα-
κειμένων D 13 61 69 346.. ἀνακ. NB &c

¹¹ αἰ] 50 52 80 m¹, NB &c.. om 16 73 82 III.. and Syr (gc)..
and when Syr (s) Arm (Eth) ἀφῆατ he saw] 16 &c 52.. pref and
Syr (gc) ἡ(ῥη 73 82 III) πῆμα et. in that place] 16 &c 52, ἐκεῖ..
om N*, Chr ῥιωωχ(ἡ III) ἡπ. ἡψ. upon him of the place of
marriage] 16 50 (52) 80 III.. ἡμα(ἡπῆμα cit i) ἡψ. to (om to m¹
cit i ii) ῥιωωχ of places &c upon him 82 m¹ (cit i ii)

¹² πεχαχ said he] 16 &c 52, Bo (ΔF 26) Syr (cs).. και NB &c,

¹⁰ But went out those servants to the roads, they took in all
whom they found, *evil* and *good*: was filled the place of
marriage with those who reclined (lit. were cast). ¹¹ But
came in the king to see those who reclined; he saw a man
in that place upon whom is not the clothing of the place of
marriage. ¹² Said he to him, Friend how camest thou in
hither, (with) clothing of the places of marriage not upon
thee? but he, his mouth was closed. ¹³ But said he, the king
to those who *ministered*, Bind his hands and his feet, and cast
him out to the outer darkness; being about to be there the
weeping and the gnashing of the teeth. ¹⁴ For many are
those who are invited, but few are those who are chosen.

Bo Arm Eth πεψῆ. Friend] 16 &c 52 82^c Arm.. my friend Bo
Syr (gcs) Eth ἀκεί ἐροτῆ camest thou in] 50 &c (52), εἰσῆλθες
NB &c.. ἡλθες D, OL (bceffg) Syr (c), Ir int Aug ἐμῆ lit. being
not] 50 &c 52.. there are not Syr (g).. to whom is not Syr (cs)..
because thou hast not Arm.. unless thou art clothed Eth ἡτοχ δὲ
but he] 50 &c (52), NB &c.. os δε D αἰ] 50 &c 52.. and Syr (c)
Arm Eth

¹³ πεχαχ δὲ ἡσπῆ. but said he, the king] 50 &c.. om αἰ III m¹
.. τότε εἰπ. ο β. CD &c, OL Vg Syr (g) Arm Eth, Ir int Leif.. τότε ο
β. εἰπ. NBL 13 33 69 124 346.. and then ordered the king the ser-
vants Eth μιοτρ bind] 50 &c cit i, Bo Syr (g) Arm.. δεσφαιτες
NB &c.. to bind him Eth.. ἀπατε D, OL (abceffhq) Syr (c), Ir int
Leif περσῖα &c his hands and his feet] 50 &c cit i, Syr (g)..
αὐτοῦ χ. και π. M al, OL (l) Vg Bo (Eth), Ephr.. α. π. και χ. NB &c,
OL (fg) Am, Eus.. of him feet and hands Arm.. α. ποδων κ. χειρων
και D (abehq).. this one hand and foot Bo.. manuum eius et pedum et
OL (cff).. take him by his hands and his feet Syr (cs) ἡτετῆνοτ-
ῆ ἡ. εἰ. and cast him out] 50 &c, Syr (gcs) Arm.. εκβ. αυ. NB
(D) L 1 13 22 69 124* 200, OL (gl) Vg Bo, Or Eus Chr Aug.. and
to cast him Eth.. ἀπατε αυ. κ. εκβ. C &c, OL (f) Syr (h) ἐβόλ
50 &c cit i, εκβ. NB &c.. om III m¹ cit ii, βαλ. DH 13 28 69 124 al
e(om m¹) φῆαυ-πῆμα being-weeping] 50 &c cit i.. πῆμα ερε πῆμα
πῆμα. ἡματ the place where the weeping will be cit ii

¹⁴ om verse 33 ραρ] om citt.. autem OL (abegh) Am, Jer
πετταῖ those who are invited] 52 &c citt, οι κλητοι L 1.. om οι
NB &c αἰ] 52 &c 80 cit ii.. om cit i, Bo (A 26).. and Syr (gcs)

δε πετσοῦν. NB'. ¹⁵ τότε αὐτῶν ἡσινεфарисαῖος
αὐτοὶ ποῦσινε θεκας εἰσεποῦ ῥῆ οὐσαξε.
¹⁶ αὐτοὺς παρ ἡπετμαῶντης αἱ ἡρῶαλανος
εἰσῶ αἱμος. θε παρ τῆσοῦν θε ἡτῆ οὔμε. αὐ
τεῖν αἱποῦτε ἐκτῶν ἡρῆτῆ ῥῆ οὔμε. αὐ
αἱπεκροῦσιν αἱ πε ῥα λαατ. ἡπεκῶσιν τῶν αἱ
εἰο ἡρῶα. ¹⁷ αἱς σε παρ θε οὐ πετῶκεῖ παρ.
εἰσῆτι ἐφ ἡνκός αἱπρῶ αἱ οὐκ εἰσῆτι. ¹⁸ ἡτε
ρεῖεμε θε ἡσινε εἰσεποῦρια πεκῶ παρ. θε
αῖρωτῆ τετῆπεραξε αἱμοῖ ἡρῶποκῖτης. ¹⁹ αἱ
τοῦτοῖ ἐποῦσῶ αἱπῆνκός. ἡτοῦ θε αἱεῖνε παρ
ἡοῦσατεερε. ²⁰ πεκῶ παρ. θε ταῖα τε τεῖρῖων
αἱ τεπεῖτραφῆ. ²¹ πεκῶ παρ. θε ταῖρῶ τε.

¹⁵ 52 § (80 §) 82 P III P ἡ 82^o III φαρῖς.] 52 80 ..
φαρῖς. 82 III ¹⁶ 80 82 III αὐ-οὔμε] om III homeotel
ἡπεκῶ. 80 by error ¹⁷ 80 82 III δοκεῖ] τὸκ. 82 III
εἰ] 80 III .. εἰ 82 ¹⁸ 80 § 82 III αῖρωτῆ] -ροῦν τετῆ-
πεῖ(πῆ III)ραξ(с III)ε] 80 III .. om τετῆ 82 ¹⁹ 80 82 III
ἡνκός] 80 .. κῆ. 82 .. κῆ. III ἡοῦς.] 80 III .. ἐποῦς. 82
²⁰ 80 82 III (PS) τεῖρ.] 80 PS .. † 82 III τεπεῖ.] 80 82 .. † πε.
III ἐπεῖ(κ III).] 80 III .. ἐπεῖ. 82 ²¹ (18) (80) 82 III (PS)
πεκῶ] -αατ III

Arm Eth πετσοῦν those who are chosen] 52 & 80 citt, πῶσιν
Bo, οἱ ἐκλεκτοὶ L I .. om οἱ NB &c

¹⁵ αὐτῶν they went] 52 & 80, Bo Syr (gcs) Eth .. πορευθεντες
NB &c, Bo (B 18) Arm αὐτοὶ they took] 52 & 80, Syr (gs) Arm
.. and they took Syr g (4) c Eth οὐσινε a counsel] 52 & 80 ..
add κατ αὐτοῦ C² Δ I 33 al, Bo Arm, Or .. add κατὰ τοῦ ὡ C³ M al evgl
θεκας that] 52 & 80, οὕτως (ῥῆα Bo) Arm Eth .. πῶς D, OL (f)
Syr (gcs) .. om Syr (g 11) ῥῆ οὐσαξε in a word] 52 & 80,
Bo (B Δ) .. ἡοῦ. Bo .. by words Arm .. by his words Eth .. om N*, Bo (o)
(Cyr)

¹⁶ αὐτοὺς they sent] pref καὶ NB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth
παρ to him] αὐτῶ NB &c, OL (ffgh) Vg .. πρὸς αὐτοῦ D, OL (acf)
Arm .. om OL (beq) ἡπετμαῶ. their disc.] Arm Eth .. the disc.
Bo (Δ) .. πεκῶ. his disc. 82, Syr (s) αἱ ἡρῆ(Bo D Δ ES .. τ 82

52. ¹⁵ Then went the Pharisees, they took (a) counsel, that
they should catch him in a word. ¹⁶ They sent to him their
disciples with the Herodians, saying, Master, we know that
thou art true, and the road of God thou art teaching in it
in truth, and thy care is not for any one, for thou wast not
looking at the face of man. ¹⁷ Say therefore to us what
seemeth to thee: it is lawful to give tax to the king or it is
not lawful. ¹⁸ But when had known Jesus their wickedness,
said he to them, Why tempt ye me, Hypocrites? ¹⁹ Show to
me the coin of the tax. But they, they brought to him
a stater. ²⁰ Said he to them, Of whom is this image and this
inscription? ²¹ Said they to him, Of the king it is. Said he

III .. ἡρ. Bo). with the H.] with the servants of Herod Syr (gcs)
εἰσῶ &c saying] add to him Syr (gcs) Eth ἡτῆ οὔμε thou art
true] om Syr (g 14) ῥῆ οὔμε in truth] NBC &c, Or Eus Cyr ..
εἰ αλ. D .. τῆν αλ. Ath αὐτῶ and 2^o] om Bo (Δ F) τῶν] om Bo (Δ) ..
and Arm Eth ἡρῶα of man] Bo .. ἀνθρώπων G I 28 118 157 209 al
8, Syr (gc) Arm Eth .. ἀνθρώπων NB &c, Arm add .. sons of man Syr (s)
¹⁷ αἱς σε παρ say-us] Arm .. om D, OL (abeffq) Syr (s), Cyr ..
om to us Syr (c) Arm οὐ what] Syr (c) .. how (g) Arm .. but how (s)
εἰσῆτι(τεῖ 82 III twice) 1^o] add ἡμῶν I ἡνκός] 80 .. ἡνκός III
.. ἡνκός 82 .. om Δ*, Bo (B*) αἱπρῶ to the king] Bo Syr (cs)
Eth .. καὶ σοὶ NB &c, Syr (g) Arm αἱ &c or is it not lawful]
Eth .. or not Bo Syr (gcs) Arm

¹⁸ ἡτερεν. &c when &c] Syr (s) .. but Jesus knew and Syr (gc)
(Arm Eth) αἱ] om Bo (BE₂S) Arm .. and Eth ποῦρια] Syr
(gs) Arm .. thoughts Syr g (4) c παρ to them] 33, OL (e) Syr
(g 10 cs) Bo (F) Eth .. om NB &c, Syr (g) ἡρῶποκῖ(εῖ 82 III)-
της] trs before why Syr (cs)

¹⁹ αἱ] Syr (g) .. and Syr (cs) Arm Eth αἱεῖνε they brought]
they gave Bo (c) Syr (s)

²⁰ πεκῶ said he] 80 &c, λέγει D, OL (beffh) Syr (s) .. καὶ λ.
NB &c, OL (acfq) Vg Bo Syr (gc) Arm Eth .. ο δε λ. C παρ to them]
80 &c, NB &c, OL (f) Syr (g 11 h) Arm .. add ο τῶ DLZ 13 33 69 157
346, OL Vg Bo Syr (gcs) Arm add Eth Ar ταῖα of whom] 80
&c PS, Syr (g) .. trs after inscription Syr (cs) τεῖ-τεῖ this-this]
Bo .. η εἰκ. αὐτῇ καὶ η ἐπιγ. NBCD &c, OL Vg Syr (gcs) (Arm) Eth
.. η εἰ. αὐτῇ LZ 157 .. om and this inscr. PS αἱ] 80 &c .. or Arm

²¹ παρ to him] (80) &c, D &c, OL Vg Bo Syr (csh) Eth .. om PS,

πεχαυ σε πατ. же † се йнапрро апрро. аτω
 напнотте апнотте. ²² атсωтѣ де атршпире.
 аткω αμεου. атѡн. НГ'. ²³ ρα̃ι петоеиу етѣεατ
 ат† апетототі ероу йсѣисаааотнаіос паг етхω
 αμεос. же αη̃ι анастасіс пащопе. атхноту де
²⁴ етхω αμεос. же псаг аѣхоос йсѣεωтснс. же
 ещопе ершан ота мот еεй̃тѣ шнре αмаат. ере
 пецсон хі йтеѣсрїεε пѣтотнос йотсперма апеч-
 сон. ²⁵ петшооп де гадтнн пе йсїсау̃й йсон.
 аτω пшорп̃ аѣхї срїεε. аѣмот. аτω еεй̃тѣ шнре
 αмаат. аѣкω йтеѣсрїεε апечсон. ²⁶ ρομοіωс
 пμερснат аτω пμερшом̃йт шадрай епμερсау̃й.
²⁷ αη̃ι̃сωот де тнрот асмот йсїтесрїεε. ²⁸ ρраі се

²² 18 80 82 III ²³ 18 § 80 § 82 P III P ²⁴ 18 80 82 III ²⁵ 18 80 82 III ²⁶ 18 80 82 III ²⁷ 18 80 82 III ²⁸ 80 82 III
 † ап.] 18 .. †п. 80 82 III ²⁴ 18 80 82 III ²⁵ 18 80 82 III ²⁶ 18 80 82 III ²⁷ 18 80 82 III ²⁸ 80 82 III
 verse 25 пѣт.] пецт. III тотнос й̃] 80 .. -потс й̃ III .. -пес й̃
 18 .. -пес 82 ²⁵ 18 80 82 III пе] om III пш. аѣ] а пш. 80
²⁶ 18 80 82 III шом̃йт] шом̃йт 80 ²⁷ (18) 80 82 III ²⁸ 80
 82 III

NB, Syr (g) Arm, Promiss ²² πεχαυ said he] (80) &c PS .. pref then
 Syr (cs) Arm ²³ се therefore 1°] 82 .. om III, NB &c ²⁴ πατ to
 them] 82 III .. add ο τ̃ 49 ev, OL (abcfh) ²⁵ се therefore 2°] 80 &c ..
 йтоотн PS, OL (ffgq) Vg Syr (h) .. om D al 4, OL (abce) Bo Syr
 (gc) .. and Eth .. go ye Arm ²⁶ πα-πα] 80 &c .. та-та PS singular
²⁷ де] ακουσαντες δε NB &c .. and when &c Syr (gcs) Eth .. when
 they Arm ²⁸ аткω they left] pref and Bo Syr (gcs) Arm Eth .. και
 αφεντες NB &c, Bo (BDM 18)

²³ ρα̃ι петоеиу in &c] 18 82, N°B &c, Syr (gc) .. add де 80 III,
 Bo .. και εν N°, Syr (s) (Eth) ²⁴ петоеиу time] 18 .. περσοот day 80
 82 III, NB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth ²⁵ ероу to him] Bo Arm ..
 before him Syr (c) .. om N°, Syr (s) Eth. ²⁶ йсаа. the S.] 13 69 124
 209 346 al, Arm .. om οι NB &c ²⁷ και етхω &c these who say] Bo
 .. οι λεγοντες N° &c, Bo Syr (h), qui dicunt OL Vg Arm ead Eth ..
 who were saying Arm .. λεγ. NBDMSZII* al, dicentes d, Meth Epiph
 .. and saying to him Syr (gcs) ²⁸ атхноту but they asked him] 18
 80 82 .. om де III, Arm .. και еτηρ. NB &c, Bo Syr (gc) Eth .. om
 Bo (s) .. and they were asking him Syr (s)

therefore to them, Give therefore the (things) of the king to
 the king, and the (things) of God to God. ²² But they heard,
 they wondered, they left him, they went. 53. ²³ In that time
 came up to him the Sadducees, these who say that (a) resur-
 rection will not be: but they asked him, ²⁴ saying, Master he
 said, Mōysēs, If (any) one should die, not having son, his
 brother should take his wife and raise a seed to his brother.
²⁵ But were being with us seven brothers; and the first took
 wife, he died; and having not son he left his wife to his
 brother. ²⁶ Likewise the second and the third even unto the
 seventh. ²⁷ But after them all died the wife. ²⁸ In therefore

²⁴ етхω &c saying] add to him Syr (gc) ²⁵ аѣхоос said] scripsit
 OL (e) .. add nobis OL (e) Bo Syr (gc) ²⁶ αη̃ι̃тѣ not having] and
 have not Syr (s) .. sonless Arm ²⁷ ере-хї should take] επιγαμβρευσει
 NB &c, Syr (g, cs) Arm Eth, Or Chr .. pref και 13 69 .. pref ινα DZ,
 OL Vg Bo ²⁸ йтеѣсрїεε his wife] om D ²⁹ пѣтотнос-сон and
 raise-brother] om Syr (s)

²⁵ om verse Bo (g₂) homeotel ²⁶ де] Bo (ΔFG) Syr (gc) .. om D,
 OL (q) Bo (AM 18) Arm .. ergo OL (h) Bo Eth .. and Syr (s) .. де отн
 Bo (r) ²⁷ ραг (om 80 III) тнн with us] om Syr (s) ²⁸ аτω пшорп̃
 and the first] and died the first Syr (s) .. the first Syr (g) Arm .. the
 first of them Syr (c) ²⁹ аѣхї срїεε took wife] om Syr (s) ³⁰ аѣмот
 he died] pref аτω and III, Syr (g) ³¹ аτω and 2°] 18 82 .. om 80
 III .. and because Arm Eth ³² шнре son] Syr (gcs) Eth .. σπερμα
 NB &c .. child Arm ³³ аѣкω-сон he left-brother] and his wife was
 to his brother Syr (cs) as before .. om αυτου L al

²⁶ ρομοіωс] 18 80 III, Bo (DLN) .. add on also 82, ομ. και NB &c,
 Bo Syr (g) Arm Eth .. add δε και U al .. also (and also s) the other thus
 Syr (cs) .. and likewise Syr (g 15) ²⁷ аτω and] also Syr (g) .. and also
 (cs) ²⁸ шадрай even unto] Syr (g 15) .. pref και M*, Syr (g) (Eth)
²⁹ мез(μ̃ 18) сау̃й seventh] their seventh Syr (gcs) Eth

²⁷ αη̃ι̃сωот &c but after them all] 18 &c .. and lastly after all of
 them Syr (c) .. and at the last of all of them (s) ²⁸ де] 18 &c .. om
 Arm .. and Eth ²⁹ тнрот all] 18 &c .. om Δ, OL (e) Chr ³⁰ тесрїεε
 the wife] 80, NBLUΔII* 1 al 5, OL (e) Bo (BD₂) Syr (c) Eth ..
 ткесг. the wife also (18) 82 III, D &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm,
 Chr .. that woman Syr (c, s) Eth

²⁸ ρраі-танас. therefore in the r.] Γ &c, Arm .. εν τη α. ουν NB

ῥῆ τανασασίς εσπашωπε ἡς ῥίμε ἡνιμ ἡπασῶ. ἀρχιτῆ γαρ τιρῶτ. ²⁹ ἀφῶτῶσῃ δὲ ἡσῆς πεχαγ πατ. ἡε τετῆπλانا ἡτετῆσοῦτῆ ἀν ἡπετραφῆ οὔτῃε τῶοι ἡπνοῦτε. ³⁰ ῥραι γαρ ῥῆ τανασασίς οὔτῃε μετῆς ῥίμε οὔτῃε μετῆς ῥίμοος ἡῖν ραι. ἀλλὰ εσπашωπε ἡε ἡῖατῆελοσ εἰτῆ ἡπῆντε. ³¹ εἰτῆ τανασασίς δὲ ἡπετῆσοῦτῆ ἡπετῆωσῃ ἡπεντατ-χοῦ πῆτῆ εῖολ ρῆτῆ πῆοῦτε εἰτῶ ἡεοσ. ³² ἡε ἀποκ πε πῆοῦτε ἡἄβραγαμ. πῆοῦτε ἡῖσακ. πῆοῦτε ἡἰακῶ. πῆοῦτε ἡπετῆσοῦτῆ ἀν πε ἀλλὰ παπետῶτῃ πε. ³³ ἀτῶτῆ δὲ ἡσῆμῆνῆε ἀρῶπῆρε εἰραι

²⁹ 80 § 82 § III οὔτῶσῃ] -ωσῃ 82 ἀν] 82 .. om 80 III ἡπετῆρ.] 80 82 .. εππεκρ. III οὔτῃε] -τε 80 also verse 30 ³⁰ 80 82 III ³¹ 80 82 III ³² (18) 80 82 III ³³ (18) 80 § 82 III §

DL 1 69 124, Syr (gc) Eth (add of the dead) .. in r. autem OL (bce) .. in the coming to life of the dead Syr (s) εσπашωπε &c of which of the seven-wife] 82 III .. εἶται τ. επτα γυνη D, erit de septem uxor OL (effghq) Vg .. τ. ε. εἶται γ. NB &c, Arm .. εспаш. ἡς. ἡνιμ ἡμοῦτ ἡπс. is she to be wife of which of them of the seven 80—this reading suggests that an earlier Sahidic reading omitted of the seven .. to which of their seven shall &c Eth .. om τῶν επτα OL (be) Syr (g 20) .. to which of those seven shall &c Syr (g) .. of which of them shall &c (c) .. of which of all of the brothers shall &c (s) ἡς ῥίμε wife] NB &c .. η γυνη Γ 1 al .. that woman Arm ἀρχιτῆ took her] Syr (gs) .. add γυναικα GM^{mg} 28 33 al, Syr (h) Arm γαρ] Syr (g) .. for behold Syr (cs)

²⁹ 2ε] om OL (beh) Bo (E₂F₁K) Syr (gcs) Arm .. και Ν, Eth πατ to them] om SV al 15 .. answered them Jesus and said Syr (cs) τετῆπλانا ye err] pref greatly Syr (cs) ἡτετῆς. ἀν not knowing] μη εἶδοτες NB &c .. because ye know not Syr (g) .. and ye know not (cs)

³⁰ γαρ] therefore Bo (F) ἀπαστ.] the coming to life of the dead Syr (cs) (Eth) οὔτῃε 10] om Bo (A) Syr (gc) Arm μετῆς ρ. they are not wont to take wife] Syr (s) .. men take not wife (c) .. οὔτε

the resurrection, of which of the seven is she about to be wife? for they all took her. ²⁹ But answered Jesus, said he to them, Ye err, not knowing the Scriptures nor the power of God. ³⁰ For in the resurrection neither are they wont to take wife, nor are they wont to live (lit. sit) with husband, but (α) they are about to be as the angels who are in the heavens. ³¹ But concerning the resurrection of those who are dead ye read not that which was said to you by God, saying, ³² I am the God of Abraham, the God of Isaac, the God of Iakōb; God is not of those who are dead, but (α) is [the] of those who live. ³³ But heard the multitudes, they wondered

γαμονσιν NB &c οὔτῃε μετῆς. -ραι nor are they wont-husband] nor do women become to men Syr (cs), nor to men do they become Arm ουδε γαμιζονται NB &c εσπаш. they are about to be] εἰσιν 1, OL Vg Bo Arm, Or .. trs after heaven NB &c, Eth .. trs after angels 69, Syr (c) .. om Syr (s) ἡἰατῆ. the angels] (1 22, Bo, Or .. om οἱ NB &c) omitting θεου BD 1 209, OL (abceffh^q) Syr (c) Arm, Amb .. add θ. NL 13 28 33 69 124 157 al .. add τ. θ. L &c, Meth Epiph, dei OL (gl) Vg Syr (gsh) Bo (Eth) εἰτῆ who are in] οἱ εν U al .. εν NB &c ἡπῆντε the heavens] 80 III, Arm Eth .. τῆε the heaven 82 NBL 1 33 69 124 157 209 346 482 48^{ev}, Bo, Or .. om Bo (N^gJ) .. om τῶ D &c, Meth Epiph Chr

³¹ 2ε] Syr (gs) Arm Eth .. and-δε Syr (c) ἡπεντατῶ. that which was said] that said God Syr (c) .. what said God (s) πῆτῆ to you] NB &c, OL (ch), Syr (g) .. trs after λεγ. OL Vg .. om ΚΔΠ al, OL (e) Syr (csh), Ir int εἰτῶ &c saying] who saith Syr (g) Eth .. om Syr (cs) Arm

³² πῆοῦτε the God 20, 30] 80 &c, Syr (g) .. pref και NB &c, Bo Syr (cs) Eth .. 20 pref and Eth ἡσακ] (18) 80 .. ἡσακ 82 III, N^{*D}, OL (beh) πῆ. ἡσακ. the God of Iakōb] 80 &c .. om 69 πῆ. ἡπετῆ. ἀν πε God is not of the dead] 80 &c .. ουκ εἶσιν θ. νεκρων NBDLA al, OL Vg (Bo Syr gcs), Eus Chr .. ουκ εἶσιν ο (om H) θεος θ. v. E &c, Syr (h) Arm, Const cat ox .. pref and Syr (g) Arm .. pref and behold Syr (cs) .. ουκ εἶσιν δε ο θεος τ. v. 69 .. trs God of the living is and not God of the dead Eth

³³ om verse Bo (E₂) 2ε] 80 &c, Bo (HΘLO) .. om Arm Eth .. και NB &c, Bo Syr (gcs) Eth .. and-δε Bo (ACGJ) ἡμῆνῆε the multitudes] 80 &c, Syr (g) .. those m. (cs)

επὶ τεύχῳ. ΝΔ'. ³⁴ ἡτεροῦσων αὐτὸν ἡσμεφάρ-
 ραῖος καὶ ἀψυτῆρωσιν ἡσκαλλοῦσκαῖος ἀτσωσὶ
 ἐπετερῆσιν. ³⁵ ἀψυτῆρωσιν ἡσκαλλοῦσκαῖος ἀτσωσὶ
 ἐπετερῆσιν. ³⁶ ἀψυτῆρωσιν ἡσκαλλοῦσκαῖος ἀτσωσὶ
 ἐπετερῆσιν. ³⁷ ἡτῶν αὐτὸν τε τῶσιν ἡντολῆν ὅρα ὅτι πνοῖος.
³⁸ ἡτῶν αὐτὸν τε τῶσιν ἡντολῆν ὅρα ὅτι πνοῖος.
³⁹ ἡτῶν αὐτὸν τε τῶσιν ἡντολῆν ὅρα ὅτι πνοῖος.
⁴⁰ ἡτῶν αὐτὸν τε τῶσιν ἡντολῆν ὅρα ὅτι πνοῖος.
⁴¹ ἡτῶν αὐτὸν τε τῶσιν ἡντολῆν ὅρα ὅτι πνοῖος.
⁴² ἡτῶν αὐτὸν τε τῶσιν ἡντολῆν ὅρα ὅτι πνοῖος.

³⁴ (18 §) 80 § 82 P III P ἡ 18 ὑπῆ] ὑπῆ 82 III ῥωσ] ῥωσ III ³⁵ 80 § 82 III ἀψ.] ἀψ. 82 by error ἡσ] ἡσ 82 εἰσ] om III ἀσκαλλοῦσκαῖος] III .. -λως 80 82 .. add πε 82 ³⁶ 80 82 III ἡντ.] ἐπετ. 82 .. πτ. III ³⁷ 80 § 82 III ³⁸ 80 82 III ἡντ.] 80 .. ἡτ. 82 III ³⁹ 80 82 III ⁴⁰ 80 82 III -φῆσ] -φῆ. III ἡτῶν] Bo (CJ, MO) .. ἡτῶν. Bo ἐπ.] 80 .. ἡτ. 82 III ⁴¹ 80 P 82 P III P ἡ 18 III ῥωσ] ῥωσ III ⁴² 80 82 III

³⁴ ἡτεροῦσ. αὐτὸν but when had heard] 80 &c .. and when &c Eth .. cum vidissent OL (e) Syr (cs) ἡσμεφάρρ. (cc. 82 III) the Ph.] 80 &c .. trs before ἀκουσ. NB &c ἐπετερῆσιν to one another] 80 &c .. ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ NB &c, OL (g) Vg Bo Syr (gh) Arm .. ἐπὶ αὐτοῦ D, OL (bceffh) Syr (cs) Eth, Hil .. in unum ad eum OL (f)

³⁵ ἀψ. asked him (om Syr s)] 80 III, Δ .. add αὐτὸν 82 .. καὶ ἐπ. NB &c νομικῶσ. NB &c, who knew the law Syr (g) .. scribe of the city Eth .. scribe Syr (c) .. add τῶσιν FGH .. om I al 2, OL (e) Syr (s) Arm ἐψῶ &c saying] 80 III .. καὶ λεγὼν D &c, OL (bceffh) Syr (h) Arm (and saith) .. om 82, NBL 33, OL (eglq) Vg Bo Syr (gs) Eth .. and said to him Syr (cs)

³⁶ τῶσιν the great] Bo .. trs after ἐπ. NB &c .. trs after νομῶ D 122 .. add and first Syr (c) νομῶσ. Syr gs transliterate Greek

³⁷ ἡτῶν αὐτὸν but-him] NBL 33, Bo .. οὐδε ἵς ἐφῆ α. E &c .. οὐδε ἵς εὐρεν α. al, OL (q) Syr (g) .. and Jesus saith to him Arm (Eth) .. ἐφῆ

over his doctrine. (54.) ³⁴ But when had heard the Pharisees that he shut the mouths of the Sadducees, they gathered to one another. ³⁵ Asked him one out of them, a lawyer, tempting him, saying, ³⁶ Master, which is the great commandment in the law? ³⁷ But he, said he to him, Thou shalt love the Lord thy God in all thy heart and in all thy soul and in all thy thoughts. ³⁸ This is the great and the first commandment. ³⁹ But the second which resembleth it is this, that thou shalt love thy neighbour as thyself. ⁴⁰ The law and the prophets are hanging on these two commandments. 55. ⁴¹ But being gathered together (lit. in) the Pharisees, asked them Jesus, ⁴² saying, What seemeth to you concerning the Christ, the Son of whom is (he)? Said they to him, The Son of David he is.

αὐτῷ ἵς D, OL Vg Syr (cs) .. om αὐτὸν Bo (D₂₃) .. om to him Bo (B) .. said he Jesus Bo (M) ὅτι (ὅτι) in] thrice .. ἐν NB &c .. out of 1^o Bo, from Syr (ges) αὐτῷ ὅτι ὅτι περὶ. and in all thy thoughts] (Bo) .. και ἐν ὅτῃ τῇ διαβολῇ σου NB &c, OL Vg Syr (h) Arm .. ὡς σου Clem, OL (e) Syr (cs) .. ὡς. σ. και ἐν ο. τῇ δ. σ. 13 68 69 124 26 ev, OL (e) Bo (FGKM) Syr (g) Eth ὅτι (om 1^o 82) ὅτι in] twice .. εἰσὶν sent out of twice Bo (D₂₃, FG, KM, 2^o) .. om Bo

³⁸ ταῖς this] 80 III .. pref αὐτῷ and 82 τῶσιν the great] om ἡ D ὅσιν-ὑπορρε great-first] NBD & LZ 1 13 33 69 118 124 209 346 26 ev, OL Vg Bo Syr g (om is) cs (om is) Arm Eth, Hil Aug .. πρώτη κ. μετ. Γ &c, OL (dfq) Syr (h), Bas Op ὑπορρε (ορῆ 80) the first] L .. om ἡ NB &c .. the head Syr (s)

³⁹ αὐτὸν 80 82, N^{ca} D &c, OL Vg Bo, Bas Op .. om III N^a B, Bo (C₁? E₂) .. and Syr (gesh) Arm Eth etes (εἶ 82 .. εἰ 111) ne which is like] Syr (ges) .. ὁμοῖα NB &c αὐτῶν] αὐτῶν 1 33 69 (treg) 566 al, OL Vg Bo Syr (esh) Arm Eth .. ταύτη D al .. αὐτῶν Δ 238 .. αὐτῶν EF GHKMUVT Π &c .. om B

⁴⁰ πνοῖος] N^a, Bo Syr (ges) .. add ὁλος N^{ca} B &c, Bo (BΓΔΔΕ MNS) αὐτὸν περ. and the pr.] Γ &c, Bo Syr (h), Clem .. κρεμαται κ. οἱ πρ., NBD LZ 33, OL Vg Syr (ges) Eth ὅτι-εἰς on these two c.] trs before ὁλος NB &c

⁴¹ αὐτὸν Syr (g) .. and Syr (cs) Arm Eth πεφάρρ. (cc. 82 III) the Ph.] om τῶν Δ ἡσμεφάρρ Jesus] Syr (gs) .. om 184 ev, Syr (c)

⁴² ἐψῶ &c saying] Bo (ΓD₂₃, F) .. om Bo δοκεῖ (τοκί 82 III)] say ye Syr (gc) Eth .. is it accounted Syr (s) πῶσιν the son 1^o] om Arm Eth πε 1^o] om Syr (cs) πεφάρρ-pe said-he is] om

ἵρεν επτω εττορῷ ατω εττοκῷ εττοτ. сетаλο
 ἱμοот етраі ехп̄ ппазб̄ п̄прωме. ἵтоот де ἵсе-
 отωш ан екиε ероот ἵота п̄петтнн̄е. ⁵ ρωб̄ де
 п̄ме етеіре ἱμοот жекас ере ἵрωме пат ероот.
 сеотωшс̄ тар ебо̄л п̄петф̄т̄л̄антн̄р̄юп̄ ατω сенω
 п̄петтωте п̄аат. ⁶ се̄ме де ἱἱма п̄пожот ἵшор̄п̄
 ρраі ρп̄ п̄аепноп̄. ατω ἱма п̄рмоос ἵшор̄п̄
 ρп̄ ἵстнаг̄ωг̄н̄. ⁷ м̄п̄ п̄аспасеиос ρраі ρп̄ п̄аг̄ора.
 ατω етрет̄моотте ероот ебо̄л ρ̄итоотот п̄прωме
 же ρраб̄б̄еі. ⁸ ἵтωтп̄ де м̄п̄р̄трет̄моотте еρωтп̄
 же ρраб̄б̄еі. ота тар пе пет̄п̄саг̄. ἵтωтп̄ де тн̄ртп̄
 ἵтетп̄ ρенсп̄н̄т. ⁹ ατω м̄п̄р̄моотте е̄еіωт п̄нтп̄
 ρраі ρ̄ιχ̄м̄ п̄паг̄. ота тар пе пет̄п̄еіωт ет̄ρп̄

⁵ (16) (18) 80 82 III -тн̄р̄юп̄] 16 18 80 III .. т̄р̄юп̄ 82
 п̄аат] 80 82 .. епааат 16 18 III ⁶ 16 18 80 82 III се̄ме]
 -м̄н III де̄п̄.] 80 .. м̄п̄. 16 &c ρп̄] pref ρраі 80 III -г̄ωг̄н̄]
 -г̄ωг̄н̄ III ⁷ 16 18 80 82 III ρраі] om 80 ⁸ (16) 18 80 82
 III (cit 118) ἵтетп̄] 18 &c .. ἵтωтп̄ cit ρенсп̄н̄.] 16 80 III ..
 ρп̄с. 18 82 ⁹ (16) 18 80 82 III § (19¹) м̄п̄р̄] м̄пер 82 III
 е̄е(om 82 III)іωт п̄нтп̄] 80 82 III .. п̄. еіωт (16) 18 ρраі] om 82
 ρ̄ιχ̄м̄] 80 82 III .. ρ̄ιχ̄п̄ 16 18 пе] om III пет̄п̄] -т̄еп̄ III

Op..om D**Γ al 7, Arm Ar..and Syr (gc) Eth..γαρ D* &c, OL
 (efh) Vg, Chr Ir int Dam ατω εττοκῷ and difficult] (80) &c,
 BD &c, OL (efglq) Vg Syr (h) Arm Eth, Chr Dam..om (N)L 1 208,
 OL (abeffh) Bo Syr (gcs) Ar, Ir int ἵтоот де but they] 80 &c,
 NBDL 33 157, Bo Syr (gc) Eth, Ir int Jer Amb Op..and they
 Syr (c) ..και αυτοι δε Syr (s) ..om Γ &c, OL Vg Syr (h), Chr Dam..
 and Arm отωш wish] 80 &c..om Syr (cs) ероот them] 80
 III ..om 82 ..it Arm odd ἵота п̄петт. with one of their fingers]
 80 &c, Syr (c) ..with their f. Bo (κN) Arm Eth ..τω δακτ. αυτων Bo..
 trs before ου θελ. NB &c, Syr (c) ..om Syr (s)

⁵ де] 80 &c..and Syr (gh) Arm..γαρ Syr (cs) етеіре they
 are doing] 80 &c..which they do Syr (cs) (Eth) тар] 16 &c 18,
 NBDL 1 13 22 33 al, OL Vg Bo Syr (gh), Chr Dam cat^{ox}..om Arm
 ..δε Γ &c, Bas..and Syr (cs) Eth петтωте their fringes] 16 &c
 18, OL (bc) Eth, cat^{ox}..om αυτων NBD 1 22, OL (aegl) Vg..add

and difficult to bear, they place them upon the shoulders of
 the men, but they, they wish not to move them with one
 of their fingers. ⁵ But all things they are doing, that the
 men should see them: for they widen their *phylacteries* and
 they enlarge their fringes. ⁶ But they love the first places
 of reclining in the *suppers*, and the first places of sitting in
 the *synagogues*, ⁷ and the *salutations* in the *markets*, and for
 to be called by the men, Hrabbei. ⁸ But ye, be ye not called
 Hrabbei, for one is your Master; but ye all are brothers.
⁹ And call not (any one) father to you upon the earth, for one is

των ιματιων αυτων Γ &c, OL (ffh)q Bo Syr (csh) Arm, Bas Chr Dam
 ..add τ. ιμ. LΔ 243

⁵ де] NBDKLM²ΔΠ* al, OL Vg Bo Syr (h) ..φιλ. τε E &c, Bas
 Dam..and they love Syr (gcs) Eth..φιλ. γαρ 157 al 3, OL (e) Am
 Bo (F), Chr..φιλ. Γ, Bo (J₃) Arm, Cyp ἱἱμα &c the first places
 of reclining] N^oL 1 33 al, OL Vg Syr (gcs) Arm Eth, Bas Dam Hil
 Op..την πρ. N*BD &c, OL (beffq) Syr (g 10) (Eth) ρраі(om ρр.
 80 111) ρп̄ in] and Syr (c) ἵшор̄п̄ the first 20] the honourable
 Syr (s)

⁷ м̄п̄-αг̄(κ 82)ορα and-markets] om Γ al ατω and] Bo (ΓΔΔ
 EFMS 18) ..om Bo ет̄р. for to be called] they wish that men should
 be calling them Syr (cs) ρраб̄б̄еі] NBLΔ^ob² 1 13 22 33 al 12,
 OL Vg Bo Syr (g) Eth Ar, Chr Dam Cyp al ..ραβ. ραβ. D &c, Syr
 (csh) Arm (translit)

⁸ ἵтωтп̄-ρраб̄б̄еі] om 82, N* homeotel де 10] 18 &c..om Syr (s)
 еρωтп̄ lit. you] 16 &c ..add ἵх̄επ̄ρωμ̄ the men Bo (BKM 18)
 ρраб̄б̄еі] 16 &c..master (martabed) Arm тар] 16 &c..om Syr (s)
 саг̄ master] 16 &c, ο διδασκαλος N^{ca}BU 6 11 33 61 108 566* al,
 Bo Syr (s) Arm Eth, Clem Or Eus Chr..master (rab) Syr (gc) ..ο
 καθηγητης N*^{eb}D &c, Nyss Bas Dam саг̄] 16 &c..add ο χ̄ς E*
 &c, Syr (ch*), Dam..add upon the earth Bo (M) ἵтωтп̄ де 20-
 сп̄н̄т but-brothers] 16 &c cit..trs to end of verse 9 U al..and ye &c
 Syr (cs) тн̄ртп̄(тн̄ртп̄ 82 by error) all ye] 16 &c cit..om
 Syr (c)

⁹ ατω &c and call not] (16) &c Bo Eth ..και πατερα &c
 NB &c, Syr (gcs) Arm п̄нтп̄ to you] (16) &c, υμιν D 26^{ov},
 OL Vg Bo Syr (gcs) Arm, Clem ..υμων NB &c, Bas Cyr Dam..
 om Eth

ἀπντε. ¹⁰ οταε ἀπρтретмотте еρωτῖ же реч-
 ꙗсѡ. ота сар пе петпречꙗсѡ пехѣ. ¹¹ пнос
 же прнтнтотῖ ецешѡне ннтῖ пѡаконос. ¹² пет-
 пазисе же ммоу сенаѡбѡу. аѡ петпаѡбѡу
 сенахастѣ. ¹⁴ отои же ннтῖ петрамматетс мп
 нефарисаиос прѡпокритнс. же тетῖштале птап-
 теро пѡпнте мпепѣто еѡл ппрѡме. птотῖ сар
 птетῖнн ан еротн отае петῖнн еротн птетῖнѡ
 ммоот ан еѡн еротн. ¹⁵ отои ннтῖ петра-
 мматетс мп нефарисаиос прѡпокритнс. же тетῖ-
 мотшт пѡаласса мп петшотѡот ер ота м-
 проснлѡтос. аѡ ецшанеире шатетῖаас пшнре
 птсегенна ецнн еρωтῖ. ¹⁶ отои ннтῖ пѡлѡ
 пѡхѡмоет. петѡ ммо. же петпаѡрн мперне
 отлаат пе. петпаѡрн же птоу мпнотῖ мперне

¹⁰ (16) 18 80 (82) III (19¹) мпр] мпер 82 III 19¹ трет]
 трот 19¹ речꙗ] pref п 18 19¹ ¹¹ 16 (18) 80 III 19¹ ¹² 16
 80 III 19¹ ѡбѡу 10] -юѡ III ¹⁴ 80 § III § 19¹ m¹ петр.]
 нтр. m¹ фарис.] -рсс. III m¹ мптеро] -про III мпепѣто]
 мпнот III отае] -те 80 ¹⁵ (16 §) 70 80 § III § m¹ §
 фарис.] -рсс. 70 III ? m¹ ѡаласса] 80 III .. теѡ. 16 70 m¹
 шатетῖ] (16) &c .. тетенна Bo (кн) .. тетен Bo аас] 70 III m¹
 .. аас 80 ¹⁶ (16) 70 § 80 § III § m¹ § and at петпа 20 потῖ]
 потч III also verse 17

¹⁰ отае(те 80) neither] 18 &c 19¹, Syr (s) .. and be not Syr (c)
 еρωтῖ lit. you] 16 &c 82 19¹ .. add upon the earth Bo (м) ота
 сар &c for one is your teacher] 16 &c (19), OL (fq) Bo Syr (gh) Eth,
 Pas Nyss .. om υμων КП* al .. οτι καθηγ. υμ. εστιν εις BDGL I 33 124
 26 ev, OL (ade) Syr (cs) Arm, Hil .. om εστιν I (b) .. om εις I 124 26 ev,
 OL (ade) Syr (cs) Arm, Hil

¹¹ пнос же but the great] 16 &c .. but he who is great Syr (g) Eth
 .. and he who wisheth among you to be great Syr (c, s) &c] 16 &c,
 OL (efg) om D, OL Bo (D₁ΔES) .. and Syr (cs) Arm .. γαρ Syr (g 2)
 прнт. among you] 16 80 III .. pref et who 19¹ ецеш. shall be]
 80, εστω G al .. εγναш is about to be 16 III 19¹, εσται NB &c
 ннтῖ to you] Bo Syr (cs) Arm (Eth) .. υμων B &c .. om N

¹² петпа he who will 10] every one who Syr (c, s) хисе &c exalt

your father who is in the heavens. ¹⁰ Neither be ye called
 Teacher, for one is your teacher, the Christ. ¹¹ But the great
 among you shall be to you minister. ¹² But he who will
 exalt himself will be humbled, and he who will humble
 himself will be exalted. ¹⁴ But woe to you Scribes and Phari-
 sees, the hypocrites, because ye shut the kingdom of the
 heavens before the men: for ye, ye are not going in, nor
 those who go in, ye permit them not go in. ¹⁵ Woe to you
 Scribes and Pharisees, the hypocrites, because ye go about the
 sea and the dry (land) to make one proselyte, and if he
 should become (one), ye are wont to make him son of the
 Gehenna twofold (more) than yourselves. ¹⁶ Woe to you
 blind leaders, those who say that he who will swear by the
 temple, it is nothing; but he who will swear indeed by

&c] trs humbleth himself will be exalted &c Bo (м) &c] om Syr
 (s) Arm .. ονν I .. γαρ Syr (gc) Bo (DEMS) Eth, Chr петпа he
 who will 20] every one who Syr (s)

¹³ om verse 16 80 III 19¹ m¹, NBDLZ I 28 33 118 209, OL
 (aeg) Am Bo (ABCDΔ, EFGM) Syr (s) Arm Ar cd, Or Eus Jer Druthm
 .. read E &c 346, OL (f) Bo (ΓΔΓΘJLOS) Syr (ges) Arm ead Eth
 Ar, Chr Dam Op .. read after verse 14 69 al, OL (beffh) Bo (HKN)
 Syr (c), Hil

¹⁴ &c] Syr (s) .. om m¹ N*V al, OL (h) Bo (D₁Δ₁*F₂ΓΘJLMO 26)
 Syr (gch) Arm Eth, Cyr Hil прѡпокр. the hypocrites] om Δ
 &c] Bo, quia OL Vg Syr (gc) Arm Eth .. qui OL (g), Hil .. om Syr (s)
 мпнте the heavens] God Syr (c) сар] om Δ 48 ev al, Arm .. δε
 M, OL (ff) Bo (26) .. indeed Eth еѡн ер. to go in] om V al 2

¹⁵ отои 16 &c .. add &c Bo (м) ер to make] 16 &c, NB &c,
 facere OL (e) .. του ποιησαι Δ 13 69 .. να ποιησται D, OL Vg
 проснлѡтос] (16) III .. -τλнтос 70 80 m¹, Bo (ΔKN) .. -нлнтон
 (DEΘMOS, F) .. -τλнтон (ABCGΓGHJ, J) ецшанеире if he should
 become (one)] 16 &c, отан γενηται NB &c .. having been baptized Eth
 пшнре п(е m¹, Bo M) тсеген(2ῖ m¹) на son of the G.] Bo (KMN) ..
 son of Geenna Bo, NB &c .. (belonging) to gahamam Eth ннѡ] ннч III

¹⁶ петѡ &c who say] (16 ?) &c, οι λεγοντες NB &c .. om οι D* ..
 because ye say Arm отлаат пе it is nothing] 70 &c .. he is safe
 Eth (also verse 18) .. he hurlerth not Syr (cs) &c] (16) &c .. om m¹,
 Bo (NG 26) .. and Syr (cs) мпер(пр 16 III m¹ also verse 17) пе

οὐκ ὅσον ἐροῦ. ¹⁷ ἥσος ἀτὼ ἡβῶλε. αὖτάρ πε
πνός πνοῦς πε. καὶ περπε πε ἐτῆβο ἀπνοῦς.
¹⁸ ἀτὼ πετναωρῆ ἀπεῶσταςτιριον οὐλαατ πε.
πετναωρῆ δε ἡτοῦ ἀπαωρον ἐτριχωῦ οὐκ ὅσον
ἐροῦ. ¹⁹ ἥσος ἀτὼ ἡβῶλε. αὖτάρ πε πνός παω-
ρον πε. καὶ πεῶσταςτιριον πε ἐτῆβο ἀπαωρον.
²⁰ πετναωρῆ σε ἀπεῶσταςτιριον φωρῆ ἀμμοῦ ἀτὼ
ἡνα πια ἐτριχωῦ. ²¹ ἀτὼ πετναωρῆ ἀπερπε
φωρῆ ἀμμοῦ ἀτὼ πετοῦνθ ρραι ἡγντῆ. ²² ἀτὼ
πετναωρῆ ἡτπε φωρῆ ἀπεῶρομος ἀπνοῦτε ἀτὼ
πετρωοος ἐχωῦ. ²³ οὗτοι πντῆ πετρωοοατερες αἱ
πεφάρисαος ἡγρποκρίτης. καὶ τετῆς ἀπρεμντ
ἀφασῖν ἡστοι αἱ πεμμε αἱ πταπῆ. πετρωοῦς δε
ρῆ πνομος ἀτετῆκαατ ἡσατῆτῆ. ἐτε πραι πε
αἱ πια αἱ τπιστς. καὶ δε πεψυε ἐρωτῆ εαατ.

¹⁷ 16 (50) 70 80 III m¹ § πε 20] om III καὶ] καὶ 70 πε ἐτῆ.]
(50) 80 Bo (M) .. πετῆβο 70 .. ἐπετῆ. 16 .. ἐτῆ. III m¹ ¹⁸ 16 (50)
70 80 III m¹ § ἀπε] om 50 παωρον] τω. III also verse 19
¹⁹ 16 (18) 50 70 80 III m¹ § καὶ] καὶ III πεῶ. 16 & 18 .. πεῶ.
50 also verse 20 .. πεσαςτ. m¹ πε ἐτῆ.] Bo (BDE, M, 26) .. πετῆ. 16
²⁰ 16 (18) 50 70 § 80 § III m¹ § φωρῆ] ἐφ. m¹ .. ἀφ. 50 ²¹ (16)
18 70 80 III m¹ § περπε] 18 & .. ἡρπε 16 III ἀτὼ] αἱ m¹ .. add
αἱ III by error ρραι] ρραι m¹ ²² (16) (18) 70 80 III m¹
φωρῆ] ἐφ. m¹ ἐχωῦ] 80 .. pref ρραι m¹ .. ρραι ἐτριχωῦ 70
²³ (50) 70 § (80 §) III m¹ § φαρς.] -πισς. 70 III m¹ ἀπρεμντ]
(18) (80) III m¹ .. om αἱ 70 φασῖν] πραι. m¹ ρῆ πια.] αἱ. 70
ἐτε πραι πε] πραι 70 πιστς] πιστς III ἐρωτῆ] -οτι .. add
πε 70

of the temple] 16 & c, Eth .. which (is) in the temple Syr (cs) Arm
οὐκ (om οὐκ 16 also verse 18) οὐκ ὅσον ἐροῦ he is debtor] 16 & c .. he is
guilty Syr (g) also verse 18 .. he sinneth Syr (cs) Eth also verse 18 ..
it is suitable Arm

¹⁷ ἀτὼ and] 16 & c .. om Bo (J) Syr (cs) αὖτάρ which] 80 III m¹,
τ Z (OL Vg) Arm ? .. πια who 16 70, Bo, τς NBD & c, quis d Eth ?
ταρ] 16 & c .. om Bo (κ) Syr (cs) ἐτῆβο which sanctifieth] 16 & c
αγιαζων C & c, Arm Eth .. ο αγιασας NBDZ

the gold of the temple, he oweth. ¹⁷ Fools and Blind; for
which is the great, the gold or the temple is it which
halloweth the gold? ¹⁸ And he who will swear by the altar,
it is nothing: but he who will swear indeed by the gift
which is upon it, he oweth. ¹⁹ Fools and Blind; for which
is the great, the gift or the altar is it which sanctifieth the
gift? ²⁰ He who will swear therefore by the altar, sweareth
by it and by all things which are upon it. ²¹ And he who
will swear by the temple, sweareth by it and him who
dwelleth in it. ²² And he who will swear by the heaven
sweareth by the throne of God and him who sitteth upon
it. ²³ Woe to you Scribes and Pharisees, the hypocrites,
because ye give the tithe of the mint and the anise and the
cummin, but the (things) which are weighty in the law ye
left them (undone), which are the judgement and the mercy
and the faith; but these it was right for you to do, and the

¹⁸ πεῶς-ἡτοῦ αἱ the altar-sweareth by] 16 & c 50 .. om Syr (c)
homeotel οὐκ. πε it is nothing] 16 & c 50 .. he hurteth not Syr (s)
αἱ] 16 & c 50 .. and he Bo (M) Arm Eth ἐτριχωῦ upon it] 16 & c
50 .. ἐπ' αὐτὸν θ. 566*, Syr (csj) οὐκ (en III) οὐκ ὅσον ἐροῦ he is
debtor] 16 & c 50 .. οὐκ ὅσον ἐροῦ a sin to him Bo (Ac)

¹⁹ ἥσος ἀτὼ the fools and] 16 & c, BC & c, OL (cf) Bo Syr (gsh*)
Arm Eth .. om NDLZ 1 209, OL (aeffghl) Vg Bo (κ) Syr (cs)
αὖτάρ which] 16 & c, τ NB & c .. τς FH 33 al 5 ταρ] 16 & c,
Syr g (7) .. om (gcs) Arm Eth πε 10] 16 & c, 33 69 .. om NB & c
πε 20] 16 & c 18, Bo .. om Bo (A* 26)

²⁰ ἐτναωρῆ who will swear] 16 & c 18, Bo (Γ) also verse 21 ..
who sweareth Bo σε] 50 & c .. δε 16

²¹ ρραι ἡγντῆ in it] (16) & c, εν αὐτῷ G al, Bo Syr (gcs) Eth,
Dan .. eis αὐτον al .. αὐτον NB & c, Arm

²² τπε the heaven] 18 & c, NB & c .. the heavens Syr (cs) Arm
πετρωοος who sitteth] 18 & c .. om sitteth Bo (B)

²³ δε 10] 50 & c .. and Syr (gcs) Arm Eth καὶ δε but these]
50 & c, BCKLMΔΠ al, OL (adh) Syr (gsh) .. om δε ND & c, OL
(ceffgl) Vg Bo Arm Eth, Bas πεψυε-εαατ it was right-to do]
50 & c, Bo Arm Eth .. ye have done Syr (cs) ἀτὼ and] 50 & c,
Bo (26) .. δε Bo .. and-δε Syr (cs)

αὐτῷ ἵκοοτε ἐτῶναατ ἡσατηντῆ. ²⁴ ἡβέλλε ἡχατ-
μοεῖτ ἐτῶλο εἶολ ἡτσολλмес. еτωαιῖ ἡπсамоуа.
²⁵ οἱ τοῖ πητῆ πετραμματατεс αἱ πεфарисаиос
ἡρτοпокритнс. же тетῆтῆво αἱса ἡῖол αἱпжω αἱ
ппиназ. петса ἡροτн де мез ἡτωрпῆ ρι ака-
θαρсиа. ²⁶ πεфарисаиос пῶλλε тῆво ἡшорпῆ αἱса
ἡроτн αἱпжω αἱ ппиназ. жекас ере петкеса ἡῖол
шопе есῑтῆнт. ²⁷ οἱ τοῖ πηтῆ πετραμματατεс αἱ
πεфарисаиос ἡρτοпокритнс. же ететῆо ἡе ἡпс-
тафос етжнρ. етнесωот меп αἱпетῆол. ере петса
ἡроτн мез ἡкас ἡκωос ρи акаθαρсиа пм. ²⁸ таг
ρωттнτῆ те тетῆре. ρиῖол меп тетῆотонῆ εἶол
ἡῖρωме ρωс αἱкаиос. петῆса ἡроτн де мез
ἡρтопокритнс ρи аномиа. ²⁹ οἱ τοῖ πηтῆ πετραμ-
ματατεс αἱ πεфарисаиос ἡρтопокритнс. же тетῆκωт
ἡῖтафос ἡнепрофитнс аὐτῷ тетῆсано ἡнеμεραот
ἡῖαкаиос. ³⁰ ететῆжω αἱмос. же енепшорп ρп

етῆ] тῆ 70 ²⁴ 50 70 80 III m¹ етῆло] петῆ. 70 .. тῆло
m¹ шол.] жол. 70 ²⁵ (50 §) 70 80 III § οἱ τοῖ] -οεῖ 50
фарис.] 80 .. -рисс. 70 III also verses 26, 27 ρтопкр.] ρтопкр.
50 са ἡῖол] са ἡῖол 50 ²⁶ 70 80 III ²⁷ (18) 70 80 § III §
пей] пп 70 III ²⁸ (18) 70 (80) III меп] меп III тетῆот
pref e 70 отонῆ] -ωпῆ III ²⁹ 70 § (80 §) III § m¹ § ер.]
ετραμματατεс III фарис.] -рисс. 70 III m¹ -фитнс] -фῑт. III
сано] 70 .. тс. III m¹ немераот] 80 .. пῶρ. III m¹ .. ρааτ 70
III m¹ ³⁰ 70 80 III m¹ енепш.] енепш. III шорп] add
пе m¹ ρп] п 70

²⁴ еτω(ο m¹) αἱ who swallow] Bo (L) .. pref and Bo Syr (ges)
Arm .. add δε NB &c, Eth

²⁵ ппиназ the dish] 70 &c, M al, Syr (h* c translit), Epiph .. τ.
παροψιδος NB &c, Arm odd .. om της Arm петса ἡροτн де
but their inside] 70 &c .. but your inside Bo (NB) де] 70 &c,
Bo Eth .. and Syr (cs) Arm акаθαρсиа] 70 &c, 66 71, OL (gl)
Vg Bo Syr (s), (Clem) .. ακρασιас NBDLΔΠ I 13 33 69 124 238 al,
Syr (h) Arm, Bas, intemperantia OL (acdfh), incontinentia (e) ..

others not to leave (undone). ²⁴ Blind leaders who get rid of
(lit. cause to fly away) the gnat, who swallow the camel.
²⁵ Woe to you Scribes and Pharisees, the hypocrites, because
ye cleanse the outside of the cup and the dish, but their
inside is full of extortion and uncleanness. ²⁶ Blind Pharisee
cleanse first the inside of the cup and the dish, that their
outside also should become clean. ²⁷ Woe to you Scribes and
Pharisees, the hypocrites, because ye are as these tombs
which are smeared (with white), which are beautiful indeed
on their out(side), their inside being full of bones of corpses
and all uncleanness. ²⁸ Thus ye also outward indeed ye are
manifested to the men as righteous, but your inside is full of
hypocrisy and lawlessness. ²⁹ Woe to you Scribes and Phari-
sees, the hypocrites, because ye build the tombs of the prophets
and ye beautify the sepulchres of the righteous, ³⁰ saying

αδικας C &c, OL (f) Syr (gh†) Eth, Bas Op .. πλεονεξιας M, Dam ..
iniquitate et avaritia Eth

²⁶ πεφ. &c Blind Pharisee] NB &c .. Pharisees blind Syr (g) ..
Pharisees and blind (g 14) αἱ ппиназ and the dish] και τ.
παροψιδος NBC &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Bas Dam .. om D
I 209 21^{ev}, OL (ae) Syr (s), Clem Ir int петкеса ἡῖол their
outside] αυτων NB² &c, Bo Syr (gh) Arm .. αυτου B*DE* I 13 28 69
124 157 al, OL (ae) Syr (s) Eth, Dam .. om pronoun 53 2^{ev}, OL (cf
ffghl) Vg, Clem cat^{ox} Ir int Amb не also] om III

²⁷ же because] om Bo (A*) ε(pref παг these 70) тнесωот-пм
which indeed-uncleanness] (18?) &c, NBC &c, OL Vg Bo Syr (gh)
Arm, Bas Dam Iac nis Leif .. εξωθεν ο ταφος φαινετε ωραιος εσωθεν δε
γεμυ &c D, Ir int .. om which are beautiful Syr (s) пет-пет their-
their] (18?) &c, Bo Eth .. om their NB &c Arm са ἡροτн inside]
80 III .. add де 70, NB &c .. and Syr (s) Arm

²⁸ де] 70 80 III .. om 69 Bo (B) .. and Syr (gs) Arm мез
full] 70 80 III, Bo .. εστε μεστοι NBCDL 13 33 69 124, OL (a)
.. μ. εστε X &c, Syr (g) Arm аномиа] 70 80 III, Bo Arm
.. δολου Γ .. αδικας al .. turbulence Syr (s) .. trs iniquity and hyp.
Syr (g)

²⁹ же because] 70 &c 80 .. om Bo (H)

³⁰ ететῆжω &c saying] και λεγετε NB &c κομω(ο III) ποс

³⁷ οἰλῆαι οἰλῆαι τετρωτῆ ἡνεπροφῆτης ετρωνε
 ενεπτατатоот шарос. ραρ ἡσop αἰοτεу σωотρ
 еротн ἡпотшнре ἡое ἡотралант ешауcωотр еротн
 ἡнеуеаc ρа неутир аτω ἡпетῆотωш. ³⁸ eis
 ρните петῆни кн нитῆ. ³⁹ †жω τар ἡеиос нитῆ.
 же ἡпетῆнат ерог жн тепоτ шантетῆхоос. же
 цсееаааат ἡпетῆнт ρῆ пран ἡпхоеic.

XXIV. ic же ауеи евоλ ρῆ перпе ауῆок.
 ат†петотог ероу ἡнеуеааентис етоточ еῆкωт
 ἡперпе. ² ἡтоу де ауотωшῆ еужω ἡеиос нат. же
 тетῆнат енаг тнрот. ρаени †жω ἡеиос нитῆ.
 же ἡпетка отоне ρῆжῆ отоне ἡπεиоа ἡпотῆоλῆ

³⁷ 13 70 (80 §) III m¹ οἰλῆαι] twice 70 80 m¹.. οἰελῆαι III
 φнт.] φт. III -татоот]-тῆпоотсot 70 отешс.] 13 80 III..
 отωш ес. 70 m¹ сω.-ῆ] сетр пот. ер. 13 еш.-ῆн.] шадсетр н.
 13 ἡнеуеа.] III m¹.. енеуеа. 70 ³⁸ 13 70 III m¹ ³⁹ 13
 (18) 70 III m¹§ жн] жне III

¹ (13 §) (18 §) 70 § at ат† III § m¹ § ² (13) 18 70 III m¹ §
 ρῆжῆ] ежῆ 70 m¹ пег] 70 m¹.. нп 18 III аоλῆ] аоλῆ III

Arm Eth, Or Chr Leif .. π. τ. B & c, OL (d) Syr g (3) .. om ταυτα
 OL (e)

³⁷ τετρωτῆ(у III) ἡнепр. who killeth the prophets] 70 & c 80..
 т. пр. апокт. N*, Or.. was killing & c Arm.. wast killing Arm eдd
 шарос unto her] 70 & c 80, Syr (g) Arm.. пр. се D al 2, Syr (s)..
 пр. σεαυτον 184^{ev}, ad te OL Vg Arm 3 eдd ραρ many] 70 & c 80
 ..add τар Bo (κ) отралант ешауc. a bird-gather] 70 & c (80),
 NBDKL I 13 33 69 124 al, OL Vg Bo Syr g (2), Clem Or Eus Bas
 Cæs Thdt .. επισ. ορι. C & c, Syr (gh) .. om επισ. 108, Chr Ir int Aug
 неуеаc his young] 70 & c .. несм. her young Bo (D), τ. ν. αυτης
 N* Bms DMA 33 al, Syr (s) Arm Eth, Thdt .. τ. ν. αυт. N° & c, Bas
 Cæs Chr.. om αυτης B, Cyp неутир his wings] 70 & c .. πεр. a.
 XA al, OL Bo Syr (gsjh) Eth, Clem Cyp .. om авт. NBCD & c, Vg
 Arm, Eus Cyr

³⁸ ρните behold] add τар m¹ петῆ-нитῆ your-you] 70 m¹..
 сенака пет. ерωтῆ they will leave your house for you III.. I shall
 leave your house to you Bo нитῆ to you] 70 m¹.. ерωтῆ III.. om
 6 243 435 al, Syr (s), Clem Chr, without addition BL, OL (ff₂) Bo

that all these (things) come on this generation. ³⁷ Jerusalem,
 Jerusalem, who killeth the prophets, who stoneth those who
 were sent unto her, many times I wished to gather in thy
 children as a bird is wont to gather in his young (ones) under
 his wings, and ye wished not. ³⁸ Behold your house is left to
 you. ³⁹ For I say to you, that ye shall not see me from now
 until ye say, that blessed is he who cometh in the name of
 the Lord.

XXIV. But Jesus came out of the temple, he went (away).
 Came up to him his disciples to show to him the buildings of
 the temple. ² But he, he answered, saying to them, Ye see
 all these: verily I say to you, that shall not be left a stone

Syr (s) .. add ερημος NCD & c, OL Vg Bo (A° F₂ C° J L O) Syr (gh) Arm
 Eth, Clem Eus Cyr Chr Ir int Cyp

³⁹ τар] 70 m¹, NB & c, Syr (gs) .. om 13, Bo (NB Δ J, O) Eth .. де
 III, Arm ерог me] 70 & c .. om X, Bo (H) ἡпхоеic of the
 Lord] 18 70 III m¹ NB & c .. θεов D

¹ ic де-аок but Jesus-went] 70 & c (13) .. και εἰ. & c, NB & c, Bo
 Syr (g) .. and when had gone out & c Jesus to go away Syr (s) .. et cum
 exisset Jesus de templo accesserunt OL (e) .. om Jesus Bo (F₁)
 евоλ & c out of the temple he went] (18) & c .. απο τ. ι. εпор. NBD
 LA al, OL Vg Bo Arm Eth, Chr Or Hil .. from the temple to go away
 Syr (gs) .. епор. a. τ. ιер. C & c ат† & c came up] (18) & c (13) .. και
 προσηλθον NB & c, Syr (gs) ероу to him] 70 & c, F al, OL (off
 g, a), Eth, Chr .. om NB & c, Syr (gs) Arm етоточ(ω III) to
 show to him] 70 & c .. they show to him Syr (s) .. and they showed
 Syr g (2) Eth е(om 18 m¹) ἡкωт the buildings] 70 III .. the
 building Arm eдd Eth

² ἡтоу де ау. but he answered] Bo Syr (s) .. ο δε αποκριθεις NB
 DL al, OL Vg Bo (M) Syr (j) .. and he ans. Arm.. Jesus autem
 respondens OL (q), Op .. ο δε τς C & c, OL (f) Syr (h) .. ο δε H 2, OL
 (l) Bo (N) Syr (g) нат to them] 70 III .. 18 m¹ тетῆнат ye
 see] 70, DLX al, OL Vg Bo Syr (s) Arm Eth, Amb Op .. тетῆнат
 ап ye see not 18, ἡтетῆ-ап ye see not double negative III m¹, ou
 βλέπετε NBC & c, OL (q) Syr (gh), Chr нат тнрот lit. these all]
 NBCHLMUVXTH al, OL Vg Bo Syr (g) Arm Eth, Chr .. πάντα
 таυта D & c, OL (e) Syr (h) .. all these stones Syr (s) ρаени] Arm
 eдd .. am. am. Arm .. add τар Bo (G₂)

εβολ. (NZ'.) ³ εφρμωος δε ριχμ πτοοτ ηηχοειτ
 ατφπεροτοι εροφ ησινεφμααονης ησαοτσα ετχω
 μωος. κε αχικ ερον. κε ερε παλ παωωπε τηατ.
 ατω οτ πε πααειν ητεκπαρροτσια μπ τσντελεια
 μπαων. ⁴ αφωτωμδ δε ησηκ πεχαφ πατ. κε
 σωμτ μνποτε ητε οτα πλανα μμωτμ. ⁵ οτμ ραρ
 ταρ ηντ ρμ παραν ετχω μωος. κε αποκ πε πεχκ.
 ησεπλανα ηραρ. ⁶ τετπασωτμ δε ερενπολεμωος
 μπ ρενρροοτ μπολεμωος. σωμτ μπρτωτορτρ. ραπκ
 ταρ ετρετωωπε. αλλα μπατε θαν ει. ⁷ οτμ
 οτρεθνος ταρ πατωοτη εμτ οτρεθνος ατω οταμπ-
 τερο εμτ οταμπτερο. ησεωωπε ησιρενρεβωων μπ
 ρενκμτο κατα μμ. ⁸ παλ δε τηροτ тархн
 ηηπαακε πε. ⁹ τοτε σεπαпаразгзот μμωτμ ετ-
 ολμψικ. ησεμωοτοτ μμωτμ. ητετμωωπε ετμωοτε

³ (13) 70 § (73) III P m¹ P (cit 220) πααειν] παειν 70 by error
 -τελεια] 13 70 cit... λια III... λια 73 m¹ ⁴ (13) 70 (73) (108)
 III § m¹ § σωμτ] ωωμτ 108 ⁵ (13) 70 73 (108) III m¹ § (PS)
 οτμ] οτεп 108 III ηντ] ηα 108 κε αη] χαп 70 ⁶ 70 73 III
 m¹ § ρεν] twice.. ρη III πολεμωος] twice.. τμωος 73 μπρ]
 μπεр III ⁷ (13) (8) 70 73 III m¹ § οτμ] οτεп III μπτερο]
 twice.. -тpо 73 ρенρ.] twice.. ρμ. 73 III ⁸ (13) 8 70 73
 III m¹ ηε] 8 70, Bo.. τε 73 III m¹.. om Bo (D₄) ⁹ (13) 8 §
 70 § 73 III m¹ §

³ δε] 70 &c.. and when Syr (gs).. and while Arm Eth ριχμ
 upon] pref Jesus Syr (g) ηηχοειτ of the olives] 70 &c.. add
 катеванти т. иер. C εροφ to him] 70 &c.. trs to him after saying
 Syr (s) πεφμαθ. his disc.] 70 m¹, CUFAP al, OL (ch) Bo Syr
 (gs) Eth.. μμαθ. the disc. III, NBDL &c, OL Vg Syr (h) Arm,
 Chr ησα &c apart] 70 &c.. trs after saying Syr (g) Eth
 τσντ. the cons.] 70 &c 73 (cit) D &c, Chr.. om της NBCL 1 33 157
 209, Cyr j παων the age] 70 &c 73 cit.. this age Bo Arm

⁴ δε] 70 73 III m¹, 1 33.. om 108, Bo (g) Syr (gs) Arm.. και
 NB &c, Bo Eth πατ to them] 70 &c.. om OL (abe).. quibus
 respondens iesus dixit OL (h).. trs before Jesus Bo (B) μνποτε
 ητε οτα lest-one] 70 (73?) m¹, Syr (s).. μπερτρε οτα let not any
 one III, NB &c, Syr (g)

upon a stone here which was not overthrown. (57.) ³ But as
 he sitteth upon the mountain of the olives, came up to him
 his disciples apart, saying, Say to us when these (things) will
 be, and what is the sign of thy presence and the consumma-
 tion of the age? ⁴ But answered Jesus, said he to them, Look,
 lest haply (any) one deceive you. ⁵ For there are many
 coming in my name, saying, I am the Christ, and deceiving
 many. ⁶ But ye will hear wars and sounds of war, look, be
 not troubled, for it is necessary for them to happen; but (a)
 not yet is the end come. ⁷ For there will be a nation rising
 against a nation, and a kingdom against a kingdom, and will
 be famines and earthquakes in various places. ⁸ But all
 these are the beginning of the pangs. ⁹ Then they will deliver
 you up to a tribulation and put you to death, and ye will be

⁵ ραρ ταρ for many] 70 &c 108.. οταμνησε a multitude PS
 ετχω &c saying] 70 &c (108) PS, λεγοντες, (Eth).. and will say
 Syr (gs) Arm

⁶ τετπασωτμ ye will hear] 70 73 III.. ετετκα ye being about to
 hear m¹.. ye hearing Bo (A1).. ye shall hear Bo.. μελλησете ак. NB
 &c, μελλεται ак. D, Arm δε] om Bo (F1e) Arm.. γαρ Syr (g 14)
 σωμτ look] add δε Syr (s) ετρετωωπε for them to happen]
 γενεσθαι NBDL 1 33 209, Bo Eth, Ps-Ath.. pref ταυτα C &c, Syr (h),
 Chr.. pref παντα ταυτα al 4 Syr (g, abs s).. haec omnia OL (f) Arm..
 ταυτα 47^{ev}, OL Vg Syr (j), Cyp, ista OL (e).. add thus Eth μπατε
 not yet] ουκ ευθεως U al, Eth ει cometh] εστιν NB &c, Arm.. om
 U 33 108 127 al, Syr (gs), Chr

⁷ ρεβωων famines] 8 &c, (N) BDE* 102 414 13^{ev}, OL (abeff)
 Syr (s), Hil Arn.. add και λοιμοι C &c, OL (h) (Bo) Syr (gh) Arm
 (Eth), Chr Ps-Ath.. λοιμ. κ. λιμοι L 33 al 2, OL (cf glq) Vg ρεν-
 κμτο earthquakes] 8 &c.. σεισμοι κ. λιμ. N.. earthqu. and fam. and
 deaths Bo.. fam. and pestilences and earthquakes Eth

⁸ παλ &c lit. but all these] 1 69 124 209 346 al 5, OL (ceff gl)
 Vg Bo Syr (gs) (Arm) Eth.. παντα δε τ. NB &c, OL (hq, ab) Syr (h)
 α(τ m¹)ε] om OL (ab) Bo (FM).. but even Arm.. and Eth

⁹ τοτε] pref and Syr (s) ετελ. to a tribulation] NB &c Syr
 g (2) Arm.. θλψεις L 1 157 209 al, OL (def) Syr (ghmg) Arm edd,
 Ps-Ath.. add et in conventiculis et in potestatibus et ante reges stabitis
 OL (e, f) ησεμ. μμ. and put you to death] om Bo (F1) ηρε(om

ἡμῶν ἐβόλ ῥιτῇ ἡρεσος τήροτ ἐθε παραπ.
 10 тоте сепаснапаагизе ἡσῖραρ ἡсепараагизот
 ἡпетернот. ἡсемеесте петернот. 11 ἡсетωотн ἡсῖраρ
 ἡпрофитнс ἡпотх ἡсеплапа ἡотамнише. 12 ῥε
 птресащай де ἡсῖтапомиа сπαωσῆ ἡсῖтагали
 ἡраρ. 13 петнаρзпомеине де шабоλ паг петна-
 отжаг. 14 ἡсетащеоειш ἡпететаггελιον ἡтмῖптеро
 ρраг ῥῖ тоикотамени тнрῆ етмῖптмῖптре ἡἡρεсος
 тнрот. тоте сннот ἡсῖоан. 15 ρотан де ететῖшан-
 нат етботе ἡпшωш тентатхоос ῥιτῇ аапила ппро-
 фитнс есагерагῆ ῥε паа етотааб. петωш маареу-
 носг. 16 тоте петρῖ ἡоттаага мааротпωт еῖтотейн.
 17 петρῖ женепоρ ἡпῖтресей епеснт егῖ ἡпетρῖ

10 8 (13) 70 73 III m¹ § скарп. III ἡсῖраρ] ἡраρ
 m¹ 11 8 (13) 70 (73) III m¹ -фитнс] -фῖ. III 12 8 (13) 70
 III m¹ 13 8 (13) 70 III m¹ ρтпомеине] 8 .. -мне 70 .. -мони
 III m¹ шабоλ] Bo (C₁E₁FHL) .. ша ебоλ m¹, Bo паг пет] (Bo) ..
 фгаг пе фн ео Bo (DΔEΘJOS) 14 8 (13) 70 (III § at тоте) m¹ §
 етмῖптмῖптре] етмῖптре m¹ ρсөн. m¹ 15 (8 §) 13 (51)
 70 § III § m¹ § тент(тῖ m¹)тат] 8 70 m¹ .. пентат III -фитнс]
 -фῖтнс III носг] 8 III m¹ .. ноῖ 51 70 16 8 § 13 (51 §) 70 (73)
 III § m¹ § ἡот] тнот III еῖт] нῖ m¹ 17 8 13 (51) 70 (73)
 III m¹ петρῖ жене(хῖе 70 m¹)поρ] 8 13 70 m¹ .. петρῖ
 тженепορ III .. петженепορ 51 ἡпῖ] ἡпер III also verse 18
 егῖ] егῖ III also verse 18

m¹)επος the nations] om των D* al, Arm .. om C 1 131 566* al, Chr
 Ps-Ath .. all men Bo (B) Syr (s) τнрот all] 8 & c 13 .. om N*
 парам my name] 8 & c 13 .. add ο δε υπομεινας & c M^{ms}Γ al

10 тоте] pref and Arm Eth ἡсепар. and they shall deliver up
 one another] trs and one another they shall & c Syr (s) Arm .. om Eth
 ἡсемеесте пет. and-another] 8 & c .. om Bo (G₂) .. eis θαψιν N .. ad
 mortem Arn .. trs before and they shall deliver up Syr (g) .. add and
 they shall be killed Eth

11 τω(ο III)отн rise] 8 & c (13) 73 .. shall come Eth ἡотамнише
 many] 8 & c (13), BCD & c, OL Vg Bo Syr (gsh), Ps-Ath Chr Op ..
 trs before πλava NL 33 157, Arm Eth

being hated by all the nations because of my name. 10 Then
 will be offended many, and deliver up one another, and hate one
 another. 11 And will rise many false prophets and deceive
 many. 12 But in the increasing (of) the lawlessness will grow
 cold the love of many. 13 But he who will endure unto (the)
 uttermost, this (one) will be saved. 14 And will be preached
 this gospel of the kingdom in all the inhabited earth for
 a witness to all the nations: then cometh the end. 15 But
 whenever ye should see the abomination of the disgrace, which
 was said through Daniel the prophet standing in the holy place,
 he who readeth let him understand. 16 Then those who are in
 [the] Iudaia let them flee to the mountains. 17 He who is on
 roof let him not come down to take away the (things) which

12 де] 8 (13) 70 III m¹ .. και NB & c, Bo .. om 73 Bo (B) сπαωσῆ
 will grow cold] 8 13 III .. сπαарωш will grow cold 70 (εσερρωш
 Bo) .. сπαρωσῆ will wither m¹, Arm .. will fail Eth

13 де] Syr (g) Eth .. αλλα Syr (s) .. om Bo (o)

14 пер(пи 8)εταг. this gospel] 13 70 m¹, NBC(D) & c, Eth .. ἡпер.
 the gospel III, Γ al, OL (a) Arm, Ps-Ath ἡт(ῖте τ m¹)ἡпῖтеро
 of the kingdom] 8 & c 13 (III) .. om τ. βασ. Or Chr Op ῥῖ in] 8
 & c 13 III .. om εν I τнрот all] 8 & c (13) III .. om Bo (J₁) ..
 αυτοις και τοις εθνεσιν Γ

15 де] 8 & c, N^cL al, Bo Syr (gs), Eus Bas Chr Ir int .. om III,
 al, Hipp .. and Eth .. ον N* B & c, Arm τῆо(γω m¹)τε the abomina-
 tion] 70 & c .. pref the sign of Syr (gs) ἡпшωш (B III) of the
 disgrace] της ερημωσεως NB & c, Syr (g, abs s) Arm .. of corruption
 Eth есагерагῆ-оттаа standing-place] 8 & c 51 .. om Syr (s)

16 еῖтотейн to the mountains] 8 & c (73), eis & c BΔ al, Bo (εχεν)
 Arm Eth, Hipp Eus Chr Isid .. ad montes OL (fg) Vg, Jer .. επι & c
 N & c, Bo (NΔΔΕΦΘMOS ρῖχεν), Ath .. in montes Ir int Cyp .. in
 montibus OL (abceffhq) .. to the mountain Syr (gs)

17 петρῖ he who is on] 8 & c (51), ο επι NB & c, Or Ath .. ο δε επι
 D 33, e, Isid .. και ο επι al, OL Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Cæs Chr
 Ir int Cyp ἡ(om 8)пер the (things) which] 8 & c (51), τα N^c (*το)
 B & c, Bo Syr (h) (Eth), Or Ath Chr .. τι D (E*) 1 33 al, OL Vg Syr (g)
 Arm, Hipp Cæs Isid Ir int .. om Syr (s) πεγῖ his house] 8 & c 51,
 NB & c, OL (ceffgh) Vg Syr (gs) Arm Eth, Hipp Or .. om αυτου D,
 OL (abffq) Ir int Cyp Hil

печни. ¹⁸ αὐτῷ πετρῷ τῶν πετρῶν ἐπαρῶν
 ἐστὶν ἡ τευχῆς. ¹⁹ οὗτοι δὲ ἡντιμεῖς αὐτῶν πεττῆκοι οὗ
 περὶ οὗ ἐτάματ. ²⁰ ὡς δὲ ἡντιμεῖς ἡντιμεῖς πεττῆκοι
 ὡς πεττῆκοι ἡντιμεῖς. ²¹ σπασθῶν πεττῆκοι
 οὗ πεττῆκοι ἐτάματ ἡντιμεῖς ἡντιμεῖς ἐπε-
 οὗτον ἡντιμεῖς ὡς πεττῆκοι ἡντιμεῖς ἐπε-
 οὗτον ἡντιμεῖς. ²² αὐτῷ
 ἡντιμεῖς ἡντιμεῖς ἡντιμεῖς ἐτάματ πεττῆκοι
 αὐτῶν πεττῆκοι ἡντιμεῖς. ²³ τότε ἐρῶν οὗ
 ἡντιμεῖς. ²⁴ εἰς πεττῆκοι ἡντιμεῖς ἡντιμεῖς
 πεττῆκοι. ²⁵ εἰς οὗτον αὐτῶν πεττῆκοι. ²⁶ ὡς πεττῆκοι

¹⁸ 8 13 51 70 (73) III m¹ § ¹⁹ 8 13 51 70 73 III m¹ § οὗτοι
 51 &c... οὗτοι 8 πεττῆκοι 8 III m¹... πεττῆκοι. 51 70... πεττῆκοι.
 73 ²⁰ 8 (13) 51 70 (73) III m¹ ἡντιμεῖς] -αὐτῶν III ἡντιμεῖς] 51 73 m¹
 .. ἐπεττῆκοι 8 III .. ἐπεττῆκοι 70 ἡντιμεῖς] οὗ πεττῆκοι 70 ²¹ 8 (13) (51 §) 70
 (73) III § m¹ § σπασθῶν] 8 51 70... σπασθῶν 73 III m¹ πεττῆκοι. πεττῆκοι.
 13 70 ἐπεττῆκοι] 8... ἐπεττῆκοι 51 &c ²² 8 (13) 70 73 III § at ἐπεττῆκοι m¹
 πεττῆκοι] om 73 ²³ 8 § 13 70 § 73 III § m¹ § ἐρῶν] ἡντιμεῖς 70 πεττῆκοι] III
 III ἡντιμεῖς] ἡντιμεῖς III ²⁴ 8 13 51 70 73 (III) m¹ § ἡντιμεῖς] four
 times... ἡντιμεῖς. 73 m¹ ἡντιμεῖς] 73... ἡντιμεῖς 8... ἡντιμεῖς 51 70 III, Bo
 (D₄G₂O)... ἡντιμεῖς m¹ Bo... ἡντιμεῖς Bo (AB¹E₂F₂J₂) ὡς πεττῆκοι] -αὐτῶν III
 ὡς πεττῆκοι] om 73 III ²⁵ 8 13 51 70 73 (III) m¹ ὡς πεττῆκοι] 8 &c
 III... ὡς πεττῆκοι 73 m¹ ²⁶ 8 (13) 51 § 70 III (126) m¹ §

¹⁸ ἐπαρῶν back] 8 &c (73), OL (eq) Syr (gs) Arm Eth, Cyp Amb
 .. pref eis τα φ. 33... om OL Vg τευχῆς his garment] 8 &c 73,
 το ματ. αυτ. NBDKLZΠ al, OL Vg Bo Syr (gs) Eth, Hipp Cæs
 Isid Cyp Hil... τα μ. α. Γ &c, OL (f) Syr (h) Arm, Ath Chr... om
 Syr (g 10)

¹⁹ πεττῆκοι. those who give suck] θηλαζόμεναις D^{er}, Or int.

²⁰ αὐτῶν] 8 &c 13... om Bo (D₄G₂) Arm ἡντιμεῖς. on the sab.] 8
 &c, σαββατω NBKSUVΓΔΠ 1 33 69 al, OL Vg, Or Eus... ὡς πεττῆκοι.
 70, εν σαβ. EFGH al, Bo Arm Eth, Chr Cæs... σαββατου DLM al...
 sabbatorum OL (e)

are in his house. ¹⁸ And he who is in the field let him not
 return back to take away his garment. ¹⁹ But woe to those
 who are with child and those who give suck in those days.
²⁰ But pray that your flight should not happen in the winter
 or on the sabbath. ²¹ For will be in that time a great
 tribulation, such as happened not from the beginning of
 the world even unto now, nor even shall it happen. ²² And
 except that became few those days, would be saved no flesh:
 but because of the chosen (ones) will become few those days.
²³ Then if (any) one should say to you, Behold the Christ (is)
 in this place or in this, believe not. ²⁴ For will rise false
 Christs and false prophets, and give great signs and wonders;
 so as, if it was possible, to deceive even my chosen (ones).
²⁵ Behold I said of them to you before. ²⁶ If therefore they

²¹ τὰρ] 8 &c 13 51, Syr (gs)... δε Syr (g 18) ὡς (8 70... αὐτῶν 51 &c 13
 Bo F) π. ετ. in that time] 8 &c 51, Bo, in that day Eth... τοτε NB &c
 .. om K* al 6, OL (bffg), Ps-Ath ἡντιμεῖς such] 8 &c 73, Syr (gs)
 .. om Syr (g 10) Eth ὡς πεττῆκοι (αὐτῶν III) ε lit. first] 8 &c 73... add of the
 creation Arm... the inhabiting Syr (s) ὡς (add ε 73) ὡς even
 unto] 8 &c 13 73, Syr (g 18)... and until Syr (g) ὡς πεττῆκοι. nor even shall it happen] 8 &c 51, Arm Eth... ουδε ου μη γεν.
 NB &c, Eus Cyr Ps-Ath... ουδε ου μη DUΔ al, Bo (F₁), Chr

²² αὐτῶν] 8 &c 13, om Bo (Θο) σπασθῶν (ω III twice) η they will
 become few] εκολοβωθησαν N* ἐτάματ those] om Bo (c)

²³ ἡντιμεῖς to you] L, OL (de) Syr (gs), Cyp... trs before εττ NB &c
 εττ behold] om Bo (B) η αὐτῶν (om m¹) η or in this] 8 13 70 m¹,
 NBLZ &c, Syr (g)... η αὐτῶν or in that 73 III, D 16^{ev}, Bo, Thdrt,
 aut illic OL (f) Vg Arm... ιδου εκει 61 157, ecce illic OL (beq) Syr (s)
 .. aut ecce illic OL (acgh) Cyr j... and behold there Eth... or behold
 here Syr (g 14)

²⁴ ὡς πεττῆκοι. false Christs] 8 &c III... om Δ al, OL (h)... om
 false Bo (L) ὡς πεττῆκοι great] 8 &c (III)... om N, Bo (B) ἐπλανά
 to deceive] 8 &c III, πλανησαι B &c, OL (cefh) (Bo) Syr (gs) Arm
 Eth... πλανηθηναι ND, OL (bffgq) Vg, Or Jer Amb Promiss Rebapt
 .. πλανασθαι LZ 1 22 33, Or Cyr j Ath παρὰ ἐμῶν even my
 chosen] 13 &c, OL (effh) Bo, Thdrt... ηντιμεῖς. even the chosen 8 III,
 NB &c, Bo Syr (gs) Arm Eth

σε ετσανχοос нтп̄. же еис ρните цр̄г п̄жаеиē ā-
 п̄рей ебоλ. еис ρните цр̄г п̄таион āп̄ристете.
 27 п̄ое гар п̄теврн̄се ешасеи ебоλ ρп̄ āма п̄ша
 п̄еротоеи ша āма п̄ротп̄. таг те ое ет̄снашопе
 āмоос п̄спаротсиā āп̄шнре āп̄рωме. 28 п̄ма
 етере п̄сωма п̄ашопе āмоу. ет̄насωот̄ ероу
 п̄сп̄аеот̄. 29 п̄тет̄нот̄ де āп̄п̄са те̄олӣц̄с п̄не-
 роот̄ ет̄āма̄т̄ при п̄ашопе п̄наке. аτω ποορ̄ па†
 ан āп̄е̄с̄от̄оеи. п̄с̄от̄ сенаре ебоλ ρп̄ т̄пе. аτω
 п̄с̄ом̄ п̄āп̄н̄те сенаноеи. 30 тоте ц̄наот̄ων̄̄ ебоλ
 п̄сп̄ма̄еи āп̄шнре āп̄рωме ебоλ ρп̄ т̄пе. аτω
 тоте сенанер̄пе п̄сп̄неф̄т̄л̄н̄ т̄нрот̄ āп̄на̄р̄. п̄с̄ена̄т̄
 еп̄шнре āп̄рωме е̄ц̄н̄н̄т̄ е̄р̄ра̄г̄ е̄х̄п̄ неκ̄лоο̄λε̄ п̄т̄пе
 āп̄ от̄с̄ом̄ аτω от̄е̄оот̄ е̄на̄ш̄ω̄у. 31 п̄̄̄хоот̄ ебоλ
 п̄не̄с̄а̄т̄τε̄л̄ос̄ āп̄ от̄п̄ос̄ п̄ρ̄роот̄ п̄с̄а̄л̄п̄ӣс̄̄. п̄се-

ρните] twice.. ρнп̄е 70 ц̄р̄г 10̄ ц̄р̄п̄ 70.. е̄ц̄р̄г m¹ жаеиē] 8
 .. жаеи 51 &c ц̄р̄г 20̄ ц̄р̄п̄ 70.. е̄ц̄р̄г m¹ 27 8 51 70 § (73) III
 m¹ § ет̄снаш. ā.] 8 .. ет̄па ш. ā. 70 (73) m¹ .. om 51 III (Bo)
 Eth п̄с̄г̄] 8 .. п̄ 51 &c паротсиā] 8 .. пар̄. 70 III m¹ 28 8
 (51) 70 (73) III m¹ § с̄ωот̄̄] 8 70 73 .. с̄оот̄̄ III m¹ 29 8 §
 70 § (73) (108) III § m¹ § and at п̄с̄ом̄ āп̄е̄с̄от̄.] е̄а̄п̄̄от̄ 108
 ебоλ] боλ 108 30 8 (51) 70 § (73) (108) III m¹ 31 8 51 70
 73 III m¹ §

26 се therefore] N^{ch}, OL (eg) Bo.. om N*, Syr (s), Archel.. де
 m¹, OL (abcfhh) Bo (j) Arm еис ρ. 20 behold] η ιδου 33, OL (b)
 Syr (gs) Eth .. and if, behold Arm .. and beh. Eth таион chambers]
 Bo, таион NE*G al.. таион BD &c.. таион LXT I 33 al..
 houses Eth

27 гар] 8 &c.. om Bo (BL) ешасеи eē. is wont to come out]
 8 &c, NB &c, Syr (g) Arm Eth .. lighteneth Syr (s) п̄ашопе will
 be] 8 70 (73) m¹, NBD &c, OL (ahq) Bo Syr (gs) Arm (Eth), Or
 Dial.. add και MΔ al, OL Vg Syr (h), Hipp Cyr j Dam Cyp .. om
 51 III

28 п̄ма &c the place &c] 8 &c (51) (73), от̄он NBDL I 33 102
 al 3, OL Vg Bo Syr (s) Eth, Cyp .. add γαρ X &c, OL (effq) Syr (h)
 Arm, Hipp Chr .. add δε Syr (g), Ps-Ath с̄ωма] 8 &c 51 (73),

should say to you, Behold he is in the desert, come not
 out; behold he is in the chambers, believe not. 27 For as the
 lightning is wont to come out of the places of (sun) rising
 and enlighten unto the places of setting, thus will be the
 presence of the Son of the man. 28 The place in which
 the body will be, will be gathering to it the eagles. 29 But
 immediately after the tribulation of those days the sun
 will become darkness and the moon will not give his light,
 the stars will fall out of the heaven, and the powers of the
 heavens will be agitated. 30 Then will be manifested the sign
 of the Son of the man out of the heaven, and then will
 lament all the tribes of the earth, and see the Son of the man
 coming upon the clouds of the heaven with a power and
 much glory. 31 And he will send out his angels with a great
 sound of trumpet, and they will gather in his chosen (ones)

N*, OL Vg, Hil.. πωμα N^cB &c, OL (d) Bo Arm Eth, Ir int Cyp
 п̄ае̄т̄ос̄ the eagles] 8 &c 73, Arm .. και οι α. al, OL (l) Vg Arm cdd,
 Hipp Chr Ir int

29 ебоλ ρп̄ out of] 8 &c, εκ ND 54 471 184 ev al, Eus Bas Cyr j,
 de OL Vg Cyp.. απο BL &c п̄с̄ом̄ the powers] 70 73 III m¹..
 pref аτω and 8, NB &c

30 тоте 10̄] 8 &c 108, 6, Bo Syr (h).. pref και NB &c п̄ма̄еи
 the sign] 8 70 73*, NB &c.. add п̄т̄па̄р̄(pp 73^c III m¹)от̄сиā (51)
 73^c (108) III m¹ ебоλ ρп̄ out of] 8 &c 51 73.. ev NB &c.. om
 Bo (D₁) т̄пе the heaven] 8 &c 51 73, X &c, Eus Cyr j Ps-Ath Chr
 Dam.. om Bo (D₁).. om τω NBL.. του εν ουρανους D аτω тоте and
 then] 8 70 73, N^c BL &c al, OL Vg Bo Syr (gh) Arm, Aug.. και
 κοψ. тоте D I 69 124 209, OL (a).. om аτω and III m¹, Eth.. om
 тоте N* 13 237 238 6 ev 49 ev 184 ev, OL (e), Cyp аτω тоте-
 āп̄ка̄р̄ and then-earth] 8 &c 51 73.. om Syr s (ye shall see) т̄нрот̄
 all] 8 &c 51 73.. om I е̄на̄ш̄ω̄у much] 8 &c 51 73, OL (fq) Bo
 Syr (gh) Arm Eth, Eus Thdrt Op.. trs before και D 115, OL Vg
 Syr (s), Cyp Amb

31 п̄̄̄(п̄е̄г̄ III m¹)хоот̄ and he will send] conjunctive continuing
 the future tense.. αποστέλλει (H) X (al), OL (h) āп̄ от̄п̄ос̄ п̄̄̄.
 п̄с̄. with a great-trumpet] μ. φ. σ. μ. Syr (jh) Eth.. om Bo (M)..
 μετα σαλ. φ. μ. B &c.. μ. σ. και φ. μ. D al, OL Vg, Dam Hil.. μ. σ.
 μεγ. NLA I 118 209 184 ev al 4, OL (e) Bo Syr (g,s) Arm, Eus

σωτορ εροτη ηνερωτωη εβολ ραε περτορ τητ. ατω
 χην αρηχ[η] ηαπηντε ψα αρηχ[η]οτ. ³² εβολ δε ρη
 τρω ηνητε εμεε ετпараβολη. ηεε ραρ ершан
 песклядос шопе еϕληκ. ητε ηρωε ϕοτω. ητε-
 тпейме же аϕρων еροτη ησипшоме. ³³ таи ρω-
 тнот[η] те тет[η]ре ρотан етет[η]шаннат енаи тнрот.
 емеε же аϕρων ероτη ер[η] ηρο. ³⁴ ρамин ϕχω
 αμεос ηνηт. же ηне тегенеа отеме απε ηαι
 тнрот шопе. ³⁵ тпе αη ηкаρ ηαпарате. ηαшаε
 де ηαпарате ап. NH'. ³⁶ ет[η]е пероот де αη
 тетноτ ет[η]ааτ αη λαат соот[η] от[η]е ηαγγελοс
 ηαπηντε εμεντι πειωτ ματααϕ. ³⁷ ηεε ραρ ηне-

περτορ] 8 51 .. περτοот 70 &c ηαη. ³² 8 §
 (51) 70 (73) III § at ηε m¹ § at ηεε κλαдос] 8 70 .. -тос 51 73
 III m¹ еϕληκ] 8 51 70 73 m¹ .. -λη III ητε] 8 .. ατω ηте 51
 73 m¹ .. ατω ηт 70 III ³³ 8 70 III § at ρотан m¹ § at етет[η]
 те] 8 70 .. ηе III .. om m¹ ³⁴ 8 (18) 70 (73) III m¹ § ηне] 8
 III m¹ .. ене 70 тей] 8 70 73 m¹ .. ϕ III απε] 18 70 73 III m¹
 .. εαπε 8 ³⁵ 8 18 51 70 73 III m¹ ηαпарате 20] парате 51
 by error ³⁶ 8 § (9) 18 (51 §) 70 § 73 § III P m¹ § ηη 70 III
 εμεντι] 8 9 18 70 .. -те 73 III m¹ ηει(ηи 18 73) ωт. еп. 70
³⁷ 8 § (9) 18 § (51) 70 73 III m¹ §

Cyr j Thdrt cat ox Cyp ηсесω(ο m¹)οτ[η] and they will gather]
 conj. &c, επισυναξουσιν N^o &c, Bo .. επισυναξει N* al, Bo (HJ) Syr (s),
 Hipp Hil ατω χην and from] om and NB &c ψα unto] and
 unto Syr (g) αρηχοτ(χпоτ 70 .. χ[η]поτ m¹) the uttermost parts
 20] add αρχομενων δε τουτων &c D, OL (behq) with variants
³² δε] 8 &c 51 73, Bo (DEFGS) .. om m¹ Bo Arm .. and Eth
 εμεε know] тетпaεиme ye will know MS? ηρω(ωω 70) ηе the
 leaves] 8 &c 51 .. ηес[η]. her leaves 73, Bo Syr (gs) Eth .. om та N*
 300 al ϕοτω break out] 8 &c 51, εκφvη E &c, nascuntur OL
 (abffq), nascentur (c), nata (fg) Vg, nata fuerint (h), germinant (d)
 Syr (gs) .. εκφvη B³UX 1 33 69 124 126 566 al ηтетпейме ye
 know] 8 &c .. ηтетпaεиme ye will know .. шaтeтпейме ye are wont
 to know 70 аϕρων approached] 8 &c, Eth .. εγγυс ест[η] D al 7,
 OL Vg (Bo) Syr (s) Arm .. εγγυс NB &c .. has come Syr (g)

out of the four winds, and from the uttermost part of the
 heavens unto the uttermost parts. ³² But out of the fig-tree
 know the parable: for as, if her branch should become tender
 and the leaves break out, ye know that approached the
 summer. ³³ Thus ye also with you whenever ye should see all
 these (things), know that he approached to the doors. ³⁴ Verily
 I say to you, that this generation shall not pass away, all
 these (things) having not happened. ³⁵ The heaven and the
 earth will pass away, but my words will not pass away.
 58. ³⁶ But concerning the day and that hour no one knoweth.
 not even the angels of the heavens, except the Father alone.
³⁷ For as the days of Nöhe thus will be the presence of the

³² таи &c thus] add therefore Eth ρотан] ешоп Bo .. ешоп
 ρар Bo (r) .. om m¹ енаи тнрот lit. these all] NDHKUV* 1 28
 33 69 al, OL Vg Bo Syr (gs) Arm Eth, Chr .. παντα τ. B &c, OL (eq)
 Syr (h) .. add γινόμενα 33, OL (acfh) Bo (b) Arm cdd ηρο the
 doors] Syr (g 14^c) Arm .. the door Syr (gs) Eth

³⁴ ρамин] 8 &c .. add δε L al ηαι τ. lit. these all] 8 &c 18 73,
 DHL al, OL (aeffghl) Bo Syr (gs) Arm Eth, Chr .. π. τ. NB &c,
 OL (eq) Vg Syr (h) .. om παντα 135 al, OL (bf)

³⁵ om verse N* тпе the heaven] the heavens Arm ηαпарате
 will pass away 10] Bo plural not expressed .. сeпacиnι they will
 pass away Bo (DΔE1ΘLO) де] 8 &c .. add ηтоот they 51 III ..
 and Syr (gs) Arm ηап. ап will not pass away] ηпотcиnι shall
 not pass away Bo

³⁶ пероот the day] 8 &c .. that day Syr (g) Arm Eth де] 8 &c
 Syr (g) .. om Bo (A) αη and 10] 8 &c .. η 33, OL (b) .. and about
 Syr (s) тетноτ the hour] 8 &c, (S) al, Syr (hmg) Bo, Chr Dam ..
 ωpas NBD &c, Arm Eth .. om L al 3 ет[η]ааτ that] 8 &c .. om
 Syr g (5) Arm от[η]е(те 8 9) η(ηи 73) аγγ. not even the angels]
 8 &c (9) 51, N^{ca} &c, OL (g) Vg Bo Syr (gsh), Bas Did Ps-Ath Euthy
 Phæbad Paulin Amb .. add ουδε ο υιος N* cbBDΦ 13 28 86 124, OL
 (abc, e neque filius hominis, fffhlq) Syr j Arm Eth, Ir int Chr Cyr
 Hil Op ηαπηντε of the heavens] 8 &c 9 .. pref ет[η]η who are in
 73, Bo (κн) ηειωτ the Father] 8 &c (9), NBDLΔΠ* 1 33 69 al,
 OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr Bas Did Ps-Ath Chr Dam Ir int
 Amb .. add μov E &c, OL (f), Thphl

³⁷ ρар] 8 &c 9 51, BDL, OL (em) Bo Syr (shmg), Did Op .. om
 Bo (v) .. δε N &c, OL Vg Syr (gh) Arm, Clem .. and Eth ηнеε.

ροοτ̃ ἡνωρε ταῖ τε θε ετ̃ναυωπε ἄλλος ἡσιτπα-
 ροτ̃σια ἄπυνηρε ἄπρωμε. ³⁸ ἡθε γαρ ἐνετ̃ωοп
 ἄλλος ρ̃ῖ περοοτ̃ ετ̃ἄματ̃ ετ̃ραөн ἄπκατακλ̃тс-
 моос ετοτωме. εтсω. εтсῃ ρ̃ῖме. εтсμοос ἄπ ρ̃ῖ.
 ῡа περοοτ̃ епта нωре ἄων εροтн етн̃ῖωтос.
³⁹ ατω ἄποτεμεε ῡανт̃ῑεῖ ἡσιпκατακλ̃тсмоос п̃ῑсῑ
 ἡοτοп н̃ме. таῖ τε θε εт̃наυωπε ἄλλος ἡσιтпа-
 ροт̃σια ἄп̃υн̃ре ἄп̃ρωме. ⁴⁰ тоте от̃ῖ с̃на̃т̃
 пауωпе ρ̃ῖ тсωше. с̃епа̃х̃ῑ от̃а ἡсека от̃а. ⁴¹ с̃п̃те
 ет̃но̃т̃ ρ̃ῖ от̃а̃н̃х̃а̃н̃. с̃епа̃х̃ῑ от̃еῖ ἡсека от̃еῖ.
⁴² ро̃е̃с̃ се̃ же ἡт̃ет̃ῖсоот̃ῖ ἄп̃ же ере п̃хо̃е̃с̃ н̃н̃т̃
 ἡау ἡροот̃. ⁴³ е̃ме̃ де̃ епа̃г̃. же̃ ене̃с̃соот̃ῖ ἡси̃п̃-
 хо̃е̃с̃ ἄп̃н̃ῖ. же̃ ере̃ пре̃с̃х̃ῑо̃те̃ н̃н̃т̃ ἡау ἡот̃ῑше̃.
 не̃с̃па̃ро̃е̃с̃ не̃ п̃ῑт̃ἄ̃ ка̃а̃т̃ ε̃ωт̃ῑ̃ е̃не̃с̃н̃ῖ. ⁴⁴ ет̃ῑе̃

пар.] 8.. парр. 18 &c ³⁸ 8 (9) 18 § (51 §) 70 § 73 III § m¹ §
 ρ̃ῖ] ἡ 70 епта] 8 51 70 .. ἡта 18 &c н̃ῖ. 8 &c, Bo (D₁) .. с̃ῖḡ.
 (9) 18^c III .. к̃ῑḡ. Bo .. translit Syr (s) ³⁹ 8 (9) 18 70 73 III
 m¹ ἄпо̃т̃] ἄп̃ῑ̃ 70 ῡант̃ῑ̃] -те̃с̃ 73 III m¹ п̃ῑ̃] п̃е̃с̃ III
 пар.] 8 9.. парр. 18 &c ⁴⁰ 8 § 18 70 § (73) III m¹ § с̃епа̃х̃ῑ]
 8 III m¹ .. ἡсе̃х̃ῑ 18 70 ка̃] 8 18 III m¹ .. λο ρ̃а 70 73 ⁴¹ 8
 18 70 (73) III m¹ ρ̃ῖ] ρ̃е̃н̃ 70 с̃епа̃х̃ῑ] ἡсе̃х̃ῑ 18 ⁴² 8 § (9) 18
 70 III § m¹ § ⁴³ 8 § (9) (18) 70 § III m¹ § (PS) е̃не̃с̃(п̃е̃с̃ 70)-
 соот̃ῖ] add ἄп̃ m¹ н̃ῖ] twice .. не̃ῖ 70 ἡау] ρ̃ῖ а̃у̃ 8 п̃ῑт̃ἄ̃]
 не̃с̃т̃ἄ̃ III .. ет̃ἄ̃ m¹ ⁴⁴ 8 (18) 70 III m¹ §

ἡνωρε the days of N.] 8 &c 9.. it was in the days of N. Syr (g 36)
 ет̃ῑ(тес m¹)п̃ау̃. will be] 8 &c (9) (51), NBLUFH 102 135 al 5,
 OL (cdh_q) Bo Syr (gs) Arm Eth, Clem Did .. add καὶ D^g &c, OL (a
 beffglm) Vg Syr (h), Op

³⁸ γαρ] 8 &c 51.. om Bo (F₁) Eth ἐνετ̃ῡ. they were being]
 8 &c 51.. ет̃е̃т̃ῡ. m¹ by error.. om Syr (s) περοοτ̃ εт̃ἄματ̃ ет̃ρ̃.
 those-before] 8 &c 51, *εκειναις ταις προ του* B 472, Arm .. *εκ. προ τ.*
D al 3.. ταις προ τ. N &c 1 33 al, Bo Eth, Did .. *του* L 13^{ev}, OL (ae)
 Syr (gs), Or .. *in diebus ante* OL (gq) Vg (Eth) .. *in diebus illis ante*
 OL (beffh_m) Syr (h) ετοτωме eating] 8 &c 51.. they were
 eating Syr (gs) εтсῃ ρ̃. marrying] 8 &c 51, Bo (J₁).. pref καὶ
 N^cDL, OL (am) Bo Syr (gs), Op περοοτ̃ the day] 8 &c 51, Syr
 (g).. om Syr g (2) s Eth

Son of the man. ³⁸ For as they were being in those days
 which were before the flood eating, drinking, taking wife,
 living (lit. sitting) with husband unto the day (on) which
 Nōhe went into the ark; ³⁹ and they knew not until came the
 flood and took away all; thus will be the presence of the Son
 of the man. ⁴⁰ Then there will be two in the field; one will
 be taken, and one left. ⁴¹ Two (women) grinding in a mill;
 one will be taken, and one left. ⁴² Watch therefore, because
 ye know not in which day the Lord is coming. ⁴³ But know
 this, that if had known the lord of the house, in which watch
 the thief is coming, he would have watched and not permitted
 his house to be dug through. ⁴⁴ Because of this ye also be

³⁸ п̃ῑс̃ῑ(ḡ III) ἡ (om 8) and took away] 8 &c 9.. ε̃х̃ῖ upon m¹
 ет̃ῑ(тес m¹)п̃ау̃. will be] 8 &c 9, BD, OL (abh_q) Bo Syr (gs).. add
 καὶ N &c, OL (cefffgm) Vg Syr (h) Arm (Eth), Did ἄп̃υн̃ре of
 the Son] 8 &c (9).. om 18

⁴⁰ тоте] 8 &c 73.. add if Arm с̃на̃т̃ п̃ау̃. will be two] 8 &c
 73, D &c, OL Vg Bo, Cæs Chr Victorin Op .. *εσонт. δυο* N^{*}B 482,
 OL (h).. pref and Syr (s) тсωше the field] 8 &c 73.. от̃по̃-
 λ̃с̃ a city 18.. the mountain Syr (s) от̃а one 20] 8 &c (73 ?).. the
 other Syr (g II) Arm Eth

⁴¹ с̃ῖ(с̃ен m¹)те two] 8 &c (73), Syr g (3).. pref and Syr (gs) Eth
 .. and if Arm от̃а̃н̃(т̃ III .. ἡ m¹.. ε̃ 70)ḡ. a mill] 8 &c .. one
 mill Arm Eth от̃еῖ one 20] 8 &c .. the other Arm Eth .. add δυο *επὶ*
κλεινης &c D 13 69, OL (abceffh_q), Eth, Hil

⁴² се̃ therefore] 8 &c.. om Arm п̃хо̃е̃с̃ the Lord] 9 18 70..
 п̃е̃т̃ῖх̃. your Lord 8 III m¹, NB &c ροот̃ day] 8 &c 9, NBDIA
 I 13 33 69 115 124 238, OL (ff) Bo (AC₁CHL), Syr (hj) Arm eddmg,
 Cyr Ir int Hil .. *qua hora aut (vel) qua die* OL (e).. π. ημ. καὶ ωρα
 Eus .. πατ̃ hour m¹, L &c, OL Vg Bo Syr (gs) Arm Eth, Chr
 Thdr̃ Op

⁴³ е̃ме̃ know] 8 9 III .. т̃е̃т̃ῖ е̃ме̃ ye know 18 70 m¹.. om γινω-
 σκετε Δ* де̃] 8 &c 9 18.. om F^{*} Arm от̃ῑ(от̃н̃р III m¹)ше̃
 watch] 8 9 &c, NB &c, Bo (κ) Syr (s) Arm, Eus Chr .. ωρα M 13 33
 69 124 6^{ev}, OL Vg Bo Syr j, Aug Op .. *vigilia aut hora aut custodia*
 OL (δ).. the time Eth .. ἡπα̃т̃ ρ̃ῖ т̃е̃т̃ῖн̃ ε̃ωт̃ῑ̃ е̃п̃н̃ῖ hour in the
 night to dig through the house PS ро̃е̃с̃ watched] 8 &c (9).. add on
 also PS ка̃а̃т̃ per. them] 8 70 III m¹.. ка̃т̃ 18.. ḡа̃с̃ per. him
 Bo (AFD₂₃₄).. ка̃ρ̃ωме̃ per. man PS ε̃ωт̃ῑ̃ ἡс̃. 18

παί ρωττητῆι ὥστε ἐτεῖς ἔστω. ⁴⁴ καὶ τὸν ποτ
ἐτεῖς μετε εὖρος ἀν ἐρε πῦρε ἀπρῶμε πῆν.
⁴⁵ καὶ ἀρὰ πε πῆστος ἡρῶραλ ἀτῶ ἡσάβε. παί
ἐντα περῶεῖς καὶ ἐστὰ ἀμῶς ἐκῆ περῶραλ ἐτ
πατ ἡτερε ἀποτοεῖς. ⁴⁶ καὶ αὐτῷ ἀπρῶραλ ἐτ
ἀμῶς πετερε περῶεῖς πῆν πῆρε εὖρος ἐρερε
ἡτερε. ⁴⁷ ῥαμνι φῶ ἀμῶς πῆν. καὶ ἐνακαὶ ἐστὰ
ἀμῶς ἐραῖ ἐκῆ περῶραλ ἐστῶτα τῆρῶ. ⁴⁸ ἐσῶπε
καὶ ἐσῶραλ ἐστῶτα ἐστῶτα ἐστῶτα ἐστῶτα
καὶ παρῶεῖς παρῶεῖς. ⁴⁹ πῆραρχει ἡρῶε ἐπερῶραλ
ἐστῶτα πῆρῶε ἀτῶ πῆρῶ ἀπ πῆρῶ. ⁵⁰ πῆρῶ
ἡρῶε ἐστῶτα ἀπρῶραλ ἐστῶτα ἐστῶτα ἐστῶτα
ἐστῶτα ἐστῶτα ἐστῶτα ἀπ. ἀτῶ καὶ οὗτος ἐστῶτα
ἀμῶς ἀπ. ⁵¹ πῆρῶ ἀμῶς πῆρῶ ἡτερε ἀπ

τητῆι] τητ III by error ἐτεῖς.] 8 70 m¹.. ἡτεῖς. (18)..
ἐτεῖς. III ⁴⁵ 8 § (18 §) 70 § III § m¹ ἀτῶ and] 8 18.. om
70 III m¹ ἐκῆ] 8 &c.. pref ἐραῖ (18) 70 ⁴⁶ 8 (9) (18) 70 III
m¹ πετερε] 70 III.. ἐτερε 8 m¹ πῆ] περ m¹ ⁴⁷ 8 (9) (18)
70 III m¹ πῆ] ἐραῖ m¹ ἐραῖ] 8 &c 9 (18).. om 70, Bo (j)
ἐκῆ] ἐραῖ Bo (j, m 18) -ῶτα] -ῶ. m¹ ⁴⁸ 8 9 (18) 70 §
III m¹ § ἐραῖ] ἐρ. m¹ ⁴⁹ 8 9 (18) 70 III m¹ ἀτῶ and] om 70
⁵⁰ 8 9 18 70 III § m¹ § ἐπῆ 10] 8 &c.. ἐπερ III m¹ ἀτῶ and]
om 70 οὗτος] οὗτος 18 ἐπῆ 20] 8 9 III.. ἐπερ m¹.. πῆ
18 70 ⁵¹ 8 9 18 70 III m¹ ἀπ] 8 &c.. ἀτῶ 18 70

⁴⁴ παί] 8 &c 18.. add ἡτῶτι ye 70 καὶ τὸν ποτ-ἀν in the
hour-not] 8 &c (18) L &c OL (efgq) Bo Syr (gsh) Arm, Chr.. η ου
δοκ. ωρα NBDI, Vg (qua nescitis hora) Bo, Ath.. nesc. qua h. OL,
Hil.. at a time ye know not Eth

⁴⁵ ἀρὰ] 8 &c 18, Syr (hmg), quis est ergo OL (g), quis putas Vg..
γάρ D 184^{ev} OL (q), Or quis nam OL, quis namque Hil ἐπ (π 18
III m¹) τα &c] 8 &c 18, κατεστήσεν, Syr (g) Arm.. καταστήσει NM,
Bo, Chr περῶ. his lord] 8 &c (9), Γ &c, OL (bcffglq) Vg Bo
Syr (gsh) Arm Eth, Chr.. om αὐτοῦ NBDIL I 33 al 3, OL (aehm),
Bas Ephr Ir int Hil περῶραλ his servants] 8 9 III m¹, Arm
.. περῶραλ. his fellowserv. 70, Syr (s knavothel).. οικετίας BILΔΠ*

prepared, because in the hour which ye think not is the Son
of the man coming. ⁴⁵ Who then is the faithful servant and
wise, this (one) whom his lord appointeth over his servants
to give to them the food of the time? ⁴⁶ Blessed is that
servant whom his lord is coming and finding him doing thus.
⁴⁷ Verily I say to you, that he will appoint him over all his
possessions. ⁴⁸ But if should say the evil servant in his heart,
My lord will delay; ⁴⁹ and begin to beat his fellowservants,
and eat and drink with those who are drunken; ⁵⁰ cometh the
lord of that servant in a day which he expecteth not, ⁵¹ and

13 33 al 6.. οικίας N 69 238 48^{ev} al 10, Ephr Bas Chr.. domum
OL (q) Eth.. θεραπείας D &c.. familiam OL Vg.. sons of his house
Syr (g) πατ to them] 8 &c 9, NB &c, Bo (DΔΕΦΘ 18).. trs after
food Bo τερε the food] 8 &c 9, NB &c.. their food Bo ποτο-
εἰς the time] 9.. καιρῶ NB &c Arm.. πεσοτο. its time 8 (18) &c,
Syr (gs) Eth.. add αὐτοῦ I 63^{ev} (ποτ of 9 may be contracted from
ποτοτ. their time).. add of giving it Bo

⁴⁶ ἡτερε thus] 8 70 III (πῆ).. ῥῆσαι thus m¹, Γ &c, OL (fq)
Syr (gsh) Arm, Bas Chr.. trs οὗ. τοι. NBCDIL al 15, OL Vg Eth
(this), Ephr Hil

⁴⁷ καὶ ἐστὰ ἀμῶς appoint him] 8 &c (9) (18 ?), Syr (s).. trs after
αὐτοῦ NB &c

⁴⁸ καὶ] 8 &c 18, NB &c, Bo Syr (gs) Eth.. m¹, Bo (A E S).. then
(aba) Arm ἐσ(τῶ 9 III) οὗ evil] 8 70 m¹, N* Γ 56 58 243
473 184^{ev}, Syr (s) Arm, Ephr Chr Ir int Aug.. add ἐκεῖνος N^c BCD
&c, OL Vg Bo Syr (gh) Eth, Bas Op καὶ οὕτως will delay] 8 &c,
NB 6 33, Bo Ar, Ephr Ir int.. add εἰς CD &c, OL Vg Bo (D¹ 234)
Syr (gsh) Arm Eth, Chr Dam, ἐρχεσθαι I 157 209, Or Bas

⁴⁹ περῶραλ (ἡρ III m¹) his fellowserv.] 8 &c 18, NBDIL al, OL
Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Ephr Chr Dam.. om αὐτοῦ Γ &c πῆ-
(περ III m¹ thrice) οὗ &c and eat and drink] 8 &c 18, GI¹
al, OL (a) Bo, Ephr Dam.. ἐσθιη δε (τε C I 33 al, Eth, Ephr) κ. πινη
NBCDEILSUVAΠ² al, Chr.. ἐσθιει δε κ. πινει FHK(M) Γ (33) al,
OL Vg Syr (h) Eth.. and shall be eating and drinking Syr (gs)
.. that he may eat and may drink Arm.. and shall eat and shall
drink Eth

⁵¹ πῆρῶ α. and divideth him] om m¹ πῆρῶ-το and put his
portion] 8 18 70, Bo.. πῆρῶ τερε and &c 9 III m¹, Syr (gs).. το
μερος θ. μετα &c D, OL Vg, Hil.. το μ. μ. &c θησει NB &c.. his

ἵστ' αποκρίτης. ἐσπασσώπε ἀλλὰ πῶς πρὶς αὐτῶν
πῶς ὁρᾷ ἡ πόλις.

XXV. ΝΘ'. τότε σπασσώπε ἐστῆτων ἡσυχία ἡ
ἡσυχία ἐστὶν ἡσυχία. καὶ ἐπὶ τῇ ἡσυχίᾳ
λαμπάς. ἀπὸ ἐξ ὧν ἐτῶν ἐπὶ τῇ ἐλπίδι. ² ἡ
ἐξ ὧν ἡσυχία καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία. ³ ἡ
ἡσυχία καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία. ⁴ ἡ
ἡσυχία καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία. ⁵ ἡ
ἡσυχία καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία. ⁶ ἡ
ἡσυχία καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία. ⁷ τότε
ἀπὸ τῶν ἡσυχίαν ἡσυχία καὶ ἡσυχία.

σῶς ὁρᾷ ἡ πόλις

¹ 8 § 9 § (18) 70 § III § b¹ ἡσυχία III σπασσώπε b¹ ἡσυχία
(8) 9 70 .. τῇ πόλις b¹ ἐπὶ τῇ πόλις 18 III m¹ τῶν ἡσυχίαν
18 70 b¹ .. τῶν ἡσυχίαν 8 9 III ἐπὶ ἀπ 70 by error ² 8 9 (18) 70 III b¹
ἐπὶ ὅτι 18 twice ³ 8 9 (18) 70 III (b¹ §) ⁴ 8 9 (18) 70 III
(b¹) ὅτι 8 & c 18 b¹ .. ὅτι III ⁵ 8 9 (18) 70 III (46¹) b¹ παύσασθαι
8 9 70 .. πᾶς III b¹ ⁶ 8 9 (18) 70 III § 46¹ § (b¹ §) (cit 146)
τῶν ἡσυχίαν 70 b¹ .. τῶν ἡσυχίαν 8 9 III 46¹ ⁷ (8) 9 (18) 70 III § 46¹ § b¹
τῶν ἡσυχίαν τῶν ἡσυχίαν 70 ἡσυχία 18 by error -σπασσώπε 18 70 III ..
-σπασσώπε 9 .. -σπασσώπε 46¹ b¹

portion with hypocrites shall be Arm ἐσπασσώπε (σπασσώπε m¹) is-be] pref
and Syr (s) πρὶς the weeping] om Syr (g 10)

¹ ἀπὸ & c they came-lamps, verse 3] 8 & c (18) .. om F al 5
π(π III) αὐτῶν. the bridegroom] 8 & c (18?), NBC & c, Bo Eth, Meth
Bas Chr Dam .. add καὶ τ. νυμφῶν DX* 1* 124* 209 262* al 4, OL
Vg Syr (gsh*) Arm, Hil

² ἡ but five] 8 & c 18 .. αὐτῶν. δε Z .. the five Arm .. and five
Eth ne were 10] 8 & c 18, NBCDLZ* 1 124 157 247, OL Vg
Syr (gs) Arm Eth, Chr .. ἡσαν ἐξ αὐτῶν. X & c, OL (g) (Bo) σοφ-
σάντων foolish-wise] 8 & c (18), NBCDLZ 1 12 33 157 209, OL Vg
Bo Syr (sj) Arm Eth Ar .. φρον-μωρ X & c, OL (f) Syr (gh), Bas Chr
† five 20] 8 & c, NBCDLZ II 1 33 157 al .. αὐτῶν. E & c .. αὐτῶν. δε π.
G .. and the five Arm

divideth him, and putteth his portion with the hypocrites: there
is about to be the weeping and the gnashing of the teeth.

XXV. 59. Then will be likened the kingdom of the
heavens to ten virgins, these who took their lamps, they
went out to meet the bridegroom. ² But five out of them
were foolish, and five were wise. ³ For the foolish took their
lamps, they took not oil with them. ⁴ But the wise took
oil in their vessels with their lamps. ⁵ But when had delayed
the bridegroom, they all slumbered and they slept. ⁶ But in
the half of the night behold, a voice became (heard), Behold,
the bridegroom, come ye out to meet him. ⁷ Then rose all

³ ἡσυχία καὶ ἡσυχία for the foolish] 8 & c b¹, NBCL 33, Bo .. αὐτῶν. δε Z 157,
OL (bcfghlq) Vg Bo (L 18) Eth, Aug .. λαβ. δε αὐτῶν. 1 209 .. αὐτῶν
D, OL (ff) .. αὐτῶν. X & c, Bas Chr .. and they, the foolish Syr (gs) ..
the foolish Arm .. om conj. Syr g (2) πᾶς. their lamps] 8 & c (18)
(b¹), BCD & c, Bas, Z al, OL (bcfghq) Bo Syr (gsh) Eth .. om αὐτῶν
NL 44, OL (ffgl) Vg Arm ἀποταῖς they took not] 8 & c 18
(b¹), Eth .. pref and Bo (M) Syr (gs) (Arm) περὶ (πᾶς 18) καὶ
oil with them] 8 & c (18) .. add ἐν τ. ἀγγείοις αὐτῶν D al 2, (OL ff),
Arm

⁴ ἡσυχία. δε but the wise] 8 & c, Syr (s) .. but they, the wise Syr (g)
περὶ oil] 8 & c b¹, Arm add .. add secum OL (ff) Eth .. also oil Arm
περὶ τῶν (om b¹) τῶν their vessels] 8 & c 18 (b¹), C & c, OL Vg Bo Syr
(h), Eth, Bas Chr Aug .. om OL (ff) .. om αὐτῶν NBD* LZ 1 124,
OL (hq) Syr (gs) Arm Ar, Arn πᾶς. their lamps] 8 &
b¹, (NB) D & c, OL (bcfq) Bo Syr (gs) Arm Eth, Chr Arn ..
om αὐτῶν CZ al, OL (fgl) Vg .. om E* (ff) .. trs μ. τ. λ. α. after
ἐλαίου Γ

⁵ δε] 8 & c 18 .. and Arm Eth ἀπὸ (ει 18) & c they all-and
slept] 8 & c (18?) 46¹ .. om and Bo (κ)

⁶ δε] 8 & c b¹ .. om Bo (F₂) .. and Syr (g) Arm Eth παύσασθαι
III 46¹ αὐτῶν. the bridegroom] 8 & c, NBC* DLZ, Bo, Cyr .. add ἀπὸ
he came cit, ἐρχεται C^s & c, OL (est g) Vg Bo (L 18) Syr (gsh) Arm
Eth, Ephr Bas Chr Op ἀπὸ (8 9 .. 1 18 & c) τ(om 8) ἡ εἴ. come
ye out] NB & c .. pref rise Bo .. ἐγείρεσθε 1 157, OL (beff) Syr (gs)
Arm ἐρῶς him] 8 & c b¹, αὐτῶν C 63 ἐν ei OL Vg Bo Syr (g) .. αὐτῶν
AD & c, Syr (s) Arm (Eth), Ephr Bas Chr .. om NB, Cyr

⁷ ἐπὶ αὐτῶν those] 8 & c, Syr (gs) Eth .. om D 22 ἐν, Bo (s*) Arm

⁸ ἡσοσ δε πεχατ ἡψαβн. же ма нан ебол рѣ
петіпер. же пенлааепаз пажена. ⁹ атоτωψѣ де
ἡψісабн етхω ἄμωс. же мнпоте нѣтѣрωше ерон
ἡμѣнті. ѡкн ἡтоу ἡпазрἡ петѣ ебол ἡтетἡшоп
ннтἡ. ¹⁰ етнаѡк де ешоп аѣеі ἡспатшедеет.
аτω петсѣтот аѣѡк еротн ἡμѣаѣ епѣа ἡше-
деет. аштаае мпро. ¹¹ мпἡсѡс аѣеі ἡспкесеепе
ἡпарѡенос етхω ἄμωс. же пхоеіс пхоеіс аотων
нан. ¹² ἡтоу де аѣотωψѣ еѣхω ἄμωс. же рѣмнн
ѣхω ἄμωс ннтἡ. же ἡѣсоотἡ ἄμωтἡ ап. ¹³ роіс
се. же ἡтетἡсоотἡ ап мпероот отѣ тетнот.
Ѣ. ¹⁴ ἡѡс тар ἡотрѡмѣ еѣпаапоаѡмѣе. аѣмѡтте
еѣеѣрѣгал. аѣѣ нѣт ἡпѣѣрѣтпархонтѣ. ¹⁵ отѣ

⁸ 8 9 (18) 70 § III 46¹ b¹ [πεχατ] -аат III пер] ннз III 46¹
пажена] жена 46¹.. жпа 18 ⁹ 8 9 18 70 III 46¹ (b¹) (cit 148)
нѣтѣрω(о III)ше] пѣт. III 46¹ b¹ пазрἡ] -реп 46¹ b¹ ннтἡ
for you] 8 & c b¹.. ἡμѣнтἡ with you 70 ¹⁰ (8) 9 18 70 III 46
(b¹ §) ¹¹ (8) 9 18 70 § III 46¹ (b¹) (PS) ἡпарѡ.] ἡμп. 46¹
¹² (8) 9 18 70 III 46¹ § b¹ (cit 176) отωψѣ] -шѣ 46¹ ἄμωтἡ]
-отἡ III ¹³ (8) 9 18 70 III 46¹ b¹ соотἡ] соот 18 by error
¹⁴ (8) 9 § 18 § 70 § III P a¹ (34¹) m¹ P 22 18 22 III апо-
аѡм.] -тѡм. 18 ..-аѡм. III ¹⁵ (8) 9 18 70 III a¹ § and at

⁸ ἡсоσ the foolish] 8 & c 18 Syr (g) ..those foolish Syr (g) (7) s Eth
де] 8 & c.. om Syr (s) ..and Eth ἡсаѣ the wise] 8 & c 18 Syr (g)
..those wise Syr (s) нан to us] 8 & c 18 .. add ελαιον A же
because] 8 & c 18 ..add behold Syr (gs) Arm пен(пенн 18 ..
ἡпенен 46¹)λ. our lamps] 8 & c 18 ..υμων C*LUP* al

⁹ атоτωψѣ(ѣ 46¹) answered] 8 & c b¹.. said to them Syr (s)
де] 8 & c b¹.. om Bo (с JKLMN 18) Syr (g) ἡсаѣ the wise] 8 & c
b¹..those wise Syr (gs) ерон нѣ. for us and you] 8 & c (b¹) (cit)
..υμ. κ. ημ. N 247 ѡк go] 8 & c b¹ cit, NABDEGHSVΓΔ al,
OL Vg Bo Eth, Aug Op ..add δε C & c, OL (ff) Bo (DΔΕΜΟS) Syr (h),
Bas .. pref αλλα Syr (gs) Arm ἡто(а cit)ѣ indeed] 8 & c b¹ cit..
μαλλον NB & c Bo .. op Syr (gs) Arm

¹⁰ етнаѡк де but as they will go] 8 & c b¹.. απερχομενων δε α.,
abeuntibus autem illis OL (q), Op, dum autem irent (fg) Vg ..εως
υπαγουσιν D, dum eunt (bff), et dum eunt (ch) Syr (gs) Eth ..but

those virgins, they trimmed their lamps. ⁸ But the foolish
said they to the wise, Give to us out of your oil, because our
lamps will be extinguished. ⁹ But answered the wise, saying,
(Nay,) lest haply it should not suffice for us and you: go
indeed to those who sell, and buy for yourselves. ¹⁰ But as
they will go to buy, came the bridegroom, and those who
were prepared went in with him to the place of marriage,
the door was shut. ¹¹ Afterwards came also the remainder of
(the) virgins, saying, Lord, Lord, open to us. ¹² But he, he
answered, saying, Verily I say to you, that I know you not.
¹³ Watch therefore, because ye know not the day nor the
hour. 60. ¹⁴ For (it is) as a man being about to go to another
country, he called his servants, he gave to them his posses-
sions. ¹⁵ To one indeed he gave five talents, but to one he

having gone Bo ..when those had gone Arm аѣеі came] 9 & c b¹,
Arm cdd .. pref and Arm петсѣтот those who were ready] 9 & c
b¹ .. om a L 69 al 5 еротн ἡμѣаѣ in with him] 9 & c b¹, Bo (DES)
.. trs нѣ. ε 70, Bo епѣа-про to-the door] 9 & c (b¹) .. om Bo (n.)

¹¹ мпἡсѡс. afterwards] 9 & c, Arm .. add де 46¹, NAB & c, Bo Syr
(gs) .. pref and Eth аѣеі came] 9 & c, Bo, ηλθον D, OL (cf) ..
ερχονται NAB & c пкесеепе the remainder] 9 & c b¹, NABC
& c, OL (ffg) Vg Syr (h) Arm, Bas Aug Op .. om και DHZ, OL (bcf
hq) Bo ..these, those (5) other Syr (g) Eth ..those Syr (s) пхоеіс
пх. Lord, Lord] 8 9 III 46¹ b¹, Arm Eth ..пхоеіс 18 70 cit .. our
Lord Syr (s) .. our L. our L. Syr (g)

¹² де] 9 & c .. om Arm ..and Eth еѣхω & c saying] 9 & c, Syr
(s) .. said he Bo ..add нѣт to them 18, Syr (g) ..said he to them Bo
(DΔΕΘΟS) рѣмнн-ннтἡ verily-to you] 8 & c .. om I .. amēn amēn
Arm cdd

¹³ се therefore] 9 & c .. om 8 III Arm τ(ἡт 9 b¹)етнот the
hour] 9 & c, NABC*DLXΔ@bΠ 1* al, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm
cdd, Eus Ath Bas Chr Hil ..hour Arm ..and hour Eth ..add εν η ο υος
τ. α. ερχεται C³ & c, Syr (jmg)

¹⁴ тар] 9 & c 34¹ .. om D, Bo (N) Arm отрѡмѣ a man] 9 & c
34¹ ..add τс C³FM al, Arm еѣпа & c being about to & c] 9 & c
34¹ .. started and Syr (g) (2) s Eth аѣѣ he gave] 9 & c 34¹, Bo (NB
ΓΔΓΘΜΟ) .. pref and NB & c Bo пѣѣ. his possessions] 9 & c 34¹
.. та v. αυτων A 22(н III)παρχο(ω m¹)пта] 9 & c .. add тнрот
all 18 70 34¹ ..add to trade Eth

χαρῆ παρὶς ἡσμευχοεῖς. καὶ καλῶς προῆραλ ἐτνα-
νοτὺ αὐτῷ ἀπιστος. ἐπειγὼν ἀκωπὴ ἐκῆρὸς ἡρε-
νοτὶ φηναθῆστα ἀλλοκ ἐκῆρ ῥαζ. ἡὼκ ἐροτῆ
ἐπραυε ἀπεκχοεῖς. ²² ἀγφῆπεροτοεῖ ρωωγ ἐρογ
ἡσπενταγχι ἀπσινσῶρ σνατ. ἐγχα ἀλλοκ. καὶ
πχοεῖς σινσῶρ σνατ πενταγχατ καί. εἰς ρῆντε
αἰφρῆτ ἡνեսνατ. ²³ πεχαγ παρὶς ἡσμευχοεῖς. καὶ
καλῶς προῆραλ ἐτνανοτὺ αὐτῷ ἀπιστος. ἐπειγὼν
ἀκωπὴ ἐκῆρὸς ἐρεπνοτὶ. φηναθῆστα ἀλλοκ ἐκῆρ
ῥαζ. ἡὼκ ἐροτῆ ἐπραυε ἀπεκχοεῖς. ²⁴ ἀγφῆπερ-
οτοεῖ ἐρογ ἡσπενταγχι ἀπσινσῶρ ἐγχα ἀλλοκ.
καὶ πχοεῖς ἀλεῖμε καὶ ἡτῆ ὀτρῶμε ἡσκληρος ἐκωρς
ἀππα ετεῖπῆχογ. αὐτῷ ἐκωοτρ ἐροτῆ ἀππα
ετεῖπῆχωρε ἐρογ. ²⁵ αἰφρῶτε αἰθῶκ αἰρωπ ἀ-
πεκσινσῶρ ρῆ πκαρ. εἰς ρῆντε εἰς πετεπωκ πε.

(114 § at επ.) α¹ (34¹ §) m¹ § and at επ. ἐκῆρὸς] 8 9 13 α¹ m¹..
ἐκο πρὸς 111 34¹.. ἡκο ἡρὸς 114 ἡρεπκ.] ἐρῆκ. 111 114
ἐκῆρ] ἐκεν 114 ἐροτῆ] ἐραγ 111 ²² 8 § 9 (13) 111 114 α¹ §
(34¹) m¹ § ἀγφῆ(τι 114)πεγ(om 111)] 8 9 13 α¹ m¹.. ἀγφῆ ἀπεγ
111 114 (ἡγ) ὀτοεῖ] 8 9 α¹.. ὀτοῖ 13 &c 34¹ πεντακ] ππτακ
111 ²³ 8 9 (13) 111 114 § α¹ § 34¹ § m¹ § and at επ. πεγχα.]
ἡγχα. 114 ἐκῆρὸς] 8 &c 13.. ἐκο ἡρ 111.. ἡκο πρὸς 114 (om
ἀκω) ἐρεπκοτῆ(εἰ α¹)] 8 114 α¹ 34¹.. ἐρῆκ. m¹.. ἡρεπκ. 9 111
ἀλλοκ] μοκ 114 by error ἐκῆρ] ἐκεν 111.. ἀκῆρ α¹ ²⁴ 8 § 9 13
111 § 114 § α¹ (34¹ §) m¹ § ἡσῆ] εἰς 8 ἀππα 10] om πα 8 114
34¹ ετεῖπ 10] πεπτεμ 114 ἡκχο(ω 111)γ] 8 9 13 α¹.. πεκχα.
111 114 34¹ m¹ σωοτρ] σωοτρ m¹ ετεῖπῆκ 20] 8 9 13 α¹.. ετεῖπ-
πεκ m¹.. εταῖ[πεκ] 111 114 χωορε] om ε m¹ ²⁵ 8 9 13 111
(114 §) α¹ 34¹ m¹

Syr (g) Arm.. add δε A &c, Bo Syr (h).. et ait OL (fff) Eth καλῶς]
9 &c 34¹.. om Eth ἐπει(8 9 13 &c.. ἐπῆ 111 114 α¹)αῖ] 8 &c 13
114 34¹, Bo, ἐπει quia D, OL Vg Arm, Lcif.. ἐπῆ NAB &c, Syr (g)
ἀκωπὴ thou wast] 8 &c 13 114 34¹, Bo (m).. om σῶπὴ Bo

²² ἀγφῆ. ρωωγ came up also] 8 &c 13 (34¹), N* B, Arm (having &c)
.. and came up Syr (g) Eth.. προσελθ. δε καὶ N^o ACD &c, OL Vg
Syr (h).. πρ. δε U, OL (bff) (Bo) ἐρογ to him] 8 9 13 α¹ m¹.. trs
after σνατ 111.. om 114 πενταγχι ἀπσ. he who-two] 9 13 111

since thou wast faithful in few (things), I shall appoint
thee over many: go in to the joy of thy lord. ²² Came up
also to him he who took the two talents, saying, Lord,
two talents thou gavest to me, behold, I gained other two.
²³ Said he to him his lord, Well, Servant good and faithful,
since thou wast faithful in few (things), I shall appoint
thee over many: go in to the joy of thy lord. ²⁴ Came up
to him he who took the (one) talent, saying, Lord, I knew
that thou art an austere man, reaping the place which thou
sowedst not, and gathering in (from) the place to which thou
scatteredst not. ²⁵ I feared, I went, I hid thy talent in the

α¹ m¹, ND &c, OL Vg Bo Arm Eth.. ἡσμανσ. he of the talents two
8 114, ABCL(Δ)Π 1 33 69 124 α¹ 8, Syr (g his two, h) πχοεῖς
Lord] 8 &c 13.. my Lord Bo Syr (g).. om N εἰς 2. behold] 8 &c
(13) 34¹, Bo Syr (g) Arm Eth.. ἰδε NAB &c αἰφ(τι 114)ρῆτ
I gained] 8 &c 13 34¹, NBDL 33 124 127 242, OL Vg Bo Arm
(superlucr.)(Eth).. add ἐπ αυτοῖς AC &c, Syr (gh).. ἐν αυτοῖς α¹ σνατ
30] 8 &c (13) 34¹, VT 435, OL Vg Bo Syr (g) Eth.. add ταλαντα
NAB &c, OL (fg) Arm

²³ καλῶς(oc 111)] om Eth ἐπει(πῆ 111 114 34¹)αῖ] 8 &c 13,
ἐπῆ επ D, quia, quoniam super OL Vg Arm.. ἐπῆ prep NAB &c
ἐπραυε into the joy] om 13

²⁴ ἀγφῆ(τι 114)πεγ(ἀπῆ 114)οτοεῖ(8 9 α¹ οἱ 13 &c) came up]
8 &c 34¹, Bo (c₁) Syr (g 36) Arm.. pref ἀπῆσως afterwards 114.. add
δε NABD &c, Bo Syr (g).. and came Eth add ρωωγ he also 8 114 34
m¹, καὶ NAB &c, Syr (g) Arm Eth.. om καὶ D 1, OL (abeg) Bo (Γγ)
Syr (g) πσινσῶρ the talent] 8 &c 34¹.. add ἡσῶτ one 114
NAB &c πχοεῖς Lord] 8 &c 34¹.. my lord Syr (g).. om 13
ἀλεῖμε I knew] 8 &c 34¹, D 46, OL Vg Arm, Chr (Cyr) Hil Op..
add σε NAB &c, OL (ffh) Eth σκλη(τ 111 114 m¹)πος] AB
&c.. αὐστηρος 34¹, N 1 22, OL (b) αἰ(ρῆ 114 also verse 26)-
παλα the place &c 20] 8 &c 34¹, οπου D 56, ubi OL Vg.. οθεν NAB
&c, Syr (g) Arm Eth

²⁵ αἰφ(ερ 111)ρῶτε I feared] 8 &c 114.. καὶ φ. NAB, Syr (g)
αἰθῶκ I went] 8 &c.. ἀπηλθον καὶ D 252*, OL Vg Eth.. ἀπελθων
NAB &c.. and I went Syr (g) ρῆ πκ. in the earth] 8 &c 114..
om Syr (g 36) εἰς 2. e. behold] 8 &c 114, D, Syr (gs) Arm odd..
ἰδε NAB &c, Arm.. add therefore (Arm) Eth πετεπωκ πε that

²⁶ ἀφ' οὗ ὡς δὲ ἡ σκευή σου περὶ τὴν γῆν. καὶ πρὸς
 ῥαλ ἡ πόνηρος αὐτῷ ἡρεσῆσατο. εὖ καὶ ἡ σοφία καὶ
 ἡ ῥῶς ἡ πᾶσα ἐτελεῖτο. αὐτῷ ἡ σοφία ἐροῖν ἡ πᾶσα
 ἐτελεῖτο. ²⁷ καὶ οὕτως ἐπεὶ ἐροῖν περὶ ἐποῖν
 ἡ παράτ ἡ πετραπέζης. ἀποκ δὲ περὶ αὐτῆς ἡ τὰ
 ἡ πετρεῖν περὶ αὐτῆς. ²⁸ καὶ οὕτως ἡ πόνηρος ἡ
 πόνηρος. ἡ τετὶ τὰς ἡ πετρεῖν τὰς ἡ πᾶσα ἡ πᾶσα
 ἡ πόνηρος. ²⁹ οὕτως τὰς πᾶσα ἐτελεῖτο. ³⁰ αὐτῷ
 ἡ πόνηρος. πετρεῖν τὰς δὲ πᾶσα ἐτελεῖτο. ³¹ αὐτῷ
 ἡ πόνηρος. ³² αὐτῷ ἡ πόνηρος. ἡ πόνηρος. ἡ πόνηρος.

²⁶ 8 9 13 111 114 § at εὖ. and αὐτῷ α¹ § and at εὖ. 34 § and at
 εὖ. m¹ § καὶ] καὶ α¹ καὶ (om 111 m¹).] .. καὶ. 111 ἐτελεῖ
 twice 8 9 13 α¹ m¹ .. ἐτελεῖ. 111 114 34¹ α¹ m¹] α¹ m¹
 καὶ] καὶ 111 α¹ m¹] 8 13 114 α¹ .. α¹ m¹ 9 111 34¹ m¹
²⁷ (8) 9 13 111 114 § α¹ § (34¹ § and at ἀποκ) m¹ § καὶ] om ε
 114 ἡ πετρε.] πετρε. 114 34¹ m¹ ἡ τὰ] 8 13 111 .. τὰ] 9 114
 α¹ 34¹ m¹ α¹ m¹] om α 9 ²⁸ 8 9 13 111 114 § α¹ m¹ §
 πετρεῖν.] 13 .. πετρεῖν (en 111) τ. 8 & ²⁹ 8 9 13 111 114 α¹
 m¹ § ἐτελεῖν.] 9 13 .. ἐτελεῖν 8 & καὶ] τε m¹ .. om 114
 ἐτελεῖν] 13 .. ἐτελεῖν. 9 111 α¹ .. ἐτελεῖν 8 114 m¹ καὶ] α 111
³⁰ 8 9 13 111 114 § α¹ § m¹ § ἡ πόνηρος.] ἐποῖν. 114 ἡ πόνηρος] -ten
 114

which is thine] 8 & 114 .. εἶπες το σὺν NAB &c .. there is to thee what
 is to thee Syr (g) .. take what is thine Syr (s) .. thine to thee Arm .. thy
 talent Eth

²⁶ καὶ] 8 & NAB &c, Bo (DΔΘΘΜΟΣ) .. om 111 114, Bo Syr (gs)
 Arm .. and Eth καὶ to him] om Bo (A) πρὸς. Servant] pref
 ω 34¹, position A, OL Vg Syr (gs) Arm, Dam Leif .. τὸς πον. δου. NB
 &c Eth, Clem Or Cyr εὖ καὶ καὶ (en. m¹). if thou knowest] Bo
 Syr (g) .. ἡδε NAB &c Arm .. thou knewest me Syr (g) (7) s Eth καὶ
 ἡ ῥῶς that I reap] [καὶ] ἀπὸ οὐρανοῦ [ἡ] ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ εἰς [ῥῶς] that
 I am an austere man, reaping 34¹ Syr (g) 18) ἡ ῥῶς (om 111 m¹) οὐρα
 I gather] εἰς gathering 34¹

²⁷ καὶ (en 114) εὖ. it was right] 8 & 34¹ .. and was it not for thee
 Syr (g) .. om Eth καὶ ἐποῖν therefore for thee] 8 & 34¹, NBCL

earth: behold, that which is thine. ²⁶ But answered his lord,
 said he to him, Servant *evil* and slothful, if thou knowest that
 I reap the place which I sowed not, and I gather in from
 the place to which I scattered not. ²⁷ It was right therefore
 for thee to cast my silver (pieces) to the *bankers*; but I, I was
 about to come and take that which is mine with its interest.
²⁸ Take away therefore from him the talent and give it to him
 who hath the ten talents. ²⁹ For every one who hath, it will be
 given to him, and he will have more; but he who hath not,
 that even which he hath will be taken away from him.
³⁰ And the useless servant cast out to the outer darkness,
 there is about to be the wailing and the gnashing of the

33 184 ev, Syr (h) .. οὖν σε AD &c, OL Vg Bo .. om οὖν 36, Arm,
 Chr .. if thou hadst taken my gold Eth ἡ παράτ my silver (pieces)]
 8, τα ἀργύρια μου N* B, Syr (h) .. ἡ παράτ my silver 9 13 111 114 α¹
 34¹ m¹ το ἀργ. μ. N* ACD &c, OL Vg Bo, Or Cyr τραπεζίτ-
 (8 13 .. εἰπὶ 9 &c .. τσιτ 114) ης] 8 &c (34¹), Bo Arm .. table Bo (A?)
 Syr (g) Eth ἀποκ δὲ καὶ (en 34¹) εἰ. but I, I was about to come]
 8 &c 34¹ .. καὶ ἐγὼ ἐλθ. A 477, OL (h), Or Cyr Chr .. καὶ ἐλθ. ἐγὼ
 NB &c, Syr (g) Arm .. om ἐγὼ Eth .. om καὶ Syr (g) (2) τε (τῇ 114)-
 αἰν (en 13) σε its interest] 8 &c (34¹), Bo Syr (g) .. τὸ τοκο Δ .. om
 τὸ NAB &c

²⁸ καὶ οὕτως] NAB &c, Syr (g) .. om U al, Bo (BDΔEF, s)
 καὶ (en 114) τετὶν. and give it] give it Bo (B) αἰν ten] πεντε D

²⁹ οὕτως γ. π. for every one] *omni enim habenti* OL Vg .. τὸ γὰρ ἐχ.
 παντὶ NAB &c .. om παντὶ D al 6, Syr (g), Chr καὶ (en 111 m¹)-
 π (en 111 114) and he will have more] and they &c Bo (M) .. add αὐτῷ
 and 114 πετρεῖν (13 .. om 8 &c) αἰν τὰς καὶ but he who hath not]
 NBDL 1 33 124, OL Vg Bo Syr (g) (4) .. and &c Syr (g) (3) Arm .. qui
 autem non habet OL (h) Syr (g), Hil .. ἀπο δε του μη AC &c, OL (q)
 Syr (h), Chr Dam καὶ ἐτελεῖν (9 13 111 .. γῆ 8* .. γῆ 114 m¹)
 even that which he hath] NAB &c .. ο δοκε εχει LΔ 33 69 al, OL
 (fgl) Vg Syr (h), Amb Jer ἡ πόνηρος from him] add ταῦτα λεγων
 εἰπὼν ο εχων &c C³ F² G² H M m s V² al, add also after verse 30, Γ al

³⁰ om verse G* αὐτῷ and] but Eth πρὸς τὸν the servant]
 add on also 9 αἰν him] add ἐξω D, OL Bo (DΔEFΘLOS)
 εἰνα &c there is &c] ἐκεῖ ἐστὶ NAB &c .. the place in which will be
 Bo, where Eth

αμαρτε ης ρη οτιροϋ ησεμοτοττ αμοϋ. ⁵ πετχω
 δε αμοϋ. δε ρραι ρα πωα αν. жєнаς ηνε οτ-
 штортѣ шωпе ρα πλαος. ΕΒ'. ⁶ ις δε ηтерєϋєт
 єрραι єнѡапа ρα пнн ηсѡωп ηєтсѡѡ. ⁷ асѣ-
 ηєотѡєт єроϋ ηсѡтєсѡηє єрє οταλαβастрон
 ηсѡѡ ηтѡтє єпашє сѡηтѣ. аспѡѣт αμοϋ єрραι
 єжн тєϋапє єϋпнж. ⁸ ηтерѡтпαт δε ηсѡηααѡηтнє
 атаϋαпактєт єтжѡ αμοϋ. жє єтѡє οт аτтанє пαт.
⁹ ηєтн шѡѡє тар пє єтрєтѣ пαт єѡѡ ρα ρα
 ηсєтααт ηпρнкє. ¹⁰ ις δε ηтерєϋєтпє пєжас пαт.
 жє аѣрѡтн тєтнѣϋєє ηтєсѡηє. οтѣѡѡ тар єп-
 нѡтϋ пєптасααϋ пαт. ¹¹ ηѡтѡєш тар ннє ηρнкє
 шѡѡп ηααηтн. апѡк δε ηѣшѡѡп ηααηтн аη
 ηѡтѡєш ннє. ¹² тαι тар єптаспѡтжє αпєкѡѡн

ηсєм. αμοϋ] -μοотѣ αμοϋ m¹ by error ⁵ 8 9 51 73 III
 114 § (fr) m¹ πετχω] επετχω 114 штортѣ] -тер 114, -тор fr
⁶ 8 § 9 § (51 §) 73 III P 114 P fr P m¹ § ρα III fr єнѡ.] ρη
 A. 73* пнн] пнєт 9 -сѡѡ] -сѡ. III ⁷ 8 9 (51) 73 III §
 114 § at асп. fr m¹ οт(οтѡт III)οєт] 8 9.. οтѡт 51 &c єрραι]
 om III, Bo (κ) ⁸ 8 9 51 § 73 III 114 § fr m¹ § ⁹ 8 9 51 73
 III 114 § (fr) m¹ ηєтн] 73 fr.. ηєтн 8 &c.. ηєтєп 114 шѡѡ]
 8 &c fr.. om ш 73 114 тар] пар 51 by error таат] тааϋ m¹
 пє] 9 51 III fr.. om 8 &c, Bo (ГМ) ¹⁰ 8 9 51 § 73 III § 114 §
 (fr) m¹ аѣрѡтн] -отн III тєтнѣ] єтєтнѣ 114 пєптас] ηптас 73
¹¹ 8 9 51 73 III 114 § (fr) m¹ шѡѡп] pref сє 114 ¹² 8 9 51
 73 III 114 § (fr) m¹ єптас] 8 9.. ηт. 51 &c -пѡтжє] 8 9 51..
 om є 73 &c сѡѡн] -сєп 114

⁵ αє] Bo (DΛΕΓΘMS).. om Bo.. and Syr (g) Eth ρ(єρ 114
 m¹) παт-ан not in the feast] ..and not &c.. but not therefore &c Eth
 .. add here Arm жєк. η(єп 8 9) ηє] ηα (ѣпѡс Bo κн) μη.. μηтѡтє
 ne forte L, OL (afg)

⁶ αє] 8 &c 51, Syr (g 36).. om Arm.. and Syr (gs) Eth ηтє-
 ρєϋ(ρѣ 73 114) єт when he had come] 8 &c (51), Arm Eth.. when
 Jesus was Syr (gs)

⁷ οтсѡηє a woman] Syr (g).. one woman Syr (g 14 s) Arm єрє
 &c who had] Syr (g) Arm.. and she had (s) οταλαβастрон
 an alabaster-box] οтѣпααт a vessel fr єпашє c. worth much] 8

death. ⁵ But they were saying, Not in the feast, that there
 should not happen a tumult among the people. 62. ⁶ But
 Jesus when he had come into Bēthania, in the house of Simōn
 who was leprous, ⁷ came up to him a woman having an
 alabaster-box of ointment which was of much worth: she
 poured it upon his head as he reclineth. ⁸ But when had
 seen (it) the disciples they were indignant, saying, Wherefore
 was this wasted? ⁹ For it was possible for this to be sold
 for much, and be given to the poor. ¹⁰ But Jesus when he had
 known, said he to them, Why disturb ye the woman? For a
 good work is that which she did to me. ¹¹ For always the poor
 are with you, but I, I am not with you always. ¹² For this (one)

&c 51, πολιτιμον NADLMH 33 157 al, Bo Syr (gh mg) Eth.. βαρυ-
 τιμον BΓΔΘ^o &c, Syr (s) Arm?, Bas аспѡѣт she poured] 8
 &c 51.. pref аτѡ and fr.. pref and she opened it Syr g (2) тєϋапє
 his head] 8 &c 51.. the head of Jesus Eth

⁸ ηтерѡт. but when they had seen] but his disc. saw and Syr (gs)
 .. om and (g 14) αє] om Bo (M).. and Arm Eth αηααη(т
 114). the disc.] NBDL^o 33 69 124 48^{ev}, OL Vg Bo Arm.. ηєϋ-
 ααѡ. his disc. fr, add ατѡν A &c, OL (cf q) Syr (gsh) Eth, Bas Chr
 ατѡ(om m¹)т(κ 73 III 114 m¹)αпактєт(тн 73) they were indig-
 nant] om Syr (s) аτтакє пαт lit. have they wasted this] η αпѡλєηα
 αττѣ.. add т. μυρον Φ 61 63 71 157, OL (ab) Syr (j) Arm Eth, Bas

⁹ пαт this] NABDE*LD^oΠ¹* al, OL Vg Bo Syr (gsh) Arm
 Eth, Bas.. add το μυρον Ec &c, OL (eq), Chr ηρнкє the poor]
 AD &c, Chr.. om τοις NBFGLMU^o 1 33 69 al, Arm, Amphil Bas

¹⁰ ηтерєϋ(ρѣ 114)єтпє when had known] knew and Syr (gs)
 Arm.. and knew and Eth тє(тн 114)сѡηє the woman] this
 woman Bo (ΔΘJ, o) тар] 9 51 III, NAB &c, OL (bfffh q) Vg
 Bo (BDAEΘ o) Syr (h), Bas.. om 8 73 114 m¹, N^o 1 al, OL (acg)
 Am Bo Syr (gs) Arm Eth єпαпѡтϋ good] beautiful Syr (g).. b.
 (and) good Syr (s) пαт to me] єт ємє.. єν єμѡ M

¹¹ ηѡтѡ(ω III twice)єш &c for-with you] NABD &c, OL Vg
 Syr (gh) Arm.. трс ηρнкє тар ηα. ηѡт. ннє for the poor with you
 always m¹ EFHMT al, Bo Syr (s) Eth, Amphil Chr тар] om
 Arm.. but Eth ηѡтѡєш η. always 2^o] om Bo (κ).. continually Arm

¹² тαι т(κ III)αρ for this] om γαρ Arm.. but (δε) this Syr (gs)
 Eth.. βαλουσα γαρ αττѣ NAB &c

εχῆ πασῶμα ἡτасаαу епкоост̄. ¹³ εἰ μὲν γὰρ
 ἄλλος ἡντιῖ. ἔπεα πτερότατοιοις εἰπεύοντα
 γέλιον ἡντιῖ εἰ πᾶσι τοῖς τῆς πόλεως
 ἡντιῖ ταῖς ἀσὶ εὐφρανέσθαι. ¹⁴ τότε αὐτῶν
 ἡντιῖ εἰπεύοντα πτερότατοιοις εἰπεύοντα
 ἡντιῖ πᾶσι τοῖς τῆς πόλεως ἡντιῖ. ¹⁵ εἰ μὲν
 ἄλλος. ἔπεα πτερότατοιοις εἰπεύοντα
 ἡντιῖ πᾶσι τοῖς τῆς πόλεως ἡντιῖ. ¹⁶ ἀπὸ
 τῆς ἐκείνου ἡντιῖ εἰπεύοντα ἡντιῖ. ¹⁷ εἰ μὲν
 ἄλλος. ἔπεα πτερότατοιοις εἰπεύοντα
 ἡντιῖ πᾶσι τοῖς τῆς πόλεως ἡντιῖ. ¹⁸ ἡντιῖ
 εἰπεύοντα ἡντιῖ πᾶσι τοῖς τῆς πόλεως ἡντιῖ.

εχῆ] 8 9 51 III .. pref εἰρα 73 &c ἡτас] ептас 51 коост̄]
 конст II 4 .. конст m¹ ¹³ 8 9 (51) 73 III II 4 § and at сена (fr)
 m¹ § жω 10] жо III εἰ 73 пента] ппт. 73 рп] ерп II 4
¹⁴ 8 § 9 § 51 § 73 III § II 4 § (fr) μοуте] om ε III ¹⁵ 8 9 51
 73 III II 4 (fr) пететп] пе ет. II 4 .. петп 73 фпа] петпа 73
 мааб] -ч III .. маабс II 4 ¹⁶ 8 9 51 73 III II 4 § пеот.] пеот.
 73 нечш.] пчш. II 4 отоеш 20] отото. III .. отот. 9 жекас]
 -аас III ече] ече III ¹⁷ 8 § 9 § 51 § 73 § III P II 4 P m¹ P
 εἰ III ἡσι] епс 51 -омε] -омε III ¹⁸ 8 9 51 § 73 III
 II 4 § and at ἡтетп (122) m¹ § ἡпарп] -рен II 4

¹³ εἰ μὲν (μὲν III) η] 8 &c 51, Syr (s) .. add δε B² Δ, OL (q) Arm
 .. pref and Syr (g) .. repeat Arm cdd περ(III 8 III .. п II 4) this]
 8 &c 51 .. add my Syr (gs) τῆς all] 8 &c 51 .. om Bo (Δο)

¹⁴ αἱ (om III) σκ. twelve] add his disciples Eth ιουδας]
 om Bo (κ) ισκαριωτης (отанс II 4 .. ωαν 73 .. οαν III)] NAB
 &c, Vg Bo Syr (h), Or Eus Chr .. askorotawi Eth .. σκαριωτης D, OL
 (f) .. sharyūta Syr (gs) .. scariotha OL (eq) .. scarioth (abffq) .. carioth
 (h) .. scariot Am

¹⁵ εἰ μὲν &c saying] πεχαу said he III, επεν .. και επ. D, OL Vg
 Syr (gs) Arm Eth ε] pref παρ to them III, D, OL Vg Bo

who cast this ointment on my *body* did it for the embalming
 me. ¹³ *Verily* I say to you, that (in) the place in which will
 be preached this *gospel* in the whole *world*, will be said also
 that which this (woman) did for a memorial to her. ¹⁴ *Then*
 went one of the twelve, he who is wont to be called Judas the
 Iskariōtēs, unto the *chiefpriests*, ¹⁵ saying, What is that which
 ye wish to give to me, and I will *deliver* him up to you? but
 they, they settled it with him for thirty (pieces) of silver.
¹⁶ From that time he was seeking for a time that he should
deliver him up. 63. ¹⁷ But on the first day of the Paskha came
 up the *disciples* to Jesus, saying, Where wishest thou for us to
 prepare for thee the Paskha to eat it? ¹⁸ But he, said he
 to them, Go into the *city* to such a man, and say to him,

Syr (gs) Eth, Eus παρ to me] om Syr (s) ατω and] om Bo (b)
 ἡτοот ε but they] and they Bo (κ) Syr (s) Arm Eth πῶμα
 with him] Arm cd, ατω, Syr (gs) .. ατων A .. om Arm εат(те
 73) silver] ἀργυρία .. στατηρας D, OL (abq), Eus .. στ. ἀργ. I 209,
 OL (h)

¹⁶ ἀπὸ (не 73 III II 4) η. ε. from that time] Syr g (2) .. ε. η. ε.
 εт. but &c II 4 .. και απο &c NAB &c, Syr (gs) Arm παραλα-
 (τ III) οτ] NAB &c, OL Vg Syr (gs), Chr .. add παρ to them 8, D^{er},
 OL (behq) Bo Syr (j) Arm Eth, Eus

¹⁷ ε] and Arm Eth παсха 10] Eth .. αζυμων NAB &c, Bo
 Syr (gs) Arm ατφπετ(απετ III II 4) οτοει(οι 73 &c)-αμωс
 came up-saying] NAB &c .. came to Jesus his disc. Bo .. προσηλθον
 ατω οι μ. αυт. λεγ. ατω Mms al αμαон(τ II 4). the disc.] Syr
 (g) .. lit. his disc. of Jesus Syr (s) εις to Jesus] Syr (g) .. trs
 before ἡσι III II 4 .. om Syr (s) ετжω &c saying] NBDKLD II
 33 al, OL Vg Bo Syr (h) Arm, Hil .. add ατω A &c, OL (fq) Syr (gs)
 Eth .. λεγ. τω ω I ετρεп(рп 73) сод(г 73 III) те for us to
 prepare] pref to go Arm cd пак των αпп. lit. for thee where the
 P.] 8 9 51 III .. trs αпп. η. τ. the P. for thee where 73 II 4 m¹

¹⁸ ἡτοоч ε but he] 8 &c .. and he Arm .. add ε LM 13 33 69 al,
 OL (ag) Vg (Eth) .. om Syr (s) παρ to them] 8 &c KMT al, OL
 (abcd) Bo Syr (gs) Arm Eth .. om NAB &c, Bo (b) εροп ет.
 into the city] 8 &c .. om Eth πεχε (om πεχε m¹) псаг said the
 master] 8 &c 122, om A .. om article Arm .. our master said Syr (gs)
 παροειш my time] 8 73^c &c 122, NAB &c .. пеот(пот 9 73*) о.

а паотоеиш 20н еротн. еинар̄ ппасха 21ратн мп̄
 намаонтис. 19 аτω атеге̄ п̄с̄ӣмаонтис ката
 20ое ептау20н етоотот̄ п̄с̄ӣс. атобте̄ м̄ппасха.
 21ротге̄ де̄ п̄теречуопе̄ п̄с̄ӣнх̄ пе̄ м̄п̄ п̄с̄ӣт-
 спотс̄ м̄маонтис. 22етотом̄ де̄ п̄с̄аӯ пат̄. же̄
 23рамн̄ ф̄х̄ω̄ м̄еос̄ нит̄ӣ. же̄ ота̄ ебо̄л̄ п̄онтит̄ӣт̄ӣ
 петнапараа̄гот̄ м̄еос̄. 24аτω̄ аτ̄л̄опе̄ еε̄ате̄.
 атарх̄е̄ п̄хоос̄ пат̄ ота̄ ота̄. же̄ м̄нтӣ апок̄ пе̄
 п̄хое̄с̄. 25п̄тоӯ де̄ а̄с̄отωш̄б̄ е̄с̄х̄ω̄ м̄еос̄. же̄
 п̄м̄таӯс̄оп̄ п̄теӯс̄ӣх̄ п̄м̄е̄м̄ 26п̄ т̄х̄н̄. пат̄ петна-
 параа̄гот̄ м̄еос̄. 27п̄ш̄ре̄ м̄ен̄ м̄пр̄ом̄е̄ на̄б̄ω̄н̄
 ката̄ ое̄ етс̄н̄2 ет̄в̄нт̄ѣ̄. от̄ое̄ де̄ м̄пр̄ом̄е̄ ет̄м̄е̄ат̄
 пат̄ етотна̄ф̄ м̄п̄ш̄ре̄ м̄пр̄ом̄е̄ ебо̄л̄ 28г̄итоот̄ѣ̄.
 на̄нот̄с̄ м̄пр̄ом̄е̄ ет̄м̄е̄ат̄ ене̄м̄пот̄х̄поӯ. 29а̄с̄от-

пасха] om 20а 51 by error 21ратн] 8 9 51 73.. 22ратн III
 114 m1 19 8 (9) 51 § 73 III 114 § (122) m1 ептау] 8 9.. п̄т.
 51 &c со̄бте̄ м̄п̄. с̄ѣ̄те̄ п̄. 114 20 8 § (9) 51 73 P III P 114 §
 122 P m1 22а III п̄тереч̄] -р̄ѣ̄ 9 73 114 m1 пе̄] om 9 114 m1
 21 8 § 9 51 73 III § 114 § (122) m1 23рамн̄-же̄] om m1 homeotel
 ота̄] pref от̄ӣ there is m1 -а̄г̄от̄] -а̄г̄от̄ III also verse 23
 22 8 9 51 73 III 114 m1 а̄т̄пе̄] 8 9 51 m1.. а̄т̄п̄ӣ 73.. а̄т̄пе̄ III
 .. а̄т̄п̄ӣ 114 еε̄ате̄] м̄ма̄. III м̄нтӣ] 8 9 51.. -те̄ III 114 m1
 .. еε̄м̄нте̄ 73 23 8 9 51 73 III 114 § m1 п̄теӯ] п̄т̄ѣ̄ 114
 24 8 9 51 § 73 III m1 § от̄ое̄] 8 9.. -о̄ӣ 51 &c пат̄] om m1
 25 8 9 51 § 73 § (83) III § m1 §

the time 9 51 73* еинар̄(ер III 114) I am about to do] 8 &c
 122, ποιω D, faciam OL (dq).. ποιω NAB &c, Syr (s) Arm.. pref
 and Syr (g 20) Eth намаон(т 114). my disc.] 8 &c 122.. add
 аτω̄ 20на̄с̄а̄ω̄т̄ӣ ет̄нос̄ м̄ма̄ е̄с̄ӣω̄ш̄ е̄с̄ѣ̄т̄ω̄т̄ and he will show
 to you a great place spread prepared m1

19 м̄ма̄. the disc.] 8 &c 9 122, Syr (g 36) Arm.. his disc. Syr
 (gs) Eth 20н̄ ordered] said Bo етоотот̄ them] to them Bo
 (м̄).. om Bo а̄т̄со̄бте̄ &c they prepared the P.] 8 &c 9 122
 .. om G

20 де̄] 8 &c.. and Syr (gs) Arm Eth п̄(ом 114) е̄с̄ӣнх̄ he
 was reclining] 8 &c.. add Jesus Syr g (4) п̄ам̄п̄с̄н̄. the twelve]

Said the master, My time approached; I am about to do
 the Paskha at thy (house) with my disciples. 19 And did the
 disciples according as ordered them Jesus, they prepared
 the Paskha. 20 But when evening had happened he was
 reclining with the twelve disciples. 21 But as they are eating
 said he to them, Verily I say to you, that one out of you is he
 who will deliver me up. 22 And they grieved greatly, they
 began to say to him one (by) one, Is it I, Lord? 23 But he, he
 answered, saying, He who dipped his hand with me in the
 dish, this is he who will deliver me up. 24 The Son indeed of
 the man will go according as it is written concerning him;
 but woe to that man, this through whom the Son of the man
 will be given (up): it is good for that man if he were not
 begotten. 25 But answered Judas, he who will deliver him

his twelve Syr (s).. his tw. disc. Eth м̄ма̄он(т 114). the disc.]
 8 &c 9 73c, NALMAП 33 157 al, OL (fg) Am Bo Syr (jh) Arm
 .. his disc. OL (abch) Vg Syr (g) (Eth).. om 73* m1, BD &c
 (Syr s)

21 п̄с̄аӯ said he] 8 &c 122, Syr (g) Arm Eth.. add to them Bo
 Syr (s) 23рамн̄] 8 &c 122.. add δε V

22 а̄тарх̄е̄ they began] NAB &c, Arm cdd.. pref and Bo (ε, s)
 Syr (gs) Arm Eth п̄хоос̄ to say] om Bo (α, c, g, h, l) пат̄ to
 him] om D 69 124 al, OL Vg Bo Syr (g 30), Eus ота̄ ота̄ each
 one] eis εκασ̄. NBCLZ 33, Eth, singuli OL Vg.. ε. ε. αυτων DM
 al 10, OL (d) Bo Syr (gsh mg).. εκασ̄. αυт. A &c, Arm Syr (h), Eus
 п̄хое̄с̄ Lord] Bo (Δ, ε, θ, κ, ν, ο).. my Lord Bo Syr (gs)

23 п̄тоӯ де̄ but he] 9 51 III, Syr (g).. ῑс̄ де̄ but Jesus 8 73 114
 m1.. ο δε̄ 15 69, OL (a).. he Arm.. and he Eth.. om Syr (s) а̄с̄от̄.
 answered] Bo.. having ans. Bo (β, м̄) NAB &c.. om Syr (s) т̄еӯс̄ӣх̄
 &c his-dish] Bo Syr (gs) Arm cdd.. т̄. χ̄. μετ̄ ε̄μ̄ε̄ εν̄ τω̄ τρ̄. D.. μ̄. ε̄. τ̄.
 χ̄. εν̄ τω̄ τρ̄. NABLZ al 5, OL Vg (Arm Eth his hand).. μ̄. ε̄. εν̄ τω̄
 τρ̄. т̄. χ̄. C &c

24 п̄ш̄ре̄ the Son] pref and Bo (β, δ, ε, м̄, s) Syr (gs) Eth м̄ен̄
 (м̄п̄ III)] NAB &c, OL Vg &c.. add ον̄ DZ al 4.. om m1, Bo
 (β, δ, ε, м̄, s) Arm де̄] om m1 м̄п̄ш̄. м̄п̄р̄. the Son of man 20]
 I Syr s на̄нот̄с̄ it is good] pref διᾱ τ̄οῡτο̄ D, (OL a) м̄п̄р̄.
 ет̄м̄. that man 20] him (Bo Arm) Syr (s) ене̄м̄п̄. if he &c] if
 that man &c Bo Arm Eth

τοὺς ἡῖχοις. ³¹ τότε πεχαῖ παρ ἡσιν. ἔκ τωτῇ
 τριτῇ τετраснаπαλίζει ἡντ ρῖ τειοτшин. ψен
 гар же фнарωрт ἡψωс. ἡсехωоре εβολ ἡσῖне-
 соот ἡπορε. ³² ἡῖῖса тратωотн де фнаршорп
 еρωтῇ етгалілаа. ³³ афотωшῇ де ἡспетрос
 есῡω ἡмоос παс. же ешῡе сенаснаπαλίζει
 ἡнτῇ тирот апон де ἡфнаснаπαλίζει ан енег.
³⁴ πεχαῖ παс ἡσιν. же ραени фῡω ἡмоос нан.
 же ρраи ρῖ τειοтшин емпате оталектор мотте
 кнаапарна ἡмои ἡшомῖт ἡсон. ³⁵ πεχαῖ παс
 ἡспетрос. же нан есῡаншωпе етрамоот ἡῖмак
 ἡфнаапарна ἡмон ан. ρомоіос де ἡмаонтис
 тирот петῡω ἡпаи. ³⁶ τότε афсῇ ἡῖмаот ἡсін
 ерраи етῡма ешῡамоотте еросῡ же теоснаанеи.

³¹ 8 9 51 § 83 III g¹ m¹ τριτῇ] тртн III тетна] тететна
 III скана. I also verse 33 ρῖ] ἡ 51 III m¹ τει] ф
 III m¹ шωс] шос III ³² 8 9 51 (83) III g¹ m¹ § ψш.]
 ерш. III ³³ 8 9 51 § 83 III g¹ m¹ § -λize] -lice III
 twice ³⁴ 8 9 51 § (83) III g¹ m¹ § ρраи] ер. m¹ емп.] ἡп.
 III m¹ кна] кна m¹ сон] 8 51 III m¹ ..сωон 9 g¹ ³⁵ (k) 8
 9 51 § III g¹ m¹ ³⁶ (k) 8 § 9 § 51 § (83) III P g¹ m¹ P
 2E III ет] еот 8..om ? 83

(s) Eth ..and he blessed and he went (Bo B) Syr g (2) де] 8 &c
 83 ..and NAB &c, Bo Syr (gs) Arm ..and-де Bo (DΔΕΘΟΣ)

³¹ τότε] om Bo (H) ἡнτ in me] om 69, Bo (O) гар] om
 Bo (A*) ἡсоот the sheep] Syr (g) Arm ..the lambs Syr (s)
 по(оо m¹)ре the flock] Arm ..his flock Syr (gs) Eth ..om Arm
 add

³² де] 8 &c ..om Bo (M) ..and when Syr (s) Eth ..and after Arm
 еρω(о III)тῇ you] 8 &c 83 ..om Syr (g 10)

³³ де 10] om Bo (NDΔΕΘΟΣ) Syr (gs) Arm ..and Eth петрос]
 pref сῡων g¹, Sh. K. Syr (s) ..Kepha Syr (g) also verses 35, 37, 40
 παс to him] om III Syr (s) ешῡе if] ABCD &c, OL (abeffq)
 Bo Syr (s) ..α και N^oFKΠ al, OL (fgh) Vg Syr (gh) Arm Eth,
 Bas Chr де 20] C^oEFGHKMUT al, OL (h) Bo (Eth), Bas ..om

they came out to the mountain of the olives. ³¹ Then said
 he to them Jesus, Ye all will be offended in me in this
 night; for it is written, I shall smite the shepherd, and will
 be scattered away the sheep of the flock. ³² But after that
 I rise, I shall go before you to [the] Galilaia. ³³ But
 answered Petros, saying to him, If all will be offended in thee,
 [but] I, I shall not be offended ever. ³⁴ Said he to him Jesus,
 Verily I say to thee, that in this night, before that a cock
 croweth, thou wilt deny me three times. ³⁵ Said he to him
 Petros, Even if it should happen for me to die with thee,
 I shall not deny thee. But likewise all the disciples were
 saying this. ³⁶ Then came with them Jesus into a garden
 which is wont to be called, Gethsēmane: said he to the

NABCD &c, OL Vg Syr (gsh) Arm, Or сканаπαλίζει 20] add
 εν σοι F, Syr (gs)

³⁴ πεχαῖ said he] 8 &c ..add де Bo (A) ..pref and Eth ρῖ
 τει(ф III)отшин in this night] 8 &c (83) ..ἡτεшн in the night
 83 ..om εν D, OL (abeffhq), Chr отал. мотте a cock croweth]
 8 &c (83) ..αλεκτοροφωνias L 1 209, OL (a) ἡμοи me] trs before
 ат. N^o 33 157, OL Vg, Hil ἡшомῖт(51 m¹ ..шомῖт 8 9 III ..
 шмῖт g¹) ἡс. three times] 8 &c, A, Bo ..trs before ат. NB &c, Syr
 (gs) Arm Eth

³⁵ πεχαῖ said he] NAB &c, Bo (ΓΔΔΕΦΓΘΛΟΣ) ..add де Bo ..
 pref and Eth παс to him] om Bo (F) ρомоіос(ρωмаіос
 m¹) де] k &c, A &c ..and likewise Syr (g) Eth ..and also all the
 disciples likewise said Syr (s) ἡμαон(1 III)тис the disc.] (k)
 &c ..ἡнеа. also the disc. 51 m¹, A &c, Bo Syr (gs) Eth ..om де
 NBCDILS al, OL Vg Bo (BΘ) (Syr gs, h) Arm тирот all] k
 &c ..om Bo (ΓD) петῡω were saying] k 8 ..add ρωот they
 also 9 &c, NAB &c ἡпаи this] k &c ..om NAB &c, Syr (g)
 Arm

³⁶ πα. ἡсін with them Jesus] k &c, Syr (gs) ..ο ὡ μ. ат. D,
 OL (abeffgq) Arm ..om ιε Bo Eth теосн] 8 &c, NAB &c, Bo
 Syr (h mg) ..γεθσα D, Bo (F₂) (Arm) ..теоси Bo (F₁), теосе Bo (N^o)
 Arm add ..теост (83) m¹ ..γηθση M^o Bo (C, ΓGHN) ..тнеос Bo
 (E, J, K) ..тнес Bo (B) ..γηθση K ..γесση E ..gedse Syr (g) ..gētēs
 Eth ..gūs Syr (s) -маанеи] 8 &c (83) ABCD &c ..-π 51 NLU
 ΓΠ al, OL Vg Syr (s) Bo ..μανη G^oHM al, Bo (FΘL) ..man Syr (g)

περαχ η̄μᾱον̄της. же ρμοос̄ η̄πειμᾱ ш̄ап̄ѣωκ̄
 е̄πειμᾱ та̄ш̄λη̄λ. ³⁷ ᾱϥ̄χι η̄μᾱϥ̄ η̄πετροс̄ ᾱτω̄
 π̄ш̄ӣре̄ сна̄т̄ η̄ζεβε̄δᾱιος. ᾱϥ̄αρ̄χ̄εῑ η̄λ̄т̄п̄εῑ. ᾱτω̄
 η̄т̄ω̄κ̄η̄ η̄р̄ӣт̄. ³⁸ то̄те̄ пе̄ρᾱϥ̄ па̄т̄. же̄ та̄ψ̄т̄χ̄η̄
 λ̄т̄п̄εῑ ш̄а̄ρ̄ра̄ӣ е̄п̄ε̄ӣот̄. ε̄ω̄ η̄πειμᾱ η̄тет̄η̄ро̄е̄ӣс̄
 η̄μᾱӣ. ³⁹ ᾱϥ̄μ̄о̄о̄ш̄е̄ де̄ е̄он̄ η̄от̄но̄т̄ӣ ᾱϥ̄па̄ρ̄т̄ϥ̄
 е̄ρ̄ра̄ӣ е̄х̄η̄ӣ пе̄ϥ̄ρ̄о̄. ᾱϥ̄ш̄λη̄λ̄ е̄ϥ̄ж̄ω̄ η̄μ̄о̄с̄. же̄ па̄ε̄ӣω̄т̄
 е̄ш̄же̄ от̄η̄ ш̄т̄о̄ӣ ма̄ре̄ пе̄ӣж̄ω̄ са̄ат̄. п̄λη̄η̄ η̄о̄е̄ а̄но̄κ̄
 а̄п̄ е̄т̄о̄та̄ш̄с̄. а̄л̄ла̄ η̄о̄е̄ η̄т̄о̄κ̄ е̄т̄η̄о̄та̄ш̄с̄. ⁴⁰ ᾱϥ̄е̄ӣ
 де̄ ш̄а̄ η̄μᾱон̄т̄ӣс̄. ᾱϥ̄ре̄ е̄ро̄от̄ е̄т̄η̄но̄т̄ӣ. пе̄ра̄ϥ̄ де̄
 η̄πετροс̄. же̄ та̄ӣ те̄ о̄е̄ η̄пет̄η̄еш̄η̄т̄о̄ӣ е̄ро̄е̄ӣс̄
 η̄μᾱӣ η̄от̄о̄т̄но̄т̄ η̄от̄ω̄т̄. ⁴¹ ро̄е̄ӣс̄ о̄е̄ η̄тет̄η̄ш̄λη̄λ̄.
 же̄на̄с̄ η̄пет̄η̄ѣωκ̄ е̄ро̄т̄ӣ е̄п̄ε̄ӣра̄с̄μ̄о̄с̄. пе̄п̄η̄а̄ м̄е̄п̄
 ро̄от̄т̄ т̄са̄ρ̄з̄ де̄ от̄а̄с̄о̄е̄ӣн̄с̄ те̄. ⁴² па̄λ̄ӣн̄ он̄ ᾱϥ̄ѣωκ̄

³⁷ 8 § 9 51 (83) III g¹ m¹ § λ̄т̄п̄εῑ] λ̄т̄п̄ӣ g¹ η̄т̄ω̄κ̄η̄] 8 9 51
 m¹.. е̄то̄κ̄η̄ 83 III g¹ ³⁸ 8 9 51 § (83) III g¹ § m¹ ³⁹ 8 (9 §)
 51 § (83) III § g¹ § m¹ но̄т̄ӣ] -е̄ӣ 9 ш̄т̄о̄ӣ] 8 9 51 m¹.. om ш̄ 83
 III g¹ ж̄ω̄] 8 51 (83) III g¹.. а̄но̄т̄ m¹ а̄но̄κ̄] om m¹.. trs after
 а̄п̄ 8 ⁴⁰ 8 9 51 § III § (122) g¹ § m¹ § е̄ш̄ж̄ω̄] 8 9 51 III m¹
 .. om e g¹ ⁴¹ 8 9 (37) 51 III (122) g¹ m¹ же̄на̄с̄] 8 9 51 m¹..
 -ка̄ас̄ III .. же̄ 122 g¹ η̄пет̄η̄] е̄п̄п̄. 8 9 е̄ро̄т̄ӣ] om 122 пе̄ӣр̄.]
 8 9 m¹.. п̄ӣр̄. 51 III g¹ м̄е̄п̄] м̄ӣ III m¹ а̄с̄о̄е̄ӣн̄с̄] -о̄н̄п̄. m¹
⁴² 8 9 § 37 § 51 § III (122) g¹ § m¹ §

Eth пе̄ра̄ϥ̄ said he] 8 & c (83), Syr (g 21 s) .. καῑ λε̄γεῑ NAB & c
 η̄μᾱо̄. to the disc.] 9 & c (83), B & c, Chr .. πε̄ρ̄ᾱ. his disc. 8, NACD
 I 131 209 al, OL Vg Bo Syr (gsh) Eth, Hil .. αυτο̄ӣс̄ 69 124 300 al,
 Arm ρ̄μο̄ос̄ sit] 8 & c .. ε̄[ω̄] remain 83 η̄πειμᾱ here] 8 & c
 83 .. om αυτο̄ӣс̄ NC* 61 300 е̄πειμᾱ т̄(η̄т̄ 51 83) ᾱш̄. thither and
 pray] 8 & c 83 NBDL 33 69 157, OL (ab c f f h q) Bo Eth, Hil ..
 προσ̄εῡξ̄. е̄κεῑ AC & c, Syr (h) Chr .. om е̄κεῑ Syr (gs) Arm

³⁷ ᾱϥ̄χῑ he took] 9 & c 83 .. add де̄ 8 .. καῑ πᾱρᾱλᾱβ̄ων̄ NAB & c
 η̄μᾱӣ with him] 8 & c 83, Bo Arm .. om NAB & c Bo (s) Syr (gs)
 Eth пет̄рос̄] 8 & c (83) .. Keph̄a Syr (g) .. Shem̄un Syr s also
 verse 40 ζ̄(с̄ 83) ε̄ζε̄β̄ε̄δᾱιος̄] 8 & c (83) .. -δε̄ос̄ Bo .. ζ̄ε̄ε̄τε̄τε̄ροс̄
 III .. -те̄ос̄ Bo (A) .. ζ̄ε̄βε̄δ̄δᾱιος̄ Γ̄ ᾱτω̄ and] 8 & c 83 .. om Bo (B)
 .. де̄ Bo (DABEOMOS)

disciples, Sit here until I go thither and pray. ³⁷ He took
 with him Petros and the two sons of Zebedaios, he *began* to
 be *grieved* and to be in anguish. ³⁸ Then said he to them,
 My soul is *grieved* even unto the death: remain here and
 watch with me. ³⁹ But he walked forward a little, he
 prostrated upon his face, he prayed, saying, My Father if
 it is possible let this cup pass from me, *yet* not as I indeed
 wish, but (a) as thou indeed wishest. ⁴⁰ But he came unto
 the *disciples*, he found them sleeping: said he to Petros,
 Thus ye were not able to watch with me one hour. ⁴¹ Watch
 therefore and pray, that ye should not go into *temptation*:
 the *spirit* indeed is ready, but the *flesh* is *weak*. ⁴² Again

³⁷ то̄те̄] 8 & c 83 .. and Syr (g) па̄т̄ to them] 8 & c 83, NAB
 C* DIL I 33 69 al, OL (b c f l q) Bo Syr (gs) Arm Eth, Chr .. add
 о̄ ε̄с̄ C* & c 22 131 157 238 262 al, OL (a f h) Syr (h) же̄] 8 & c
 83 .. om Syr (g) .. behold Syr (s) ε̄ω̄ & c remain-me] 8 & c (83) ..
 stay with me and watch here Bo (κ)

³⁹ де̄] 8 & c 9 .. καῑ NAB & c, Bo Syr (gs) Arm Eth е̄он̄
 forward] 8 & c 9, προσ̄ε̄λ̄θ̄ων̄, BMH* al, OL Vg Bo, Hil .. departed
 Syr (g), went away from there Syr (s), retired from there Eth .. προσ̄ε̄λ̄θ̄.
 NACD & c I 33 69 al, OL (d) Syr (h), Chr cdd е̄ϥ̄ж̄ω̄ & c saying]
 8 & c 9 (83), Bo (NBDABEOMOS) .. pref καῑ NAB & c, Bo πᾱε̄ӣω̄т̄
 my Father] 8 & c 9 (83), NABCD & c, OL Vg Bo Syr (gsh) Arm
 Eth, Amb .. om μοῡ LΔ I 209 al 10, OL (a) Am, Just Valent Or Cels
 Eus Ath Ps-Ath Did Cyr Bas Chr Cyp η̄о̄е̄ as 10] 8 & c 9, Syr (g)
 Arm .. not my will be done but thine Syr (s) .. thy will be done not
 mine Eth е̄т̄η̄(τε̄κ̄ III g¹ m¹) ο̄та̄ш̄с̄ thou wishest] 8 & c 9 ..
 add ω̄φ̄θ̄η̄ & c C* m¹с̄ 69 al

⁴⁰ ᾱϥ̄е̄ӣ де̄ but he came] 8 & c .. and he came Bo (Δ̄ε̄, Ө̄о̄) Eth ..
 and having come Bo .. καῑ е̄ρχ̄ε̄ταῑ NAB & c .. καῑ ανᾱστᾱс̄ απο̄ τη̄с̄
 προσ̄εῡχ̄. Cms Mms Γ̄ 69 al evgg .. om conj. Arm η̄μᾱо̄. the
 disc.] 8 & c, Am Bo (κ) Arm .. add αυτο̄ӣс̄ D^c al, OL Bo Syr (gs) Eth,
 Hil .. αυτο̄ӣс̄ D*, Chr η̄πετροс̄] 8 & c .. αυτο̄ӣс̄ EKMII 69 248 al,
 Syr (hmg) та̄ӣ те̄ о̄е̄ thus] 8 & c .. om Δ̄ I η̄пет̄η̄. ye were
 not able] 8 & c, Arm .. ισ̄χῡс̄as A, OL (ff) Bo (J_s) Syr (hmg) Arm cdd,
 Chr Juvenс̄

⁴¹ о̄е̄ therefore] 8 & c .. om Syr (gs) Arm Eth де̄] 8 & c 37
 122, Syr (g) .. om Bo (A) .. а̄л̄ла̄ Syr (s) .. and Eth

⁴² он̄] 8 & c, Bo (DABEKO) .. om Bo ᾱϥ̄ѣωκ̄ he went] 8 & c, Bo

δε εφωαξε εις ρηντε εις ιουδας οτα εβολ ρα
 παπσκοοτε αχει. ατω οταμνησε παπασ αμ
 πετснче αμ πεтсeroob εβολ ριτοотот ппархιε-
 ретс αμ πεрресснтерос αμплаос. ⁴⁸ πεптаспара-
 зисот δε αμμοу аχф πατ ποταμειν εφω αμμοс
 же пefнафпи еρωу йтоу пе. αμαρτε αμμοу.
⁴⁹ ατω птетпот ачфпесотоеи εις ефω αμмос.
 же χαире ρраббей ατω ачфпи еρωу. ⁵⁰ ις δε
 пехау пач. же пешнр пентаней етһинтф. тоте
 ачфпесотоеи. атеине ппетснх ерраг ехп ις. ата-
 марте αμμοу. ⁵¹ εις οτα δε ппетшооп αμ ις
 ачсоотпн εβολ птеуснх ачтwnα птеуснче ач-
 рωрт ппρзл αμпархιεретс ачф εβολ αпеч-
 мааже. ⁵² тоте пехау пач пснс. же потже птен-
 снче епесноеиρ. отон тар пма ептархн снче
 епнаре εβολ ρп тснче. ⁵³ н птхω αμмос αп. же

снче] -he III сepooh] -ооу III ⁴⁸ 8 (37 §) 51 § III g¹
 m¹ § фпи] -ei III m¹ also verse 49 еρωу] -оу III m¹, Bo
 (D₂F₁G₂) ⁴⁹ 8 (37) 51 § III g¹ m¹ отоеи] 8 37.. отои 51 III
 g¹ also verse 50 ρрабб.] рабб. 51.. еррабб. m¹ ⁵⁰ 8 (37) 51 III §
 g¹ § at тоте m¹ § фпес] ф ппет III ерраг] om III m¹ ⁵¹ 8
 (37) 51 III g¹ m¹ птеуснче] -he III also verse 52.. п[снче m¹
⁵² 8 37 51 § III g¹ § m¹ коеиρ] койρ m¹ ептар] 8 37.. пт. 51
 &c ⁵³ 8 (37) 51 III g¹ m¹

⁴⁷ δε] 9 &c, D.. om 8 g¹, 28, OL Vg Bo (L).. and behold Syr (s)..
 και ет NAB &c, OL (fg) Bo Arm, Hil ιουδας] add the betrayer
 Syr (g) εβολ ρα out of] Syr (gs).. α of 8, των NAB &c
 οταμνησε a multitude] 8 &c 9.. add πολυς NAB &c πεт-пет
 their-their] 8 &c 9.. om NAB &c πεррессн(н III) те(н Bo ABF₂)-
 рос the elders] Δ.. om των NAB &c.. pref and scribes Syr (g 36)

⁴⁸ πεптасп. δε-μαειп but-sign] 8 &c 37, NAB &c.. om δε m¹
 .. and was giving to them a sign Yehuda the betrayer Syr (g).. but Y.
 the betr. gave to them a sign (s).. and he who &c Arm Eth ефω &c
 saying] печх. was saying m¹

⁴⁹ птетпот immediately] 8 &c 37.. om Syr (s) Eth ачфпеч.
 he came up] 8 &c 37, Bo.. προσελθων NAB, Bo (B) εις to Jesus]

twelve, came, and a multitude with him with their swords
 and their staves, from the *chiefpriests* and the *elders* of the
people. ⁴⁸ But he who *delivered him up* gave to them a sign,
 saying, He whom I shall kiss is he, lay hold on him. ⁴⁹ And
 immediately he came up to Jesus, saying, *Hail Hrabbei*, and
 he kissed him. ⁵⁰ But Jesus, said he to him, Friend, (do) that
 concerning which thou camest. *Then* they came up, they
 brought their hands upon Jesus, they laid hold on him.
⁵¹ But behold one of those who were being with Jesus stretched
 out his hand, he drew his sword, he smote the servant of the
chiefpriest, he took off his ear. ⁵² *Then* said he to him Jesus,
 put (lit. cast) thy sword into its sheath; for all who take
 sword are about to perish by the sword. ⁵³ *Or* (is it) that

8 &c 37.. ероу to him m¹ ефω &c saying] 8 &c 37.. ειπεν NAB &c,
 Arm.. ειπεν αυτω C, Bo Eth, Eus.. trs after and kissed him Syr (s) Eth
 ачфпи he kissed] 8 &c 37.. pref ачф-ероу he came up to him g¹

⁵⁰ ις δε-пач but-to him] 8 &c 37, AB &c, OL (q) Bo Syr (gsh),
 Eus.. om ις N 185^{ev}.. ειπεν δε αυт. ο ις D, OL Vg Eth (and), Leif..
 and Jesus said to him Arm пешнр(αφ 51) friend] 8 &c 37.. my
 friend Bo Syr (gs).. trs after παρει D, OL (acf) Syr (gs) Eth, Leif
 етһинтф concerning it] 8 &c 37, еф о NAB &c.. add аиу (for ариу
 do it) III.. add ариу ρп отсепи do it quickly m¹.. add ариу do it
 Bo (H).. om Eth (hast thou come?) ις αταα. Jesus, they laid &c
 him] 8 &c.. him, they seized Jesus Syr(s) Eth (and they) omitting προσελθ.

⁵¹ εις behold] 8 &c 37.. pref και NAB &c, Syr (gs) Arm Eth
 п(αμ m¹) петшооп of those-being] 8 &c 37, Arm.. of the disciples of
 Jesus Syr (s) ις] 8 &c 37.. αυτου B ачсоотпн εх. stretched out]
 8 &c (trs εх. after снх m¹) Bo Arm.. екτεινας NAB &c, Bo (сг, кн)
 ачрωрт-ачф(α III) ι(εи m¹) he smote-he took off] 8 &c 37, Bo (pref
 και ехс. Γ).. παταξας-αφειλεп NAB &c, Vg, Or.. επαταξεν-και αφ.
 D(U*), OL Syr (gsh) Arm, Leif ρзл servant] 8 &c 37..
 δουλον NAB &c, Syr (g) Arm Eth.. youth Syr (s)

⁵² тоте] om M.. and Eth ις] add отп Bo (A, BCΓC HJ KLMN)
 текснче thy sword] Arm Eth.. om σου KUII al, Bo Syr (gs), Chr
 пач to him] om m¹ епнаре are about to perish] απολουνται NA
 BCDEGLII 1 33 124 al, Cyr, peribunt OL Vg Bo Syr (s) Arm..
 αποθανουνται FHKMSUVΓΔ Syr (gh) Eth, Aug

⁵³ птхω αμμοс αп that-sayest not] 8 &c 37.. δοκειс NAB &c..

οὐκ ἔστιν ἵνα ἐπεὶ παρὶς. πῦταρο καὶ ἐρατορ
 τενορ ἵπποτο εἰπῆς ποοτς ἡλεσων ἡαττελος.
⁵⁴ ἡαυ σε ἡρε εἰπαων εἰολ ἡσινετραφν. κε
 ραπς εἰρεσσωπε ριμα. ⁵⁵ ρῆ τεπορ εἰπῆματ
 πεχαυ ἡσινς ἡπῆνιше. κε ἡταтетῆει εἰολ εἰοπῆ
 ἡε ἡοτωх αἰπ πετῆснye αἰп πετῆсeroob. пeиp-
 mooc ἡμινне πε ρῆ περπε εἰ-сbω ατω ἡπετῆ-
 μαρτε ἡμοι. ⁵⁶ παὶ δε τирῆ ἡταсшoпе. жeнac
 етeхoн εἰολ ἡσινετραφн ἡпeпpoφнтнc. тoтe
 пeсчeλoнтнc тирoт aткo ἡμoс ἡсωoт. aтпoт.
⁵⁷ ἡтоoт де aтaмaρтe ἡиc. aтxи ἡμoс шa кaифac
 пapxиepetc. пeлa eптa пeтpaмaтeтc αἰп пe-
 пpeсчтepoc cωoтp epoc. ⁵⁸ пeтpoс де пeсчoтнp

πῦταρο] 8 37 51 m¹.. пeч. III g¹ ⁵⁴ 8 (37) 51 III g¹ m¹
⁵⁵ 8 § (37) 51 § III § m¹ § αἰншe] αἰншe III cопῆ] cωпт III
 cнye] -he III пepпe] пpпe m¹ ⁵⁶ 8 37 51 § at тoтe III g¹
 m¹ жeнac] -aac III гpa.] кpa. III ..гpa. 51 -фнтнc]
 -фтнc III ἡсωoт] -ooт III ⁵⁷ 8 37 § 51 § III § g¹ m¹
 пapxи.] пapxиc. 51 eптa] 8 37 ..ἡтa 51 &c ⁵⁸ 8 § 37 § 51 §
 III § g¹ § m¹

δοκεῖ σοι C* I al 5, Syr (h mg), Or οὐκ ἔστιν (om III g¹ m¹) εἰολ
 it is possible] (not having preceded) 8 &c, Bo (ACG, J) ..it is not
 possible Bo, but B omits not before with Greek &c πῦταρο καὶ
 and he (will) set for me] 8 &c, Syr (g) ..παρσθησει μοι NAB &c..
 give to me Syr (s) .. send to me Eth τεπορ now] 8 &c 37, N^oBL
 33, OL (g) Vg Syr (g), Cyr Jer .. μοι ωδε apтi N*, Bo .. to me now here
 Arm .. μοι ωδε I .. trs apтi before παρaк. ACD &c, OL (abffh) Syr
 (h) .. trs after μου OL (c) .. om apтi 262 al, OL (fl) Syr (g 14 s) Eth
 ἵπποτο more] 8 &c 37, πλειω N*BD, OL Vg .. πλειους N^oAC &c, Or
 Bas Chr εἰπῆς (εἰпт m¹) cп. than twelve] 8 &c 37, η δωδ. AC &c,
 OL Bo (DABEΦOς) Syr (gs) Arm, Or Bas Chr .. om η NBDL, OL
 (bd) Bo .. add milia OL (bcffgh), Hil ἡαττ. of angels] 8 &c 37,
 αγγελων N^oBD 33 &c, Syr (gs), Or Bas Chr .. αγγελους N^oACLI*
 565 al 3

⁵⁴ ἡαυ &c how] 8 &c 37 .. pref but Syr (s) Arm σε therefore]
 8 &c 37 .. om m¹, Syr g (2) s Arm εἰπαων are about to be
 fulfilled] 8 &c 37, πληρωθησονται D, OL Vg, Oros .. πληρωθωσιν

thou sayest not, that it is possible for me to beseech my
 Father, and he (will) set for me now more than twelve legions
 of angels? ⁵⁴ How therefore are about to be fulfilled the
 Scriptures, that it is necessary for it to happen thus? ⁵⁵ In
 that hour said he Jesus, to the multitudes, Ye came out to
 catch me as a robber with your swords and your staves.
 I was sitting daily in the temple teaching, and ye laid not
 hold on me. ⁵⁶ But all this happened, that should be fulfilled
 the Scriptures of the prophets. Then all his disciples left
 him, they fled. ⁵⁷ But they, they laid hold on Jesus, they took
 him unto Kaiphas the chiefpriest, (at) the place to which the
 scribes and the elders gathered. ⁵⁸ But Petros was following

NAB &c пeч(к III)paφн the Scriptures] 8 &c 37 ..тp. the
 Scripture Bo (AFK) Eth

⁵⁵ τεπορ hour] 8 m¹, NAB &c .. add де 51 III g¹ .. trs after
 Jesus Eth ἡсиc Jesus] 8 &c 37, NAB &c .. trs before eπeν D, OL
 (a) εἰολ out] 8 &c 37 .. add ad me OL (ac) Syr (g 10) .. upon me (s)
 ἡε ἡοτω(о III g¹ m¹) ж as a robber] 8 &c 37 .. trs before εζηλ. NAB
 &c пe(om пe m¹)тῆ-пeтῆ your-your] 8 &c 37 .. om NAB &c пeиp-
 mooc &c I was-teaching] 8 &c (37 ?), Bo .. eкаθ. eν τω ιepω δ. CDKII,
 OL (abeffh) Eus Cyr .. eкаθ. διδ. eν τω ι. A &c, OL (fg) Vg Syr (h)
 .. eν τω ι. eкаθ. δ. NBL 33 124 157 Syr (gs) (Arm), Chr Cyr .. eν τω
 ι. eкаθ. I 209 αἰн(нн m¹)пe daily] 8 &c 37, NBL 33, Bo Syr
 (s), Cyr .. om Bo (F₂) .. add πpoc υμ. CD &c, OL Vg Syr (gh) Arm,
 Eus .. add π. v. after eкаθ. A, Eth (continually)

⁵⁶ παὶ α(т III)е-шoпe but-happened] but all these which were
 Syr (s) .. but this which was (g) .. and all this which happened Eth
 eт(к III)eжoн should be fulfilled] eтeшoпe should happen m¹
 пeчmao. his disc.] B al, OL (ahn) Syr (s) Eth, Chr .. om avтov
 NACD &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm тирoт all] om Bo (o)

⁵⁷ ἡтоoт де but they] and they Syr (g, s) Eth иc] him Syr (s)
 aтxи they took] pref and Bo (DEMS) ἡμoс(c m¹) him] Bo Syr
 (gs) .. om NAB &c кaи(кe III m¹)фac] кaифaн 489, кaифaн D,
 Caiphan, -fan, -pham OL Vg .. кaиaфaн NAB &c, OL (q) Am .. кaиaфa
 H al, Bo Syr (gs) пeтpaм. the scribes] пapxиepetc the chief-
 priests m¹ пeпpeчт(к III)тepoc the elders] add αἰпλaoc of the
 people m¹, Syr (s) .. the Pharisees Syr (g 10)

⁵⁸ пeтpoс] Shemun Syr (s) .. Sh. Kepha (g) де] and Arm

ἵσως ἄποτε шаротн етатлн ἡπαρχιερετс. ἡτε-
 рсѣων де еротн псѣмоос пе мп̄ протпиретнс
 енат еѡан. ⁵⁹ ἡπαρχιερεтс де мп̄ псѣмреаргон
 тирѣ псѣмне ἡса отаип̄тре ἡпотх еротн еіс.
 жєнас етємототт ἡмоу. ⁶⁰ аτω ἡпотре еротн.
 еа ρаг ἡм̄п̄тре ἡпотх еі еротн. мп̄сѡс аѣ-
 петотоеі ἡсїснат. ⁶¹ етхω ἡмоос. же а паі жоос.
 же от̄н шѡом ἡмоі еѡл еѡл ἡперпе ἡп̄потте.
 екотѣ ἡшом̄п̄т ἡроот. ⁶² аѣтѡотн де ἡспар-
 хієретс пєхач пау. же п̄пащажє ап. адроот
 паі р̄м̄п̄тре ерон. ⁶³ іс де пєчкѡ ἡроу пе. пєхач
 пау ἡспархієретс. же ҃тарно ἡмоон ἡп̄потте
 етонѣ. жєнас екежоос пап. же ἡток пе пєхѣ

пе] om 8 m¹ р̄тпиретнс] -нретнс III g¹ m¹ ⁵⁹ 8 37 § 51 §
 III § g¹ m¹ § с̄п̄г. с̄п̄г. m¹ м̄п̄тре] м̄п̄таип̄тре III m¹ ⁶⁰ 8
 (37) 51 III g¹ m¹ § at м̄п̄с. 8 37 51 g¹ m¹ отоеі] 8.. отоі 51 &c
⁶¹ 8 51 III g¹ m¹ шѡом] 51.. om ш 8 III g¹ m¹ еѡл] -оl III
 шом̄п̄т] 51 m¹.. шом̄т 8 III g¹ ⁶² 8 51 § III g¹ m¹ р̄] ер
 III.. сєєр m¹ ⁶³ 8 51 § at пєж. III g¹ m¹ § at пєж. пе] om
 8 m¹ тарно] -ω m¹ етонѣ] -ωп̄ѣ III жєнас] -аас III

Eth псѣмоос he was sitting] Syr (s) Arm.. аѣρμοос he sat
 m¹, Syr (g) Eth

⁵⁹ ἡπαρχ. the chiefpriests] 8 &c, NAB &c Bo Syr (g) Arm Eth..
 παρχ. the chiefpriest 51, OL (an) Bo (ko).. om Syr (s) αρχ.]
 NBDL 69 157, OL Vg Bo Arm, Or Eus Cyr Aug.. add και οι
 πρεσβ. AC &c, OL (fq) Syr (gh).. add and the scribes and the
 elders Eth

⁶⁰ аτω-еротн and-come in] 8 &c 37, και ουχ ευρον πολλων προσ.
 ψ. NBC*LN* I 51 118 124 209 23^{ev*}, OL (bgln) Vg Bo Arm, Or
 Cyr.. και ο. ε. και π. προσ. ψ. Syr (gj) Ar.. and they found not but
 came many &c Bo (L).. κ. π. ψ. пр. ουκ ευρον N² al 4, OL (c).. κ. ουκ
 ευρον και π. ψ. пр. ουκ ευρον AC² &c, OL (afq) Syr (s, h) (Eth they
 were not able).. κ. ο. ε. το εξης και πολλοι προσηλθον ψ. και ουκ ευρ. το
 εξης D, OL (ffh) еа ρаг ἡм̄п̄тре-еротн many false witnesses
 having come in] 8 &c 37, пр. π. ψ. I 118 209, Bo Syr (gs) Eth.. π.
 пр. ψ. NAB(D)L^{of} 33 124 301, Or Cyr.. π. ψ. пр. C &c, OL Vg

him afar off unto within the court of the chiefpriest: but
 when he had gone in, he was sitting with the officers to
 see the end. ⁵⁹ But the chiefpriests and the whole council
 were seeking for false witness against Jesus, that they should
 put him to death. ⁶⁰ And they found not any, many false
 witnesses having come in: afterwards came up two, ⁶¹ saying.
 This (man) said, that it is possible for me to overthrow the
 temple of God, to build it in three days. ⁶² But rose the
 chiefpriest, said he to him, Thou wilt not speak: why do
 these bear witness against thee? ⁶³ But Jesus was holding
 his peace: said he to him the chiefpriest, I adjure thee by
 the living God, that thou should say to us, that thou art the

Syr (h) Arm.. om 24* 36 39 180 198 28^{ev*} al.. om false Bo (m)
 аѣ-⁶¹ етхω came-saying] 8 &c.. ηλθον-και ειπ. D, OL Vg.. προσελ-
 θοντες-ειπον NAB &c, Arm м̄п̄сѡс afterwards] 8 &c 37, Syr (s)
 Arm.. and at last Eth.. υστερον δε NAB &c, Syr (g) ἡсїснат two]
 8 &c NBL I 118 124 209, Bo Syr (gj) Eth Ar.. add ψευδομαρτυρες
 AC^{CD} &c, OL Vg Syr (s, h) Arm.. add τινες ψ. N 157 al.. add
 μαρτυρες A*

⁶¹ а паі ж. this said] NAB &c, OL (agq) Vg Bo Syr (gs), Or..
 τουτον ηκουσαμεν λεγοντα D, audivimus hunc dixisse OL (bc, f, ffh)
 пер(п̄ g¹)пе the temple] 8 51 III.. пєірпє this temple m¹, C², OL
 (bcffh) Syr (s) ἡп̄потте of God] OL (bcffh).. om m¹, C², Syr (s)
 екотѣ to build it] Bo (D₁).. και οικοδ. αυτον AD &c, OL (affg) Vg
 Syr (gsh) Eth.. κ. авт. οικ. NCL^{of} 33, OL (bhq, c).. om αυτον B I
 69 209, Arm (and in three days to build)

⁶² де] om m¹.. και NAB &c, Syr (gs) Arm пау to him] om
 m¹ п̄пащ. ап thou wilt not speak] ουδєν αποκρινη NAB &c..
 hearest thou not Eth ерок against thee] 8 51.. ραρον about thee
 III g¹ m¹, Bo.. σου NAB &c.. σοι A* al 2

⁶³ іс] om EF al де] and Arm пєчкѡ &c was holding his
 peace] answered not Eth пєхач said he] 51 III g¹.. add де 8
 m¹, (U) пєхач &c said he &c] και ο αρχ. ειπєν аτω N²BGLZ I
 13 33 69, OL (gl) Vg Bo Eth, Or Cyr.. και αποκριθєις ο α. ε. α. AC
 &c, OL (abceffh) Syr (g, s om και, h) Arm (om και).. αποκ. ουν
 &c D пап to us] Syr (gs) Arm.. паі to me III m¹, Bo (f) Eth..
 for thee Bo (G₂).. om Bo (G₁) же ἡток пе that thou art] еі су еі
 NAB &c.. еі су ^{of} 126 al, Or пєхѣ the Christ] om m¹

πνιρε ἄπποτε. ⁶⁴ πεχαϋ παϋ ἡσιν. γε ἡτοκ
 πενταχοос. πλην φτω ἄμοос ннтн жп тепоτ.
 γε тетпапат епшнре ἄпрωме еφρмоос ρι то-
 паме ἡтсом. аτω еφпнт еφραι ехп неклооде
 ἡтпе. ⁶⁵ тоте пархιερεс аϋπωρ ἡпесφроете
 еϋτω ἄмоос. γε аϋχюта. ἡтпρχриа ап се ἄ-
 мптре жп тепоτ. еис ρннте тепоτ атетпсωтѣ
 епота. ⁶⁶ от петсаoneи ннтн. ἡтоот де атоτωшѣ
 етτω ἄмоос. γε чо ἡпохос епмоот. ⁶⁷ тоте
 атпех пассе еротн ρѣ песро. аτω атфнлψ
 ехωϋ. ρенкооте де атфаас еротн еφраϋ. ⁶⁸ етτω
 ἄмоос. γε профитете пан пехѣ. γε нме пентаϋ-
 рагтн. ⁶⁹ петрос де песρῶмоос пе ρи пса
 ἡθολ ρραι ρп таτλн. асфпесотоеи ероϋ ἡсют-
 ρѣραλ есτω ἄмоос. γε ἡтоκ ρωωκ он пеншсоп

⁶⁴ (8) 51 § III g¹ § m¹ ⁶⁵ 51 § (108) (109) III g¹ m¹ ρоеите] 51 .. ροите III g¹ m¹ ап] 51 108 III &c .. trs after се 109
⁶⁶ 51 (108) (109) III g¹ § at ἡт. m¹ § at ἡт. аoneи] ток. III
 чо] еϋо m¹ ⁶⁷ (51 § and at ρенк.) (108 ?) III § at ρенк.
 g¹ m¹ § κλψ] 51 III m¹ .. κλж g¹ ⁶⁸ (17) (108 ?) III g¹ m¹
 профит.] -фтт. III ⁶⁹ (17) (108 ?) III P and § at асф g¹ § m¹ §
 ρѣ III ρραι] еρ. m¹ отоеи] 17 .. отои III g¹ m¹ пенш.]
 птш. m¹

ἄпποτε of God 20] 8 m¹, NAB &c, Syr (gs) Arm, Or Cyr .. add
 етопѣ the living 51 &c, C*NΔΘ^f al, OL (ff²) Bo Syr (h) Eth,
 Chr Cyr

⁶⁴ ἡσιν Jesus] 8 &c .. om Syr (s) .. add γε Bo (D₁E₁) πεптак-
 хоос thou saidst it] 8 &c .. add оти еγω еμι Δ 22^{ov} πληн] 8 &c
 .. add δε Δ* .. δε Syr (g) .. om Syr (s) .. αληн Bo (D₁) топпаме
 the right] 8, Bo (ΔΘо) .. отп. 51 &c, δεξιων NAB &c ἡтсом of
 the power] 8 &c .. αἰтс. with the power III .. add dei Vg ed

⁶⁵ еϋτω &c saying] 51 &c .. και λεγει N* аϋχюта he
 blasphemed] 51 &c 108, Syr (s) .. pref behold Syr (g) се further].
 51 &c 108, Syr (g) Arm .. again Syr (s) .. therefore Syr (g II)
 ἡтпр(ер III)χриа we need not] ye need not Eth. αἰмптре

Christ the Son of God. ⁶⁴ Said he to him Jesus, Thou
 saidst it: yet I say to you from now, that ye will see the
 Son of the man sitting on the right of the power, and coming
 upon the clouds of the heaven. ⁶⁵ Then the chiefpriest rent
 his garments, saying, He blasphemed: we need not further
 witness from now: behold now ye heard the blasphemy.
⁶⁶ What seemeth to you? But they, they answered, saying,
 He is liable to the death. ⁶⁷ Then they spat in his face, and
 they buffeted him; but others gave blows to him, ⁶⁸ saying,
 Prophecy to us, Christ, Who smote thee? ⁶⁶. ⁶⁹ But Petros
 was sitting outside in the court: came up to him a (maid)
 servant, saying, Thou, even thou also wast being with Jesus

witness] 51 &c .. om III еис-тепоτ behold now] 51 &c (108 ?
 109 ?) .. om m¹ .. om now Bo (Δ₂) епота the blasphemy] 51 &c
 (109), NBDLZ, OL (acghl) Vg Bo Syr (g 18), Chr .. add автoν AC
 &c, OL (bffq) Syr (gh) Arm Eth, Or .. from his mouth the blasphemy
 Syr (s)

⁶⁶ от what] 51 &c (108), Bo (Δо) .. add therefore Bo Eth ἡтоот
 де ат. but they answered] 51 &c (108), Bo .. οи δε αποκριντες NAB
 &c, Bo (BM) .. and they answered Eth .. απекριθησαν παντες και D,
 OL (abch), Bo (B om και) .. they answered Syr (g) Arm етτω
 &c saying] 51 &c .. ειπον NAB &c, πεχωот said they Bo .. and say
 Syr (g) Arm Eth

⁶⁷ тоте] 51 &c .. add they came near to him and Syr (s) аτω
 атф &c and-him] 51 &c .. om OL (abff*) .. add and mock him Syr (s)
 .. and they were covering his face Syr (g 20) ρен(ρн III m¹)кооте
 де but others] 108 &c, D, Syr (g) .. οи δε NAB &c, OL Vg .. some
 Arm .. om OL (abff*) Eth де] 108 ? &c .. om Syr (g 10) .. and
 Arm Eth еφραϋ him] 108 ? &c, автoν DG 1, Bo Syr (gh) Eth ..
 om NAB &c, Arm .. palmas in faciem eius dederunt OL (ch) Vg Fu,
 in faciem ei d. OL (fgq) Am .. his cheeks Syr (s)

⁶⁸ петрос] (17) (108 ?) &c .. Kepha Syr (g) .. Shemun (s) де]
 (17) 108 ? &c .. om Bo (r) .. and Eth ρи пса ἡ(om g¹)θολ outside]
 17 &c (108 ?), NBDLZ^{of} 1 33 157, OL Vg Bo Syr (g sj) Arm Eth ..
 trs before εκαθ. AC &c (Δ* εἶω εν τ. αυ. εκ), Syr (h), (Chr) асфн
 (αп III) came up &c] 17 &c, Bo (G₁) Arm .. και προс. NAB &c
 отρѣраλ a (maid) servant] 17 &c, Syr (g) .. a female servant Bo .. a
 maid Syr (s) Eth .. a young female servant Bo (ΓD₁ΔΕΘO8)

αἰὲν ἰὲ πταλίλαος. ⁷⁰ ἦτοϋ δε αἰαρνα ἀπεετο
εἰὼλ ἦτοϋν πια εἰϋω ἀεος. κε ἦτσοοτῆ ἀν κε
ερεϋω ἀεος κε οτ. ⁷¹ ἦτερειει δε εἰὼλ εἰδαιτ
ἀσπατ εροϋ ἦσικεοτει. πεχας ἦνεραι πια ετ-
ἀεατ. κε παι πεϋσοϋν αἰὲν ἰὲ πναζωραος.
⁷² παλιν ον αἰαρνα. εἰρᾶναϋ. κε ἦτσοοτῆ
ἀν ἀπρωαε. ⁷³ αἰῆσα οτκοτῆ δε αὐτπετοτοει
επετρος ἦσικεταδερατοτ πεχας παϋ. κε πααε
ἦτῆ οτεῖολ ρωωκ ἦρητοτ. και ταρ τεκασπε
οτωνῆ ἀεον εἰὼλ. ⁷⁴ τοτε αἰαρχει ἦωρῆ ατω
ἦναοτω ερραι. κε ἦτσοοτῆ ἀν ἀπρωαε. ατω
ἦτετηοτ α παλεκτωρ αοττε. ⁷⁵ αἰρᾶαεετε ἦσι-
πετρος ἀπϋαχε ἦτς επταϋχοοϋ. κε ἀπατε οτα-

⁷⁰ (17) III g¹ m¹ δε] 17 III m¹.. add ον again g¹ ἀ-
πεατο] ἀπατο III .. om Bo (B*) ⁷¹ (17) (83) III g¹ § m¹ §
⁷² (17) (83) III g¹ m¹ § ⁷³ (17 §) (83) III § g¹ § m¹ οτοει] 17
.. οτοι III g¹ m¹ ⁷⁴ (17 §) (82) III g¹ § m¹ σοοτῆ] σοτη III
⁷⁵ (17) 82 § (83) III g¹ m¹ ρπ.] ερη. 82 III ἀπϋ.] επϋ. 82
ἦτς] ἦτα ἰὲ m¹ confused επταϋ] 17 83 g¹.. ἦτ. 82 III m¹
ἀπατε] 82 83 III m¹.. εαπ. g¹

⁷⁰ δε] 17 &c.. om Arm .. and Eth αἰαρνα denied] 17 &c, Bo
.. was denying Bo (ACFGHJ, KL) ἦτοϋν πια all] 17 &c, πατων
NBC²DEGLZ^{0f} 33 69 al, OL Vg Bo Arm Eth.. αυτων π. AC*FH
MSUVXΓΔ I 22 108 124 209 al, (Syr gs).. αυτων ΚΠ al.. om
Bo (B*) ερε-οτ thou sayest what] III &c, τι λεγεις.. add ουδε
επισταμαι DΔ^{0f} I 209, OL (abn) Syr (sj)

⁷¹ ἦτ. δε εἰ. but-out] III &c, Bo, egressus autem OL (an) Syr
(gs).. εἰελθοντα δε NBLZ al 7, Chr.. εἰ. δε αυτον AC &c al, OL (b)..
εἰελθοντος δε αυτου D 17^{ev}, OL (cfffghq) δε] and Syr (gs) Arm
Eth εαιτ the porch] III &c.. the door of the court Syr (s)
εροϋ him] III &c.. om I 209 al κεοτει another] III &c, Syr
(gs).. add παιδικη D, OL (abeffhnq) Vg.. add woman Arm πε-
χα(αα III)c said she] (83) &c Bo (B).. και λ. NAB &c Bo ἦνερ-
αατ to those-place] (83) &c, OL Vg Syr (g) Arm (Eth), τοις εκει
NBDE²GKSI² al (OL Vg).. αυτοις εκει AC &c I 33 al, OL (q)..
om εκει Syr (s) πας this] 83 &c, NBD, Syr (s).. και ουτος AC &c,
OL Vg Syr (gh) (Arm) Eth, Chr.. he also Bo παζωραος] (17)
&c 83.. ναζαρηου I.. γαλιλαιο E*

the Galilean. ⁷⁰ But he, he *denied* before all, saying, I know
not what thou art saying. ⁷¹ But when he had come out to
the porch, saw him another (maid); said she to those who
were in that place, This (one) was being with Jesus the
Nazōraios. ⁷² Again he *denied*, making oath, I know not
the man. ⁷³ But after a little came up to Petros those
who stood (by), said they to him, Truly thou art also out
of them, *for even* thy language manifesteth thee. ⁷⁴ Then
he *began* to swear and curse, I know not the man.
And immediately the *cock* crew. ⁷⁵ Remembered Petros the
word of Jesus which he said, that before that a *cock* croweth

⁷² παλιν ον again] (17) 83 &c.. και π. NAB &c εἰρ(ερ
III). making oath] 17 m¹.. αἰρ. he made oath 83 III g¹..
and he sware Syr (s) Eth.. μεθ(τ)ορκου NAB &c, Syr g (3) Arm
..with oaths Syr (g) κε] λεγων D, OL (bfff) πρωαε the
man] (17) &c 83, Bo (ΓD₁G₂J₃N*) Syr (g) Arm .. this man Bo Syr (s)
(Eth)

⁷³ δε] 17 &c 83.. om Bo (L).. and Syr (gs) Arm Eth αὐτ.
came up] 17 &c.. pref παλιν I ενετρος to P.] (17?) (83?) &c..
to Kepha Syr (g).. om Syr (s) Arm Eth πεταδερατοτ those-
stood] (83) &c.. add there Arm πεχας said they] III &c..
pref and Bo (BM) Syr (gs) παϋ to him] 83 &c.. to Shemun Syr
(s).. to Peter Arm Eth.. to Kepha Syr (g) πααε-ἦρητοτ truly-
of them] 17 &c.. πααε πτοκ ρωωκ ἦτῆ οτεῖολ ηρ. truly thou also
art one out of them III .. truly of them thou Syr (s) ρωωκ thou
also] 17 (III) g¹ m¹, Arm Eth.. om 83, D, OL (bchlq) Syr (s)..
and thou also Syr (g 23) και ταρ-εἰὼλ for even-thee] 17 &c
(83).. κ. γ. γαλ. ει και &c C*, Syr (h*).. om L 32^{ev}.. and &c Eth
οτω(ο m¹)ηρ manifesteth] 17 &c, Arm.. ομοιαζει D, similis est OL
(abeffhq) Syr (s)

⁷⁴ αἰαρχει he began] 17 &c.. om Eth ἦωρῆ-οτω to swear
and to curse] III &c, Eth.. trs NAB &c Syr (s) Arm ἀπρωαε
the man] III &c.. this man Syr (s) (Eth)

⁷⁵ πετρος] (17) &c.. Kepha Syr (g).. Shemun (s) χοοϋ said]
82 &c, NBDL 33 57 61, OL (effghl) Vg Arm, Chr.. add παϋ to
him 83, AC &c, OL (bfq) Bo Syr (gh) Eth, Bas Dam.. had said to
him Syr g (4) s

λεκτωρ μοττε κηαπαρνα αειοι ηυατ σωωπ.
ατω αχει εβολ αχυριε εματε.

XXVII. ετοοτε δε ητερεψωπε ατχι ηοτσοχνη
ησιναρχειερεε απη νεπρεσβυτερος απλαος εροτη
ειε ρωστε εμοτοστ αειοι. ² ατεορϋ δε ατητϋ.
αττααϋ απιλατος πρηεεωπ. ΕΖ'. ³ τοτε αχνατ
ησποταας πεντααπαρλαοτ αειοι γε ατσαειοι.
αχυρτηϋ. αχνητο απεααδ ηρατ ηπαρχιερεε απη
νεπρεσβυτερος. ⁴ εϋαω αειοι. γε αηρηοε. αητ
ηοτσοϋ ηαηαιος. ητοοτ δε πεχατ παϋ γε απητη
ρωδ. ητοκ ετρωσε. ⁵ αχποτχε ηηρατ εροτη

κηα] 82 83 m¹.. εκηα III g¹ αχυριε] εϋρ. 82

¹ (17) 82 P (83 P) III § (13¹) g¹ P m¹ P ² αττερος]
-αν. III.. -ατη. m¹ μοτοστ] μοοστ m¹ by error ² 82 (83)
III 13¹ g¹ m¹ ³ (17) 82 § (109) III P 13¹ § g¹ P m¹ §
ατ III 13¹ ⁴ 17 82 (109) III 13¹ g¹ m¹ αητ] αητε 82
ηοτση.] εποτ. 82 απητη] 17 109 III g¹.. απητη 82 13¹ m¹
⁵ (17) (82) (109) III 13¹ g¹ m¹

ηυατ σωωπ (ηωαητ ηοπ 83 m¹.. ηαητ ηοπ III) three times]
(17) &c 83, 69, Bo Arm.. trs before απαρν. NAB &c, Syr (gs) Eth
.. thrice shalt thou deny before &c Eth. ε(α 82 III) αατε greatly]
17 82.. add εη οτςιγε bitterly 83 III g¹ m¹.. πικρως NAB &c,
Syr (gs) Arm Eth.. with a bitter weeping Bo

¹ αε] 82 &c 83.. om Arm.. and Syr (s) Eth ατχι they took]
17 &c.. ελαβον, acceperunt OL (bffhq), inierunt OL (g).. εποιησαν D,
OL (acf) Bo ηαρχιερεε the chiefpriests] 17 83 III g¹, Syr g
(3).. add ηηοτ all 82 m¹, Bo (M).. pref παντες NAB &c, Bo Syr
(gs) Arm Eth απλαος of the people] 17 &c.. om 82, Bo (c)
εροτη-αειοι against-death] 82 &c.. that they might kill Jesus Eth
ρωστ(α 83)ε] 17 &c.. om 82, Arm.. οπως S.. wa D

² αε] 82 &c.. om Arm.. και NAB &c, Syr (gs) Eth ατητϋ
they brought him] 82 &c, Bo.. add και NAB &c, Bo (DEFS) Syr (gs)
Eth.. and they took they went and Arm.. and having taken they went
Arm cdd. αττααϋ they gave him] 82 &c, AC³ &c, Bo Syr (gsht)
Eth, Petr.. om αυτον NBC*KL 33 247 476 31^{ev} 184^{ev}, OL Vg
Arm, Or α(ε 82 13¹ Bo F) ηη(ηειλ 82 m¹) ατοϋ] 82 &c, NBL 33,

thou wilt deny me three times: and he came out, he wept
greatly.

XXVII. But (the) morning when it had happened, took
[a] counsel the chiefpriests and the elders of the people against
Jesus so as to put him to death. ² But they bound him,
they brought him, they gave him to Pilatos the governor.
67. ³ Then saw Iudas, he who delivered him up, that he was
condemned; he repented, he returned the thirty (pieces) of
silver to the chiefpriests and the elders, ⁴ saying, I sinned,
I gave (up) righteous blood: but they, said they to him, We
have not (any)thing (with that): thou (art) sufficient (for it).
⁵ He cast the silver (pieces) into the temple, he withdrew, he

Bo Syr (gs), Or Petr.. πορω π. AC &c, OL Vg Syr (h) Arm.. Pilatos
Pont. Eth. ηρη. the governor] 82 &c.. ηρη. Bo.. om τω Δ.. om
Petr.. translit *igemum* Syr (g 12), ητεεωπ Bo (B)

³ αχνατ saw] 82 III g¹.. ητερεψατ when had seen m¹, ιδων
NAB &c πεντααπαρλα(τ 82)α(τ III)οτ who delivered up]
82 &c, ο παραδους, BL 33 259, OL Vg Bo Syr (h).. ο παραδους NAB
&c, Or Eus Chr ατσαε(α 82 109)οϋ he was condemned]
17 &c (109 ?), Syr (s).. was condemned Jesus Syr (g) αχυρ(εϋ
III)ετηϋ he repented] 17 &c.. μεταμεληθεις NAB &c, Bo.. μετε-
μεληθη και N*, Syr (s) Arm Eth αχνητο he returned] pref he
went Syr (g) αααδ(ϋ 82 III m¹) thirty] 17 &c 109.. om Arm
ηπαρχ. to the chiefpriests] 17 &c, επαρχ. 82, Bo (ΓΔΔΕΦΜΟΣ)..
ρα &c Bo νεπρεσβυ(η III)τε(η m¹)ροϋ the elders] 17 &c
(109 ?) A &c, Chr.. om τοις NBCL 33 al, Or Eus.. add of the people
Arm Eth

⁴ εϋαω &c saying] 17 &c (109).. add to them Syr (g 21) αη-
αιος] 17 &c, B²msL, Bo Syr (sj) Arm Eth, justum OL Vg, Cyp
Lcif.. αηοε sinless m¹, Bo (B), αθων NAB*C &c Syr (gh), Eus
Cyr j Chr αε] 17 &c 109.. om Syr (s).. and Arm Eth παϋ
to him] 17 III m¹, Bo (DΔΕΘΜΟΣ) Syr (gs) Eth.. om 82 109 13¹
g¹, NAB &c ρωδ(ϋ 82) anything] 17 &c 109.. care Arm ητ.
ετρωσε thou (art) sufficient] 17 &c 109.. οψη NAB &c.. thou wilt
know Syr (s).. thou knowest Syr (g) Arm (Eth)

⁵ αχποτχε(om 82) he cast] 17 &c 82 109.. και ρυφας NAB &c,
Bo (BD, ES).. and he cast Bo Syr (g) Arm Eth.. but he, he cast Syr (s)
η(ηε 109)ρατ the silver (pieces)] 17 &c 82.. add λ' N 122, Chr εϋ-
επερ(ϋ 13¹ g¹ m¹) ηε into the temple] (17) 82 109 &c, NBL 33 69

еперпе. а҃҃анахωρεі. а҃҃ѡн. а҃҃остѣ. ⁶ п̄ар-
хіеретс ае а҃҃ѡи п̄ірат. пехат. же отк е҃зестеі
епохот епкорѡанос епеган отасот п̄сноу те.
⁷ а҃҃ѡи ае п̄отшо҃не. а҃҃шоп ебоа п̄рнотот п̄тсωше
а̄пкераметс. е҃маа п̄тωм̄с п̄п̄ш̄а̄мо. ⁸ е҃ѡе п̄аі
а҃҃мотте етсωше е҃т̄маа҃т же тсωше а̄песноу.
шадрат епоот п̄роот. ⁹ тоте а҃҃ѡн ебоа п̄с-
пентатхооу ҃гт̄н іернм̄ас пепрофнтис е҃ѡ
а̄моос. же а҃҃ѡи а̄пмааа҃ п̄рат. т̄маа̄н а̄пет-
таеінт. п̄аі п̄таѣ҃шаар ероу ҃гт̄н п̄шнре а̄п̄н̄л.
¹⁰ а҃҃ѣ а̄моот е҃раі етсωше а̄пкераметс ката
о̄е ептаѣ҃роу етоот п̄с̄пхо̄еіс. ¹¹ іс ае а҃҃а҃ре-
ратѣ а̄пма̄то ебоа а̄п̄рн҃҃ем̄ωн. а҃҃҃ноту ае
п̄с̄п̄рн҃҃ем̄ωн е҃ѡ а̄моос. же п̄тон пе п̄ро
п̄п̄от̄ааі. пехат ае п̄с̄н̄с. же п̄тон петѡ а̄моос.
¹² ҃а̄ п̄третнатн҃҃ореі ае а̄моу ебоа ҃гт̄отот

⁶ (82) (109) III 13¹ g¹ § m¹ § епеган] еп. III ⁷ (82)
III § 13¹ § g¹ § m¹ п̄тω(о m¹)а̄с] ет. 13¹ п̄п̄ш̄.] III 13¹ g¹..
п̄ш̄. m¹ ⁸ (82) III 13¹ § g¹ m¹ § ⁹ (82) III 13¹ § g¹ m¹ §
п̄мааа҃(у III)] om п 82 13¹ т̄маа̄н] m¹.. т̄маа̄н g¹.. т̄маа̄н 13¹
.. т̄маа̄н III .. ет̄маа̄н 82 т̄маа̄н] 13¹ g¹ m¹.. т̄маа̄н 82 .. т̄маа̄н
III ѣ҃шаар] 82 13¹.. ер̄шаар III .. шаар g¹ m¹ ¹⁰ (70) 82
III 13¹ g¹ m¹ епта҃] 70.. п̄т. 82 &c п̄с̄] -еі 82 ¹¹ 70 § and
at пех. (82 P) (109) III § g¹ m¹ § а̄пма̄.] а̄пма̄. III -҃ем̄ωн]
-҃ем̄. 82 ¹² (70) (82) (109) III g¹ m¹ §

124, Bo Eth, Eus Chr .. *en tw naw* AC &c, OL Vg Syr (gs), Cyr j
а҃҃анахωρεі(рі III) he withdrew] 82 &c .. om 13¹, Bo Eth
а҃҃ѡн he went] 82 &c (109), Bo .. *каі ап*. NAB &c, Bo (B) .. and
went Bo (D, E, Θ) а҃҃остѣ he strangled himself] 17 (109) &c..
pref he hanged himself Syr (s)

⁶ а̄с] 109 &c .. and Eth ҃ат silver] III &c .. ҃о̄а̄[п̄т] brass
109 е҃зестеі (109 ?) &c .. add for us Bo (F, GKM) п̄кор̄. the
sacred-treasury] 109 &c .. -҃апоп Bo .. -βαν NAB³C &c, Am, Eus
Hil, -βοαν (-bonam) EKM al Vg, Cyr j Aug .. -βαα X 157 Act pil,
Syr (s) .. -βοα 33 .. -bono Syr (g) .. -βαν B*, OL (fgq) Arm Eth .. -bam
OL (adh) .. *loculum* OL (bcff) .. γολγοθαν 69 text

went, he strangled himself. ⁶ But the *chiefpriests* took the
silver (pieces), said they, *It is not lawful* to cast them to the
sacred-treasury, since it is a price of blood. ⁷ But they took
[a] counsel, they bought out of them the field of the *potter*, for
a place of burying the strangers. ⁸ Because of this that field
was called, The field of the blood even unto to-day. ⁹ Then
was fulfilled that which was said through Ierēmias the *prophet*,
saying, They took the thirty (pieces) of silver, the *price* of him
who was precious, this (one) who was valued by the sons of
[the] *Israel*: ¹⁰ they gave them for the field of the *potter*,
according as ordered me the Lord. ¹¹ But Jesus stood before
the *governor*. But asked him the *governor*, saying, Thou art
the king of the *Jews*. But said he, Jesus, Thou sayest it.
¹² But in the being *accused* by the *chiefpriests* and the *elders*,

⁷ а̄с] III &c .. om Arm .. *τε* HM al Act pil .. and Syr (gs) Eth,
Chr тсωше the field] III &c .. Syr (g) translit. *aypos* also
verse 8 е(сo g¹)т̄маа-ш̄а̄мо for-strangers] III &c .. om е҃маа
for a place 13¹ .. *eis taphn* *tois xenous* NAB &c Arm .. of the graves of
the strangers Syr (s) .. for &c (g) Arm cdd Eth

⁸ тсωше ет. that field] III &c, OL (f) .. om Syr (s) .. add *acheld-
demach quod (hoe) est* with various spelling OL Vg

⁹ тоте] III &c .. *каі N** .. *et tunc* Am ҃гт̄н through] in Syr (s)
.. in the hand of Syr (g) Arm іернм̄ас] 82 &c, іерем̄ас (нр.
AC* II² al) NAB &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Eus Chr Act
pil Aug Jer .. om Φ 33 157, OL (ab) Bo (κ) Syr (gs) .. *ζαχαριου* 22
Syr (hmg) Ar cd .. *esaiam* OL (l)

¹⁰ а҃҃ѣ they gave] 82 &c .. *εδωκεν* A* .. *εδωκα* N 122 476 24 *ev*
31 *ev*, Syr (gsjh), Eus .. *εβαλον* 69 етоот me] III g¹ m¹, Bo ..
етоот̄ us 70 .. етоот̄ them 82 13¹ .. om Bo (A)

¹¹ а̄с 10] 70 &c 82 .. om 70 m¹ .. and Arm Eth а̄с 20] III g¹
.. *каі* NAB &c, Syr (gs) Arm п̄с̄п̄н̄т. the governor] 70 &c ..
om Syr (s) е҃ѡ &c saying] 70 &c (82) (109) .. add to him Syr
(gs) Eth .. om m¹ пехат said he] 70 &c (82) (109), NL 33 al 3,
OL (ad) Bo Syr (j) Arm, Chr .. add *αυτω* AB &c, OL Vg Syr (gsh),
Or а̄с 30] 70 &c .. om m¹, Bo (F) Syr (gs) .. and Arm Eth
п̄с̄н̄с Jesus] 70 &c .. om L al 3 п(om g¹ m¹)етѡ а̄моос thou
sayest] 70 &c, *leyeis dicis* OL Vg Bo Arm Eth .. *dixisti* OL (d) Bo
(A*) Syr (gs)

¹² а̄с] 70 &c 109 .. *каі* NAB &c, Syr (gs) Arm

αἰσος αἰμοϋ. ¹⁹ εϋραιοος δε ρι πῆλαια αςχοοτ
 шароϋ πῆτεϋсϋиe εςχω αἰμοϋ. же сарωон ебоλ
 αἰπεγαἰαιος. αἰσеп ραρ γαρ ἡρῖсе αἰποот ρῖ
 отрасот етῆνιτῖ. ²⁰ ἡαρχιερετс δε αἰπ нерес-
 хотерос атπεое ἡἡμνнше жекас етеаитеῖ ἡбар-
 аббас. ιϙ δε ἡсемототт αἰμοϋ. ²¹ αϋотωшῆ
 де ἡσῖпгнсeиων πεχαϋ πατ. же ететῖотωш етрака
 ннн ннтῖ ебол ρῖ песнат. ἡтоот де πεχατ. же
 бараббас. ²² πεχαϋ ἡσῖпιлатос. же таῖ от се
 ἡс петотмоотте ероϋ же пexῗ. πεχατ тнрот. же
 сῗот αἰμοϋ. ²³ ἡтоϋ де πεχαϋ. же от γар
 αἰπεооот ептаϋааϋ. ἡтоот де ἡрото аτхишнан
 ебол етχω αἰμοϋ. же сῗот αἰμοϋ. ²⁴ ἡтереϋпат
 де ἡсῖпιлатос же пῗнаτρηт ἡлаат ап. алла

-αἰσот] -αἰот III ¹⁹ (82) (108) III § g¹ § m¹ § сарωон
 82 m¹.. сарωон g¹.. сарон III αἰпе] αἰп III.. om α 82 шеп
 III m¹.. шῖ g¹ ²⁰ 82 (108) III g¹ § m¹ § пеиое] 82.. пн.
 III &c бар.] барп. III ²¹ 82 § III g¹ § m¹ § -ωшῆ] -ωшϋ 82
 ἡс] -еῖ 82 ρнсe.] ρнсe. Bo (A).. ρнсe. 82 же ет.] хет. 82 m¹
 етр.] тр. III ρῖ] III g¹.. α 82 m¹ ²² 82 § III g¹ § m¹
 пῖλ.] пeῖλ. 82 m¹ ἡс] om ἡ m¹ петот.] III g¹ m¹.. петешат.
 82 ²³ (7) (82 §) (109) III (26¹) g¹ § m¹ § at ἡтоот αἰπεооот]
 7 82 g¹ m¹.. пе пео. III ептаϋ] 7.. ἡтаϋ III, етаϋ Bo (A)..
 пeптаϋ 82 g¹ m¹ ааϋ] ааḥ III ²⁴ (7) (109) III 26¹ g¹ § m¹ §
 and at аτω пῗпа] 7 26¹.. пeϋпа III g¹ m¹ ἡлаат] om ἡ 26¹

¹⁹ αе] III &c.. om Γ.. and Syr (g 18 s) Arm Eth.. add the hēge-
 mun Syr (g) пῖн(т Bo A)αα] III &c.. add his Syr (g) шароϋ
 unto him] 82 &c, Syr (g).. om Bo (с J, L) εςχω &c saying] 82
 (108).. add to him Syr (gs) γар] 82 &c 108.. om Bo (с J, L)
 αἰпоот to-day] 82 &c (108).. this night Bo, Act pil отрасот
 a dream] 82 &c 108, Bo (D, J, s).. my dream Syr (gs).. the dream Bo
²⁰ ἡαρχ.. the chiefpriests] 82 &c (108).. principes autem sacer-
 dotum OL (fhq) Am αе 10] 82 &c 108.. and Eth нересхт-
 (н III)те(н m¹ Bo A)рос the elders] 82 &c (108).. add του λαου F
 ἡἡμνнше the multitudes] 82 &c.. αἰпα. m¹ singular, Bo (ΔΘο)
 Arm.. the people Syr (gs) Arm Eth

envy they delivered him up. ¹⁹ But as he sitteth on the bēma,
 sent unto him his wife, saying, Refrain from this righteous
 (one), for I suffered many (things) to-day in a dream because
 of him. ²⁰ But the chiefpriests and the elders persuaded the
 multitudes that they should ask for Barabbas, but Jesus put
 to death. ²¹ But answered the governor, said he to them,
 Which are ye wishing for me to release to you out of the two?
 But they, said they, Barabbas. ²² Said he, Pilatos, What
 therefore (is it) that I may do to Jesus who is called, The
 Christ? Said they all, Crucify him. ²³ But he, said he,
 Why what evil did he? But they, more they cried out, saying,
 Crucify him. ²⁴ But when had seen Pilatos that he will not
 gain anything, but (α) a tumult is about to happen rather,

²¹ αе 10] Bo (D, Δ, E, M, S).. om m¹ Syr (s) Arm.. οτη Bo.. and Syr
 (g) Eth.. add to them Bo (Γ, с J, s, n) песнат the two] III g¹, NAB
 &c, Bo (D, Δ, E, Θ, S).. πεισп, lit. this two 82 m¹, Bo.. the two here
 Arm.. om Syr (s) αе 20] om Syr (s).. and Syr (g) Arm Eth
 πεχατ said they] add to him Syr (g 18)

²² πεχαϋ said he] 82 m¹, Syr (gs) Arm.. add αе III g¹, NAB
 &c.. and Eth таῖ that I may do] ποιησω NAB &c, OL (fg) Vg
 .. ποιησωμεν D, E, OL (abeffh q) се therefore] 82 g¹ m¹, NAB
 &c, Bo (B) Arm Eth.. om III, Bo.. and Syr (gs) μοотте called]
 Syr (gs).. λεγ. NAB &c.. named Arm Eth πεχατ said they]
 λεγουσιν NABDKΔΠ* al, OL Vg Bo Syr (jh) Arm, Aug.. add
 ατω L &c, OL (f) сῗот αἰμοϋ crucify him] repeat σταυρωθητω
 K Π* 300 al 3

²³ ἡтоϋ αе п. but he, said he] 82 &c, NB 33 69, Syr (j) (Arm),
 Chr.. ο δε ηγ. εφη A &c, Syr (h).. λεγει ατοις ο ηγ. DL 1 al, OL Vg
 Bo Syr (g) Eth.. saith to them P. Syr g (5).. he said to them Syr (s)
 .. and he, he said Arm γар] 82 &c, NAB &c, Bo Syr (gs).. om
 Arm Eth ἡтоот αе but they] 7 &c (82 ?) (109 ?) 26¹, Syr (g)..
 then they Syr (s).. and they Arm Eth аτхи. cried] 7, D, E, Syr
 (g).. πετχι. 82 &c (109), NAB &c, Bo Syr (s) Arm етχω &c
 saying] 7, NAB &c.. om III &c, K Π* 1 al 10, OL (ab) Bo (s),
 Chr

²⁴ αе] 7 &c.. om m¹, Bo (s).. and Arm Eth пῖλ(III g¹..
 пeῖλ 7 26¹ m¹)ατοϋ] 7 &c.. the governor Bo (m) αλλα] 7 &c

ερε οτштортѣ πασωνε ηροτο αψχι ποταμοот.
 ασειω ηπεψσιx ηπεατο εβολ ηπαινιше еψω
 ημοот. же фотааб епесноу ηπαи. ητωтн ηтетн-
 рωше. ²⁵ αψотωшн де ησπλαос тнрѣ еψω η-
 моот. же пецноу ризон ηη пеншнре. ²⁶ тоте
 аψнω пат εβολ ηπαраббас. ιс де аψфрагеллот
 ηмоу. аψт пат женас етесѣот ηмоу. ²⁷ тоте
 ηмаотι ηпргнтемων ηтеротхι ηис енепраитωριон.
 асωотр езраи ежωу ηтеспейра тнрс. ²⁸ аτκω
 ηмоу казнт. аψт ризωу ηотхλαиτε ηκονнос.
²⁹ аτω аτшонт ηотκλони εβολ рн ηшонте. аτта-

ере] 7 III g¹..пере 26¹ m¹ ηπεατο] ηπαи. III же] om m¹
 ηтетнр.] (7)..тетнр. III 26¹ g¹ m¹ ²⁵ (7) III 26¹ § g¹ § m¹ §
²⁶ (7) III § at ιс (134) 26¹ g¹ m¹ § ²⁷ (7) (108) III 134 30¹
 g¹ P m¹ P прагт.] през. 134 30¹ ²⁸ (108) III 134 30¹ g¹ m¹
 χλαиτε] m¹, Bo (D₁ΔE) ..-μнс 108 &c..μнс Bo ²⁹ (7) (70)
 (108) III 134 30¹ § at аτп. g¹ m¹ шонт] III 30¹..шонт m¹..
 шент 134..шнт g¹ ηотκ.] III 30¹ g¹ m¹..отκ. 134

..аτω and 26¹ m¹ αψχι he took] 7 &c..add де Bo (M) ασειω
 he washed] 7 &c..pref and Bo (DEMS) пецсиx his hands] 7
 &c..the hands Arm панише the multitude] 7 &c..add all Syr
 (s) фотааб I am clean] 7 &c..фотааб апок Bo (N), εμι εγω αθωος
 D, Arm..αθωος εμι NAB &c..φοι ηαποηι I am sinless Bo
 ηπαи of this] 7 BD, OL (ab) (Syr s), Chr Ps-Ath..ηπερωме of
 this man 26¹ m¹, Bo (E₂)..ηπε(om III)ι δικαιος of this righteous
 III g¹ του δ. τουτ. N &c, OL (cffgq) Vg Bo Syr (h), Const Cyr j Cyr,
 τουτ. τ. δ. ΑΔ, OL (fh) Bo Syr (gj) Arm Eth..of this blood Syr (s)
 ητωтн ye] 7 &c..add де III N* рωше sufficient] 7 &c..οψεσθε
 NAB &c..ye shall know Syr (g) Arm..ye know Syr (s) Eth

²⁵ αψотωшн answered] (7) &c..having answered Bo (D₁EMS)..
 was answering Bo (F₁)..om Eth де] 7 &c..om m¹ Arm..and
 Syr (gs) Eth еψω &c saying] (7) &c..said Bo (пexаψ, пexωот)
 επεν NAB &c..and they said Syr (gs) Eth пецноу his blood]
 (7) &c, Syr (g)..the blood of this one Syr (s) ризω(оо III)η upon
 us] (7) &c..ризωот upon them m¹ пенш. our children] III &c
 .пешш. their ch. m¹

he took [a] water, he washed his hands before the multitude,
 saying, I am clean as to the blood of this (one); ye, ye are
 sufficient (for it). ²⁵ But answered all the people, saying, His
 blood upon us and our children. ²⁶ Then he released to them
 Barabbas, but Jesus he scourged, he gave to them that they
 should crucify him. ²⁷ Then the soldiers of the governor,
 when they had taken Jesus to the praitōrion, gathered upon
 him the whole band. ²⁸ They stripped him, they clothed him
 with a scarlet robe. ²⁹ And they plaited a crown out of the

²⁵ де] 7 &c..and Syr (gs) Arm Eth аψфрагеллот] 7 m¹
 (Syr gs), φραγελλωσας NAB &c Bo..αμαστιν(тн III)от III
 26¹ g¹ ημοу him 10] 7 m¹..add аτω and III 26¹ g¹ аψт
 he gave] 7..αγτααψ he gave him III g¹..απαραιαζот ημοу he
 delivered him up 134 26¹, NAB &c пат to them] 7, N^{ca} DFLN
 I 209 48^{ev} al 4, OL Vg Syr (sj) Eth, Aug..om αυτοις N* AB &c,
 OL (bq) Bo Syr (gs) Arm, Chr женас етес. that they should &c]
 7 &c..ετρεтс. for them to III g¹, (Bo) τѣот η. crucify him]
 σταυρωσιν αυτον D, OL (abeff, h) Syr (j) Eth..σταυρωθη NAB &c,
 OL (fgq) Vg Syr (gsh) Arm

²⁷ ηтеротхι when they had taken] (108) &c, NAB &c..атеλ
 they took away Bo Syr (gs) Arm Eth асωотр they gathered]
 108 &c, NAB &c..-γεν D^{sr}, Syr (g 18) ..pref και 33, Bo (DEMS)
 Syr (gs) Arm Eth ежωу upon him] 108 &c..om m¹, Eth
 η(e m¹)теспей(30¹..πι 108 &c)ра тнрс the whole band] 108 &c, Syr
 (g)..a multitude Syr (s)..an assembly Eth

²⁸ аτκω η. κ. they stripped him] (108) &c, Arm..pref аτω and III,
 NAB &c, Bo..add де Bo (N) ημοу him] 108 &c..om OL (b)
 казнт lit. naked] 108 &c..add ηпегροите of his garments m¹, 33
 238, Bo (N) Syr (hmg) Eth аτκω η. κ.] (108) &c, εκδυσαντες
 N*^{ca} A &c, OL (fghl) Bo Syr (g, jh) (Arm), Eus..εδυс. N^{ca} BD
 157, OL (abeffq) ..and they clothed him Syr (s) Eth аψт &c
 they clothed him &c] (108) &c, A &c, Syr (gsh) Bo Arm..trs κοκκос
 ηχλαиτε 108..trs χλ. κοκκ. περιεθ. αυ. NB(D)L 69 124 48^{ev}, OL
 Vg Syr (j), Eus ризωу him] III &c..add εματιον πορφυρον και
 D 157, OL (abeffh) ..and they clothed him with robes of purple and
 scarlet Syr (s)

²⁹ аτш. they plaited] III &c, Syr (gs) Eth..πλεξавτες NAB &c,
 OL (fg) Vg..om OL (abeffhq) ηшонте the thorns] III &c..

λοϋ ερραι εχῆ τεϋαπε. ατω οτναϋ ρῆ τεϋσιχ
 ἡοτναε. ατπαρτοτ δε ἡπεϋατο εβολ ετσωε
 ἡμοϋ εττω ἡμοϋ. γε χαίρε πῆρο ἡἡιοτταε.
³⁰ ατνεχ παῤε δε εροτῆ ερραι. ατχι ἡπκαϋ.
 ατρωϋτ ἡμοϋ ερραι εχῆ τεϋαπε. ³¹ ἡτεροτσωε
 δε ἡμοϋ αττω ἡμοϋ καρντ ἡτεχλαετς. ατϋ
 ριωϋ ἡπεϋροτε. ατχι ἡμοϋ εβολ εϋϋοτ ἡμοϋ.
³² ετῆντ δε εβολ ατρε ετρωεε ἡκῆρῆκαος επεϋραν
 πε σμωπ. αττωεε ἡμοϋ γεναε εϋεϋ ἡπεϋϋϋοτ.
³³ ἡτεροτεε δε ερραι εττω εϋαττωοτε εροϋ γε
 τολτοθα ετε πτω ἡπεκρῆπτον πε ³⁴ ατϋ παϋ
 ἡοτῆρῆ εσοϋ εϋτηρ ρι σῆε. ἡτερεϋτοπῆ

ταλοϋ] III 30¹ g¹.. ταλο α. (70) 134 m¹ εχῆ] εχεν 134 also
 verse 30 τεϋαπε] τῆα. 134 g¹ ἡπεϋ] ἡπῆ 134 also verse 30
³⁰ 7 III 134 30¹ § g¹ m¹ § ερραι] om m¹ ³¹ (7) (70) III 134
 30¹ § g¹ § m¹ § ἡτεροτ] ἡτροτ 134 πεϋρ.] πῆρ. 134 ³² (7)
 III § 134 P (fr) (30¹) g¹ § m¹ § ετρ.] 7 &c fr 30¹.. οτρ. g¹ κτ(η 7
 134) ρη(ι III m¹.. e g¹) καος] -καος III g¹ m¹ πεϋ] πῆ 134
 twice γεναε] γε III m¹ εϋ(α III) εϋι] -ε 30¹ ³³ (7) III §
 134 fr a¹ 30¹ § g¹ § m¹ § ερραι] om III τολτ.] κολκ. III .. golc.
 OL (b) πε] 7 134 30¹, Bo.. trs after πτω III a¹ g¹, Bo (D₂).. om
 m¹, Bo (C^{HL}) ³⁴ 7 III 134 (fr) a¹ 30¹ g¹ m¹ τοπῆ] τωπῆ III

ρεπϋ. thorns m¹ οτναϋ a reed] 70 &c 30¹.. pref they made him
 hold Syr (s) ρῆ τεϋ(τῆ 70 134) σῆα ἡοτ. in his right hand] 70 &c
 30¹, NABDLN 1 33 69 124 209 47^{ev} 48^{ev}, OL (acgq*) Vg Bo
 Syr (gjh mg) Eth, Aug.. ετεϋ. to his &c III g¹, επι τ. δ. Γ &c, OL
 (bfffhq²) Syr (h) Arm ετσωε mocking] 70 &c 30¹.. ενεπαῖζον
 A &c, OL Vg Syr (gs), Eus Chr.. ενεπαῖζαν NBDLT 33 53 56 58
 ἡμοϋ him] 7 &c 70 30¹, Syr (gs).. om 7, OL (bgl) Am Fu Syr (h ed)
 Arm, Aug εττω &c saying] δεποτες A.. add to him Eth χαίρε
 hail] 7 &c 70 30¹, Syr (g).. add to thee (s)

³⁰ αε] 7 70.. om III &c.. και NAB &c ερ. ερραι on him] εἰς
 αυτον NAB &c.. αυτω 33.. in faciem eius OL (a b) Syr (gs) ατ-
 ρωϋτ they smote] pref and Bo (BDΔΕΘος) Syr (gs) Arm Eth (om
 they took)

³¹ αε] 7 &c 70.. and Syr (gs) Arm Eth αττω-ατϋ] 7 &c 70,
 Bo.. εκδυσαντες-ενεδ. NL 33.. εϋεδ.-και ενεδ. ABD &c, Bo (DΔΕΘος)
 Syr (g).. they stripped him of the garments with which he was clothed

thorns, they placed it upon his head, and a reed in his right
 hand: but they prostrated before him, mocking him, saying,
Hail, King of the Jews! ³⁰ But they spat on him, they took
 the reed, they smote him upon his head. ³¹ But when they
 had mocked him, they stripped him of the robe, they clothed
 him with his garments, they took him out to crucify him.
³² But coming out they found a *Kyrenæan* man, his name
 being Simōn; they compelled him to go (with them) that he
 should take up his cross. ³³ But when they had come into
 a place which is wont to be called, Golgotha, which is the
 place of the skull, ³⁴ they gave to him [a] wine to drink
 mingled with gall: but when he had tasted it, he wished not

and &c Syr (s) χλαετς] 70 m¹.. -αε 7 &c.. add scarlet Arm
 (om cdd) ατχι they took] 7 &c (70), D*, Bo (NB) .. και απ. NAB
 &c, Bo ἡμοϋ him 30¹ 7 &c.. om 69.. add and went Syr (s)

³² αε] 7 &c 30¹.. and Syr (g) Arm Eth.. and-δε Syr (s) κῆρῆ-
 καος] κῆρῆπος Bo.. add εἰς απαντησιν αυτον D, OL (abeffh).. add
 ερχ. απ. αγρ. 33 σμωπ] 7 &c 30¹.. σμωπ Bo (E₂HS).. σμωπ
 Bo (N).. Shemun Syr (g) αττωεε(ϋ 7 fr m¹) e compelled &c] 7 &c
 30¹.. pref and Syr (s)

³³ ἡτεροτεε when they had come] III &c.. add οἱ στρατιωται Γ
 αλ.. εϋελθ. M.. and they came Syr (gs) αε] III &c.. and NAB
 &c Arm Eth εττω to a place] III &c.. εοτ. g¹.. τον τοπον τον
 B, Arm αοττε call] III &c, Syr (gs).. λεγ. N^cAB &c.. named
 Arm Eth.. om N* τολτοθα] 7 &c, NABD &c, OL (cfffghq)
 Vg Bo (Arm) Eth.. τολτοε 30¹.. γολγοθα F.. γολγοθα Δ, Syr (j)
 .. golgotaha OL (a).. gogultha Syr (gsh).. γολγοθαν N al ετε-πε
 which-skull] om Syr (s) πτω α. the place of] 7 &c.. om Bo (F₁)
 .. a place of Arm ἡπεκ(add κ 7) ρῆπτον of the skull] 7 &c,
 N^cD 124 248 300 al 5, OL Vg Bo Arm (of a skull), Aug.. κραν. τοπ.
 λεγομενος N^ccbBL 1 33 157 209, Ps-Ath.. λεγ. κρ. τοπ. E &c, Syr
 (h).. μεθερμ. κ. τ. MN² 47^{ev}.. λεγομενον κ. τ. N* al 30.. μεθ-νον κρ.
 τοπος al.. interpreted the skull Syr (g).. called the sk. (g 20).. which in
 its interpr. (is) karānyu Eth

³⁴ ατϋ they gave] OL (f) Arm.. pref και D, OL Vg Syr (gs) Eth
 παϋ to him] L Syr (g 14*) Arm cdd.. add πειν (πειν) NAB &c, Syr
 (gs) Arm οτῆρῆ lit. a wine] NBDKLP* al 13, OL (abffgl) Vg
 Bo Syr (sjh mg) Arm Eth, Ps-Ath Dam Hil.. οϋος A &c, OL (cfhq)
 Syr (gjh) Bo (F₂, E), Chr ε(ῆ 134) κοϋε to drink] om Arm cdd

δε ἀπὸ τῶν ἐσοῦν. ³⁵ αὐτὸς δὲ ἄλλος ἀπὸ τῶν
ἡμετέρων ἐστὶν. ἀπὸ τῶν κληρῶν ἐστὶν ἐκ τῶν.
³⁶ αὐτὸν περὶ τοῦ περὶ τῶν ἐσοῦν ὅτι παρὰ ἐ-
μῶν. ³⁷ ἀπὸ δὲ ἡμετέρων ἐστὶν ἐκ τῶν
τεταπεν. καὶ παρὰ περὶ τῶν πρὸ ἡμετέρων. ³⁸ τότε
αὐτὸς καὶ ἡμετέρων ἡμετέρων σπᾶν οὐα ὅτι οὐα
ἡμετέρων αὐτὸν οὐα ὅτι οὐα ἡμετέρων. ³⁹ περὶ τῶν δὲ
ἐκ τῶν ὅτι οὐα περὶ τῶν ἐκ τῶν ἡμετέρων.
⁴⁰ ἐκ τῶν ἡμετέρων. καὶ περὶ τῶν ἐκ τῶν ἡμετέρων. ἐκ τῶν
ἡμετέρων ἡμετέρων ἡμετέρων. ἐκ τῶν ἡμετέρων περὶ

³⁵ 7 III 134 fr a¹ § 30¹ g¹ m¹ § περὶ. 134 Obs. 108
seems to have read the addition, but the fragment may be of Gosp.
John ³⁶ 7 III 134 fr (a¹) 30¹ g¹ m¹ § τῶν - p² 134 ³⁷ 7
(109) III 134 (fr) (a¹) g¹ m¹ ³⁸ (7) (109) III § 134 (fr) (a¹) §
g¹ m¹ § οὐα. 134 ³⁹ (7) (109) III 134 § (fr)
a¹ g¹ m¹ § περὶ. 134 ⁴⁰ (109) III 134 (fr) a¹ g¹ m¹ §
and at ἐκ. 134

ἡμετέρων (p² 134) when he had] *he tasted* Syr (s) δε] 7 &c (fr)
.. and Syr (gs) Arm Eth ἀπὸ (περὶ III 30¹ g¹ m¹) τῶν (ἐκ g¹)
he wished not] N^{ab} BDE² L² Φ 1 33 69 124 48^{ev}, Sev, *noluit* OL
Vg.. ουκ ηθελε N^{ab} A &c, Ps-Ath Dam

³⁵ αὐτὸς they crucified] 7 III a¹ g¹ .. ἡμετέρων, when they had c.
134 fr 30¹ m¹, NAB &c, Syr (gs) Arm Eth δε] 7 134 30¹ fr m¹,
NAB &c.. om III a¹ g¹ .. and Syr (gs) Arm Eth ἀπὸ they
cast] Bo (c₁) .. βαλοντες NAD II* 1 209 al, Bo, Eus.. om Syr (g)
Arm .. βαλοντες B &c .. and they cast Bo (B) κλη (τ III 134 30¹) -
πος] *by lot* (om *casting*) Syr (g) Arm ἐκ τῶν over them]
Syr (s) Eth, without addition NABD &c, OL (ff gl) Fu Vg sixt Bo
Syr (gs) Eth, Chr Hil Aug.. add να πληρωθη &c Δ Φ 1 al, OL
(abchq) Vg Am Syr (h) Arm (Eth om και επι &c), Eus Ps-Ath

³⁶ περὶ (ἐκ τῶν 134) ὅτι οὐα they were sitting] 7 &c a¹, Syr (gs)..
they sat Bo (E, ΘMS) Eth .. καθημενοι NAB &c ἐκ τῶν him] 7 &c
(a¹) .. om Syr (g 21 s) ὅτι οὐα et. in that place] 7 &c (a¹), εκει
NAB &c, OL (f) .. om 229*, OL Vg Arm, Eus Aug Jer

³⁷ ἀπὸ δὲ but they put] 7 &c fr .. και επι. NAB &c, Syr (g) .. they
wrote Bo .. and while they were sitting they wrote the crime, they put
(it) over his head Syr (s) ἡμετέρων (τ III 134) αἰτι (τ III m¹) & his

to drink it. ³⁵ But they crucified him, they divided his gar-
ments among them, they cast lot over them. ³⁶ And they
were sitting, guarding him in that place. ³⁷ But they put
his accusation written over his head, This is Jesus the king
of the Jews. ³⁸ Then they crucified with him two robbers
also, one on (the) right of him and one on (the) left of him.
³⁹ But they who came by him were blaspheming him, shaking
their heads, ⁴⁰ saying, Thou (lit. he) who overthrowest the
temple, who buildest it in three days, save thyself. If thou

accusation] 7 &c fr, position 33.. om m¹ .. the reason of his death Syr
(g) .. his fault Arm Eth ἐκ τῶν written] 7 &c fr .. om m¹ .. in
writing Syr (g) .. having written that which he was Eth .. written thus
Bo .. add *habreice græce et latine* OL (h) παρὰ πε this is] 7 &c fr
a¹ .. om Syr (s) τῶν] 7 134 fr m¹, NAB &c, Bo (F₂ M) Syr (gs)
Arm .. trs after Jews Eth .. om III g¹, 3 6 40 61 118 435 al, OL
(abq) Bo, Thphyl

³⁸ τότε] 7 &c (109) fr a¹, Syr (s) .. and (g) αὐτὸς they
crucified] 7 &c 109 fr (a¹), Syr (g 8) .. were crucified Syr (g) Eth
καὶ (ἡμετέρων 7) αἰτι (τ m¹) with him] 7 &c (109) fr (a¹) .. ἡμετέρων him
134 by error κα also] 7 &c fr a¹ .. om 109, NAB &c .. κα κα and
also 134 coone thieves] 7 &c 109 fr a¹, Arm .. malefactors Syr
(s) .. translit. Greek Syr (g) ὅτι οὐα on (the) right] 7 &c 109 fr
a¹ .. add *nomine Zoatham* OL (c) ἡμετέρων of him 1^o] 7 &c 109 fr
a¹, Syr (gs) Arm .. om NAB &c ὅτι οὐα. on (the) left] 7 &c 109
(fr) (a¹) .. add *nomine camma* OL (c) ἡμετέρων of him 2^o] (109)
&c fr a¹, Syr (gs) .. om NAB &c, Arm

³⁹ δε] 109 &c fr, Syr (g) .. and Syr (s) Arm Eth ἐκ τῶν him]
(109) &c fr .. om E περὶ. their heads] III &c fr, Bo (D₂₃ Δ
ΘNO) Syr (gs) Arm .. την κ. D, Bo Eth

⁴⁰ περὶ τῶν (ὅτι οὐα III) lit. he who overthroweth] III &c fr, NAB
&c, OL (fg) Am Bo Syr (gs) Eth, Chr Cyr Hil.. pref οὐα DM Δ Φ al,
OL (abcfhlq) Vg Syr (jh) Arm, Jer Amb περ (π m¹) πε the
temple] III 134 a¹ (m¹), NAB &c, OL (gh) Syr (gsh) Arm Eth,
Eus .. περὶ this temple g¹ .. add *dei* OL (abcfhlq) Vg Bo Syr (j),
Hil Jer ἐκ τῶν who buildeth] 134 a¹ .. περ. lit. he who &c III
g¹ .. εκωτ to build m¹, Bo (L) .. pref και NAB &c, Bo Arm ἡμετέρων
it] III &c, 131 238, (OL Vg) Bo Syr (gsj) Arm Eth, Cyr Hil.. om
NAB &c Syr g (2) ἡμετέρων (III 134 m¹ .. αἰτ a¹ g¹) in three]
τριων L, OL (d) Bo (F) .. εν τρ. NAB &c, Bo ἐκ τῶν - ποτε if-

пшнре апноуте. амот епеснт рг пецѣос. ⁴¹ ро-
моис де пархиретс петсѣе амоу ап
петрамматетс ап непресѣтерос етѣо амос.
⁴² же аѣтотѣ ренкооте. еге ааміѣ соа амоу етот-
хоу. прро апіа пе. мареѣе епеснт тенот рг
пецѣос ітпистете ероу. ⁴³ ешѣ аѣнарте еп-
потте мареѣнареѣе тенот. ешѣ ѣотауѣ.
аѣхоос ѣар же апт пшнре апноуте. ⁴⁴ інесооне
де ептатсѣот амоот нѣмаѣ петѣо рѣот апіа
етносиѣ амоу. ⁴⁵ хп ппав де іѣісо апероот
отнаке аѣшѣне ерраі ехѣі ппаѣ тнрѣ ша ппав
іѣіѣіте. ⁴⁶ аппав де іѣіѣіте аѣшѣнаке іѣіѣі

⁴¹ (83) III 134 (fr) a¹ g¹ m¹ § петс.] епеснт. 134 ⁴² 83
III 134 § at прро (fr) a¹ § &c g¹ m¹ § &c ренк.] рѣк. 134 m¹
ааміѣ] a¹.. ап 83 &c fr соа] 83 fr a¹ g¹ m¹.. шѣ. III 134 а-
моу] моу III by error хоу] хоу III пе] om 134 мареѣ
-рѣ 134 ⁴³ (83) III 134 fr a¹ § g¹ m¹ § ⁴⁴ 83 III 134 fr a¹ § g¹
m¹ § епт.] a¹.. іт III &c рѣот] роот III ⁴⁵ (39) 83 III
(134 §) fr a¹ § g¹ m¹ хп] хпне III 134 іѣіѣі 10] іѣіѣі 134 twice
іѣіѣі 20] апіѣі 39 also verse 46 ⁴⁶ 39 (83) (109) III (134) a¹ § m¹

God] III &c.. ei v. ei τ. θ. NAD &c, OL (dqδ) Syr (gs) Arm, Eus..
ei v. τ. θ. ei B, si fil. dei es OL Vg Eth амот come] III &c, B &c,
OL (ffglq) Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Eus.. pref και NAD 565 al 4,
OL (abch) Syr (gsj)

⁴¹ ро(ω m¹)моис(аіос 134 m¹) де] ομ. και BK I 33 69 al 5,
OL (acdfghq) Vg Bo (BDAEFMO) Syr (g) Arm.. and likewise
Syr (g 18) Eth.. and Syr (g 15, s and also).. om και NALΠ* 71 II 4,
OL (b) Bo (ACTCGHJ, KLN).. δε και D &c, Syr (h) Eth амоу
him] add and railing at him Syr (s) ап lit. with] like Syr (s)
петр(ітр m¹.. некр 134)аамі(om 134)атетс ап непресѣт-
(н III 134)те(н m¹)рос the scribes and the elders] (N)ABL I 33 69
124 (238) al, OL (g) Vg Bo Arm cdd Eth.. τ. γρ. κ. φαρισαίων D al,
OL (abeffhq) Syr (s), Cassiod.. τ. γρ. κ. πρε. κ. φ. E &c, OL (f) Bo
(D, CJ, L) Syr (gh) Ar, Thphyl.. τ. γρ. Γ 253^{ev}, Arm непресѣ.]
134 fr, NAB &c.. add аплаос of the people 83 III &c етѣо
&c saying] D &c 569, OL (g) Am Bo Syr (h) Eth.. ελεγον NAB &c

⁴² соа] add де 83 прро-пе The King-is] βασι. I. εστιν NBDL

art the Son of God, come down from the cross. ⁴¹ But like-
wise the chiefpriests were mocking him, and (аамі) the scribes
and (аамі) the elders, saying, ⁴² He saved others, then it is not
possible for him to save himself. The King of [the] Israel it
is, let him come down now from the cross, and we believe him.
⁴³ If he trusted God, let him deliver him now, if he wish (for)
him: for he said, that I (am) the Son of God. ⁴⁴ But the
robbers also who were crucified with him were saying also
this, reproaching him. ⁴⁵ But from the sixth hour of the day
a darkness happened over all the land unto the ninth hour.
⁴⁶ But at the ninth hour cried out Jesus with a great voice,

33.. pref ei A &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Eus Ps-Ath
тенот now] Syr (gs) Arm.. om Δ al, Bo (L) Syr (g 15) Eth пецѣос
the cross] Bo (BDAEF, Θos).. πύξε the wood Bo ітп(теа 134
om н)пист. and we believe] NEFHLMTA 33 69 124 131 157
al, Bo.. πιστευομεν BD &c, Syr (h) Arm Eth, Eus Cyr Ps-Ath..
πιστευομεν A 244 258 472, OL Vg.. and we believe Syr (gs) Eth.. that
we may see and believe Syr g (4)

⁴³ ешѣ if 10] D I 118 209, OL (abhl) Bo Arm.. om NAB &c,
OL (cf gq) Vg Syr (gs) (Eth).. add де Bo (r) -паѣмеѣ(аѣ 134)
deliver him] AD &c, OL Vg cdd Bo Syr (gs) Arm Eth, Eus.. om
αυτον NBL 33, OL (g) Vg тенот now] NAB &c.. behold now
Eth.. om AHΠ* al, OL (ff) Bo ешѣ if 20] add now Bo (ΓCJ, L)
ѣ(ѣѣ g¹ m¹ Bo м)отауѣ he wisheth for him] 134, NAB &c.. add
мареѣтотхоу let him save him III &c, LXX.. om αυτον OL (g)
Am, Aug

⁴⁴ де] om Syr (g) Arm.. and Syr g (3).. and those malefactors also
Syr (s) нѣмаѣ with him] NBDL(Θ^f).. αὐτῶ A &c петѣо
рѣот апіа were saying also this] (το αὐτο NAB &c) .. like the
rest Syr (s)

⁴⁵ хп-со(oe 83) but-hour] III &c 134.. et postquam crucifixus
est a sexta OL (abc) де] III &c 134.. om Bo (ABCKLMN).. and
Syr (s) Arm Eth аппероот of the day] III &c 134, Arm.. om
NAB &c отнаке a darkness] III &c 134, Bo (J, M).. the darkness
Bo аѣшѣне happened] III &c, NAB &c.. trs before σκοτος
UTΔ al 5, Syr (gsh)

⁴⁶ ап(рѣ m¹)ппав де but at-hour] 39 &c 83 134.. and at &c Syr
(s) Arm Eth.. περι δε NAB &c, Syr (g).. but (om J,) the 9th hour
having come Bo іѣіѣі Jesus] 39 83 a¹.. trs after саш 109 III 134

εβολ ρη οτμος ησαν ευρω αλλος. γε ελωει ελωει
ελεμα σαβακτανει. ετε παι πε. πανοτε πανοτε
ετβε οτ ακναατ ησων. ⁴⁷ ροεινε δε ηνεταγερατοτ
απεια εταματ ητεροτωταη πετω αλλος. γε
ερε παι μοτε ερηλιας. ⁴⁸ οτα δε εβολ ηρητοτ
αρηωτ ητεποτ. αρηι ηοτεποττος αρεμαρτ ηρη
αρεμορτ ετναυ αητσο αλλοτ. ⁴⁹ ηκεσεπε δε
πετω αλλος. γε σω ητηνατ. γε ρηλιας ηητ
επορταη αλλοτ. ⁵⁰ ις δε αρηισηνακ οη εβολ ρη
οτμος ησαν. αρηι απεπηα. ⁵¹ ατω εις ρηντε εις
ηκαταπετασμα απερπε αρηωρ ηηη ηπε εις

ελεμα καθ.] 39 III .. ελε(η m¹)μας α(ε 83)η. 134 α¹ m¹ (Bo)
⁴⁷ 39 (109) III 134 § (fr) α¹ § m¹ ⁴⁸ 39 (109) III § at αρη. 134 fr
α¹ § m¹ § ⁴⁹ 39 (83) (109) III (126) 134 § fr α¹ § m¹ § ητηνατ]
39 α¹ .. ητεπη. III 134 m¹ ⁵⁰ 39 (71) 83 (109) III (126) 134 §
fr α¹ m¹ ⁵¹ 39 71 (83) (109) III 126 § and at ηκ. 134 § fr α¹ §
.. m¹ P εις 2^o] 39 &c .. om III 134

m¹ ελωει(ωι 39 α¹ .. ωει III) ελ.] (N)B (33) al Bo (v thrice)
.. ελōhē Eth .. ηλει ηλ. A &c .. αηλι α. L .. ēli Arm (once Arm cdd)
ελεμα] Bo (ΔΕΓΗΘΚΛΜΝΟΣ) .. λεμα NBL 33 al, OL (g) Arm Bo
(ΑΒΓΔΖ) .. λεμονο Syr (gs) .. λημα Epiph .. λημα A &c, OL (fg) Syr
(h) .. λειμα EFGHMSV al .. λαμα D i al, OL (bh) Arm Eth .. λημα
OL (c) Vg καθακ.] 39 III 134 fr, B .. καθαρχ. 109 α¹ m¹, NA &c,
OL (cfffq) Vg Arm .. ζαφθ. D, zoph OL (dh), zapt (b), zahith (a),
zabacith (g) -ταπει] α¹ .. θαπει 39 III .. θαπι (109) m¹ πα-
ποτε my God 2^o] 39 &c 109 134 .. add ματηρητιν εροι comfort
me m¹

⁴⁷ ροει(ροι fr m¹) some] 39 &c (109) .. om Eth δε] 39 &c 109,
Syr (g) .. om Arm .. and Bo (c¹L) Syr (s) Eth απια ετ. at that
place] 39 &c 109 .. ρηη. in &c fr m¹ .. om εκει Syr (g 10) πετ(επετ
134)τω &c were saying] 39 &c, Syr (g) .. say (s) ρηλιας] also
verse 49, 39 &c .. ηλιαν NC &c, ηλιας Bo .. ηλειαν ABDLΔ

⁴⁸ δε] 39 &c III .. και NAB &c, Syr (gs) Arm Eth εβολ
ηρητοτ out of them] 39 &c III .. om N ητεποτ immediately]
39 &c .. trs after και ιο NB &c, Syr (gs) Arm Eth αρηι he took]
39 &c, Arm .. pref and Bo (BDM) Syr (gs) αρεμαρτ he filled it] 39
&c (III), Arm (om it) .. πλησας D .. pref ατω fr, πλ. τε NAB &c .. om

saying, Elōei elōei elema sabaktanei, which is this, my God,
my God, wherefore didst thou leave me? ⁴⁷ But some of those
who stood at that place when they had heard were saying,
This (one) is calling Hēlias. ⁴⁸ But one out of them ran
immediately, he took a *sponge*, he filled it with vinegar, he
bound it to a reed, he gave him to drink. ⁴⁹ But the remainder
were saying, Let (it) be, and let us see that Hēlias cometh
to deliver him. ⁵⁰ But Jesus cried out again with a great
voice, he gave (up) the *spirit*. ⁵¹ And behold the *veil* of the
temple was rent from the top downward, it became two, the

Syr (g 21) ηρηι with vinegar] 39 fr α¹ .. ηρηι. III 134 m¹ .. om
Syr (g 21) αρεμορτ he bound it] 39 &c (III), Eth .. περιθεις. 33,
Arm .. και π. NAB &c (Bo Arm) αητσο η. he gave him to drink]
39 &c III .. he stretched out to him to drink Syr (s)

⁴⁹ om verse 59 239 253 433 ηκεσεπε δε but the remainder]
39 &c, Syr (g) .. but others Syr (s) .. οι δε λουπον L .. om Bo (F₁) .. and
the others Arm πετω &c were saying] 39 &c, NAC &c, OL (fgh)
Vg Syr (gh) Arm, Aug .. ειπαν B (D) 124 (69), OL (abeffq) Syr (s)
σω let be] 39 &c .. σωψτ look m¹ .. αφες NAB &c, ρακ(γ) Bo Arm
.. αφερε Θ^f 33 157, Syr (gs) επορταη to deliver] 39 fr α¹, σωσαι
N* 69 184 ev al 5, Syr (g) Arm .. ηρητορταη and deliver III 134 m¹
(Eth), και σωσει D i 209, OL (abeffhlq) .. and saveth Syr (s) .. σωσων
N^o ABC &c, OL (g) Vg αλλοτ him] 39 &c 126, AD &c, OL Vg
Bo Syr (gsh) Arm .. add αλλος δε &c NBCL(U) Γ 5 48 67 115 127*,
Vg cdd Eth

⁵⁰ δε] 39 &c .. and Arm Eth αρηι. cried] Bo (ΑΓΓΓΗΘΖ, L
ms) Arm .. κραζας NAB &c, Bo (BΔΔΕΓΚΟ) οη again] 39 (126)
α¹ (Eth) .. trs after δε 134, NAB &c, Bo Syr (g) Arm .. after ελ. 83 ..
om III m¹, FL al, OL (h) Bo (ε, κμ) Syr (s), Chr οτμος a great]
Arm .. om Syr (g 20) αρηι &c he gave the spirit] 39 &c 71 .. αρηω
&c 134, αφηκεν &c NAB &c, Syr (g) .. and let go Arm .. his spirit
ascended Syr (s) Eth

⁵¹ εις-εις behold] 39 &c (III), Arm .. om Bo (HL) .. immediately
Syr (g, s) η(η 126) ηερ(ηρ 71 m¹) ηε of the temple] 39 &c III
.. haikla Syr (g) .. holy house Syr (s) Eth αρηω(ο 134)ρ was
rent] 39 &c (134), Bo (C, ΓΓΚ) .. αρηωρτ was divided III α¹, φωρι
broken? Bo ηηη(ηη 126) ηηη from the top] 39 &c, απο ανωθεν
ABCD &c .. ε(om 71) ηηη 71 126, ανωθεν NL εις-εις downward]

αἰρῆσαντ. πκαρ αἰνοειν αὐω ἀπेत्रа αἰπωρ.
⁵² ημερᾶν αὐοτων. αὐωοτη ἡσῖραρ ἡσωα ἡπेत-
 οτααῖ ενταῖηκοτῆ. ⁵³ ατει εβολ ρῆ ημερᾶν
 ἀπῆσα τρεψωοτη αἰῶν εροτη ετπολις ετοτααῖ.
 αὐοτοηροτ εβολ ἡραρ. ⁵⁴ πρενατοηταρχος δε
 ἀπῆ πετηῖμας ετρερε εἰς ἡτεροτηντ επκῆτο
 ἀπῆ πενταψωπε αἰρροτε εεατε. ετῶ ἀμωс. же
 пале не пшнре ἀπποτε не пал. ⁵⁵ πετῖμας
 δε ἡσῖοταηнише ἡсрῖме εтσωшт ἀποτε. пал
 ентаῖοταροτ ἡса ἰс εβολ ρῆ τταλῖλαα εταῖα-
 κоней нас. ⁵⁶ пал етеβολ ἡρηтоτ те мари-

ἀπेत्रа] 39 fr a¹ m¹.. ἡп. III &c ⁵² 39 71 III 126 134 fr
 a¹ m¹ ημερ.] 39 &c.. ἀпемρ. 126.. ἀпῖρ. m¹ -ραар] 71 &c
 ..-ραот 39 a¹ also verse 53 αὐοτων] 39 &c.. om ατ 126 m¹
 ραρ] pref ἡ m¹ ενταῖ] 39 126 a¹.. ἡт. 71 III 134 m¹ ⁵³ 39 (71)
 III (126) 134 fr a¹ (m¹ §) ετοτ] ετοτ 126 by error ⁵⁴ 39 § (83)
 III 134 a¹ (m¹) πρεκ.] πρηт. 134.. πρηт. m¹ -топт] -топт
 III ρареρ] -рр 134 κῆто] кем. 83 134 ἀπῆ ἡ 39 ᾤ] 39 83
 fr m¹.. ep III 134 a¹ пале] -пн 134 ⁵⁵ 39 (71) (83) (108)
 III 134 (fr) (a¹) m¹ πετῖ.] 39 &c 83 fr a¹.. επетῖ. 134 ⁵⁶ 39
 71 (83) (108 §) (III) (134) (fr) (a¹ §) m¹ те] не m¹

39 &c.. om Syr (s) αἰρῆ(ep III 126)σαντ it became two] 39
 &c, BC*L 33, Bo Eth.. trs after εσχισθη NAC^sD &c, OL Vg Syr
 (gh) Arm, Cyr.. om Syr (s), Or Eus снат two] 39 &c.. δυο
 μερη D, OL (abc &c) πκαρ the earth] 39 &c.. pref a m¹.. pref
 και NAB &c αὐω and 2^o] 39 &c.. om 71 134, Bo (BDAEF
 ΘМОS)

⁵² ημερ-οτων the sep. opened] 39 &c, Bo (BM) .. pref και AB &c,
 Bo.. om N* πετοτααῖ the holy (ones)] 39 &c, Syr (g) Arm.. the
 righteous Syr (s) Arm

⁵³ ατει they came] 39 &c 71 126 m¹.. pref και NAB &c εβολ-
 ραар out of the sep.] 39 &c 71 126 m¹, Syr (s).. om Syr (g) Ar..
 out of a sep. Bo (L) ἀπῆσα τρ. after his r.] 39 &c 71 (126) m¹,
 Arm.. om Syr (j) .. pref and Syr (g) .. trs after city Eth τρεψт.
 his r.] 71 III a¹ m¹, Syr (gs) Arm.. тρεψт. their r. 39 134, cy. αὐτων
 30 220 32^{ev}, Eth αἰῶν they went] 39 126 134 a¹.. om N..

earth was agitated and the rocks were rent. ⁵² The sepulchres
 opened, rose many *bodies* of the holy (ones) who slept.
⁵³ They came out of the sepulchres after his rising, they went
 into the holy city, they were manifested to many. ⁵⁴ But the
centurion and those who were with him, who guarded Jesus;
 when they had seen the earthquake and the (things) which
 happened feared greatly, saying, Truly the Son of God was
 this (one). ⁵⁵ But were being there many women, looking
 afar off, these who followed Jesus from [the] Galilaia
ministering to him; ⁵⁶ these out of whom is Mariham [the]

pref δε 71 III αὐοτοη(ων m¹.. η 71)ροτ they were manifested]
 39 &c 71 (m¹ ?) .. pref και NAB &c

⁵⁴ -ταρχος] 39 &c (m¹), ABC &c.. -ταρχис ND, Or δε] 39
 &c m¹.. and Eth ημῶς with him] 39 &c m¹, Arm.. trs before
 ἰс Syr (s) ἡτεροτηнτ when they had seen] III &c m¹.. add δε
 39.. pref and Bo (F) πενταψωπε the (things) which happened]
 39 &c m¹, γενομενα NAC &c.. γιν. BD 33 69 258 47^{ev}, OL Vg
 ε(ᾱ 134 m¹) αατε greatly] om Bo (ΔNΘO) he was] 39 83 fr a¹ III,
 NAB &c, Bo Arm.. om 134 m¹, Bo (F₁L) .. est OL (efg) Syr g (2)
 Eth, Aug Vig пшнре the son] 39 &c m¹, (N*) BD^{ev}, OL (bkl)
 Vg Bo (Syr gs) Arm add Eth, Aug Jer.. θεου υιος N^eA &c, OL (acdf
 fgg) Am (Fu) Arm

⁵⁵ ἀμῶς there] 39 &c (a¹ ?), εκει (N) ABC &c, OL Vg Bo Syr
 g (5) sh Arm Eth, Eus.. και D al.. εκει και FKLII 33 al, Syr g (6)..
 also there Syr (g) .. and also there Syr g (2) δε] 39 &c.. om Bo
 (ΓCJ) .. and Syr (s) Eth εтσωшт looking] 39 &c 71 a¹.. om OL
 (gl) Vg .. and from afar they were seeing Syr (s) α(ε fr) ποτε afar
 off] 39 &c 71 a¹, AKΔII al, Chr.. pref απο NBCD &c, Syr (gs) Eth,
 Eus.. pref were standing Arm εν(39 a¹.. ἡ 71 &c 83 fr) ταροτ.
 who followed] 39 &c 71 (a¹) .. who were following Bo (M) ἡса ἰс
 lit. after Jesus] 39 &c 71, Syr (gs) Arm .. with Jesus Syr (g 40) .. αὐτω
 F 80, Eus εβολ ρῆ τ(κ 134) αλῖλαα (λεα III) out of the G.]
 39 &c 71 (108 ?) (a¹) .. a cana galilea OL (a) .. om Eus Chr ε-
 ρῖα(τα III) κоней(ну 134) η. ministering to him] 39 &c 71 (108) a¹
 .. om Bo (M) .. to minister Arm

⁵⁶ καί-τε they out of whom is] 39 &c 108 III 134 (a¹) .. om Syr
 (s) Eth .. who was Arm μαριζαα] 39 71 (108) III (fr^e) a¹, μαριαμ
 CLΔ I, Syr (gsh) Arm Eth.. μαρια 134 m¹, N^eABD &c, Eth, Eus

ραεε тмаагаални мп мариа таганωбос мп
тмааг пωснф аω тмааг ппшнре пзебедαιос.
ЭН'. ⁵⁷ ротге де птересшопе агеи пстотрωме
прѣмао ебог рп аримаага епецран пе ιωснф.
паг еаѣмаонтете пс. ⁵⁸ аѣпесотоеи еплатос
аѣагтег аѣсωма пс. тоте пилатос аѣотерсагне
етреттааѣ паѣ. ⁵⁹ аѣжг де аѣсωма пснωснф
аѣнωс аѣмоѣ потснпаωн есраге. ⁶⁰ аѣнω аѣмоѣ
рп отѣраат пѣрре паг ептаѣнегнωгѣ граг рп
тпетра. аѣскоркѣ потнос пωне ерѣ про аѣпе-
раат аѣбωн. ⁶¹ песѣмаг де псѣмариа тмаа-
гаални мп тмаеариа етгеоос аѣпеаго ебог

-Лниг]-Лниг 71 83 108 III ..-Лане m¹ пзеѣ.] псеѣ. 83 III
⁵⁷ (39) 71 § (83 P) (109) III P (fr P) (a¹ §) m¹ ЭН 71 III (fr)
псг] п a¹ ιωс. III ⁵⁸ 39 71 (109) III отоег]-ог III
пλ. 10] пел. 39 71 ..пел. III пλ. 20] 71 III ..пел. 39
⁵⁹ 39 71 III ⁶⁰ 39 (71) III (a¹ § at аѣск.) -раат] twice 71
III a¹ 10 ..-раот 39 a¹ 20 пѣр.] 39 III ..пѣр. 71 ептаѣ] 39 ..
пт. 71 III тпет.] 39 III ..пп. 71 a¹ -кѣ]-кер a¹ пемг.] пмг.
III ⁶¹ 39 71 III § a¹ § мага.] макт. III -Лниг]-Лниг
71 III аѣпеаго] аѣпаго III

Chr .. om μ. η μαγ. και Ν* мааг(к 83 134)гаал(таλ 83 III m¹).]
39 &c 108 (III) 134 a¹ .. add and Shalim Syr (g 10) мариа] 39
&c 108 III 134 a¹, Eth .. μαριαμ CΔ, Syr (gs) Arm таг(εг 83)ак.
she of Iak.] т[а]κλω[пас] 134 .. om η E al .. the daughter of James
Syr (s) тмааг the mother 10] 39 &c 108 III a¹ .. om OL (bc)..
.. pref мариа Bo (b) ι(εг 83)ωснф] 39 108 a¹, ιωсф III, N*
D*L 59 m^g 69** 157 55^{ev}, OL Vg Bo Syr (sh mg), Eth .. ιωснс
71 m¹, ωсг ABC &c, Syr (gh) Arm

⁵⁷ де] 39 &c 109 a¹ .. om A* .. and Syr (s) Arm Eth отрωме
a man] (39) &c a¹ .. om Syr (g 10) аримаага] 39 &c a¹, (Arm)..
арεμαθεας D, αριμαθας al 2, OL (arimatia hq) Am Fu .. romtha Syr
(gs) паг &c this who] 39 &c 109 a¹ .. who also Arm eдd .. and he
also Syr (s) Eth .. who was indeed Arm ε(om a¹)аѣмаонтете who
became disciple] 39 &c (a¹), Syr (g) Arm Eth .. was a disciple
Syr (s)

⁵⁸ аѣг &c he came up] 39 &c, Arm ed Eth .. pref ouros NAB &c,

Magdalēnē and Maria she of Iakōbos, and the mother of
Iōsēph, and the mother of the sons of Zebedaios. 68. ⁵⁷ But
evening when it had happened, came a rich man, out of Arima-
thaia, his name being Iōsēph; this (one) having become disciple
of Jesus. ⁵⁸ He came up to Pilatos, he asked for the body of
Jesus. Then Pilatos commanded for it to be given to him.
⁵⁹ But took the body Iōsēph, he embalmed it in a clean linen-
cloth, ⁶⁰ he put it in a new sepulchre, this (one) which he
hewed in the rock, he rolled a great stone at the door of
the sepulchre, he went (away). ⁶¹ But was being there Maria
[the] Magdalēnē and the other Maria, (both) sitting before

Bo Arm аѣг] 39 &c, προσελθεν D, OL Vg Bo (DΔΕΓ,Θος) Syr
(gs) Eth .. προσελθων NAB &c, Bo Arm аѣагтег he asked] pref
και D, OL Vg Syr (gs) тоте] 39 &c Arm .. add ουν I .. and Syr (gs)
Eth етреттааѣ for it to be given] 39 &c, Bo, αποδοθηναι NBL
I 33 40 118* 209 al, Syr (j, s) .. add το σωμα AC &c, OL Vg Syr (gh)
Arm Eth .. add το σ. του ιω Syr (h mg) sl паг to him] 39 &c,
237, Syr (gs) .. om NAB &c

⁵⁹ аѣжг he took] Syr (g) .. λαβων NAB &c, Syr (s) .. παραλ. D
де] and Syr (gs) Arm Eth аѣсωма the body] add пс of Jesus
III .. his body Syr (g 39) пснωснф Iōsēph] NAB &c, Arm Eth
.. trs before το σωμα D, OL (a) Syr (gs) аѣнωс he enclosed]
pref and Bo Syr (g) потсн. with a clean linen-cloth] 39 III,
NAC &c, OL (g), Hil .. рп отс. in a clean &c 71 a¹, BD al 5, OL
Vg Bo, Aug снпаωн] 39, Eth .. снпаωнион 71 III a¹ .. linen
Syr (s) Arm .. winding-sheet of linen Syr (g) есраге clean] Bo Syr
(g) Arm Eth .. new Syr (s)

⁶⁰ аѣнω he put] 39 &c 71 .. και εθηκεν NAB &c аѣмоѣ it]
39 &c 71, Bo (Eth) .. om αυτο NL 69, Arm отѣ(εμ 71)раат a
sepulchre] 39 &c, Bo (c) Arm Eth .. αυτου NAB &c, Bo, his own
Syr (g) .. his own hewn (s) аѣск. he rolled] 39 71 III a¹ .. and they
rolled Syr (g) .. he cast (s) потнос a great] one great Syr (s) (Arm)
ерѣ про at the mouth] 39 71 III a¹ .. επι τη θυρα A 242 243, ad
ostium OL Vg .. τη θ. NBCD &c, osteo d, еρωѣ Bo .. pref they set
(lit. cast) Syr (g) аѣбωн he went] 39 71 III a¹ .. they went
Syr (g)

⁶¹ аѣмаг there] om Γ 478, Chr де] om Arm .. and Syr (s)
Eth мариа 10] AD &c, Bo .. μαριαμ NBCLΔ I, Bo (o) Syr (gs)
Arm мариа 20] μαριαμ Δ, Syr (gs) Arm

ἄπταφος. ⁶² ἄπεφραστε δε ετεμῆῖσα ππαρασκετη
 τε ατσωοτῷ ἡσῖπάρχιερετс αἱπ̄ πεпресχ̄терос
 ἐπιλάτος ⁶³ ετῶα ἄμμος. же πχоеис ἀρ̄π̄μеете же
 πεπλανος ατῶоос xim εϕонῷ. же φ̄натωотн αἱπ̄-
 ῖса шом̄пт̄ ἡροот. ⁶⁴ οτερсагне се етретωρ̄х
 ἄпταφος ша п̄μ̄ершом̄пт̄ ἡроот. αἱп̄пote ἡсеи
 ἡσ̄п̄еϕ̄μᾱон̄тнс. ἡсеϕ̄т̄ῷ ἡх̄иote. ἡсежooс αἱπ̄лаос.
 же ατῶотн ебоλ ρ̄п̄ п̄εμooот. ἡте оаи αἱп̄лаи
 оо ἡροото етшор̄п̄. ⁶⁵ п̄εжаϕ̄ на̄т̄ ἡс̄п̄ӣлаотс. же
 х̄ӣ ἡт̄но̄ст̄ωᾱӣ. ἡтет̄п̄̄ωк. ἡтет̄п̄ор̄х̄ῷ ἡ̄е етет̄п̄-
 соот̄н̄ αἱμ̄ос. ⁶⁶ ἡтоот̄ де аτ̄̄ωк аτ̄ωρ̄х̄ ἄпτα-
 фос еатсφ̄ра̄т̄ӣзе αἱп̄ωне αἱп̄ т̄но̄ст̄ωᾱӣ.

XXVIII. ποτ̄ε де αἱп̄саβ̄батон ертооте ἡс̄ота
 αἱп̄саβ̄батон асеи ἡс̄ӣма̄риа т̄ма̄с̄ᾱλ̄нӣн̄ αἱп̄ т̄не-

⁶² 39 § 71 § III § α¹ -ске̄тн̄] -ске̄отн̄ III те] де III
⁶³ 39 (71) III (α¹ §) п̄п̄.] ер̄п̄. III он̄ῷ] ωп̄р̄ III шом̄пт̄] 71
 .. шом̄пт̄ 39 α¹ III also verse 64 ⁶⁴ 39 (71) III α¹ § ⁶⁵ 39
 (71) III α¹ § ⁶⁶ 39 71 III α¹
¹ 39 § (71 P and § at асеи) III § α¹ P -λ̄нӣн̄] -λ̄п̄н̄ 71

птафос the tomb] the sepulchres Bo (F₂Θ)

⁶² ἄπεφρ. on the morrow] on the next day Syr (gs) де] om L
 .. and Arm Eth αἱп̄ не(om не 71*) прес̄с̄т̄(н̄ III) терос and the
 elders] και οι φαρισᾱιοι NAB &c, Bo Syr (gs) Arm Eth .. and the
 elders and the Ph. Bo (D₂K) .. om Syr (g 2)

⁶³ πχоеи(οῖ 39)с Lord] 39 &c 71 .. my lord Syr (g 15) .. our lord
 Bo Syr (gs) п̄еи(п̄ III α¹)п̄лап̄ос this deceiver] 39 &c (71) ..
 еке̄ӣ. о п̄л̄. NAB* C* D &c, OL (q) Syr (gsh), Dam .. о п̄л̄. ек̄. B* C²
 E* G 33 69 124 157 al, OL Vg Bo Arm, Did ατῶоос-же said-
 that] 39 &c (71), D 157 al 3, Bo Arm, Chr .. ε̄ιπ̄εν̄ е̄т̄ῑ ζ̄ω̄ν̄ C &c ..
 ε̄ιπ̄εν̄ е̄т̄ῑ ζ̄ω̄ν̄ L .. om while living Syr (g 20)

⁶⁴ се̄ therefore] 39 &c 71, Syr (g) .. om Bo (D₄) .. but (αλλα)
 command Syr (s) п̄μ̄ер̄ш̄. the third] 39 &c 71 .. om τ̄ης̄ DL al 11
 ἡροот̄ day] 39 &c 71 .. trs before third D, OL Vg ἡ̄се̄ӣ ἡ̄с̄ӣ.
 lest haply-disciples] 39 &c 71 .. om Bo (F₁) п̄еϕ̄μᾱо̄. his disc.]

the tomb. ⁶² But on the morrow which is after the
 paraskevē gathered the chiefpriests and the elders to Pilatos,
⁶³ saying, Lord, we remember that this deceiver said, while
 living, I shall rise after three days. ⁶⁴ Command therefore
 for the tomb to be made sure unto the third day, lest haply
 come his disciples and take him away by stealth, and say
 to the people, that he rose out of those who are dead, and the
 last deception (will be) worse than the first. ⁶⁵ Said he to
 them Pilatos, Take the guard, and go and make it sure as
 ye know. ⁶⁶ But they, they went, they made sure the tomb,
 having sealed the stone, with the guard.

XXVIII. But (the) evening of the sabbath, in (the)
 morning of (the) first day of the sabbath, came Maria [the]

39 &c 71, ACD &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Eth .. om αυτον NB, Arm
 ἡ̄се̄ϕ̄т̄ῷ ἡ̄х̄. take-stealth] 39 &c (71), NAB C* DEHKVΔ II al, OL
 Vg Bo Syr (h) Ar, Chr Dam .. pref νυκ̄т̄ос C³ &c, Syr (s) Arm .. add v.
 S al, Syr (g) Eth ἡ̄се̄жooс and say] 39 &c (71) ε̄ιπ̄ωσῑν̄ .. ε̄ροῡσῑν̄
 D ἡ̄ροото more] 39 71 III .. ε̄ρ̄. α¹ .. for us Bo

⁶⁵ п̄εжаϕ̄ said he] 39 &c 71, BEFGHKLM* Γ al, OL Vg Bo
 (Δ̄ε̄, H₂ J₃ KMO) Syr (gs) Arm .. add δε NACDM* SUVΔ II al, Bo
 Syr (h*) на̄т̄ to them] 39 &c 71 .. to him Syr (g 8) х̄ӣ take]
 39 &c 71, Eth .. ε̄χε̄τε NAB &c ἡ̄(om 71 III) т̄но̄ст̄ωᾱӣ the
 guard] 39 &c 71, OL (l) Vg Syr (s translit.) Arm, Aug .. ρ̄ᾱп̄ κο̄т̄с̄т̄.
 guards Bo, φυλακ̄ας D*, OL (abcf ffgq) Syr (g translit.) Arm ed ..
 milites OL (h) ἡ̄тет̄п̄̄ωк and go] 39 &c 71, Eth .. ῡπᾱγε̄τε NAB
 &c, Bo .. om Bo (D₁) ἡ̄тет̄п̄ор̄х̄ῷ make it sure] 39 &c .. om
 OL Syr (g) .. take heed to the sepulchre Syr (s) ἡ̄̄е̄ as] 39 &c ..
 ε̄ως L

⁶⁶ ἡ̄тоот̄ де̄ but they] om Syr (s) .. and they Arm .. and Eth
 е̄атс̄φ̄. having sealed] Bo (Γ̄Δ̄Ε̄J₃ S) .. they sealed it Bo .. and they
 sealed it Bo (M) .. and they sealed Syr (gs) Arm Eth αἱп̄ωне the
 stone] 39 α¹ .. αἱп̄ п̄ωне lit. with the stone 71 III .. om Bo αἱп̄
 т̄но̄ст̄ωᾱӣ with the guard] Bo AC, HΘ (M) Syr (s) .. μ̄. των φυλ̄. D,
 OL Vg (Bo) Syr (g) Arm Eth

¹ де̄] 39 71 III α¹ .. om HL 6 33 al ev̄ .. and Arm Eth αἱ-
 п̄са̄. of the sabbath 10] 39 III α¹, Bo (F₂), sabbati OL Vg Arm
 Eth, Aug .. σαβ̄βᾱτων NAB &c, Bo .. σαβ̄βᾱτω LΔ al 8, Syr (gs)
 ма̄риа 10] 39 III α¹, ABD &c .. μᾱριαμ̄ NCLΔ т̄ке the other]

μαρια ενατ επταφος. ² ατω εις ρηντε εις οτποσ
 ηκαιο αςωπε. παττελος ταρ απχοεις αςει
 επеснт ебоλ ρη тпе асѣпесотоеи асскорир̄ а-
 пωпе. асρμοос ерраг ежωс. ³ περечне де перо
 ηοε ηοτεβρησε ατω τερρhcω несотоhу ηοε ηот-
 χιωп. ⁴ ебол де ρη τερρоте аηноеиη ηсинет-
 ρареρ. аτω асωпе ηοе ηпетмоотт. ⁵ асотωшb
 де ησипаттелос пезас ηпергоме. же ητωтη απр-
 ρроте. †соотη τар же ететηшине ηса ιс пент-
 асѣот̄ аемос. ⁶ ηс̄аπεма ап. асτωотη τар
 ката οе ептасхоос. аηнегт̄ ηтетηнат епма
 епеснн ηρηт̄. ⁷ ατω ηтетηhωк ρη отсепн
 ηтетηхоос ηпесмааenthc. же асτωотη ебол ρη
 петмоотт. ατω εις ρηнте с̄паρшорп̄ еρωт̄ ет-
 талилаа. ететпанат ерос̄ апма ет̄ама. εις

² (39) 71 (109) III (a¹ § and at παρ.) ³ 39 71 (109) III (a¹)
 ερησε] еср. III ⁴ 39 (71) (82) (109) III ⁵ 39 § (51) 82 §
 (109) III отωшb] -шс̄ 82 III ηс̄1] -е1 82 пезас] -аас
 III απр̄] 39 51...-ер 82 III ететη] 39 51...тетη 82 III
⁶ 39 51 82 III ηс̄а. ηс̄а. 82 ептас] 39...ηтас 51 &c
 аηнегт̄] 39 51...-гт̄ 82 III ⁷ (39) 51 82 III

39 71 III...και αλλη A 90 μαρια 2^o] 39 71 III a¹...μαρια
 LD...om H

² τар] 39 &c a¹, NAB &c, Bo (DΔEΦΘMOS) Syr (g)...om Bo (AB
 CCGHΛNR)...де Bo (ΓJ,κ)...because Syr (s) ас†п. he came up]
 39 &c a¹...προσελθων AD &c, Syr (h) Arm, Eus...και пр. NBCL 33
 157 al 6, Or Dion, et accedens OL Vg Syr (g) (Eth) асскорир̄ he
 rolled] 39 &c a¹, Syr...and he rolled Syr (g 20 s) Eth απωпe the
 stone] NBD 60 84 235 ev, OL (abeffgln) Vg Syr (s) Eth, Or Dion
 ...add απο τ. θυρας AC &c, OL (fh) Syr (g) Arm...add απο τ. θ. τ. μνημ.
 E²FLM²UT 1 33 al, Bo Syr (h), Eus Chr...add from the sepulchre
 Syr (g 18) асρμοос he sat] 39 &c (109) a¹, Bo (DΔEΘJ, MORS)...
 екаθгто NAB &c, Bo Syr (g)

³ де] 39 &c a¹...and Syr (s) Arm Eth ηοе as 1^o] 39 &c 109
 a¹, Syr (g) Arm Eth...was like to Syr (s) несото(ω III) ηу was

Magdalēnē and the other Maria to see the tomb. ² And
 behold, a great earthquake happened, for the angel of the
 Lord came down out of the heaven, he came up, he rolled
 (away) the stone, he sat upon it. ³ But his likeness was being
 as [a] lightning, and his clothing was being white as [a] snow.
⁴ But out of fear of him were agitated those who guard, and
 they became as those who are dead. ⁵ But answered the
 angel, said he to the women, Ye, fear not, for I know that ye
 are seeking for Jesus, who was crucified. ⁶ He is not here, for
 he rose according as he said: come ye and see the place in
 which he was being laid. ⁷ And go ye quickly, and say to his
 disciples, that he rose out of those who are dead; and behold
 he will go before you to [the] Galilaia, ye will be seeing him

being white] 39 &c (109), NAB &c, OL (abeffh) Syr (g) Arm..
 om OL (egl) Vg Syr (s), Aug ηοе as 2^o] 39 &c 109, ωs N²BD
 EΠ* 1 al...ωσει N²AC &c, Syr (gs), Dion Chr χω(ο III)π] 39
 &c 109, Syr (gs)...lightning Bo (κ)

⁴ де] 39 71 109 III...om Bo (F₁)...and Syr (gs) Eth τερρоте
 lit. his fear] 39 71 (109) III...om αυτου AA al асωпe they
 became] 39 82 (109) III Bo (J₃, атер Bo rel), BC*DL 33...εγενοντο
 AC³ &c, Dion Eus...om and bec. Syr (s) ηοе as] 39 82 III, ωs
 NABDLA 1 (69) 209 253 ev...ωσει C &c, Dion Eus

⁵ асот. he answered] 39 &c, Bo Syr (gs) Arm Eth...αποκριθειс
 NAB &c, Syr (g 7) де] 39 &c...om III, C*, Bo (BCKN) Syr (s)
 Arm...and Eth ηπερ. to the women] 39 &c 51...om X* ιс̄]
 39 &c 51, Syr (g, s)...the Lord Bo (F)

⁶ τар] Bo (DΔEΦΘMOS)...om Δ 33 238 al, OL (ff) Syr (s) Eth..
 αλλα Bo (J₃)...αλλα τар Bo хоос said] Syr (g)...add to you
 Syr (s) епеснн(om κη laid 82) in which he was being laid]
 екеито NB 33, OL (e), Bo Arm (he was being) Eth (he was buried), Cyr
 cat ox...add ο κυριος ACD &c, OL Vg Syr (h)...add our Lord Syr (g)

⁷ ατω and 1^o] 39 &c...om Syr (s) η(om 51)тетηhωк-сепн go-
 quickly] (39) &c...om OL (a), Chr ебол-моотт out-dead] (39)
 &c...om D 569, OL (abeghl) Vg Syr (s) Arm, Aug аτω and 2^o]
 39 &c...om Bo (M) εις 2. behold 1^o] 39 &c...om D 482, OL (ab
 effh) ететпа(тппа 51)-амаτ ye-there] 39 &c...om 472 а-
 пма ет. at that place] 39...ρη &c 51 82 III εις-пнт̄ behold-
 you] 39 &c...каθωс ειπεν υμιν sicut dixit vobis 126 472, OL (f)

ῥηντε αἰχοος νητῖ. ⁸ αὐθωκ δε ρῖ οὐσενι εβολ
 ρῖ πεῖραατ. αὐπωτ ρῖ οὐροτε αἱ οὐνοσ ἤρασε
 εχίποτω ἡνεμααῶντησ. ⁹ αὐω εἰσ ῥηντε εἰσ ἰ
 αὐτωαῖτ εροοτ εϋχω αἱμοσ. κε χαῖρετε. ἦτοοτ
 δε αὐτπετοτοοει αταμααρτε ἡνεοτοερντε. αὐτωσῖτ
 πας. ¹⁰ τοτε πεχας πατ ἡσῖν. κε αἱπρρροτε. ὥκ
 ἡτετῖχίποτω ἡπασνῖτ. κεκασ ετεῖωκ ερραῖ ετ-
 γαλῖλαῖα. ετπαπατ εροι ρῖ πεα ετῖμαατ.
¹¹ ἦτοοτ δε ετῖνκ εἰσ ῥηντε εἰσ ροεινε ἡτκοτс-
 τωαῖα αὐθωκ εροτῖ ετπολῖс. αὐχίποτω ἡπαρ-
 χιερετс ἡνεπατῖωπε τῖροτ. ¹² αὐωοτρ δε
 εροτῖ αἱ νεπρεсῖтерос αὐχῖ ἡοτῖωκне. αὐτ
 ἡρενποс ἡροαῖτ ἡῖματοῖ ¹³ ετῖω αἱμοσ. κε
 αχῖс. κε πεсῖμααῶντηс νεπαταεῖ ἡτετῖν αὐτῖτῖ
 ἡχῖοτε εἡῖκοτῖ. ¹⁴ εϋωπε δε εϋχαпсетῖ παῖ

⁸ 39 § 51 (82 §) III § ρῖ] ρеп 82 twice πεῖ(πα III)ραατ]
 51 82 III...-ραοτ 39 ⁹ 39 § 51 § (82) τωαῖτ] 51...τωαῖτ 39
 αὐτῖн.] 39 51...αὐτῖ αἱп. 82 οὐοει] -οἱ 51 ¹⁰ (39) 51 § 82
 (109) αἱп] 39 51...αἱпер 82 ¹¹ 51 § 82 P (109) εἰс 2. ε.]
 51...om 2. ε. 82 ροεινε] 51...ροειне 82 ¹² (9) 51 § 82 ¹³ (9)
 51 82 (109) μαон.] μαοτ. 82 also verse 16 αὐτῖτῖ] -τῖτῖ
 82 ¹⁴ 51 82 (109)

⁸ αὐθωκ they went] 39 51 82 III, ἀπελθουσαι NBCL 33 69
 124, OL (e)...εξελθ. AD &c, OL Vg δε] 39 51 III...om 82, Bo
 (F)...και NAB &c, Syr (g) Arm Eth αὐπωτ they ran] 39 (82)
 III...pref and Bo (A) Syr (g) Eth πεсῖμαα. his disc.] 39 51,
 Syr (g) Eth...om αυτου 69 242 253 433, OL (efg) Arm

⁹ αὐω εἰс and behold] 39 51 (82), NBD 33 69 435 184 ev al, OL
 (abceffghln) Bo Syr (g) Arm Eth, Or Eus Cyr...ωс δε επ. απ. τ. μ.
 αυт. και (om al 5) ιδου AC &c, OL (fq) Syr (h) εϋχω &c saying] 51...
 add πατ to them 39, Syr (g) δε] 39 51...om Syr (g 36)...and Arm Eth

¹⁰ ἡσῖн Jesus] 39 &c...om OL (be) ὥκ go] 39 &c...pref
 αλλα Syr (g) παсῖнτ my br.] 39 &c...om μου N* ετεῖн.
 they should go] 39 &c (109)...quia praecedo vos OL (h) τγαλ.
 the G.] 39 &c...om την D*, Arm (as usual) ετπαπατ being about
 to see] 51 82, οφονται NAB &c...οφесῖе D 260 ev, OL (eh) εтпа
 -αἱματ being &c-me in that place] 51 82 (109)...εκει με οψ. 481,

at that place: behold, I said it to you. ⁸ But they went
 quickly out of the sepulchre, they ran in [a] fear and [a] great
 joy to take the news to his disciples. ⁹ And behold, Jesus
 met them, saying, *Hail*. But they, they came up, they laid
 hold on his feet, they worshipped him. ¹⁰ Then said he to
 them, Jesus, Fear not; go and take the news to my brothers,
 that they should go into [the] Galilaia, they will be seeing
 me in that place. ¹¹ But they, as they go, behold, some of
 the guard went into the city, they took the news to the
 chiefpriests of all the (things) which happened. ¹² But they
 gathered together with the elders, they took counsel, they gave
 great (pieces) of brass to the soldiers, ¹³ saying, Say that his
 disciples came by [the] night, they took him away by stealth,
 as we sleep. ¹⁴ But if this should be heard by the governor

OL (abcegn) Vg Syr (g 14)...και εκει &c NAC*EFHKUVTAII
 6 22 69 al, Bo Syr (g) Arm Eth...κακει &c BC²DGLMS 1 33 al,
 Eus Chr Cyr

¹¹ δε] 51 82...om Bo (A)...om Arm...and Eth ἡτκοτсτωαῖα
 of the guard] 51 82 (109)...de custodibus OL Vg Syr (g) Arm...the
 guards (om some) Eth εптаτῖ. which happened] 51 82 γενομενα
 ...γw. H al

¹² ατс. δε but they gathered] και συναχθ. NAB &c, Bo Arm...and
 they g. Bo (Δ₁F₁ΘMO) Syr (g) Eth αἱ νεπρεсῖ. with the elders]
 NAB &c, Bo...the elders (subject) Bo (M) αὐχῖ ἡοτῖ. they took
 counsel] συμβ. λαβ. D al 2, Bo (Δ₁F₁ΗLMO) Arm...συμβ. τε ποιησαν
 N*, Bo (A^{CB} &c) Syr (g)...σ. τε λαβοντες N^{ca}AB &c, Bo (DES)...σ. τε
 π. και λαβ. N^a...om Syr (j)...and took counsel with the elders Eth
 αὐτῖ they gave] pref and Syr (g) ρεппос great (prices)] ικανα
 NAB &c, OL (ff) Bo Syr (h)...ικανον D, OL Vg Arm...not a little
 Syr (g) ροαῖн(om 9)τ brass] αργυρια NAB &c, Bo Syr (g) Arm...
 gold Eth

¹³ ετῖω &c saying] 51 82...om Bo (A)...add to them Syr (g) Eth
 ...and they say Arm νεπαταεῖ came] 51 82...ατῖ came Bo (BΓDΔ
 EF₁ΘMORS) Eth...ελθοντες NAB &c, Bo Syr (g) Arm εἡῖκοτῖ
 as we sleep] (9) 51, Bo (ΓKM)...επενκ. 189, Bo (D₁F₁ΘJ₁R)...ἡῖн.
 82, Bo (AC₁G)...ἡенк. Bo, position NAB &c, Syr (g) Arm Eth...trs
 before οἱ μαθ. F

¹⁴ δε] 51 82 109...και NAB &c Syr (g) Arm Eth

ῥιτῆ πρὶν τελευτῶν. ἀποὺν τῆς ἀπαγγελίας αἰμοῦ ἡτῆρ-
 τῆς τῆς πατροῦς. ¹⁵ ἡτοὺς δὲ ἡτεροῦς ἡνδραῖς
 ἀπεῖρε κατὰ θεοῦ ἐνταῦθα πατ. περὶ αὐτοῦ δὲ
 ἀφ' ὧς οἱ ῥῆ ἡτοῦς αὐτοῦ ἐποῦς ἡροῦς.
¹⁶ αἰμῆτοτε δὲ αἰμαῶντις ἀθῶν ἐρραῖ ἐτταλι-
 λαα ἐρραῖ ἐπτοῦς ἐνταῦτασε πατ εἰματ ἡσῆς.
¹⁷ ἡτεροῦς πατ δὲ ἐροῦ ἀποῦς πατ. ῥοῖνε δὲ
 ἀταῖσταζε. ¹⁸ ἀφ' ὧς οἱ ἐροῦς ἡσῆς ἀφ' αὐτοῦ
 ἡεἰματ ἐφ' αὐτοῦ αἰμος. ἡ ἀφ' αὐτοῦ ἡεῖοτσια ἡε
 ῥῆ τῆς ἀτῶ ῥιτῆ πατ. ¹⁹ ἡωκ σε ἡτετῆς
 ἡνδραῖς τῆς τῆς. ἡτετῆς βαπτῖζε αἰμοῦς ἐπραν
 αἰπεῖωτ αἰ ἡ πῆρε αἰ ἡ πεπῆα ἐτοῦαδ. ²⁰ ἡτετῆ-

ῥιτῆ.] ῥιτῆ. 82 περὶ 82.. π. 51 P] 51.. ἐρ 82 ¹⁵ 51 §
 and at περ 82 ¹⁶ (I) 51 § 82 P (21) ἐνταῦ] I.. ἡτ. 51 82
¹⁷ (I) (9) 51 82 (21) ἀταῖστ.] ἀφ' αὐτοῦ. 82 ¹⁸ (I) (9) 51 § (82) (cit
 L 71) ἀφ' I & cit.. ἐφ' 82 ¹⁹ (I) 51 § 82 (cit L 71) cit C
 βαπτῖζε] -τῆ 82 ²⁰ (I) (9) 51 82 § at ἀτῶ (21) (cit 134)

ῥιτῆ (ἡ 82) by] 51 82 (109), vto BD 59, OL Vg Eth.. ἐπ. NAC
 &c, Syr (gh) Arm, Or Cyr j Chr cat^{ox}.. si hoc audierit praeses noster
 OL (k) .. if the governor hear this word Bo ἀποὺν we] 51 .. add αε
 82 αἰμοῦ him] 51, ACD &c, OL Vg Bo Syr (g) Arm, Cyr j Chr
 .. om αὐτοῦ NB 33, OL (e) .. αἰμοῦ τῆς you 82 by error

¹⁵ αε] and Arm Eth ἡτεροῦς-εἰρε when-did] took and did
 Syr (g 10) .. when &c they went away and did Eth ἡνδραῖς-
 ἡ (om 51) τ the brass (pieces) τα ἀφ. N^c &c, Arm (Eth) .. om τα
 N*B* κατὰ θεοῦ according as] καθὼς N^c, Bo (BD₂₃M) .. ως N* &c,
 Bo (Syr g) (Arm Eth) ἡτῆς taught] προσεταχθῆσαν ἡ ἡ (εἰ 82)-
 οῦα. the Jews] D, Bo .. om τοῖς NAB &c, Arm ἡροῦς lit. of day]
 BDL 7^{ev}, (OL Vg) Bo (FM), Chr .. om NA &c, OL (e) Bo Syr (g)
 Arm Eth, Or

¹⁶ αε] I &c .. om Bo (AH) .. and Eth ἐτταλ. to the G.] (I) &c
 .. om 33, Eus ἐρραῖ ἐπτοῦς into the mountain] I &c 21, eis to
 opos .. om I εἰματ to where] I 51 21 .. αἰματ where 82, NAB &c,
 Arm .. which Eth

¹⁷ ἡτεροῦς πατ when they had seen] I &c 21 .. ἰδον 69, Eth
 αε 10] I &c 21 .. om Bo (g) Arm .. and Eth πατ him] I &c 21,

we, we shall persuade him and make you free from care.
¹⁵ But they, when they had taken the brass (pieces), did
 according as they were taught. But this word was rumoured
 among the Jews even until to-day. ¹⁶ But the eleven disciples
 went into [the] Galilaia into the mountain, to where arranged
 for them Jesus. ¹⁷ But when they had seen him they wor-
 shipped him; but some doubted. ¹⁸ Came up to them Jesus,
 he spake to them, saying, All authority was given to me in
 the heaven and upon the earth, ¹⁹ Go therefore and teach all
 the nations, and baptize them into the name of the Father and
 the Son and the holy spirit, ²⁰ and teach them to keep all

A &c, OL (q) Bo Syr (gh) Arm Eth .. om αὐτῶ NBD 33, OL Vg,
 Eus Chr ῥοῖς (οἱ I 82) ne some] I &c 9 21 .. om Eth αε 20]
 I &c 21 .. and Arm Eth

¹⁸ ἀφ' (ἡ 82) περὶ οἱ (9 .. οἱ I 51 82) came up] 51 82 .. and
 came Bo (AFMO) Eth .. καὶ προσελθὼν NAB &c, Bo ἡεἰματ to
 them] I &c 9 82 .. om N* ἐφ' αὐτοῦ &c saying] I 9 51 82 .. add to
 them Syr (g) ἡεἰματ all] I 9 51 82 .. om Bo (H) τῆς the heaven]
 I 9 51 82 .. οὐρανοῖς D, Arm πατ the earth] I 51 82, BD 90**,
 Bo, Eus .. γῆς NA &c, Or Bas Marc Ps-Ath cat^{ox} .. add and as sent
 me my Father send I (add also 6) you Syr (g) .. add as sent me (the)
 Father [and] I send you Arm

¹⁹ ἡωκ go] I &c, πορευεσθαι D, Syr (gh) Arm .. πορευθεντες NAB
 &c ἡωκ σε ἡτ. go therefore and teach] I &c, ite ergo et docete
 OL (e), Eth, Cyr .. πορ. μαθητευσατε NAB &c σε therefore] I &c,
 BAP 1 33 al, OL (ceffgq) Vg Bo (ACCGHΘJ,KLMNR) Syr (gh) ..
 vov D, OL (abh) Arm (henceforth), Victorin Hil, ergo nunc Vg ead,
 Faustin Leo .. om cit, NA &c, Bo (NBΓDΔEFOS) Syr (g 36) Eth, Or
 Hipp Eus Const Ath Bas Amphil Epiph Nyss Chr Cyr Ir int Lcif ..
 αε Bo (ΔO) .. and Bo (DES) ἡτῆς teach] I &c, Eth .. μαθῆ. NAB
 &c, Syr (g) Arm .. ταῦτο εἰπὺν preach cit τῆς all] I &c .. om 51
 ἡτετῆς βαπτῖζε and baptize] (I) &c, Syr (g) .. βαπτίζοντες NA &c, Bo,
 Hipp Const Eus Ath Amph Bas Cyr j Nyss Epiph Chr Cyr .. βαπτῖ-
 σавres BD ἐπραν into the name] I &c, eis to ov., in nomen Tert
 .. in nomine OL Vg Bo (NORS) Syr (g) Eth, Ir int Cyp Hil ἡ-
 περ (ἡ 51 cit) ωτ of the Father] I 51 citt .. ἐπερωτ 82 πῆρε
 the Son] I &c .. om τοῦ D .. om τοῦ thrice Arm, Epiph Cyr πεπῆα
 the spirit] (I) &c, Arm ead .. spirit Arm

†cḥw nāt eḡareḡ eḡwḥ nīa ep̄taigronot̄ ḡtet̄n̄t̄t̄.
 at̄w eis̄ ḡn̄te anok̄ †ḡḡoon̄ nīāēant̄ ḡn̄eḡoot̄
 t̄hrot̄ ḡaḡrai et̄et̄n̄teleiā āp̄aiōn̄.

πεταγγελιον ἡκατα μαθθαιος.

ḡwḥ] ḡwḡ 82 ep̄tai] 51 .. ḡt̄. 82 ḡtet̄n̄.] 82 .. ep̄t̄. 51 †ḡḡ.]
 t̄eḡḡ. 82 c̄t̄n̄(c̄ḡ cit) t̄eleiā] 9 .. -liā 82 .. -t̄eḡliā 51

²⁰ ḡtet̄n̄†cḥw and teach] 51 82, Syr (g) Ath .. διδασκοντες NAB
 &c eis̄ ḡ. behold] 51 82 2¹ .. om Bo (N⁶g) †ḡḡoon̄ n̄. I am
 with you] (l) (9) 51 82 2¹ cit, ND, Bo Eth .. μεθ. υμ. εἰμι AB &c, OL Vg
 Syr (g) Arm, Const Eus Ath Bas Chr Cyr ḡn̄eḡoot̄ the days]

things which I ordered you ; and behold, I, I am with you
 all the days, even unto the *consummation* of the age.

THE EVANGELION ACCORDING TO MATHTHAIOS.

(9 ?) 51 NAB &c, Syr (g) Arm Eth .. ḡn̄et̄ḡ. *your days* 82 2¹ .. ḡoto-
 eiḡ nīa *all times* cit aḡiōn] 9 51 82 2¹ cit, NA*BD 1 22 33 al,
 OL (effghnq) Vg Bo (NA?DEFMOS) Arm Eth, Chr Or Eus Ath Cyr
 al .. add *αμην* A² &c, OL (abc) Am Bo Syr (gh)

Subscription. πεταγγελιον ἡκατα μαθθαιος the Gospel &c]
 9 51 .. εὐαγγελιον κατα ματθαι(ε)ον ΑΕΗΚΥVΠ &c, (Bo B) .. κατα
 μαθθαιον B .. εὐ. κ. μαθθ. ετελεσθη αρχεται εὐ. κ. ιω. D .. om NFM
 al, OL (a) Am